叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000001

2. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000002

3. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000003

4. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000004

5. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000005

6. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000006

7. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000007

8. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000008

9. 走下雪阶；(down The Snow Stairs; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]

The	cover	image	was	modified	by	the	transcriber	to	add	the	title	and
这	覆盖	图像	曾是	修改的	经过	这	转录员	到	添加	这	标题	和

['ɔːθər] [ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

author	and	is	placed	in	the	public	domain	.
作者	和	是	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由转录者修改，添加了标题和作者，并置于公共领域。

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [tuː] [weɪz] .

The	Two	Ways	.
这	二	方式	.

两种方式。

[iː]

II
二

二

[daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] [sterz] ;

DOWN	THE	SNOW	STAIRS	;
向下	这	雪	楼梯	;

沿着雪阶往下走；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[frʌm; frəm] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

FROM	GOOD	-	NIGHT	TO	GOOD	-	MORNING	.
从	好的	-	夜晚	到	好的	-	早晨	.

从晚安到早安。

[baɪ] ['ælɪs] ['kɔrkrən] ,

By	ALICE	CORKRAN	,
经过	爱丽丝	科克兰	,

作者：爱丽丝·科克兰

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['mɑːrdʒəri] ['mɜːrtənz] ['gɜːrlhʊd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	Margery	Merton's	Girlhood	,	”	etc	.	,	etc	.
作者	的	“	玛格丽	默顿的	少女时代	,	”	ETC	.	,	ETC	.

《玛格丽·默顿的少女时代》等书的作者

[wɪð; wɪθ] ['sɪksti] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

WITH	SIXTY	ILLUSTRATIONS	BY	GORDON	BROWNE	.
和	六十	插图	经过	戈登	布朗	.

附戈登·布朗绘制的六十幅插图。

[nuː] [jɔːk] :

NEW	YORK	:
新的	约克	:

纽约：

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] , ['pʌblɪʃər] .
A . L . BURT , PUBLISHER .
一个 . L . 伯特 , 出版商 .

AL BURT，出版商。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['krɪsməs] [i:v] [wʌn]
I . Christmas Eve 1
我 . 圣诞节 前夕 1

一、平安夜 1

[i:] .
II .
二 .

二、

['kɪti] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] -
Kitty and Johnnie 17
猫咪 和 约翰尼 -

Kitty 和 Johnnie 17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] [sterz] -
Down the Snow Stairs 34
向下 这 雪 楼梯 -

下雪阶 34

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] [lænd] -
Naughty Children Land 48
淘气 孩子们 土地 -

顽皮儿童乐园 48

[vi:] . “ [tu:; tə] ['dædi] - [haʊs] ” -
V . “ To Daddy Coax's House ” 67
V . “ 到 爸爸 - 房子 ” -

V.“去爸爸科克斯家”67

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['dædi] [koʊks] -

Daddy	**Coax**	**85**
爸爸	哄	-

爸爸 Coax 85

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] -

On	**the**	**Other**	**Side**	**of**	**the**	**Stream**	**112**
在	这	其他	边	的	这	溪流	-

溪流的另一边 112

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] -

Pictures	**in**	**the**	**Fog**	**122**
图片	在	这	多雾路段	-

雾中影像 122

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[lʌv] [spiːks] -

Love	**Speaks**	**151**
爱	说话	-

爱的语言 151

[eks] . [ɪn][ðə; ði] [wʊd] -

X	**.**	**In**	**the**	**Wood**	**162**
X	.	在	这	木头	-

X. 在树林里 162

[viː]

V
V

V

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

['kɪti] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['pɑːrtnərz] -

Kitty	**Dances**	**with**	**Strange**	**Partners**	**177**
猫咪	舞蹈	和	奇怪的	合作伙伴	-

小猫与陌生舞伴共舞 177

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

“ [iːt] [ɔːr][biː; bi] ['iːtn] ” -
“ Eat or Be Eaten ” 192
“ 吃 或者 是 吃 ” -

《吃或被吃》192

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[pleɪ] - [graʊnd] , [ænd; ənd]
Play - Ground , and
玩 - 地面 , 和

游乐场，以及

['æftər] -
After 206
后 -

206年之后

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

“ [aɪ][ænd; ənd][maɪ'self] ” -
“ I and Myself ” 215
“ 我 和 我 ” -

“我和我自己” 215

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɑːniːz] [feɪs] ? -
Was it Johnnie's Face ? 229
曾是 它 约翰尼的 脸 ? -

那是约翰尼的脸吗？229

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] -
At the Gate 242
在 这 门 -

在242号门

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [tuː] [weɪz] ['frʌntɪspiːs] .

The	Two	Ways	Frontispiece	.
这	二	方式	卷首插图	.

两条路扉页。

['restləs] ['kɪti] [wʌn]

Restless	Kitty	1
不安	猫咪	1

不安分的小猫 1

['dʒɑːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt] ['treʒərz] [faɪv]

Johnnie	and	His	Art	Treasures	5
约翰尼	和	他的	艺术	宝藏	5

约翰尼和他的艺术珍宝 5

[ðə; ði] [snoʊ] - [mæn] -

The	Snow	-	Man	16
这	雪	-	男人	-

雪人16

[daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['sterkeɪs] -

Down	the	Wide	Staircase	16
向下	这	宽的	楼梯	-

沿着宽阔的楼梯往下走 16

['kɪtiz] [terz] -

Kitty's	Tears	22
小猫的	眼泪	-

凯蒂的眼泪 22

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləstərz] -

Sliding	Down	the	Balusters	28
滑动	向下	这	栏杆	-

沿栏杆滑下 28

[ðə; ði] [snoʊ] - [mæn] ['vɪzɪts] ['kɪti] -

The	Snow	-	Man	Visits	Kitty	35
这	雪	-	男人	访问	猫咪	-

雪人拜访小猫咪35

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [mæn] -

Following	the	Snow	-	Man	39
下列的	这	雪	-	男人	-

继雪人39之后

[ðə; ði] [drəʊl] ['kriːtʃər] -

The	Drollest	Creature	40
这	最滑稽的	生物	-

最滑稽的生物 40

['kɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][elf] -

Kitty	and	the	Elf	45
猫咪	和	这	精灵	-

小猫和精灵 45

['broʊkən] [tɔɪ] [lænd] -

Broken	Toy	Land	49
破碎的	玩具	土地	-

破碎玩具王国 49

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['kɔːrəs] -

A	Dismal	Chorus	51
一个	惨淡	合唱	-

凄凉的合唱 51

“ [ə; eɪ] [blæk] ['kriːtʃər] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] ” -

“	A	black	creature	glared	at	her	”	54
”	一个	黑色的	生物	怒目而视	在	她	”	-

“一个黑色的生物怒视着她” 54

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] -

A	Disagreeable	Acquaintance	56
一个	令人不快的	熟人	-

令人不快的熟人 56

['lɪt(ə)l] ['kruːəl] - [hɑːrt] -

Little	Cruel	-	Heart	61
小的	残忍的	-	心	-

小残酷之心 61

[ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] -

A	Good	Fight	64
一个	好的	斗争	-

一场精彩的战斗 64

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪliz] -

The	Song	of	the	Sillies	69
这	歌曲	的	这	傻瓜	-

傻瓜之歌 69

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][veɪn] ” -

“	I	am	not	vain	”	73
”	我	是	不是	徒劳	”	-

“我并不虚荣” 73

[ə; eɪ][dʒæm] - [tɑːrt] [tuː] ['meni] -

A	Jam	-	Tart	Too	Many	78
一个	果酱	-	酸	也	许多	-

太多果酱馅饼 78

['kɪti] [ænd; ənd] ['dædi] [koʊks] -

Kitty	and	Daddy	Coax	87
猫咪	和	爸爸	哄	-

Kitty 和 Daddy Coax 87

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ə; eɪ] ['laɪvli] [wɪg] -

A	Lively	Wig	89
一个	热闹	假发	-

一款活泼的假发 89

['swiːtnɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊri] -

Sweetening	the	Fury	95
甜味剂	这	愤怒	-

甜蜜的愤怒 95

[ɔːl] [dʒæm][ænd; ənd][noʊ] ['paʊdər] -

All	Jam	and	No	Powder	98
全部	果酱	和	不	粉末	-

全果酱，无粉末 98

['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪər] -

Little	Spitfire	100
小的	喷火式战斗机	-

小喷火式战斗机100

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fluːt] -
The Fight for the Flute 108
这 斗争 为了 这 长笛 -

争夺长笛 108

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] -
The Shadow of the Rod 111
这 阴影 的 这 杆 -

权杖的阴影 111

“ ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ” -
“ Peering out of the mist ” 114
“ 窥视 出去 的 这 薄雾 ” -

“从迷雾中窥视” 114

[ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] ['streɪndʒər] -
The White - Robed Stranger 119
这 白色的 - 身着长袍 陌生人 -

白袍陌生人 119

[in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [web] -
Entangled in the Web 123
纠缠 在 这 网站 -

纠缠于网中 123

[ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] ['wɪri] [fiːt] -
The Tramp of Weary Feet 126
这 流浪汉 的 厌倦 脚 -

疲惫双脚的跋涉 126

[aɪs] - ['tʃɪldrən] -
Ice - Children 130
冰 - 孩子们 -

冰之子 130

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [tuː; tə] [kɪk] -
The Right One to Kick 133
这 正确的 一 到 踢 -

踢133号的正确人选

[ə; eɪ][hɑːrd] ['les(ə)n] -
A Hard Lesson 139
一个 难的 课 -

惨痛的教训 139

“ [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] ! ” -
“ Oh , to be hungry again ! ” 141
“ 哦 , 到 是 饥饿的 再次 ! ” -

“哦，真想再次体验饥饿的感觉！”141

['feɪsɪz] !
Faces !
面孔 !

面孔!

['feɪsɪz] ! — [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] ! -
Faces ! — a World of Faces ! 145
面孔 ! — 一个 世界 的 面孔 ! -

面孔！——一个充满面孔的世界！145

[ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪs] -
The Cry for the Kiss 152
这 哭 为了 这 吻 -

渴望亲吻 152

['kɪtiz]	['gɑːrdiən]	[tʃaɪld]	-
Kitty's	**Guardian**	**Child**	**155**
小猫的	监护人	孩子	-

Kitty的监护人孩子155

['kɪtiz]	['nɔːti]	-	[self]	['gɑːblɪn]	-
Kitty's	**Naughty**	**-**	**Self**	**Goblin**	**161**
小猫的	淘气	-	自己	哥布林	-

凯蒂的淘气小妖精 161

[ðə; ði]	['hæŋɪŋ]	[dwɔːrf]	-
The	**Hanging**	**Dwarf**	**166**
这	绞刑	矮人	-

吊死的矮人 166

['gɑːblɪn]	[sloʊθ]	-
Goblin	**Sloth**	**169**
哥布林	树懒	-

地精懒惰 169

“	['riːəl]	[jɔːnɪŋ]	”	-
“	**Real**	**yawning**	**”**	**172**
“	真实的	打哈欠	”	-

“真正的打哈欠” 172

“	[æt; ət]	[wʌn]	[baʊnd]	[ʃiː; ʃi]	[spræŋ]	[ə'krɔːs]	”	-
“	**At**	**one**	**bound**	**she**	**sprang**	**across**	**”**	**176**
“	在	一	边界	她	弹簧	穿过	”	-

“她一跃而过” 176

[ðə; ði]	[frɑːg]	-	[laɪk]	[wʌn]	-
The	**Frog**	**-**	**Like**	**One**	**178**
这	青蛙	-	喜欢	一	-

蛙人 178

[step]	,	['rɪgl]	,	[ænd; ənd]	[baʊ; boʊ]	-
Step	**,**	**Wriggle**	**,**	**and**	**Bow**	**181**
步	,	扭动	,	和	弓	-

迈步、扭动和鞠躬 181

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kɔːtiːəz]	-
The	**Little**	**Courtiers**	**185**
这	小的	朝臣	-

小廷臣 185

['kɪtiz]	['mjuːzɪŋz]	-
Kitty's	**Musings**	**188**
小猫的	沉思	-

凯蒂的沉思 188

['æp(ə)l]	-	[paɪ]	['kɔːrnər]	-
Apple	**-**	**Pie**	**Corner**	**193**
苹果	-	馅饼	角落	-

苹果派角 193

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]		[vɔɪs]	-
The	**Boy**	**with**	**the**	**Suetty**	**Voice**	**199**
这	男生	和	这	苏蒂	嗓音	-

嗓音沙哑的男孩 199

['strʌglɪŋ] ['ɑ:nwərd] -
Struggling Onward 204
挣扎 向前 -

艰难前行 204

[aɪ][ænd; ənd][maɪ'self] -
I and Myself 217
我 和 我 -

我和我自己 217

['mɪstər] . [teɪk] - [ker] - [ʌv; əv] - [hɪm'self] -
Mr . Take - care - of - himself 220
先生 . 拿 - 关心 - 的 - 他自己 -

自律先生 220

“ [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [laɪk] ['dʒɑ:ni] ” -
“ A cripple like Johnnie ” 226
“ 一个 削弱 喜欢 约翰尼 ” -

“像约翰尼那样的残疾人” 226

[ə; eɪ] ['meri] [geɪm] -
A Merry Game 232
一个 欢乐 游戏 -

快乐游戏 232

[ðə; ðɪ]['gɑ:blɪn] [kru:] -
The Goblin Crew 236
这 哥布林 全体人员 -

哥布林小队 236

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪst] -
Out of the Mist 241
出去 的 这 薄雾 -

迷雾之外 241

[æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔkt] [geɪt] -
At the Locked Gate 244
在 这 已锁定 门 -

在244号锁门处

[ðə; ðɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] -
The Mist of Punishment Land 248
这 薄雾 的 惩罚 土地 -

惩罚之地迷雾 248

[hoʊm] [ə'gen] -
Home Again 251
家 再次 -

回家 251

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] ” -
“ It is a secret ” 2541
“ 它 是 一个 秘密 ” -

“这是个秘密” 2541

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['krɪsməs] [i:v] .
CHRISTMAS EVE .
圣诞节 前夕 .

圣诞节前夕。

[tɔːs] ！ [tɔːs] ！
Toss ! toss !
折腾 ！ 折腾 ！

抛接！抛接！

[frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [stɪl] ['kɪti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .
from one side to the other ; still Kitty could not sleep .
从 一 边 到 这 其他 ; 仍然 猫咪 可以 不是 睡觉 .

从一边到另一边，凯蒂还是睡不着。

[ðə; ði] [bɪg] [raʊnd] [muːn] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]
The big round moon looked in at the window , for the curtain had not been
这 大的 圆形的 月亮 看起来 在 在 这 窗户 , 为了 这 窗帘 有 不是 到过
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

一轮又大又圆的月亮从窗户里探进来，因为窗帘还没拉上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] ,
and it made a picture of the window on the wall opposite ,
和 它 制成 一个 图片 的 这 窗户 在 这 墙 对面的 ,

它在对面墙上投射出窗户的影像。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] ; ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['roʊziz] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː]
and showed the pattern on the paper ; nosegays of roses , tied with blue
和 显示 这 图案 在 这 纸 ; 花束 的 玫瑰 , 系 和 蓝色的
['rɪbən] ;
ribbon ;
丝带 ;

并展示了纸上的图案；一束束玫瑰花，用蓝色丝带扎成。

['roʊziz] [ænd; ənd] [nɑːts] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] ; [laɪk] [noʊ] ['roʊziz] ['kɪti] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,
roses and knots of blue ribbon ; like no roses Kitty had ever seen ,
玫瑰 和 绳结 的 蓝色的 丝带 ; 喜欢 不 玫瑰 猫咪 有 曾经 已见 ,

玫瑰花和蓝色丝带结；这是凯蒂从未见过的玫瑰。

[ænd; ənd] [noʊ] [bluː] ['rɪbən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɔːt] . [ˌtuː'tuː]
and no blue ribbon she had ever bought . 2
和 不 蓝色的 丝带 她 有 曾经 买 . 2

而且她从来没买过蓝丝带。2

[tɔːs] ！ [tɔːs] ！
Toss ! toss !
折腾 ！ 折腾 ！

抛接！抛接！

[tɔːs] ！
toss !
折腾 ！

折腾！

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔːr] [ðə; ði]
she shut her eyes not to see the picture of the window on the wall or the
她 关闭 她 眼睛 不是 到 看 这 图片 的 这 窗户 在 这 墙 或者 这
['roʊziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] ,
roses and the blue ribbon ,
玫瑰 和 这 蓝色的 丝带 ,

她闭上眼睛，不去看墙上窗户的照片、玫瑰花和蓝色丝带。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
yet she could not go to sleep .
然而 她 可以 不是 去 到 睡觉 .

但她却无法入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tɔːs] !

It	was	always	toss	!
它	曾是	总是	折腾	!

总是掷硬币决定!

[tɔːs] !

toss	!
折腾	!

折腾!

[frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

from	one	side	to	the	other	.
从	一	边	到	这	其他	.

从一边到另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

It	was	Christmas	Eve	,	and	outside	the	world	was	white	with	snow	.
它	曾是	圣诞节	前夕	,	和	外部	这	世界	曾是	白色的	和	雪	.

那是圣诞前夜，外面白雪皑皑。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] , ” ['kɪti] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	It	had	been	a	dreadful	day	,	”	Kitty	said	to	herself	.
“	它	有	到过	一个	可怕	天	,	”	猫咪	说	到	她自己	.

“真是糟糕的一天，”凯蒂心想。

“ [ðə; ðiː][læst] [naɪn] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['dredf(ə)l] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðiː]

“	The	last	nine	days	had	been	dreadful	days	,	and	this	had	been	the
“	这	最后的	九	天	有	到过	可怕	天	,	和	这	有	到过	这

['dredfʊl; -f(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .

dreadfulest	of	all	.
最可怕的	的	全部	.

“过去的九天非常糟糕，而今天又是最糟糕的一天。”

” [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [dʒʌst] [tuː] ['jɪrz]

”	Her	brother	Johnnie	was	very	ill	;	he	was	six	years	old	,	just	two	years
”	她	兄弟	约翰尼	曾是	非常	患病的	;	他	曾是	六	年	老的	,	只是	二	年

['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ;

younger	than	herself	;
年轻	比	她自己	;

“她的弟弟约翰尼病得很重；他六岁，比她小两岁；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['krɪp(ə)l] .

but	he	was	much	smaller	,	being	a	tiny	cripple	.
但	他	曾是	很多	较小的	,	存在	一个	微小的	削弱	.

但他个子矮小得多，是个残疾的小个子。

[nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kɪti] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ðiː] [hoʊl] [wɜːrld] .

Next	to	her	mother	Kitty	loved	him	more	than	anybody	in	the	whole	world	.
下一个	到	她	母亲	猫咪	喜爱	他	更多的	比	任何人	在	这	所有的	世界	.

除了母亲之外，凯蒂最爱他胜过世上任何人。

[ɔːl] [θruː] [ðoʊz] “ ['dredf(ə)l] ” [naɪn] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

All	through	those	“	dreadful	”	nine	days	she	had	not	been	allowed	to	see	him	.
全部	通过	那些	“	可怕	”	九	天	她	有	不是	到过	允许	到	看	他	.

在那可怕的九天里，她一直没能见到他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [nelt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [moʊn]

She	had	many	times	knelt	outside	his	door	,	and	listened	to	his	feeble	moan
她	有	许多	时代	跪下	外部	他的	门	,	和	听着	到	他的	微弱	呻吟

,

,

,

她曾多次跪在他门外，倾听他微弱的呻吟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] [ruːm] .

but	she	had	not	been	permitted	to	enter	his	room	.
但	她	有	不是	到过	允许	到	进入	他的	房间	.

但她没有被允许进入他的房间。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['dʒɑːni] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

That	morning	she	had	asked	the	doctor	if	she	could	see	Johnnie	,	as	it	was
那	早晨	她	有	问	这	医生	如果	她	可以	看	约翰尼	,	作为	它	曾是

['krɪsməs] [iːv] .

Christmas	Eve	.
圣诞节	前夕	.

那天早上，她问医生是否可以见见约翰尼，因为那天是平安夜。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] patted3

The	doctor	had	shaken	his	head	and	patted3
这	医生	有	摇晃	他的	头	和	patted3

医生摇了摇头，拍了拍手。

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

她的头发。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪk'saɪtɪd] ; [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [ɪl] .

“	He	must	not	be	excited	;	he	is	still	very	ill	.
“	他	必须	不是	是	兴奋的	;	他	是	仍然	非常	患病的	.

“他不能激动；他仍然病得很重。”

[ɪf] [hiː; hi] [gets] ['betər] ['æftər][tuː; tə] - [naɪt] — [ðen] — [pər'hæps] !

If	he	gets	better	after	to	-	night	—	then	—	perhaps	!
如果	他	获得	更好的	后	到	-	夜晚	—	然后	—	也许	!

如果他今晚之后情况好转——那么——也许吧!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [nɜːrs] .

She	had	overheard	what	he	whispered	to	Nurse	.
她	有	无意中听到	什么	他	低声说道	到	护士	.

她无意中听到了他跟护士的耳语。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [dɪ'saɪd] ; [ɪf] [hiː; hi] [pulz] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	To	-	night	will	decide	;	if	he	pulls	through	to	-	night	.
“	到	-	夜晚	将要	决定	;	如果	他	拉	通过	到	-	夜晚	.

“今晚将决定一切；如果他今晚能挺过来的话。”

” [ɔːl] [deɪ] ['kɪti] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

”	All	day	Kitty	had	thought	of	those	words	.
”	全部	天	猫咪	有	想法	的	那些	字	.

“凯蒂一整天都在想着这些话。”

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [pulz] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	To	-	night	,	if	he	pulls	through	to	-	night	.
“	到	-	夜晚	, 如果		他	拉	通过	到	-	夜晚	.

“如果他今晚能挺过来的话。”

” [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] ?

”	What	did	they	mean	?
”	什么	做过	他们	意思是	?

“他们是什么意思？”

[dɪd] [ðeɪ] [miːn] [ðæt] ['dʒɑːni] [maɪt] [daɪ][tuː; tə] - [naɪt] ?
did they mean that Johnnie might die to - night ?
做过 他们 意思是 那 约翰尼 可能 死 到 - 夜晚 ?

他们的意思是约翰尼今晚可能会死吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['dʒɑːniːz] [ruːm] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , " [noʊ] ;
She had waited outside Johnnie's room ; but her mother had said , " No ;
她 有 等待 外部 约翰尼的 房间 ; 但 她 母亲 有 说 , " 不 ;
[juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ][ɪn] ;
you cannot go in ;
你 不能 去 在 ;

她一直在约翰尼的房间外等着；但她妈妈说："不行；你不能进去；

" [ænd; ənd] [nɜːrs] [hæd; həd] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['dʒɑːni] [wɜːrs] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [ə'baʊt] ,
" and Nurse had said , " You will make Johnnie worse if you stand about ,
" 和 护士 有 说 , " 你 将要 制作 约翰尼 更糟 如果 你 站立 关于 ,

护士说："你站在这里会让约翰尼的病情加重。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hiːrz] [jʊr; jər] [step] .
and he hears your step .
和 他 听到 你的 步 .

他听到了你的脚步声。

" ['kɪtiz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
" Kitty's heart was full of misery .
" 小猫的 心 曾是 满的 的 苦难 .

"凯蒂的心里充满了痛苦。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][nɑːt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [siː] ['dʒɑːni] ,
" It was unkind not to let me in to see Johnnie ,
" 它 曾是 不友善 不是 到 让 我 在 到 看 约翰尼 ,

"不让我进去见约翰尼，这太不近人情了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" she said again and again to herself .
" 她 说 再次 和 再次 到 她自己 .

她一遍又一遍地对自己说。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] !
She loved him so much !
她 喜爱 他 所以 很多 !

她非常爱他!

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] !
She loved him so much !
她 喜爱 他 所以 很多 !

她非常爱他!

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['dredf(ə)l] " ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Then there was a " dreadful " reason why his illness was worse for her
然后 那里 曾是 一个 " 可怕 " 原因 为什么 他的 疾病 曾是 更糟 为了 她
[tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] .
to bear than for any one else .
到 熊 比 为了 任何 一 别的 .

然后，还有一个"可怕的"原因，说明为什么他的病情对她来说比对任何人都更加难以承受。

['kɪti] [rɪ'membər] [ðæt] [ten] [deɪz] [ə'goʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] ;
Kitty remembered that ten days ago there had been a snow - storm ;
猫咪 记得 那 十 天 前 那里 有 到过 一个 雪 - 风暴 ;

凯蒂记得十天前曾下过一场暴风雪;

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['siːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] snowballs4

when	the	snow	had	ceased	she	had	gone	out	and	made	snowballs4
什么时候	这	雪	有	停止	她	有	已消失	出去	和	制成	snowballs4

雪停后，她出去堆雪球了。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

in	the	garden	,
在	这	花园	,

在花园里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] ['dʒɑːni] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [snoʊ] -

and	she	had	asked	her	mother	if	Johnnie	might	come	out	and	make	snow	-
和	她	有	问	她	母亲	如果	约翰尼	可能	来	出去	和	制作	雪	-

[bɔːlz] ['ɔːlsoʊ] .

balls	also	.
球	还	.

她问妈妈约翰尼能不能出来一起堆雪球。

“ [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ænsər] ; “ ['dʒɑːni] [ɪz] [wiːk] ;

“	On	no	account	,	”	her	mother	had	answered	;	“	Johnnie	is	weak	;
“	在	不	帐户	,	”	她	母亲	有	回答	;	“	约翰尼	是	虚弱的	;

“绝对不可能，”她母亲回答说；“约翰尼身体虚弱；

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

if	he	caught	a	cold	it	would	be	very	bad	for	him	.
如果	他	捕捉	一个	寒冷的	它	会	是	非常	坏的	为了	他	.

如果他感冒了，那对他来说就非常糟糕了。

” ['kɪti] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

”	Kitty	remembered	how	the	next	morning	she	had	gone	into	the	meadow	leading
”	猫咪	记得	如何	这	下一个	早晨	她	有	已消失	进入	这	草地	领导

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

out	of	the	garden	.
出去	的	这	花园	.

“凯蒂记得第二天早上她是如何走进花园外的草地的。”

[ðer; ðər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [mæn] ;

There	the	gardener	had	helped	her	to	make	a	snow	-	man	;
那里	这	园丁	有	帮助	她	到	制作	一个	雪	-	男人	;

园丁曾帮助她堆雪人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [paɪp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	they	had	put	a	pipe	into	his	mouth	.
和	他们	有	放	一个	管道	进入	他的	嘴	.

他们把一根管子塞进了他的嘴里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [snoʊ] - [mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni]

She	had	danced	around	the	snow	-	man	,	and	she	had	longed	for	Johnnie
她	有	跳舞	大约	这	雪	-	男人	,	和	她	有	渴望	为了	约翰尼

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	see	it	.
到	看	它	.

她绕着雪人跳舞，她渴望约翰尼能看到它。

['kɪti] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒɑːni] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]

Kitty	remembered	how	she	had	run	indoors	and	found	Johnnie	sitting	by	the	fire
猫咪	记得	如何	她	有	跑步	室内	和	成立	约翰尼	坐着	经过	这	火

[ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] ['krɪmz(ə)n] [tʃer] ,

in	his	low	crimson	chair	,
在	他的	低的	赤红	椅子	,

凯蒂记得她跑进屋里，发现约翰尼正坐在壁炉旁那张低矮的深红色椅子上。

[hɪz; ɪz]['taɪni] [krʌtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

his	**tiny**	**crutch**	**beside**	**him**	**,**	**his**	**paint**	**-**	**box**	**on**	**the**	**little**	**table**	**before**	**him**	**.**
他的	微小的	拐杖	旁	他	,	他的	画	-	盒子	在	这	小的	桌子	前	他	.

他身旁放着一根小小的拐杖，面前的小桌子上放着他的颜料盒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**painting**	**a**	**yellow**	**sun**	**,**	**with**	**rays**	**all**	**round**	**it**	**.**
他	曾是	绘画	一个	黄色的	太阳	,	和	射线	全部	圆形的	它	.

他正在画一轮黄色的太阳，周围环绕着光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [peɪnt] .

It	**was**	**Johnnie's**	**delight**	**to**	**paint**	**.**
它	曾是	约翰尼的	喜	到	画	.

约翰尼最喜欢画画。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ; [hiː; hi][toʊld] [ðoʊz] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['kɪti] ['oʊnli] .

He	**would**	**make**	**stories**	**about**	**his**	**pictures**	**;**	**he**	**told**	**those**	**stories**	**to**	**Kitty**	**only**	**.**
他	会	制作	故事	关于	他的	图片	;	他	讲述	那些	故事	到	猫咪	仅有的	.

他会根据自己的画作编故事；他只把这些故事讲给凯蒂听。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkrɪts] .

They	**were**	**secrets**	**.**
他们	是	秘密	.

这些都是秘密。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɪn][æn; ən][oʊld] [tiː] - [tʃest] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

He	**kept**	**his**	**pictures**	**in**	**an**	**old**	**tea**	**-**	**chest**	**which**	**their**	**mother**	**had**	**given**	**him**	**,**
他	保留	他的	图片	在	一个	老的	茶	-	胸部	哪个	他们的	母亲	有	给定	他	,

他把照片保存在一个母亲送给他的旧茶叶箱里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] lock5

and	**it**	**had**	**a**	**lock5**
和	它	有	一个	lock5

它有一个锁5

[ænd; ənd] [kiː] .

and	**key**	**.**
和	钥匙	.

以及关键。

['dʒɑːni] [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ðer; ðər] — [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['treʒərz] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['siːkrɪts] .

Johnnie	**kept**	**all**	**his**	**treasures**	**there**	**—**	**all**	**his**	**little**	**treasures**	**,**	**all**	**his**	**little**	**secrets**	**.**
约翰尼	保留	全部	他的	宝藏	那里	—	全部	他的	小的	宝藏	,	全部	他的	小的	秘密	.

约翰尼把他的所有珍宝都保存在那里——他所有的小珍宝，他所有的小秘密。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ]['pɪtɪf(ə)l] !

They	**were**	**so**	**pretty**	**and**	**so**	**pitiful**	**!**
他们	是	所以	漂亮的	和	所以	可怜	!

她们既漂亮又可怜！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['taɪni] ['pleʒərz] [ɪn][laɪf] .

They	**were**	**his**	**tiny**	**pleasures**	**in**	**life**	**.**
他们	是	他的	微小的	快乐	在	生活	.

那是他生活中微不足道的乐趣。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] “ [gʊd] ['tʃɪldrən] [lænd] ” [ænd; ənd] “ ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] .

Johnnie	**was**	**painting**	**“**	**Good**	**Children**	**Land**	**”**	**and**	**“**	**Naughty**	**Children**	**Land**	**.**
约翰尼	曾是	绘画	“	好的	孩子们	土地	”	和	“	淘气	孩子们	土地	.

约翰尼当时正在画“好孩子乐园”和“淘气孩子乐园”。

" [gʊd] ['tʃɪldrən] [lænd] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] [gæm'boʊdʒ] ; ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] [ɪn]
" **Good** **Children** **Land** **he** **painted** **in** **beautiful** **yellow** **gamboge** **;** **Naughty** **Children** **Land** **in**
" 好的 孩子们 土地 他 绘 在 美丽的 黄色的 藤黄 ; 淘气 孩子们 土地 在
[blæk] ['ɪndiə] [ɪŋk] .
black **India** **ink** **.**
黑色的 印度 墨水 .

"好孩子乐园"是用美丽的黄藤色颜料画的；"淘气孩子乐园"是用黑色印度墨水画的。

['kɪti] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] [tuː; tə] - [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,
Kitty **in** **her** **bed** **to** **-** **night** **seemed** **to** **see** **the** **whole** **scene** **,**
猫咪 在 她 床 到 - 夜晚 似乎 到 看 这 所有的 场景 ,

今晚躺在床上的凯蒂似乎目睹了整个过程。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['dʒɑːniːz] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] .
and **to** **hear** **her** **own** **and** **Johnnie's** **voices** **talking** **.**
和 到 听到 她 自己的 和 约翰尼的 声音 说 .

并听到自己和约翰尼的声音在说话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] , and6
She **had** **rushed** **in** **,** **and6**
她 有 匆忙 在 , and6

她冲了进去，6

['dʒɑːni] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
Johnnie **had** **looked** **up** **,** **and** **he** **had** **begun** **to** **tell** **her** **the** **story** **of**
约翰尼 有 看起来 向上 , 和 他 有 开始 到 告诉 她 这 故事 的
[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
his **picture** **.**
他的 图片 .

约翰尼抬起头，开始给她讲述他那幅画的故事。

" [lʊk] , ['kɪti] !
" **Look** **,** **Kitty** **!**
" 看 , 猫咪 !

"看，小猫咪！"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːtiɪst] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['veri] ,
" **he** **had** **said** **;** **"** **this** **is** **the** **portrait** **of** **the** **naughtiest** **child** **,** **the** **very** **,**
" 他 有 说 ; " 这 是 这 肖像 的 这 最顽皮的 孩子 , 这 非常 ,

他说："这是最顽皮的孩子的画像，非常顽皮的孩子。"

['veri] ['nɔːtiɪst] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [gʊd] ['tʃɪldrən] [lænd] —
very **naughtiest** **that** **ever** **was** **;** **and** **he** **has** **come** **into** **Good** **Children** **Land** **—**
非常 最顽皮的 那 曾经 曾是 ; 和 他 有 来 进入 好的 孩子们 土地 —
[baɪ] [mis'teik] , [juː; jʊ] [noʊ] .
by **mistake** **,** **you** **know** **.**
经过 错误 , 你 知道 .

他是个极其顽皮的孩子；他误打误撞地来到了乖孩子乐园。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[hiː; hi] [hæz; həz] ['fɜːri] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] , [ænd; ənd] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] ,
he **has** **furry** **legs** **like** **a** **goat** **,** **and** **horns** **and** **a** **tail** **,**
他 有 毛茸茸的 腿 喜欢 一个 山羊 , 和 角 和 一个 尾巴 ,

他长着像山羊一样毛茸茸的腿，还有角和尾巴。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['nɔːti] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd] .
just **because** **he** **is** **so** **naughty** **;** **but** **he** **is** **going** **to** **become** **good** **.**
只是 因为 他 是 所以 淘气 ; 但 他 是 去 到 变得 好的 .

因为他很淘气；但他会变好的。

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [gʊd] [ɪn][maɪ][nekst] ['pɪktʃər] .

I	will	paint	him	getting	good	in	my	next	picture	.
我	将要	画	他	获得	好的	在	我的	下一个	图片	.

我会在下一幅画中描绘他变强的过程。

" ['kɪti] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ;

"	Kitty	remembered	how	she	had	just	glanced	at	the	picture	;
"	猫咪	记得	如何	她	有	只是	瞥了一眼	在	这	图片	;

“凯蒂记得她刚才只是瞥了一眼那张照片；

“ [ðə; ði] ['nɔ:tiɪst] [tʃaɪld] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] " [lʊkt] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][blɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] ,

“	the	naughtiest	child	that	ever	was	"	looked	rather	like	a	big	blot	with	a	tail	,
"	这	最顽皮的	孩子	那	曾经	曾是	"	看起来	相当	喜欢	一个	大的	印迹	和	一个	尾巴	,

“有史以来最顽皮的孩子”看起来就像一个长着尾巴的大污点，

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn] .

standing	in	front	of	the	yellow	sun	.
常设	在	正面	的	这	黄色的	太阳	.

站在金色的太阳前。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [mæn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

But	she	had	been	so	full	of	the	thought	of	the	snow	-	man	that	she	had
但	她	有	到过	所以	满的	的	这	想法	的	这	雪	-	男人	那	她	有

[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

begun	to	speak	about	him	at	once	.
开始	到	说话	关于	他	在	一次	.

但她满脑子都是雪人，立刻就开始谈论他了。

“ [oʊ] , ['dʒɑ:ni] !

“	Oh	,	Johnnie	!
"	哦	,	约翰尼	!

“哦，约翰尼！”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	she	had	said	,	skipping	about	first	on	one	foot	,	then	on	the	other	.
"	她	有	说	,	跳过	关于	第一的	在	一	脚	,	然后	在	这	其他	.

“她说着，先是单脚跳来跳去，然后又换另一只脚跳来跳去。”

“ [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [mæn] .

“	The	gardener	and	I	have	made	such	a	snow	-	man	.
"	这	园丁	和	我	有	制成	这样的	一个	雪	-	男人	.

“我和园丁堆了一个雪人。”

['hi:z] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['fætə] ; [ænd; ənd]['hi:z][gɑ:t][hændz]

He's	as	big	as	the	gardener	,	and	ever	so	much	fatter	;	and	he's	got	hands
他是	作为	大的	作为	这	园丁	,	和	曾经	所以	很多	更胖	;	和	他是	得到	双手

,

,
,

他跟园丁一样高大，而且比园丁胖得多；他还有一双手。

[bʌt; bət][noʊ][legz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [stʌmp] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [wi:v] [pʊt][ə; eɪ][paɪp]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

but	no	legs	,	only	a	stump	,	you	know	;	and	we've	put	a	pipe	into	his
但	不	腿	,	仅有的	一个	树桩	,	你	知道	;	和	我们已经	放	一个	管道	进入	他的

[maʊθ] . " ['sɛvən]

mouth	.	"	7
嘴	.	"	7

但他没有腿，只剩下一个残肢；我们还给他嘴里塞了一根管子。”7

[ðə; ði] [snoʊ] - [mæn] . — [peɪdʒ][sɪks] . [naɪn]

The	Snow	-	Man	.	—	Page	6	.	9
这	雪	-	男人	.	—	页	6	.	9

雪人——第6.9页

[æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['dʒɑ:ni:z] [aɪz] [hæd; həd] ['spɑ:kld] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][kraɪd] , “ [oʊ] !

At	this	description	Johnnie's	eyes	had	sparkled	,	and	he	had	cried	,	“	Oh	!
在	这	描述	约翰尼的	眼睛	有	闪闪发光	,	和	他	有	哭	,	“	哦	!

听到这番描述，约翰尼的眼睛闪闪发光，他喊道：“哦！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] !

I	wish	I	could	see	him	!
我	希望	我	可以	看	他	!

我真希望我能见到他！

” [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] , [stɪl] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] : “ [hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [hoʊlz]

”	Then	she	had	gone	on	to	say	,	still	skipping	about	:	“	He	has	two	holes
”	然后	她	有	已消失	在	到	说	,	仍然	跳过	关于	:	“	他	有	二	孔

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

for	his	eyes	,
为了	他的	眼睛	,

然后她一边蹦蹦跳跳一边继续说道：“他的眼睛有两个洞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt]

and	they	seem	to	look	at	me	;	and	his	face	is	as	round	as	a	plate
和	他们	似乎	到	看	在	我	;	和	他的	脸	是	作为	圆形的	作为	一个	盘子

;

;

;

他们似乎在看着我；他的脸圆得像个盘子；

[hi:; hi][dʒʌst] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .

he	just	looks	like	the	man	in	the	moon	smoking	a	pipe	.
他	只是	看起来	喜欢	这	男人	在	这	月亮	吸烟	一个	管道	.

他看起来就像月亮上叼着烟斗的人。

” [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [raʊzd] ['dʒɑ:ni:z] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [stretʃt]

”	This	description	had	roused	Johnnie's	excitement	,	and	he	had	stretched
”	这	描述	有	唤醒	约翰尼的	激动	,	和	他	有	拉伸

[æn; ən] ['i:gər] ['lɪt(ə)l][hænd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

an	eager	little	hand	toward	his	crutch	.
一个	渴望的	小的	手	朝向	他的	拐杖	.

“这段描述激起了约翰尼的兴奋，他急切地伸出一只小手去够他的拐杖。”

“ [pli:z] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] !

“	Please	take	me	to	see	him	!
”	请	拿	我	到	看	他	!

请带我去见他！

[pli:z] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] !

please	take	me	to	see	him	!
请	拿	我	到	看	他	!

请带我去见他！

” [hi:; hi][hæd; həd] [en'tri:tid] .

”	he	had	entreated	.
”	他	有	恳求	.

他恳求道。

['kɪti] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Kitty	remembered	that	she	had	hesitated	.
猫咪	记得	那	她	有	犹豫了一下	.

凯蒂想起自己当时犹豫了一下。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][koʊld] , ” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

“	I	am	afraid	it	would	give	you	a	cold	,	”	she	had	said	,
“	我	是	害怕的	它	会	给	你	一个	寒冷的	,	”	她	有	说	,

“恐怕它会让你感冒，”她曾这样说过。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒɑːni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

looking	at	Johnnie	with	her	head	on	one	side	.
寻找	在	约翰尼	和	她	头	在	一	边	.

她歪着头看着约翰尼。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑːn][maɪ][hæt][ænd; ənd] ['kʌmfərtər] , ” ['dʒɑːni] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	I	shall	put	on	my	hat	and	comforter	,	”	Johnnie	had	replied	,	grasping	his
“	我	将	放	在	我的	帽子	和	棉被	,	”	约翰尼	有	回复	,	抓握	他的

[krʌtʃ] .

crutch	.
拐杖	.

“我要戴上帽子，盖上被子，”约翰尼一边说着，一边拄着拐杖。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Still	,	she	remembered	,	she	had	hesitated	.
仍然	,	她	记得	,	她	有	犹豫了一下	.

但她记得，她当时曾犹豫过。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , “ ['dʒɑːni] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

Her	mother	had	said	,	“	Johnnie	must	not	go	out	in	the	snow	.
她	母亲	有	说	,	“	约翰尼	必须	不是	去	出去	在	这	雪	.

她母亲曾说过：“约翰尼不能在雪地里出去。”

” [bʌt; bət] [ðen] ['kɪti] [hæd; həd] [θɔːt] : “ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]

”	But	then	Kitty	had	thought	:	“	The	sun	is	shining	;	and	it	will	be	for
”	但	然后	猫咪	有	想法	:	“	这	太阳	是	灼灼	;	和	它	将要	是	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] .

a	moment	only	.
一个	片刻	仅有的	.

但凯蒂心想：“太阳正在照耀，但这只是暂时的。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] to10

”	She	did	so	long	for	Johnnie	to10
”	她	做过	所以	长的	为了	约翰尼	to10

她为约翰尼做了那么久，直到10岁

[siː] [ðə; ði] [snoʊ] - [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

see	the	snow	-	man	,	and	he	wished	it	so	much	.
看	这	雪	-	男人	,	和	他	希望	它	所以	很多	.

他看到了雪人，并且非常希望自己也能拥有它。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] : “ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	remembered	she	had	thought	:	“	It	can	do	him	no	harm	just	for	a
她	记得	她	有	想法	:	“	它	能	做	他	不	伤害	只是	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她记得自己当时想：“就一会儿，对他不会有什么害处。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] ['dʒɑːni] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərtər]

”	She	had	helped	Johnnie	on	with	his	overcoat	,	and	wrapped	his	comforter
”	她	有	帮助	约翰尼	在	和	他的	大衣	,	和	包装	他的	棉被

[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

她帮约翰尼穿上大衣，又给他盖上毯子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

and	put	on	his	hat	,	and	together	they	had	gone	out	.
和	放	在	他的	帽子	,	和	一起	他们	有	已消失	出去	.

他戴上帽子，两人一起出去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ˌʌnəbˈzɜːrvd]

There	was	no	one	in	the	hall	,	or	on	the	stairs	;	they	had	gone	out	unobserved
那里	曾是	不	一	在	这	大厅	，或者	在	这	楼梯	；	他们	有	已消失	出去	未被观察到的	

.

:

.

大厅里空无一人，楼梯上也空无一人；他们悄无声息地出去了。

['dʒɑːni] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Johnnie	had	not	a	notion	he	was	disobeying	his	mother	.
约翰尼	有	不是	一个	概念	他	曾是	违抗命令	他的	母亲	.

约翰尼丝毫没有意识到自己违背了母亲的意愿。

[hɪz; ɪz]['taɪni] [krʌtʃ] [dɑːnst] ['merəli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

His	tiny	crutch	danced	merrily	along	with	a	muffled	thud	in	the	snow	.
他的	微小的	拐杖	跳舞	兴高采烈地	沿着	和	一个	闷音	砰的一声	在	这	雪	.

他的小拐杖在雪地里欢快地跳着，发出闷闷的咚咚声。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] ;

He	swung	his	small	body	as	he	hopped	along	;
他	摇摆	他的	小的	身体	作为	他	跳跃	沿着	;

他一边蹦蹦跳跳，一边摆动着小小的身子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ['gɑːrdn] .

and	he	laughed	as	he	looked	round	on	the	glistening	white	garden	.
和	他	笑了	作为	他	看起来	圆形的	在	这	闪闪发光	白色的	花园	.

他环顾四周，看着闪闪发光的白色花园，不禁笑了起来。

[soʊ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [læf] [ðæt] ['kɪti] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk]

So	brisk	and	joyous	was	his	laugh	that	Kitty	had	thought	it	was	like
所以	轻快	和	欢乐	曾是	他的	笑	那	猫咪	有	想法	它	曾是	喜欢

[ðə; ði] [kroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːk] .

the	crow	of	a	little	cock	.
这	乌鸦	的	一个	小的	公鸡	.

他的笑声如此爽朗欢快，以至于凯蒂觉得就像小公鸡的啼叫声。

[wen] ['dʒɑːni] [sɔː] [ðə; ði] [snoʊ] - [mæn][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [hə'rɑː] !

When	Johnnie	saw	the	snow	-	man	he	shouted	a	feeble	hurrah	!
什么时候	约翰尼	锯	这	雪	-	男人	他	喊叫	一个	微弱	欢呼	!

约翰尼看到雪人时，发出了一声微弱的欢呼！

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['merəli] [æz; əz] ['kɪti] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [peltid]

and	he	laughed	more	and	more	merrily	as	Kitty	danced	about	and	pelted
和	他	笑了	更多的	和	更多的	兴高采烈地	作为	猫咪	跳舞	关于	和	被毛皮覆盖

[ðə; ði] [snoʊ] - [mæn][wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [bɔːlz] .

the	snow	-	man	with	snow	-	balls	.
这	雪	-	男人	和	雪	-	球	.

凯蒂在雪人周围跳舞，并用雪球砸它，他笑得越来越开心。

['kɪti] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['dænsɪŋ] [ə'waɪl] .

Kitty	remembered	how	she	had	gone	on	dancing	awhile	.
猫咪	记得	如何	她	有	已消失	在	跳舞	一会儿	.

凯蒂记得她当时跳了一会儿舞。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒɑːni] [lʊkt] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [bluː] .

Then	all	at	once	she	noticed	that	Johnnie	looked	pinched	and	blue	.
然后	全部	在	一次	她	注意到	那	约翰尼	看起来	捏	和	蓝色的	.

突然，她注意到约翰尼脸色苍白，脸色发青。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ]

She	had	run	up	to	him	,	just	in	time	to	catch	him	as	he	was	falling
她	有	跑步	向上	到	他	,	只是	在	时间	到	抓住	他	作为	他	曾是	坠落

;

;

;

她跑过去，正好接住了即将摔倒的他；

[hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd] [lɔːst] its11

his	arm	had	lost	its11
他的	手臂	有	丢失的	its11

他的手臂失去了11

['paʊər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [hæd; həd] [drɑːpt] .

power	,	and	his	crutch	had	dropped	.
力量	,	和	他的	拐杖	有	掉落	.

力量消失了，他的拐杖也掉了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] ;

She	had	held	him	tight	;
她	有	握住	他	紧的	;

她紧紧地抱着他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

but	he	looked	so	pale	and	thin	that	she	thought	he	was	going	to	die	.
但	他	看起来	所以	苍白	和	薄的	那	她	想法	他	曾是	去	到	死	.

但他脸色苍白，骨瘦如柴，她以为他快要死了。

[hɜːr; hər] [skriːmz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd]

Her	screams	had	brought	the	gardener	to	the	rescue	,	and	Johnnie	had
她	尖叫	有	带来	这	园丁	到	这	救援	,	和	约翰尼	有

[bɪn] ['kærid] [ˌɪn'dɔːrz] .

been	carried	indoors	.
到过	携带	室内	.

她的尖叫声引来了园丁，园丁把约翰尼抱进了屋里。

[ðæt] [naɪt] ['dʒɑːniːz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [kʌm]

That	night	Johnnie's	illness	had	begun	,	and	ever	since	the	doctor	had	come
那	夜晚	约翰尼的	疾病	有	开始	,	和	曾经	自从	这	医生	有	来

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

twice	a	day	.
两次	一个	天	.

那天晚上约翰尼的病就开始了，从那以后，医生每天都要来两次。

['kɪti] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Kitty	had	never	been	able	to	tell	any	one	of	the	load	that	had	been
猫咪	有	绝不	到过	有能力的	到	告诉	任何	一	的	这	加载	那	有	到过

['weɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [naɪn] “ ['dredf(ə)l] [deɪz] .

weighing	on	her	heart	during	those	nine	“	dreadful	days	.
称重	在	她	心	期间	那些	九	“	可怕	天	.

在那九个“可怕的日子”里，凯蒂始终无法向任何人倾诉她心中承受的重担。

” [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

”	Once	she	had	tried	to	say	it	to	her	mother	;
”	一次	她	有	尝试	到	说	它	到	她	母亲	;

“她曾经试着对母亲说这件事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɔbiŋ] [ðæt][ðə; ði][wɜːrdz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] .

but	she	burst	into	such	a	fit	of	sobbing	that	the	words	refused	to	come	.
但	她	爆裂	进入	这样的	一个	合身	的	啜泣	那	这	字	拒绝	到	来	.

但她突然嚎啕大哭，一句话也说不出来。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [riˈprəutʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈdʒɑːni] [aʊt] ,

No	one	had	reproached	her	for	having	taken	Johnnie	out	,
不	一	有	受责备	她	为了	拥有	已采取	约翰尼	出去	,

没有人责怪她带约翰尼出去。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

no	one	had	even	mentioned	it	to	her	;
不	一	有	甚至	提及	它	到	她	;

之前没有人跟她提起过这件事;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	she	knew	it	was	she	who	had	brought	all	this	suffering	on	him	.
但	她	知道	它	曾是	她	WHO	有	带来	全部	这	痛苦	在	他	.

但她知道，这一切都是她给他带来的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] !

She	who	loved	him	so	much	!
她	WHO	喜爱	他	所以	很多	!

她那么爱他!

[ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] !

she	who	loved	him	so	much	!
她	WHO	喜爱	他	所以	很多	!

她那么爱他!

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [sed] :

As	she	was	thinking	of	all	this	a	voice	sounded	by	her	bedside	;	it	said	:
作为	她	曾是	思维	的	全部	这	一个	嗓音	听起来	经过	她	床头	;	它	说	:

她正想着这些事的时候，床边传来一个声音，说道:

“ [naʊ] , [ˈmɪsi] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] .

“	Now	,	missy	dear	,	you	must	not	take	on	so	.
“	现在	,	米西	亲爱的	,	你	必须	不是	拿	在	所以	.

“现在，亲爱的小姐，你千万不能这样做。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fret] .

You	must	not	fret	.
你	必须	不是	烦恼	.

你不必担心。

[lʊk] [wʌt] [oʊld] - - [ˈkoʊksi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [mɪns] - [paɪ] — [ə; eɪ][bɪg] —

Look	what	old	cooksie	-	coaxy	has	brought	you	—	a	mince	-	pie	—	a	big	—
看	什么	老的	-	-	同轴	有	带来	你	—	一个	剁碎	-	馅饼	—	一个	大的	—

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [mɪns] - [paɪ] — [ɔːl][fɔːr; fər] [ˈmɪsi] — [əˈloʊn] . ” -

beautiful	mince	-	pie	—	all	for	missy	—	alone	.	”	12
美丽的	剁碎	-	馅饼	—	全部	为了	米西	—	独自的	.	”	-

瞧瞧老厨娘给你带来了什么——一个肉馅饼——一个又大又漂亮的肉馅饼——全都给小姐一个人吃。”12

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʊk] [huː] [hæd; həd][ˈstoʊlən] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

It	was	cook	who	had	stolen	softly	into	the	room	.
它	曾是	厨师	WHO	有	被盗	轻轻	进入	这	房间	.

是厨师悄悄溜进了房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [soʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spɔɪlt] [ˈkɪti] [ˈterəbli] .

She	was	a	fat	,	good	-	natured	soul	,	and	she	spoilt	Kitty	terribly	.
她	曾是	一个	胖的	,	好的	-	自然	灵魂	,	和	她	被宠坏了	猫咪	可怕	.

她是个胖乎乎的、心地善良的人，她把凯蒂宠坏了。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [sæd] [wiːk] [kʊk] [hæd; həd] ['petɪd] [hɜːr; hər] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːts]

All	during	that	sad	week	cook	had	petted	her	,	giving	her	cakes	and	sweets
全部	期间	那	伤心	星期	厨师	有	被宠爱	她	,	给予	她	蛋糕	和	糖果

.

:

.

在那悲伤的一周里，厨师一直抚摸着她，给她蛋糕和糖果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ə'ʃʊrɪŋ] ['kɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [best] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — “

She	had	kept	assuring	Kitty	she	was	the	dearest	,	best	little	girl	in	the	world	—	“
她	有	保留	保证	猫咪	她	曾是	这	亲爱的	,	最好的	小的	女孩	在	这	世界	—	“

- - - ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] - ['dɑːrlɪŋ] ,

Cooksie	-	coaxy's	little	angel	-	darling	,
-	-	-	小的	天使	-	亲爱的	,

她一直向凯蒂保证，她是世界上最亲爱的、最好的小女孩——“库克西·科克西的小天使宝贝”，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʊd] [suːn] [get] [kwaɪt] [wel] .

and	that	Johnnie	would	soon	get	quite	well	.
和	那	约翰尼	会	很快	得到	相当	出色地	.

而且约翰尼很快就会康复。

” [ðɪs] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɪti] ,

”	This	sympathy	had	sometimes	been	very	agreeable	to	Kitty	,
”	这	同情	有	有时	到过	非常	同意	到	猫咪	,

“凯蒂有时非常乐于接受这种同情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['greɪtfəli] ;

and	she	had	accepted	it	and	the	sweet	things	it	brought	gratefully	;
和	她	有	公认	它	和	这	甜的	事物	它	带来	感激不尽	;

她欣然接受了这一切以及它带来的美好事物；

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ˌaɪ 'tiː] ,

but	at	other	times	she	had	repelled	it	,
但	在	其他	时代	她	有	排斥	它	,

但有时她也曾拒绝过它。

['fiːlɪŋ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [kʊk] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ['oʊnli][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

feeling	angry	with	cook	for	saying	what	was	not	true	only	to	please	her	.
感觉	生气的	和	厨师	为了	说	什么	曾是	不是	真的	仅有的	到	请	她	.

厨师为了讨好她而说了不实的话，这让她很生气。

[naʊ] ['kɪti] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

Now	Kitty	buried	her	face	deeper	in	the	pillow	,	stopped	her	ears	,
现在	猫咪	埋葬	她	脸	更深	在	这	枕头	,	停止	她	耳朵	,

凯蒂把脸更深地埋进枕头里，捂住了耳朵。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə'weɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪns] - [paɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['elboʊ] .

and	waved	away	cook	and	the	mince	-	pie	with	an	impatient	elbow	.
和	挥手	离开	厨师	和	这	剁碎	-	馅饼	和	一个	不耐烦	弯头	.

他不耐烦地用胳膊肘挥手赶走了厨师和肉馅饼。

“ [goʊ] [ə'weɪ] !

“	Go	away	!
”	去	离开	!

“离开！

[goʊ] [ə'weɪ] !

go	away	!
去	离开	!

离开！

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
〞 she cried .
〞 她 哭 .

她哭了起来。

“ [juː; jʊ] [spɔɪl] [ˌem ˈiː] ; ['mæmə] [sez] [juː; jʊ] [spɔɪl] [ˌem ˈiː] .
“ You spoil me ; mamma says you spoil me .
〞 你 剧透 我 ; 妈妈 说道 你 剧透 我 .

“你太宠我了；妈妈说你太宠我了。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['nɔːti] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [spɔɪl] [ˌem ˈiː] .
I would not be so naughty if you did not spoil me .
我 会 不是 是 所以 淘气 如果 你 做过 不是 剧透 我 .

如果你不宠我，我就不会这么淘气了。

〞 [kʊk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ðə; ði] [mɪns] - [paɪ] , [bʌt; bət] ['kɪti] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [raʊnd] .
〞 Cook continued to hold out the mince - pie , but Kitty would not look round .
〞 厨师 持续 到 抓住 出去 这 剁碎 - 馅饼 , 但 猫咪 会 不是 看 圆形的 .

“厨师继续拿着肉馅饼，但凯蒂却不肯回头看。

“ [goʊ] [ə'weɪ] !
“ Go away !
〞 去 离开 !

“离开！

[goʊ] [ə'weɪ] !
go away !
去 离开 !

离开！

〞 [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
〞 she repeated .
〞 她 重复 .

她重复道。

[pʊr] [kʊk] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɪns] - pie13
Poor cook departed , leaving the mince - pie13
贫穷的 厨师 已离开 , 离开 这 剁碎 - pie13

可怜的厨子走了，留下了肉馅饼13

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] ['kɪtiz] [bed] .
on a chair by Kitty's bed .
在 一个 椅子 经过 小猫的 床 .

在凯蒂床边的椅子上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] : “ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ,
As she reached the door she looked round , and murmured : “ Poor little dear ,
作为 她 达到 这 门 她 看起来 圆形的 , 和 低声说道 : “ 贫穷的 小的 亲爱的 ,

她走到门口时环顾四周，喃喃自语道：“可怜的小宝贝，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][oʊld] - - ['koʊksi] .
she doesn't mean to be unkind to old cooksie - coaxy .
她 不 意思是 到 是 不友善 到 老的 - - 同轴 .

她并非有意对老厨娘无礼。

〞 [tɔːs] ! [tɔːs] !
〞 Toss ! toss !
〞 折腾 ! 折腾 !

“抛接！抛接！”

[went] ['kɪti] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
went Kitty again as soon as she was left alone .
去 猫咪 再次 作为 很快 作为 她 曾是 左边 独自的 .

一独处，小猫咪又开始跑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['weɪkfl] .

She	had	never	been	so	wakeful	.
她	有	绝不	到过	所以	清醒	.

她从未如此清醒过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd]

It	was	as	if	some	little	creature	was	sitting	on	her	pillow	and
它	曾是	作为	如果	一些	小的	生物	曾是	坐着	在	她	枕头	和

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

talking	to	her	.
说	到	她	.

仿佛有个小家伙坐在她的枕头上跟她说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['meməri] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .

It	was	not	a	real	voice	;	it	was	her	memory	that	was	wide	awake	.
它	曾是	不是	一个	真实的	嗓音	;	它	曾是	她	记忆	那	曾是	宽的	醒	.

那不是真实的声音，而是她清醒的记忆。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tiːzd] ['dʒɑːni] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“	You	have	teased	Johnnie	,	”	it	said	.
“	你	有	戏弄	约翰尼	,	”	它	说	.

“你戏弄了约翰尼，”它说。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['helpləs] .

“	He	is	so	helpless	.
“	他	是	所以	无助	.

他太无助了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt]

And	how	often	when	he	has	asked	for	his	treasures	you	have	brought
和	如何	经常	什么时候	他	有	问	为了	他的	宝藏	你	有	带来

[hɪm; ɪm] ['rʊlər] ,

him	rulers	,
他	统治者	,

他求取财宝的时候，你们却常常给他带来统治者。

[bʊks] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] .

books	,	all	sorts	of	things	he	did	not	want	.
图书	,	全部	排序	的	事物	他	做过	不是	想	.

书籍，以及各种各样他都不想要的东西。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tiːz] ,

Did	you	see	the	gush	of	tears	in	his	eyes	when	you	continued	to	tease	,
做过	你	看	这	喷	的	眼泪	在	他的	眼睛	什么时候	你	持续	到	逗	,

你看到你继续戏弄他时，他眼里涌出的泪水了吗?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['siːst] , [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] , [fər'gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lɪps] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ?

and	when	you	ceased	,	the	grateful	,	forgiving	little	lips	put	up	to	kiss	you	?
和	什么时候	你	停止	,	这	感激的	,	宽恕	小的	嘴唇	放	向上	到	吻	你	?

当你停止亲吻时，那充满感激和宽容的小嘴唇抬起来亲吻你?

” [æz; əz] ['kɪti] ['lisnd] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['restləsli] .

”	As	Kitty	listened	she	tossed	about	even	more	restlessly	.
”	作为	猫咪	听着	她	抛掷	关于	甚至	更多的	躁动不安	.

“凯蒂听着，更加不安地翻来覆去。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['meməri] [went] [ɑːn] [ə'gen] : “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt]

Presently	the	voice	that	was	her	memory	went	on	again	:	“	There	was	that
目前	这	嗓音	那	曾是	她	记忆	去	在	再次	:	“	那里	曾是	那

[piːtʃ] [læst] ['sʌmər] ;

peach	last	summer	;
桃	最后的	夏天	;

这时，她记忆中的声音又响了起来：“去年夏天有个桃子；

[jʊr; jər] ['mʌðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] with14

your	mother	gave	it	you	to	share	with14
你的	母亲	给予	它	你	到	分享	with14

你妈妈把它给你，让你和14人分享。

['dʒɑːni] .

Johnnie	.
约翰尼	.

约翰尼。

[juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['smɔːlər] [hæf] ; [juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌn][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You	gave	him	the	smaller	half	;	you	kept	the	bigger	one	for	yourself	.
你	给予	他	这	较小的	一半	;	你	保留	这	大	一	为了	你自己	.

你把小的那一半给了他，把大的那一半留给了自己。

" ['kɪti] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] :

"	Kitty	tried	not	to	hear	,	but	the	voice	went	on	speaking	:
"	猫咪	尝试	不是	到	听到	,	但	这	嗓音	去	在	请讲	:

“凯蒂努力不去听，但那个声音还在继续说：”

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['paɪnɪŋ] [ə'loʊn] .

“	How	often	you	have	run	out	to	amuse	yourself	and	left	him	pining	alone	.
“	如何	经常	你	有	跑步	出去	到	娱乐	你自己	和	左边	他	思念	独自的	.

“你多少次跑出去寻欢作乐，留下他独自一人思念他。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi][mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] ['ɪntuː]

Do	you	remember	that	day	when	the	Punch	and	Judy	man	brought	his	show	into
做	你	记住	那	天	什么时候	这	冲床	和	朱迪	男人	带来	他的	展示	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

你还记得那天木偶戏艺人把表演搬到花园里吗?

[haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][juː; jʊ][wɜːr; wər] ?

how	impatient	you	were	?
如何	不耐烦	你	是	?

你当时有多不耐烦?

[tæp] ! [tæp] !

Tap	!	tap	!
轻敲	!	轻敲	!

嗒！嗒!

[hɪz; ɪz] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

his	eager	little	crutch	could	scarcely	follow	you	.
他的	渴望的	小的	拐杖	可以	几乎	跟随	你	.

他那根小拐杖几乎跟不上你的步伐。

[juː; jʊ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

You	dropped	his	hand	suddenly	and	he	fell	to	the	ground	.
你	掉落	他的	手	突然	和	他	跌倒	到	这	地面	.

你突然松开了他的手，他摔倒在地。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] , ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [hiː; hi] [lʊkt] .

What	a	piteous	,	helpless	little	heap	he	looked	.
什么	一个	可怜的	,	无助	小的	堆	他	看起来	.

他看起来多么可怜、多么无助啊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [stroʊkt] [jʊr; jər] [tʃiːk]

He	could	not	raise	himself	;	but	when	you	lifted	him	he	stroked	your	cheek
他	可以	不是	增加	他自己	;	但	什么时候	你	抬起	他	他	抚摸	你的	脸颊

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他无法自行起身；但当你把他扶起来时，他抚摸着你的脸颊说：

- ['nevər] [maɪnd] , - , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [toʊld] .

'	Never	mind	,	Kitsie	,	'	and	he	never	told	.
-	绝不	头脑	,	-	,	-	和	他	绝不	讲述	.

“没关系，基特西，”他最终也没说。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [peɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][peɪn] ?

Do	you	remember	how	pale	he	looked	all	day	,	as	if	he	were	in	pain	?
做	你	记住	如何	苍白	他	看起来	全部	天	,	作为	如果	他	是	在	疼痛	?

你还记得他那天脸色苍白，好像很痛苦吗?

" ['kɪti] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [vɔɪs] ['eni] [lɔːŋgər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

"	Kitty	could	not	bear	listening	to	that	voice	any	longer	,	so	she	sat	up	in	bed	.
"	猫咪	可以	不是	熊	聆听	到	那	嗓音	任何	更长	,	所以	她	卫星	向上	在	床	.

“凯蒂再也受不了听那个声音了，于是她从床上坐了起来。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] , [ðer; ðər] [siːmd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌt]

And	there	,	on	the	wall	opposite	,	there	seemed	written	in	the	moonlight	what
和	那里	,	在	这	墙	对面的	,	那里	似乎	书面	在	这	月光	什么

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] :

the	doctor	had	said	:
这	医生	有	说	:

而就在对面的墙上，月光下似乎写着医生说过的话：

“ [ɪf] [hiː; hi] [pulz] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	If	he	pulls	through	to	-	night	.
“	如果	他	拉	通过	到	-	夜晚	.

“如果他今晚能挺过来的话。”

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] ['dʒɑːni] [maɪt] [daɪ][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Did	it	mean	that	Johnnie	might	die	to	-	night	?
"	做过	它	意思是	那	约翰尼	可能	死	到	-	夜晚	?

“这是否意味着约翰尼今晚可能会死？”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] ['dʒɑːni] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

She	must	see	Johnnie	—	she	must	.
她	必须	看	约翰尼	—	她	必须	.

她必须见约翰尼——她必须见他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['dʒent(ə)l] , [soʊ] [gʊd] .

She	would	be	so	gentle	,	so	good	.
她	会	是	所以	温和的	,	所以	好的	.

她会非常温柔，非常善良。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] get15

If	he	would	only	get15
如果	他	会	仅有的	get15

如果他只能得到15

[wel] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tiːz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] — [ʃiː; ʃi]

well	again	she	would	never	tease	him	again	—	she	would	never	be	impatient	—	she
出色地	再次	她	会	绝不	逗	他	再次	—	她	会	绝不	是	不耐烦	—	她

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

would	always	be	good	to	him	.
会	总是	是	好的	到	他	.

她再也不会戏弄他了——她再也不会不耐烦了——她会一直对他很好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [əˈsaɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [bai] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]

She	would	put	aside	all	her	money	and	buy	toys	for	him	to	put	into	his
她	会	放	旁边	全部	她	钱	和	买	玩具	为了	他	到	放	进入	他的

['treʒər] - [bɑːks] .

treasure	-	box	.
宝藏	-	盒子	.

她会省下所有的钱，给他买玩具，让他放进他的百宝箱里。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [let] [hɜːr; hər] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [sɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

If	they	would	only	let	her	in	she	would	creep	into	his	room	,	sit	by	his	bedside	,
如果	他们	会	仅有的	让	她	在	她	会	潜行者	进入	他的	房间	,	坐	经过	他的	床头	,

如果他们肯让她进去，她就会偷偷溜进他的房间，坐在他的床边。

[ænd; ənd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	hold	his	hand	.
和	抓住	他的	手	.

握住他的手。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [bluː] [roʊz] ,

She	would	tell	him	the	story	of	the	“	Blue	Rose	,
她	会	告诉	他	这	故事	的	这	“	蓝色的	玫瑰	,

她会给他讲“蓝玫瑰”的故事，

” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [soʊ]

”	which	she	had	invented	out	of	her	own	head	and	which	he	liked	so
”	哪个	她	有	发明	出去	的	她	自己的	头	和	哪个	他	喜欢	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“那是她凭空想象出来的，而他非常喜欢。”

['kɪti] [naʊ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

Kitty	now	went	over	the	story	to	herself	.
猫咪	现在	去	超过	这	故事	到	她自己	.

凯蒂开始独自回想这个故事。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feri] [wɪð; wɪθ] [bluː] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [hæt]

“	There	was	a	garden	to	which	a	fairy	with	blue	wings	and	a	blue	hat
“	那里	曾是	一个	花园	到	哪个	一个	仙女	和	蓝色的	翅膀	和	一个	蓝色的	帽子

[hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wei] .

had	told	her	the	way	.
有	讲述	她	这	方式	.

“有一个花园，一位长着蓝色翅膀、戴着蓝色帽子的仙女告诉她去那里的路。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

It	was	very	difficult	to	find	,	and	it	was	a	secret	.
它	曾是	非常	难的	到	寻找	,	和	它	曾是	一个	秘密	.

它很难找到，而且是个秘密。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] , [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [roʊz] ,

But	there	was	a	rose	in	that	garden	,	just	like	any	other	rose	,
但	那里	曾是	一个	玫瑰	在	那	花园	,	只是	喜欢	任何	其他	玫瑰	,

但花园里也有一朵玫瑰，和其他玫瑰没什么两样。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mɔːr] [liːvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːtər]

only	it	was	much	bigger	,	and	it	had	more	leaves	and	a	sweeter
仅有的	它	曾是	很多	大	,	和	它	有	更多的	树叶	和	一个	更甜

[smel] ,

smell	,
闻	,

只是它个头更大，叶子更多，香味也更甜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [sed] [ɪf] ['dʒɑːni] [smelt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [get]

and	it	was	blue	,	and	the	fairy	said	if	Johnnie	smelt	it	he	would	get
和	它	曾是	蓝色的	,	和	这	仙女	说	如果	约翰尼	冶炼	它	他	会	得到

[kwaɪt] [wel] .

quite	well	.
相当	出色地	.

它是蓝色的，仙女说如果约翰尼闻到它的味道，他的身体就会好起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒɑːni]

Then	she	and	Johnnie
然后	她	和	约翰尼

然后她和约翰尼

[[ɪn][ðə; ði]['stɔːri]] [went] [ɔːf] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əd'ventʃəz] .

[	in	the	story	]	went	off	together	,	and	they	had	a	great	many	adventures	.
[	在	这	故事	]	去	离开	一起	,	和	他们	有	一个	伟大的	许多	冒险	.

故事中，他们一起出发，经历了很多冒险。

[ðeɪ] [hæd; həd][met] ['rɔbəz] [ænd; ənd]['dʒaiənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

They	had	met	robbers	and	giants	,	and	they	lost	their	way	in	a	wood	,
他们	有	遇见	强盗	和	巨人	,	和	他们	丢失的	他们的	方式	在	一个	木头	,

他们遇到了强盗和巨人，还在树林里迷路了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] of16

and	all	sorts	of16
和	全部	排序	of16

以及各种各样的16

['terəb(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

terrible	things	had	happened	.
糟糕的	事物	有	发生	.

可怕的事情发生了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] .

But	she	had	taken	such	care	of	Johnnie	.
但	她	有	已采取	这样的	关心	的	约翰尼	.

但她对约翰尼照顾得无微不至。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔbəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'luːdɪd] [ðə; ði]['dʒaiənts]

She	had	protected	him	from	the	robbers	,	she	had	deluded	the	giants
她	有	受保护	他	从	这	强盗	,	她	有	妄想	这	巨人

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] ,

and	sent	them	to	sleep	,
和	发送	他们	到	睡觉	,

她保护他免受强盗侵害，她迷惑了巨人，让他们沉睡。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	at	last	she	and	Johnnie	had	come	to	the	garden	.
和	在	最后的	她	和	约翰尼	有	来	到	这	花园	.

最后，她和约翰尼来到了花园。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] — [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['flaʊərz] !

Such	a	garden	—	full	of	lovely	flowers	!
这样的	一个	花园	—	满的	的	迷人的	花朵	!

多么美丽的花园啊!

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [roʊz] ,

and	right	in	the	middle	of	the	garden	there	was	a	blue	rose	,
和	正确的	在	这	中间	的	这	花园	那里	曾是	一个	蓝色的	玫瑰	,

花园正中央长着一朵蓝玫瑰，

[ɪg'zæktli][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feriz] [wɪŋz] [ænd; ənd][hæt] .

exactly	the	color	of	the	fairy's	wings	and	hat	.
确切地	这	颜色	的	这	仙女的	翅膀	和	帽子	.

和仙女的翅膀和帽子颜色一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] , [bʌt; bət] ['kɪti] [dɪd][nɑːt] [ker] [wʌn][bɪt] .

It	was	set	round	with	thorns	,	but	Kitty	did	not	care	one	bit	.
它	曾是	放	圆形的	和	荆棘	,	但	猫咪	做过	不是	关心	一	少量	.

它周围长满了荆棘，但凯蒂一点也不在意。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [θɔːrnz] .

She	pushed	her	arm	right	through	the	thorns	.
她	推动	她	手臂	正确的	通过	这	荆棘	.

她把胳膊伸进了荆棘丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ɔːl] [skrætʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] .

It	would	get	all	scratched	,	but	she	did	not	mind	.
它	会	得到	全部	刮痕	,	但	她	做过	不是	头脑	.

衣服会被刮花，但她并不在意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [plʌk] [ðə; ði] [bluː] [roʊz][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒɑːni] .

She	would	pluck	the	blue	rose	and	give	it	to	Johnnie	.
她	会	采摘	这	蓝色的	玫瑰	和	给	它	到	约翰尼	.

她会摘下那朵蓝玫瑰送给约翰尼。

[hiː; hi] [wʊd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [wɪf] [hɪz; ɪz][leg] [wʊd] [groʊ] [streɪt] ;

He	would	smell	it	,	and	at	the	first	whiff	his	leg	would	grow	straight	;
他	会	闻	它	,	和	在	这	第一的	闻	他的	腿	会	生长	直的	;

他只要闻到那股味道，第一口气，他的腿就会伸直；

[hiː; hi] [wʊd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg] [wʊd] [groʊ] [strɔːŋ] ;

he	would	smell	it	again	and	his	leg	would	grow	strong	;
他	会	闻	它	再次	和	他的	腿	会	生长	强的	;

他再次闻到那股味道后，他的腿就会变得强壮起来；

[hiː; hi] [wʊd] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,

he	would	smell	it	a	third	time	and	he	would	throw	down	his	crutch	,
他	会	闻	它	一个	第三	时间	和	他	会	扔	向下	他的	拐杖	,

他第三次闻了闻那股味道，然后扔掉了拐杖。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dæns] .

he	would	begin	to	jump	about	and	dance	.
他	会	开始	到	跳	关于	和	舞蹈	.

他会开始蹦蹦跳跳，翩翩起舞。

[ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [geɪmz] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ænd; ənd] [rʌn] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni]

They	would	play	games	of	hide	-	and	-	seek	and	run	races	,	and	Johnnie
他们	会	玩	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	和	跑步	种族	,	和	约翰尼

[wʊd] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

would	run	faster	than	she	could	.
会	跑步	快点	比	她	可以	.

他们会玩捉迷藏和赛跑游戏，约翰尼总是比她跑得快。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] ['wʌndər] ;

They	would	come	home	together	,	and	everybody	would	wonder	;
他们	会	来	家	一起	,	和	大家	会	想知道	;

他们会一起回家，大家都会感到好奇；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [bluː] [roʊz] .

but	they	would	not	say	a	word	about	the	'	blue	rose	.
但	他们	会	不是	说	一个	单词	关于	这	-	蓝色的	玫瑰	.

但他们对“蓝玫瑰”只字不提。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] . ” -

'	It	was	a	secret	.	”	17
-	它	曾是	一个	秘密	.	”	-

“这是个秘密。”17

[ðɪs] ['stɔːri][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [wen] ['kɪti] [hæd; həd][fɜːrst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

This	story	had	been	quite	a	little	story	when	Kitty	had	first	made	it	out	of
这	故事	有	到过	相当	一个	小的	故事	什么时候	猫咪	有	第一的	制成	它	出去	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [hed] ;

her	own	head	;
她	自己的	头	;

当凯蒂最初从自己的脑海中构思出这个故事时，它还只是一个很小的故事；

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['ædɪd] ['bɪts][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	Johnnie	had	added	bits	to	it	.
但	约翰尼	有	额外	比特	到	它	.

但约翰尼在其中添加了一些内容。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaiənts] ,

He	had	put	in	about	the	giants	,
他	有	放	在	关于	这	巨人	,

他写了一些关于巨人的事，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['taɪgər][wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [griːn] [aɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst]

and	about	a	tiger	with	glaring	green	eyes	going	to	spring	upon	him	just
和	关于	一个	老虎	和	刺眼	绿色的	眼睛	去	到	春天	之上	他	只是

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

as	they	found	the	gate	of	the	garden	.
作为	他们	成立	这	门	的	这	花园	.

就在他们找到花园大门的时候，一只有着碧绿眼睛的老虎正要扑向他。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɪti] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] ['dʒɑːni] .

The	more	she	thought	of	all	these	things	the	more	Kitty	felt	she	must	see	Johnnie	.
这	更多的	她	想法	的	全部	这些	事物	这	更多的	猫咪	毛毡	她	必须	看	约翰尼	.

凯蒂越想这些事，就越觉得她必须见到约翰尼。

[aʊt] [went] [wʌn] [ber] [fʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] ,

Out	went	one	bare	foot	from	under	the	coverlid	,
出去	去	一	裸	脚	从	在下面	这	床单	,

一只光着的脚从被子底下伸了出来，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] :

and	still	there	in	the	moonlight	it	seemed	to	be	written	:
和	仍然	那里	在	这	月光	它	似乎	到	是	书面	:

在月光下，那些字迹仿佛依然清晰可见：

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['dʒɑːni] .

“	To	-	morrow	is	Christmas	Day	and	there	may	be	no	Johnnie	.
“	到	-	明天	是	圣诞节	天	和	那里	可能	是	不	约翰尼	.

“明天就是圣诞节了，约翰尼可能不会来了。”

” [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['dʒɑːniːz] [læst] [naɪt] .

”	This	might	be	Johnnie's	last	night	.
”	这	可能	是	约翰尼的	最后的	夜晚	.

“这可能是约翰尼的最后一晚了。”

['kɪti] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Kitty	felt	she	would	cry	out	if	she	did	not	see	him	,
猫咪	毛毡	她	会	哭	出去	如果	她	做过	不是	看	他	,

凯蒂觉得如果见不到他，她就会哭出来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [ber] [fʊt] .

and	out	of	bed	went	the	other	bare	foot	.
和	出去	的	床	去	这	其他	裸	脚	.

于是，另一只光着的脚也从床上伸了出来。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [naɪn] .

The	clock	struck	the	half	-	hour	;	it	was	half	-	past	nine	.
这	钟	击	这	一半	-	小时	;	它	曾是	一半	-	过去的	九	.

时钟敲响了半点；现在是九点半。

[haʊ] ['saɪlənt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] !

How	silent	the	house	was	!
如何	沉默的	这	房子	曾是	!

房子里好安静啊！

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

Her	mother	was	lying	down	.
她	母亲	曾是	说谎	向下	.

她母亲躺着。

[nɜːrs] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] .

Nurse	was	with	Johnnie	.
护士	曾是	和	约翰尼	.

护士当时和约翰尼在一起。

[ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] !

If	only	she	would	come	out	of	his	room	!
如果	仅有的	她	会	来	出去	的	他的	房间	!

如果她能从他的房间里出来就好了！

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [nɜːrs] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .

She	wished	with	all	the	might	of	her	little	heart	nurse	would	come	out	.
她	希望	和	全部	这	可能	的	她	小的	心	护士	会	来	出去	.

她用尽全力希望护士能出来。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

But	nothing	stirred	through	the	house	.
但	没有什么	搅拌	通过	这	房子	.

但屋子里一片寂静。

[jes] , ['æftər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kriːkɪŋ] [bɪ'loʊ] .

Yes	,	after	awhile	she	heard	a	slight	noise	,	a	door	was	creaking	below	.
是的	,	后	一会儿	她	听到	一个	轻微	噪音	,	一个	门	曾是	嘎吱作响	以下	.

是的，过了一会儿，她听到轻微的响声，楼下的门吱呀作响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] [dɔːr] .

It	was	Johnnie's	door	.
它	曾是	约翰尼的	门	.

那是约翰尼的门。

She18

She18
She18

她18岁

[hɜːrd] [ə; eɪ] [step] .

heard	a	step	.
听到	一个	步	.

听到脚步声。

[aʊt] [ʌv; əv] [bed] [dæʃt] ['kɪti] .

Out	of	bed	dashed	Kitty	.
出去	的	床	虚线	猫咪	.

凯蒂从床上跳了起来。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['bæləstərz] .

She	ran	into	the	lobby	;	she	looked	over	the	balusters	.
她	跑	进入	这	大厅	;	她	看起来	超过	这	栏杆	.

她跑进大厅，越过栏杆向外望去。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɜːrs] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Yes	,	it	was	nurse	going	downstairs	to	the	kitchen	.
是的	,	它	曾是	护士	去	楼下	到	这	厨房	.

是的，是护士下楼去厨房了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] [dɪ'stɪŋktli] .

She	saw	her	white	cap	and	apron	distinctly	.
她	锯	她	白色的	帽	和	围裙	明显地	.

她清楚地看到了自己的白色帽子和围裙。

['kɪtiz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ['biːtɪŋ] .

Kitty's	heart	seemed	to	stop	beating	.
小猫的	心	似乎	到	停止	殴打	.

凯蒂的心脏似乎停止了跳动。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər] [nɜːrs] .

The	kitchen	door	closed	after	nurse	.
这	厨房	门	关闭	后	护士	.

护士走后，厨房门关上了。

[hʌʃ] ! -

Hush	!	19
嘘	!	-

嘘！19

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['kɪti] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] .

KITTY	AND	JOHNNIE	.
猫咪	和	约翰尼	.

凯蒂和约翰尼。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘！

[ðə; ði] [naɪt] - [gaʊnd] , ['berfʊtɪd] [smɔːl] ['fɪgjər] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['sterkeɪs] .

The	night	-	gowned	,	barefooted	small	figure	crept	down	the	wide	staircase	.
这	夜晚	-	身着礼服	,	赤足	小的	数字	悄悄地爬	向下	这	宽的	楼梯	.

身穿睡衣、赤着脚的小身影悄悄地走下宽阔的楼梯。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ['glitəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

Outside	,	the	garden	covered	with	snow	glittered	under	the	light	of	the	big	,
外部	,	这	花园	涵盖	和	雪	闪闪发光	在下面	这	光	的	这	大的	,

['bjuːtɪf(ə)l] [fʊl] [muːn] ;

beautiful	full	moon	;
美丽的	满的	月亮	;

外面，覆盖着积雪的花园在又大又美的满月光下闪闪发光；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kɔːrnərz] .

it	was	so	bright	that	it	put	out	all	the	stars	except	those	in	far	-	away	corners	.
它	曾是	所以	明亮的	那	它	放	出去	全部	这	明星	除了	那些	在	远的	-	离开	角落	.

它太亮了，以至于除了遥远角落里的星星之外，所有的星星都被掩盖了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðæt] ['sterkeɪs] .

There	was	a	colored	window	on	that	staircase	.
那里	曾是	一个	有色	窗户	在	那	楼梯	.

楼梯上有一扇彩色窗户。

[æz; əz] ['kɪti] [krept] [pæst][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [pɪŋk] [laɪt] , [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['lʌvli] [bluː] ,

As	Kitty	crept	past	it	a	bar	of	pink	light	,	a	square	of	lovely	blue	,
作为	猫咪	悄悄地爬过去的		它	一个	酒吧	的	粉色的	光	,	一个	正方形	的	迷人的	蓝色的	,

当凯蒂悄悄地爬过去时，一道粉红色的光柱，一块美丽的蓝色方块，

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] .

a	patch	of	orange	shaped	like	a	dragon	fell	upon	her	white	night	-	gown	.
一个	修补	的	橙子	形状	喜欢	一个	龙	跌倒	之上	她	白色的	夜晚	-	袍	.

一块形状像龙的橙色布料落在了她的白色睡衣上。

[ðə; ði] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðer; ðər]['aɪdər] -

The	trees	outside	were	still	,	as	if	they	were	fast	asleep	under	their	eider	-
这	树木	外部	是	仍然	,	作为	如果	他们	是	快速地	睡着了	在下面	他们的	绒鸭	-

[daʊn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] .

down	covering	of	snow	.
向下	覆盖	的	雪	.

外面的树木静止不动，仿佛在厚厚的积雪下沉睡着了。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr][ə; eɪ][stɜːr] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [ðə; ði][flæp] ,

There	was	not	a	sound	or	a	stir	through	the	house	,	except	the	flap	,
那里	曾是	不是	一个	声音	或者	一个	搅拌	通过	这	房子	,	除了	这	瓣膜	,

除了门帘的响声，屋里一片寂静，没有一丝动静。

[flæp][ʌv; əv] ['kɪtiz] [ber] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

flap	of	Kitty's	bare	feet	on	the	stairs	.
瓣膜	的	小猫的	裸	脚	在	这	楼梯	.

凯蒂光着的脚在楼梯上拍打的声音。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [maʊs] [ræn] [ə'krɔːs] ; ['kɪti] [sɔː] [ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] . -

Suddenly	a	mouse	ran	across	;	Kitty	saw	its	long	tail	quite	distinctly	.	20
突然	一个	老鼠	跑	穿过	;	猫咪	锯	它是	长的	尾巴	相当	明显地	.	-

突然，一只老鼠跑了过来；凯蒂清楚地看到了它长长的尾巴。20

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][maɪs] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kriːpi]

She	was	very	much	afraid	of	mice	;	the	sight	of	one	would	give	her	a	creepy
她	曾是	非常	很多	害怕的	的	小鼠	;	这	视线	的	一	会	给	她	一个	爬行

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

她非常害怕老鼠；看到老鼠就会让她感到毛骨悚然。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [maʊs] , [nɔːr][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][maɪs] .

But	to	-	night	she	did	not	care	for	this	mouse	,	nor	for	an	army	of	mice	.
但	到	-	夜晚	她	做过	不是	关心	为了	这	老鼠	,	也不	为了	一个	军队	的	小鼠	.

但今晚她对这只老鼠不感兴趣，对一群老鼠也不感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dʒɑːni] .

She	was	going	to	see	Johnnie	.
她	曾是	去	到	看	约翰尼	.

她要去见约翰尼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

She	had	no	fear	,	except	that	of	not	being	able	to	reach	him	.
她	有	不	害怕	,	除了	那	的	不是	存在	有能力的	到	抵达	他	.

她没有任何恐惧，除了害怕联系不上他。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ster] [kriːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [skriːm] [θruː] [ðə; ði]

Suddenly	a	stair	creaked	,	and	the	creak	sounded	like	a	scream	through	the
突然	一个	楼梯	嘎吱作响	,	和	这	吱嘎声	听起来	喜欢	一个	尖叫	通过	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

突然，楼梯发出吱嘎声，这声音在寂静中听起来像一声尖叫。

['kɪti] ['hʌdld] [hɜːr'self] [ʌp] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

Kitty	huddled	herself	up	,	her	shoulders	to	her	ears	,
猫咪	蜷缩着	她自己	向上	,	她	肩膀	到	她	耳朵	,

凯蒂蜷缩起身子，肩膀贴着耳朵。

[hɜːr; hər] ['elbəuz] [ænd; ənd][hændz] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [saɪdz] [ænd; ənd] [tʃest] .

her	elbows	and	hands	pressed	close	against	her	sides	and	chest	.
她	肘部	和	双手	按下	关闭	反对	她	侧面	和	胸部	.

她的手肘和双手紧贴着身体两侧和胸部。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['sterɪŋ] , [ænd; ənd] [θʌmp] , [θʌmp] [went] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

She	stood	a	moment	or	two	staring	,	and	thump	,	thump	went	her	heart	;
她	站立	一个	片刻	或者	二	凝视	,	和	扑通	,	扑通	去	她	心	;

她愣愣地站了一会儿，心跳如擂鼓；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [toʊz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]

but	everything	remained	silent	as	before	,	and	the	bare	toes	resumed	their
但	一切	剩余	沉默的	作为	前	,	和	这	裸	脚趾	恢复	他们的

[mɑːrtʃ] — ['kɔːʃəsli] — [daʊn] — [daʊn] .

march	—	cautiously	—	down	—	down	.
行进	—	谨慎地	—	向下	—	向下	.

但一切都像以前一样安静，光着的脚趾继续小心翼翼地向下走去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['dʒɑːniːz] [dɔːr] .

Now	she	sees	Johnnie's	door	.
现在	她	看到	约翰尼的	门	.

现在她看到了约翰尼的门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʌt] .

It	is	not	quite	shut	.
它	是	不是	相当	关闭	.

它还没有完全关上。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	is	standing	before	it	.
某物	是	常设	前	它	.

它前面有什么东西挡着。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
Something white and small .
某物 白色的 和 小的 .

一件白色的小东西。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɑːniːz] ['spɪrɪt] ?
Is it Johnnie's spirit ?
是 它 约翰尼的 精神 ?

是约翰尼的灵魂吗?

['flʌtər] — ['flʌtər] — [θʌmp] — [θʌmp] [went] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Flutter — flutter — thump — thump went her heart .
扑 — 扑 — 扑通 — 扑通 去 她 心 .

她的心脏怦怦直跳，一下一下地跳动着。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ; [bʌt; bət] [əˈlaɪv] [ɔːr] [ded] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] ['dʒɑːni] .
She stood trembling with terror ; but alive or dead she must see Johnnie .
她 站立 发抖 和 恐怖 ; 但 活 或者 死的 她 必须 看 约翰尼 .

她吓得浑身颤抖；但无论生死，她都必须见到约翰尼。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [fɪr] .
Her love is greater than her fear .
她 爱 是 更大的 比 她 害怕 .

她的爱大于她的恐惧。

[daʊn] — [daʊn] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] white21
Down — down she goes , keeping her eyes fixed on that white21
向下 — 向下 她 去 , 保持 她 眼睛 固定的 在 那 white21

她向下——向下，目光始终盯着那白色的21

[θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
thing before the door .
事物 前 这 门 .

门前的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [lɑːfs] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['spɪrɪt] ,
Then she almost laughs out , for she sees it is no spirit ,
然后 她 几乎 笑声 出去 , 为了 她 看到 它 是 不 精神 ,

然后她几乎笑了出来，因为她看出那不是鬼魂。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
but a white apron hanging just inside the door .
但 一个 白色的 围裙 绞刑 只是 里面 这 门 .

但门内侧挂着一条白色围裙。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[dʒʌst] [æz; əz] ['kɪti] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [læst] [step] [ə; eɪ] [dɔːr] ['əupənz] [bɪˈloʊ] .
Just as Kitty reaches the last step a door opens below .
只是 作为 猫咪 到达 这 最后的 步 一个 门 打开 以下 .

就在凯蒂走到最后一级台阶时，下面的一扇门打开了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
It is the kitchen door .
它 是 这 厨房 门 .

这是厨房门。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['tɔːkɪŋ] .
She hears the servant talking .
她 听到 这 仆人 说 .

她听到仆人在说话。

['nɜːsɪz] [vɔɪs] ['riːtʃɪz] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

Nurse's	**voice**	**reaches**	**her**	**quite**	**plainly**	**.**
护士的	嗓音	到达	她	相当	显然	.

她很清楚地听到了护士的声音。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?

Is	**she**	**coming**	**up**	**?**
是	她	未来	向上	?

她上来了吗?

[biːt] — [biːt] — [biːt] [goʊz] ['kɪtiz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪrz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstərz] .

Beat	**—**	**beat**	**—**	**beat**	**goes**	**Kitty's**	**heart**	**,**	**and**	**she**	**peers**	**over**	**the**	**balusters**	**.**
打	—	打	—	打	去	小猫的	心	,	和	她	同龄人	超过	这	栏杆	.

凯蒂的心怦怦直跳，她从栏杆上向外张望。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] [ə'gen] ,

The	**next**	**moment**	**the**	**door**	**is**	**shut**	**again**	**,**
这	下一个	片刻	这	门	是	关闭	再次	,

下一刻，门又关上了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][stɜːr][ɔːr][ə; eɪ] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**once**	**more**	**there**	**is**	**not**	**a**	**stir**	**or**	**a**	**sound**	**through**	**the**	**house**	**.**
和	一次	更多的	那里	是	不是	一个	搅拌	或者	一个	声音	通过	这	房子	.

屋子里再次一片寂静。

[hʌʃ] !

Hush	**!**
嘘	!

嘘!

['kɔːʃəsli] — ['kɔːʃəsli] ['kɪti] [puʃiz] ['dʒɑːniːz] [dɔːr] [waɪd] [ɪ'nʌf] ['oʊpən][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [pæs] [ɪn] .

Cautiously	**—**	**cautiously**	**Kitty**	**pushes**	**Johnnie's**	**door**	**wide**	**enough**	**open**	**to**	**let**	**her**	**pass**	**in**	**.**
谨慎地	—	谨慎地	猫咪	推动	约翰尼的	门	宽的	足够的	打开	到	让	她	经过	在	.

凯蒂小心翼翼地把约翰尼的门推开一条缝，好让自己进去。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [fə'mɪliər] [ruːm] .

She	**stands**	**now**	**in**	**the**	**dear**	**familiar**	**room**	**.**
她	站立	现在	在	这	亲爱的	熟悉的	房间	.

她现在站在这间她熟悉的房间里。

[ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fɪlz] ['evri] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] .

A	**fire**	**burning**	**in**	**the**	**grate**	**fills**	**every**	**corner**	**with**	**a**	**ruddy**	**glow**	**.**
一个	火	燃烧	在	这	格特	填充	每一个	角落	和	一个	红润	辉光	.

炉膛里熊熊燃烧的火焰，让每个角落都充满了火红的光芒。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['bɔtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] ,

She	**sees**	**the**	**pictures**	**on**	**the**	**walls**	**,**	**on**	**the**	**table**	**the**	**medicine**	**bottles**	**and**	**a**	**spoon**	**,**
她	看到	这	图片	在	这	墙壁	,	在	这	桌子	这	药品	瓶子	和	一个	勺子	,

她看到了墙上的照片，桌子上的药瓶和勺子。

[ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ðə; ði] [loʊ] [red] - ['kʊʃnd] [tʃer] [ænd; ənd]['taɪni] [krʌtʃ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	**its**	**accustomed**	**place**	**the**	**low**	**red**	**-**	**cushioned**	**chair**	**and**	**tiny**	**crutch**	**beside**	**it**	**.**
在	它是	习惯	地方	这	低的	红色的	-	缓冲	椅子	和	微小的	拐杖	旁	它	.

低矮的红色软垫椅子和旁边的小拐杖，依然摆放在它惯常的位置。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɜːtənz] [stændz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

A	little	bed	with	white	curtains	stands	in	a	corner	.
一个	小的	床	和	白色的	窗帘	站立	在	一个	角落	.

角落里摆着一张挂着白色帘子的小床。

['sɔːftli] — ['sɔːftli] ['kɪti] [meɪks] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]

Softly	—	softly	Kitty	makes	her	way	toward	the	bed	,	and	pauses	when	she
轻轻	—	轻轻	猫咪	制作	她	方式	朝向	这	床	,	和	停顿	什么时候	她

[ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . -

approaches	it	.	22
方法	它	.	-

凯蒂轻轻地——轻轻地——走向床边，走到床边停了下来。22

['dʒɑːniːz] [feɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

Johnnie's	face	is	on	the	pillow	,	white	as	the	snow	in	the	garden	;
约翰尼的	脸	是	在	这	枕头	,	白色的	作为	这	雪	在	这	花园	;

约翰尼的脸埋在枕头上，白得像花园里的雪一样；

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] .

all	around	it	a	cloud	of	golden	hair	.
全部	大约	它	一个	云	的	金的	头发	.

周围环绕着一团金色的头发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [lʊk] ['veri] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] .

His	eyes	are	closed	,	and	the	long	lashes	look	very	dark	against	the	pale	cheeks	.
他的	眼睛	是	关闭	,	和	这	长的	睫毛	看	非常	黑暗的	反对	这	苍白	脸颊	.

他双眼紧闭，长长的睫毛在苍白的脸颊映衬下显得格外浓黑。

['kɪti] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['kwaɪət][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

Kitty	remained	quite	quiet	a	moment	looking	at	him	;
猫咪	剩余	相当	安静的	一个	片刻	寻找	在	他	;

凯蒂沉默地看着他，一时不知所措；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd] — [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm]

then	she	came	closer	within	the	curtains	and	laid	her	hand	—	a	very	warm
然后	她	来了	更近	之内	这	窗帘	和	铺设	她	手	—	一个	非常	温暖的

[braʊn] [plʌmp] [wʌn] — [ɑːn][ðə; ði] [wiː] [waɪt] [hænd] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [red] ['kʌvərlɪd] .

brown	plump	one	—	on	the	wee	white	hand	lying	outside	the	red	coverlid	.
棕色的	丰满	一	—	在	这	哇	白色的	手	说谎	外部	这	红色的	床单	.

然后她走近窗帘，将她那只温暖的棕色胖手放在红色被罩外面的那只小白手上。

“ ['dʒɑːni] !

“	Johnnie	!
“	约翰尼	!

“约翰尼！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

”	she	whispered	,
”	她	低声说道	,

她低声说道：“

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['spoʊkən]

and	the	name	came	as	if	the	little	heart	would	burst	if	it	was	not	spoken
和	这	姓名	来了	作为	如果	这	小的	心	会	爆裂	如果	它	曾是	不是	说

.

:
.

那个名字脱口而出，仿佛如果不说出来，那颗小小的心脏就会爆裂。

['dʒɑːni] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] ['blæŋkli] [ænd; ənd] ['kwɪrli] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ðen] [æt; ət] [wʌns]

Johnnie	opened	his	eyes	,	looked	blankly	and	queerly	at	her	,	then	at	once
约翰尼	打开	他的	眼睛	,	看起来	茫然地	和	奇怪地	在	她	,	然后	在	一次

[kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

closed	them	again	.
关闭	他们	再次	.

约翰尼睁开眼睛，茫然又怪异地看着她，然后立刻又闭上了眼睛。

" ['dʒɑːni] , [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! " ['ɝːdʒd] ['kɪti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] .

"	Johnnie	,	speak	to	me	!	"	urged	Kitty	with	a	sob	.
"	约翰尼	,	说话	到	我	!	"	敦促	猫咪	和	一个	哭泣	.

"约翰尼，跟我说话！"凯蒂抽泣着恳求道。

[ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , ['dʒɑːni] [wʌns] [mɔːr] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdər] [ænd; ənd] ['waɪdər] ,

Thus	appealed	to	,	Johnnie	once	more	opened	his	eyes	wider	and	wider	,
因此	上诉	到	,	约翰尼	一次	更多的	打开	他的	眼睛	更广泛	和	更广泛	,

于是，约翰尼再次睁大了眼睛。

[tɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['weɪstɪd] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [bluː] [aɪz] .

till	the	white	wasted	face	seemed	to	become	all	blue	eyes	.
直到	这	白色的	浪费	脸	似乎	到	变得	全部	蓝色的	眼睛	.

直到那张苍白憔悴的脸庞仿佛变成了一双湛蓝的眼睛。

[stɪl] [hiː; hi] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [gaʊn] ; ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [lʊk]

Still	he	gazed	blankly	at	his	visitor	in	the	night	-	gown	;	gradually	his	look
仍然	他	凝视	茫然地	在	他的	游客	在	这	夜晚	-	袍	;	逐步地	他的	看

['braɪtnd] ,

brightened	,
明亮	,

他仍然茫然地望着身穿睡衣的来访者；渐渐地，他的眼神亮了起来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] , [ðə; ði] [smaɪl] ['brɔːdnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [læf] .

he	began	to	smile	,	the	smile	broadened	into	a	laugh	.
他	开始	到	微笑	,	这	微笑	扩大	进入	一个	笑	.

他开始微笑，笑容渐渐变成了大笑。

" ['kɪti] !

"	Kitty	!
"	猫咪	!

"猫咪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [glæd] ['fiːb(ə)l] ['wɪspər] . -

"	he	exclaimed	in	a	glad	feeble	whisper	.	23
"	他	惊呼	在	一个	高兴的	微弱	耳语	.	-

"他用微弱而欣喜的低语惊呼道。"23

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [weɪkt] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɪti] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ;

"	I	ought	not	to	have	waked	you	,	"	said	Kitty	,	in	a	quivering	voice	;
"	我	应该	不是	到	有	醒来	你	,	"	说	猫咪	,	在	一个	颤抖	嗓音	;

"我不该吵醒你的，"凯蒂颤抖着声音说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [nɪr] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [naɪn] [deɪz] .

"	but	they	have	not	let	me	near	you	for	nine	days	.
"	但	他们	有	不是	让	我	靠近	你	为了	九	天	.

"但是他们已经九天没让我靠近你了。"

[aɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] — [naɪn] [[ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː]] .

I	have	counted	them	—	nine	[	a	great	sob	]	.
我	有	计数	他们	—	九	[	一个	伟大的	哭泣	]	.

我数过了——九个[一声痛哭]。

[aɪ][hæv; həv][sæt][ˌaʊt'saɪd][jʊr; jər][dɔːr] — [bʌt; bət][ðeɪ] [wʊd][nɑːt][let][ˌem 'iː][ɪn] [[ˌes oʊ 'biː] , [ˌes oʊ 'biː] ,

I	have	sat	outside	your	door	—	but	they	would	not	let	me	in	[	sob	,	sob	,
我	有	卫星	外部	你的	门	—	但	他们	会	不是	让	我	在	[	哭泣	,	哭泣	,

[ˌes oʊ 'biː]] . ”

sob	]	.	”
哭泣	]	.	”

我坐在你家门外——但他们不让我进去[呜咽，呜咽，呜咽]

“ [pʊr] [oʊld] [kɪtsi] ! ” ['wɪspəd] ['dʒɑːni] ;

“	Poor	old	Kitsy	!	”	whispered	Johnnie	;
“	贫穷的	老的	基齐	!	”	低声说道	约翰尼	;

“可怜的老基齐！”约翰尼低声说道；

[ænd; ənd][ʌp] [went] [ðə; ði]['taɪni][hɑːt][hænd][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [stroʊk] ['kɪtiz] [tʃiːk] .

and	up	went	the	tiny	hot	hand	in	an	effort	to	stroke	Kitty's	cheek	.
和	向上	去	这	微小的	热的	手	在	一个	努力	到	中风	小猫的	脸颊	.

于是，那只滚烫的小手抬起来，想要抚摸凯蒂的脸颊。

“ [ðeɪ] [wɪl] [send][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kɪti] ,

“	They	will	send	me	away	now	if	they	find	me	,	”	continued	Kitty	,
“	他们	将要	发送	我	离开	现在	如果	他们	寻找	我	,	”	持续	猫咪	,

“如果他们找到我，现在就会把我送走，”凯蒂继续说道。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .

shaking	with	a	burst	of	tears	.
摇晃	和	一个	爆裂	的	眼泪	.

她浑身颤抖，泪水夺眶而出。

“ ['mʌðər] [ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

“	Mother	is	lying	down	.
“	母亲	是	说谎	向下	.

“母亲躺下了。”

[aɪ] [hɜːrd] [nɜːrs] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] — [ænd; ənd][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ] —

I	heard	nurse	go	downstairs	—	and	so	—	and	so	—
我	听到	护士	去	楼下	—	和	所以	—	和	所以	—

我听到护士下楼了——然后——然后——

” [hɪr] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [ʌp]

”	Here	the	heaving	of	the	little	bosom	,	and	the	quick	motion	of	the	chin	up
”	这里	这	起伏	的	这	小的	怀	,	和	这	快的	运动	的	这	下巴	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

“这里可以看到小胸脯的起伏，以及下巴快速的上下运动，

[tʃekt] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] .

checked	further	speech	.
已检查	更远	演讲	.

进一步检查了语音。

['dʒɑːni] [pæntid] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] :

Johnnie	panted	a	moment	on	his	pillow	before	he	said	:
约翰尼	喘息	一个	片刻	在	他的	枕头	前	他	说	:

约翰尼在枕头上喘了口气，然后说道：

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [kɪtsi] .

“	I	have	sometimes	fancied	you	were	in	the	room	,	Kitsy	.
“	我	有	有时	幻想	你	是	在	这	房间	,	基齐	.

“我有时会觉得你就在房间里，基齐。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kwaɪt] [pleɪn] — [jʊr; jər] ['freklz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [kɑːkt] [noʊz] .

I	saw	you	quite	plain	—	your	freckles	and	your	dear	little	cocked	nose	.
我	锯	你	相当	清楚的	—	你的	雀斑	和	你的	亲爱的	小的	上膛	鼻子	.

我当时看到的你很普通——你的雀斑和你可爱的小翘鼻子。

" [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ['kɪti] [nelt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [hiːp] [baɪ] ['dʒɑːniːz] [bed] ,

"	At	this	description	of	herself	Kitty	knelt	in	a	delighted	heap	by	Johnnie's	bed	,
"	在	这	描述	的	她自己	猫咪	跪下	在	一个	高兴极了	堆	经过	约翰尼的	床	,

听到这番对自己的描述，凯蒂高兴得跪倒在约翰尼的床边。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [feɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [red] ['flænl] [sliːv] ,

and	rubbed	her	face	round	and	round	on	his	red	flannel	sleeve	,
和	摩擦	她	脸	圆形的	和	圆形的	在	他的	红色的	绒布	袖子	,

她用脸在他红色的法兰绒袖子上蹭来蹭去，

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['pʊsi] . -

very	much	like	an	affectionate	pussy	.	24
非常	很多	喜欢	一个	亲热	猫	.	-

非常像一只温柔的小猫咪。24

“ [aɪ] [hæv; həv] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['æftər] [ə'waɪl] .

“	I	have	cried	so	much	since	you	were	ill	,	"	she	went	on	after	awhile	.
"	我	有	哭	所以	很多	自从	你	是	患病的	,	"	她	去	在	后	一会儿	.

“自从你生病以来，我哭了很多次，”过了一会儿，她继续说道。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['wɛtɪd] ['sev(ə)n] ['pɑːkɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [terz] .

“	One	day	I	wetted	seven	pocket	handkerchiefs	with	my	tears	.
"	一	天	我	湿润	七	口袋	手帕	和	我的	眼泪	.

“有一天，我的眼泪浸湿了七条口袋手帕。”

[aɪ] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] .

I	hung	them	up	to	dry	.
我	悬挂	他们	向上	到	干燥	.

我把它们挂起来晾干。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] .

I	counted	them	—	there	were	seven	.
我	计数	他们	—	那里	是	七	.

我数了一下——一共七个。

" ['dʒɑːniːz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] :

"	Johnnie's	eyes	glistened	with	sympathy	,	and	he	repeated	in	his	feeble	voice	:
"	约翰尼的	眼睛	闪闪发光	和	同情	,	和	他	重复	在	他的	微弱	嗓音	:

约翰尼的眼中闪烁着同情的光芒，他用虚弱的声音重复道：

“ [pʊr] [oʊld] [kɪtsi] ! "

“	Poor	old	Kitsy	!	"
"	贫穷的	老的	基齐	!	"

“可怜的老基齐！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [deɪ] , " [went] [ɑːn] ['kɪti] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,

“	It	was	the	day	,	"	went	on	Kitty	,	wishing	to	be	exact	,
"	它	曾是	这	天	,	"	去	在	猫咪	,	祝	到	是	精确的	,

“就是那天，”凯蒂继续说道，她希望能够准确地描述一下。

“ [ðæt] ['mʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][maɪ] [prerz] , - [preɪ] [gɑːd] , [liːv] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l]

“	that	mother	said	I	was	to	say	in	my	prayers	,	'	Pray	God	,	leave	us	little
"	那	母亲	说	我	曾是	到	说	在	我的	祈祷	,	-	祈祷	上帝	,	离开	我们	小的

['dʒɑːni] ;

Johnnie	;
约翰尼	;

“那位母亲告诉我，我应该在祈祷中说：‘祈求上帝，留下小约翰尼吧；’”

[bʌt; bət] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
but thy will be done .
但 你的 将要 是 完毕 .

但愿你的旨意成就。

- [aɪ] [preɪd] [ɔːl] [deɪ] , [aɪ] [kept] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] I25
' I prayed all day , I kept going down on my knees , and every time I25
- 我 祈祷 全部 天 , 我 保留 去 向下 在 我的 膝盖 , 和 每一个 时间 I25

“我祈祷了一整天，不停地跪下，每次我25

[weɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [sed] - [liːv] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] .
waked up in the night I said ' Leave us little Johnnie .
醒来 向上 在 这 夜晚 我 说 - 离开 我们 小的 约翰尼 .

夜里醒来，我说：“小约翰尼，离开我们吧。”

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
' I did not say ' Thy will be done .
- 我 做过 不是 说 - 你的 将要 是 完毕 .

我没有说过“愿你的旨意成就”。

- [aɪ] [sed] - [liːv] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] , [liːv] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] . -
' I said ' Leave us little Johnnie , leave us little Johnnie . '
- 我 说 - 离开 我们 小的 约翰尼 , 离开 我们 小的 约翰尼 . -

我说：“留下小约翰尼，留下小约翰尼。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ; [ðen] ['dʒɑːni] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] :
“ There was a silence ; then Johnnie said in an odd sort of a way :
” 那里 曾是 一个 沉默 ; 然后 约翰尼 说 在 一个 奇怪的 种类 的 一个 方式 :

一阵沉默之后，约翰尼用一种奇怪的方式说道：

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] .
“ I know what day that was .
” 我 知道 什么 天 那 曾是 .

“我知道那是哪一天。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] . ”
It was the day I saw my guardian child . ”
它 曾是 这 天 我 锯 我的 监护人 孩子 . ”

那天我见到了我的监护人孩子。

“ [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['kɪti] ['kjʊriəsli] .
“ Your guardian child ! ” repeated Kitty curiously .
” 你的 监护人 孩子 ! ” 重复 猫咪 奇怪的是 .

“你的监护人孩子！”凯蒂好奇地重复道。

['dʒɑːni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Johnnie nodded .
约翰尼 点头 .

约翰尼点了点头。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] ? ” [æskt] ['kɪti] , ['presɪŋ] ['nɪrər] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][bed] .
“ What was he like ? ” asked Kitty , pressing nearer up against the bed .
” 什么 曾是 他 喜欢 ? ” 问 猫咪 , 紧迫 更近 向上 反对 这 床 .

“他是什么样的人？”凯蒂问道，同时更紧地贴近床边。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['dʒɑːni] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
“ He was just like me , ” answered Johnnie , looking straight before him ,
” 他 曾是 只是 喜欢 我 , ” 回答 约翰尼 , 寻找 直的 前 他 ,

“他跟我一样，”约翰尼目视前方，回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ;
as if he were seeing there what he described ;
作为 如果 他 是 看到 那里 什么 他 描述 ;

仿佛他亲眼目睹了他所描述的景象；

“ ['oʊnli][hɪz; ɪz] [tuː] [legz][wɜːr; wər][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] — [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [krʌtʃ] ,

“	only	his	two	legs	were	both	the	same	size	—	so	he	had	no	crutch	,
”	仅有的	他的	二	腿	是	两个都	这	相同的	尺寸	—	所以	他	有	不	拐杖	,

“只有他的两条腿长度一样——所以他不需要拐杖。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['roʊzi] [feɪs] . ”

and	he	had	a	rosy	face	.	”
和	他	有	一个	红润	脸	.	”

他脸色红润。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [drest] ? ” [æskt] ['kɪti] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['kjʊriəs] .

“	How	was	he	dressed	?	”	asked	Kitty	,	growing	more	curious	.
”	如何	曾是	他	穿着	?	”	问	猫咪	,	生长	更多的	好奇的	.

“他穿什么衣服？”凯蒂越来越好奇地问道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt][ɑːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] ,

“	He	had	a	rainbow	sort	of	a	coat	on	,	”	replied	Johnnie	,
”	他	有	一个	彩虹	种类	的	一个	外套	在	,	”	回复	约翰尼	,

“他穿着一件彩虹色的外套，”约翰尼回答说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [wɪŋz] .

“	and	he	had	two	little	pink	wings	.
”	和	他	有	二	小的	粉色的	翅膀	.

“他还有两只粉红色的小翅膀。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [pər'hæps] ,

I	thought	he	had	come	,	perhaps	,
我	想法	他	有	来	,	也许	,

我以为他来了，或许吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] that26

because	I	was	going	to	die	—	and	he	wanted	to	show	me	that26
因为	我	曾是	去	到	死	—	和	他	通缉	到	展示	我	that26

因为我即将死去——他想向我证明这一点26

[ɪn] ['hev(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [legz][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [krʌtʃ] . ”

in	heaven	I	was	to	have	two	legs	the	same	size	,	and	no	crutch	.	”
在	天堂	我	曾是	到	有	二	腿	这	相同的	尺寸	,	和	不	拐杖	.	”

在天堂里，我应该有两条一样粗细的腿，而且不需要拐杖。

“ [oʊ] — [oʊ] - [oʊ] ! ” [kraɪd] ['kɪti] , [hɜːr; hər] [terz] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [ə'nuː] .

“	Oh	—	o	-	oh	!	”	cried	Kitty	,	her	tears	gushing	out	anew	.
”	哦	—	o	-	哦	!	”	哭	猫咪	,	她	眼泪	喷薄	出去	重新	.

“哦——哦——！”凯蒂哭喊着，眼泪再次夺眶而出。

“ [dəunt][kraɪ] , [kɪtsi] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæntɪŋ] [vɔɪs] [ri'zjuːmd] .

“	Don't	cry	,	Kitsy	,	”	the	little	panting	voice	resumed	.
”	不	哭	,	基齐	,	”	这	小的	喘息	嗓音	恢复	.

“别哭，Kitsy，”那个气喘吁吁的小声音再次响起。

“ [wen] [aɪ][daɪ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [keɪk] [ʌv; əv][gæm'boʊdʒ] , [maɪ][roʊz] - [pɪŋk] , [maɪ]

“	When	I	die	I	want	you	to	have	my	cake	of	gamboge	,	my	rose	-	pink	,	my
”	什么时候	我	死	我	想	你	到	有	我的	蛋糕	的	藤黄	,	我的	玫瑰	-	粉色的	,	我的

['ɪndiə] - [ɪŋk] ,

India	-	ink	,
印度	-	墨水	,

“我死后，希望你能得到我的藤黄蛋糕、我的玫瑰粉色蛋糕、我的印度墨水蛋糕，

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['seɪbl] ['brʌʃɪz] . ”

and	my	two	sable	brushes	.	”
和	我的	二	黑貂	刷子	.	”

还有我的两支貂毛画笔。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ” [kraɪd] ['kɪti] ,

“	**But**	**you**	**are**	**not**	**going**	**to**	**die**	**,**	**”**	**cried**	**Kitty**	**,**
“	但	你	是	不是	去	到	死	,	”	哭	猫咪	,

“但你不会死的，”凯蒂喊道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][bed][ə; eɪ] [ʃeɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌmpt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

giving	**the**	**bed**	**a**	**shake**	**as**	**she**	**plumped**	**against**	**it**	**.**
给予	这	床	一个	摇	作为	她	丰满的	反对	它	.

她靠在床上，床也随之晃动起来。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] -

“	**To**	**-**	**morrow**	**is**	**Christmas**	**Day**	**,**	**and**	**you**	**are**	**to**	**be**	**much**	**better**	**to**	**-**
“	到	-	明天	是	圣诞节	天	,	和	你	是	到	是	很多	更好的	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	**.**
明天	.

“明天就是圣诞节了，你明天要比今天好得多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)

[oʊ] , ['dʒɑːni] !
Oh , Johnnie !
哦 , 约翰尼 !

哦，约翰尼！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] , " [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] :
" she added , wiping away her tears , " I have such a present for you :
" 她 额外 , 擦拭 离开 她 眼泪 , " 我 有 这样的 一个 展示 为了 你 :
['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['evər] ,
something you wanted ever ,
某物 你 通缉 曾经 ,

她一边擦着眼泪一边补充道："我给你准备了一份特别的礼物：一份你一直想要的东西。"

['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ! "
ever so much ! "
曾经 所以 很多 ! "

真是太多了！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [goʊ] - [kɑːrt][tuː; tə] [teɪk] ['fænsi] ['draɪvz] [ɪn] ? " [æskt] ['dʒɑːni] ['iːgərli] .
" Is it another go - cart to take fancy drives in ? " asked Johnnie eagerly .
" 是 它 其他 去 - 大车 到 拿 想要 驱动 在 ? " 问 约翰尼 急切地 .

"这是另一辆可以开着兜风的卡丁车吗？"约翰尼急切地问道。

" [ə; eɪ][goʊ] - [kɑːrt] !
" A go - cart !
" 一个 去 - 大车 !

"一辆卡丁车！"

[noʊ] ! " ['ænsər] ['kɪti] ['skɔːrnfəli] .
No ! " answered Kitty scornfully .
不 ! " 回答 猫咪 轻蔑地 .

"不！"凯蒂轻蔑地回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [tuːn] ? " [æskt] ['dʒɑːni] ,
" Is it a musical box with more than one tune ? " asked Johnnie ,
" 是 它 一个 音乐 盒子 和 更多的 比 一 调 ? " 问 约翰尼 ,

"这是一个能播放不止一首曲子的音乐盒吗？"约翰尼问道。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [red] ['fɔːmiŋ] [ɑːn][wʌn] [tʃiːk] .
a patch of red forming on one cheek .
一个 修补 的 红色的 成型 在 一 脸颊 .

一侧脸颊上出现了一块红色区域。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['splendɪd] , " [kraɪd] ['kɪti] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
" It is something ever so much more splendid , " cried Kitty ; " but you are not
" 它 是 某物 曾经 所以 很多 更多的 灿烂 , " 哭 猫咪 ; " 但 你 是 不是
[tuː; tə] know27
to know27
到 know27

"那是一件更加美妙的事情，"凯蒂喊道；"但你千万不能知道27

[tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
till to - morrow .
直到 到 - 明天 .

直到明天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .

It	is	a	secret	.
它	是	一个	秘密	.

这是个秘密。

[aɪl] ['oʊnli][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] ″ — [ænd; ənd]

I'll	only	just	tell	you	″	—	and
患病的	仅有的	只是	告诉	你	″	—	和

我只能告诉你”——

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪm'presɪvli] — “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] . ″

she	nodded	several	times	impressively	—	“	that	it	sings	and	is	alive	.	″
她	点头	一些	时代	令人印象深刻	—	“	那	它	唱歌	和	是	活	.	″

她连连点头，语气十分肯定——“它会唱歌，而且是有生命的。”

“ [sɪŋz] [ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] !

“	Sings	and	is	alive	!
“	唱歌	和	是	活	!

“会唱歌，还活着！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ″ — [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [red] [pætʃ] [keɪm] [ɑːn][bəuθ] ['dʒɑːniːz] [tʃiːks] — “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] ,

Is	it	″	—	and	now	a	red	patch	came	on	both	Johnnie's	cheeks	—	“	is	it	—	no	,
是	它	″	—	和	现在	一个	红色的	修补	来了	在	两个都	约翰尼的	脸颊	—	“	是	它	—	不	,

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][buː] — [ʊl] — [fɪntʃ] ? ″

it	can't	be	—	is	it	—	a	bu	—	ull	—	finch	?	″
它	不能	是	—	是	它	—	一个	布	—	满	—	雀	?	″

“是吗？”——约翰尼的两颊都泛起了红晕——“是吗——不，不可能——是吗——一只——白——雀？”

“ [jiː; ji] — [iːz] , ″ [kraɪd] ['kɪti] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][skɪp] [ə'baʊt] ,

“	Ye	—	es	,	”	cried	Kitty	,	jumping	up	and	beginning	to	skip	about	,
“	叶	—	es	,	”	哭	猫咪	,	跳	向上	和	开始	到	跳过	关于	,

“耶——！”凯蒂叫道，跳了起来，开始蹦蹦跳跳。

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [ber] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

first	on	one	bare	foot	and	then	on	the	other	.
第一的	在	一	裸	脚	和	然后	在	这	其他	.

先用一只光脚试穿，然后再用另一只光脚试穿。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][fər'get] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ″ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [dæns]

“	But	you	are	to	forget	till	to	-	morrow	,	”	she	went	on	,	stopping	her	dance
“	但	你	是	到	忘记	直到	到	-	明天	,	”	她	去	在	,	停止	她	舞蹈

.

:

.

“但你得把这件事忘掉，直到明天，”她说着，停止了跳舞。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [tɪl] ['krɪsməs] [deɪ] . ″

“	You	must	forget	it	,	for	it	is	a	secret	till	Christmas	Day	.	”
“	你	必须	忘记	它	,	为了	它	是	一个	秘密	直到	圣诞节	天	.	″

“你必须忘记这件事，因为这是圣诞节前的秘密。”

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tuːn] ? ″ ['wɪspəd] ['dʒɑːni] , ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər][tuː; tə]

“	Has	it	a	tune	?	”	whispered	Johnnie	,	taking	no	notice	of	this	order	to
“	有	它	一个	调	?	″	低声说道	约翰尼	,	采取	不	注意	的	这	命令	到

[fər'get] .

forget	.
忘记	.

“它有旋律吗？”约翰尼低声问道，完全无视了忘记这件事的命令。

“ [ə; eɪ] ['lʌvli] [tuːn] , ″ ['ænsər] ['kɪti] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] . “

“	A	lovely	tune	,	”	answered	Kitty	,	her	eyes	sparkling	.	“
“	一个	迷人的	调	,	″	回答	猫咪	,	她	眼睛	闪闪发光	.	″

“真是首动听的曲子，”凯蒂回答道，眼睛闪闪发光。

- [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .
' **Home , sweet home .**
- 家 , 甜的 家 .

'家，甜蜜的家。

- [hiː; hi] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
' **He sings it with his tail up and his head on one side .**
- 他 唱歌 它 和 他的 尾巴 向上 和 他的 头 在 一 边 .

“他唱歌的时候尾巴翘起来，头歪向一边。”

" [æz; əz] ['dʒɑːni] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['kɪti] [geɪv] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" **As Johnnie laughed with joy , Kitty gave a sob of delight .**
" 作为 约翰尼 笑了 和 喜悦 , 猫咪 给予 一个 哭泣 的 喜 .

“约翰尼高兴地大笑起来，凯蒂也喜极而泣。”

“ [aɪ][ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [baɪ][maɪ'self] , [ðə; ði][bɜːrd] - ['fænsiərz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; ['evər][soʊ][fɑːr] .
“ **I ran off to the shop by myself , the bird - fancier's , you know ; ever so far .**
“ 我 跑 离开 到 这 店铺 经过 我 , 这 鸟 - 爱好者的 , 你 知道 ; 曾经 所以 远的 .

“我独自一人跑到那家店去，就是那家爱鸟人士的店，你知道的；非常远。”

[nɜːrs] [skəuldid][ˌem 'iː] ['dredfəli] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,
Nurse scolded me dreadfully when I came back ; she was so frightened ,
护士 责骂 我 极其糟糕 什么时候 我 来了 后退 ; 她 曾是 所以 害怕 ,

我回来的时候，护士狠狠地训斥了我一顿；她吓坏了。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniwer] [æt; ət] [hoʊm] . ” -
not finding me anywhere at home . ” 28
不是 寻找 我 任何地方 在 家 . ” -

在家里到处都找不到我。”28

“ [oʊ] , [aɪ][dɪd][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] , [dɪr] , [gʊd] [oʊld] [kɪtsi] ! ” ['mɝːmɝd] ['dʒɑːni] ,
“ Oh , I did so long for a bullfinch , dear , good old Kitsy ! ” murmured Johnnie ,
“ 哦 , 我 做过 所以 长的 为了 一个 红腹灰雀 , 亲爱的 , 好的 老的 基齐 ! ” 低声说道 约翰尼 ,

“哦，我多么想念那只红腹灰雀啊，亲爱的老基茜！”约翰尼喃喃自语道。

['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] .
looking very wide awake .
寻找 非常 宽的 醒 .

看起来精神抖擞。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] .
“ I am not good .
“ 我 是 不是 好的 .

我不太好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['nɔːti] , ” [sed] ['kɪti] ['sloʊli] .
I am very naughty , ” said Kitty slowly .
我 是 非常 淘气 , ” 说 猫咪 缓慢地 .

“我非常淘气，”凯蒂缓缓说道。

“ [oʊ] , ['dʒɑːni] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nɔːti] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ Oh , Johnnie , I am miserable when I have been naughty to you !
“ 哦 , 约翰尼 , 我 是 悲惨的 什么时候 我 有 到过 淘气 到 你 !

“哦，约翰尼，我惹你生气后会很痛苦的！”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn] [hɪr] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θʌmpt] [hɜːr; hər] [tʃest] .
It gives me a pain here , ” and she thumped her chest .
它 给予 我 一个 疼痛 这里 , ” 和 她 猛击 她 胸部 .

“这里疼，”她捶了捶胸口。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] ['nɔːti] .
“ You are never naughty .
“ 你 是 绝不 淘气 .

你从来不淘气。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] [kɪtsi] , ” [pæntid] ['dʒɑːni] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

You	are	a	good	,	GOOD	,	GOOD	Kitsy	,	”	panted	Johnnie	with	emphasis	.
你	是	一个	好的	,	好的	,	好的	基齐	,	”	喘息	约翰尼	和	强调	.

“你真是个好，好，好Kitsy，”约翰尼气喘吁吁地强调道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	am	not	good	to	you	.
”	我	是	不是	好的	到	你	.

“我对你不好。”

[aɪ] [tiːz] [juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['griːdi] .

I	tease	you	so	often	,	and	I	am	greedy	.
我	逗	你	所以	经常	,	和	我	是	贪婪的	.

我经常戏弄你，而且我很贪婪。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][hæf][ʌv; əv] [θɪŋz] — [wen] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

I	take	the	largest	half	of	things	—	when	you	—	you	—	ought	to	have	them
我	拿	这	最大	一半	的	事物	—	什么时候	你	—	你	—	应该	到	有	他们

[ɔːl] , ” [kraɪd] ['kɪti] ,

all	,	”	cried	Kitty	,
全部	,	”	哭	猫咪	,

“我拿走了最大一半的东西——而你——你——应该拥有全部，”凯蒂喊道。

[tuː] ['ʃeɪkən] [baɪ] [rɪ'pentənt] ['sɒbz][tuː; tə] [pər'tɪkjələraɪz] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

too	shaken	by	repentant	sobs	to	particularize	the	speech	.
也	摇晃	经过	悔改的	啜泣	到	具体化	这	演讲	.

他因悔恨的抽泣而情绪激动，无法具体阐述讲话内容。

“ [aɪ][let][juː; jʊ][fɔːl][wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] . ”

“	I	let	you	fall	one	day	last	summer	.	”
”	我	让	你	落下	一	天	最后的	夏天	.	”

“去年夏天有一天，我让你摔了一跤。”

“ [gʊd] [kɪtsi] , [gʊd] [oʊld] [kɪtsi] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒɑːni] ,

“	Good	Kitsy	,	good	old	Kitsy	all	the	same	,	”	insisted	Johnnie	,
”	好的	基齐	,	好的	老的	基齐	全部	这	相同的	,	”	坚持	约翰尼	,

“好基茜，还是老基茜，”约翰尼坚持道。

['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni][fɪst] .

thumping	the	coverlid	with	his	tiny	fist	.
怦	这	床单	和	他的	微小的	拳头	.

他用小拳头捶打着被罩。

[stɪl] ['kɪtiz] ['sɒbz][dɪd][nɑːt][səb'saɪd] : [ðeɪ] [gruː] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [ænd; ənd] ['bɪ.tə.ɹəˠ] .

Still	Kitty's	sobs	did	not	subside	:	they	grew	bitterer	and	bitterer	.
仍然	小猫的	啜泣	做过	不是	塌陷	:	他们	生长	更苦涩	和	更苦涩	.

基蒂的抽泣依然没有平息：哭得越来越痛苦。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] :

Then	came	the	confession	:
然后	来了	这	忏悔	:

然后，他坦白道：

“ [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪl] , ['dʒɑːni] .

“	I	made	you	ill	,	Johnnie	.
”	我	制成	你	患病的	,	约翰尼	.

“我让你生病了，约翰尼。”

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] — [aʊt] — [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . ” -

I	took	you	—	out	—	in	the	snow	.	”	29
我	采取	你	—	出去	—	在	这	雪	.	”	-

我带你——出去——在雪地里。”29

“ [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] [ˈstɜːrdɪli] .
“ I made you take me , ” said Johnnie sturdily .
“ 我 制成 你 拿 我 , ” 说 约翰尼 坚固地 .

“是我让你带我来的，”约翰尼坚定地说。

“ [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ɛsˈɛn] — [naʊ] , ” [went] [ɑːn]
“ Mother had said I was not to take you out in the sn — now , ” went on
“ 母亲 有 说 我 曾是 不是 到 拿 你 出去 在 这 sn — 现在 , ” 去 在
[ˈkɪti] ,
Kitty ,
猫咪 ,

“妈妈说过我不准带你出去——现在，”凯蒂继续说道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] .
shaking with sobs .
摇晃 和 啜泣 .

她浑身颤抖，泣不成声。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [soʊ] .
“ You did not know she had said so .
“ 你 做过 不是 知道 她 有 说 所以 .

你并不知道她说过这样的话。

[oʊ] , [ˈdʒɑːni] , [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !
Oh , Johnnie , forgive me !
哦 , 约翰尼 , 原谅 我 !

哦，约翰尼，请原谅我！

[seɪ] [juː; jʊ] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ! ”
Say you forgive me ! ”
说 你 原谅 我 ! ”

请原谅我！

“ [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒɑːni] .
“ I made you take me out , ” repeated Johnnie .
“ 我 制成 你 拿 我 出去 , ” 重复 约翰尼 .

“是我让你带我出去的，”约翰尼重复道。

[ðen] , [æz; əz] [ˈkɪtiz] [ˈsɒbz] [kənˈtɪnjuːd] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wiː] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
Then , as Kitty's sobs continued , he put his wee hand on her head ,
然后 , 作为 小猫的 啜泣 持续 , 他 放 他的 哇 手 在 她 头 ,

然后，随着凯蒂的抽泣声越来越大，他把小手放在了她的头上。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wiːk] [æz; əz][ðə; ði] [paɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [bɜːrd] , “ [dəunt][kraɪ] , [kɪtsi]
and said in a voice weak as the pipe of a wounded bird , “ Don't cry , Kitsy
和 说 在 一个 嗓音 虚弱的 作为 这 管道 的 一个 受伤 鸟 , “ 不 哭 , 基齐
.
:
.

他用像受伤小鸟的鸣叫声一样虚弱的声音说：“别哭，基茜。”

[aɪ] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] !
I forgive you !
我 原谅 你 !

我原谅你！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
” There was a silence .
” 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðen] ['kɪti] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] .
Then Kitty dried her tears .
然后 猫咪 干燥 她 眼泪 .

然后凯蒂擦干了眼泪。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['nɔːti] !
" I wonder what makes me so naughty !
" 我 想知道 什么 制作 我 所以 淘气 !

"我真想知道是什么让我如此淘气！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nɔːtinəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hævɪŋ] [tuː] [legz] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , " ['ænsər] ['dʒɑːni]
" It is not naughtiness ; it is having two legs the same size , " answered Johnnie
" 它 是 不是 顽皮 ; 它 是 拥有 二 腿 这 相同的 尺寸 , " 回答 约翰尼
['kʌmfərtɪŋli] .
comfortingly .
令人欣慰的是 .

"这不是淘气，而是两条腿大小一样，"约翰尼安慰地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː] [legz] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
" But if you had two legs the same size , do you think you would be
" 但 如果 你 有 二 腿 这 相同的 尺寸 , 做 你 思考 你 会 是
['nɔːti] ,
naughty ,
淘气 ,

"但是，如果你的两条腿长度一样，你觉得你还会调皮捣蛋吗？"

['dʒɑːni] ?
Johnnie ?
约翰尼 ?

约翰尼?

" ['dʒɑːni] [θɔːt] [ə'waɪl] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['daʊni] [hed] .
" Johnnie thought awhile ; his eyes glistened , and he shook his downy head .
" 约翰尼 想法 一会儿 ; 他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他 摇晃 他的 绒毛状 头 .

约翰尼想了一会儿，眼睛闪闪发光，摇了摇他毛茸茸的脑袋。

" [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] . -
" I would run all day long and nobody could stop me , " he said . 30
" 我 会 跑步 全部 天 长的 和 无人 可以 停止 我 , " 他 说 . -

"我可以整天奔跑，没人能阻止我，"他说。30

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fər'get] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [dʒʌmp] [ə'baʊt]
" Do you think you would run about and forget things , and often jump about
" 做 你 思考 你 会 跑步 关于 和 忘记 事物 , 和 经常 跳 关于
[æt; ət] ['les(ə)n] [taɪm] ?
at lesson time ?
在 课 时间 ?

你觉得你会不会上课时到处乱跑、忘记事情，经常蹦蹦跳跳?

" ['kwestʃənd] ['kɪti] .
" questioned Kitty .
" 被质问 猫咪 .

"凯蒂问道。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['dʒɑːni] [rɪ'gretfəli] .
" I think I should , " said Johnnie regretfully .
" 我 思考 我 应该 , " 说 约翰尼 遗憾的是 .

"我想我应该，"约翰尼遗憾地说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləstərz] ? ” [stɪl] [krɔːs] - ['kwestʃənd] ['kɪti] .

“	Do	you	think	you	would	slide	down	the	balusters	?	”	still	cross	-	questioned	Kitty	.
”	做	你	思考	你	会	滑动	向下	这	栏杆	?	”	仍然	叉	-	被质问	猫咪	.

“你觉得你会从栏杆上滑下来吗？”凯蒂继续追问。

“ [aɪ] [maɪt] , ” ['ænsər] ['dʒɑːni] ['veri] ['hʌmbli] . -

“	I	might	,	”	answered	Johnnie	very	humbly	.	31
”	我	可能	,	”	回答	约翰尼	非常	谦卑地	.	-

“也许吧，”约翰尼谦虚地回答道。31

“ ['dʒɑːni] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [tuː] [legz] .

“	Johnnie	,	I	wish	I	could	give	you	my	two	legs	.
”	约翰尼	,	我	希望	我	可以	给	你	我的	二	腿	.

“约翰尼，我真希望我能把我的两条腿给你。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	wish	I	could	.
我	希望	我	可以	.

我希望我能。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wʌn][dʒʌst]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] .

I	would	not	give	one	just	only	to	be	good	;	but	I	would	give	you	the	two	.
我	会	不是	给	一	只是	仅有的	到	是	好的	;	但	我	会	给	你	这	二	.

我不会仅仅为了表现好就给你一个；但我会给你两个。

[aɪ][loʊ] - [oʊ] - [oʊv][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['dʒɑːni] !

I	lo	-	o	-	ove	you	so	much	,	Johnnie	!
我	洛	-	o	-	爱	你	所以	很多	,	约翰尼	!

约翰尼，我太爱你了！

” [ænd; ənd] ['kɪti] [ʃʊk] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɒbz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] .

”	and	Kitty	shook	the	bed	with	her	sobs	as	she	took	his	hand	in	hers	.
”	和	猫咪	摇晃	这	床	和	她	啜泣	作为	她	采取	他的	手	在	她的	.

“凯蒂一边抽泣一边摇晃着床，她紧紧握住他的手。”

['dʒɑːni] [lʊkt] ['wɪstfəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk]

Johnnie	looked	wistfully	before	him	:	his	face	was	crimson	;	his	eyes	shone	like
约翰尼	看起来	怅然地	前	他	:	他的	脸	曾是	赤红	;	他的	眼睛	闪耀	喜欢

[tuː] ['taɪni][læmps] ;

two	tiny	lamps	;
二	微小的	灯	;

约翰尼怅然地望着前方：他的脸涨得通红；他的眼睛像两盏小灯一样闪闪发光；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] ['kɪtiz] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] .

the	little	hand	in	Kitty's	seemed	to	burn	.
这	小的	手	在	小猫的	似乎	到	烧伤	.

Kitty手中的小手似乎被烧焦了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] :

Then	he	said	cheerily	:
然后	他	说	兴高采烈地	:

然后他兴高采烈地说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [legz] .

“	It	would	not	do	for	every	one	to	have	two	legs	.
”	它	会	不是	做	为了	每一个	一	到	有	二	腿	.

“并不是每个人都必须长两条腿。”

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [wʌn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] , [ænd; ənd][klæp][hændz] ,

There	would	not	be	any	one	to	sit	down	,	and	look	on	,	and	clap	hands	,
那里	会	不是	是	任何	一	到	坐	向下	,	和	看	在	,	和	拍	双手	,

不会有人坐下来观看，也不会有人鼓掌。

[ænd; ənd] [seɪ] [hə'rɑː] !
and **say** **hurrah** **!**
和 说 欢呼 !

欢呼吧!

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [mætʃɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
when **the** **others** **were** **running** **matches** **,** **you** **know** **.** **”**
什么时候 这 其他的 是 跑步 比赛 , 你 知道 . ”

你知道，当其他人都在忙着比赛的时候。”

“ [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] ['kʌz(ə)n] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪ] [ðæt] [deɪ] [læst] ['sʌmər] ,
“ **As** **you** **did** **when** **Cousin** **Charlie** **and** **I** **played** **in** **the** **hay** **that** **day** **last** **summer** **,**
” 作为 你 做过 什么时候 表哥 查理 和 我 玩 在 这 干草 那 天 最后的 夏天 ,

“就像去年夏天那天我和表弟查理在干草堆里玩耍时你做的那样，

” [kraɪd] ['kɪti] .
” **cried** **Kitty** **.**
” 哭 猫咪 .

“凯蒂喊道。”

“ [jes] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] ['kɪti] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]
“ **Yes** **,** **”** **said** **Johnnie** **,** **and** **he** **began** **to** **mutter** **something** **Kitty** **did** **not** **understand**
” 是的 , ” 说 约翰尼 , 和 他 开始 到 低声 某物 猫咪 做过 不是 理解
.
:
.

“是的，”约翰尼说，然后他开始嘟囔着什么，凯蒂听不懂。

“ [wiːl] [pleɪ] [ə'gen] [nekst] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [juːl] [lʊk] [ɑːn] , ” [sed] ['kɪti] .
“ **We'll** **play** **again** **next** **summer** **,** **and** **you'll** **look** **on** **,** **”** **said** **Kitty** **.**
” 出色地 玩 再次 下一个 夏天 , 和 你会 看 在 , ” 说 猫咪 .

“明年夏天我们还会再玩，到时候你们就看着吧。”凯蒂说道。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
” 是的 .

“是的。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ðɪ] [heɪ] [smelz] ! ” [sed] ['dʒɑːni] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɑːr] - [ə'weɪ] [vɔɪs] . -
How **sweet** **the** **hay** **smells** **!** **”** **said** **Johnnie** **in** **a** **strange** **far** **-** **away** **voice** **.** **32**
如何 甜的 这 干草 气味 ! ” 说 约翰尼 在 一个 奇怪的 远的 - 离开 嗓音 . -

“干草闻起来真香！”约翰尼用一种奇怪的、遥远的声音说道。32

“ [mɪs] ['kɪti] ! ” [sed] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd] .
“ **Miss** **Kitty** **!** **”** **said** **some** **one** **behind** **.**
” 错过 猫咪 ! ” 说 一些 一 在后面 .

“凯蒂小姐！”身后有人喊道。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['kɪti] [sɔː] [nɜːrs] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [reɪzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Turning **round** **Kitty** **saw** **nurse** **standing** **with** **her** **two** **hands** **raised** **and** **her**
转弯 圆形的 猫咪 锯 护士 常设 和 她 二 双手 提高 和 她
[aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
eyes **round** **with** **alarm** **and** **trouble** **.**
眼睛 圆形的 和 警报 和 麻烦 .

凯蒂转过身，看到护士站在那里，双手举过头，眼神惊恐而不安。

“ [oʊ] , [mɪs] ['kɪti] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
“ **Oh** **,** **Miss** **Kitty** **,** **what** **have** **you** **done** **?**
” 哦 , 错过 猫咪 , 什么 有 你 完毕 ?

“哦，凯蒂小姐，你做了什么？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ？ ”
what have you done ？ ”
什么 有 你 完毕 ？ ”

你做了什么？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] ！
“ I am not going ！
” 我 是 不是 去 ！

“我不去！ ”

” [kraɪd] ['kɪti] ， ['stæmpɪŋ] [wʌn] [ber] [fʊt] .
” cried Kitty , stamping one bare foot .
” 哭 猫咪 ， 冲压 一 裸 脚 .

“凯蒂叫道，同时跺着一只光着的脚。”

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ] .
“ I won't go .
” 我 惯于 去 .

“我不去。”

['evri] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [bʌt; bət][ˌem 'iː] . ”
Every one comes to Johnnie but me . ”
每一个 一 来 到 约翰尼 但 我 . ”

所有人都来找约翰尼，除了我。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ？ ” [æskt] [ə'nʌðər] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
“ What is the matter ？ ” asked another anxious voice .
” 什么 是 这 事情 ？ ” 问 其他 焦虑的 嗓音 .

“出什么事了？”另一个焦急的声音问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .
It was the children's mother .
它 曾是 这 孩子们的 母亲 .

那是孩子们的母亲。

“ ['kɪti] [hɪr] ！
“ Kitty here ！
” 猫咪 这里 ！

“我是Kitty！ ”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ， ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] .
” she added , very much amazed .
” 她 额外 ， 非常 很多 惊叹 .

她补充道，语气中充满了惊讶。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ Yes , ma'am .
” 是的 ， 女士 .

“是的，女士。”

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Johnnie was sleeping like a lamb , he was .
约翰尼 曾是 睡眠 喜欢 一个 羊肉 ， 他 曾是 .

约翰尼睡得像只羔羊一样，真的。

[aɪ] [slɪpt] [daʊn] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] .
I slipped down just for a bit of supper .
我 滑倒了 向下 只是 为了 一个 少量 的 晚餐 .

我只是偷偷溜下去吃了点晚饭。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['kɪti] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['dʒɑːni] , [ɔːl] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
When I came up , there's Miss Kitty , and there's Johnnie , all awake and in a
什么时候 我 来了 向上 , 有 错过 猫咪 , 和 有 约翰尼 , 全部 醒 和 在 一个
['fiːvər] . ”
fever . ”
发烧 . ”

我上来的时候，凯蒂小姐和约翰尼都醒着，而且发着烧。

“ [oʊ] , ['kɪti] !
“ Oh , Kitty !
” 哦 , 猫咪 !

“哦，小猫咪！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
what have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
what have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ]
” said the poor mother as she knelt down by the bedside and with straining
” 说 这 贫穷的 母亲 作为 她 跪下 向下 经过 这 床头 和 和 紧张
[aɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
eyes gazed at the little boy muttering and talking to himself .
眼睛 凝视 在 这 小的 男生 喃喃自语 和 说 到 他自己 .

可怜的母亲跪在床边，睁大眼睛望着自言自语的小男孩，说道：“我当时就想，‘天哪！’”

[ə; eɪ] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər] ['kɪti] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɜːrdz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]
A fear came over Kitty at her mother's words and at the look in her
一个 害怕 来了 超过 猫咪 在 她 母亲的 字 和 在 这 看 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

听到母亲的话，看到母亲眼中的神情，凯蒂感到一阵恐惧。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn] her33
She began to cry , but nurse in a moment had taken her in her33
她 开始 到 哭 , 但 护士 在 一个 片刻 有 已采取 她 在 her33

她开始哭泣，但护士立刻把她抱了起来。33

[ɑːrmz] , ['kærid] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [bed] .
arms , carried her upstairs , and put her into bed .
武器 , 携带 她 楼上 , 和 放 她 进入 床 .

她用双臂将她抱上楼，放在床上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [grɪm] .
She did not say a word , but she looked very grim .
她 做过 不是 说 一个 单词 , 但 她 看起来 非常 严峻 .

她一言不发，但神情十分凝重。

“ [oʊ] , [nɜːrs] , [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['dʒɑːni] ['eni] [hɑːrm] ? ” [kraɪd] ['kɪti] ,
“ Oh , nurse , have I done Johnnie any harm ? ” cried Kitty ,
” 哦 , 护士 , 有 我 完毕 约翰尼 任何 伤害 ? ” 哭 猫咪 ,

“哦，护士，我有没有伤害到约翰尼？”凯蒂喊道。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['nɝːsɪz] [skɜːrt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðiˌ]

springing	**out**	**of**	**bed**	**and**	**clutching**	**at**	**nurse's**	**skirt**	**as**	**she**	**was**	**leaving**	**the**
弹簧	出去	的	床	和	紧握	在	护士的	裙子	作为	她	曾是	离开	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

他猛地从床上跳起来，一把抓住正要离开房间的护士的裙子。

“ [hɑːrm] ! ” [rɪ'piːtɪd] [nɜːrs] , ['twɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪtiz] [græsp] .

“	**Harm**	**!**	**”**	**repeated**	**nurse**	**,**	**twitching**	**her**	**dress**	**out**	**of**	**Kitty's**	**grasp**	**.**
“	伤害	!	”	重复	护士	,	抽搐	她	裙子	出去	的	小猫的	抓牢	.

“危险！”护士重复道，同时迅速将裙子从凯蒂手中挣脱出来。

“ [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] ['dʒɑːni] [maɪt] [get] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [slept] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kept]

“	**The**	**doctor**	**said**	**Johnnie**	**might**	**get**	**well**	**if**	**he**	**slept**	**to**	**-**	**night**	**and**	**was**	**kept**
“	这	医生	说	约翰尼	可能	得到	出色地如果		他	睡着了	到	-	夜晚	和	曾是	保留

['kwaɪət] ,

quiet	**,**
安静的	,

医生说，如果约翰尼今晚好好睡觉，保持安静，他可能会好起来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [weɪkt] [hɪm; ɪm] .

and	**you**	**went**	**and**	**waked**	**him**	**.**
和	你	去	和	醒来	他	.

然后你去叫醒了他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ] —

It	**is**	**the**	**second**	**time**	**you**	**—**
它	是	这	第二	时间	你	—

这是你第二次——

” [nɜːrs] [pɔːzd] .

”	**Nurse**	**paused**	**.**
”	护士	暂停	.

护士停顿了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [aʊt] , “ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , ” [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	**she**	**jerked**	**out**	**,**	**“**	**That**	**is**	**the**	**harm**	**you**	**have**	**done**	**,**	**”**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
然后	她	猛地一抖	出去	,	“	那	是	这	伤害	你	有	完毕	,	”	和	左边	这	房间	.

然后她猛地说道：“这就是你造成的伤害，”然后离开了房间。

[æt; ət] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz] ['kɪti] [felt] [koʊld] : [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə] [bed] ,

At	**those**	**dreadful**	**words**	**Kitty**	**felt**	**cold**	**:**	**she**	**stole**	**back**	**to**	**bed**	**,**
在	那些	可怕	字	猫咪	毛毡	寒冷的	:	她	偷窃	后退	到	床	,

听到这些可怕的话，凯蒂感到一阵寒意，她悄悄溜回了床上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	**turned**	**her**	**face**	**to**	**the**	**wall**	**.**
和	转向	她	脸	到	这	墙	.

她把脸转向墙壁。

“ [maɪt] ['dʒɑːni] [hæv; həv] [gɑːt] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [weɪkt] [hɪm; ɪm] ?

“	**Might**	**Johnnie**	**have**	**got**	**well**	**if**	**she**	**had**	**not**	**waked**	**him**	**?**
“	可能	约翰尼	有	得到	出色地如果		她	有	不是	醒来	他	?

“如果她没有叫醒约翰尼，他是不是就不会病倒了？”

[wʊd] [hiː; hi] [daɪ] [naʊ] ?

Would	**he**	**die**	**now**	**?**
会	他	死	现在	?

他现在会死吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌes oʊ 'biː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] ['məʊnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ;

"	She	did	not	sob	,	but	she	kept	moaning	to	herself	in	the	dark	;
"	她	做过	不是	哭泣	,	但	她	保留	呻吟	到	她自己	在	这	黑暗的	;

她没有哭泣，而是在黑暗中自言自语地呻吟；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪ] : " [preɪ] [gɑːd] , [duː] [nɑːt] [let] ['dʒɑːni] [daɪ]

and	her	heart	sent	up	a	prayer	like	a	cry	:	"	Pray	God	,	do	not	let	Johnnie	die
和	她	心	发送	向上	一个	祷告	喜欢	一个	哭	:	"	祈祷	上帝	,	做	不是	让	约翰尼	死

!

!

!

她的心中发出了一声祈祷，如同呼喊："上帝啊，求你不要让约翰尼死！"

[duː] [nɑːt] [let] ['dʒɑːni] [daɪ] ! "

Do	not	let	Johnnie	die	!	"
做	不是	让	约翰尼	死	!	"

别让约翰尼死！

" [hʌʃ] , ['kɪti] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

"	Hush	,	Kitty	!	"	said	her	mother's	gentle	voice	.
"	嘘	,	猫咪	!	"	说	她	母亲的	温和的	嗓音	.

"嘘，小猫咪！"她妈妈温柔的声音说道。

" ['dʒɑːni] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ; -

"	Johnnie	seems	to	be	going	to	sleep	;	34
"	约翰尼	似乎	到	是	去	到	睡觉	;	-

"约翰尼好像要睡着了；34

[hiː; hi] [ɪz] ['kwaɪətər] [naʊ] .

he	is	quieter	now	.
他	是	更安静	现在	.

他现在安静多了。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

Perhaps	he	will	be	better	to	-	morrow	.	"
也许	他	将要	是	更好的	到	-	明天	.	"

或许他明天会好些。

" [oʊ] , ['mæmə] ! ['mæmə] ! " [kraɪd] ['kɪti] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

"	Oh	,	mamma	!	mamma	!	"	cried	Kitty	,	throwing	herself	into	her	mother's	arms	.
"	哦	,	妈妈	!	妈妈	!	"	哭	猫咪	,	投掷	她自己	进入	她	母亲的	武器	.

"哦，妈妈！妈妈！"凯蒂哭喊着，扑进了妈妈的怀里。

" [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

"	I	had	so	longed	to	see	him	!
"	我	有	所以	渴望	到	看	他	!

"我一直都非常想见到他！"

[aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

I	had	so	longed	to	see	him	!
我	有	所以	渴望	到	看	他	!

我一直都非常想见到他！

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [meɪd] ['kɪti] [laɪ] [daʊn] : [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,

"	Her	mother	made	Kitty	lie	down	:	she	sat	down	by	her	bedside	,
"	她	母亲	制成	猫咪	说谎	向下	:	她	卫星	向下	经过	她	床头	,

"她母亲让凯蒂躺下：她坐在床边，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['suːðɪŋli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

and	taking	her	two	hands	she	spoke	soothingly	to	her	little	girl	.
和	采取	她	二	双手	她	辐	舒缓地	到	她	小的	女孩	.

她握住女儿的双手，温柔地对她说话。

[wen] ['kɪtiz] ['sɒbz][wɜːr; wər]['kwaɪətər][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] ['nɔːtiə]

When	Kitty's	sobs	were	quieter	she	told	her	how	easy	it	is	to	get	naughtier
什么时候	小猫的	啜泣	是	更安静	她	讲述	她	如何	简单的	它	是	到	得到	更顽皮

[ænd; ənd] ['nɔːtiə] [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	naughtier	unless	we	resist	temptation	.
和	更顽皮	除非	我们	抵抗	诱惑	.

当凯蒂的抽泣声渐渐小了，她告诉凯蒂，如果我们不抵制诱惑，就很容易变得越来越淘气。

[ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ɑː; ər][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['nɔːtinəs] [ðæt] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] .

In	every	little	heart	are	the	seeds	of	naughtiness	that	will	grow	and	grow	.
在	每一个	小的	心	是	这	种子	的	顽皮	那	将要	生长	和	生长	.

每个孩子的小心里都藏着调皮捣蛋的种子，这些种子会不断生长壮大。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['nɔːti] , ” [sed] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ˌes oʊ 'biː] .

“	But	I	was	not	so	very	naughty	,	”	said	Kitty	with	a	big	sob	.
“	但	我	曾是	不是	所以	非常	淘气	,	”	说	猫咪	和	一个	大的	哭泣	.

“但我并没有那么淘气，”凯蒂抽泣着说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɔːti] .

“	You	were	naughty	.
“	你	是	淘气	.

你真淘气。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɔːti] ,

I	should	not	love	you	if	I	did	not	say	you	were	naughty	,
我	应该	不是	爱	你	如果	我	做过	不是	说	你	是	淘气	,

如果我不说你淘气，我就不该爱你。

” [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['kɪtiz] [ɪr] .

”	the	sweet	voice	continued	,	talking	in	Kitty's	ear	.
”	这	甜的	嗓音	持续	,	说	在	小猫的	耳朵	.

“甜美的声音继续在凯蒂耳边响起。”

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [lɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .

She	sometimes	lost	what	it	said	,	but	she	heard	the	sound	like	a	lullaby	.
她	有时	丢失的	什么	它	说	,	但	她	听到	这	声音	喜欢	一个	催眠曲	.

她有时听不清它在说什么，但她觉得那声音像摇篮曲。

“ ['pʌnɪʃmənt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] ['nɔːtinəs] .

“	Punishment	always	follows	naughtiness	.
“	惩罚	总是	跟随	顽皮	.

“顽劣行为总会受到惩罚。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] ['fɑːloʊz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

It	comes	like	the	shadow	that	follows	you	in	the	sunshine	.
它	来	喜欢	这	阴影	那	跟随	你	在	这	阳光	.

它就像阳光下如影随形的影子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [peɪn] [tuː; tə][jʊr; jər]['bɑːdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .

It	may	not	be	in	pain	to	your	body	that	it	will	come	.
它	可能	不是	是	在	疼痛	到	你的	身体	那	它	将要	来	.

它可能不会伴有身体疼痛就到来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [griːf] for35

It	may	come	in	grief	for35
它	可能	来	在	悲伤	for35

这可能会给35岁带来悲伤

['siːɪŋ] [ə'nʌðər] ['sʌfər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːlt] ; [bʌt; bət] ['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

seeing	another	suffer	for	your	fault	;	but	punishment	must	follow	wrong	-	doing	.
看到	其他	遭受	为了	你的	过错	;	但	惩罚	必须	跟随	错误的	-	正在做	.

眼睁睁看着别人因你的过错而受苦；但作恶必须受到惩罚。

" [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['tendər] [vɔɪs] [spoʊk] :
" Then again the tender voice spoke :
" 然后 再次 这 投标 嗓音 辐 :

"然后，那温柔的声音再次响起："

" [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['temptɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪk] ['dʒɑːni] .
" Your little heart tempted you to wake Johnnie .
" 你的 小的 心 受诱惑 你 到 唤醒 约翰尼 .

"你那颗幼小的心诱惑你去叫醒约翰尼。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] - [noʊ] ; [wʌt] [wɪl] ['kʌmfərt]
You ought to have resisted , to have said ' No ; what will comfort
你 应该 到 有 抵抗 , 到 有 说 - 不 ; 什么 将要 舒适
[ˌem 'iː] [meɪ] [meɪk] ['dʒɑːni] ['sʌfər] . -
me may make Johnnie suffer . '
我 可能 制作 约翰尼 遭受 . -

你应该反抗，应该说"不；能让我感到安慰的，可能会让约翰尼受苦。"

" [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] : " [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] . . . [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
" Then again the voice said : " We must resist temptation . . . to win a blessing
" 然后 再次 这 嗓音 说 : " 我们 必须 抵抗 诱惑 . . . 到 赢 一个 祝福
. " -
. " 36
. " -

"然后那声音又说：'我们必须抵制诱惑……才能赢得祝福。'"36

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] [sterz] .
DOWN THE SNOW STAIRS .
向下 这 雪 楼梯 .

沿着雪阶往下走。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

"起床！

[get] [ʌp] !
get up !
得到 向上 !

起床！

[get] [ʌp] ! " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
get up ! " said another voice .
得到 向上 ! " 说 其他 嗓音 .

"起来！"另一个声音说道。

['kɪti] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Kitty was wide awake and sitting up in a moment .
猫咪 曾是 宽的 醒 和 坐着 向上 在 一个 片刻 .

凯蒂立刻清醒过来，坐了起来。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .
Some one was standing by her bedside .
一些 一 曾是 常设 经过 她 床头 .

有人站在她床边。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [nɜːrs] ?
Was **it** **nurse** **?**
曾是 它 护士 ?

是护士吗?

[hɜːr; hər] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ['glɪməd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
Her **white** **cap** **and** **apron** **glimmered** **through** **the** **dusk** **.**
她 白色的 帽 和 围裙 闪烁 通过 这 黄昏 .

暮色中，她的白色帽子和围裙闪闪发光。

“ [haʊ] [ɪz] ['dʒɑːni] ? ” [kraɪd] ['kɪti] , ['staːtiŋ] [ʌp] .
“ **How** **is** **Johnnie** **?** **”** **cried** **Kitty** **,** **starting** **up** **.**
“ 如何 是 约翰尼 ? ” 哭 猫咪 , 开始 向上 .

“约翰尼怎么样了？”凯蒂突然喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [nɜːrs] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [snoʊ] - [mæn] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It **was** **not** **nurse** **;** **it** **was** **the** **snow** **-** **man** **staring** **at** **her** **with** **his**
它 曾是 不是 护士 ; 它 曾是 这 雪 - 男人 凝视 在 她 和 他的
[blæŋk] [aɪz] ,
blank **eyes** **,**
空白的 眼睛 ,

那不是护士；那是雪人，他正用空洞的眼神盯着她。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪŋ.gə˞.ləs] [waɪt] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and **waving** **a** **great** **fingerless** **white** **hand** **to** **her** **in** **the** **moonlight** **.**
和 挥手 一个 伟大的 无指 白色的 手 到 她 在 这 月光 .

在月光下，他向她挥动着一只巨大的、没有手指的白色手。

['kɪti] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Kitty **did** **not** **feel** **frightened** **;** **she** **sat** **up** **and** **looked** **at** **him** **.**
猫咪 做过 不是 感觉 害怕 ; 她 卫星 向上 和 看起来 在 他 .

凯蒂并不害怕；她坐起身来看着他。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [wʌn] [hænd] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He **held** **his** **pipe** **in** **one** **hand** **;** **with** **the** **other** **he** **beckoned** **to** **her** **.**
他 握住 他的 管道 在 一 手 ; 和 这 其他 他 招手 到 她 .

他一手拿着烟斗，另一只手向她招手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɔːrmləs] [hænd] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ['weɪvɪŋ] ['bækwə˞d] [ænd; ənd] ['fɔːrwə˞d] .
She **could** **see** **the** **formless** **hand** **quite** **distinctly** **waving** **backward** **and** **forward** **.**
她 可以 看 这 无形 手 相当 明显地 挥手 落后 和 向前 .

她能非常清晰地看到那只无形的手在来回挥动。

“ [get] [ʌp] !
“ **Get** **up** **!**
“ 得到 向上 !

“起床!

[get] [ʌp] !
get **up** **!**
得到 向上 !

起床!

[get] [ʌp] !
get **up** **!**
得到 向上 !

起床!

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['mʌfld] [vɔɪs] . -
” **he** **repeated** **in** **a** **hoarse** **,** **muffled** **voice** **.** **37**
” 他 重复 在 一个 嘶哑 , 闷音 嗓音 . -

“他用沙哑低沉的声音重复道。”37

“ [goʊ] [əˈweɪ] , [ˈnɔːti] [snoʊ] - [mæn] , ” [sed] [ˈkɪti] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [ˈdʒɑːni] [ɪz] [ɪl] . ”

“ Go away , naughty snow - man , ” said Kitty ; “ it is your fault that Johnnie is ill . ”

” 去 离开 , 淘气 雪 - 男人 , ” 说 猫咪 ; ” 它 是 你的 过错 那 约翰尼 是 患病的 . ”

“走开，淘气的雪人，”凯蒂说，“都是你的错，约翰尼才生病的。”

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bluː] [roʊz] ? ” [sed] [ðə; ði] [snoʊ] - [mæn] ,

“ Don't you want to find the blue rose ? ” said the snow - man ,

” 不 你 想 到 寻找 这 蓝色的 玫瑰 ? ” 说 这 雪 - 男人 ,

“你不想找到那朵蓝玫瑰吗？”雪人问道。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][pænts] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; [hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] .

with little pants between his words ; he seemed very short of breath .

和 小的 裤子 之间 他的 字 ; 他 似乎 非常 短的 的 气息 .

他说话时气喘吁吁，似乎呼吸很困难。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgrʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skwiːk] .

His voice began with a rumble and a grumble , and ended in a squeak .

他的 嗓音 开始 和 一个 隆隆 和 一个 叽 , 和 结束 在 一个 吱 .

-

38

-

他的声音起初是低沉的咕哝声，最后变成了尖锐的吱吱声。[38]

“ [ðə; ði] [bluː] [roʊz] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [ˈdʒɑːni] !

“ The blue rose that will cure Johnnie !

” 这 蓝色的 玫瑰 那 将要 治愈 约翰尼 !

“能治好约翰尼的蓝玫瑰！”

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈiːgərli] [kraɪd] [ˈkɪti] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,

but where can I find it ? ” eagerly cried Kitty , standing up in bed ,

但 在哪里 能 我 寻找 它 ? ” 急切地 哭 猫咪 , 常设 向上 在 床 ,

“可是我去哪里找呢？”凯蒂急切地喊道，一边从床上站了起来。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hændz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

and pressing up both hands under her chin .

和 紧迫 向上 两个都 双手 在下面 她 下巴 .

她双手托着下巴，向上抬起。

“ [kʌm] [əˈweɪ] !

“ Come away !

” 来 离开 !

“走吧！”

[kʌm] [əˈweɪ] !

come away !

来 离开 !

走吧！

[kʌm] [əˈweɪ] !

come away !

来 离开 !

走吧！

” [sed] [ðə; ði] [snoʊ] - [mæn] , [ˈmuːvɪŋ] [ɔːf] .

” said the snow - man , moving off .

” 说 这 雪 - 男人 , 移动 离开 .

“雪人说着，便走开了。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈʃʌflɪŋ] , [ˈʃæmblɪŋ] , [ˈslaɪdɪŋ]

He	had	an	extraordinary	way	of	walking	—	a	shuffling	,	shambling	,	sliding
他	有	一个	非凡的	方式	的	步行	—	一个	洗牌	,	蹒跚	,	滑动

[wei] ,

way	,
方式	,

他走路的姿势很特别——拖着脚步，蹒跚着，滑行着。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi] [stɪl] [weɪvd] [ðæt] [waɪt] [ˈfɔːrmləs] [hænd] ,

and	as	he	moved	he	still	waved	that	white	formless	hand	,
和	作为	他	已搬	他	仍然	挥手	那	白色的	无形	手	,

他一边移动，一边挥舞着那只白色无形的手。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ˈkɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blæŋk] [ˈaɪləs] [ˈsɑːkəts] .

and	gazed	at	Kitty	with	his	blank	eyeless	sockets	.
和	凝视	在	猫咪	和	他的	空白的	无眼	插座	.

他用空洞的眼窝凝视着凯蒂。

“ [aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈgen] , ” [sed] [ˈkɪti] .

“	I	dare	not	go	downstairs	again	,	”	said	Kitty	.
“	我	敢	不是	去	楼下	再次	,	”	说	猫咪	.

“我再也不敢下楼了，”凯蒂说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] - [mæn][wʌz; wəz] [ˈglaɪdɪŋ] , [ˈʃæmblɪŋ] , [ˈʃʌflɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

But	the	snow	-	man	was	gliding	,	shambling	,	shuffling	toward	the	window	.
但	这	雪	-	男人	曾是	滑翔	,	蹒跚	,	洗牌	朝向	这	窗户	.

但雪人却滑行着、蹒跚着、拖着脚步向窗户走来。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [pæst] [aʊt] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

He	opened	it	,	passed	out	,	put	his	head	back	into	the	room	,
他	打开	它	,	通过了	出去	,	放	他的	头	后退	进入	这	房间	,

他打开门，昏了过去，把头探回房间。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈbekən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	continued	to	beckon	to	her	.
和	持续	到	招手	到	她	.

他继续向她招手。

[ˈkɪti] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

Kitty	jumped	down	to	see	what	it	meant	.
猫咪	跳了起来	向下	到	看	什么	它	意思是	.

凯蒂跳下去一看是怎么回事。

“ [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [koʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

“	I	must	put	something	on	,	or	I	shall	catch	cold	,	”	she	remarked	,
“	我	必须	放	某物	在	,	或者	我	将	抓住	寒冷的	,	”	她	评论	,

“我得穿点东西，不然会着凉的，”她说道。

[ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [naɪt] - [gaʊn] ;

glancing	down	at	her	night	-	gown	;
瞥了一眼	向下	在	她	夜晚	-	袍	;

她低头看了看自己的睡衣；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [drest]

but	as	her	feet	touched	the	ground	she	perceived	that	she	was	ready	dressed
但	作为	她	脚	感动	这	地面	她	感知	那	她	曾是	准备好	穿着

.

:
.

但当她的双脚触地时，她发现自己已经穿戴整齐了。

“ [haʊ] [wʌn] — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

“	How	won	—	”	she	began	;	then	she	paused	,	with	her	mouth	open	,	looking	at
“	如何	韩元	—	”	她	开始	;	然后	她	暂停	,	和	她	嘴	打开	,	寻找	在

['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdənerɪ] .

something	much	more	extraordinary	.
某物	很多	更多的	非凡的	.

“如何赢得——”她刚开口，就停住了，张着嘴，看着一些更加非凡的东西。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] window39

Just	outside	her	window39
只是	外部	她	window39

就在她窗外39

[spred] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

spread	a	spacious	flight	of	steps	.
传播	一个	宽敞	航班	的	步骤	.

展开宽敞的台阶。

['lʌvli] [sterz] , [waɪt] [æz; əz] [pɜːrl] !

Lovely	stairs	,	white	as	pearl	!
迷人的	楼梯	,	白色的	作为	珍珠	!

漂亮的楼梯，洁白如珍珠!

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ðeɪ] ['taʊərd] ['ʌpwərd] , ['gliːmɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt]

On	one	side	they	towered	upward	,	gleaming	brighter	and	brighter	till	they	touched
在	一	边	他们	高耸	向上	,	闪闪发光	更亮	和	更亮	直到	他们	感动

[ðə; ði] [muːn] ;

the	moon	;
这	月亮	;

一边高耸入云，越来越亮，直到触及月亮；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['daʊnwərd] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] .

on	the	other	,	they	reached	downward	,	till	it	made	her	dizzy	to	look	.
在	这	其他	,	他们	达到	向下	,	直到	它	制成	她	晕眩的	到	看	.

另一方面，它们向下延伸，直到她抬头望去都感到头晕目眩。

[fɑːr] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [sterz] [riːtʃt] .

Far	down	as	she	could	see	the	great	white	stairs	reached	.
远的	向下	作为	她	可以	看	这	伟大的	白色的	楼梯	达到	.

她远远地望去，看到了巨大的白色阶梯。

[æz; əz] ['kɪti] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;

As	Kitty	stood	on	the	ledge	of	her	window	,	voices	sounded	around	her	;
作为	猫咪	站立	在	这	壁架	的	她	窗户	,	声音	听起来	大约	她	;

凯蒂站在窗台上，周围传来人声；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] , ['nɝːsɪz] [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ]

she	thought	she	heard	her	mother's	voice	,	her	father's	voice	,	nurse's	voice	,	calling
她	想法	她	听到	她	母亲的	嗓音	,	她	父亲的	嗓音	,	护士的	嗓音	,	呼叫

: “ [kjʊr] ['dʒɑːni] !

:	“	Cure	Johnnie	!
:	“	治愈	约翰尼	!

她好像听到了妈妈的声音、爸爸的声音、护士的声音，都在喊：“救救约翰尼！”

[kjʊr] ['dʒɑːni] !

cure	Johnnie	!
治愈	约翰尼	!

救救约翰尼!

" [ə; eɪ] [bel] [piːld] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] : " [kjʊr] ['dʒɑːni]
" **A bell pealed from the church steeple ; it seemed to call out : " Cure Johnnie**
" 一个 钟 剥皮 从 这 教会 尖顶 ; 它 似乎 到 称呼 出去 : " 治愈 约翰尼
!
!
!

教堂尖顶上响起一声钟声；它似乎在喊道："治愈约翰尼！"

" [ðen] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ə'gen] , ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ɔːr] [ʌp] [ðə; ðiː] [waɪt] [sterz] ,
" **Then other voices came again , floating along down or up the white stairs ,**
" 然后 其他 声音 来了 再次 , 漂浮的 沿着 向下 或者 向上 这 白色的 楼梯 ,

"然后又传来其他声音，沿着白色楼梯飘下来或飘上来。"

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wɪtʃ] , ['wɪspərɪŋ] :
she could not tell which , whispering :
她 可以 不是 告诉 哪个 , 耳语 :

她分不清是哪一个，低声说道：

" [faɪnd] [ðə; ðiː] [bluː] [roʊz] !
" **Find the blue rose !**
" 寻找 这 蓝色的 玫瑰 !

"找到那朵蓝玫瑰！"

[faɪnd] [ðə; ðiː] [bluː] [roʊz] !
Find the blue rose !
寻找 这 蓝色的 玫瑰 !

找到那朵蓝玫瑰！

" [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðoʊz] [waɪt] [sterz] ?
" **Was she to go up , or was she to go down those white stairs ?**
" 曾是 她 到 去 向上 , 或者 曾是 她 到 去 向下 那些 白色的 楼梯 ?

她该上去，还是该下那白色的楼梯?

[ðə; ðiː] [snoʊ] - [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ; ['kɪti] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
The snow - man began to go down ; Kitty followed him .
这 雪 - 男人 开始 到 去 向下 ; 猫咪 随后 他 .

雪人开始往下掉；小猫咪跟着他一起往下掉。

" ['hɜːri] ! ['hɜːri] !
" **Hurry ! hurry !**
" 匆忙 ! 匆忙 !

"快点！快点！"

" [hiː; hi] [pæntid] [ɪm'peɪʃntli] .
" **he panted impatiently .**
" 他 喘息 不耐烦地 .

他不耐烦地喘着气说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [melt] .
" **I am beginning to melt .**
" 我 是 开始 到 熔化 .

"我开始融化了。"

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [drɑːp] [ɑːn] [maɪ] [noʊz] . " -
There is a great drop on my nose . " 40
那里 是 一个 伟大的 降低 在 我的 鼻子 . " -

我的鼻子上滴了一大滴水。"40

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv][geɪt] — ['glaɪdɪŋ] ; [ðen] ['letɪŋ] [hɪm'self]

He	descended	with	a	certain	stateliness	of	gait	—	gliding	;	then	letting	himself
他	下降	和	一个	肯定	庄严	的	步态	—	滑翔	;	然后	出租	他自己

[drɑːp] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər] [iːtʃ] [step] .

drop	noiselessly	over	each	step	.
降低	无声	超过	每个	步	.

他迈着一种庄重的步伐向下走去——先是滑行，然后无声地一步一步落下。

['kɪti] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [noʊ] [fiːt] —

Kitty	perceived	that	this	way	of	getting	along	was	due	to	his	having	no	feet	—
猫咪	感知	那	这	方式	的	获得	沿着	曾是	到期的	到	他的	拥有	不	脚	—

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stʌmp] .

that	his	figure	ended	in	a	stump	.
那	他的	数字	结束	在	一个	树桩	.

凯蒂意识到，他之所以这样相处，是因为他没有脚——他的身形只剩下一个残肢。

[daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [snoʊ] - [mæn]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['kɪti] ['fɑːloʊɪŋ] .

Down	,	down	they	went	,	the	snow	-	man	going	before	,	Kitty	following	.
向下	,	向下	他们	去	,	这	雪	-	男人	去	前	,	猫咪	下列的	.

他们一路向下，雪人走在前面，小猫咪跟在后面。

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	still	it	was	!
如何	仍然	它	曾是	!

多么安静啊！

[ðer; ðər] ['futsteps] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .

Their	footsteps	made	no	noise	.
他们的	脚步声	制成	不	噪音	.

他们的脚步声悄无声息。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [stɜːrd] .

Not	a	breath	stirred	.
不是	一个	气息	搅拌	.

一动不动。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [waɪt] [sterz] ['glɪmərɪŋ] .

Nothing	was	to	be	seen	but	those	white	stairs	glimmering	.
没有什么	曾是	到	是	已见	但	那些	白色的	楼梯	微光	.

除了闪闪发光的白色楼梯，什么也看不见。

[daʊn] — [daʊn] .

Down	—	down	.
向下	—	向下	.

向下——向下。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [snoʊ] - [mæn] [pæntid] .

Every	now	and	then	the	snow	-	man	panted	.
每一个	现在	和	然后	这	雪	-	男人	喘息	.

雪人时不时地喘口气。

“ ['hɜːri] ! ['hɜːri] !

“	Hurry	!	hurry	!
“	匆忙	!	匆忙	!

“快点！快点！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meltɪŋ] !

I	am	melting	!
我	是	融化	!

我快要融化了！

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .

"	and	a	morsel	of	him	would	disappear	.
"	和	一个	小块	的	他	会	消失	.

“他的一部分就会消失。”

[hɪz; ɪz][noʊz] [went] ; [hɪz; ɪz][paɪp] [went] ; [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [went] ,

His	nose	went	;	his	pipe	went	;	one	after	another	his	features	went	,
他的	鼻子	去	;	他的	管道	去	;	一	后	其他	他的	特征	去	,

他的鼻子没了；他的烟斗没了；他的五官也一个接一个地消失了。

[tɪl] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['kɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [waɪt] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]

till	the	face	he	occasionally	turned	toward	Kitty	was	a	flat	white	face	like	a
直到	这	脸	他	偶尔	转向	朝向	猫咪	曾是	一个	平坦的	白色的	脸	喜欢	一个

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

直到他偶尔转向凯蒂的那张脸，变成了一张像盘子一样苍白的脸。

[wʌn] [ɑːrm] [went] .

One	arm	went	.
一	手臂	去	.

一只胳膊断了。

[stɪl] ['glaɪdɪŋ] , ['drɑːpɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər] [iːtʃ] [step] , [daʊn] [went] [ðə; ði] [snoʊ] - [mæn] , [ænd; ənd]

Still	gliding	,	dropping	noiselessly	over	each	step	,	down	went	the	snow	-	man	,	and
仍然	滑翔	,	下降	无声	超过	每个	步	,	向下	去	这	雪	-	男人	,	和

['kɪti] ['fɑːloʊd] .

Kitty	followed	.
猫咪	随后	.

雪人依然滑行着，每一步都无声无息地落下，然后它就掉了下去，小猫咪也跟着掉了下去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [veɪg] .

As	she	followed	she	began	to	feel	very	vague	.
作为	她	随后	她	开始	到	感觉	非常	模糊的	.

她继续往前走，渐渐感到一阵迷茫。

[ðə; ði] ['loʊər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] .

The	lower	she	descended	the	less	she	could	remember	what	she	was	going	for	.
这	降低	她	下降	这	较少的	她	可以	记住	什么	她	曾是	去	为了	.

她越往下走，就越记不起自己要去哪里。

[ʃiː; ʃi] was41

She	was41
她	was41

她41岁

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] .

looking	for	something	—	something	for	Johnnie	.
寻找	为了	某物	—	某物	为了	约翰尼	.

想找点东西——给约翰尼的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	was	it	?
但	什么	曾是	它	?

但那究竟是什么呢?

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“	What	am	I	looking	for	?
"	什么	是	我	寻找	为了	?

“我在寻找什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðæt] ['driːminəs] .

"	she	asked	herself	,	shaking	her	head	to	shake	off	that	dreaminess	.
"	她	问	她自己	,	摇晃	她	头	到	摇	离开	那	梦幻般的	.

她问自己，同时摇了摇头，想要甩掉那种梦幻般的感觉。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [keɪk] [ʌv; əv][gæm'boʊdʒ] ?

"	Is	it	that	cake	of	gamboge	?
"	是	它	那	蛋糕	的	藤黄	?

"是藤黄蛋糕吗？"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] .

"	No	,	it	was	not	that	.
"	不	,	它	曾是	不是	那	.

"不，不是那样的。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

It	was	something	else	.
它	曾是	某物	别的	.

那完全是另一回事。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] .

Something	she	must	find	for	Johnnie	.
某物	她	必须	寻找	为了	约翰尼	.

她必须为约翰尼找到一些东西。

['æftər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]

After	awhile	she	thought	she	was	going	down	for	something	she	wanted	for
后	一会儿	她	想法	她	曾是	去	向下	为了	某物	她	通缉	为了

[hɜːr'self] — ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] .

herself	—	something	she	must	find	.
她自己	—	某物	她	必须	寻找	.

过了一段时间，她觉得自己要去寻找自己想要的东西——她必须找到的东西。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " ['pʌz(ə)ld] ['kɪti] .

"	Oh	,	what	is	it	I	am	looking	for	?	"	puzzled	Kitty	.
"	哦	,	什么	是	它	我	是	寻找	为了	?	"	困惑	猫咪	.

"哦，我到底在找什么呢？"凯蒂疑惑地想。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mɪns] - [paɪ] ? " -

"	Is	it	that	mince	-	pie	?	"	42
"	是	它	那	剁碎	-	馅饼	?	"	-

"是那块肉馅饼吗？"42

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] .

"	No	,	I	don't	want	that	.
"	不	,	我	不	想	那	.

"不，我不要那样。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

It	is	something	else	.	"
它	是	某物	别的	.	"

这是另一回事。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nɔːtiɪst] [tʃaɪld] ?

"	Is	it	the	naughtiest	child	?
"	是	它	这	最顽皮的	孩子	?

"这是最淘气的孩子吗？"

" ['kɪti] [went] [ɑːn] ['driːmɪli] .
" Kitty went on dreamily .
" 猫咪 去 在 梦幻般地 .

"凯蒂梦呓般地继续说道。"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] .
" No , it cannot be that .
" 不 , 它 不能 是 那 .

"不，不可能是那样。"

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nɔːtiɪst] [tʃaɪld] .
I do not want to see the naughtiest child .
我 做 不是 想 到 看 这 最顽皮的 孩子 .

我不想见到最淘气的孩子。

" [daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [snoʊ] - [mæn] ['meltɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Down , down they went , the snow - man melting till he had dwindled to a
" 向下 , 向下 他们 去 , 这 雪 - 男人 融化 直到 他 有 减少 到 一个
[stʌmp] .
stump .
树桩 .

"他们一路向下，雪人融化，直到最后只剩下一个树桩。"

[stɪl] ['glaɪdɪŋ] , ['drɑːpɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər] [iːtʃ] [step] , [went] [ðɪs] [stʌmp] [bɪ'fɔːr] ['kɪti] .
Still gliding , dropping noiselessly over each step , went this stump before Kitty .
仍然 滑翔 , 下降 无声 超过 每个 步 , 去 这 树桩 前 猫咪 .

这截树桩依然滑行着，每一步都无声无息地落下，来到了凯蒂面前。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [muːn] [aɪ][wɑːnt] ?
" Is it the moon I want ?
" 是 它 这 月亮 我 想 ?

"那是我想要的月亮吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .
" she asked herself .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['draʊzɪli] [ðə; ði][læst] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [mæn] [meltid] [ə'weɪ] ,
As she said this drowsily the last bit of the snow - man melted away ,
作为 她 说 这 昏昏欲睡地 这 最后的少量 的 这 雪 - 男人 融化 离开 ,

她迷迷糊糊地说着这番话时，雪人的最后一点也融化了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
and she found herself alone at the bottom of the stairs .
和 她 成立 她自己 独自的 在 这 底部 的 这 楼梯 .

她发现自己独自一人站在楼梯底部。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The snow had disappeared .
这 雪 有 消失 .

雪消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] .
She was standing in a meadow full of cowslips .
她 曾是 常设 在 一个 草地 满的 的 报春花 .

她站在一片开满报春花的草地上。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [stʊd] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] - [geɪt] , [ænd; ənd] beyond43
At a little distance stood a wicket - gate , and beyond43
在 一个 小的 距离 站立 一个 便门 - 门 , 和 beyond43

不远处有一道小门，门外是43

[ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	there	was	a	wood	;	one	of	the	trees	overshadowed	the	gate	.
这	门	那里	曾是	一个	木头	;	一	的	这	树木	黯然失色	这	门	.

那里的大门是一片树林；其中一棵树遮蔽了大门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

It	was	broad	daylight	.
它	曾是	广阔	日光	.

当时是光天化日之下。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] ; [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [liːf] .

The	summer	had	come	;	the	trees	were	in	full	leaf	.
这	夏天	有	来	;	这	树木	是	在	满的	叶子	.

夏天到了，树木枝繁叶茂。

['kɪti] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [sər'praɪzd] .

Kitty	rubbed	her	eyes	;	but	she	did	not	feel	surprised	.
猫咪	摩擦	她	眼睛	;	但	她	做过	不是	感觉	惊讶	.

凯蒂揉了揉眼睛，但她并不感到惊讶。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [ðə; ði] [drəʊl] ['kriːtʃər] ['kɪti] [hæd; həd]['evər] [siːn] ,

In	front	of	the	gate	stood	the	drollest	creature	Kitty	had	ever	seen	,
在	正面	的	这	门	站立	这	最滑稽的	生物	猫咪	有	曾经	已见	,

大门前站着凯蒂见过的最滑稽的生物。

['dænsɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['ʃædoʊ] .

dancing	to	its	own	shadow	.
跳舞	到	它是	自己的	阴影	.

对着自己的影子跳舞。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['heri] [goʊt] [legz]

Down	to	the	waist	it	looked	like	a	pretty	boy	;	but	it	had	hairy	goat	legs
向下	到	这	腰部	它	看起来	喜欢	一个	漂亮的	男生	;	但	它	有	毛茸茸	山羊	腿

,

,

,

腰部以下看起来像个俊俏的男孩；但腿却长着山羊毛。

[ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd]['taɪni][hɔːrnz] .

a	curling	tail	,	and	tiny	horns	.
一个	冰壶	尾巴	,	和	微小的	角	.

卷曲的尾巴和小小的角。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [ʃoʊd] [θruː] [ɪts] ['kɜːrli] [blæk] [her] .

A	pair	of	pointed	ears	showed	through	its	curly	black	hair	.
一个	一对	的	尖	耳朵	显示	通过	它是	卷曲	黑色的	头发	.

透过它卷曲的黑发，露出一对尖尖的耳朵。

[ɪts] [skɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] .

Its	skin	was	a	golden	brown	.
它是	皮肤	曾是	一个	金的	棕色的	.

它的皮肤呈金棕色。

[ɑːn] ['siːɪŋ] ['kɪti] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [stɑːpt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]

On	seeing	Kitty	the	queer	little	creature	stopped	just	as	it	was	setting	off	to
在	看到	猫咪	这	酷儿	小的	生物	停止	只是	作为	它	曾是	环境	离开	到

[rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] .

run	a	race	with	itself	.
跑步	一个	种族	和	本身	.

看到小猫咪，这只古怪的小家伙停了下来，它原本正要和自己赛跑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['waɪldɪst] , ['braɪtəst] , ['blækɪst] [aɪz] .

It	had	the	wildest	,	brightest	,	blackest	eyes	.
它	有	这	最狂野的	,	最亮的	,	最黑的	眼睛	.

它有着最狂野、最明亮、最漆黑的眼睛。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [æskt] , ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

”	he	asked	,	fixing	them	upon	her	.
”	他	问	,	定影	他们	之上	她	.

他问道，目光紧紧盯着她。

“ [aɪ] ! ” ['ænsər] ['kɪti] .

“	I	!	”	answered	Kitty	.
”	我	!	”	回答	猫咪	.

“我！”凯蒂回答道。

“ [aɪ] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][ˌeɪ 'em] — ” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

“	I	—	why	,	of	course	—	I	am	—	I	am	—	”	Then	she	stopped	;	she	could	not
”	我	—	为什么	,	的	课程	—	我	是	—	我	是	—	”	然后	她	停止	;	她	可以	不是

[rɪ'membər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

remember	who	she	was	.
记住	WHO	她	曾是	.

“我——当然——我是——我是——”然后她停住了；她想不起来自己是谁。

“ [wer] [ɪz] ['mæmə] ?

“	Where	is	mamma	?
”	在哪里	是	妈妈	?

妈妈在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [fə'getiŋ] .

”	she	cried	,	frightened	at	forgetting	.
”	她	哭	,	害怕	在	遗忘	.

她哭了起来，害怕自己会忘记。

“ ['mæmə] — [juːv] [noʊ] ['mæmə] — [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [goʊt] - [legd]

“	Mamma	—	you've	no	mamma	—	what	was	she	like	?	”	demanded	the	goat	-	legged
”	妈妈	—	你已经	不	妈妈	—	什么	曾是	她	喜欢	?	”	要求	这	山羊	-	腿

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

“妈妈——你没有妈妈——她是什么样的人？”长着山羊腿的生物问道。

['θroʊɪŋ] [bæk] [ɪts] [goʊt] - [ɪrd] [hed] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] . -

throwing	back	its	goat	-	eared	head	and	laughing	.	44
投掷	后退	它是	山羊	-	耳朵	头	和	笑	.	-

它仰起长着山羊耳朵的脑袋，哈哈大笑。44

“ ['mæmə] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [dʒʌst] [naʊ] — [waɪ] — [aɪ] [kɑːnt]

“	Mamma	—	she	was	—	she	was	—	talking	to	me	—	just	now	—	why	—	I	can't
”	妈妈	—	她	曾是	—	她	曾是	—	说	到	我	—	只是	现在	—	为什么	—	我	不能

— [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

—	I	can't	remember	what	—	she	was	saying	;
—	我	不能	记住	什么	—	她	曾是	说	;

“妈妈——她——她——刚才——跟我说话——为什么——我不——我不记得——她在说什么了；

” [ænd; ənd] ['kɪti] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['frɪskɪŋ] ['biːɪŋ] .

”	and	Kitty	looked	blankly	at	the	frisking	being	.
”	和	猫咪	看起来	茫然地	在	这	搜身	存在	.

“凯蒂茫然地看着正在搜身的人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [læft] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] .

It	laughed	louder	and	louder	.
它	笑了	更大声	和	更大声	.

它笑得越来越大声。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hoʊ] !

ho	!
何	!

嚯！

[hoʊ] !

ho	!
何	!

嚯！

[hoʊ] !

ho	!
何	!

嚯！

[ˌaɪ ˈtiː] [snɪft] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌmbld] [ænd; ənd] [ˈgæmb(ə)l] [əˈbaʊt] , [ˈklætɝɪŋ] [ɪts] [ˈkloʊvn; ˈkloʊvən] [fiːt] .

It	sniffed	the	air	with	delight	;	it	tumbled	and	gamboled	about	,	clattering	its	cloven	feet	.
它	嗅了嗅	这	空气	和	喜	;	它	翻滚	和	嬉戏	关于	,	咔嗒咔嗒	它是	裂瓣	脚	.

它高兴地嗅着空气；它翻滚嬉戏，蹄子发出咔哒咔哒的响声。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdʒɑːni] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdʒɑːni] , ” [sed] [ˈkɪti] [ˈsloʊli] .

“	There	was	Johnnie	,	I	know	there	was	Johnnie	,	”	said	Kitty	slowly	.
“	那里	曾是	约翰尼	,	我	知道	那里	曾是	约翰尼	,	”	说	猫咪	缓慢地	.

“约翰尼在那里，我知道约翰尼在那里，”凯蒂缓缓说道。

“ [ˈdʒɑːni] !

“	Johnnie	!
“	约翰尼	!

“约翰尼！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdʒɑːni] !

I	am	Johnnie	!
我	是	约翰尼	!

我是约翰尼！

” [kraɪd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈkriːtʃər] .

”	cried	the	brown	creature	.
”	哭	这	棕色的	生物	.

“棕色的生物叫道。”

[ˌaɪ ˈtiː][ræn][ʌp][ðə; ði] [triː] [ðæt] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

It	ran	up	the	tree	that	overshadowed	the	gate	,	and	peered	through	the	branches
它	跑	向上	这	树	那	黯然失色	这	门	,	和	窥视	通过	这	分支

[æt; ət] ['kɪti] .

at	Kitty	.
在	猫咪	.

它爬上遮蔽大门的那棵树，透过树枝向凯蒂窥视。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['dʒɑːni] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	No	,	you	are	not	Johnnie	,	”	she	answered	,	shaking	her	head	.
”	不	,	你	是	不是	约翰尼	,	”	她	回答	,	摇晃	她	头	.

“不，你不是约翰尼，”她摇着头回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

She	was	quite	sure	of	that	.
她	曾是	相当	当然	的	那	.

她对此非常肯定。

[daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [maːtʃɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [steps] ,

Down	it	jumped	and	began	marching	backward	and	forward	with	high	steps	,
向下	它	跳了起来	和	开始	行军	落后	和	向前	和	高的	步骤	,

它跳了下来，开始迈着高高的步伐来回走动。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

keeping	time	as	to	the	sound	of	music	.
保持	时间	作为	到	这	声音	的	音乐	.

按照音乐的节奏打节拍。

[ɪts] ['prɪti] [bɔɪ] - [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] — ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪvnəs] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv]

Its	pretty	boy	-	head	was	thrown	back	—	mischief	and	sportiveness	peeped	out	of
它是	漂亮的	男生	-	头	曾是	抛掷	后退	—	恶作剧	和	体育精神	偷窥	出去	的

[ɪts] [braɪt] [aɪz] .

its	bright	eyes	.
它是	明亮的	眼睛	.

它那漂亮的男孩脑袋向后仰着——明亮的眼睛里透出顽皮和嬉闹的神情。

['kɪti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['prɪti] , ['pleɪf(ə)l] ,

Kitty	thought	she	had	never	seen	anything	so	pretty	,	playful	,
猫咪	想法	她	有	绝不	已见	任何事物	所以	漂亮的	,	顽皮的	,

凯蒂心想，她从未见过如此漂亮、活泼的生物。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['elfɪʃ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] , [ɪts]['taɪni][hɔːrnz] ,

and	delightful	as	this	elfish	being	with	its	pointed	ears	,	its	tiny	horns	,
和	愉快	作为	这	精灵鱼	存在	和	它是	尖	耳朵	,	它是微小的		角	,

而这个长着尖耳朵、小角的精灵生物，真是可爱极了。

[ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] .

and	bit	of	a	tail	.
和	少量	的	一个	尾巴	.

还有一小段尾巴。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] . -

”	she	asked	.	45
”	她	问	.	-

她问道。45

“ [aɪ] !
“ I !
” 我 !

“我!

” [ðə; ði] ['kriːtʃər] [pɔːzd] [ɪn][ɪts] [maːtʃɪŋ] , [læft] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] ,
” The creature paused in its marching , laughed and sniffed the air ,
” 这 生物 暂停 在 它是 行军 , 笑了 和 嗅了嗅 这 空气 ,

“那生物停下脚步，笑着嗅了嗅空气，

['frɪskɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn] ['hɔːrni] [fʊt] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
frisking to a measure of its own , first on one horny foot , then on the other ,
搜身 到 一个 措施 的 它是自己的 , 第一的 在 一 好色 脚 , 然后 在 这 其他 ,

它以一种独特的方式四处游走，先用一只长满角的脚，然后换另一只。

['tʃæntɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [frɪskt] :
chanting as it frisked :
吟唱 作为 它 搜身 :

它一边搜身一边念叨着:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][kɪdz][dʒʌmp] , [ðə; ði] ['kɪtnz] ['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dæns] .
“ I am what makes the kids jump , the kittens tumble , and the children dance .
” 我 是 什么 制作 这 孩子们 跳 , 这 小猫 翻滚 , 和 这 孩子们 舞蹈 .
”
”
”

“我能让孩子们蹦蹦跳跳，让小猫咪翻滚嬉戏，让孩子们翩翩起舞。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [ə; eɪ] [spraɪt] ? ” [æskt] ['kɪti] .
“ Are you then a sprite ? ” asked Kitty .
” 是 你 然后 一个 精灵 ? ” 问 猫咪 .

“那你就是精灵吗？”凯蒂问道。

[ðə; ði] ['elfɪʃ] ['biːɪŋ] [læft] ['laʊdər] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ɪts] [waɪt] [tiːθ] .
The elfish being laughed louder , showing all its white teeth .
这 精灵鱼 存在 笑了 更大声 , 显示 全部它是 白色的 牙齿 .

精灵笑得更大声了，露出了它洁白的牙齿。

['kɪti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][æn; ən][ɪmp] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd]
Kitty thought it now looked more like an imp , as he went on skipping and
猫咪 想法 它 现在 看起来 更多的 喜欢 一个 重要 , 作为 他 去 在 跳过 和
['tʃæntɪŋ] .
chanting .
吟唱 .

凯蒂觉得它现在看起来更像个小恶魔了，因为它一边蹦蹦跳跳一边念着咒语。

“ [aɪ] [meɪk] [ðə; ði]['mæg,paɪs] [stiːl] ; [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [goʊts] [bʌt] ; [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌdɪsə'beɪ] .
“ I make the magpies steal ; I make the goats butt ; I make the children disobey .
” 我 制作 这 喜鹊 偷 ; 我 制作 这 山羊 屁股 ; 我 制作 这 孩子们 违 .

“我让喜鹊偷窃；我让山羊顶撞；我让孩子们不服从。”

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ʌp][ðə; ði] [triː] [ə'gen] , [kɔːt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
” Saying this it ran up the tree again , caught at one of the branches ,
” 说 这 它 跑 向上 这 树 再次 , 捕捉 在 一 的 这 分支 ,

“说完，它又往树上爬，结果被一根树枝挂住了。”

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪt'self] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .
and swung itself backward and forward .
和 摇摆 本身 落后 和 向前 .

它来回摆动。

['kɪti] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [læst] [spiːtʃ] ;
Kitty felt a little afraid on hearing that last speech ;
猫咪 毛毡 一个 小的 害怕的 在 听力 那 最后的 演讲 ;

听到最后那番话，凯蒂感到有些害怕；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [dɑːtɪŋ] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði]
but she began to laugh again as she watched the creature darting gay as the
但 她 开始 到 笑 再次 作为 她 观看 这 生物 飞镖 同性恋 作为 这
[bɜːrdz][ɔːr][ðə; ði] ['prɪti] ['waɪldlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
birds or the pretty wildlings of the wood .
鸟类 或者 这 漂亮的 野人 的 这 木头 .

但当她看着那生物像鸟儿或森林里漂亮的野孩子一样欢快地飞奔时，她又笑了起来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['skæmpəd] [daʊn] .
The next moment it scampered down .
这 下一个 片刻 它 四处逃窜 向下 .

下一刻，它就飞快地跑了下去。

“ [kætʃ] !
“ Catch !
” 抓住 !

“抓住！

” [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
” it cried , tapping her on the shoulder , and starting off at a run .
” 它 哭 , 窃听 她 在 这 肩膀 , 和 开始 离开 在 一个 跑步 .

它叫着，拍了拍她的肩膀，然后跑了起来。

[klæk] ! [klæk] !
Clack ! clack !
唠叨 ! 唠叨 !

咔嗒！咔嗒！

[went] [ɪts] ['baʊndɪŋ] [hiːlz] .
went its bounding heels .
去 它是 边界 高跟鞋 .

它轻快地奔跑着。

The46
The46

[saʊnd] [set] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɪti] ['baʊndɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] .
sound set those of Kitty bounding in pursuit .
声音 放 那些 的 猫咪 边界 在 追逐 .

音效设定为小猫追逐奔跑的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [reɪs] .
It was the merriest race .
它 曾是 这 最快乐的 种族 .

这是一场最欢乐的比赛。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] ['elfɪʃ] [pleɪ] - ['feloʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['medoʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
She chased her elfish play - fellow round and round the meadow ; but she
她 追逐 她 精灵鱼 玩 - 同伴 圆形的 和 圆形的 这 草地 ; 但 她
[kʊd; kəd] ['nevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
could never catch him .
可以 绝不 抓住 他 .

她追着她的精灵玩伴绕着草地跑来跑去；但她始终抓不到他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ; ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['taɪni] [hɔːrnz] .

He	**always**	**escaped**	**her**	**;**	**tossing**	**back**	**his**	**curly**	**black**	**hair**	**and**	**tiny**	**horns**	**.**
他	总是	逃脱	她	;	抛掷	后退	他的	卷曲	黑色的	头发	和	微小的	角	.

他总是能躲开她；甩甩他那卷曲的黑发和小小的角。

[stɪl] [ðeɪ] ['skæmpəd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] ['kɪti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['gɪdi] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] .

Still	**they**	**scampered**	**about**	**until**	**Kitty**	**was**	**quite**	**giddy**	**with**	**play**	**.**
仍然	他们	四处逃窜	关于	直到	猫咪	曾是	相当	头晕	和	玩	.

它们依然跑来跑去，直到凯蒂玩得晕头转向。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [sed] :

All	**at**	**once**	**the**	**creature**	**stopped**	**short**	**,**	**and**	**said**	**:**
全部	在	一次	这	生物	停止	短的	,	和	说	:

那生物突然停住脚步，说道：

“ [aɪ] [noʊ] ['dʒɑːni] .

“	**I**	**know**	**Johnnie**	**.**
“	我	知道	约翰尼	.

我认识约翰尼。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] . ”

Come	**,**	**let**	**us**	**look**	**for**	**Johnnie**	**.**	**”**
来	,	让	我们	看	为了	约翰尼	.	”

来，我们去找约翰尼。

“ [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ! ” [kraɪd] ['kɪti] , [bɪ'wɪldərd] .

“	**For**	**Johnnie**	**!**	**”**	**cried**	**Kitty**	**,**	**bewildered**	**.**
“	为了	约翰尼	!	”	哭	猫咪	,	困惑	.

“为了约翰尼！”凯蒂惊呼道，一脸茫然。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**Where**	**shall**	**we**	**look**	**for**	**him**	**?**	**”**
“	在哪里	将	我们	看	为了	他	?	”

我们该去哪里找他呢?

“ [ɪn] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	**In**	**Naughty**	**Children**	**Land**	**,**	**of**	**course**	**!**
“	在	淘气	孩子们	土地	,	的	课程	!

当然是在淘气儿童乐园里!

” [hiː; hi] ['ænsər] .

”	**he**	**answered**	**.**
”	他	回答	.

他回答道。

“ [oʊ] ! ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] !

“	**Oh**	**!**	**Naughty**	**Children**	**Land**	**!**
“	哦	!	淘气	孩子们	土地	!

“哦！淘气儿童乐园！”

['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['kɪti] , [huː] ['veɪgli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] .

Naughty	**Children**	**Land**	**!**	**”**	**repeated**	**Kitty**	**,**	**who**	**vaguely**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**knew**	**the**	**place**	**.**
淘气	孩子们	土地	!	”	重复	猫咪	,	WHO	依稀	毛毡	作为	如果	她	知道	这	地方	.

“淘气儿童乐园！”凯蒂重复道，她隐约觉得好像认识这个地方。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['nɔːti] .

“	**I**	**am**	**sure**	**Johnnie**	**was**	**naughty**	**.**
“	我	是	当然	约翰尼	曾是	淘气	.

“我确信约翰尼很淘气。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nɔːti] .

You	**are**	**naughty**	**.**
你	是	淘气	.

你真淘气。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] !
I'll bring you where all the naughty children are !
患病的 带来 你 在哪里 全部 这 淘气 孩子们 是 !

我会带你去所有淘气孩子所在的地方!

" [ðə; ði]['elfɪn] ['hævɪŋ] [stretʃt] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" The elfin having stretched itself on the ground ,
" 这 精灵 拥有 拉伸 本身 在 这 地面 ,

"小精灵伸展身体躺在地上，

[pʊt] [ɪts] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ɪts] [tʃɪn] [ɑːn][ɪts] [braʊn] [hændz] .
put its elbows on the grass and its chin on its brown hands .
放 它是 肘部 在 这 草 和 它是 下巴 在 它是 棕色的 双手 .

它把胳膊肘放在草地上，下巴搁在棕色的爪子上。

['kɪti] [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] . -
Kitty sat down opposite . 47
猫咪 卫星 向下 对面的 . -

凯蒂在对面坐了下来。47

" [ɪz][ðə; ði] ['nɔːtiɪst] [tʃaɪld][ðer; ðər] ?
" Is the naughtiest child there ?
" 是 这 最顽皮的 孩子 那里 ?

"那里最淘气的孩子是谁？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [ðə; ði] ['nɔːtiɪst] ! — [jes] , [ðə; ði] ['veri] ['nɔːtiɪst] .
" The naughtiest ! — yes , the very naughtiest .
" 这 最顽皮的 ! — 是的 , 这 非常 最顽皮的 .

"最淘气的！——是的，非常淘气的。

[ðə; ði] [ˌgriːdiːɪst] ; [ðə; ði] ['veɪnɪst] ; [ðə; ði] - , " ['ænsər] [hɜːr; hər]['elfɪn] ['kɑːmræd] ,
The greediest ; the vainest ; the mischievousest , " answered her elfin comrade ,
这 最贪婪的 ; 这 最虚荣的 ; 这 - , " 回答 她 精灵 同志 ,
['kɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] .
kicking up its heels .
踢 向上 它是 高跟鞋 .

"最贪婪的；最虚荣的；最淘气的，"她的小精灵同伴一边踢着脚后跟一边回答道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] ? " [æskt] ['kɪti] .
" Are they punished ? " asked Kitty .
" 是 他们 受到惩罚 ? " 问 猫咪 .

"他们会受到惩罚吗？"凯蒂问道。

" ['pʌnɪʃt] !
" Punished !
" 受到惩罚 !

"受到惩罚！"

[nəʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['petɪd] !
No , they are petted !
不 , 他们 是 被宠爱 !

不，它们是被宠爱的!

" [ðə; ði] [kwɪr] ['kriːtʃər] [rɪ'plaɪd] , ['roʊlɪŋ] [ɪt'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .
" the queer creature replied , rolling itself round and round with laughing .
" 这 酷儿 生物 回复 , 滚动 本身 圆形的 和 圆形的 和 笑 .

"那只怪异的生物笑着翻滚着回答道。"

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] , ” [sed] ['kɪti] .
“ I think I should like to go , ” said Kitty .
“ 我 思考 我 应该 喜欢 到 去 , ” 说 猫咪 .

“我想我应该去，”凯蒂说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .
“ Come along ; I'll take you .
“ 来 沿着 ; 患病的 拿 你 .

“跟我来，我带你去。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] most48
It is the most48
它 是 这 most48

这是最48

['kɑːmɪk(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] ; ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊt] - [legd] ['biːɪŋ] [spræŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] .
comical place you ever saw ; ” and the goat - legged being sprang to its feet .
滑稽 地方 你 曾经 锯 ; ” 和 这 山羊 - 腿 存在 弹簧 到 它是 脚 .

你见过的最滑稽的地方；”说着，那长着山羊腿的生物跳了起来。

['kɪti] [gɑːt] [ʌp] .
Kitty got up .
猫咪 得到 向上 .

凯蒂起床了。

[hɜːr; hər] [pleɪ] - ['feloʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] ,
Her play - fellow opened the wicket - gate ,
她 玩 - 同伴 打开 这 便门 - 门 ,

她的玩伴打开了球门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [pæθ] [hænd] [ɪn] [hænd] .
and they passed out together into a broad and flowery path hand in hand .
和 他们 通过了 出去 一起 进入 一个 广阔 和 如花 小路 手 在 手 .

他们手牵着手，一起走进了一条宽阔而鲜花盛开的小路。

[skɪp] , [skɪp] , [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] .
Skip , skip , down the path they went together .
跳过 , 跳过 , 向下 这 小路 他们 去 一起 .

沿着他们一起走过的路，一路小跑。

[skɪp] , [skɪp] , [θruː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wʊd] [wer] [gruː] [ɔːl] ['kɪtiz] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] .
Skip , skip , through a lovely wood where grew all Kitty's favorite flowers .
跳过 , 跳过 , 通过 一个 迷人的 木头 在哪里 生长 全部 小猫的 最喜欢的 花朵 .

蹦蹦跳跳地穿过一片美丽的树林，那里长满了凯蒂最喜欢的各种花朵。

['hʌnɪsʌkl] ['gɑːləndid] [ðə; ði] [wei] ,
Honeysuckles garlanded the way ,
金银花 挂满花环 这 方式 ,

金银花簇拥着道路，

[ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [ðer; ðər] ['wæksn] ['blɔsəmz] [laɪk] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ]
and thrust out their waxen blossoms like fingers to catch them as they
和 推力 出去 他们的 蜡质 花朵 喜欢 手指 到 抓住 他们 作为 他们
[pæst] .
passed .
通过了 .

它们伸出蜡质的花朵，像手指一样，去接住经过的人们。

[waɪld] ['roʊziz] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['fɔːlən] [stɑːrz] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv] [bluː] ['haiəsinθs] ,
Wild roses , that looked like fallen stars on the bushes ; little pools of blue hyacinths ,
荒野 玫瑰 , 那 看起来 喜欢 倒下 明星 在 这 灌木丛 ; 小的 游泳池 的 蓝色的 风信子 ,

野玫瑰，像坠落在灌木丛上的星星；一小簇一小簇的蓝色风信子，

[həusts][ʌv; əv]['goʊldən] [kɪŋ] - [kʌps] , [ɑːks] - [lɪps] , [ænd; ənd] ['deɪziz] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊd] .

hosts	of	golden	king	-	cups	,	ox	-	lips	,	and	daisies	lined	the	road	.
主持人	的	金的	国王	-	杯子	,	牛	-	嘴唇	,	和	雏菊	衬里	这	路	.

道路两旁盛开着金灿灿的帝王杯、牛唇花和雏菊。

[skɪp] , [skɪp] , [pæst][ə; eɪ] [striːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] ['floʊtɪd] .

Skip	,	skip	,	past	a	stream	on	which	the	water	-	lilies	floated	.
跳过	,	跳过	,	过去的	一个	溪流	在	哪个	这	水	-	百合花	漂浮	.

跳过，跳过，经过一条溪流，溪流上漂浮着睡莲。

['drægən] - [flaɪz] ['dɑːrtɪd] ['zɪgzæg] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

Dragon	-	flies	darted	zigzag	like	jewels	writing	on	the	air	.
龙	-	苍蝇	飞镖	之字形	喜欢	珠宝	写作	在	这	空气	.

蜻蜓像宝石一样在空中飞舞，划出一道道优美的弧线。

['bʌtərflaɪz] ['hɔvəd] , [bɜːrdz] [sæŋ] .

Butterflies	hovered	,	birds	sang	.
蝴蝶	悬停	,	鸟类	唱	.

蝴蝶翩翩飞舞，鸟儿婉转歌唱。

[red] ['skwirəlz] [ræn] [ʌp] [triːz] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['krækɪŋ] [ðer; ðər] [nʌts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Red	squirrels	ran	up	trees	and	stopped	cracking	their	nuts	to	look	at	them	.
红色的	松鼠	跑	向上	树木	和	停止	裂纹	他们的	坚果	到	看	在	他们	.

红松鼠跑到树上，停止敲碎坚果，抬头看着它们。

[ə; eɪ] [greɪ] [fiːld] - [maʊs] [piəd] [aʊt] , ['muːvɪŋ] [ɪts]['taɪni] [maʊθ] [ɪn'ses(ə)ntli] [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

A	gray	field	-	mouse	peered	out	,	moving	its	tiny	mouth	incessantly	as	if	talking	to
一个	灰色的	场地	-	老鼠	窥视	出去	,	移动	它是微小的		嘴	不已	作为	如果	说	到

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

一只灰色的田鼠探出头来，不停地动着它的小嘴，仿佛在自言自语。

[ðə; ði] [triːz] ['rʌsld] ; [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [weɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [rɔkt] [ðə; ði] [baʊz] . -

The	trees	rustled	;	the	shadows	waved	as	the	breeze	rocked	the	boughs	.	49
这	树木	沙沙作响	;	这	阴影	挥手	作为	这	微风	摇滚	这	树枝	.	-

树木沙沙作响；微风摇曳枝头，树影婆娑。49

[skɪp] , [skɪp] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] [ænd; ənd][wʌn] ['tɪptoʊ] ,

Skip	,	skip	,	first	on	one	cloven	foot	and	one	tiptoe	,
跳过	,	跳过	,	第一的	在	一	裂瓣	脚	和	一	脚尖	,

跳，跳，先用一只蹄子，再用一只脚尖，

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɪptoʊ] , [went] ['kɪtiz] [gaɪd]

then	on	the	other	cloven	foot	and	the	other	tiptoe	,	went	Kitty's	guide
然后	在	这	其他	裂瓣	脚	和	这	其他	脚尖	,	去	小猫的	指导

[ænd; ənd] ['kɪti] ['fɑːloʊd] .

and	Kitty	followed	.
和	猫咪	随后	.

然后，凯蒂的向导用另一只分蹄脚和另一个脚趾踮着脚尖走了过去，凯蒂也跟着走了过去。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [pleɪs] ['kɪti] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

Suddenly	they	came	to	the	oddest	place	Kitty	had	ever	seen	.
突然	他们	来了	到	这	最奇怪的	地方	猫咪	有	曾经	已见	.

突然，他们来到了凯蒂见过的最奇怪的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

It	was	right	in	the	center	of	the	wood	on	the	other	side	of	a	ditch	.
它	曾是	正确的	在	这	中心	的	这	木头	在	这	其他	边	的	一个	沟	.

它就在沟渠另一侧树林的正中央。

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . -

They	paused	to	look	at	it	.	50
他们	暂停	到	看	在	它	.	-

他们停下来看了看。50

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] .

NAUGHTY	CHILDREN	LAND	.
淘气	孩子们	土地	.

淘气儿童乐园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] .

It	was	an	extraordinary	looking	place	.
它	曾是	一个	非凡的	寻找	地方	.

那地方看起来非常特别。

['kɪti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

Kitty	thought	it	was	the	queerest	place	she	had	ever	seen	.
猫咪	想法	它	曾是	这	最酷儿的	地方	她	有	曾经	已见	.

凯蒂觉得这是她见过的最奇怪的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʌmbld] - [ə'baʊt] , [pʊld] - [ə'baʊt] [ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]

It	had	a	tumbled	-	about	,	pulled	-	about	appearance	,	for	the	ground	was
它	有	一个	翻滚	-	关于	,	拉	-	关于	外貌	,	为了	这	地面	曾是

[ɔːl][ɪn] [maʊndz] [ænd; ənd] [hoʊlz] ,

all	in	mounds	and	holes	,
全部	在	土堆	和	孔	,

它看起来杂乱无章，到处都是土堆和坑洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [bʌldʒd] [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] .

and	the	roots	of	the	trees	bulged	bare	from	the	sides	of	the	banks	.
和	这	根	的	这	树木	鼓胀	裸	从	这	侧面	的	这	银行	.

树根从河岸两侧裸露地鼓了出来。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

Presently	there	came	a	sound	of	screaming	and	shouting	.
目前	那里	来了	一个	声音	的	尖叫	和	喊叫	.

随后传来尖叫声和喊叫声。

[ə'bʌv] [ðiːz] ['dɪzməl] [kraɪz] ['kɪti] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['smækɪŋ] .

Above	these	dismal	cries	Kitty	fancied	she	heard	the	sound	of	smacking	.
多于	这些	惨淡	哭泣	猫咪	幻想	她	听到	这	声音	的	拍打	.

在这些凄厉的哭喊声之上，凯蒂觉得她听到了打屁股的声音。

“ [ɪz] [ðæt] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] ?

“	Is	that	Naughty	Children	Land	?
“	是	那	淘气	孩子们	土地	?

“那是淘气儿童乐园吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[hɜːr; hər] [pleɪ] - ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Her	play	-	fellow	did	not	answer	.
她	玩	-	同伴	做过	不是	回答	.

她的玩伴没有回答。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	turned	to	look	for	him	,	but	the	queer	creature	was	gone	.
她	转向	到	看	为了	他	,	但	这	酷儿	生物	曾是	已消失	.

她转身寻找他，但那个古怪的家伙已经不见了。

['kɪti] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Kitty	was	alone	.
猫咪	曾是	独自的	.

凯蒂独自一人。

“ [ɪk'strɔːrdəneri] ! ” ['mʌtəd] ['kɪti] .

“	Extraordinary	!	”	muttered	Kitty	.
“	非凡的	!	”	低声说道	猫咪	.

“真是不可思议！”凯蒂低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	It	must	be	Naughty	Children	Land	,	”	she	continued	.
“	它	必须	是	淘气	孩子们	土地	,	”	她	持续	.

“那一定是淘气儿童乐园，”她继续说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] ;

It	was	not	at	all	difficult	to	get	into	Naughty	Children	Land	;
它	曾是	不是	在	全部	难的	到	得到	进入	淘气	孩子们	土地	;

进入淘气儿童乐园一点也不难；

[dʒʌst][ə; eɪ][step] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk] , [ə; eɪ][dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['kɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

just	a	step	down	a	bank	,	a	jump	over	a	ditch	,	and	Kitty	was	in	it	.
只是	一个	步	向下	一个	银行	,	一个	跳	超过	一个	沟	,	和	猫咪	曾是	在	它	.

-

51

-

只需走下河堤一步，跳过一条沟渠，凯蒂就掉进去了。51

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] .

She	made	a	few	steps	forward	.
她	制成	一个	很少	步骤	向前	.

她向前走了几步。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [tɔɪz] .

The	ground	was	covered	with	broken	toys	.
这	地面	曾是	涵盖	和	破碎的	玩具	.

地上到处都是破碎的玩具。

['bætərd] , [smæʃt] , ['nəjzlis] , ['aɪləs] , ['herləs] ['dɔliz] ; [tɑːps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɪn][ɪn][ðem; ðəm] ;

Battered	,	smashed	,	noseless	,	eyeless	,	hairless	dollies	;	tops	without	a	spin	in	them	;
伤痕累累	,	粉碎	,	无鼻	,	无眼	,	无毛	手推车	;	最高额	没有	一个	旋转	在	他们	;

[wɪps] [wɪ'ðaʊt] ['hændlz] ,

whips	without	handles	,
鞭子	没有	把手	,

破损不堪、面目全非、没有鼻子、没有眼睛、没有毛发的玩偶；无法旋转的陀螺；没有把手的鞭子。

[drʌmz] [wɪ'ðaʊt] ['hedz] ; [tɔːrn] ['pɪktʃər] - [bʊks] , [blɔtid] ['kɑːpi] - [bʊks] , ['mæŋgld] ['les(ə)n] - [bʊks] ,

drums	without	heads	;	torn	picture	-	books	,	blotted	copy	-	books	,	mangled	lesson	-	books	,
鼓	没有	头部	;	撕裂	图片	-	图书	,	印迹	复制	-	图书	,	残缺不全	课	-	图书	,

[ðer; ðər]['peɪdʒɪz] ['mɪzrəbli] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] .

their	pages	miserably	fluttering	about	.
他们的	页面	惨痛地	飘动	关于	.

没有鼓面的鼓；撕破的图画书，涂满污渍的练习本，破损的课本，书页可怜地飘荡着。

[kwɪr] [dʌl] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['feðər] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][teɪl] , [fluː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Queer	dull	little	birds	,	with	one	feather	only	for	a	tail	,	flew	here	and	there	,
酷儿	乏味的	小的	鸟类	,	和	一	羽毛	仅有的	为了	一个	尾巴	,	飞翔	这里	和	那里	,

一些奇特的、外形呆板的小鸟，尾巴上只有一根羽毛，到处飞来飞去。

['ʌtərɪŋ] ['meləŋkɑːli] ['tʃɝːps] .
uttering **melancholy** **chirps** **.**
发出声音 忧郁 啁啾声 .

发出忧郁的鸣叫声。

“ [twiːt] — [twiːt] !
“ Tweet — tweet !
“ 鸣叫 — 鸣叫 !

“啾——啾！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [haɪ] — [ˌes 'es] — [hɪs] ” [ʃriːkt] [ə; eɪ][kæt] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ∞ [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑːdi] ,
“ Hi — ss — hiss ” shrieked a cat , making an ∞ of his thin body ,
“ 你好 — ss — 嘶 ” 尖叫 一个 猫 , 制作 一个 ∞ 的 他的 薄的 身体 ,

“嘶——嘶——嘶”一声，一只猫尖叫着，瘦弱的身体呈∞形。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][teɪl] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
and waving a tail that appeared to have been pulled and pulled till it
和 挥手 一个 尾巴 那 出现 到 有 到过 拉 和 拉 直到 它
[wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] - [roʊp][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
was more like a bell - rope than anything else .
曾是 更多的 喜欢 一个 钟 - 绳索 比 任何事物 别的 .

尾巴摇来摇去，好像被人拉扯了很久，最后变得像铃绳一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'træktɪd] ['kɪtiz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] a52
But what attracted Kitty's attention was a52
但 什么 吸引 小猫的 注意力 曾是 a52

但吸引凯蒂注意力的是a52

[gruːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , [ðer; ðər] [tʃɪnz]
group of little girls , sitting with their shoulders up to their ears , their chins
团体 的 小的 女孩们 , 坐着 和 他们的 肩膀 向上 到 他们的 耳朵 , 他们的 下巴
[ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
in their hands ,
在 他们的 双手 ,

一群小女孩，耸着肩，双手托着下巴坐着。

[ðer; ðər] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] .
their hair falling over their eyes .
他们的 头发 坠落 超过 他们的 眼睛 .

她们的头发垂落在眼睛上。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prɪti] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fraʊnɪŋ] ['aɪˌbraʊz] , [ðer; ðər]
They would have been very pretty but for their frowning eyebrows , their
他们 会 有 到过 非常 漂亮的 但 为了 他们的 皱眉 眉毛 , 他们的
['pʌkərd] ['fɔridz] , [ðer; ðər] ['tʌmbld] [her] ,
puckered foreheads , their tumbled hair ,
皱巴巴的 额头 , 他们的 翻滚 头发 ,

如果不是因为她们紧锁的眉毛、紧皱的额头和凌乱的头发，她们本来会非常漂亮。

[ðer; ðər] ['ʌndər] [lɪps] , [ðæt] [hæd; həd] [stʌk] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [aʊt] .
their under lips , that had stuck out so long that now they always stuck out .
他们的 在下面 嘴唇 , 那 有 卡住 出去 所以 长的 那 现在 他们 总是 卡住 出去 .

他们的下唇，因为长期突出，现在总是突出着。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] ['dɪzməl] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg]['spaɪtf(ə)l][ˌes oʊ 'biː] ,
Every now and then these dismal children gave a big spiteful sob ,
每一个 现在 和 然后 这些 惨淡 孩子们 给予 一个 大的 恶毒的 哭泣 ,

这些可怜的孩子时不时会发出一声凄厉的抽泣声。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti] [terz] .

and	their	faces	were	smeared	with	dirty	tears	.
和	他们的	面孔	是	涂抹	和	肮脏的	眼泪	.

他们脸上满是污浊的泪水。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	is	the	matter	?
”	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ? ” [æskt] ['kɪti] .

Why	do	you	look	so	miserable	?	”	asked	Kitty	.
为什么	做	你	看	所以	悲惨的	?	”	问	猫咪	.

“你为什么看起来这么难过?”凯蒂问道。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['woʊbɪgɔːn] ['tʃɪldrən] [druː] [daʊn] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

At	first	the	woebegone	children	drew	down	their	eyebrows	more	closely	,
在	第一的	这	悲惨的	孩子们	画	向下	他们的	眉毛	更多的	密切	,

起初，那些愁容满面的孩子们更加紧紧地垂下了眉毛。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] ['ʌndər] [lɪps] ['fɜːrðər] [aʊt] .

and	stuck	their	under	lips	further	out	.
和	卡住	他们的	在下面	嘴唇	更远	出去	.

并将下唇向外撅得更高。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] , [ˌes oʊ 'biː] - ['broʊkən] [vɔɪs] , ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə]

Then	in	a	sing	-	song	,	sob	-	broken	voice	,	raising	their	shoulders	still	nearer	to
然后	在	一个	唱歌	-	歌曲	,	哭泣	-	破碎的	嗓音	,	提高	他们的	肩膀	仍然	更近	到

[ðer; ðər] [ɪrz] ,

their	ears	,
他们的	耳朵	,

然后，他们用一种抑扬顿挫、哽咽的声音，将肩膀抬得更靠近耳朵，

['beriɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [diːpər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['meɪkɪŋ] ['raɪər] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs]

burying	their	chins	deeper	in	their	hands	,	making	wryer	faces	,	they	sang	in	a	chorus
埋葬	他们的	下巴	更深	在	他们的	双手	,	制作	赖尔	面孔	,	他们	唱	在	一个	合唱

:
:
:

他们双手托腮，表情更加阴郁，齐声唱道：

“ [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [wiː; wi] [wɪl] .

“	Yes	,	we	can	,	we	shall	,	we	will	.
”	是的	,	我们	能	,	我们	将	,	我们	将要	.

“是的，我们可以，我们将，我们一定会。”

[huːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [smaɪl] [ænd; ənd] [pleɪ] ?

Who's	to	make	us	smile	and	play	?
谁是	到	制作	我们	微笑	和	玩	?

谁来逗我们开心玩耍?

[noʊ] — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['retʃɪd] [stɪl] .

No	—	we	must	be	wretched	still	.
不	—	我们	必须	是	可怜	仍然	.

不——我们肯定依然很痛苦。

['sʌlki] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? — [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] .

Sulky	are	we	?	—	So	you	say	.
闷闷不乐	是	我们	?	—	所以	你	说	.

我们是在生闷气吗? ——你这么说。

[noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] , [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,
No , we will not , no , we shall not ,
不 , 我们 将要 不是 , 不 , 我们 将 不是 ,

不，我们不会，不，我们绝不会。

[noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [læf] [ɔːr] [pleɪ] . -
No , we will not laugh or play . 53
不 , 我们 将要 不是 笑 或者 玩 . -

不，我们不会笑，也不会玩耍。[53]

“ [duː][wiː; wi] [moʊp] [ænd; ənd][duː][wiː; wi] [skaʊl] ?
“ Do we mope and do we scowl ?
“ 做 我们 忧郁 和 做 我们 皱眉头 ?

我们会垂头丧气，愁眉苦脸吗?

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] .
What a lot you seem to know .
什么 一个 很多 你 似乎 到 知道 .

你好像知道很多。

[juːd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] [haʊl] ;
P'r'aps you'd like to hear us howl ;
p'r'aps 你会 喜欢 到 听到 我们 嗥 ;

或许你想听我们嚎叫;

[preɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [goʊ] .
Pray , if you don't like it — go .
祈祷 , 如果 你 不 喜欢 它 — 去 .

祈祷吧，如果你不喜欢——那就离开。

[noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] , [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,
No , we will not , no , we shall not ,
不 , 我们 将要 不是 , 不 , 我们 将 不是 ,

不，我们不会，不，我们绝不会。

[noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [læf] [ɔːr] [pleɪ] .
No , we will not laugh or play .
不 , 我们 将要 不是 笑 或者 玩 .

不，我们不会笑也不会玩。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːts] [ˌjuː 'es] [best] [tuː; tə] ['mʌtər] ,
“ If it suits us best to mutter ,
“ 如果 它 西装 我们 最好的 到 低声 ,

“如果我们低声嘟囔更合适的话，

[lɪft] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [hæŋ] [ðə; ði] [hed] ;
Lift the shoulders , hang the head ;
举起 这 肩膀 , 悬挂 这 头 ;

耸起肩膀，低下头;

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['ʌtər]
All that you will hear us utter
全部 那 你 将要 听到 我们 说出

你们将听到我们说的一切

[ɪz] [wʌt] [wiːv] [ɔːl'redi] [sed] . -
Is what we've already said . 54
是 什么 我们已经 已经 说 . -

正如我们之前所说。54

[noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] , [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,
No , we will not , no , we shall not ,
不 , 我们 将要 不是 , 不 , 我们 将 不是 ,

不，我们不会，不，我们绝不会。

[noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [læf] [ɔːr] [pleɪ] . ”

No	,	we	will	not	laugh	or	play	.	”
不	,	我们	将要	不是	笑	或者	玩	.	”

不，我们不会笑，也不会玩耍。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [jet] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] ,

“	Well	,	I	never	heard	of	any	one	yet	liking	to	be	miserable	all	the	day	long	,
”	出色地	,	我	绝不	听到	的	任何	一	然而	喜欢	到	是	悲惨的	全部	这	天	长的	,

“嗯，我还没听说过有人喜欢整天闷闷不乐的呢。”

” [sed] ['kɪti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [gruː] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

”	said	Kitty	with	a	smile	that	grew	broader	and	broader	as	she	looked	at
”	说	猫咪	和	一个	微笑	那	生长	更广泛	和	更广泛	作为	她	看起来	在

[ðə; ði] ['dɪzməl] ,

the	dismal	,
这	惨淡	,

“凯蒂说着，脸上露出了笑容，看着眼前阴沉沉的景象，笑容越来越灿烂。”

[dɪ'dʒektɪd] [gruːp] .

dejected	group	.
垂头丧气	团体	.

沮丧的一群人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

But	they	took	no	further	notice	of	her	.
但	他们	采取	不	更远	注意	的	她	.

但他们再也没有注意到她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .

She	stood	hesitating	and	watching	.
她	站立	犹豫不决	和	观看	.

她犹豫地站在那里，看着这一切。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmp] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [elf] ,

Should	she	jump	back	over	the	ditch	and	go	to	look	for	that	elf	,
应该	她	跳	后退	超过	这	沟	和	去	到	看	为了	那	精灵	,

她应该跳回沟里去找那个精灵吗?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [ɑːn] ?

or	should	she	go	on	?
或者	应该	她	去	在	?

她应该继续吗?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] ['doʊlf(ə)l] [tʃænt] .

The	children	still	kept	up	their	doleful	chant	.
这	孩子们	仍然	保留	向上	他们的	悲伤的	呗	.

孩子们依然唱着哀伤的歌。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] ['nɔːtiɪst] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ” [θɔːt] ['kɪti] ,

“	I	am	sure	I	shall	find	the	naughtiest	child	in	this	place	,	”	thought	Kitty	,
”	我	是	当然	我	将	寻找	这	最顽皮的	孩子	在	这	地方	,	”	想法	猫咪	,

“我肯定能在这里找到最淘气的孩子，”凯蒂心想。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	I	should	so	like	to	see	it	.
”	和	我	应该	所以	喜欢	到	看	它	.

“我真想亲眼看看。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [bæk] .

Of	course	I'll	find	my	way	back	.
的	课程	患病的	寻找	我的	方式	后退	.

我当然会找到回去的路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] .

It	will	be	quite	easy	.
它	将要	是	相当	简单的	.

这很容易。

[ðoʊz] ['broʊkən] [tɔɪz] [wɪl] [gaɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

Those	broken	toys	will	guide	me	,	and	those	little	girls	,	”	she	went	on	,
那些	破碎的	玩具	将要	指导	我	,	和	那些	小的	女孩们	,	”	她	去	在	,

“那些破损的玩具会指引我，也会指引那些小女孩，”她继续说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , “ [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['retʃɪd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] .

with	a	twinkle	in	her	eyes	,	“	who	are	determined	to	be	wretched	will	still	be	here	.
和	一个	闪烁	在	她	眼睛	,	“	WHO	是	决定	到	是	可怜	将要	仍然	是	这里	.

她眼中闪着光芒，“那些决心要受苦的人，仍然会在这里。”

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

They	do	not	seem	inclined	to	run	away	.
他们	做	不是	似乎	倾斜	到	跑步	离开	.

他们似乎没有逃跑的打算。

” ['kɪti] [wɔːkt] [ɑːn] .

”	Kitty	walked	on	.
”	猫咪	步行	在	.

凯蒂继续往前走。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

Certainly	it	was	the	most	extraordinary	place	that	could	be	imagined	.
当然	它	曾是	这	最多	非凡的	地方	那	可以	是	想象	.

那无疑是你能想象到的最非凡的地方。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['haʊzɪz] .

Through	the	trees	she	could	see	houses	.
通过	这	树木	她	可以	看	房屋	.

透过树木可以看到房子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['broʊkən] [peɪnz] ; -

All	the	windows	seemed	to	have	broken	panes	;	55
全部	这	视窗	似乎	到	有	破碎的	窗格	;	-

所有的窗户似乎都碎了；55

[fæt] , [krɔːs] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] ; [ðə; ði] ['gaːdnz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [wiːdz] .

fat	,	cross	children	looked	out	;	the	gardens	seemed	to	be	a	tangle	of	thistles	and	weeds	.
胖的	,	叉	孩子们	看起来	出去	;	这	花园	似乎	到	是	一个	纠纷	的	蓟	和	杂草	.

几个肥胖、脾气暴躁的孩子向外望去；花园里似乎长满了蓟草和杂草。

[mɔːr] ['broʊkən] [tɔɪz] , [mɔːr] [blɔtid] ['kɑːpi] - [bʊks] , [mɔːr] [tɔːrn] ['pɪktʃər] - [bʊks] ; ['evriwer] ['wiːpɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] .

More	broken	toys	,	more	blotted	copy	-	books	,	more	torn	picture	-	books	;	everywhere	weeping	,	howling	,	shouting	.
更多的	破碎的	玩具	,	更多的	印迹	复制	-	图书	,	更多的	撕裂	图片	-	图书	;	到处	哭泣	,	嚎叫	,	喊叫	.

玩具摔得更惨了，练习本涂得更脏了，图画书撕得更破了；到处都是哭泣声、嚎啕大哭声、呐喊声。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wʌn] [hɪr] ; ['prɑːbəbli] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['kraɪɪŋ] .

She	could	see	no	one	here	;	probably	all	were	sitting	at	home	crying	.
她	可以	看	不	一	这里	;	大概	全部	是	坐着	在	家	哭泣	.

她在这里看不到一个人；可能大家都坐在家里哭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

It	was	as	if	everybody	was	crying	in	the	place	.
它	曾是	作为	如果	大家	曾是	哭泣	在	这	地方	.

仿佛整个地方的人都在哭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pleɪntɪv] [kraɪz] , [ænd; ənd]['æŋgri] [kraɪz] , [ænd; ənd]['leɪzi] , ['nʌθɪŋ] - [els] - [tuː; tə] - [duː] [kraɪz] .

There	were	plaintive	cries	,	and	angry	cries	,	and	lazy	,	nothing	-	else	-	to	-	do	cries	.
那里	是	哀怨	哭泣	,	和	生气的	哭泣	,	和	懒惰的	,	没有什么	-	别的	-	到	-	做	哭泣	.

有哀怨的哭喊声，有愤怒的哭喊声，还有无所事事、懒散的哭喊声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [laɪk] [oʊld] [striːt] ['ɔrgənz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tjuːnz] ,

There	were	cries	like	old	street	organs	that	had	lost	the	beginnings	and	ends	of	their	tunes	,
那里	是	哭泣	喜欢	老的	街道	器官	那	有	丢失的	这	开端	和	结束	的	他们的	曲调	,

那些哭喊声就像老式街头风琴，失去了旋律的开头和结尾。

[ænd; ənd] [stɪl] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , “ [piˈænoʊ] , [krəˈʃendoʊ] , [piˈænoʊ] , [krəˈʃendoʊ] , ” [æz; əz] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bʊks] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	still	went	round	and	round	,	“	piano	,	crescendo	,	piano	,	crescendo	,	”	as	the	music	-	books	have	it	.
和	仍然	去	圆形的	和	圆形的	,	“	钢琴	,	渐强	,	钢琴	,	渐强	,	”	作为	这	音乐	-	图书	有	它	.

而且还是像乐谱上写的那样，“弱音，渐强，弱音，渐强”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [laɪk] ['bægpaɪps][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ʃrɪl] , ['blʌstərɪŋ] , ['fjʊriəs] ;

There	were	cries	like	bagpipes	in	a	rage	,	shrill	,	blustering	,	furious	;
那里	是	哭泣	喜欢	风笛	在	一个	愤怒	,	尖锐	,	虚张声势	,	狂怒	;

那里传来如同愤怒的风笛般的叫喊声，尖锐、喧嚣、狂怒；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [laɪk] ['bægpaɪps] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sniːz] .

there	were	cries	like	bagpipes	that	had	caught	a	cold	and	were	going	to	sneeze	.
那里	是	哭泣	喜欢	风笛	那	有	捕捉	一个	寒冷的	和	是	去	到	喷嚏	.

那里传来一阵阵哭喊声，就像风笛感冒了，快要打喷嚏了一样。

['kɪtiz] [bluː] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['wiːpɪŋ] .

Kitty's	blue	eyes	twinkled	as	she	listened	to	these	weepings	.
小猫的	蓝色的	眼睛	闪烁	作为	她	听着	到	这些	哭泣	.

凯蒂听着这些哭泣声，她那双蓝色的眼睛闪闪发光。

“ [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪˈvɪrli] .

“	Those	children	ought	all	to	be	whipped	and	put	to	bed	,	”	she	said	severely	.
“	那些	孩子们	应该	全部	到	是	鞭打	和	放	到	床	,	”	她	说	严重	.

“那些孩子都应该被鞭打，然后赶去睡觉，”她严厉地说。

“ [ðæt] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ʌp] .

“	That	would	brighten	them	up	.
“	那	会	提亮	他们	向上	.

“那会让他们高兴起来。”

" [θruː] [ðæt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kraɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɑːks] — [nɑːt]['dʒoʊviəl] , ['sætɪsfaɪd] ,

" **Through** **that** **chorus** **of** **cries** **she** **distinguished** **barks** **—** **not** **jovial** **,** **satisfied** **,**

" 通过 那 合唱 的 哭泣 她 杰出的 树皮 — 不是 欢乐的 , 使满意 ,

[ɪn'kwɪzətɪv] [bɑːks] — [bʌt; bət] [snɑːlz] , [ænd; ənd] [graulz] , [ænd; ənd] ['æŋgri] , -

inquisitive **barks** **—** **but** **snarls** **,** **and** **growls** **,** **and** **angry** **,** **56**

好奇 树皮 — 但 咆哮 , 和 咆哮 , 和 生气的 , -

"在那阵叫声中，她分辨出了吠叫声——不是那种欢快、满足、好奇的吠叫——而是咆哮、低吼和愤怒的吠叫。"56

['fraɪt(ə)nd] [jæp] .

frightened **yappings** **.**

害怕 喋喋不休 .

惊恐的吠叫声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [fɪrs] [mjuːz] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ['ɔːlsoʊ] — ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [liːn] [kæts][ræn]

She **heard** **fierce** **mews** **and** **hissings** **also** **—** **every** **now** **and** **then** **lean** **cats** **ran**

她 听到 凶猛的 巷子 和 嘶嘶声 还 — 每一个 现在 和 然后 倾斜 猫 跑

[ə'lɔːŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

along **at** **full** **speed** **,**

沿着 在 满的 速度 ,

她还听到了凶狠的猫叫声和嘶嘶声——时不时地，几只瘦长的猫会全速奔跑过来。

[ðer; ðər] [ɪrz] ['laɪɪŋ] [bæk] , [ðer; ðər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] , ['hʌntɪd] [laɪt] .

their **ears** **lying** **back** **,** **their** **eyes** **full** **of** **a** **wild** **,** **hunted** **light** **.**

他们的 耳朵 说谎 后退 , 他们的 眼睛 满的 的 一个 荒野 , 猎杀 光 .

它们的耳朵向后贴着，它们的眼睛里充满了野性、渴望的光芒。

" ['pʊsi] ! ['pʊsi] ! " [sed] ['kɪti] ['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['kriːtʃər] [dæʃt] [pæst][hɜːr; hər] .

" **Pussy** **!** **pussy** **!** **"** **said** **Kitty** **softly** **as** **a** **black** **creature** **dashed** **past** **her** **.**

" 猫 ! 猫 ! " 说 猫咪 轻轻 作为 一个 黑色的 生物 虚线 过去的 她 .

"小猫咪！小猫咪！"凯蒂轻声说道，这时一个黑色的生物从她身边飞快地跑过。

[ˌaɪ 'tiː] [hwiskt] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [griːn] [læmps] .

It **whisked** **up** **a** **tree** **,** **and** **glared** **at** **her** **with** **eyes** **like** **green** **lamps** **.**

它 搅拌 向上 一个 树 , 和 怒目而视 在 她 和 眼睛 喜欢 绿色的 灯 .

它迅速爬上一棵树，用像绿灯一样的眼睛瞪着她。

['kɪti] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊsi] [æt; ət] [hoʊm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːk] [fɜːr] [koʊt] , [hɪz; ɪz]

Kitty **thought** **of** **the** **pussy** **at** **home** **,** **of** **his** **sleek** **fur** **coat** **,** **his**

猫咪 想法 的 这 猫 在 家 , 的 他的 光滑 毛皮 外套 , 他的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [weɪz] .

comfortable **ways** **.**

舒服的 方式 .

凯蒂想起了家里的猫，想起了它光滑的皮毛大衣，想起了它舒适的生活方式。

" ['pʊsi] ! ['pʊsi] !

" **Pussy** **!** **pussy** **!**

" 猫 ! 猫 !

"小猫咪！小猫咪！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] .

" **she** **said** **again** **in** **her** **most** **winning** **voice** **.**

" 她 说 再次 在 她 最多 获胜 嗓音 .

她再次用最动听的声音说道。

" [haɪ] — [ˌes 'es] ! " ['ænsər] [ðə; ði][kæt] , ['rʌflɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz][fɜːr][ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

" **Hi** **—** **ss** **!** **"** **answered** **the** **cat** **,** **ruffling** **up** **all** **his** **fur** **and** **glaring** **at** **her**

" 你好 — ss ! " 回答 这 猫 , 褶皱 向上全部 他的 毛皮 和 刺眼 在 她

['spaɪtfəli] .

spitefully **.**

恶意地 .

"嗨——！"猫回答道，抖了抖身上的毛，恶狠狠地瞪着她。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'eimiəbl] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kæt] !
“ A most unamiable , disagreeable cat !
“ 一个 最多 不友善的 , 令人不快的 猫 !

“一只非常不友善、令人讨厌的猫！”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][bed]['ɔːlsoʊ] , ” [sed] ['kɪti] ,
He ought to be whipped and put to bed also , ” said Kitty ,
他 应该 到 是 鞭打 和 放 到 床 还 , ” 说 猫咪 ,

“他应该被鞭打，然后被关进床上，”凯蒂说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fendɪd] [er] .
and she marched on with an offended air .
和 她 行军 在 和 一个 被冒犯了 空气 .

她带着愤愤不平的神情继续往前走。

[bɜːrdz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['moʊltɪŋ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ,
Birds which looked as if they were always molting watched her as she passed ,
鸟类 哪个 看起来 作为 如果 他们 是 总是 蜕皮 观看 她 作为 她 通过了 ,
presenting57
presenting57
presenting57

那些看起来总是在换毛的鸟儿注视着她经过，呈现出57

[ə; eɪ][moʊst][dɪ'dʒektɪd] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][wʌn][saɪd] .
a most dejected appearance with their heads very much on one side .
一个 最多 垂头丧气 外貌 和 他们的 头部 非常 很多 在 一 边 .

它们神情沮丧，头都歪向一边。

“ [pʊr] ['bɜːrdi] — ['bɜːrdi] ! ” ['wɪspəd] ['kɪti] ['sɔːftli] .
“ Poor birdies — birdies ! ” whispered Kitty softly .
“ 贫穷的 小鸟球 — 小鸟球 ! ” 低声说道 猫咪 轻轻 .

“可怜的小鸟们——小鸟们！”凯蒂轻声低语道。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][step] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [fluː] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
At the first step she made in their direction they flew off with as much
在 这 第一的 步 她 制成 在 他们的 方向 他们 飞翔 离开 和 作为 很多
['flʌtər] [æz; əz][ðer; ðər] ['fiːb(ə)l] [wɪŋz] [kʊd; kəd] [meɪk] .
flutter as their feeble wings could make .
扑 作为 他们的 微弱 翅膀 可以 制作 .

她朝它们迈出的第一步，它们便用它们那脆弱的翅膀拼命扑腾着飞走了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [hæv; həv][aɪ] [groʊn] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['fraɪt(ə)nd]
“ I wonder have I grown horrid to look at , that they are all so frightened
“ 我 想知道 有 我 生长 可怕的 到 看 在 , 那 他们 是 全部 所以 害怕
[æt; ət][ˌem 'iː] !
at me !
在 我 !

“我想知道我是不是变得长相丑陋，以至于他们都这么害怕我！”

” ['mʌtəd] ['kɪti] .
” muttered Kitty .
” 低声说道 猫咪 .

“凯蒂低声说道。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [hɜːr; hər] [noʊz] .
She felt her cheeks , her nose .
她 毛毡 她 脸颊 , 她 鼻子 .

她摸了摸自己的脸颊和鼻子。

[hɜːr; hər] [noʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['ʌpwərd] ,
Her nose seemed to be the same round little nose inclined to point upward ,
她 鼻子 似乎 到 是 这 相同的 圆形的 小的 鼻子 倾斜 到 观点 向上 ,

她的鼻子看起来还是那个圆圆的小鼻子，微微向上翘着。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [felt] [plʌmp] [ænd; ənd] [sɔːft] .

her	cheeks	felt	plump	and	soft	.
她	脸颊	毛毡	丰满	和	柔软的	.

她的脸颊感觉饱满柔软。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek] , [dʒʌst] [bɪ'haɪnd]

All	at	once	something	cold	dropped	on	the	nape	of	her	neck	,	just	behind
全部	在	一次	某物	寒冷的	掉落	在	这	颈背	的	她	脖子	,	只是	在后面

[hɜːr; hər] [ɪr] .

her	ear	.
她	耳朵	.

突然，有什么冰凉的东西落在了她的后颈上，就在耳朵后面。

['kɪti] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːg(ə)l] - [aɪd] [frɑːg] .

Kitty	put	up	her	hand	and	took	hold	of	a	goggle	-	eyed	frog	.
猫咪	放	向上	她	手	和	采取	抓住	的	一个	护目镜	-	眼睛	青蛙	.

凯蒂举起手，抓住了一只瞪着大眼睛的青蛙。

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

“	Oh	,	oh	,	oh	!
”	哦	,	哦	,	哦	!

“哦，哦，哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

”	she	cried	with	a	shiver	,	throwing	it	away	.
”	她	哭	和	一个	颤抖	,	投掷	它	离开	.

她一边哭一边颤抖着把它扔掉了。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	shouted	a	little	boy	,	dancing	round	and	round	.
”	哈	,	哈	,	哈	!	”	喊叫	一个	小的	男生	,	跳舞	圆形的	和	圆形的	.

“哈哈哈哈！”一个小男孩一边喊着，一边转圈跳舞。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [læd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

He	was	the	queerest	little	lad	she	had	ever	seen	.
他	曾是	这	最酷儿的	小的	小伙子	她	有	曾经	已见	.

他是她见过的最古怪的小男孩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɔːrt] [legz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [fæt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd]

He	had	short	legs	,	and	a	queer	little	fat	figure	,	and	queer	little	pointed
他	有	短的	腿	,	和	一个	酷儿	小的	胖的	数字	,	和	酷儿	小的	尖

[ɪrz] ;

ears	;
耳朵	;

他腿短，身材矮胖，耳朵尖尖的，有点怪异；

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] [fel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwɪr] ['jeloʊ] [aɪz] . -

queer	little	curls	fell	over	his	forehead	,	and	he	had	queer	yellow	eyes	.	58
酷儿	小的	卷发	跌倒	超过	他的	前额	,	和	他	有	酷儿	黄色的	眼睛	.	-

他额前垂着几缕奇特的卷发，还有一双奇特的黄色眼睛。58

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,

He	looked	so	funny	,	putting	one	in	mind	of	something	between	a	monkey	,	a	squirrel	,
他	看起来	所以	有趣的	,	推杆	一	在	头脑	的	某物	之间	一个	猴	,	一个	松鼠	,

他看起来滑稽极了，让人想起猴子和松鼠之间的某种动物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðæt] ['kɪti] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

and	a	boy	,	that	Kitty	after	a	moment	began	to	laugh	.
和	一个	男生	,	那	猫咪	后	一个	片刻	开始	到	笑	.

一个男孩，过了一会儿，凯蒂笑了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈtʃɑːrli] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri]

It	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**Cousin**	**Charlie**	**might**	**look**	**like**	**that**	**at**	**his**	**very**
它	似乎	到	她	那	表哥	查理	可能	看	喜欢	那	在	他的	非常

[ˈnɔːtiɪst] . -

naughtiest	**.**	**59**
最顽皮的	.	-

她觉得查理表哥最淘气的时候可能就是这副模样。59

“ [meɪk] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [dæns] .

“	**Make**	**friends**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**stopping**	**his**	**dance**	**.**
“	制作	朋友们	,	”	说	这	男生	,	停止	他的	舞蹈	.

“交朋友吧,”男孩说着，停下了跳舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] . ”
“ Give me a kiss . ”
“ 给 我 一个 吻 . ”

“给我一个吻。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” ['ænsər] ['kɪti] ; “ [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Certainly not , ” answered Kitty ; “ but perhaps I may shake hands with you .
“ 当然 不是 , ” 回答 猫咪 ; “ 但 也许 我 可能 摇 双手 和 你 .

“当然不会，”凯蒂回答说，“但我或许可以和你握手。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , ['kɔːʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
” She put out her hand , cautiously watching the boy ,
” 她 放 出去 她 手 , 谨慎地 观看 这 男生 ,

她伸出手，小心翼翼地观察着那个男孩。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] .
who had a gleam in his eyes she did not quite like .
WHO 有 一个 闪耀 在 他的 眼睛 她 做过 不是 相当 喜欢 .

他眼中闪过一丝她不太喜欢的光芒。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] .
He approached with a hop and a jump .
他 接近 和 一个 跳 和 一个 跳 .

他蹦蹦跳跳地走了过来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swiːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [di'pɔzitiŋ] [ə; eɪ]['spaɪdər][ɑːn] ['kɪtiz] [pɑːm] .
“ There's a sweet for you , ” he cried , depositing a spider on Kitty's palm .
“ 有 一个 甜的 为了 你 , ” 他 哭 , 存款 一个 蜘蛛 在 小猫的 棕榈 .

“给你一块糖，”他喊道，然后把一只蜘蛛放在凯蒂的手掌上。

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
“ Oh , oh , oh !
“ 哦 , 哦 , 哦 !

“哦，哦，哦！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] , ['gæðərɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
” she shivered , gathering herself into a little trembling mass of disgust ,
” 她 瑟瑟发抖 , 采集 她自己 进入 一个 小的 发抖 大量的 的 厌恶 ,

她浑身颤抖，厌恶之情溢于言表，蜷缩成一团颤抖的小肉团。

['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tɪps] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt]
skipping about and shaking her finger tips to make sure she had dropped
跳过 关于 和 摇晃 她 手指 尖端 到 制作 当然 她 有 掉落
[ðə; ði]['spaɪdər] .
the spider .
这 蜘蛛 .

她蹦蹦跳跳地晃动着手指，确认蜘蛛已经掉下去了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [fʌn] .
The boy laughed louder and louder ; that was evidently his idea of fun .
这 男生 笑了 更大声 和 更大声 ; 那 曾是 显然 他的 主意 的 乐趣 .

男孩笑声越来越大；显然，这就是他理解的乐趣。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] - , - [bɔɪ] , ” [sed] ['kɪti] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,
“ You are the disagreeablest , mischievousest boy , ” said Kitty , turning away ,
“ 你 是 这 - , - 男生 , ” 说 猫咪 , 转弯 离开 ,

“你真是个最令人讨厌、最调皮捣蛋的男孩，”凯蒂说着，转身走开了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [saʊnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

and	trying	to	make	her	words	sound	as	long	and	severe	as	she	could
和	尝试	到	制作	她	字	声音	作为	长的	和	严重	作为	她	可以

.

:

.

她努力让自己的话语听起来尽可能冗长而严厉。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɪn] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] .

“	You	deserve	to	be	where	you	are	,	in	Naughty	Children	Land	.
”	你	应得	到	是	在哪里	你	是	,	在	淘气	孩子们	土地	.

“你活该待在顽皮儿童乐园里。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	going	to	leave	it	.
我	是	去	到	离开	它	.

我打算就此作罢。

” [ʃiː; ʃi] [blɪŋkt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

”	She	blinked	her	eyes	to	prevent	the	tears	from	falling	.
”	她	眨眼	她	眼睛	到	防止	这	眼泪	从	坠落	.

她眨了眨眼，努力不让眼泪流下来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] world60

She	would	not	for	all	the	world60
她	会	不是	为了	全部	这	world60

她不会为了全世界60

[ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kraɪ] .

that	the	queer	boy	should	see	he	had	made	her	cry	.
那	这	酷儿	男生	应该	看	他	有	制成	她	哭	.

让那个同性恋男孩看到他把她弄哭了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sæŋ] ['lʌstɪli] ['æftər] [hɜːr; hər] :

As	she	turned	away	he	sang	lustily	after	her	:
作为	她	转向	离开	他	唱	热情地	后	她	:

她转身离开时，他热情地对着她唱了起来：

“ [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

“	Up	and	down	,	and	round	and	round	,
”	向上	和	向下	,	和	圆形的	和	圆形的	,

“上上下下，转啊转，

[tɜːrn] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] ,

Turn	to	left	and	turn	to	right	,
转动	到	左边	和	转动	到	正确的	,

向左转，再向右转，

['nevər] [wɪl] [ðə; ði] [weɪ] [biː; bi] [faʊnd]

Never	will	the	way	be	found
绝不	将要	这	方式	是	成立

永远找不到出路。

[baɪ] ['wɪri] ['wɔːkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

By	weary	walking	day	and	night	.
经过	厌倦	步行	天	和	夜晚	.

日夜跋涉，疲惫不堪。

” ['kɪti] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] .

”	Kitty	pretended	not	to	hear	.
”	猫咪	假装	不是	到	听到	.

“凯蒂假装没听见。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

She	walked	back	the	way	she	fancied	she	had	come	.
她	步行	后退	这	方式	她	幻想	她	有	来	.

她沿着自己想象中的来路往回走。

[bɪ'fɔːr] , [bɪ'haɪnd] , [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [stretʃt] [ðə; ði] ['tʌmbld] - [ə'baʊt][lænd] ,

Before	,	behind	,	on	every	side	of	her	stretched	the	tumbled	-	about	land	,
前	,	在后面	,	在	每一个	边	的	她	拉伸	这	翻滚	-	关于	土地	,

在她身前、身后、四周，都是崎岖不平的土地。

[ænd; ənd] ['evri] [ʌn'taɪdi] [saɪd] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	every	untidy	side	looked	exactly	like	the	other	.
和	每一个	凌乱	边	看起来	确切地	喜欢	这	其他	.

每一面凌乱的都看起来一模一样。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['goʊɪŋ]['oʊnli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ?

Was	she	really	going	only	round	and	round	?
曾是	她	真的	去	仅有的	圆形的	和	圆形的	?

她真的只是在原地打转吗?

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Presently	she	found	herself	standing	once	more	close	to	the	queer	little	boy	.
目前	她	成立	她自己	常设	一次	更多的	关闭	到	这	酷儿	小的	男生	.

她发现自己又一次站在了那个古怪的小男孩旁边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] .

There	were	a	number	of	other	children	about	the	place	now	.
那里	是	一个	数字	的	其他	孩子们	关于	这	地方	现在	.

周围还有其他一些孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [haɪ] [geɪmz] , ['θroʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌkwiːd] [pɑːnd] ,

They	were	having	high	games	,	throwing	each	other	into	a	duckweed	pond	,
他们	是	拥有	高的	游戏	,	投掷	每个	其他	进入	一个	浮萍	池塘	,

他们玩得很嗨，互相把对方扔进浮萍池塘里。

[fʊl] [ʌv; əv]['frɑːgz] [ðæt] ['laʊdli] [krəʊkt] [ðer; ðər] [vek'seɪʃn] ;

full	of	frogs	that	loudly	croaked	their	vexation	;
满的	的	青蛙	那	高声	呱呱叫	他们的	烦恼	;

里面挤满了青蛙，它们大声呱呱地叫着，表达着它们的恼怒;

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [slɪp]['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['netlz] ,

or	they	were	trying	to	make	each	other	slip	into	a	bed	of	nettles	,
或者	他们	是	尝试	到	制作	每个	其他	滑	进入	一个	床	的	荨麻	,

或者他们试图让对方滑入荨麻丛中。

[ɔːr][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['wɑːsps] [nest] .

or	sit	down	on	a	wasp's	nest	.
或者	坐	向下	在	一个	黄蜂的	巢	.

或者一屁股坐在黄蜂窝上。

[buː] — - ! [buː] — - ! [went] [ðə; ði]['wɔsps][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] . -

Bu	—	uzz	!	bu	—	uzz	!	went	the	wasps	in	a	rage	.	61
布	—	-	!	布	—	-	!	去	这	黄蜂	在	一个	愤怒	.	-

嗡——嗡！嗡——嗡！黄蜂们愤怒地嗡嗡叫着。[61]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [tɪl] [ðeɪ] ['ferli] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .

The	children	laughed	louder	and	louder	,	till	they	fairly	screamed	with	merriment	.
这	孩子们	笑了	更大声	和	更大声	,	直到	他们	相当	尖叫	和	欢乐	.

孩子们笑声越来越大，直到他们几乎笑得尖叫起来。

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæt][baɪ] [hɪm'self] , ['straɪkɪŋ] [wʌn] [stoʊn] [ə'genst] [ə'nʌðər] .

The	queer	little	boy	sat	by	himself	,	striking	one	stone	against	another	.
这	酷儿	小的	男生	卫星	经过	他自己	,	引人注目	一	石头	反对	其他	.

那个古怪的小男孩独自一人坐着，用一块石头敲击另一块石头。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , [dʌl] [stoʊnz] [ðə; ði][spɑːrks] [fluː] , ['goʊldən][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Out	of	the	dark	,	dull	stones	the	sparks	flew	,	golden	and	beautiful	.
出去	的	这	黑暗的	,	乏味的	石头	这	火花	飞翔	,	金的	和	美丽的	.

从黑暗、暗淡的石头中迸发出金色的、美丽的火花。

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ʌp][hiː; hi] [læft] .

As	they	flew	up	he	laughed	.
作为	他们	飞翔	向上	他	笑了	.

他们飞起来的时候，他笑了。

“ ['lɪs(ə)n] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] , ['wɪŋkɪŋ] [wʌn] ['jeloʊ] [aɪ] [æt; ət] ['kɪti] .

“	Listen	,	I'll	tell	you	a	secret	,	”	he	said	,	winking	one	yellow	eye	at	Kitty	.
“	听	,	患病的	告诉	你	一个	秘密	,	”	他	说	,	眨眼	一	黄色的	眼睛	在	猫咪	.

“听着，我告诉你一个秘密，”他一边说着，一边朝凯蒂眨了眨他那只黄色的眼睛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['præktɪsɪŋ] [tuː; tə][set][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn]['faɪər] . ”

“	I	am	practicing	to	set	the	world	on	fire	.	”
“	我	是	练习	到	放	这	世界	在	火	.	”

“我正在练习如何点燃世界。”

“ [ðə; ði][wɜːrld] — [ɑːn] — ['faɪər] !

“	The	world	—	on	—	fire	!
“	这	世界	—	在	—	火	!

“世界——着火了！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [kwaɪt] ['breθləs] .

”	she	repeated	,	quite	breathless	.
”	她	重复	,	相当	喘不过气	.

她气喘吁吁地重复道。

[ðə; ði] [kwɪr] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

The	queer	boy	nodded	his	head	.
这	酷儿	男生	点头	他的	头	.

那个古怪的男孩点了点头。

“ ['lɪs(ə)n] ; [ðə; ði][spɑːrks] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

“	Listen	;	the	sparks	will	catch	the	trees	in	the	wood	.
“	听	;	这	火花	将要	抓住	这	树木	在	这	木头	.

“听着，火星会引燃树林里的树木。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɪs] , [ə; eɪ] [fleɪm] .

There	will	be	a	hiss	,	a	flame	.
那里	将要	是	一个	嘶	,	一个	火焰	.

会有嘶嘶声，会有火焰。

[haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [rʌn] , ['skæmpər] , [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] !

How	the	people	will	run	,	scamper	,	and	tumble	!
如何	这	人们	将要	跑步	,	疾走	,	和	翻滚	!

人们将会如何奔跑、跳跃和跌倒！

[ðeɪ] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [laɪk] ['naɪnpɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [her] [wɪl] [kætʃ] ['faɪər] !

They	will	tumble	about	like	ninepins	in	their	fright	;	and	how	their	hair	will	catch	fire	!
他们	将要	翻滚	关于	喜欢	九柱戏	在	他们的	惊吓	;	和	如何	他们的	头发	将要	抓住	火	!

他们会吓得像保龄球瓶一样四处乱撞；他们的头发会着火！

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [rʌn] ['fæstər] .

But	the	flames	will	run	faster	.
但	这	火焰	将要	跑步	快点	.

但火焰蔓延的速度会更快。

[hə'rɑː] , [wʌt] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] !
Hurrah , what a bonfire that will be !
欢呼 , 什么 一个 篝火 那 将要 是 !

哇哦，那将会是一场多么盛大的篝火晚会啊！

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'baʊt] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ]
" He sprang to his feet , he leaped about , swinging his arms ; his teeth
" 他 弹簧 到 他的 脚 , 他 跳跃 关于 , 摇摆 他的 武器 ; 他的 牙齿
[flæʃt] .
flashed .
闪光灯 .

他猛地站起身，跳来跳去，挥舞着手臂；露出了牙齿。

['kɪti] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['taɪgər] .
Kitty thought he looked like a small tiger .
猫咪 想法 他 看起来 喜欢 一个 小的 老虎 .

凯蒂觉得他看起来像只小老虎。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" But you would be burned yourself , " she said , with a gleam in her eyes .
" 但 你 会 是 烧伤 你自己 , " 她 说 , 和 一个 闪耀 在 她 眼睛 .
-
62
-

“但你也会被烧伤的，”她说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。[62]

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] !
" Oh , I am brave !
" 哦 , 我 是 勇敢的 !

“哦，我很勇敢！”

[aɪ][dəunt][maɪnd][peɪn] !
I don't mind pain !
我 不 头脑 疼痛 !

我不怕疼！

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [stoʊnz] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['flɜːrɪʃ] .
" said the boy , beginning to strike the stones once more with a fine flourish .
" 说 这 男生 , 开始 到 罢工 这 石头 一次 更多的 和 一个 美好的 繁荣 .

“男孩说着，又开始用漂亮的动作敲击石头。”

[bæŋ] [went] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [stoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
Bang went the uplifted stone down upon his thumb , and hit it with a great
砰 去 这 提升 石头 向下 之上 他的 拇指 , 和 打 它 和 一个 伟大的
[θʌmp] .
thump .
扑通 .

砰的一声，举起的石头砸在他的拇指上，发出了一声巨响。

[ðə; ði] [bɔɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [rɔːr] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [krɔːs] ['beɪbiːz] .
The boy set up a roar , like that of forty cross babies .
这 男生 放 向上 一个 吼 , 喜欢 那 的 四十 叉 婴儿 .

男孩发出了一声咆哮，就像四十个叛逆的婴儿一样。

" [oʊ] ! [oʊ] - [oʊ] !
" Oh ! o - oh !
" 哦 ! o - 哦 !

“哦！哦！

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
O - o - o - h - h !
哦 - o - o - h - h !

哦！

['dædi] [koʊks] — [ˌdiː 'eɪ] - ['ædi] [koʊks] !
Daddy Coax — Da - addy Coax !
爸爸 哄 — 达 - 阿迪 哄 !

爸爸科克斯——爸爸科克斯!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [fliŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]
" he shouted , flinging down the stones and running off with all the speed of
" 他 喊叫 , 投掷 向下 这 石头 和 跑步 离开 和 全部 这 速度 的
[hɪz; ɪz] [legz] .
his legs .
他的 腿 .

他大喊一声，扔下石头，用尽全力跑开了。

" ['dædi] [koʊks] !
" Daddy Coax !
" 爸爸 哄 !

"爸爸哄骗!

[aɪ] ['wʌndər] [huː] ['dædi] [koʊks] [ɪz] ?
I wonder who Daddy Coax is ?
我 想知道 WHO 爸爸 哄 是 ?

我想知道Daddy Coax是谁?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] !
It sounds a nice name !
它 声音 一个 好的 姓名 !

听起来是个不错的名字!

" [θɔːt] ['kɪti] .
" thought Kitty .
" 想法 猫咪 .

"凯蒂心想。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " ['setɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] ['faɪər] !
Then she continued : " Setting the world on fire !
然后 她 持续 : " 环境 这 世界 在 火 !

然后她继续说道："点燃世界！"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʊsiːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːgz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
with the dear little birds , and the pussies , and the faithful dogs in it !
和 这 亲爱的 小的 鸟类 , 和 这 小猫咪 , 和 这 忠实 狗 在 它 !

里面有可爱的小鸟、小猫咪和忠诚的狗狗!

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪpld] ['tʃɪldrən] [huː] [kɑːnt] [rʌn] !
And there would be the old people , and the crippled children who can't run !
和 那里 会 是 这 老的 人们 , 和 这 残疾的 孩子们 WHO 不能 跑步 !

还有老人，还有不能奔跑的残疾儿童!

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [siːmd] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]
" The thought of Johnnie seemed to knock at her heart , yet she did not
" 这 想法 的 约翰尼 似乎 到 敲 在 她 心 , 然而 她 做过 不是
[rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] .
remember distinctly .
记住 明显地 .

"约翰尼的身影仿佛在她心中敲击，但她却记不太清了。"

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['iːgər] , [ʌn'iːv(ə)n] [θʌmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .
She seemed to hear the eager , uneven thump of his crutch .
她 似乎 到 听到 这 渴望的 , 不均匀 扑通 的 他的 拐杖 .

她似乎听到了他拐杖急促而又不均匀的咚咚声。

[ə'gen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [sens] [ʌv; əv][peɪn] .

Again	**her**	**little**	**heart**	**ached**	**with**	**the**	**confused**	**sense**	**of**	**pain**	**.**
再次	她	小的	心	疼痛	和	这	使困惑	感觉	的	疼痛	.

她幼小的心灵再次被一种莫名的痛楚所刺痛。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn]['fæstər] .

She	**walked**	**on**	**faster**	**.**
她	步行	在	快点	.

她加快了脚步。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ə; eɪ] [wʊd] that63

She	**made**	**her**	**way**	**toward**	**a**	**wood**	**that63**
她	制成	她	方式	朝向	一个	木头	that63

她朝着一片树林走去，那片树林63

[siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['prɪti] [spɑːt] [nɪr] .

seemed	**the**	**only**	**pretty**	**spot**	**near**	**.**
似乎	这	仅有的	漂亮的	点	靠近	.

似乎是附近唯一漂亮的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [wiː] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] ,

As	**she**	**approached**	**it**	**she**	**nearly**	**fell**	**over**	**a**	**wee**	**girl**	**who**	**was**	**kneeling**	**,**
作为	她	接近	它	她	几乎	跌倒	超过	一个	哇	女孩	WHO	曾是	跪着	,

她走近时，差点撞倒一个跪着的小女孩。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bʌtərflaɪ] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [laɪk] ['kwɪvərɪŋ] ['flaʊərz] , ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd]

watching	**a**	**lovely**	**butterfly**	**,**	**with**	**wings**	**like**	**quivering**	**flowers**	**,**	**twinkling**	**and**
观看	一个	迷人的	蝴蝶	,	和	翅膀	喜欢	颤抖	花朵	,	闪烁	和

['hʌvər] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

hovering	**near**	**the**	**ground**	**.**
悬停	靠近	这	地面	.

看着一只美丽的蝴蝶，翅膀像颤动的花朵，闪烁着光芒，在地面附近盘旋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪts] [braɪt] ['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

As	**it**	**rested**	**to**	**stretch**	**its**	**bright**	**body**	**for**	**a**	**moment**	**,**
作为	它	休息	到	拉紧	它是	明亮的	身体	为了	一个	片刻	,

它停下来伸展一下明亮的身躯，稍作休息。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [klɪntʃt] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['hæpi] [wɪŋd] ['kriːtʃər] .

down	**came**	**the**	**clinched**	**little**	**fist**	**and**	**crushed**	**the**	**happy**	**winged**	**creature**	**.**
向下	来了	这	锁定	小的	拳头	和	碎	这	快乐的	有翅膀的	生物	.

那只紧握的小拳头落下，砸碎了那只快乐的带翅膀的小生物。

“ [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['kɪti] .

“	**Oh**	**,**	**how**	**could**	**you**	**?**	**”**	**cried**	**Kitty**	**.**
“	哦	,	如何	可以	你	?	”	哭	猫咪	.

“哦，你怎么能这样？”凯蒂喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [kɪl] [fiːz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['wɪg(ə)l] ?

“	**Don't**	**you**	**love**	**to**	**kill**	**fies**	**and**	**butterfies**	**and**	**see**	**them**	**wiggle**	**?**
“	不	你	爱	到	杀	菲斯	和	-	和	看	他们	扭动	?

“你不喜欢杀死昆虫和蝴蝶，然后看着它们挣扎的样子吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

”	**asked**	**the**	**child**	**.**
”	问	这	孩子	.

“孩子问道。”

She64

She64

She64

她64

[wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [pleɪn] [jet] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [braɪt] [blæk] [aɪz] ['twɪŋkəld]

was	so	small	she	could	not	speak	plain	yet	;	but	her	bright	black	eyes	twinkled
曾是	所以	小的	她	可以	不是	说话	清楚的	然而	;	但	她	明亮的	黑色的	眼睛	闪烁

,

,

,

她年纪太小，还不会说话；但她明亮的黑眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] .

and	she	showed	her	wicked	little	teeth	.
和	她	显示	她	邪恶	小的	牙齿	.

她露出了她那狡黠的小牙齿。

[bɪ'fɔːr] ['kɪti] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [smɔːl] [fiːt] ['rʌnɪŋ] .

Before	Kitty	could	answer	she	heard	the	tramp	of	small	feet	running	.
前	猫咪	可以	回答	她	听到	这	流浪汉	的	小的	脚	跑步	.

凯蒂还没来得及回答，就听到一阵急促的脚步声。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [huː] [kraɪd] : “ [kʌm]

The	next	moment	she	was	surrounded	by	a	crowd	of	children	,	who	cried	:	“	Come
这	下一个	片刻	她	曾是	包围	经过	一个	人群	的	孩子们	,	WHO	哭	:	“	来

[ə'lɔːŋ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

along	,	come	along	!
沿着	,	来	沿着	!

下一刻，她就被一群孩子包围了，孩子们喊着：“跟我来，跟我来！”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ][nest] .

We	are	going	to	rob	a	nest	.
我们	是	去	到	抢	一个	巢	.

我们要去偷鸟巢里的鸟。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [nuː] - [bɔːrn][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [biːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [bluː] -

There	are	two	new	-	born	birds	with	yellow	beaks	,	and	there	are	three	blue	-
那里	是	二	新的	-	出生	鸟类	和	黄色的	喙	,	和	那里	是	三	蓝色的	-

['spekld] [egz] .

speckled	eggs	.
斑驳的	鸡蛋	.

有两只喙呈黄色的新生小鸟，还有三枚带有蓝色斑点的蛋。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

The	mother	bird	is	sitting	on	them	.
这	母亲	鸟	是	坐着	在	他们	.

母鸟正栖息在它们身上。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [bɜːrd][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] .

The	father	bird	is	watching	.
这	父亲	鸟	是	观看	.

雄鸟正在注视着。

[wiːl] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] . ”

We'll	kill	him	with	a	stone	.	”
出色地	杀	他	和	一个	石头	.	”

我们将用石头砸死他。

“ [wiːl] [bloʊ] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neklәs] , ” [kraɪd][ə; eɪ][gɜːrl] .

“	We'll	blow	the	eggs	and	string	them	for	a	necklace	,	”	cried	a	girl	.
“	出色地	吹	这	鸡蛋	和	细绳	他们	为了	一个	项链	,	”	哭	一个	女孩	.

“我们要把鸡蛋吹起来，串成项链！”一个女孩喊道。

“ [aɪ][wəʊnt] [kʌm] !

“	I	won't	come	!
“	我	惯于	来	!

“我不来！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] [ɪn'dɪgnəntli] .
" exclaimed Kitty indignantly .
" 惊呼 猫咪 愤慨地 .

"凯蒂愤愤不平地喊道。"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] ?
" How can you be so wicked ?
" 如何 能 你 是 所以 邪恶 ?

你怎么能如此邪恶?

" [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [hænd] [siːzd] [hɜːrz] .
" A pitiless hand seized hers .
" 一个 无情 手 查获 她的 .

一只无情的手抓住了她的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ɪts] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .
It was so strong in its unkindness it pulled her along .
它 曾是 所以 强的 在 它是 不友善 它 拉 她 沿着 .

它的残酷如此强烈，以至于它把她拖入了漩涡。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

"放开我！"

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !
let me go !
让 我 去 !

放开我!

" [en'triːtid] ['kɪti] [æz; əz][ðə; ði]['kruːəl] ['tʃɪldrən] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] .
" entreated Kitty as the cruel children pushed and pulled her .
" 恳求 猫咪 作为 这 残忍的 孩子们 推动 和 拉 她 .

"当那些残忍的孩子们推搡拉扯她时，凯蒂恳求道。"

[rʌn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ; [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Run she must ; run with the children .
跑步 她 必须 ; 跑步 和 这 孩子们 .

她必须跑；带着孩子们一起跑。

[oʊ] ! [ðə; ði]['kruːəl] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][hændz] [strɔːŋ] [tuː; tə][hɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] ['nɪmb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
Oh ! the cruel children , with hands strong to hurt , with feet nimble to give
哦 ! 这 残忍的 孩子们 , 和 双手 强的 到 伤害 , 和 脚 灵活 到 给
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

哦！这些残忍的孩子，双手有力，足以伤人；双脚灵活，足以带来痛苦。

[wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][dʒɪr][ænd; ənd] [mɑːk] . -
with shrill voices to jeer and mock . 65
和 尖锐 声音 到 嘲笑 和 嘲笑 . -

用尖锐的声音嘲笑和讥讽。65

['prez(ə)ntli] ['kɪti] [sɔː] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [nest] , [soʊ] ['kʌnɪŋli] [bɪlt] .
Presently Kitty saw a hedge , and in it a pretty nest , so cunningly built .
目前 猫咪 锯 一个 对冲 , 和 在 它 一个 漂亮的 巢 , 所以 狡猾地 建造 .

这时，凯蒂看到了一排树篱，树篱里有一个建造得非常巧妙的漂亮鸟巢。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [liːvz] .
It lay among the fresh green leaves .
它 躺 之中 这 新鲜的 绿色的 树叶 .

它静静地躺在翠绿的树叶间。

[ə; eɪ]['beɪbi] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪntiːə] ['kreɪd(ə)l] , [set] [ə'mʌŋ] ['ʃeɪdiːə] ['kɜːtənz] ,

A	baby	prince	could	not	have	a	daintier	cradle	,	set	among	shadier	curtains	,
一个	婴儿	王子	可以	不是	有	一个	更精致	摇篮	,	放	之中	更阴暗	窗帘	,

即使是小王子，也找不到比这更精致的摇篮，摆放在更幽暗的窗帘之间。

[ðæn; ðən][hæd; həd] [ðoʊz] ['kæloʊ] [bɜːrdz] .

than	had	those	callow	birds	.
比	有	那些	卡洛	鸟类	.

比那些稚嫩的鸟儿强多了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

The	father	bird	was	fluttering	above	uttering	cries	of	reproach	.
这	父亲	鸟	曾是	飘动	多于	发出声音	哭泣	的	责备	.

雄鸟在空中盘旋，发出责备的叫声。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ; ['kɪti] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [sɔːŋ] .

A	thousand	other	birds	were	singing	;	Kitty	understood	their	song	.
一个	千	其他	鸟类	是	歌唱	;	猫咪	理解	他们的	歌曲	.

还有上千只鸟在歌唱；凯蒂能听懂它们的歌声。

[ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prɪti] ['nes(t)lɪŋ] ,

They	sang	of	their	love	for	their	pretty	nestlings	,
他们	唱	的	他们的	爱	为了	他们的	漂亮的	雏鸟	,

他们歌唱着对可爱雏鸟的爱，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ðeɪ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['weðər] .

of	their	pride	in	the	nest	they	built	in	the	sweet	spring	weather	.
的	他们的	自豪	在	这	巢	他们	建造	在	这	甜的	春天	天气	.

它们为自己在美好的春日里筑起的巢穴感到自豪。

“ [twiː] — [et] ! [twiː] — [et] ! [bɜːr] — ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] ! ” [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn]

“	Twe	—	et	!	twe	—	et	!	bur	—	rrr	!	”	sang	the	father	bird	,	with	all	his	heart	in
“	twe	—	等	!	twe	—	等	!	烧伤	—	rrr	!	”	唱	这	父亲	鸟	,	和	全部	他的	心	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

“啾——！啾——！咕——咕！”鸟爸爸唱着歌，声音哽咽。

“ [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [faɪnd][spɔːrt][ɪn] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]['hoʊmz] [wiː; wi][ænd; ənd]

“	Shame	upon	the	boys	and	girls	who	find	sport	in	robbing	the	homes	we	and
“	耻辱	之上	这	男孩们	和	女孩们	WHO	寻找	运动	在	抢劫	这	房屋	我们	和

['aʊər; ɑːr] [meɪts] [meɪk] [soʊ] ['peɪʃntli] ! ”

our	mates	make	so	patiently	!	”
我们的	伙伴们	制作	所以	耐心	!	”

“那些以抢劫我们和朋友们辛辛苦苦建造的家园为乐的男孩女孩们，真可耻！”

“ [twiː] — [et] ! [twiː] — [et] !

“	Twe	—	et	!	twe	—	et	!
“	twe	—	等	!	twe	—	等	!

“啾——！啾——！

[seɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ” ['pɪtiəsli] [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] .

Save	my	little	ones	,	”	piteously	cried	the	mother	bird	.
节省	我的	小的	一个	,	”	可怜地	哭	这	母亲	鸟	.

“救救我的孩子们！”母鸟凄惨地哭喊道。

[hɜːr; hər] [hed] [ʃoʊd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .

Her	head	showed	just	above	the	border	of	the	nest	.
她	头	显示	只是	多于	这	边界	的	这	巢	.

她的头刚好露出巢穴边缘。

[breɪv] ['mʌðər] [bɜːrd] !
Brave mother bird !
勇敢的 母亲 鸟 !

勇敢的鸟妈妈!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['nɪrər] .
she did not stir as the children came nearer .
她 做过 不是 搅拌 作为 这 孩子们 来了 更近 .

孩子们走近时，她一动不动。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['twailait] [hedʒ] [hɜːr; hər] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] [ʃoʊn] ['wɪstfəli] .
Out of the green twilighty hedge her watching eyes shone wistfully .
出去 的 这 绿色的 暮光 对冲 她 观看 眼睛 闪耀 怅然地 .

在暮色笼罩的绿色树篱后，她那双注视的眼睛闪烁着怅然的光芒。

['kɪti] [θɔːt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
Kitty thought they turned upon her .
猫咪 想法 他们 转向 之上 她 .

凯蒂觉得他们背叛了她。

[ðer; ðər] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] . -
Their light seemed to burn into her heart . 66
他们的 光 似乎 到 烧伤 进入 她 心 . -

他们的光芒仿佛灼烧进了她的心。[66]

“ [twiː] — [et] ! [twiː] — [et] !
“ Twe — et ! twe — et !
“ twe — 等 ! twe — 等 !

“啾——！啾——！

[seɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
Save my little ones !
节省 我的 小的 一个 !

救救我的孩子们!

[seɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
Save my little ones !
节省 我的 小的 一个 !

救救我的孩子们!

” [en'triːtid] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] .
” entreated the mother bird .
” 恳求 这 母亲 鸟 .

“母鸟恳求道。”

[ðen] ['kɪti] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Then Kitty sprang from the children .
然后 猫咪 弹簧 从 这 孩子们 .

然后，凯蒂从孩子们中间跳了出来。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [wer] [stʊd] [ðə; ði]
She placed herself between them and that part of the hedge where stood the
[nest] .
nest .
她 放置 她自己 之间 他们 和 那 部分 的 这 对冲 在哪里 站立 这
巢 .

她把自己置于他们和鸟巢所在的树篱之间。

[ʃiː; ʃi] defended67
She defended67
她 defended67

她为67人辩护

[ɪts] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

its	approach	with	all	her	might	.
它是	方法	和	全部	她	可能	.

她全力以赴地接近它。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [breɪv] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz][laɪk][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] ,

She	waved	her	brave	little	arms	like	the	sails	of	a	windmill	in	a	tempest	,
她	挥手	她	勇敢的	小的	武器	喜欢	这	帆	的	一个	风车	在	一个	暴风雨	,

她勇敢地挥舞着小胳膊，就像暴风雨中风车的风帆一样。

['pʊʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

pushing	down	the	children	as	they	came	.
推动	向下	这	孩子们	作为	他们	来了	.

孩子们进来时，他们就把他们推倒在地。

['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] , ['iːgər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] , [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] .

Pitiful	little	arms	,	eager	to	comfort	,	not	to	hurt	.
可怜	小的	武器	,	渴望的	到	舒适	,	不是	到	伤害	.

可怜的小胳膊，只想安慰，不想伤害。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [bɜːrd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

The	father	bird	did	his	best	to	help	in	the	battle	.
这	父亲	鸟	做过	他的	最好的	到	帮助	在	这	战斗	.

雄鸟竭尽全力帮助战斗。

[hiː; hi] [fluː] [ə'genst] [ðə; ði][in'veidəz] .

He	flew	against	the	invaders	.
他	飞翔	反对	这	入侵者	.

他奋力抵抗侵略者。

[hiː; hi] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

He	fluttered	his	wings	in	their	faces	.
他	飘动	他的	翅膀	在	他们的	面孔	.

他朝他们脸上扑扇着翅膀。

[hiː; hi] [pekt] [æt; ət][ðer; ðər]['noʊzɪz] , [æt; ət][ðer; ðər] [her] .

He	pecked	at	their	noses	,	at	their	hair	.
他	啄食	在	他们的	鼻子	,	在	他们的	头发	.

他啄了啄它们的鼻子，啄了啄它们的头发。

“ [twiː] — [et] , [buː] — [ɜːr] , [buː] — [ɜːr] ! [ʃeɪm] , [ʃeɪm] !

“	Twe	—	et	,	bu	—	urr	,	bu	—	urr	!	Shame	,	shame	!
“	twe	—	等	,	布	—	呃	,	布	—	呃	!	耻辱	,	耻辱	!

“Twe-et，bu-urr，bu-urr！羞耻，羞耻！

” [hiː; hi] [kraɪd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

”	he	cried	louder	and	louder	.
”	他	哭	更大声	和	更大声	.

他哭得越来越大声。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [twiː] — [et] .

The	mother	bird	kept	up	a	piteous	twe	—	et	.
这	母亲	鸟	保留	向上	一个	可怜的	twe	—	等	.

母鸟发出可怜兮兮的啾啾声。

[ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

This	touching	little	noise	,
这	接触	小的	噪音	,

这令人动容的细微声响，

[ðæt] ['saʊndɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:][ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	sounded	between	a	sob	and	a	prayer	to	be	delivered	from	the
那	听起来	之间	一个	哭泣	和	一个	祷告	到	是	发表	从	这

['kru:əl] ['tʃɪldrən] ,

cruel	children	,
残忍的	孩子们	,

那声音听起来像是啜泣和祈求被解救脱离那些残忍孩子的魔爪。

[si:md] [tu:; tə] [gɪv] ['kɪti] [streŋθ] .

seemed	to	give	Kitty	strength	.
似乎	到	给	猫咪	力量	.

似乎给了凯蒂力量。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] [ə'genst] [soʊ] ['meni] ?

But	what	could	she	do	against	so	many	?
但	什么	可以	她	做	反对	所以	许多	?

但她又能如何对抗这么多人呢?

[ə'loʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['spɔɪlɚz] !

Alone	against	a	crew	of	spoilers	!
独自的	反对	一个	全体人员	的	剧透	!

孤身一人对抗一群破坏者!

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['drægd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She	shut	her	eyes	as	the	children	dragged	her	from	the	place	she	had
她	关闭	她	眼睛	作为	这	孩子们	拖拽	她	从	这	地方	她	有

[dɪ'fendɪd] .

defended	.
辩护	.

孩子们把她从她曾经守护的地方拖走时，她闭上了眼睛。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['klæmbərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] .

She	heard	them	clambering	through	the	hedge	and	the	crack	of	the	twigs	.
她	听到	他们	攀爬	通过	这	对冲	和	这	裂缝	的	这	树枝	.

她听到他们爬过树篱的声音和树枝断裂的声音。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] — [ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [weɪl]

She	heard	the	sorrow	of	all	the	birds	—	the	screech	of	the	father	,	the	wail
她	听到	这	悲哀	的	全部	这	鸟类	—	这	尖叫	的	这	父亲	,	这	哀号

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

of	the	mother	.
的	这	母亲	.

她听到了所有鸟儿的悲伤——父亲的尖叫，母亲的哀鸣。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [hə'rɑ:] !

Then	came	a	wild	hurrah	!
然后	来了	一个	荒野	欢呼	!

然后，一阵狂喜爆发了!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [nest] .

and	she	knew	the	children	had	their	hands	on	the	nest	.
和	她	知道	这	孩子们	有	他们的	双手	在	这	巢	.

她知道孩子们已经把手放在了鸟巢上了。

[ðə; ði] [hə'rɑ:] [stɑ:pt] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . -

The	hurrah	stopped	all	of	a	sudden	.	68	-
这	欢呼	停止	全部	的	一个	突然	.		-

欢呼声突然停止了。[68]

['kɪti] [lʊkt] [ʌp] .

Kitty	looked	up	.
猫咪	看起来	向上	.

凯蒂抬起头。

[tuː] [sɪˈvɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [deɪmz] , [ˈkæriɪŋ] [bɜːrtʃ] [rɑːdz] , [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
Two severe - looking old dames , carrying birch rods , had suddenly appeared on the
二 严重 - 寻找 老的 女士们 , 携带 桦木 杆 , 有 突然 出现 在 这
[siːn] .
scene .
场景 .

两个面容严肃的老妇人，手持桦木棍，突然出现在现场。

[wæk] !
Whack !
猛击 !

啪!

[wæk] !
whack !
猛击 !

啪!

[went] [ðə; ði][rɑːdz] .
went the rods .
去 这 杆 .

鱼竿掉了下去。

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! [ˈdædi] [koʊks] !
“ Oh , oh , oh ! Daddy Coax !
“ 哦 , 哦 , 哦 ! 爸爸 哄 !

“哦，哦，哦！爸爸哄骗!

[ˈdædi] [koʊks] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
Daddy Coax ! ” cried the children , running away .
爸爸 哄 ! ” 哭 这 孩子们 , 跑步 离开 .

“爸爸哄骗！”孩子们一边喊着，一边跑开了。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [breɪv] [ˈleɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə][bɜːrdz] - [nests] ;
They might be very brave laying siege to birds ' nests ;
他们 可能 是 非常 勇敢的 躺下 围城 到 鸟类 - 巢穴 ;

它们围攻鸟巢或许非常勇敢;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] [fæst] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bɜːrtʃ] [rɑːdz] .
but they could not run away fast enough from these birch rods .
但 他们 可以 不是 跑步 离开 快速地 足够的 从 这些 桦木 杆 .

但他们无论如何也逃不过这些桦树枝的袭击。

[ðə; ði][stɜːrn] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [ˈleɪdiz] [paʊnst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
The stern - looking old ladies pounced upon the leaders of the gang ,
这 船尾 - 寻找 老的 女士们 猛扑 之上 这 领导人 的 这 帮派 ,

几位面容严肃的老太太扑向了这伙人的头目。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ˈfɜːrmli] [tʌkt] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
and held them firmly tucked under their arms .
和 握住 他们 牢牢 塞进去 在下面 他们的 武器 .

并将它们牢牢地夹在腋下。

[ˈkɪti] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [tʃaɪld] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪl] “ [fiːz] ” [ænd; ənd] “ - .
Kitty saw the black - eyed child who liked to kill “ fies ” and “ butterfies .
猫咪 锯 这 黑色的 - 眼睛 孩子 WHO 喜欢 到 杀 “ 菲斯 ” 和 “ - .

凯蒂看到了那个喜欢杀“fies”和“butterfies”的黑眼睛孩子。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [deɪmz] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

"	As	she	stood	looking	,	the	severe	dames	suddenly	disappeared	,	carrying	off	the
"	作为	她	站立	寻找	,	这	严重	女士们	突然	消失	,	携带	离开	这

['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃt] .

children	as	they	vanished	.
孩子们	作为	他们	消失了	.

"她站在那里看着，那些严厉的女人突然消失了，她们带着孩子们一起不见了。"

" [ɪk'strɔːrdəneri] ! " ['mʌtəd] ['kɪti] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Extraordinary	!	"	muttered	Kitty	,	rubbing	her	eyes	.
"	非凡的	!	"	低声说道	猫咪	,	擦	她	眼睛	.

"真是不可思议！"凯蒂揉着眼睛嘟囔道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] !

She	looked	to	the	right	,	to	the	left	;	they	were	gone	!
她	看起来	到	这	正确的	,	到	这	左边	;	他们	是	已消失	!

她向右看，向左看；他们都不见了！

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can't	understand	it	!
"	我	不能	理解	它	!

"我无法理解！"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] — [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['dædi] [koʊks] ?

They	were	here	a	moment	ago	—	and	who	is	Daddy	Coax	?
他们	是	这里	一个	片刻	前	—	和	WHO	是	爸爸	哄	?

他们刚才还在这里——还有，Daddy Coax是谁?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? " -

How	shall	I	find	out	where	he	lives	?	"	69
如何	将	我	寻找	出去	在哪里	他	生活	?	"	-

我该如何找到他住的地方呢？"69

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

" [tuː; tə] ['dædi] - [haʊs] . "

"	TO	DADDY	COAX'S	HOUSE	.	"
"	到	爸爸	-	房子	.	"

"去爸爸科克斯家。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	I	shall	take	you	there	,	"	said	a	voice	.
"	我	将	拿	你	那里	,	"	说	一个	嗓音	.

"我带你去那里，"一个声音说道。

['kɪti] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['mɑːdɪstli] [kæst]

Kitty	turned	round	and	saw	a	little	girl	standing	with	her	eyes	modestly	cast
猫咪	转向	圆形的	和	锯	一个	小的	女孩	常设	和	她	眼睛	谦虚地	投掷

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

凯蒂转过身，看到一个小女孩站在那里，羞涩地低着头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəl] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [nest] ,

"	I	think	I	saw	you	with	the	cruel	children	who	were	going	to	rob	the	nest	,
"	我	思考	我	锯	你	和	这	残忍的	孩子们	WHO	是	去	到	抢	这	巢	,

"我想我看到你和那些残忍的孩子在一起，他们正要去偷鸟巢里的东西。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['blʌntli] .
" she said bluntly .
" 她 说 直截了当地 .

她直截了当地说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrt] ['eniθɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
" No , indeed , I never hurt anything , " answered the girl .
" 不 , 的确 , 我 绝不 伤害 任何事物 , " 回答 这 女孩 .

“不，我从来没有伤害过任何东西，”女孩回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɪmpl] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
As she said this a pimple came out on her lips .
作为 她 说 这 一个 疙瘩 来了 出去 在 她 嘴唇 .

她说这话的时候，嘴唇上冒出了一颗痘痘。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrt] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] — " ['nevər] .
" I never hurt anything , " she continued , in a high voice — " never .
" 我 绝不 伤害 任何事物 , " 她 持续 , 在 一个 高的 嗓音 — " 绝不 .

“我从来没有伤害过任何东西，”她用高亢的声音继续说道——“从来没有。”

[ɪf] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [fliː] [baɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [baɪt] .
If a mosquito or a flea bite me , I let them bite .
如果 一个 蚊子 或者 一个 跳蚤 咬 我 , 我 让 他们 咬 .

如果蚊子或跳蚤咬我，我就让它们咬吧。

[aɪ] [seɪ] , - [pʊr] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ['sʌpər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ['dɪnər] .
I say , ' Poor things , they are hungry ; I am their supper , I am their dinner .
我 说 , - 贫穷的 事物 , 他们 是 饥饿的 ; 我 是 他们的 晚餐 , 我 是 他们的 晚餐 .
- "
' "
- "

我说：“可怜的家伙们，它们饿了；我就是它们的晚餐，我就是它们的晚饭。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ! " [sed] ['kɪti] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] .
" You are good ! " said Kitty , very much impressed , but still with a rather doubtful tone .
" 你 是 好的 ! " 说 猫咪 , 非常 很多 印象深刻 , 但 仍然 和 一个 相当 疑 语气 .

“你真棒！”凯蒂非常赞赏地说，但语气中仍然带着一丝怀疑。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , -
" Yes , I am very good , " said the little girl , 70
" 是的 , 我 是 非常 好的 , " 说 这 小的 女孩 , -

“是的，我很好，”小女孩说，70

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ə'nʌðər] ['pɪmpl] [keɪm] [aʊt] , [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [noʊz] .
with a sigh , and as she said this another pimple came out , this time on her nose .
和 一个 叹 , 和 作为 她 说 这 其他 疙瘩 来了 出去 , 这 时间 在 她 鼻子 .

她叹了口气，话音刚落，鼻子上又冒出了一颗痘痘。

['kɪti] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [hɪr] .
Kitty could not speak , she was so surprised at finding this good little girl here .
猫咪 可以 不是 说话 , 她 曾是 所以 惊讶 在 寻找 这 好的 小的 女孩 这里 .

Kitty惊讶得说不出话来，她没想到会在这里遇到这么乖巧的小女孩。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [hɪr] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] .
They walked on through the wood , and here presently they heard singing .
他们 步行 在 通过 这 木头 , 和 这里 目前 他们 听到 歌唱 .

他们继续穿过树林，没过多久，就听到了歌声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [tuːn] , [ænd; ənd] ['kɪti] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][wɜːrdz] :

It	was	a	bright	tune	,	and	Kitty	distinguished	the	words	:
它	曾是	一个	明亮的	调	,	和	猫咪	杰出的	这	字	:

那是一首欢快的曲子，凯蒂能分辨出歌词：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] [feɪs]

"	What	a	lovely	,	lovely	face
"	什么	一个	迷人的	,	迷人的	脸

多么可爱、多么可爱的脸庞

['piːpɪŋ] ['slaɪli] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Peeping	slyly	up	at	me	,
偷窥	狡猾地	向上	在	我	,

偷偷地朝我瞥了一眼，

['mɑːkɪŋ] [wen] [aɪ] [meɪk] ['grɪməs] .

Mocking	when	I	make	grimace	.
嘲讽	什么时候	我	制作	鬼脸	.

当我做鬼脸时，他们嘲笑我。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Can	it	be	?
能	它	是	?

会是吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Can	it	be	?
能	它	是	?

会是吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [aɪ] [siː] .

Yes	,	it	is	my	own	I	see	.
是的	,	它	是	我的	自己的	我	看	.

是的，我看到了，那是我自己的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

"	They	had	come	to	a	place	where	there	was	a	pool	set	round	with
"	他们	有	来	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	水池	放	圆形的	和

['blɔsəmz] [ænd; ənd] [riːdz] ,

blossoms	and	reeds	,
花朵	和	芦苇	,

他们来到一个地方，那里有一个水池，四周环绕着鲜花和芦苇。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [freɪm] .

like	a	mirror	in	a	charming	frame	.
喜欢	一个	镜子	在	一个	迷人	框架	.

就像一面装在精美镜框里的镜子。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] , ['smaɪlɪŋ] ,

All	around	it	a	number	of	little	girls	were	kneeling	,	bending	over	,	smiling	,
全部	大约	它	一个	数字	的	小的	女孩们	是	跪着	,	弯曲	超过	,	微笑	,

['bəuiŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

bowing	to	themselves	,
鞠躬	到	他们自己	,

周围有很多小女孩跪着、弯着腰、微笑着、向自己鞠躬。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['grɪmɪsiz] [æz; əz] [ðeɪ] [dekt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

making	the	most	extraordinary	grimaces	as	they	decked	themselves	with	flowers	,
制作	这	最多	非凡的	鬼脸	作为	他们	甲板	他们自己	和	花朵	,

他们一边用鲜花装饰自己，一边做出各种各样奇特的鬼脸。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] .

and	talked	and	sang	to	their	own	reflections	.
和	谈话	和	唱	到	他们的	自己的	反思	.

对着倒影说话唱歌。

[ə; eɪ][fæt] , [griːn] [frɑːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['wɔːtər] ['lɪli] [liːf] ;

A	fat	,	green	frog	and	his	family	sat	on	a	water	lily	leaf	;
一个	胖的	,	绿色的	青蛙	和	他的	家庭	卫星	在	一个	水	百合	叶子	;

一只肥胖的绿色青蛙和它的家人坐在睡莲叶子上；

[ɔːl][ðə; ði]['frɑːgz] [hɑːpt] [ænd; ənd] [boʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ɪts]['bɔːrdər] , [krəʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

all	the	frogs	hopped	and	bowed	as	they	looked	over	its	border	,	croaking	all	the
全部	这	青蛙	跳跃	和	鞠躬	作为	他们	看起来	超过	它是	边界	,	呱呱叫	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

所有的青蛙都一边跳着一边鞠躬，眺望着边界，不停地呱呱叫着。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : -

as	much	as	to	say	:	71
作为	很多	作为	到	说	:	-

可以说：71

“ [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ; [əd'maɪər][ˌjuː 'es] !

“	Look	at	us	;	admire	us	!
“	看	在	我们	;	钦佩	我们	!

“看看我们；欣赏我们吧！”

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] ? ”

Are	we	not	beautiful	creatures	?	”
是	我们	不是	美丽的	生物	?	”

我们难道不是美丽的生物吗?

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['idiəts] ? ” [æskt] ['kɪti] [ɪn][æn; ən] [ə'fraɪt] ['wɪspər] .

“	Who	are	those	children	,	are	they	idiots	?	”	asked	Kitty	in	an	affrighted	whisper	.
“	WHO	是	那些	孩子们	,	是	他们	白痴	?	”	问	猫咪	在	一个	惊恐	耳语	.

“那些孩子是谁？他们是白痴吗？”凯蒂惊恐地低声问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['idiəts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [veɪn] , ” [said] [hɜːr; hər] [gaɪd] . -

“	They	are	worse	than	idiots	;	they	are	vain	,	”	sighed	her	guide	.	72
“	他们	是	更糟	比	白痴	;	他们	是	徒劳	,	”	叹了口气	她	指导	.	-

“他们比白痴还不如；他们虚荣极了，”她的向导叹息道。[72]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [els]

The	children	were	far	too	much	occupied	gazing	at	themselves	to	see	any	one	else
这	孩子们	是	远的	也	很多	占领	凝视	在	他们自己	到	看	任何	一	别的

.

:
.

孩子们都太专注于欣赏自己，根本没注意到其他人。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['mɜːrmərɪŋ] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈflekʃnz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

They	kept	on	murmuring	lovingly	to	their	reflections	down	in	the	water	.
他们	保留	在	淙淙	深情地	到	他们的	反思	向下	在	这	水	.

他们对着水中的倒影，不停地低声呢喃着爱语。

“ [ɪz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['lʌvli] [smaɪl] ?

“	Is	that	not	a	lovely	smile	?
“	是	那	不是	一个	迷人的	微笑	?

“多么迷人的笑容啊！”

[lɪps] [ʌv; əv]['kɔːrəl] , [tiːθ] [laɪk] [pɜːrlz] ,
Lips of coral , teeth like pearls ,
嘴唇 的 珊瑚 , 牙齿 喜欢 珍珠 ,

珊瑚般的嘴唇，珍珠般的牙齿

[noʊz] [ʌv; əv]['truːli] ['griːʃn] [staɪl] ,
Nose of truly Grecian style ,
鼻子 的 真的 希腊 风格 ,

极具希腊风格的鼻子，

[aɪz] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] , ['sɪlkən] [kəːlz] ,
Eyes of sapphire , silken curls ,
眼睛 的 蓝宝石 , 丝 卷发 ,

蓝宝石般的眼睛，丝滑的卷发，

" [sæŋ] [wʌn] ['sɔːftli] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" sang one softly , continuing to smile to herself .
" 唱 一 轻轻 , 继续 到 微笑 到 她自己 .

“她轻声哼唱着，脸上始终带着微笑。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊz]
“ Such a nose
" 这样的 一个 鼻子

这样的鼻子

[noʊ] [wʌn] [noʊz] ,
No one knows ,
不 一 知道 ,

没人知道。

[tuː] [lɪps] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [roʊz]
Two lips like a budding rose
二 嘴唇 喜欢 一个 萌芽 玫瑰

两片嘴唇，宛如含苞待放的玫瑰

[pleɪst] [fɔːr; fər] ['prɪti] [noʊz] [tuː; tə] [smel] ,
Placed for pretty nose to smell ,
放置 为了 漂亮的 鼻子 到 闻 ,

摆放好让漂亮的鼻子闻一闻，

['pɪŋki] [ɪr] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] ,
Pinky ear shaped like a shell ,
小指 耳朵 形状 喜欢 一个 壳 ,

小指耳朵形状像贝壳，

" [kruːnd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['grɪmɪsiz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]
" crooned a second , who was making grimaces in her efforts to kiss her
" 低吟浅唱 一个 第二 , WHO 曾是 制作 鬼脸 在 她 努力 到 吻 她
[oʊn] [feɪs] .
own face .
自己的 脸 .

“另一个女孩低声说道，她一边做着鬼脸努力亲吻自己的脸颊。

“ [oʊ] [wer] , [ænd; ənd] [oʊ] [wer]
“ Oh where , and oh where
" 哦 在哪里 , 和 哦 在哪里

“哦，在哪儿，哦，在哪儿

[ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huːz] [her]
Is a girl whose hair
是 一个 女孩 谁 头发

是一个头发

[rʌnz] [tuː; tə][kɜːrl] ?
Runs to curl ?
跑步 到 卷曲 ?

运行 curl?

[haʊ] [fer] !
How fair !
如何 公平的 !

真公平!

[haʊ] [faɪn] !
How fine !
如何 美好的 !

太好了!

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪn] !
see it shine !
看 它 闪耀 !

看它闪闪发光!

[swiːt] [kɜːrl] !
Sweet curl !
甜的 卷曲 !

卷发真好看!

['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] !
darling girl !
亲爱的 女孩 !

亲爱的女孩!

" [ə; eɪ][θɜːrd] [sæŋ] ['dʒɔɪəsli] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] . -
" a third sang joyously , putting a wreath on her head . 73
" 一个 第三 唱 欣喜地 , 推杆 一个 花圈 在 她 头 . -

第三位女子欢快地歌唱，并将花环戴在头上。73

" [ə; eɪ] ['sɪlkən] [roʊb] ,
" A silken robe ,
" 一个 丝 长袍 ,

一件丝绸长袍，

[ə; eɪ] ['spredɪŋ] [treɪn]
A spreading train
一个 传播 火车

一列蔓延的列车

['rʌslɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ;
Rustling there and back again ;
沙沙声 那里 和 后退 再次 ;

来回沙沙作响;

[ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [leɪs] ,
A veil of lace ,
一个 面纱 的 蕾丝 ,

一层蕾丝面纱，

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [feɪs] ,
A gracious face ,
一个 亲切 脸 ,

一张和蔼可亲的脸庞，

[ə; eɪ] [kwiːn] , [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [reɪn] ,
A queen , a queen , and fit to reign ,
一个 女王 , 一个 女王 , 和 合身 到 在位 ,

一位女王，一位女王，一位配得上统治的女王，

" [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
" joined in another ,
" 加入 在 其他 ,

加入了另一个，

[ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
promenading up and down and craning her neck to see the effect of
漫步 向上 和 向下 和 起重机 她 脖子 到 看 这 影响 的
[hɜːr; hər] [dres] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] .
her dress at the back .
她 裙子 在 这 后退 .

她来回踱步，伸长脖子查看裙子在背后的效果。

[ðen] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sæŋ] :
Then together all the children sang :
然后 一起 全部 这 孩子们 唱 :

然后孩子们一起唱了起来：

" [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [wɜːrk] !
" Who cares for work !
" WHO 关心 为了 工作 !

谁在乎工作！

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [pleɪ] !
Who cares for play !
WHO 关心 为了 玩 !

谁在乎玩耍！

[dəunt] [dɪ'stɜːrb] [ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] ;
Don't disturb me now , I pray ;
不 打扰 我 现在 , 我 祈祷 ;

请现在不要打扰我；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['prɪtiːɚ] [saɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
There is no prettier sight for me
那里 是 不 更漂亮 视线 为了 我

对我来说，没有比这更美的景色了。

[ðæn; ðən] [wen] [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [self] [aɪ] [siː] . "
Than when my charming self I see . "
比 什么时候 我的 迷人 自己 我 看 . "

比我看到自己迷人模样的时候还要美好。"

" [kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] , " [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['frɑːgz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ]
" Croak , croak , croak , " joined in the frogs , jumping in accompaniment to the song
" 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 , " 加入 在 这 青蛙 , 跳 在 伴奏 到 这 歌曲
.
:
.

"呱呱，呱呱，"青蛙们也加入了进来，随着歌声跳跃。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ðɪ] [saɪt] ; [ðə; ðɪ] ['prɪti] , ['ʃaɪnɪŋ] [puːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
Kitty was never to forget the sight ; the pretty , shining pool surrounded by
猫咪 曾是 绝不 到 忘记 这 视线 ; 这 漂亮的 , 灼灼 水池 包围 经过
['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ;
beautiful flowers ;
美丽的 花朵 ;

凯蒂永远不会忘记那番景象：漂亮闪亮的游泳池，周围环绕着美丽的鲜花；

[ðə; ði] ['spekld] ['frɑ:gz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ə'fekʃənətli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli]
the speckled frogs gazing at themselves affectionately over the edge of the lily
这 斑驳的 青蛙 凝视 在 他们自己 亲切地 超过 这 边缘 的 这 百合
[li:f] ;
leaf ;
叶子 ;

斑纹蛙从百合叶边缘深情地凝视着自己;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [gri'meisiŋ] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [soʊ] ['lʌvɪŋli] .
the little girls grimacing , smiling , and singing to themselves so lovingly .
这 小的 女孩们 龇牙咧嘴 , 微笑 , 和 歌唱 到 他们自己 所以 深情地 .

小女孩们一会儿做鬼脸，一会儿微笑，一会儿又深情地哼着歌。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [soʊ][droʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] . -
It all seemed so droll that she burst out laughing . 74
它 全部 似乎 所以 滑稽 那 她 爆裂 出去 笑 . -

这一切看起来如此滑稽，她忍不住大笑起来。74

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [læf] ['teɪkən][ʌp][baɪ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd]
Suddenly she stopped , for she heard her laugh taken up by everything around
突然 她 停止 , 为了 她 听到 她 笑 已采取 向上 经过 一切 大约
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

她突然停了下来，因为她听到自己的笑声被周围的一切所吸收;

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
up in the trees , down from the sky , all through the reeds and flowers .
向上 在 这 树木 , 向下 从 这 天空 , 全部 通过 这 芦苇 和 花朵 .

从树上，从天上，穿过芦苇和鲜花。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɪtiz] [læf] .
Everything was laughing with Kitty's laugh .
一切 曾是 笑 和 小猫的 笑 .

所有的一切都跟着凯蒂的笑声一起笑。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .
She stopped , and still the laugh was going on .
她 停止 , 和 仍然 这 笑 曾是 去 在 .

她停了下来，但笑声仍在继续。

[hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha ! ha !
哈 ! 哈 ! 哈 !

哈哈哈哈!

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho ! ho !
何 ! 何 ! 何 !

嚄! 嚄! 嚄!

[æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnwərdli] ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
As if everything had been inwardly laughing until then ,
作为 如果 一切 有 到过 内心 笑 直到 然后 ,

仿佛在此之前，一切事物都在内心深处嘲笑着我们。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['læftər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [vɔɪs] .
but had not known how to express laughter until she gave it a voice .
但 有 不是 已知 如何 到 表达 笑声 直到 她 给予 它 一个 嗓音 .

但直到她用声音表达出来，她才知道如何表达笑声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ; [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [sɔː] ['kɪti] ,

The	children	started	to	their	feet	;	they	looked	around	,	they	saw	Kitty	,
这	孩子们	开始	到	他们的	脚	;	他们	看起来	大约	,	他们	锯	猫咪	,

孩子们站了起来；他们环顾四周，看到了凯蒂。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər]['æŋgər] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

and	were	rushing	toward	her	in	their	anger	,	when	all	at	once	,
和	是	匆忙	朝向	她	在	他们的	愤怒	,	什么时候	全部	在	一次	,

他们愤怒地朝她冲过来，突然间，

[bʌt; bət] [wens] ['kɪti] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [tuː] [sɪ'vɪr] [oʊld] ['wɪmɪn] ['weɪvɪŋ]

but	whence	Kitty	could	not	tell	,	there	appeared	the	two	severe	old	women	waving
但	何处	猫咪	可以	不是	告诉	,	那里	出现	这	二	严重	老的	女性	挥手

[ðer; ðər][bɜːrtʃ][rɑːdz] .

their	birch	rods	.
他们的	桦木	杆	.

但凯蒂不知道从哪里冒出来的，只见两个严厉的老妇人挥舞着桦树枝。

“ ['hɔɪti] ! ['tɔɪti] !

“	Hoity	!	toity	!
”	高傲	!	托伊蒂	!

“高贵！高贵！

” [ðeɪ] ['mʌtəd] , ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

”	they	muttered	,	laying	hold	of	as	many	of	the	children	as	they	could
”	他们	低声说道	,	躺下	抓住	的	作为	许多	的	这	孩子们	作为	他们	可以

[paʊns] [ə'pɑːn] .

pounce	upon	.
猛扑	之上	.

他们低声说着，一把抓住尽可能多的孩子扑了上去。

“ [juːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['feɪsɪz][baɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] .

“	You'll	have	enough	of	your	faces	by	Christmas	Day	in	Punishment	Land	.
”	你会	有	足够的	的	你的	面孔	经过	圣诞节	天	在	惩罚	土地	.

“到圣诞节那天，你们这些家伙就会在惩罚之地吃尽苦头了。”

” [ðeɪ] [stroʊd] [ɔːf][soʊ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʌkt] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ðæt] ['kɪti]

”	They	strode	off	so	quickly	with	the	children	tucked	under	their	arms	that	Kitty
”	他们	大步走	离开	所以	迅速地	和	这	孩子们	塞进去	在下面	他们的	武器	那	猫咪

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

could	not	tell	which	way	they	had	gone	,
可以	不是	告诉	哪个	方式	他们	有	已消失	,

“他们抱着孩子快步走开，凯蒂根本看不清他们往哪个方向走了。”

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] . -

any	more	than	she	could	tell	how	they	had	come	.	75
任何	更多的	比	她	可以	告诉	如何	他们	有	来	.	-

她也无法解释他们是怎么来的。[75]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][veɪn] .

“	I	am	not	vain	.
”	我	是	不是	徒劳	.

我并不虚荣。

[aɪ] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] [vɔɪs] ;

I	never	look	at	myself	in	the	glass	,	”	remarked	the	little	girl	in	her	high	voice	;
我	绝不	看	在	我	在	这	玻璃	,	”	评论	这	小的	女孩	在	她	高的	嗓音	;

“我从来不照镜子，”小女孩用她尖细的声音说道；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [əˈnʌðər] [ˈpɪmpl] [keɪm] [aʊt] , [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ˈoʊvər][hɜːr; hər]

as	she	said	this	another	pimple	came	out	,	this	time	on	her	forehead	,	over	her
作为	她	说	这	其他	疙瘩	来了	出去	,	这	时间	在	她	前额	,	超过	她

[raɪt] [aɪ] .

right	eye	.
正确的	眼睛	.

她说着，又冒出了一颗痘痘，这次是在她右眼上方的额头上。

“ [wen] [aɪ] [brʌʃ] [maɪ] [her] , [ɔːr][pɪn][ɑːn][maɪ][ˈkɑːlər] , I76

“	When	I	brush	my	hair	,	or	pin	on	my	collar	,	I76
”	什么时候	我	刷子	我的	头发	,	或者	别针	在	我的	衣领	,	I76

“当我梳头或别领子时，I76

[ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] .

shut	my	eyes	not	to	see	my	face	.
关闭	我的	眼睛	不是	到	看	我的	脸	.

我闭上眼睛，不想看到自己的脸。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] . ”

Not	even	to	have	a	peep	.	”
不是	甚至	到	有	一个	窥视	.	”

连一声吭都不许说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [sed] [ˈkɪti] , [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [pim'pəl] ['spredɪŋ] [ænd; ənd]

“	I	wonder	,	”	said	Kitty	,	watching	with	great	interest	the	pimples	spreading	and
“	我	想知道	,	”	说	猫咪	,	观看	和	伟大的	兴趣	这	粉刺	传播	和

['spredɪŋ] ,

spreading	,
传播	,

“我很好奇，”凯蒂饶有兴致地看着脸上的痘痘不断扩散，说道。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnɔːti] [ˈtʃɪldrən] [lænd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] . ”

“	how	you	ever	came	to	Naughty	Children	Land	when	you	are	so	good	.	”
“	如何	你	曾经	来了	到	淘气	孩子们	土地	什么时候	你	是	所以	好的	.	”

“你这么乖，怎么会跑到淘气儿童乐园来呢？”

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ” [ˈænsər] [hɜːr; hər] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	come	to	teach	the	children	to	be	good	,	”	answered	her	guide	with	a
“	我	来	到	教	这	孩子们	到	是	好的	,	”	回答	她	指导	和	一个

[smʌg] [saɪ] .

smug	sigh	.
踌躇满志	叹	.

“我来这里是为了教导孩子们做一个好孩子，”她的向导得意地叹了口气回答道。

[əˈnʌðər] [ˈpɪmpl] , [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [left]

Another	pimple	,	larger	than	the	others	,	was	just	coming	out	on	her	left
其他	疙瘩	,	更大的	比	这	其他的	,	曾是	只是	未来	出去	在	她	左边

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

她左脸颊上又冒出一个比其他痘痘都大的痘痘。

[wen] [ˈkɪti] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈmjʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ] [skriːm] .

when	Kitty	gave	a	start	and	the	demure	little	girl	a	scream	.
什么时候	猫咪	给予	一个	开始	和	这	端庄	小的	女孩	一个	尖叫	.

凯蒂吓了一跳，而那个腼腆的小女孩也尖叫起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lætɚz] [bæk] — [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

One	of	the	old	ladies	suddenly	appeared	behind	the	latter's	back	—	how	she	had
一	的	这	老的	女士们	突然	出现	在后面	这	后者的	后退	—	如何	她	有

[kʌm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] ;

come	there	was	the	wonder	;
来	那里	曾是	这	想知道	;

其中一位老太太突然出现在后者身后——她是怎么到那里来的，这令人感到惊奇；

[ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] ['boʊstər] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs]

she	tucked	the	boaster	under	her	arm	,	and	marched	off	at	a	tremendous
她	塞进去	这	自夸者	在下面	她	手臂	,	和	行军	离开	在	一个	巨大的

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

她把吹牛大王夹在胳膊下，飞快地走了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kæptɪv] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] ['pæʃ(ə)n] .

with	her	captive	screaming	and	wriggling	in	the	wildest	passion	.
和	她	俘虏	尖叫	和	扭动	在	这	最狂野的	热情	.

她俘虏的尖叫和扭动在最狂野的激情中。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [gʊd] ,

“	I	am	sure	she	was	not	a	bit	good	,
“	我	是	当然	她	曾是	不是	一个	少量	好的	,

“我确信她一点也不善良。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gu:s] — ['nevər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fli:] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	am	sure	she	was	a	great	goose	—	never	killing	a	flea	or	taking	a
和	我	是	当然	她	曾是	一个	伟大的	鹅	—	绝不	杀	一个	跳蚤	或者	采取	一个

[pi:p] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

peep	at	herself	in	the	glass	,
窥视	在	她自己	在	这	玻璃	,

我确信她是一只很棒的鹅——从不杀死跳蚤，也从不在玻璃里偷看自己。

” ['mʌtəd] ['kɪti] , ['streɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .

”	muttered	Kitty	,	straining	her	eyes	to	discover	which	way	they	had	gone	.
”	低声说道	猫咪	,	紧张	她	眼睛	到	发现	哪个	方式	他们	有	已消失	.

“凯蒂嘟囔着，努力睁大眼睛想看看他们去了哪个方向。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [teɪk] [ðem; ðəm] ?

“	I	wonder	where	the	old	women	take	them	?
“	我	想知道	在哪里	这	老的	女性	拿	他们	?

“我想知道老妇人们把它们带到哪里去？”

” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] . -

”	she	continued	.	77
”	她	持续	.	-

她继续说道。77

[lʊk] [wɪtʃ] [wei] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .

Look	which	way	she	would	she	could	not	see	them	.
看	哪个	方式	她	会	她	可以	不是	看	他们	.

无论她往哪个方向看，都看不到他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] “ ['dædi] [koʊks]

They	had	disappeared	clean	out	of	sight	before	she	could	have	said	“	Daddy	Coax
他们	有	消失	干净的	出去	的	视线	前	她	可以	有	说	“	爸爸	哄

. ”

:	”
.	”

还没等她喊出“爸爸哄骗”，他们就已经消失得无影无踪了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['vænɪʃ] [lænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] , ” [θɔːt] ['kɪti]
“ It certainly is Vanish Land as well as Naughty Children Land , ” thought Kitty
“ 它 当然 是 消失 土地 作为 出色地 作为 淘气 孩子们 土地 , ” 想法 猫咪
[dɪ'dʒektɪdli] .
dejectedly .
沮丧地 .

“这里既是消失之地，也是淘气孩子之地，”凯蒂沮丧地想。

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [faɪnd] ['dædi] [koʊks] ?
“ How can I ever find Daddy Coax ?
“ 如何 能 我 曾经 寻找 爸爸 哄 ?

我该如何才能找到爸爸科克斯?

” [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
” She perceived she was now standing on the edge of the wood and at the
” 她 感知 她 曾是 现在 常设 在 这 边缘 的 这 木头 和 在 这
['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪn] .
entrance of a lane .
入口 的 一个 车道 .

她意识到自己现在正站在树林边缘，一条小路的入口处。

[ðə; ði] [leɪn] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ʌn'taɪdi] ['vɪlɪdʒ] .
The lane seemed to lead to Untidy Village .
这 车道 似乎 到 带领 到 凌乱 村庄 .

这条小路似乎通往杂乱村。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] , [ðə; ði] ['wiːdi] ['gaːdnz]
She could just see the houses with the broken window - panes , the weedy gardens
，
，
，

她仿佛能看到那些窗户玻璃破碎的房子，还有杂草丛生的花园。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [tɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːrn] [bʊks] .
the ground all covered with broken toys and torn books .
这 地面 全部 涵盖 和 破碎的 玩具 和 撕裂 图书 .

地上到处都是破损的玩具和撕碎的书籍。

['kɪti] [tʊk] [hɑːrt] .
Kitty took heart .
猫咪 采取 心 .

凯蒂振作起来。

“ [aɪl] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
“ I'll run down the lane .
“ 患病的 跑步 向下 这 车道 .

“我会沿着小路跑。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['dædi] [koʊks] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I am sure Daddy Coax lives in the village .
我 是 当然 爸爸 哄 生活 在 这 村庄 .

我确信考克斯爸爸就住在村子里。

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['meni] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv]
” She had not gone many steps down the lane when she came upon a party of
” 她 有 不是 已消失 许多 步骤 向下 这 车道 什么时候 她 来了 之上 一个 派对 的
[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .
boys and girls having a picnic .
男孩们 和 女孩们 拥有 一个 野餐 .

她沿着小路走了没几步，就遇到一群男孩女孩正在野餐。

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切!

[haʊ] [ðeɪ] ['gɔbəld] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
how they gobbled ; it was a sight to see .
如何 他们 狼吞虎咽 ; 它 曾是 一个 视线 到 看 .

它们狼吞虎咽的样子，真是令人叹为观止。

[ðeɪ] ['dʌbld] [ʌp] [hoʊl] [bʌnz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] , [kræmd] [daʊn] [tɑːts] [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv]
They doubled up whole buns into their mouths , crammed down tarts and lumps of
他们 双倍 向上 所有的 面包 进入 他们的 嘴 , 拥挤 向下 蛋挞 和 肿块 的
[keɪks] .
cakes .
蛋糕 .

他们把整个小圆面包塞进嘴里，狼吞虎咽地吃着馅饼和大块的蛋糕。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [pʌft] [aʊt] , [ðer; ðər]['noʊzɪz] ['hɪd(ə)n] .
Their cheeks were puffed out , their noses hidden .
他们的 脸颊 是 膨胀的 出去 , 他们的 鼻子 隐 .

他们鼓着腮帮子，鼻子藏在脸颊里。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][græsp] , [stroʊkt] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Every now and then they gave a grasp , stroked themselves up and down ,
每一个 现在 和 然后 他们 给予 一个 抓牢 , 抚摸 他们自己 向上 和 向下 ,
[ænd; ənd][set][tuː; tə] [ə'gen] .
and set to again .
和 放 到 再次 .

它们时不时地抓握一下，上下抚摸自己，然后又继续下去。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] Daddy78
“ Could you please tell me the way to Daddy78
“ 可以 你 请 告诉 我 这 方式 到 Daddy78

“请问您能告诉我Daddy78的路吗？”

- [haʊs] ? ” [æskt] ['kɪti] [pə'laɪtli] ,
Coax's house ? ” asked Kitty politely ,
- 房子 ? ” 问 猫咪 礼貌地 ,

“科克斯家？”凯蒂礼貌地问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑːntəti][ðə; ði]
trying to look as if she were not at all astonished at the quantity the
尝试 到 看 作为 如果 她 是 不是 在 全部 惊讶 在 这 数量 这
['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ɔːr][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['gɔbəlɪŋ] .
children were eating or their manner of gobbling .
孩子们 是 吃 或者 他们的 方式 的 狼吞虎咽 .

她努力装出一副对孩子们吃东西的数量和狼吞虎咽的样子毫不惊讶的样子。

[ðeɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][snɔːrt] , [ə; eɪ] [sniːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl]
They said something that sounded between a snort , a sneeze , and a mouthful
他们 说 某物 那 听起来 之间 一个 哼哼 , 一个 喷嚏 , 和 一个 一口气
[ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] ,
of pudding ,
的 布丁 ,

他们说了些什么，听起来介于哼声、喷嚏声和嘴里塞满布丁的声音之间。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['kræmɪŋ] .
and went on cramming .
和 去 在 临时抱佛脚 .

然后他继续突击复习。

[θɪn] [bɜːrdz] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [liːn] [dɔːgz][ænd; ənd][kæts] [piəd] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst]
Thin **birds** **hovered** **above** **them** **,** **lean** **dogs** **and** **cats** **peered** **hungrily** **at** **the** **feast**
薄的 鸟类 悬停 多于 他们 , 倾斜 狗 和 猫 窥视 饥饿地 在 这 盛宴
;
;
;

瘦骨嶙峋的鸟儿在它们上方盘旋，瘦骨嶙峋的猫狗贪婪地盯着这顿盛宴；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] ,
but **when** **the** **birds** **came** **down** **to** **pick** **up** **the** **crumbs** **,**
但 什么时候 这 鸟类 来了 向下 到 挑选 向上 这 面包屑 ,

但当鸟儿们飞下来啄食面包屑时，

[ɔːr][ðə; ði][dɔːgz] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [en'triːtɪŋ] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ]
or **the** **dogs** **advanced** **with** **an** **entreating** **whine** **,** **and** **the** **cats** **slowly** **with**
或者 这 狗 先进的 和 一个 恳求 抱怨 , 和 这 猫 缓慢地 和
['glɪtərɪŋ] [aɪz] ,
glittering **eyes** **,**
闪闪发光 眼睛 ,

或者，狗儿们发出恳求的呜咽声向前走去，猫儿们则睁着闪亮的眼睛慢慢地走来。

[ðə; ði] ['gɑːblər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] , [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['begərz]
the **gobblers** **,** **with** **a** **hiss** **,** **waved** **their** **arms** **and** **frightened** **away** **the** **beggars**
这 火鸡 , 和 一个 嘶 , 挥手 他们的 武器 和 害怕 离开 这 乞丐
.
:
.

火鸡们发出嘶嘶声，挥舞着手臂，吓跑了乞丐。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['griːdi] , ” [sed] ['kɪti] ,
“ **I** **think** **it** **is** **perfectly** **disgusting** **to** **be** **so** **greedy** **,** **”** **said** **Kitty** **,**
“ 我 思考 它 是 完美 令人作呕 到 是 所以 贪婪的 , ” 说 猫咪 ,

“我觉得贪婪这种行为简直令人作呕，”凯蒂说。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪknɪkər] .
turning **her** **back** **upon** **the** **picnickers** **.**
转弯 她 后退 之上 这 野餐者 .

她背对着野餐的人们。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] ['sloʊli] .
She **walked** **off** **slowly** **.**
她 步行 离开 缓慢地 .

她缓缓走开了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ænɪmlz] [rɪ'pʌlst] [baɪ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,
She **could** **not** **bear** **the** **sight** **of** **the** **hungry** **animals** **repulsed** **by** **these** **children** **,**
她 可以 不是 熊 这 视线 的 这 饥饿的 动物 反感 经过 这些 孩子们 ,

她无法忍受看到饥饿的动物们被这些孩子吓跑的景象。

[huː] [lʊkt] [ɔːl][fæt] [tʃiːks] .
who **looked** **all** **fat** **cheeks** **.**
WHO 看起来 全部 胖的 脸颊 .

看起来脸颊肉嘟嘟的。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][dɔːgz][ʃiː; ʃi] [met] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti]
No **wonder** **the** **dogs** **she** **met** **appeared** **to** **be** **always** **watching** **their** **opportunity**
不 想知道 这 狗 她 遇见 出现 到 是 总是 观看 他们的 机会
[tuː; tə][baɪt] ['sʌmˌbɑːdiːz] [legz] ;
to **bite** **somebody's** **legs** **;**
到 咬 某人的 腿 ;

难怪她遇到的那些狗似乎总是伺机咬人的腿；

[ðæt] [ðə; ði][kæts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [pɜːr] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][bɜːrdz][noʊ] [swiːt]

that	the	cats	seemed	to	have	no	purr	in	them	;	the	birds	no	sweet
那	这	猫	似乎	到	有	不	呼噜声	在	他们	;	这	鸟类	不	甜的

thanksgiving79

thanksgiving79

thanksgiving79

猫咪们似乎没有发出呼噜声；鸟儿们也没有发出甜美的感恩声。

[sɔːŋ] ;

song	;
歌曲	;

歌曲;

[ðæt] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] [hʌŋ] [dɪ'prest] [laɪk] ['bɪts][ʌv; əv] [red] [rægz] [aʊt]

that	the	crests	of	the	cocks	and	hens	hung	depressed	like	bits	of	red	rags	out
那	这	冠状物	的	这	公鸡	和	母鸡	悬挂	郁闷	喜欢	比特	的	红色的	破布	出去

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [kloʊðz] [ʃɑːp] .

of	an	old	-	clothes	shop	.
的	一个	老的	-	衣服	店铺	.

公鸡和母鸡的羽冠耷拉着，就像旧衣服店里掉出来的红色破布一样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðiːz] [faʊlz] [hæv; həv][noʊ] ['meri] [θɔːts] , ” [sed] ['kɪti] ,

“	I	am	sure	these	fowls	have	no	merry	thoughts	,	”	said	Kitty	,
“	我	是	当然	这些	家禽	有	不	欢乐	想法	,	”	说	猫咪	,

“我敢肯定这些家禽没有丝毫快乐的想法，”凯蒂说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

trying	to	make	a	joke	just	because	she	felt	so	miserable	.
尝试	到	制作	一个	开玩笑	只是	因为	她	毛毡	所以	悲惨的	.

她心情很差，所以想开个玩笑。

[ə; eɪ][fæt] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['suːɪt] - ['dʌmplɪŋz] , [wʌz; wəz]

A	fat	small	boy	,	with	cheeks	the	color	and	shape	of	suet	-	dumplings	,	was
一个	胖的	小的	男生	,	和	脸颊	这	颜色	和	形状	的	羊脂	-	饺子	,	曾是

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt][baɪ] [hɪm'self] ,

sitting	apart	by	himself	,
坐着	除	经过	他自己	,

一个胖乎乎的小男孩，脸颊红润得像两个小饺子，独自一人坐在一旁。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [er] [æt; ət][ə; eɪ][tɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪbəld] [ɔːl] [raʊnd] .

gazing	with	a	melancholy	air	at	a	tart	that	he	had	nibbled	all	round	.
凝视	和	一个	忧郁	空气	在	一个	酸	那	他	有	轻咬	全部	圆形的	.

他神情忧郁地凝视着一块他已经啃得只剩一圈的馅饼。

“ [aɪ] ['kænɑːt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kɪti] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“	I	cannot	finish	it	,	”	he	said	to	Kitty	,	looking	sadly	at	her	.
“	我	不能	结束	它	,	”	他	说	到	猫咪	,	寻找	令人遗憾的是	在	她	.

“我没办法完成它，”他悲伤地看着凯蒂说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

“	I	have	shaken	myself	,	but	it	makes	no	difference	.
“	我	有	摇晃	我	,	但	它	制作	不	不同之处	.

“我摇了摇头，但这并没有什么用。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] . ”

There	is	no	more	room	inside	me	.	”
那里	是	不	更多的	房间	里面	我	.	”

我的身体里已经没有空间了。

“ ['nevər] [maɪnd] , [juːl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

“	Never	mind	,	you'll	eat	it	by	and	by	,	when	you	are	hungry	again	.
“	绝不	头脑	,	你会	吃	它	经过	和	经过	,	什么时候	你	是	饥饿的	再次	.

“没关系，等你饿了再吃吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪst] [ˈbetər] [ðen] , ” [sed] [ˈkɪti] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .

It	will	taste	better	then	,	”	said	Kitty	encouragingly	.
它	将要	品尝	更好的	然后	,	”	说	猫咪	令人鼓舞的是	.

“那样味道会更好，”凯蒂鼓励道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪst] [ˈbetər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsædli] .

“	It	could	not	taste	better	,	”	said	the	boy	sadly	.
”	它	可以	不是	品尝	更好的	,	”	说	这	男生	令人遗憾的是	.

“味道再好不过了，”男孩伤心地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tɑːrt] , [ɔːl][dʒæm][ænd; ənd] [ˈɑːməndz] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstərd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

“	It	was	a	beautiful	tart	,	all	jam	and	almonds	,	with	custard	on	the	top	.
”	它	曾是	一个	美丽的	酸	,	全部	果酱	和	杏仁	,	和	蛋奶冻	在	这	顶部	.

“那是一个漂亮的馅饼，里面全是果酱和杏仁，上面还放着蛋奶沙司。”

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [tɑːrt] .

A	lovely	tart	.
一个	迷人的	酸	.

美味的馅饼。

[aɪ][hæv; həv] [ˈiːtn] [ˌθɜːrˈtiːn] , [ɔːl] [ˈdɪfrənt] .

I	have	eaten	thirteen	,	all	different	.
我	有	吃	十三	,	全部	不同的	.

我吃过十三种，每一种都不一样。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪk] .

I	feel	a	little	sick	.
我	感觉	一个	小的	生病的	.

我感觉有点不舒服。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [bluː] [hɪz; ɪz][tɑːrt] [əˈweɪ] ,

”	he	went	on	with	a	sigh	that	almost	blew	his	tart	away	,
”	他	去	在	和	一个	叹	那	几乎	吹	他的	酸	离开	,

他继续说道，同时长叹一声，那叹息几乎把他的馅饼吹飞了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] to80

“	what	a	dreadful	thing	to	have	all	those	good	things	to80
”	什么	一个	可怕	事物	到	有	全部	那些	好的	事物	to80

“拥有所有这些美好的事物，却最终失去它们，这真是一件可怕的事情。”

[iːt] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋgri] !

eat	and	not	to	be	hungry	!
吃	和	不是	到	是	饥饿的	!

吃饱喝足，不要挨饿!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . ”

I	wish	I	were	always	hungry	,	and	had	always	something	good	to	eat	.	”
我	希望	我	是	总是	饥饿的	,	和	有	总是	某物	好的	到	吃	.	”

我希望自己永远都饿着肚子，永远都有好吃的。

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] , ” [riˈmɑːkt] [ˈkɪti] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] . -

“	But	then	you	would	do	nothing	but	eat	,	”	remarked	Kitty	,	turning	away	.	81
”	但	然后	你	会	做	没有什么	但	吃	,	”	评论	猫咪	,	转弯	离开	.	-

“但那样的话，你除了吃什么也不做，”凯蒂说着，转身走开了。81

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [tɑːts] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːts] , ['nevər] [fiːl] [sɪk] , ['nevər] [biː; bi]
“ Nothing but eat tarts and cakes and sweets , never feel sick , never be
“ 没有什么 但 吃 蛋挞 和 蛋糕 和 糖果 , 绝不 感觉 生病的 , 绝不 是
[ˌɪntə'rʌptɪd] ;
interrupted ;
中断 ;

“除了吃馅饼、蛋糕和糖果之外什么都不吃，永远不会感到不适，永远不会被打扰；

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hev(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nɑːdɪŋ] ['draʊzɪli] .
that must be heaven , ” said the boy , nodding drowsily .
那 必须 是 天堂 , ” 说 这 男生 , 点头 昏昏欲睡地 .

“那一定是天堂，”男孩昏昏欲睡地点点头说道。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði][fɜːrm] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv]
Kitty was leaving him with the toss of her head , the firm closing of
猫咪 曾是 离开 他 和 这 折腾 的 她 头 , 这 公司 结束 的
[hɜːr; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

凯蒂甩了甩头，紧紧抿着嘴唇，转身离开了他。

[ænd; ənd][daɪ'leɪtɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]
and dilating of her nostrils that was her usual way of showing
和 扩张 的 她 鼻孔 那 曾是 她 通常 方式 的 显示
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

她鼻孔扩张，这是她通常表达愤慨的方式。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] ['dædi] - [haʊs] .
when she recollected that she did not know her way to Daddy Coax's house .
什么时候 她 回忆 那 她 做过 不是 知道 她 方式 到 爸爸 - 房子 .

她这才想起自己不知道去考克斯爸爸家的路。

“ [pliːz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stedəli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] ,
“ Please before you go to sleep , ” she said , steadily looking over the boy's head ,
“ 请 前 你 去 到 睡觉 , ” 她 说 , 稳步 寻找 超过 这 男孩们 头 ,

“在你睡觉之前，”她说着，目光越过男孩的头顶，沉稳地望着他。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] ['plez(ə)nt] ,
but trying to make her voice sound pleasant ,
但 尝试 到 制作 她 嗓音 声音 令人愉快的 ,

但她努力让自己的声音听起来悦耳动听。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['dædi] - [haʊs] ? ”
“ would you tell me the way to Daddy Coax's house ? ”
“ 会 你 告诉 我 这 方式 到 爸爸 - 房子 ? ”

“请问去考克斯爸爸家的路怎么走？”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] - [stʌf] [ʃɑːp] .
“ Yes , I know it ; it is close to the sweet - stuff shop .
“ 是的 , 我 知道 它 ; 它 是 关闭 到 这 甜的 - 东西 店铺 .

“是的，我知道；它离糖果店很近。”

[streɪt] [ɑːn] .
Straight on .
直的 在 .

径直向前。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get] [ʌp] , [bʌt; bət] [daʊn] [hiː; hi] [sprɔːld] [ə'gen] .
” The boy made an effort to get up , but down he sprawled again .
” 这 男生 制成 一个 努力 到 得到 向上 , 但 向下 他 蔓延 再次 .

男孩试图站起来，但又跌倒在地。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [wɔ:k] [dʒʌst] [naʊ] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [swi:t] - [stʌf]
“ I cannot walk just now , or I would go with you as far as the sweet - stuff
“ 我 不能 走 只是 现在 , 或者 我 会 去 和 你 作为 远的 作为 这 甜的 - 东西
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .

“我现在走不了路，否则我就陪你去糖果店了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['lʌvli] ['bɑ:rli] - ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [plʌm] - [keɪk] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv]['reɪzɪnz] .
There is lovely barley - sugar and plum - cake , and lots of raisins .
那里 是 迷人的 大麦 - 糖 和 李子 - 蛋糕 , 和 很多 的 葡萄干 .

这里有美味的大麦糖和李子蛋糕，还有很多葡萄干。

[bæθ] - [bʌnz] [stʌk] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][dʒæm] - [pʌfs] .
Bath - buns stuck all over with lumps of sugar , and jam - puffs .
洗澡 - 面包 卡住 全部 超过 和 肿块 的 糖 , 和 果酱 - 泡芙 .

浴球上粘满了糖块和果酱泡芙。

[wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [best] , [dʒæm] - [pʌfs] [ɔ:r] [plʌm] - [keɪk] ? ”
Which do you like best , jam - puffs or plum - cake ? ”
哪个 做 你 喜欢 最好的 , 果酱 - 泡芙 或者 李子 - 蛋糕 ? ”

你最喜欢果酱泡芙还是李子蛋糕?

“ ['ni:ðər] , ” [sed] ['kɪti] , [dʒə:kiŋ] [aʊt] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][dʒə:kiŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] .
“ Neither , ” said Kitty , jerking out the word and jerking up her chin .
“ 两者都不 , ” 说 猫咪 , 抽搐 出去 这 单词 和 抽搐 向上 她 下巴 .

“都不是，”凯蒂说着，猛地抬起下巴，语气生硬。

“ ['ni:ðər] ! ” ['fi:bli] ['ekəud] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , his82
“ Neither ! ” feebly echoed the fat boy , his82
“ 两者都不 ! ” 虚弱地 回声 这 胖的 男生 , his82

“都不是！”胖男孩无力地附和道，他82岁

[tʃi:ks] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
cheeks quivering with surprise .
脸颊 颤抖 和 惊喜 .

脸颊因惊讶而颤抖。

“ [bæθ] - [bʌnz] , [ðen] ? ”
“ Bath - buns , then ? ”
“ 洗澡 - 面包 , 然后 ? ”

“那么，是浴袍包子吗？”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [dʌl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɪti] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
“ You are very dull , ” interrupted Kitty with flashing eyes .
“ 你 是 非常 乏味的 , ” 中断 猫咪 和 闪烁 眼睛 .

“你真是太无趣了，”凯蒂眨着眼睛打断道。

“ [wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ][tɜ:rn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [tɑ:ts] [ænd; ənd] [keɪks] . ”
“ Whichever way I turn the conversation you turn it back to tarts and cakes . ”
“ 任何 方式 我 转动 这 对话 你 转动 它 后退 到 蛋挞 和 蛋糕 . ”

“无论我把话题往哪个方向发展，你最终都会把它引回到馅饼和蛋糕上。”

“ [kɑ:n] — [vɜ:r] — ['sɑ:] — ['taɪən] !
“ Con — ver — sa — tion !
“ 康 — 版本 — 萨 — tion !

“对话!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [plʌm] - [prɪ'zɜːrv] [ɔːr] [strɔː] — [bəː] — [raɪ] ?

Is	it	plum	-	preserves	or	straw	—	ber	—	ry	?
是	它	李子	-	果酱	或者	稻草	—	ber	—	ry	?

是李子酱还是草莓酱?

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɔːr] .

"	and	he	nodded	asleep	with	a	snore	.
"	和	他	点头	睡着了	和	一个	鼾	.

他打着鼾点了点头，睡着了。

" [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [prɪ'zɜːrv] !

"	Conversation	—	preserves	!
"	对话	—	果酱	!

"对话——保存！"

[hiː; hi][ɪz]['stuːpɪd] ! " [sed] ['kɪti] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .

He	is	stupid	!	"	said	Kitty	,	walking	away	.
他	是	愚蠢的	!	"	说	猫咪	,	步行	离开	.

"他真是个笨蛋！"凯蒂说着，走开了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] .

She	tried	to	laugh	,	just	to	keep	from	feeling	miserable	.
她	尝试	到	笑	,	只是	到	保持	从	感觉	悲惨的	.

她努力让自己笑出来，只是为了不让自己感到难过。

['nɔːti] ['tʃɪldrən] [lænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['ʌgli] [pleɪs] .

Naughty	Children	Land	was	a	dull	,	ugly	place	.
淘气	孩子们	土地	曾是	一个	乏味的	,	丑陋的	地方	.

顽皮儿童乐园是一个沉闷、丑陋的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	changed	her	mind	concerning	it	.
她	有	已更改	她	头脑	有关	它	.

她改变了主意。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

She	wished	,	with	all	the	might	of	her	little	heart	,
她	希望	,	和	全部	这	可能	的	她	小的	心	,

她用她那颗幼小的心，无比渴望着：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

she	had	never	put	her	foot	inside	it	,
她	有	绝不	放	她	脚	里面	它	,

她从未把脚伸进去过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ['dʒɑːni] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she	was	glad	Johnnie	had	not	come	with	her	.
和	她	曾是	高兴的	约翰尼	有	不是	来	和	她	.

她很庆幸约翰尼没有和她一起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði]

As	she	came	nearer	to	the	end	of	the	lane	she	could	more	plainly	see	the
作为	她	来了	更近	到	这	结尾	的	这	车道	她	可以	更多的	显然	看	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] ['oʊnli] [glimpsiz] .

village	of	which	she	had	caught	only	glimpses	.
村庄	的	哪个	她	有	捕捉	仅有的	惊鸿一瞥	.

当她走到小路尽头时，她能更清楚地看到她之前只能瞥见的那个村庄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

There	were	the	houses	with	the	broken	window	-	panes	,
那里	是	这	房屋	和	这	破碎的	窗户	-	窗格	,

有些房子窗户玻璃破了，

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smæʃt] ['krɑːkəri] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

through	which	she	could	see	the	smashed	crockery	and	furniture	,	and	the
通过	哪个	她	可以	看	这	粉碎	陶器	和	家具	,	和	这

[krɔːs] , [fæt] ['tʃɪldrən] looking83

cross	,	fat	children	looking83
叉	,	胖的	孩子们	looking83

透过那扇窗户，她可以看到破碎的餐具和家具，还有十字架，以及几个胖乎乎的孩子在看着83

[aʊt] .

out	.
出去	.

出去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɔːl][ə; eɪ] - ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [wiːdz] .

There	were	the	gardens	all	a	-	tangle	of	thistles	and	weeds	.
那里	是	这	花园	全部	一个	-	纠纷	的	蓟	和	杂草	.

花园里杂草丛生，蓟草缠绕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] , [mɔːr] [ʃriːk] , ['skwɔbəlɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['kɪkɪŋ]

There	were	more	frightened	animals	,	more	shrieking	,	squabbling	children	,	kicking
那里	是	更多的	害怕	动物	,	更多的	尖叫	,	争吵	孩子们	,	踢

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	growing	purple	in	the	face	.
和	生长	紫色的	在	这	脸	.

惊恐的动物更多了，尖叫、争吵的孩子更多了，踢打着，脸都涨得发紫了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][duː] - ['nʌθɪŋ] ['tʃɪldrən] ['doʊlfəli] ['kraɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['broʊkən] [tɔɪz]

There	were	the	do	-	nothing	children	dolefully	crying	among	their	broken	toys
那里	是	这	做	-	没有什么	孩子们	悲伤地	哭泣	之中	他们的	破碎的	玩具

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɔːrn] ['les(ə)n] - [bʊks] .

and	their	torn	lesson	-	books	.
和	他们的	撕裂	课	-	图书	.

那些无所事事的孩子在破损的玩具和撕碎的课本中凄凉地哭泣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [præŋks][ə'pɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

There	were	the	mischievous	children	playing	pranks	upon	everybody	.
那里	是	这	恶作剧	孩子们	玩耍	恶作剧	之上	大家	.

那些调皮的孩子到处捉弄人。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] !

All	were	unhappy	!
全部	是	不开心	!

大家都不高兴!

['kʌmɪŋ] , ['kɪti] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wens] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['wɪðər] ,

Coming	,	Kitty	could	not	tell	whence	,	and	going	,	she	did	not	know	whither	,
未来	,	猫咪	可以	不是	告诉	何处	,	和	去	,	她	做过	不是	知道	往哪里去	,

凯蒂来时不知从何而来，去时不知往何处去。

[ə'piərɪŋ] [hɪr] — [ðer; ðər] — ['evriwer] — [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wɜːr; wər][ðə; ði][stɜːrn]

appearing	here	—	there	—	everywhere	—	as	if	out	of	the	air	,	were	the	stern
出现	这里	—	那里	—	到处	—	作为	如果	出去	的	这	空气	,	是	这	船尾

[oʊld] ['leɪdiz] ,

old	ladies	,
老的	女士们	,

那些表情严肃的老太太们仿佛凭空出现一般，到处都是。

['paʊnsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

pouncing	upon	the	children	and	disappearing	with	them	.
猛扑	之上	这	孩子们	和	消失	和	他们	.

他们扑向孩子们，然后带着他们消失了。

['kɪti] [naʊ] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hu:] [lʊkt] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔ:rn] ,

Kitty	**now**	**perceived**	**a**	**group**	**of**	**little**	**girls**	**who**	**looked**	**tattered**	**and**	**torn**	**,**
猫咪	现在	感知	一个	团体	的	小的	女孩们	WHO	看起来	破烂	和	撕裂	,

凯蒂这时注意到一群衣衫褴褛、狼狈不堪的小女孩。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [geɪm] .

and	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**playing**	**at**	**some**	**game**	**.**
和	WHO	似乎	到	是	玩耍	在	一些	游戏	.

他们看起来像是在玩某种游戏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

They	**were**	**running**	**about**	**in**	**all**	**directions**	**,**
他们	是	跑步	关于	在	全部	方向	,

他们四处乱跑，

['lʊkɪŋ] [hɪr] — ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] — ['emptiɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] — ['bæŋɪŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] —

looking	**here**	**—**	**looking**	**there**	**—**	**emptying**	**their**	**pockets**	**—**	**banging**	**their**	**sides**	**—**
寻找	这里	—	寻找	那里	—	清空	他们的	口袋	—	砰砰作响	他们的	侧面	—

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] — ['stɑ:pɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔridz] ,

searching	**the**	**ground**	**—**	**stopping**	**suddenly**	**and**	**tapping**	**their**	**foreheads**	**,**
搜索	这	地面	—	停止	突然	和	窃听	他们的	额头	,

他们四处张望——四处张望——掏空口袋——捶打腰部——在地上摸索——突然停下来，敲击额头，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

as	**if**	**to**	**find**	**something**	**there**	**.**
作为	如果	到	寻找	某物	那里	.

仿佛要在那里找到什么似的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][rægz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] - ['hju:məd] , ['slɑ:bəri] , ['dɜ:rti]['feɪsɪz] .

They	**were**	**in**	**rags**	**,**	**but**	**they**	**had**	**good**	**-**	**humored**	**,**	**slobbery**	**,**	**dirty**	**faces**	**.**
他们	是	在	破布	,	但	他们	有	好的	-	幽默	,	流口水	,	肮脏的	面孔	.

他们衣衫褴褛，但脸上却带着和蔼可亲、满是口水和污垢的笑容。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ju:; jʊ] ; -

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**for**	**interrupting**	**you**	**;**	**84**
“	我	求	你的	赦免	为了	打断	你	;	-

“请原谅我打断您；84

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['dædi] - [haʊs] ?

but	**could**	**you**	**tell**	**me**	**the**	**way**	**to**	**Daddy**	**Coax's**	**house**	**?**
但	可以	你	告诉	我	这	方式	到	爸爸	-	房子	?

你能告诉我去考克斯爸爸家的路吗?

” ['kɪti] [æskt] [ɪn][hɜ:r; hər][best] - ['kʌmpəni] - ['mænərz] [vɔɪs] ,

”	**Kitty**	**asked**	**in**	**her**	**best**	**-**	**company**	**-**	**manners**	**voice**	**,**
”	猫咪	问	在	她	最好的	-	公司	-	礼仪	嗓音	,

“凯蒂用她最得体的待客之道问道：”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][læst] [tʃæns] — [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ði:z]

for	**she**	**felt**	**this**	**was**	**her**	**last**	**chance**	**—**	**no**	**one**	**else**	**could**	**tell**	**her**	**if**	**these**
为了	她	毛毡	这	曾是	她	最后的	机会	—	不	一	别的	可以	告诉	她	如果	这些

['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] .

children	**did**	**not**	**.**
孩子们	做过	不是	.

因为她觉得这是她最后的机会——如果这些孩子不告诉她，就没有人能告诉她了。

“ ['dædi] [koʊks] !

“	**Daddy**	**Coax**	**!**
”	爸爸	哄	!

“爸爸哄骗!

[oʊ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] — [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] .

oh	**,**	**yes**	**,**	**certainly**	**—**	**we**	**know**	**it**	**quite**	**well**	**.**
哦	,	是的	,	当然	—	我们	知道	它	相当	出色地	.

哦，是的，当然——我们非常清楚这一点。

[tɜːrn] [ɑːn] [jʊr; jər] [raɪt] — [noʊ] — [noʊ] — [tɜːrn] [ɑːn] [jʊr; jər] [left] .

Turn	**on**	**your**	**right**	**—**	**no**	**—**	**no**	**—**	**turn**	**on**	**your**	**left**	**.**
转动	在	你的	正确的	—	不	—	不	—	转动	在	你的	左边	.

向右转——不——不——向左转。

[noʊ] ; [kiːp] [streɪt] [ə'lɔːŋ] . ”

No	**;**	**keep**	**straight**	**along**	**.**	**”**
不	;	保持	直的	沿着	.	”

不，继续直走。

“ ['dædi] - [haʊs] !

“	**Daddy**	**Coax's**	**house**	**!**
“	爸爸	-	房子	!

“爸爸科克斯的房子！”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [its] ['sʌmwer] .

Why	**,**	**of**	**course**	**—**	**it's**	**somewhere**	**.**
为什么	,	的	课程	—	它是	某处	.

当然，它肯定在某个地方。

” [ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [tə'geðər] , [ɔːr] ['ræðər] [iːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

”	**They**	**all**	**spoke**	**together**	**,**	**or**	**rather**	**each**	**before**	**the**	**other**	**had**	**finished**	**,**
”	他们	全部	辐	一起	,	或者	相当	每个	前	这	其他	有	完成的	,

“他们同时发言，或者更确切地说，是每个人都抢在别人说完之前发言。”

[soʊ] [ðer; ðər] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [tredɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hiːlz] .

so	**their**	**words**	**sounded**	**as**	**if**	**treading**	**on**	**each**	**other's**	**heels**	**.**
所以	他们的	字	听起来	作为	如果	踩踏	在	每个	其他的	高跟鞋	.

所以他们的话语听起来就像是在互相踩着对方的脚后跟。

[ðeɪ] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] , [fɜːrst] [wʌn] [wei] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

They	**all**	**pointed**	**as**	**they**	**spoke**	**,**	**first**	**one**	**way**	**,**	**then**	**the**	**other**	**.**
他们	全部	尖	作为	他们	辐	,	第一的	一	方式	,	然后	这	其他	.

他们一边说话一边指着前方，先是指向一个方向，然后又指向另一个方向。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɔːl] [tæpt] [ðer; ðər] ['fɔridz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪf]

At	**last**	**they**	**all**	**tapped**	**their**	**foreheads**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**as**	**if**
在	最后的	他们	全部	轻敲	他们的	额头	,	和	看起来	在	每个	其他	,	作为	如果

[fɔːr; fər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

for	**inspiration**	**.**
为了	灵感	.

最后，他们都敲了敲额头，互相看着对方，似乎在寻求灵感。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [geɪm] .

Then	**they**	**returned**	**to**	**their**	**game**	**.**
然后	他们	返回	到	他们的	游戏	.

然后他们又继续玩游戏了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [geɪm] ?

What	**was**	**the**	**game**	**?**
什么	曾是	这	游戏	?

那是什么游戏?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpər] ?

Was	**it**	**hunt**	**the**	**slipper**	**?**
曾是	它	打猎	这	拖鞋	?

是寻找拖鞋吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpər] , [hʌnt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [hʌnt] [ðə; ði]['pens(ə)l] , [hʌnt]

It	was	hunt	the	slipper	,	hunt	the	handkerchief	,	hunt	the	pencil	,	hunt
它	曾是	打猎	这	拖鞋	,	打猎	这	手帕	,	打猎	这	铅笔	,	打猎

['evriθɪŋ] !

everything	!
一切	!

我们要找拖鞋，找手帕，找铅笔，要找一切东西！

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [buːt] ! " [kraɪd] [wʌn] .

"	There's	my	boot	!	"	cried	one	.
"	有	我的	启动	!	"	哭	一	.

"我的靴子在那儿！"其中一人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] . "

"	It	had	got	into	my	pocket	.	"
"	它	有	得到	进入	我的	口袋	.	"

"它掉进了我的口袋里。"

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	I	have	found	my	handkerchief	!	"	shouted	another	triumphantly	.
"	我	有	成立	我的	手帕	!	"	喊叫	其他	凯旋而归	.

"我找到我的手帕了！"另一个人得意地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['krʌmpld] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['sænwɪtʃ] - [bɑːks] . " -

"	It	had	crumpled	itself	up	in	my	sandwich	-	box	.	"	85
"	它	有	皱巴巴的	本身	向上	在	我的	三明治	-	盒子	.	"	-

"它在我的三明治盒里皱巴巴的。"85

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] - [bʊk] , [oʊ] , [dɪr] !

"	There	is	my	geography	-	book	,	oh	,	dear	!
"	那里	是	我的	地理	-	书	,	哦	,	亲爱的	!

"我的地理书在那里，哦，天哪！"

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][slɑːp] - [peɪl] . "

It	had	gone	and	thrown	itself	into	the	slop	-	pail	.	"
它	有	已消失	和	抛掷	本身	进入	这	邋遢	-	桶	.	"

它径直跳进了泔水桶里。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [siː] [soʊ] ['meni] [blɔts] ? " ['doʊlfəli] ['mʌtəd] [wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Did	any	one	ever	see	so	many	blots	?	"	dolefully	muttered	one	little	girl	,
"	做过	任何	一	曾经	看	所以	许多	印迹	?	"	悲伤地	低声说道	一	小的	女孩	,

"谁见过这么多污渍？"一个小女孩沮丧地低声说道。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːpi] - [bʊk] .

turning	over	the	pages	of	her	copy	-	book	.
转弯	超过	这	页面	的	她	复制	-	书	.

她翻阅着练习本。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] .

"	It	is	all	the	fault	of	that	paper	.
"	它	是	全部	这	过错	的	那	纸	.

"这一切都是那份报纸的错。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] [ðə; ði] [ɪŋk] [soʊ] .

It	attracts	the	ink	so	.
它	吸引	这	墨水	所以	.

它能吸引墨水。

" ['kɪti] ['ræðər] [laɪkt] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [blɔts] .

"	Kitty	rather	liked	this	way	of	explaining	the	presence	of	blots	.
"	猫咪	相当	喜欢	这	方式	的	解释	这	在场	的	印迹	.

“凯蒂很喜欢这种解释污渍出现的方式。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

She	thought	there	was	something	in	it	.
她	想法	那里	曾是	某物	在	它	.

她觉得里面肯定有什么玄机。

“ [klæŋ] ! [klæŋ] ! " [went] [ə; eɪ] [bel] .

“	Clang	!	clang	!	"	went	a	bell	.
"	铛	!	铛	!	"	去	一个	钟	.

“叮！叮！”铃声响起。

[ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [hɪr] , ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] , [mɔ:r] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən]

The	untidy	children	rushed	about	,	looking	here	,	looking	there	,	more	furiously	than
这	凌乱	孩子们	匆忙	关于	,	寻找	这里	,	寻找	那里	,	更多的	愤怒地	比

['evər] ,

ever	,
曾经	,

孩子们衣衫褴褛地四处乱窜，一会儿看看这里，一会儿看看那里，比以往任何时候都更加疯狂。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sə:tʃt] [ðeɪ] [sæŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] : “

and	as	they	searched	they	sang	faster	and	faster	:	“
和	作为	他们	搜索	他们	唱	快点	和	快点	:	“

他们一边寻找，一边唱得越来越快：“

- [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

'	Where	is	it	?
-	在哪里	是	它	?

'它在哪里?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] ?

Where	can	it	have	got	to	?
在哪里	能	它	有	得到	到	?

它到底跑到哪里去了?

- [wi:; wi] [seɪ] .

'	we	say	.
-	我们	说	.

我们说。

['oʊnli][dʒʌst][tɜ:rn][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

Only	just	turn	your	head	,	and	you	miss	it	.
仅有的	只是	转动	你的	头	,	和	你	错过	它	.

你只要稍微转一下头，就错过了。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌðər] ?

Where's	this	thing	,	and	that	thing	,	and	t'other	?
在哪里?	这	事物	,	和	那	事物	,	和	另一个	?

这个东西在哪儿? 那个东西在哪儿? 还有别的呢?

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɑːðər]
Oh , dear , what a terrible bother
哦 , 亲爱的 , 什么 一个 糟糕的 打扰

哎呀，真是麻烦死了。

[ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'streɪ] .
That things should be always astray .
那 事物 应该 是 总是 误入歧途 .

事物总是应该偏离正轨。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[wiː; wi] [seɪ] .
we say .
我们 说 .

我们说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪr] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
They were all of them here just this minute ,
他们 是 全部 的 他们 这里 只是 这 分钟 ,

刚才他们都在这里。

[jet] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
Yet nothing will keep in its place ,
然而 没有什么 将要 保持 在 它是 地方 ,

然而，万物终究无法保持原位。

[æz; əz] [tuː; tə] - ['ɔːrdər] - — [dʒʌst] [traɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
As to ' order ' — just try to begin it .
作为 到 - 命令 - — 只是 尝试 到 开始 它 .

至于“秩序”——只要试着开始就行了。

[hɪəz] [ðə; ði] [soʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmər] ,
Here's the soap in a shoe , and the hammer ,
这里是 这 肥皂 在 一个 鞋 , 和 这 锤 ,

鞋子里装着肥皂，还有锤子。

[ðə; ði] ['tæfi] [pʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['græmər] , -
The taffy put inside the grammar , 86
这 太妃糖 放 里面 这 语法 , -

语法里放了太妃糖，86

[ðə; ði] [buːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [leɪs] .
The boot that was wanting a lace .
这 启动 那 曾是 想要 一个 蕾丝 .

那只想要鞋带的靴子。

[oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ,
Oh , don't talk to us of disgrace ,
哦 , 不 讲话 到 我们 的 耻辱 ,

哦，别跟我们谈什么耻辱。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] !
For nothing will keep in its place !
为了 没有什么 将要 保持 在 它是 地方 !

没有什么能永远待在原地!

[its] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [reɪs] ;
It's hurry and scuttle and race ;
它是 匆忙 和 偷偷溜走 和 种族 ;

场面匆忙混乱，争分夺秒；

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ]
That's the way
那就是 这 方式

就是这样

['evri] [deɪ] .
Every day .
每一个 天 .

每天。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[wiː; wi] [seɪ] .
we say .
我们 说 .

我们说。

〞 ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
〞 Singing the last words , they ran toward the village .
〞 歌唱 这 最后的 字 , 他们 跑 朝向 这 村庄 .

他们唱着最后的歌词，向村庄跑去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] [bʊks] , [ðer; ðər] ['penslz] , [ðer; ðər][hæts] , [ðer; ðər] [glʌvz] .
As they ran they dropped their books , their pencils , their hats , their gloves .
作为 他们 跑 他们 掉落 他们的 图书 , 他们的 铅笔 , 他们的 帽子 , 他们的 手套 .

他们奔跑时，丢掉了书本、铅笔、帽子和手套。

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'taɪdi] , 〞 [sed] ['kɪti] .
“ Well , they are untidy , 〞 said Kitty .
“ 出色地 , 他们 是 凌乱 , 〞 说 猫咪 .

“嗯，它们很邋遢，”凯蒂说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
She remained with her eyes round open with surprise .
她 剩余 和 她 眼睛 圆形的 打开 和 惊喜 .

她惊讶地睁大了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [pər'siːvd]
She was just on the threshold of a pretty house which she had not perceived
她 曾是 只是 在 这 临界点 的 一个 漂亮的 房子 哪个 她 有 不是 感知
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

她正站在一栋漂亮房子的门口，这栋房子她之前从未注意到过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kriːpər] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ;
There was a porch before the door , with a creeper over it ;
那里 曾是 一个 门廊 前 这 门 , 和 一个 苦力怕 超过 它 ;

门前有一个门廊，上面爬满了藤蔓；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɑːrm] -

and	under	it	an	old	gentleman	was	sitting	fast	asleep	in	a	garden	arm	-
和	在下面	它	一个	老的	绅士	曾是	坐着	快速地	睡着了	在	一个	花园	手臂	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

在它下面的花园扶手椅里，一位老先生正睡得正香。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] . -

with	a	handkerchief	over	his	knees	.	87
和	一个	手帕	超过	他的	膝盖	.	-

他膝盖上盖着一块手帕。87

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['dædi] [koʊks] .

DADDY	COAX	.
爸爸	哄	.

爸爸哄骗。

['kɪti] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Kitty	stood	looking	at	him	,	not	quite	knowing	what	to	do	,
猫咪	站立	寻找	在	他	,	不是	相当	会心	什么	到	做	,

凯蒂站在那里看着他，一时不知所措。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

for	she	did	not	like	to	wake	him	.
为了	她	做过	不是	喜欢	到	唤醒	他	.

因为她不喜欢叫醒他。

[hiː; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

He	looked	such	a	dear	old	gentleman	.
他	看起来	这样的	一个	亲爱的	老的	绅士	.

他看起来是一位和蔼可亲的老绅士。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [snʌf] - ['kʌlərd] [koʊt] [ænd; ənd] [braʊn] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg] .

He	wore	a	snuff	-	colored	coat	and	brown	breeches	,	and	a	wig	.
他	穿着	一个	鼻烟	-	有色	外套	和	棕色的	马裤	,	和	一个	假发	.

他身穿鼻灰色外套和棕色马裤，头戴假发。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

Although	his	eyes	were	shut	,	and	his	mouth	was	open	,
虽然	他的	眼睛	是	关闭	,	和	他的	嘴	曾是	打开	,

虽然他双眼紧闭，嘴巴张开，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɪg][ə; eɪ] [kɑːk] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

and	some	mischievous	child	had	given	his	wig	a	cock	on	one	side	,
和	一些	恶作剧	孩子	有	给定	他的	假发	一个	公鸡	在	一	边	,

某个调皮的孩子把他的假发一边弄成了鸡鸡的形状。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [feɪs] .

he	had	yet	the	pleasantest	face	.
他	有	然而	这	最令人愉悦的	脸	.

他长着一张非常和蔼可亲的脸。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [bʌldʒd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [swiːts] [ænd; ənd] [tɔɪz] :

His	pockets	bulged	out	with	sweets	and	toys	:
他的	口袋	鼓胀	出去	和	糖果	和	玩具	:

他的口袋里塞满了糖果和玩具：

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ,

the	head	of	a	wooden	horse	peeped	out	of	one	,
这	头	的	一个	木制的	马	偷窥	出去	的	一	,

一个木马的头从其中一个洞里探了出来。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːli] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	of	a	dolly	looked	out	of	the	other	.
那	的	一个	多莉	看起来	出去	的	这	其他	.

一个手推车的身影从另一边探了出来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ['dædi] [koʊks] , ” [sed] ['kɪti] [tuː; tə][hɜːr'self] ['dʒɔɪəsli] .

“	I	am	sure	he	is	Daddy	Coax	,	”	said	Kitty	to	herself	joyously	.
“	我	是	当然	他	是	爸爸	哄	,	”	说	猫咪	到	她自己	欣喜地	.

“我确信他就是爸爸科克斯，”凯蒂高兴地自言自语道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [kəːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['jeloʊ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	little	boy	,	with	the	queer	curls	and	the	queer	yellow	eyes	and	the
这	小的	男生	,	和	这	酷儿	卷发	和	这	酷儿	黄色的	眼睛	和	这

[kwɪr] [ʃɔːrt] [legz] ,

queer	short	legs	,
酷儿	短的	腿	,

那个小男孩，有着奇特的卷发、奇特的黄色眼睛和奇特的短腿，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ɑːn] ['entərɪŋ] ['nɔːti] Children88

whom	she	had	met	on	entering	Naughty	Children88
谁	她	有	遇见	在	进入	淘气	Children88

她在进入 Naughty Children88 时遇到了他。

[lænd] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] .

Land	,	was	standing	a	few	paces	from	the	old	man	.
土地	,	曾是	常设	一个	很少	步幅	从	这	老的	男人	.

兰德站在离老人几步远的地方。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	held	a	small	looking	-	glass	and	caught	the	sunlight	upon	it	.
他	握住	一个	小的	寻找	-	玻璃	和	捕捉	这	阳光	之上	它	.

他拿着一面小镜子，阳光照在镜子上。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['mɪrər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]

As	he	waved	the	mirror	about	a	spot	of	light	like	a	golden	bird	or	a
作为	他	挥手	这	镜子	关于	一个	点	的	光	喜欢	一个	金的	鸟	或者	一个

['bʌtərflaɪ] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

butterfly	danced	up	and	down	.
蝴蝶	跳舞	向上	和	向下	.

当他挥动镜子时，一束光像金鸟或金蝴蝶一样上下舞动。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpərz] [noʊz] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][wʌn] [aɪ] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði]

Sometimes	it	rested	on	the	sleeper's	nose	,	sometimes	on	one	eye	,	then	on	the
有时	它	休息	在	这	睡眠者的	鼻子	,	有时	在	一	眼睛	,	然后	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

有时它落在睡觉者的鼻子上，有时落在一只眼睛上，然后又落在另一只眼睛上。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

sometimes	on	his	forehead	.
有时	在	他的	前额	.

有时在他额头上。

['evri] [taɪm] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

Every	time	the	spot	of	light	rested	on	his	face	the	old	man	moved	in	his	sleep	,
每一个	时间	这	点	的	光	休息	在	他的	脸	这	老的	男人	已搬	在	他的	睡觉	,

每当光线照射到老人的脸上，老人就会在睡梦中动一下。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

lifted	his	hand	,	and	tried	to	brush	it	away	.
抬起	他的	手	,	和	尝试	到	刷子	它	离开	.

他抬起手，试图把它拂去。

[dʒʌst][æz; əz] ['kɪti] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] ,

Just	as	Kitty	came	up	a	little	girl	began	to	tickle	his	ear	with	a	straw	,
只是	作为	猫咪	来了	向上	一个	小的	女孩	开始	到	痒痒	他的	耳朵	和	一个	稻草	,

就在凯蒂走过来的时候，一个小女孩开始用吸管挠他的耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [dɑːnst] [soʊ] ['dæzlɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpər]

and	the	spot	of	light	danced	so	dazzlingly	before	his	eyes	that	the	sleeper
和	这	点	的	光	跳舞	所以	耀眼地	前	他的	眼睛	那	这	轨枕

[dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

jumped	up	with	a	start	,
跳了起来	向上	和	一个	开始	,

那束光在他眼前闪烁得如此耀眼，以至于睡着的人猛地跳了起来。

['waɪldli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

wildly	waved	his	handkerchief	,	beating	the	air	with	it	.
疯狂地	挥手	他的	手帕	,	殴打	这	空气	和	它	.

他疯狂地挥舞着手帕，用手帕拍打着空气。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [fel] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	all	at	once	he	fell	flat	on	the	ground	,
然后	全部	在	一次	他	跌倒	平坦的	在	这	地面	,

然后他突然重重地摔倒在地。

[trɪpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .

tripped	up	by	a	cord	that	had	been	tied	across	the	path	.
绊倒了	向上	经过	一个	绳索	那	有	到过	系	穿过	这	小路	.

被横跨小路的一根绳子绊倒了。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][ræn] [ˌɪn'dɔːrz] .

When	this	happened	the	children	roared	with	laughter	and	ran	indoors	.
什么时候	这	发生	这	孩子们	咆哮	和	笑声	和	跑	室内	.

这时，孩子们哄堂大笑，跑进了屋里。

['kɪti] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['məʊnɪŋ] , ['dʒentli] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Kitty	went	to	the	old	gentleman	as	he	lay	moaning	,	gently	helped	him	to
猫咪	去	到	这	老的	绅士	作为	他	躺	呻吟	,	轻轻地	帮助	他	到

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

凯蒂走到躺着呻吟的老先生身边，轻轻地扶他起来。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] .

and	led	him	back	to	his	arm	-	chair	.
和	引领	他	后退	到	他的	手臂	-	椅子	.

然后领着他回到扶手椅旁。

[hɪz; ɪz][wɪg][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

His	wig	had	fallen	on	the	ground	;	she	picked	it	up	;
他的	假发	有	倒下	在	这	地面	;	她	挑选	它	向上	;

他的假发掉在了地上；她把它捡了起来；

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ɑːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ; [bʌt; bət] ['kɪti] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][nɑːt][tuː; tə]

he	looked	very	odd	with	his	bald	head	;	but	Kitty	pursed	up	her	lips	not	to
他	看起来	非常	奇怪的	和	他的	秃	头	;	但	猫咪	攥紧	向上	她	嘴唇	不是	到

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

他秃了个头，看起来很怪异；但凯蒂抿紧嘴唇，忍住没笑。

for89
for89

for89

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
she feared to hurt his feelings .
她 害怕 到 伤害 他的 情怀 .

她怕伤了他的心。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][wɪg][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ,
She placed the wig on his head , made it straight ,
她 放置 这 假发 在 他的 头 , 制成 它 直的 ,

她把假发戴在他头上，捋直。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃiːk] .
and then she patted the old man's cheek .
和 然后 她 轻拍 这 老的 男人的 脸颊 .

然后她轻轻拍了拍老人的脸颊。

“ [waɪ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
“ Why , who is this ?
“ 为什么 , WHO 是 这 ?

“为什么？他是谁？”

[huː] [ɪz] [ðɪs] ?
who is this ?
WHO 是 这 ?

这是谁?

” [hiː; hi] [æskt] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['kɪtiz] [feɪs] .
” he asked , peering into Kitty's face .
” 他 问 , 窥视 进入 小猫的 脸 .

“他问道，目光紧紧盯着凯蒂的脸。”

[hiː; hi][hæd; həd]['roʊzi] [tʃiːks] , -
He had rosy cheeks , 90
他 有 红润 脸颊 , -

他脸颊红润，90

['dʒent(ə)l] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [laɪt] ,
gentle eyes full of a gay light ,
温和的 眼睛 满的 的 一个 同性恋 光 ,

温柔的眼神中充满了明亮的光芒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['læftər] .
and his lips trembled as if ready to break out into smiles and laughter .
和 他的 嘴唇 颤抖 作为 如果 准备好 到 休息 出去 进入 微笑 和 笑声 .

他的嘴唇颤抖着，仿佛随时都会露出笑容，发出笑声。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] .
“ No , no ; that is not a naughty child .
“ 不 , 不 ; 那 是 不是 一个 淘气 孩子 .

“不，不；那不是个淘气的孩子。”

['dædi] [koʊks] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Daddy Coax knows better than that .
爸爸 哄 知道 更好的 比 那 .

爸爸科克斯比谁都清楚这一点。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] ['vaɪələntli] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
” He shook his head so violently , to show he knew what he was saying ,
” 他 摇晃 他的 头 所以 暴力 , 到 展示 他 知道 什么 他 曾是 说 ,

他用力摇头，以表明他知道自己在说什么。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪg] [went] [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ðen] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

that	**his**	**wig**	**went**	**first**	**on**	**one**	**side**	**,**	**then**	**on**	**the**	**other**	**,**
那	他的	假发	去	第一的	在	一	边	,	然后	在	这	其他	,

他的假发先戴在一边，然后又戴在另一边。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [raɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

and	**at**	**last**	**it**	**tumbled**	**right**	**over**	**his**	**eyebrows**	**.**
和	在	最后的	它	翻滚	正确的	超过	他的	眉毛	.

最后，它径直从他的眉毛上滑落下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)
第4/9页

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz][wɪg] [went] .

He	did	not	seem	to	mind	how	his	wig	went	.
他	做过	不是	似乎	到	头脑	如何	他的	假发	去	.

他似乎并不在意自己的假发戴得怎么样。

['kɪti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] .

Kitty	thought	it	looked	like	a	thatched	roof	.
猫咪	想法	它	看起来	喜欢	一个	茅草屋顶	屋顶	.

凯蒂觉得它看起来像茅草屋顶。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dædi] [koʊks] !

“	Then	you	are	Daddy	Coax	!
”	然后	你	是	爸爸	哄	!

“那你就是爸爸科克斯！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['hʌni] !

“	To	be	sure	I	am	,	honey	!
”	到	是	当然	我	是	,	蜂蜜	!

“当然，亲爱的！”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

To	be	sure	!
到	是	当然	!

没错！

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒɔɪəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][set]

”	the	old	man	answered	,	laughing	,	and	the	laugh	was	so	joyous	that	it	set
”	这	老的	男人	回答	,	笑	,	和	这	笑	曾是	所以	欢乐	那	它	放

['kɪti] ['læfɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

Kitty	laughing	also	.
猫咪	笑	还	.

“老人笑着回答，他的笑声如此欢快，连凯蒂也跟着笑了起来。”

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['dædi] [koʊks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][pæt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	They	call	me	Daddy	Coax	because	I	pat	the	children's	heads	when	they	are
”	他们	称呼	我	爸爸	哄	因为	我	拍	这	孩子们的	头部	什么时候	他们	是

['sɔbiŋ] ,

sobbing	,
啜泣	,

“他们叫我哄小孩的爸爸，因为我会在孩子们哭泣的时候轻轻拍拍他们的头。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kiːp] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] [swiːts] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	because	I	keep	school	with	toys	and	sweets	and	stories	instead	of
和	因为	我	保持	学校	和	玩具	和	糖果	和	故事	反而	的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

因为我把学校变成了玩具、糖果和故事的世界，而不是课堂。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ;

"	He	took	out	his	snuff	-	box	and	took	a	pinch	;
"	他	采取	出去	他的	鼻烟	-	盒子	和	采取	一个	捏	;

他拿出鼻烟盒，捏了一小撮；

[ðen] [hiː; hi] [sniːzd] [ænd; ənd] [sniːzd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

then	he	sneezed	and	sneezed	till	his	head	sank	upon	his	chest	,
然后	他	打喷嚏	和	打喷嚏	直到	他的	头	沉没	之上	他的	胸部	,

然后他不停地打喷嚏，直到头垂到胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪg] [keɪm] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] . -

and	his	wig	came	right	over	his	eyes	.	91
和	他的	假发	来了	正确的	超过	他的	眼睛	.	-

他的假发正好遮住了他的眼睛。91

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][pʊt] ['pepər] ['ɪntuː][maɪ] [snʌf] - [bɑːks] !

Those	children	have	put	pepper	into	my	snuff	-	box	!
那些	孩子们	有	放	胡椒	进入	我的	鼻烟	-	盒子	!

这些孩子竟然往我的鼻烟盒里放胡椒粉!

" [hiː; hi] [læft] ; ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] ['dædi] [koʊks] .

"	He	laughed	;	nothing	seemed	to	put	out	Daddy	Coax	.
"	他	笑了	;	没有什么	似乎	到	放	出去	爸爸	哄	.

“他笑了；似乎没有什么能阻止爸爸科克斯。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! " [sed] ['kɪti] .

“	I	wonder	you	live	with	them	!	"	said	Kitty	.
"	我	想知道	你	居住	和	他们	!	"	说	猫咪	.

“真奇怪你居然和他们住在一起！”凯蒂说。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [gʊd] ['tʃɪldrən] [lænd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	I	used	to	live	in	Good	Children	Land	,	"	he	answered	,
"	我	用过的	到	居住	在	好的	孩子们	土地	,	"	他	回答	,

“我以前住在好孩子乐园，”他回答说。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][wɪg][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raɪ] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ðer; ðər] ;

pushing	back	his	wig	and	setting	it	all	awry	;	“	I	was	happy	there	;
推动	后退	他的	假发	和	环境	它	全部	错误	;	“	我	曾是	快乐的	那里	;

他把假发往后一推，弄得乱七八糟；“我在那里很开心；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] .

but	you	see	I	could	not	bear	the	thought	of	the	naughty	children	.
但	你	看	我	可以	不是	熊	这	想法	的	这	淘气	孩子们	.

但是，我实在无法忍受那些淘气的孩子。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

They	must	be	so	miserable	.
他们	必须	是	所以	悲惨的	.

他们一定很痛苦。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

So	I	made	up	my	mind	to	come	and	live	among	them	,
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	来	和	居住	之中	他们	,

所以我决定来和他们一起生活。

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [swi:t] [tju:nz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] tell92

and	whistle	sweet	tunes	to	them	,	and	tell92
和	哨	甜的	曲调	到	他们	,	和	tell92

然后吹着甜美的曲子给他们听，并告诉92

[ðem; ðəm] ['prɪti] ['stɔ:riz] [ðæt] [wʊd] [pʊt] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:mz] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [gɪv]

them	pretty	stories	that	would	put	beautiful	dreams	into	their	hearts	,	and	give
他们	漂亮的	故事	那	会	放	美丽的	梦境	进入	他们的	心	,	和	给

[ðem; ðəm] [tɔɪz] .

them	toys	.
他们	玩具	.

给他们讲一些美好的故事，让他们心中充满美好的梦想，并送给他们玩具。

[braɪb] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:liŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] . ”

Bribe	the	little	darlings	to	be	good	.	”
贿赂	这	小的	亲爱的们	到	是	好的	.	”

贿赂这些小宝贝们，让他们乖乖听话。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] ['kɪti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tætərd] [koʊt] .

“	They	are	not	very	good	to	you	,	”	said	Kitty	,	looking	at	his	tattered	coat	.
“	他们	是	不是	非常	好的	到	你	,	”	说	猫咪	,	寻找	在	他的	破烂	外套	.

“他们对你不太好，”凯蒂看着他破旧的外套说。

“ [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][rægz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

“	No	;	I	am	often	a	mass	of	misery	and	rags	,	”	said	the	old	man	;
“	不	;	我	是	经常	一个	大量的	的	苦难	和	破布	,	”	说	这	老的	男人	;

“不，我常常衣衫褴褛，痛苦不堪，”老人说；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [mɔɪst] ['braɪtnəs] [laɪk] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

and	as	he	looked	at	her	a	moist	brightness	like	tears	came	into	his
和	作为	他	看起来	在	她	一个	潮湿	亮度	喜欢	眼泪	来了	进入	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

当他看着她时，他的眼中涌出了泪光。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] [ɔ:l][tɔ:rn] , [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ['rægɪd] , [hɪz; ɪz][hændz]

He	showed	the	skirts	of	his	coat	-	tails	all	torn	,	his	pockets	ragged	,	his	hands
他	显示	这	裙子	的	他的	外套	-	尾巴	全部	撕裂	,	他的	口袋	破烂不堪	,	他的	双手

[skrætʃt] .

scratched	.
刮痕	.

他露出了破烂的燕尾服下摆、磨损的口袋和满是划痕的双手。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [gʊd] ['tʃɪldrən] [lænd] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

“	I	sometimes	think	I'll	go	back	to	Good	Children	Land	,	”	he	continued	.
“	我	有时	思考	患病的	去	后退	到	好的	孩子们	土地	,	”	他	持续	.

“我有时会想，我会回到好孩子乐园，”他继续说道。

“ [ðen] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [hɪr] .

“	Then	I	say	they	don't	want	me	there	so	much	as	they	do	here	.
“	然后	我	说	他们	不	想	我	那里	所以	很多	作为	他们	做	这里	.

“然后我说，他们更希望我留在这里，而不是在那里。”

[soʊ] [hɪr] [aɪ] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'baʊt] ,

So	here	I	remain	,	and	I	don't	mind	being	scratched	and	pulled	about	,
所以	这里	我	保持	,	和	我	不	头脑	存在	刮痕	和	拉	关于	,

所以我就留在这里了，我不介意被人抓挠和拉扯。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [ki:p] [wʌn] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] . ”

if	only	I	keep	one	child	out	of	Punishment	Land	.	”
如果	仅有的	我	保持	一	孩子	出去	的	惩罚	土地	.	”

如果我能保住一个孩子不被送进惩罚之地就好了。

“ ['pʌnɪʃmənt] [lænd] ! ” [sed] ['kɪti] .
“ Punishment Land ! ” said Kitty .
“ 惩罚 土地 ! ” 说 猫咪 .

“惩罚之地！”凯蒂说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] !
“ Oh , it is a dreadful place !
“ 哦 , 它 是 一个 可怕 地方 !

“哦，那真是个可怕的地方！”

” [sed] ['dædi] [koʊks] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hɪz; ɪz] [wɪg] [slɪpt] [raɪt] [ɔːf] ,
” said Daddy Coax , shaking his head till his wig slipped right off ,
” 说 爸爸 哄 , 摇晃 他的 头 直到 他的 假发 滑倒了 正确的 离开 ,

“爸爸科克斯说着，摇了摇头，直到假发都滑落下来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊl] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbraʊ] .
and then he gave it a pull over to his right eyebrow .
和 然后 他 给予 它 一个 拉 超过 到 他的 正确的 眉 .

然后他把它拉到右眉毛处。

“ [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I long to keep the children out of it .
“ 我 长的 到 保持 这 孩子们 出去 的 它 .

“我真希望孩子们不要卷入其中。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['æŋgri] ,
The little dears , I am sometimes afraid of them , when they are getting angry ,
这 小的 亲爱的们 , 我 是 有时 害怕的 的 他们 , 什么时候 他们 是 获得 生气的 ,
-
93
-

这些小家伙们，有时候我真怕它们，它们生气的时候。93

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kraɪ] .
and going to have a cry .
和 去 到 有 一个 哭 .

然后我要哭一场。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]
They tell me I spoil them , and somehow the children don't love me as I
他们 告诉 我 我 剧透 他们 , 和 不知何故 这 孩子们 不 爱 我 作为 我
[lʌv] [ðem; ðəm] ;
love them ;
爱 他们 ;

他们说我把他们宠坏了，而且不知为何孩子们并不像我爱他们那样爱我；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['pʌnɪʃt] — [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
but I have not the heart to see a dear little thing punished — not if it
但 我 有 不是 这 心 到 看 一个 亲爱的 小的 事物 受到惩罚 — 不是 如果 它
[terz] [maɪ] [koʊt] - [teɪlz] .
tears my coat - tails .
眼泪 我的 外套 - 尾巴 .

但我实在不忍心看到一个可爱的小东西受到惩罚——如果它撕破了我的衣角。

[oʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Oh ! I don't know why they won't love me .
哦 ! 我 不 知道 为什么 他们 惯于 爱 我 .

哦！我不知道他们为什么不爱我。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [wəʊnt] [rɪ'spekt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,

They	say	the	little	dears	won't	respect	me	,	and	they	say	a	dreadful	thing	,
他们	说	这	小的	亲爱的们	惯于	尊重	我	,	和	他们	说	一个	可怕	事物	,

他们说那些小家伙们不会尊重我，他们还说了件很可怕的事。

[ðæt] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst][baɪ] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [sɪ'verəti] .

that	one	may	be	unjust	by	kindness	as	well	as	by	severity	.
那	一	可能	是	不公正	经过	仁慈	作为	出色地	作为	经过	严重性	.

一个人既可能因仁慈而不公，也可能因严厉而不公。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [meɪks] [ˌem 'i:][sæd] .

It	often	makes	me	sad	.
它	经常	制作	我	伤心	.

这常常让我感到难过。

" [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪrəpɪŋ] [læf] .

"	Then	he	gave	a	little	chirruping	laugh	.
"	然后	他	给予	一个	小的	啁啾声	笑	.

然后他发出了一声轻快的咯咯笑声。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['hæpi] [tu:; tə][koʊks][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tæntrəmz] [ænd; ənd]

it	makes	me	happy	to	coax	the	little	dears	out	of	their	tantrums	and
它	制作	我	快乐的	到	哄	这	小的	亲爱的们	出去	的	他们的	发脾气	和

[ðer; ðər] ['pæʃnz] .

their	passions	.
他们的	激情	.

能哄好这些小家伙们，让他们停止发脾气、平复情绪，我感到很开心。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['vɜ:rtʃu:][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bɜ:rnt] - ['ɑ:mənd] , [maɪ] ['hʌni] !

There	is	great	virtue	in	a	big	burnt	-	almond	,	my	honey	!
那里	是	伟大的	美德	在	一个	大的	烧焦的	-	杏仁	,	我的	蜂蜜	!

亲爱的，一颗烤焦的大杏仁蕴含着巨大的价值！

[hæv; həv][wʌn] !

Have	one	!
有	一	!

来一个！

" [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['æmbər][bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv][bɔ:n] - ['bɑ:ns] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	took	out	a	transparent	amber	box	full	of	bon	-	bons	,	and	opened	it	.
"	他	采取	出去	一个	透明的	琥珀色	盒子	满的	的	邦	-	邦斯	,	和	打开	它	.

他拿出一个装满糖果的透明琥珀色盒子，打开了它。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɔ:ti] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] , " [læft] ['kɪti] .

"	I	think	I	had	better	wait	till	I	am	naughty	to	have	one	,	"	laughed	Kitty	.
"	我	思考	我	有	更好的	等待	直到	我	是	淘气	到	有	一	,	"	笑了	猫咪	.

"我觉得我最好等到我淘气的时候再吃，"凯蒂笑着说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] ['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['kɪtiz] [dʒoʊk] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	old	man	laughed	also	,	as	if	Kitty's	joke	delighted	him	.
这	老的	男人	笑了	还	,	作为	如果	小猫的	开玩笑	高兴极了	他	.

老人也笑了，似乎凯蒂的笑话让他很高兴。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ['dædi] - [sku:l] - [ru:m] , " [hi:; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Come	and	see	Daddy	Coax's	school	-	room	,	"	he	said	,	getting	up	.
"	来	和	看	爸爸	-	学校	-	房间	,	"	他	说	,	获得	向上	.

"快来看看考克斯爸爸的教室吧，"他边说边站了起来。

['kɪti] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [plʌmp] [oʊld][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'dɔːrz] .

Kitty	put	her	hand	into	his	little	plump	old	hand	,	and	they	went	indoors	.
猫咪	放	她	手	进入	他的	小的	丰满	老的	手	,	和	他们	去	室内	.

凯蒂把手放在他那只胖乎乎的小手里，然后他们一起进了屋。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . -

The	room	was	full	of	children	.	94
这	房间	曾是	满的	的	孩子们	.	-

房间里挤满了孩子。94

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] , [nɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] - [ruːm] ['iːðər] .

It	was	not	like	a	school	-	room	,	nor	like	a	play	-	room	either	.
它	曾是	不是	喜欢	一个	学校	-	房间	,	也不	喜欢	一个	玩	-	房间	任何一个	.

它既不像教室，也不像游戏室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] - [ruːm] , ['skriːmɪŋ] - [ruːm] , ['sɔbiŋ] - [ruːm] .

It	was	more	like	quarreling	-	room	,	screaming	-	room	,	sobbing	-	room	.
它	曾是	更多的	喜欢	争吵	-	房间	,	尖叫	-	房间	,	啜泣	-	房间	.

更像是争吵室、尖叫室、哭泣室。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hændz][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] ;

Where	the	children's	hands	could	reach	the	room	was	spoiled	and	disordered	;
在哪里	这	孩子们的	双手	可以	抵达	这	房间	曾是	被宠坏了	和	混乱	;

孩子们能触及的地方，房间里一片狼藉，凌乱不堪；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,

but	above	that	it	was	as	pretty	as	a	room	in	a	fairy	tale	,
但	多于	那	它	曾是	作为	漂亮的	作为	一个	房间	在	一个	仙女	故事	,

但除此之外，它就像童话故事里的房间一样漂亮。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] .

or	as	a	Christmas	-	tree	turned	into	a	room	.
或者	作为	一个	圣诞节	-	树	转向	进入	一个	房间	.

或者像把圣诞树变成一个房间一样。

[braɪt] [bɔːlz] [ʃoʊn] [ðer; ðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [glæs] , ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] , [laɪk]

Bright	balls	shone	there	,	some	of	silver	,	some	of	glass	,	rainbow	-	colored	,	like
明亮的	球	闪耀	那里	,	一些	的	银	,	一些	的	玻璃	,	彩虹	-	有色	,	喜欢

[sə'lɪdɪfaɪd] [soʊp] - ['bʌblz] .

solidified	soap	-	bubbles	.
凝固	肥皂	-	气泡	.

那里闪耀着明亮的球体，有些是银色的，有些是玻璃状的，五彩缤纷，就像凝固的肥皂泡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bægz][ʌv; əv] [swiːts] , [tɔɪz] , [flægz][ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] .

There	were	bags	of	sweets	,	toys	,	flags	in	every	corner	.
那里	是	包	的	糖果	,	玩具	,	旗帜	在	每一个	角落	.

到处都是糖果、玩具和旗帜。

['wʌndərf(ə)l] ['ʃɛlz] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [ɪrz] , [streɪndʒ] ['siːwiːd] , [ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] ['kɔːrəl] ; ['flaʊərz]

Wonderful	shells	,	with	golden	ears	,	strange	seaweed	,	and	branching	coral	;	flowers
精彩的	贝壳	,	和	金的	耳朵	,	奇怪的	海藻	,	和	分枝	珊瑚	;	花朵

[bluːmd] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

bloomed	high	up	in	the	windows	,
盛开	高的	向上	在	这	视窗	,

奇妙的贝壳，有的长着金色的耳朵，还有奇特的海藻和枝状珊瑚；窗户高处盛开着鲜花。

[ænd; ənd][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [riːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

and	far	out	of	the	children's	reach	in	a	safe	place	hung	a	cage	full	of	birds	.
和	远的	出去	的	这	孩子们的	抵达	在	一个	安全的	地方	悬挂	一个	笼	满的	的	鸟类	.

在远离儿童的安全地方，悬挂着一个装满鸟的笼子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kə'laɪdəskoʊp] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

There	were	kaleidoscopes	and	musical	boxes	and	pictures	on	the	walls	.
那里	是	万花筒	和	音乐	盒子	和	图片	在	这	墙壁	.

墙上挂着万花筒、音乐盒和画作。

“ ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] !

“	Little	angels	!
“	小的	天使	!

“小天使们！”

[hʌʃ] — [hʌʃ] !

Hush	—	hush	!
嘘	—	嘘	!

嘘——嘘！

[lʊk] , [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dædi] [koʊks] ,

Look	,	here's	a	little	friend	come	to	see	you	,	”	said	Daddy	Coax	,
看	,	这里是	一个	小的	朋友	来	到	看	你	,	”	说	爸爸	哄	,

“瞧，有个小朋友来看你了，”爸爸科克斯说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [sɔːft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ['tʃɪrəpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

in	a	voice	that	was	gay	and	soft	as	a	bird	chirruping	in	a	tree	,
在	一个	嗓音	那	曾是	同性恋	和	柔软的	作为	一个	鸟	啁啾声	在	一个	树	,

声音轻快柔和，如同树上的小鸟在鸣叫。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [jʌŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	calling	to	its	young	to	come	out	into	the	pleasant	morning	.
和	呼叫	到	它是	年轻的	到	来	出去	进入	这	令人愉快的	早晨	.

它呼唤着幼崽们出来，享受美好的清晨。

['oʊnli][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['vɔɪsɪz] ['ænsər] .

Only	a	roar	of	confused	voices	answered	.
仅有的	一个	吼	的	使困惑	声音	回答	.

回应他们的只有一阵混乱的喧闹声。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] — all95

All	the	children	were	addressing	the	old	man	—	all95
全部	这	孩子们	是	解决	这	老的	男人	—	all95

所有的孩子都在跟老人说话——所有95个孩子

[wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] ; [ɔːl][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] ['laʊdəst] ; [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɔːk]

were	speaking	together	;	all	were	trying	to	talk	loudest	;	all	trying	to	talk
是	请讲	一起	;	全部	是	尝试	到	讲话	最响亮	;	全部	尝试	到	讲话

['kwɪkɪst] ;

quickest	;
最快	;

他们一起说话；所有人都想说得最大声；所有人都想说得最快；

[ɔːl] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

all	telling	tales	of	each	other	.
全部	讲述	故事	的	每个	其他	.

他们都在互相讲述对方的故事。

“ [hʌʃ] — [hʌʃ] ! ” [sed] ['dædi] [koʊks] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

“	Hush	—	hush	!	”	said	Daddy	Coax	,	putting	up	his	finger	.
“	嘘	—	嘘	!	”	说	爸爸	哄	,	推杆	向上	他的	手指	.

“嘘——嘘！”爸爸科克斯说着，竖起了一根手指。

“ ['lɪt(ə)l] [læmz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

“	Little	lambs	ought	to	be	good	.
“	小的	羔羊	应该	到	是	好的	.

“小羊羔应该很乖。”

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv]
" he went on , patting his pocket with his disengaged hand in a suggestive
" 他 去 在 , 轻拍 他的 口袋 和 他的 脱离 手 在 一个 暗示性的
['mænər] .
manner .
方式 .

“他一边说着，一边用没在活动的手拍了拍口袋，做出挑逗的举动。”

“ [lʊk] — [tɔɪz] — [swiːts] — [ɔːl][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] — [ə; eɪ] ['ferɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .
“ Look — toys — sweets — all for my little darlings — a fairing for each .
“ 看 — 玩具 — 糖果 — 全部 为了 我的 小的 亲爱的们 — 一个 整流罩 为了 每个 .

“瞧——玩具——糖果——都是给我的小宝贝们准备的——每人一个。”

[heɪ] [naʊ] !
Hey now !
嘿 现在 !

嘿!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" and he waved his hand above his head ,
" 和 他 挥手 他的 手 多于 他的 头 ,

“然后他挥了挥手，举过头顶，

“ [wiːl] [biː; bi][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd]
“ we'll be as merry and good as if it were Christmas Day , and
" 出色地 是 作为 欢乐 和 好的 作为 如果 它 是 圣诞节 天 , 和
['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['bɜːrθdeɪ] [tə'geðər] [bɪ'saɪdz] .
everybody's birthday together besides .
每个人的 生日 一起 除了 .

“我们会像过圣诞节一样开心快乐，而且今天还是大家的生日聚会。”

" [pər'hæps][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [swiːts] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt]
" Perhaps the children had already had so many sweets and good things that
" 也许 这 孩子们 有 已经 有 所以 许多 糖果 和 好的 事物 那
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
they did not care for more .
他们 做过 不是 关心 为了 更多的 .

“或许孩子们已经吃过太多糖果和好东西了，所以他们不想再要更多了。”

[nɑːt][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] [θæŋks] ['griːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Not one look of thanks greeted the old man gazing down upon them with an
不是 一 看 的 谢谢 问候 这 老的 男人 凝视 向下 之上 他们 和 一个
['æŋkʃəs] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
anxious smile that seemed to say :
焦虑的 微笑 那 似乎 到 说 :

老人居高临下地望着他们，脸上带着一丝焦虑的微笑，仿佛在说：没有一个人向他们表达感谢。

“ [biː; bi] [gʊd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] .
“ Be good , my little darlings .
" 是 好的 , 我的 小的 亲爱的们 .

“乖乖的，我的小宝贝们。”

[maɪ] [hɑːrt] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpi] .
My heart thinks only of making you good by making you happy .
我的 心 思考 仅有的 的 制作 你 好的 经过 制作 你 快乐的 .

我一心只想让你快乐，让你变得更好。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dædi]
" The next moment there was a grand rush of children making for Daddy
" 这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 盛大 匆忙 的 孩子们 制作 为了 爸爸
- ['pɑːkəts] ,
Coax's pockets ,
- 口袋 ,

“下一刻，孩子们蜂拥而至，争先恐后地往爸爸科克斯的口袋里塞东西。”

[wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] " [aɪ] !
with cries of " I !
和 哭泣 的 " 我 !

伴随着“我！”的呼喊

[aɪ] !
I !
我 !

我!

[aɪ] ! — [ˌem 'iː] !
I ! — me !
我 ! — 我 !

我！——我!

[ˌem 'iː] !
me !
我 !

我!

[ˌem 'iː] !
me !
我 !

我!

" [ðə; ði] [rʌʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [keɪm] [fɜːrst][ænd; ənd]
" The rush turned to a battle royal between the children who came first and
" 这 匆忙 转向 到 一个 战斗 皇家 之间 这 孩子们 WHO 来了 第一的 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] ,
the children behind ,
这 孩子们 在后面 ,

“这场争抢演变成了一场先到先得的孩子和后到的孩子之间的混战。”

[huː] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ʌp] . -
who were hurrying up . 96
WHO 是 匆忙 向上 . -

他们正匆匆赶路。96

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
" Hush ! hush !
" 嘘 ! 嘘 !

“嘘！嘘！”

['nɔːti] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ! " [sed] ['dædi] [koʊks] , ['fiːbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]
naughty to quarrel ! " said Daddy Coax , feebly trying to make his way through the
淘气 到 争吵 ! " 说 爸爸 哄 , 虚弱地 尝试 到 制作 他的 方式 通过 这
[kəm'bætnts] ,
combatants ,
战斗人员 ,

“吵架可不好！”爸爸科克斯一边说着，一边费力地试图从打架的人中间挤过去。

['di:lɪŋ] ['lʌvɪŋ] [stroʊks] [ɑ:n] [rʌf] ['hedz] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['tendər] [rɪ'prəutʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['ku:ɪŋ]
dealing **loving** **strokes** **on** **rough** **heads** **,** **and** **uttering** **tender** **reproaches** **in** **a** **cooing**
处理 爱 笔画 在 粗糙的 头部 , 和 发出声音 投标 责备 在 一个 咕咕
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

温柔地抚摸着粗糙的头皮，用轻柔的声音发出温柔的责备。

“ [let] [ˌem 'i:] [get] [tu:; tə] [maɪ] [ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['treʒərz] .
“ **Let** **me** **get** **to** **my** **arm** **-** **chair** **and** **we'll** **have** **a** **distribution** **of** **treasures** **.**
” 让 我 得到 到 我的 手臂 - 椅子 和 出色地 有 一个 分配 的 宝藏 .

“让我回到我的扶手椅上，我们来分发一下珍宝。”

[hə'loʊ] !
Hullo **!**
你好 !

你好！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ɑ:n] [ðə; ði]
” **he** **exclaimed** **,** **bending** **over** **a** **roaring** **boy** **and** **patting** **him** **gently** **on** **the**
” 他 惊呼 , 弯曲 超过 一个 咆哮 男生 和 轻拍 他 轻轻地 在 这
[bæk] .
back **.**
后退 .

“他惊呼一声，弯下腰，轻轻拍了拍正在咆哮的男孩的背。”

“ [pʊr] ['lædi] — ['dædi] - ['lædi] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rt] — [hi:; hi] [hæz; həz] — ”
“ **Poor** **laddie** **—** **Daddy** **Coax's** **laddie** **—** **and** **he** **has** **been** **hurt** **—** **he** **has** **—** **”**
“ 贫穷的 小伙子 — 爸爸 - 小伙子 — 和 他 有 到过 伤害 — 他 有 — ”

“可怜的孩子——科克斯爸爸的孩子——他受伤了——他——”

“ [noʊ] — [oʊ] — [oʊ] , ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [kɪk] — [kɪk] — [kɪk] [went] [hɪz; ɪz] ['æŋgri]
“ **No** **—** **o** **—** **o** **,** **”** **roared** **the** **boy** **louder** **,** **and** **kick** **—** **kick** **—** **kick** **went** **his** **angry**
“ 不 — o — o , ” 咆哮 这 男生 更大声 , 和 踢 — 踢 — 踢 去 他的 生气的
[fi:t] .
feet **.**
脚 .

“不——哦——哦，”男孩吼声更大了，愤怒的双脚踢——踢——踢。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [hɜ:rt] .
“ **I** **am** **not** **hurt** **.**
” 我 是 不是 伤害 .

“我没有受伤。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] — [ɪn] [ə; eɪ] ['fu:] — [ju:] — [raɪ] ! ”
I **am** **—** **in** **a** **fu** **—** **u** **—** **ry** **!** **”**
我 是 — 在 一个 福 — 你 — ry ! ”

我——气疯了！

“ [ə; eɪ] ['fjʊri] !
“ **A** **fury** **!**
” 一个 愤怒 !

“愤怒！

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦！

['nɔːti] , ” [sed] ['dædi] [koʊks] ,
naughty , ” said Daddy Coax ,
淘气 , ” 说 爸爸 哄 ,

“淘气，”爸爸科克斯说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hɪz; ɪz] [wɪg] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
shaking his head till his wig was all in a flurry of reproach .
摇晃 他的 头 直到 他的 假发 曾是 全部 在 一个 阵雪 的 责备 .

他不停地摇头，直到假发都像一阵责备的狂风吹起。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] — [wʌt] — [meɪd] [maɪ] [tɪn] [frɑːg] — [hɑːp] — [ænd; ənd] [aɪ] [broʊk] — [ðə; ði]
“ I wanted to see — what — made my tin frog — hop — and I broke — the
” 我 通缉 到 看 — 什么 — 制成 我的 锡 青蛙 — 跳 — 和 我 打破 — 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

“我想看看是什么让我的锡青蛙跳起来，结果我把弹簧弄坏了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɑːp] ['eni] — [mɔːr] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kɪk] [went] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
It won't hop any — more , ” roared the boy , and kick went his feet ,
它 惯于 跳 任何 — 更多的 , ” 咆哮 这 男生 , 和 踢 去 他的 脚 ,

“它再也跳不动了！”男孩吼道，双脚猛地一蹬。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] ['dædi] - [ʃɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋz] [tuː; tə] [kɪk] .
trying to kick Daddy Coax's shins because they were the nearest things to kick .
尝试 到 踢 爸爸 - 小腿 因为 他们 是 这 最近的 事物 到 踢 .

试图踢爸爸科克斯的小腿，因为那是离他最近的可以踢的东西。

['dædi] [koʊks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fʌmb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['fʌmbld] , ['laʊdər] [gruː]
Daddy Coax began to fumble in his pocket , and as he fumbled , louder grew
爸爸 哄 开始 到 摸索 在 他的 口袋 , 和 作为 他 笨手笨脚 , 更大声 生长
[ðə; ði] - [ʃaʊts] ;
the roarer's shouts ;
这 - 喊叫 ;

考克斯爸爸开始在口袋里摸索，随着他的摸索，咆哮者的喊叫声越来越大；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊpənd] [slɪts] [ʌv; əv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['dædi] [koʊks] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] . -
but he opened slits of eyes to see what Daddy Coax was searching for . 97
但 他 打开 缝隙 的 眼睛 到 看 什么 爸爸 哄 曾是 搜索 为了 . -

但他还是眯起眼睛，想看看考克斯爸爸在找什么。97

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['æmbər] [bɑːks] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [krɪsp] ['ʃʊgəri] ['ɑːmənd] .
Out came the amber box , and out of it a crisp sugary almond .
出去 来了 这 琥珀色 盒子 , 和 出去 的 它 一个 脆 含糖的 杏仁 .

琥珀色的盒子被取了出来，里面装着一颗香脆的甜杏仁。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] ['swiːtn] [ðə; ði] ['fjʊri] , ” [sed] ['dædi] [koʊks] , ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊk]
“ There , that will sweeten the fury , ” said Daddy Coax , chuckling over his little joke
“ 那里 , 那 将要 甜味 这 愤怒 , ” 说 爸爸 哄 , 轻笑 超过 他的 小的 开玩笑
. -
. 98
. -

“这样一来，怒火就会消散了，”科克斯老爹说着，为自己的小玩笑咯咯地笑了起来。98

[ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmənd] ['sɔfənd] [ðə; ði] [skriːmz] , [ænd; ənd] ['dædi] [koʊks] [wiŋkt] [æt; ət]
The crunching of the almond softened the screams , and Daddy Coax winked at
这 嘎吱作响 的 这 杏仁 软化 这 尖叫 , 和 爸爸 哄 眨眼 在
['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

杏仁的嘎吱声缓和了尖叫声，爸爸科克斯朝小猫眨了眨眼。

“ [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ['hʌni] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ?
“ Did I not tell you , honey , there was virtue in a sweet ?
“ 做过 我 不是 告诉 你 , 蜂蜜 , 那里 曾是 美德 在 一个 甜的 ?

“我不是告诉过你，亲爱的，甜食也有美德吗？”

” [hiː; hi] [sed] , ['gliːfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
” he said , gleefully rubbing his hands .
” 他 说 , 兴高采烈地 擦 他的 双手 .

“他一边说着，一边兴高采烈地搓着手。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ I believe more in a whipping , ” replied Kitty with a gleam in her eyes .
“ 我 相信 更多的 在 一个 鞭打 , ” 回复 猫咪 和 一个 闪耀 在 她 眼睛 .

“我更相信鞭打，”凯蒂眼中闪着光芒回答道。

['dædi] [koʊks] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [stʊd] [ə; eɪ]['taɪni]
Daddy Coax now made his way to a corner of the room where stood a tiny
爸爸 哄 现在 制成 他的 方式 到 一个 角落 的 这 房间 在哪里 站立 一个 微小的
[bed] .
bed .
床 .

爸爸科克斯走到房间角落里，那里摆着一张小床。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , ['mɜːrmərɪŋ] “ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [læm] , ” [hɪz; ɪz]
As he bent over the child lying there , murmuring “ Poor little sick lamb , ” his
作为 他 弯曲 超过 这 孩子 说谎 那里 , 淙淙 “ 贫穷的 小的 生病的 羊肉 , ” 他的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他弯下腰，俯身看着躺在那里的孩子，喃喃自语道：“可怜的小病羊羔”，他心地善良。

['fuːlɪʃ] [aɪz] [gruː] ['braɪtli] ['pɪtiɪŋ] .
foolish eyes grew brightly pitying .
愚蠢 眼睛 生长 明亮地 怜悯 .

愚钝的眼睛里闪烁着怜悯的光芒。

“ [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [maɪ]['medɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [hed] [ɑːn][ðə; ði]
“ I won't take my medicine , ” said the invalid , shaking a resolute head on the
“ 我 惯于 拿 我的 药品 , ” 说 这 无效的 , 摇晃 一个 坚决 头 在 这
['pɪloʊ] .
pillow .
枕头 .

“我不吃药，”病人说着，在枕头上坚定地摇了摇头。

“ ['medɪs(ə)n] [wɪl] [meɪk] ['dædi] - [sɪk] [læm] [pleɪ] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Medicine will make Daddy Coax's sick lamb play again , ” said the old man .
“ 药品 将要 制作 爸爸 - 生病的 羊肉 玩 再次 , ” 说 这 老的 男人 .

“药会让考克斯爸爸生病的小羊羔重新踢球，”老人说。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [spuːn] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði][doʊs] ,
He took up a powder and spoon , and after he had mixed the dose ,
他 采取 向上 一个 粉末 和 勺子 , 和 后 他 有 混合 这 剂量 ,

他拿起药粉和勺子，混合好剂量后，

“ [gʊd] ['medɪs(ə)n][fɜːrst][ænd; ənd][dʒæm]['æftər] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] ,
“ Good medicine first and jam after , ” he said in a persuasive voice ,
“ 好的 药品 第一的 和 果酱 后 , ” 他 说 在 一个 有说服力的 嗓音 ,

“先吃好药，再吃果酱，”他用充满说服力的语气说道。

['sɔːftli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['fɜːrmli] [kloʊzd] [lɪps] .
softly trying to get the tip of the spoon inside the firmly closed lips .
轻轻 尝试 到 得到 这 提示 的 这 勺子 里面 这 牢牢 关闭 嘴唇 .

轻轻地，试图将勺尖伸入紧闭的双唇之间。

[aʊt] [flæʃt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [hænd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] ,

Out	flashed	a	naughty	hand	from	under	the	coverlid	,
出去	闪光灯	一个	淘气	手	从	在下面	这	床单	,

一只调皮的手从被罩下面探了出来，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [spʌn] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	away	spun	the	medicine	and	the	spoon	to	the	furthest	corner	of	the
和	离开	旋转	这	药品	和	这	勺子	到	这	最远	角落	的	这

[ruːm] . -

room	.	99
房间	.	-

于是，药片和勺子飞快地飞到了房间最远的角落。99

“ [oʊ] , ['nɔːti] !

“	Oh	,	naughty	!
“	哦	,	淘气	!

“哦，淘气！”

['nɔːti] ! ” [sed] [pʊr] ['dædi] [koʊks] ,

naughty	!	”	said	poor	Daddy	Coax	,
淘气	!	”	说	贫穷的	爸爸	哄	,

“淘气！”可怜的爸爸科克斯说道。

['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['rʌf(ə)l][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] .

putting	up	his	finger	and	trying	to	ruffle	his	forehead	into	a	frown	.
推杆	向上	他的	手指	和	尝试	到	褶边	他的	前额	进入	一个	皱眉	.

他竖起一根手指，试图皱起眉头。

“ [ɪf] [sɪk] [læm] [biː; bi] ['nɔːti] , [sɪk] [læm] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][dʒæm] .

“	If	sick	lamb	be	naughty	,	sick	lamb	will	have	no	jam	.
“	如果	生病的	羊肉	是	淘气	,	生病的	羊肉	将要	有	不	果酱	.

“如果生病的小羊羔调皮捣蛋，生病的小羊羔就没有果酱吃了。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θret] [ðə; ði] [sɪk] [feɪs] ['pʌkərd] [ɪt'self] [ʌp] ,

”	At	this	dreadful	threat	the	sick	face	puckered	itself	up	,
”	在	这	可怕	威胁	这	生病的	脸	皱巴巴的	本身	向上	,

听到这可怕的威胁，那张病态的脸皱了起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] [maʊθ] [keɪm] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [haʊl] .

and	out	of	the	wide	-	open	mouth	came	a	doleful	howl	.
和	出去	的	这	宽的	-	打开	嘴	来了	一个	悲伤的	嗥	.

从他张开的大嘴里发出了一声悲恸的嚎叫。

['dædi] [koʊks] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['flɜːri] ; [hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] [gruː] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] .

Daddy	Coax	fell	into	a	dreadful	flurry	;	his	mild	eyes	grew	full	of	pain	.
爸爸	哄	跌倒	进入	一个	可怕	阵雪	;	他的	温和的	眼睛	生长	满的	的	疼痛	.

爸爸科克斯突然惊慌失措，他原本温和的眼神充满了痛苦。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [krɪb] , [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːðɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['mɜːrmərɪŋ] ['sɔːftli] :

He	took	the	child	out	of	its	crib	,	rocked	it	soothingly	in	his	arms	,	murmuring	softly	:
他	采取	这	孩子	出去	的	它是婴儿床		,	摇滚	它	舒缓地	在	他的	武器	,	淙淙	轻轻	:

他把孩子从婴儿床里抱出来，轻轻地摇晃着，低声说道：

“ [sɪk] [læm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][dʒæm][ænd; ənd][noʊ]['medɪs(ə)n] .

“	Sick	lamb	shall	have	all	jam	and	no	medicine	.
“	生病的	羊肉	将	有	全部	果酱	和	不	药品	.

“生病的羔羊可以吃果酱，但不能吃药。”

[ɔːl] [gʊd] [dʒæm][ænd; ənd][noʊ] ['nɔːti] ['medɪs(ə)n] . ”
All good jam and no naughty medicine . ”
全部 好的 果酱 和 不 淘气 药品 . ”

只有优质果酱，没有有害药物。

“ [ɔːl][goʊ] — ['əu'əu] — [ˌoʊ 'diː][jɑː] — [ˌeɪ 'em][ænd; ənd][noʊ] - — ['taɪ]['mɛdi] — ['sɪni] , ” [ə'griːd]
“ All go — oo — od ja — am and no naugh — ty medi — cine , ” agreed
“ 全部 去 — oo — od 是 — 是 和 不 - — ty 医疗 — 电影 , ” 同意
[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][bɪg]['sɒbz] .
the sick child with big sobs .
这 生病的 孩子 和 大的 啜泣 .

“所有好——哦——od ja——am，没有淘气——ty medi——cine，”生病的孩子抽泣着同意道。

['dʒentli] ['dædi] [koʊks][pʊt][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [krɪb] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
Gently Daddy Coax put the invalid back into its crib , went to the cupboard ,
轻轻地 爸爸 哄 放 这 无效的 后退 进入 它是婴儿床 , 去 到 这 橱柜 ,

爸爸轻轻地把病弱的孩子放回婴儿床，然后走到橱柜旁。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] ['ræzberi] [dʒæm] .
and took out the pot of raspberry jam .
和 采取 出去 这 锅 的 覆盆子 果酱 .

然后拿出了那罐覆盆子果酱。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ,
He looked over his shoulder to make sure the child was not looking ,
他 看起来 超过 他的 肩膀 到 制作 当然 这 孩子 曾是 不是 寻找 ,

他回头看了一眼，确保孩子没有在看他。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['kɪti] [sɔː] [hɪm; ɪm][drɑːp][ðə; ði] ['paʊdər] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒeli][ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]
and cautiously Kitty saw him drop the powder into the jelly and turn it
和 谨慎地 猫咪 锯 他 降低 这 粉末 进入 这 果冻 和 转动 它
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl][nɑːt][ə; eɪ] [greɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . -
round and round until not a grain was to be seen . 100
圆形的 和 圆形的 直到 不是 一个 粮食 曾是 到 是 已见 . -

凯蒂小心翼翼地看着他把粉末放进果冻里，然后不停地旋转，直到看不到一粒粉末为止。

“ [gʊd] [dʒæm] !
“ Good jam !
“ 好的 果酱 !

“好果酱！”

” [hiː; hi] [sed] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
” he said , smacking his lips .
” 他 说 , 拍打 他的 嘴唇 .

“他咂了咂嘴说道。”

“ [gʊd] [dʒæm] ! ”
“ Good jam ! ”
“ 好的 果酱 ! ”

“好果酱！”

“ [gʊd] [dʒæm] ! ” [ə'sentid] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [ɪts] [lɪps]
“ Good jam ! ” assented the sick child , opening wide its mouth and smacking its lips
“ 好的 果酱 ! ” 同意 这 生病的 孩子 , 开幕 宽的 它是 嘴 和 拍打 它是 嘴唇
['laʊdər] [stɪl] .
louder still .
更大声 仍然 .

“好果酱！”生病的孩子张大嘴巴，咂着嘴，声音更大了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , ” explained101
“ It was to make her take the medicine , ” explained101
“ 它 曾是 到 制作 她 拿 这 药品 , ” explained101

“这是为了让她吃药，”解释道。

['dædi] [koʊks] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə] ['kɪti] .

Daddy	**Coax**	**apologetically**	**to**	**Kitty**	**.**
爸爸	哄	带着歉意地	到	猫咪	.

爸爸含糊其辞地哄着小猫咪。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [bɛr] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [kraɪ] .

“	**I**	**cannot**	**bear**	**to**	**hear**	**a**	**sick**	**child**	**cry**	**.**
”	我	不能	熊	到	听到	一个	生病的	孩子	哭	.

“我无法忍受听到生病的孩子哭泣。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪknəs] [meɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [krɔːs] . ”

It	**is**	**sickness**	**makes**	**the**	**little**	**angel**	**cross**	**.**	**”**
它	是	疾病	制作	这	小的	天使	叉	.	”

是生病让小天使生气了。

“ ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [ɪn'diːd] ! ” [rɪ'plaɪd] ['kɪti] ['ʃɔːrtli] .

“	**Little**	**angel**	**indeed**	**!**	**”**	**replied**	**Kitty**	**shortly**	**.**
“	小的	天使	的确	!	”	回复	猫咪	不久	.

“真是个小天使！”凯蒂简短地回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [noʊ] [dʒæm] .

“	**I**	**would**	**have**	**given**	**her**	**all**	**medicine**	**and**	**no**	**jam**	**.**
“	我	会	有	给定	她	全部	药品	和	不	果酱	.

“我会给她全是药，不会给她任何果酱。”

” ['kɪti] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [siˈviə] [ænd; ənd] [siˈviə] .

”	**Kitty**	**was**	**growing**	**severer**	**and**	**severer**	**.**
”	猫咪	曾是	生长	更严重	和	更严重	.

“凯蒂的病情越来越严重。”

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [wʌns] [mɔːr] , ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Holding	**her**	**hand**	**the**	**old**	**man**	**trotted**	**along**	**once**	**more**	**,**	**struggling**	**through**	**the**	**children**	**,**
保持	她	手	这	老的	男人	小跑	沿着	一次	更多的	,	挣扎	通过	这	孩子们	,

老人牵着她的手，再次小跑着向前，艰难地穿过孩子们。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [gʊd] - ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

who	**had**	**recovered**	**their**	**good**	**-**	**humor**	**,**	**and**	**were**	**rushing**	**around**	**him**	**.**
WHO	有	恢复	他们的	好的	-	幽默	,	和	是	匆忙	大约	他	.

他们恢复了好心情，围着他跑来跑去。

[hiː; hi] [læft] ['fiːbli] ,

He	**laughed**	**feebly**	**,**
他	笑了	虚弱地	,

他虚弱地笑了笑，

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [θʌmpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [drʌm] ,

he	**patted**	**their**	**heads**	**as**	**they**	**thumped**	**him**	**on**	**the**	**back**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**drum**	**,**
他	轻拍	他们的	头部	作为	他们	猛击	他	在	这	后退	作为	如果	他	是	一个	鼓	,

他们像敲鼓一样拍打他的背，他则拍拍他们的头。

[ænd; ənd] [skwɜːtid] ['soʊpsʌdz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**squirted**	**soapsuds**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
和	喷射	肥皂泡	进入	他的	眼睛	.

然后把肥皂泡挤进他的眼睛里。

[pʊr] ['dædi] [koʊks] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sniːzd] ,
Poor Daddy Coax wiped his eyes , sneezed ,
贫穷的 爸爸 哄 擦拭 他的 眼睛 , 打喷嚏 ,

可怜的爸爸科克斯擦了擦眼睛，打了个喷嚏，

[traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dʒoʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌmɪŋz] ,
tried to look as if he enjoyed the jokes and the drummings ,
尝试 到 看 作为 如果 他 享受 这 笑话 和 这 鼓声 ,

他努力装出一副很享受这些笑话和鼓声的样子。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['nɪrli] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːlz]
and presently nearly stumbled over a little girl who was knocking her doll's
和 目前 几乎 踉跄 超过 一个 小的 女孩 WHO 曾是 敲门 她 娃娃的
[hed] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] .
head against the floor .
头 反对 这 地面 .

这时，我差点绊倒一个正在用娃娃头敲地板的小女孩。

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! bang !
砰 ! 砰 !

砰！砰！

[ðə; ði] ['taɪni] [hænd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːl] .
the tiny hand struck the ground with the doll .
这 微小的 手 击 这 地面 和 这 玩具娃娃 .

小手拿着玩偶拍打在地上。

[ɪts] [noʊz] [wʌz; wəz] ['flætnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [noʊz] , [ɪts] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [krækt] ,
Its nose was flattened out of all likeness to a nose , its cheeks were cracked ,
它是 鼻子 曾是 扁平的 出去 的 全部 相似 到 一个 鼻子 , 它是 脸颊 是 裂纹 ,

它的鼻子扁平得完全不像鼻子，脸颊也裂开了。

[ænd; ənd] [ɪts] [her] [tɔːrn] [aʊt] .
and its hair torn out .
和 它是 头发 撕裂 出去 .

它的毛发也被扯掉了。

“ [dɪr] ! [dɪr] ! ” [kraɪd] ['dædi] [koʊks] .
“ Dear ! dear ! ” cried Daddy Coax .
“ 亲爱的 ! 亲爱的 ! ” 哭 爸爸 哄 .

“天哪！天哪！”爸爸科克斯喊道。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['nɔːti] ['dɑːli] [dʌn] ? ” -
“ What has naughty dolly done ? ” 102
“ 什么 有 淘气 多莉 完毕 ? ” -

“淘气娃娃又做了什么？”102

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [fɑːk] .
“ She won't get into her fock .
“ 她 惯于 得到 进入 她 福克 .

“她不会穿上她的袜子。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] [leg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɑːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
She will put her leg into the seeve of her fock instead of her arm ,
她 将要 放 她 腿 进入 这 西夫 的 她 福克 反而 的 她 手臂 ,

她会把腿而不是胳膊伸进袜子的口袋里。

” [ɪk'spleɪnd] ['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪər] ; [ænd; ənd] [bæŋ] !
” explained little spitfire ; and bang !
” 解释 小的 喷火式战斗机 ; 和 砰 !

“小喷火龙解释道；然后砰！”

[wʌns] [mɔːr] [went] [pʊr] ['dɑːliːz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] .

once	more	went	poor	dolly's	face	against	the	floor	.
一次	更多的	去	贫穷的	多莉的	脸	反对	这	地面	.

可怜的娃娃的脸又一次重重地摔在了地板上。

“ ['nɔːti] ['dɑːli] ! ['nɔːti] ['dɑːli] ! ” [kraɪd] ['dædi] [koʊks] [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	Naughty	dolly	!	naughty	dolly	!	”	cried	Daddy	Coax	indignantly	,
”	淘气	多莉	!	淘气	多莉	!	”	哭	爸爸	哄	愤慨地	,

“淘气娃娃！淘气娃娃！”爸爸科克斯气愤地喊道。

[flɪkɪŋ] ['dɑːli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] a103

flicking	dolly	with	a	corner	of	his	handkerchief	and	then	drawing	a103
轻弹	多莉	和	一个	角落	的	他的	手帕	和	然后	绘画	a103

他用手帕的一角弹了一下小车，然后画了一张103号纸牌。

[faɪn] [nuː] [dɑːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [aɪz] .

fine	new	doll	from	his	pocket	,	with	red	cheeks	and	shining	round	eyes	.
美好的	新的	玩具娃娃	从	他的	口袋	,	和	红色的	脸颊	和	灼灼	圆形的	眼睛	.

他从口袋里掏出一个漂亮的新娃娃，娃娃脸颊红扑扑的，眼睛圆溜溜的。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːli] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɑːli] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɑːrmz] [ɪn] [ɪts] [sliːvz] .

“	There's	a	good	dolly	,	a	pretty	dolly	,	with	its	arms	in	its	sleeves	.
”	有	一个	好的	多莉	,	一个	漂亮的	多莉	,	和	它是	武器	在	它是	袖子	.

“这里有一个漂亮的娃娃，一个漂亮的娃娃，它的胳膊插在袖子里。”

” [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪər] ['oʊnli] [snɔːtid] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['dɑːli] ,

”	But	little	spitfire	only	snorted	at	sight	of	the	new	dolly	,
”	但	小的	喷火式战斗机	仅有的	哼了一声	在	视线	的	这	新的	多莉	,

“但是，这只小火鸡一看到新推车就哼了一声，

[pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [hænd] [ðæt] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

pushed	away	the	gentle	hand	that	offered	it	,
推动	离开	这	温和的	手	那	提供	它	,

推开了伸过来的那只温柔的手，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [dɑːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	went	on	banging	the	old	doll	upon	the	floor	.
和	去	在	砰砰作响	这	老的	玩具娃娃	之上	这	地面	.

然后继续把旧娃娃摔在地板上。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['dædi] [koʊks] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

Nothing	that	Daddy	Coax	could	do	would	please	the	“	little	angels	,	”	as	he	called	them	.
没有什么	那	爸爸	哄	可以	做	会	请	这	“	小的	天使	,	”	作为	他	称为	他们	.

无论爸爸科克斯做什么，都无法让这些他称之为“小天使”的孩子们满意。

“ ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] [ɪn'diːd] ! ” [θɔːt] ['kɪti] [sɪ'vɪrli] .

“	Little	angels	indeed	!	”	thought	Kitty	severely	.
”	小的	天使	的确	!	”	想法	猫咪	严重	.

“真是些小天使啊！”凯蒂严肃地想。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] .

“	They	are	little	imps	.
”	他们	是	小的	小恶魔	.

“他们是小淘气。”

" [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['tʌmbld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [noʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [ə'lɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi] [pɪkt]

"	One	little	girl	tumbled	on	her	nose	as	she	was	hastening	along	;	she	picked
"	一	小的	女孩	翻滚	在	她	鼻子	作为	她	曾是	加速	沿着	;	她	挑选

[hɜːr'self] [ʌp] ,

herself	up	,
她自己	向上	,

“一个小女孩快步走的时候摔倒了，鼻子着地；她自己爬了起来，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [plʌmp] [smɔːl] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [wen] ['dædi] [koʊks] ,

and	was	giving	her	plump	small	figure	a	shake	,	when	Daddy	Coax	,
和	曾是	给予	她	丰满	小的	数字	一个	摇	,	什么时候	爸爸	哄	,

爸爸哄着她，一边摇晃着她丰满的小身子，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɑːrmz] , [rʌʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['slɪpər] [ɪn]

with	a	cry	and	extended	arms	,	rushed	toward	her	,	dropping	a	slipper	in
和	一个	哭	和	扩展	武器	,	匆忙	朝向	她	,	下降	一个	拖鞋	在

[hɪz; ɪz] [heɪst] .

his	haste	.
他的	匆忙	.

他大喊一声，伸出双臂，朝她冲去，慌乱中丢了一只拖鞋。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hauld]

At	sight	of	this	offer	of	sympathy	the	child	lifted	her	voice	and	howled
在	视线	的	这	提供	的	同情	这	孩子	抬起	她	嗓音	和	嚎叫

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

看到这份同情，孩子提高了嗓门，发出凄厉的嚎啕大哭。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [læm] ! " [kraɪd] ['dædi] [koʊks] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

“	Oh	,	the	darling	lamb	!	"	cried	Daddy	Coax	,	taking	her	into	his	arms	.
“	哦	,	这	亲爱的	羊肉	!	"	哭	爸爸	哄	,	采取	她	进入	他的	武器	.

“哦，可爱的小羊羔！”爸爸科克斯喊道，把她抱进了怀里。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrt] — [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrt] ?

“	Is	she	hurt	—	where	is	she	hurt	?
“	是	她	伤害	—	在哪里	是	她	伤害	?

她受伤了吗？哪里受伤了？

[ʃoʊ] [hɜːr; hər] [oʊld] ['dædi] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɜːrt] ? "

Show	her	old	Daddy	where	she	is	hurt	?	"
展示	她	老的	爸爸	在哪里	她	是	伤害	?	"

让她老爸看看她哪里受伤了？

“ [ˌdiː'iː'diː] — [ful] — [li] [hɜːrt] [ɑːn] [ðɪs] [niː] ! " ['sɒbd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [frɑːk]

“	Ded	—	ful	—	ly	hurt	on	this	knee	!	"	sobbed	the	little	one	,	pulling	up	her	frock
“	已故	—	满	—	ly	伤害	在	这	膝盖	!	"	啜泣	这	小的	一	,	拉	向上	她	连衣裙

[ænd; ənd] displaying104

and	displaying104
和	displaying104

“我的膝盖好痛啊！”小女孩抽泣着，撩起裙子，露出受伤的膝盖。

[ə; eɪ] [plʌmp] ['roʊzi] [niː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

a	plump	rosy	knee	without	a	scratch	.
一个	丰满	红润	膝盖	没有	一个	划痕	.

饱满红润的膝盖，没有一丝划痕。

“ [noʊ] ! [its] [ə; eɪ] [mis'teik] — [its] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bɪ.tə.ɹə˞] ['sɒbz] , ['ʃoʊɪŋ]

“	No	!	it's	a	mistake	—	it's	on	this	one	,	”	she	explained	with	bitterer	sobs	,	showing
”	不	！	它是	一个	错误	—	它是	在	这	一	,	”	她	解释	和	更苦涩	啜泣	,	显示

[ðə; ði] ['ʌðər] [niː] ,

the	other	knee	,
这	其他	膝盖	,

“不！是弄错了——错在这只膝盖上，”她抽泣着解释道，同时展示了另一条膝盖。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'bruːzd] [ænd; ənd] [ˌʌn'skrætʃt] [æz; əz][ɪts] ['feloʊ] .

that	was	as	unbruised	and	unscratched	as	its	fellow	.
那	曾是	作为	未受伤的	和	未刮伤	作为	它是	同伴	.

它和它的同伴一样，毫发无损，没有一丝伤痕。

“ [jes] , [its] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [tʃɜːpt] ['dædi] [koʊks] ['dʒɔɪəsli] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['nɪrər] .

“	Yes	,	it's	a	mistake	,	”	chirped	Daddy	Coax	joyously	,	clasping	the	little	one	nearer	.
”	是的	,	它是	一个	错误	,	”	啁啾	爸爸	哄	欣喜地	,	紧握	这	小的	一	更近	.

“是的，这是个错误，”爸爸科克斯高兴地说道，把小家伙抱得更紧了。

“ [ˌaɪ 'tiː] — - [es][nɑːt] — [ə; eɪ] — [mis'teik] — [its] [maɪ][noʊ] — [oʊ] — ['oʊz] , ” [rɔːrd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]

“	It	—	'	s	not	—	a	—	mistake	—	it's	my	no	—	o	—	ose	,	”	roared	the	child	in	a
”	它	—	-	s	不是	—	一个	—	错误	—	它是	我的	不	—	o	—	ose	,	”	咆哮	这	孩子	在	一个

['delјuːdʒ][ʌv; əv] [terz] ,

deluge	of	tears	,
洪水	的	眼泪	,

“这不是错误，这是我的……绳子！”孩子哭喊着，泪水如潮水般涌来。

['slæpɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['mænz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

slapping	the	kind	old	man's	cheek	,	and	struggling	out	of	his	arms	.
拍打	这	种类	老的	男人的	脸颊	,	和	挣扎	出去	的	他的	武器	.

他打了善良老人的脸颊一巴掌，然后挣脱了他的怀抱。

“ ['dædi] - [skuːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

“	Daddy	Coax's	school	should	be	called	the	place	where	children	are	taught	to	be
”	爸爸	-	学校	应该	是	称为	这	地方	在哪里	孩子们	是	教授	到	是

['nɔːti] ,

naughty	,
淘气	,

“考克斯爸爸的学校应该叫做教孩子调皮捣蛋的地方”，

” ['kɪti] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	Kitty	remarked	to	herself	.
”	猫咪	评论	到	她自己	.

“凯蒂自言自语道。”

[æt; ət][læst] ['dædi] [koʊks] ['strʌgld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

At	last	Daddy	Coax	struggled	up	to	the	middle	of	the	room	.
在	最后的	爸爸	哄	挣扎	向上	到	这	中间	的	这	房间	.

最后，考克斯爸爸挣扎着走到了房间中央。

[hiː; hi][set] ['kɪti] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	set	Kitty	standing	on	the	table	,	and	looked	round	on	the	children	with	his
他	放	猫咪	常设	在	这	桌子	,	和	看起来	圆形的	在	这	孩子们	和	他的

[maɪld] ,

mild	,
温和的	,

他把凯蒂放在桌子上，然后用温和的目光环顾孩子们。

[kaɪnd] , ['fuːlɪʃ] [aɪz] .

kind	,	foolish	eyes	.
种类	,	愚蠢	眼睛	.

善良而又傻气的眼神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θɪŋ] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

There	was	some	thing	almost	like	silence	for	a	moment	;
那里	曾是	一些	事物	几乎	喜欢	沉默	为了	一个	片刻	;

那一刻，现场几乎一片寂静；

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['feɪsɪz] [geɪzd] [æt; ət] ['kɪti] ,

a	crowd	of	small	faces	gazed	at	Kitty	,
一个	人群	的	小的	面孔	凝视	在	猫咪	,

一群稚嫩的小脸凝视着凯蒂，

[huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt][soʊ]['meni] [aɪz] [fɪkst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

who	had	never	before	felt	so	many	eyes	fixed	upon	her	.
WHO	有	绝不	前	毛毡	所以	许多	眼睛	固定的	之上	她	.

她从未感受过这么多双眼睛注视着自己。

“ [wen] [ə; eɪ] [frend] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [wʌn] , ” [sed] ['dædi] [koʊks] ['tʃɪrəli] , “ [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi]

“	When	a	friend	comes	to	see	one	,	”	said	Daddy	Coax	cheerily	,	“	what	ought	we
“	什么时候	一个	朋友	来	到	看	一	,	”	说	爸爸	哄	兴高采烈地	,	“	什么	应该	我们

[tuː; tə][duː] ?

to	do	?
到	做	?

“当朋友来看望我们时，”爸爸科克斯兴高采烈地说，“我们该怎么办？”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] -

We	ought	to	make	it	pleasant	,	for	a	friend's105
我们	应该	到	制作	它	令人愉快的	,	为了	一个	-

我们应该让它变得愉快，为了朋友的105

['vɪzɪt][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [keɪks] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [plʌmz] .

visit	is	better	than	cakes	and	sugar	-	plums	.
访问	是	更好的	比	蛋糕	和	糖	-	李子	.

实地拜访胜过蛋糕和糖梅。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [bles] [hɜːr; hər] — [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! ”

This	little	girl	—	bless	her	—	is	a	dear	,	good	little	girl	!	”
这	小的	女孩	—	保佑	她	—	是	一个	亲爱的	,	好的	小的	女孩	!	”

这个小女孩——真是个可爱的好女孩！

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] , [ðen] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	We	don't	want	her	,	then	!	”	shouted	a	voice	.
“	我们	不	想	她	,	然后	!	”	喊叫	一个	嗓音	.

“那我们不要她了！”一个声音喊道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] : “ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] !

And	all	the	children	shouted	:	“	We	don't	want	her	!
和	全部	这	孩子们	喊叫	:	“	我们	不	想	她	!

孩子们齐声喊道：“我们不要她！”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] ! ”

we	don't	want	her	!	”
我们	不	想	她	!	”

我们不要她！

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

“	Hush	!	hush	!
“	嘘	!	嘘	!

“嘘！嘘！”

['nɔːti] ! ” [sed] ['dædi] [koʊks] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fraʊn] .

naughty	!	”	said	Daddy	Coax	,	putting	up	his	finger	and	trying	to	frown	.
淘气	!	”	说	爸爸	哄	,	推杆	向上	他的	手指	和	尝试	到	皱眉	.

“淘气！”爸爸科克斯说着，竖起一根手指，假装皱起了眉头。

“ ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] .
“ Little children are always good .
” 小的 孩子们 是 总是 好的 .

“小孩子总是很乖的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] . ”
They are little angels . ”
他们 是 小的 天使 . ”

他们是小天使。

“ [ðæts] [nɑːt] [truː] .
“ That's not true .
” 那就是 不是 真的 .

“那不是真的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] !
We are not good , and we don't want to be !
我们 是 不是 好的 , 和 我们 不 想 到 是 !

我们并不优秀，我们也不想优秀！

” ['ʃaʊtɪd] [ðiːz] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] .
” shouted these spoiled children .
” 喊叫 这些 被宠坏了 孩子们 .

“这些被宠坏的孩子喊道。”

['dædi] [koʊks] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , ['helpləs] , ['pɪtiəs]
Daddy Coax stood looking round upon them with a puzzled , helpless , piteous
爸爸 哄 站立 寻找 圆形的 之上 他们 和 一个 困惑 , 无助 , 可怜的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪps] ,
expression and trembling lips ,
表达 和 发抖 嘴唇 ,

科克斯爸爸站在那里，一脸困惑、无助、可怜兮兮地环顾四周，嘴唇微微颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['meri] [læf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['kɪti] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['flætərɪŋ]
then he burst into his merry laugh and said to Kitty , “ There's no flattering
然后 他 爆裂 进入 他的 欢乐 笑 和 说 到 猫咪 , “ 有 不 奉承
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后他突然哈哈大笑，对凯蒂说：“无论怎么奉承他们，都是不行的。”

” ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] , “ [lʊk] , [lʊk] !
” Taking out of his pocket his box of sugar - plums , “ Look , look !
” 采取 出去 的 他的 口袋 他的 盒子 的 糖 - 李子 , “ 看 , 看 !

“他从口袋里掏出一盒糖梅，“看，看！”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gest] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌmfɪt] [ə'piːs] . ”
“ In honor of our guest I shall give you a comfit apiece . ”
“ 在 荣誉 的 我们的 客人 我 将 给 你 一个 舒适 一块 . ”

“为了款待我们的客人，我将每人赠送一份蜜饯。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ?
“ Shall we tell her the stories of the pictures round the room ?
“ 将 我们 告诉 她 这 故事 的 这 图片 圆形的 这 房间 ?

“我们给她讲讲房间里那些画的故事吧？”

" [æskt] ['dædi] [koʊks]['æftər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɒlɪpɒps] ,
" asked Daddy Coax after the distribution of lollipops ,
" 问 爸爸 哄 后 这 分配 的 棒棒糖 ,

“分发完棒棒糖后，爸爸科克斯问道，”

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['smækɪŋ] [ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['kɪti] . -
as the children were smacking their lips and staring at Kitty . 106
作为 这 孩子们 是 拍打 他们的 嘴唇 和 凝视 在 猫咪 . -

孩子们咂着嘴，盯着凯蒂看。106

“ [noʊ] !
“ No !
" 不 !

“不!

" [ðeɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] .
" they cried with a sucking sound .
" 他们 哭 和 一个 吸吮 声音 .

他们发出吸吮般的哭声。

“ [noʊ] !
“ No !
" 不 !

“不!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [jet] , " ['dʒentli] [ɪn'sɪstɪd] ['dædi] [koʊks] .
But she has not seen the pictures yet , " gently insisted Daddy Coax .
但 她 有 不是 已见 这 图片 然而 , " 轻轻地 坚持 爸爸 哄 .

“但她还没有看过这些照片呢，”爸爸哄着她，温柔地说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɔːftli] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər] .
He pointed to one with his softly shaking finger .
他 尖 到 一 和 他的 轻轻 摇晃 手指 .

他用微微颤抖的手指指着其中一个。

['kɪti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] .
Kitty thought she had seen that picture before .
猫咪 想法 她 有 已见 那 图片 前 .

凯蒂觉得她以前见过这张照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd]
It was that of a little girl sitting alone under the shadow of a great wood
它 曾是 那 的 一个 小的 女孩 坐着 独自的 在下面 这 阴影 的 一个 伟大的 木头
,
,
,

那是一个小女孩独自坐在茂密树林的阴影下，

[hɜːr; hər][hændz] [krɔːst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] .
her hands crossed upon her breast .
她 双手 交叉 之上 她 胸部 .

她双手交叉放在胸前。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] — [bles] [hɜːr; hər] !
“ She is so good , she is so innocent — bless her !
" 她 是 所以 好的 , 她 是 所以 清白的 — 保佑 她 !

“她太好了，她太纯洁了——愿上帝保佑她！”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər][ðə; ði] - [eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪnəsns] , -
The picture is called after her the ' Age of Innocence , '
这 图片 是 称为 后 她 这 - 年龄 的 无辜 , -

这幅画以她的名字命名为《纯真年代》。

" [sed] ['dædi] [koʊks] .
" said Daddy Coax .
" 说 爸爸 哄 .

“爸爸科克斯说道。”

" [ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
" All nature seems to love her .
" 全部 自然 似乎 到 爱 她 .

“大自然似乎都喜欢她。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
She thinks as she goes out that the trees look at her ,
她 思考 作为 她 去 出去 那 这 树木 看 在 她 ,

她一边往外走一边想，树木似乎在看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
and the birds come and sing to her in the early morning .
和 这 鸟类 来 和 唱歌 到 她 在 这 早期的 早晨 .

清晨，鸟儿飞来为她歌唱。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ['aʊər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [biː; bi] .
The flowers tell her what hour it is and what the weather will be .
这 花朵 告诉 她 什么 小时 它 是 和 什么 这 天气 将要 是 .

花朵会告诉她现在几点了，天气会怎么样。

[noʊ]['ænɪm(ə)l][ɔːr] ['ɪnsekt] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
No animal or insect is afraid of her .
不 动物 或者 昆虫 是 害怕的 的 她 .

没有动物或昆虫害怕她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ['hɔvəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .
As she goes out round her head hovers a little cloud of butterflies .
作为 她 去 出去 圆形的 她 头 悬停 一个 小的 云 的 蝴蝶 .

她走出去的时候，头顶周围盘旋着一小团蝴蝶。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wʌndɚz] .
She looks about her and wonders .
她 看起来 关于 她 和 奇迹 .

她环顾四周，心想：

[ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ['æktʃuəli] [siːm]
The flocks of birds passing away over her head to the north pole actually seem
这 羊群 的 鸟类 通过 离开 超过 她 头 到 这 北 极 实际上 似乎
[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] .
to come down as she looks at them .
到 来 向下 作为 她 看起来 在 他们 .

在她注视下，飞越她头顶前往北极的鸟群，仿佛真的在向她降落。

['lʌvli] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] — "
Lovely things with the sunshine upon their backs — "
迷人的 事物 和 这 阳光 之上 他们的 背部 — "

阳光洒在它们背上，它们真可爱——

" [ðæts] [ə; eɪ] [dʌl] ['stɔːri] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] . -
" That's a dull story ! " cried a boy's voice . 107
" 那就是 一个 乏味的 故事 ! " 哭 一个 男孩们 嗓音 . -

“真是个无聊的故事！”一个男孩的声音喊道。107

" [dʌl] ['stɔːri] ! "
" Dull story ! "
" 乏味的 故事 ! "

“故事真无聊！”

“ [dʌl] ['stɔ:ri] ! ” [went] [raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] .
“ Dull story ! ” went round all the room .
“ 乏味的 故事 ! ” 去 圆形的 全部 这 房间 .

“故事真无聊！”房间里的人都这么说。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tʃaɪld] ,
“ Shall we tell her the story of the kind child ,
“ 将 我们 告诉 她 这 故事 的 这 种类 孩子 ,

“我们给她讲讲那个善良孩子的故事吧？”

[hu:] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][bɪt][ʌv; əv] [keɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] ,
who gives her bit of cake to the hungry child ,
WHO 给予 她 少量 的 蛋糕 到 这 饥饿的 孩子 ,

她把自己的那块蛋糕分给饥饿的孩子。

[hu:] [ɪz]['dʒent(ə)l]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ,
who is gentle also with the sick and the old ,
WHO 是 温和的 还 和 这 生病的 和 这 老的 ,

他对待病人和老人也很温柔。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪti] ['rɑ:bɪn] [laɪts] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪst] , [ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [si:mz]
and how the pretty robin lights upon her wrist , and its little whistle seems
和 如何 这 漂亮的 罗宾 灯 之上 她 手腕 , 和 它是 小的 哨 似乎
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

那只漂亮的知更鸟落在她的手腕上，它小小的鸣叫声仿佛在说：

- [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] - ? ”
' I love you — I love you ' ? ”
- 我 爱 你 — 我 爱 你 - ? ”

“我爱你——我爱你？”

“ [pleɪ] [ðə; ði] [flu:t] !
“ Play the flute !
“ 玩 这 长笛 !

“吹笛子！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['bɔɪz] [vɔɪs] .
” interrupted the same boy's voice .
” 中断 这 相同的 男孩们 嗓音 .

“”男孩的声音再次响起。

“ [jes] , [ðə; ði] [flu:t] !
“ Yes , the flute !
“ 是的 , 这 长笛 !

“是的，是长笛！”

[ðə; ði] [flu:t] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] .
the flute ! ” echoed the children in a chorus .
这 长笛 ! ” 回声 这 孩子们 在 一个 合唱 .

“笛声！”孩子们齐声喊道。

“ [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [maɪ] [flu:t] , ” ['dædi] [koʊks] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [wɪŋk] .
“ They always like my flute , ” Daddy Coax whispered to Kitty with a pleased wink .
“ 他们 总是 喜欢 我的 长笛 , ” 爸爸 哄 低声说道 到 猫咪 和 一个 高兴 眨眼 .

“他们总是喜欢我的笛子，”爸爸科克斯得意地眨了眨眼，低声对凯蒂说。

“ [aɪ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɔ:f(ə)n] — [fɔ:r; fər][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [flu:t] .
“ I don't take it out often — for next to the children I love my flute .
“ 我 不 拿 它 出去 经常 — 为了 下一个 到 这 孩子们 我 爱 我的 长笛 .

“我不常把它拿出来——因为除了孩子们，我最爱的就是我的长笛。”

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [fluːt] [wɪð; wɪθ] [kiːz] [ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd] [waɪpt]
" He drew from his breast - pocket a flute with keys of ivory and wiped
" 他 画 从 他的 胸部 - 口袋 一个 长笛 和 钥匙 的 象牙 和 擦拭
[ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] - [sliːv] .
it softly on his coat - sleeve .
它 轻轻 在 他的 外套 - 袖子 .

他从胸前的口袋里掏出一支象牙键的长笛，轻轻地在衣袖上擦拭了一下。

" [aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
" I'll play the lullaby of the wind to the good children .
" 患病的 玩 这 催眠曲 的 这 风 到 这 好的 孩子们 .

"我将为乖孩子们演奏风之摇篮曲。"

[ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [læst] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['rætld]
The words and the music came into my head last night as the wind rattled
这 字 和 这 音乐 来了 进入 我的 头 最后的 夜晚 作为 这 风 摇晃
[ə'genst] [maɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .
against my window - panes .
反对 我的 窗户 - 窗格 .

昨晚，风吹得窗户玻璃嘎嘎作响，歌词和旋律突然涌入我的脑海。

['lɪs(ə)n] , [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrdz][fɜːrst] — [ðæt] [ɪz] ,
Listen , I'll sing you the words first — that is ,
听 , 患病的 唱歌 你 这 字 第一的 — 那 是 ,

听着，我先把歌词唱给你听——也就是说，

[wʌt] [ðə; ði][wɪnd] [sez] [θruː] [ðə; ði] [fluːt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] . " -
what the wind says through the flute to the good children . " 108
什么 这 风 说道 通过 这 长笛 到 这 好的 孩子们 . " -

风透过笛声对乖孩子们诉说着什么。"108

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] [ʌp] , ['sweɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]
Nodding his head on one side , with one finger up , swaying it softly to the
点头 他的 头 在 一 边 , 和 一 手指 向上 , 摇晃 它 轻轻 到 这
['meʒər] ,
measure ,
措施 ,

他一边点头，一边竖起一根手指，轻轻地随着节拍摆动。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [krækt] [vɔɪs] ['dædi] [koʊks] [hʌmd] :
in a thin cracked voice Daddy Coax hummed :
在 一个 薄的 裂纹 嗓音 爸爸 哄 哼唱 :

爸爸科克斯用沙哑的声音哼着歌:

" [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [sliːp]
" When all the world is blind with sleep
" 什么时候全部 这 世界 是 瞎的 和 睡觉

"当全世界都沉浸在睡眠中时"

[ænd; ənd][bɜːrdz][ɑːr; ər]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
And birds are silent in the trees ,
和 鸟类 是 沉默的 在 这 树木 ,

树上的鸟儿寂静无声。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] - [kriːp]
Around the house I whisp'ring creep
大约 这 房子 我 - 潜行者

我在房子周围低声细语，像个怪人。

[ænd; ənd]['rʌs(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [briːz] ,
And rustle in a rising breeze ,
和 沙沙 在 一个 上升 微风 ,

在渐起的微风中沙沙作响，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] [driːmz]

To	make	the	music	of	your	dreams
到	制作	这	音乐	的	你的	梦境

创作你梦想中的音乐

[wɪð; wɪθ] - [liːvz] [ænd; ənd] ['pəːliŋ] [striːmz] .

With	twittling	leaves	and	purling	streams	.
和	-	树叶	和	檩条	溪流	.

树叶沙沙作响，溪水潺潺流淌。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][raɪz][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɔːr] ,

“	But	I	can	rise	and	I	can	roar	,
”	但	我	能	上升	和	我	能	吼	,

但我可以崛起，我可以咆哮，

[kæn; kən][hɜːrl] [greɪt] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Can	hurl	great	waves	upon	the	shore	,
能	投	伟大的	波浪	之上	这	支撑	,

能掀起巨浪拍打海岸，

[brɪŋ] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [daʊn] ,

Bring	shoals	of	buds	and	blossoms	down	,
带来	浅滩	的	花蕾	和	花朵	向下	,

让成群的花蕾和花朵降落下来，

[ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] [taʊn] ;

And	blow	the	country	into	town	;
和	吹	这	国家	进入	镇	;

把整个国家都吹进城里；

[kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][æn; ən] [oʊk] [triː] [frʌm; frəm][ɪts] [ruːt] ,

Can	tear	an	oak	tree	from	its	root	,
能	撕	一个	橡木	树	从	它是	根	,

能将橡树连根拔起

[ɔːr] ['θrɑːsl] [θruː] [ə; eɪ] ['feri] [fluːt] . ”

Or	throstle	through	a	fairy	flute	.	”
或者	画眉鸟	通过	一个	仙女	长笛	.	”

或者用仙女笛吹奏。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] ! [ɪ'nʌf] !

“	That's	enough	!	enough	!
”	那就是	足够的	!	足够的	!

“够了！够了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] ['dædi] [koʊks] [went] [ɑːn] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]

”	cried	the	children	;	but	Daddy	Coax	went	on	,	marking	the	time	with	his	finger
”	哭	这	孩子们	;	但	爸爸	哄	去	在	,	标记	这	时间	和	他的	手指

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] :

and	his	head	:
和	他的	头	:

孩子们哭喊着；但爸爸科克斯继续说下去，一边用手指打着节拍，一边点头示意时间：

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [kaʊl]

“	I	like	to	twist	the	creaking	cowl
”	我	喜欢	到	捻	这	嘎吱作响	兜帽

我喜欢扭动吱吱作响的引擎盖

[ænd; ənd] [rɑːk] [ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd] [aʊst] [ðə; ði] [aʊl] ,

And	rock	the	rooks	and	oust	the	owl	,
和	岩石	这	车	和	驱逐	这	猫头鹰	,

震慑乌鸦，驱逐猫头鹰，

[ænd; ənd] ['prɪŋgəl] - - [θruː] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz]

And	pringle	-	prangle	through	the	wires
和	品客薯片	-	-	通过	这	电线

薯片穿过电线

[ʌv; əv] ['telɪˌgræfs] — [ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp] [fairz]

Of	telegraphs	—	and	blow	up	fires
的	电报	—	和	吹	向上	火灾

电报——以及爆炸性火灾

[fɔːr; fər] [smɪθs] [ænd; ənd] ['færiər] , ['stɜːrdi] ['fɛloʊz] ,

For	smiths	and	farriers	,	sturdy	fellows	,
为了	史密斯	和	铁匠	,	结实的	伙伴们	,

对于铁匠和蹄铁匠来说，他们都是身强力壮的人。

[huː] [kætʃ] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['beloʊz] . ” -

Who	catch	and	send	me	through	the	bellows	.	”	109
WHO	抓住	和	发送	我	通过	这	风箱	.	”	-

谁抓住我，把我送进风箱里。”109

“ [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] !

“	Play	the	flute	!
“	玩	这	长笛	!

“吹笛子！”

[ðə; ði] [fluːt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	flute	!	”	cried	the	children	.
这	长笛	!	”	哭	这	孩子们	.

“笛子！”孩子们喊道。

[bʌt; bət] ['dædi] [koʊks] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['meʒər] [mɔːr] [ɪm'presɪvli] :

But	Daddy	Coax	raised	his	uplifted	finger	and	marked	the	measure	more	impressively	:
但	爸爸	哄	提高	他的	提升	手指	和	标记	这	措施	更多的	令人印象深刻	:

但考克斯爸爸举起他竖起的食指，更令人印象深刻地标记了尺寸：

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspər] [loʊ]

“	But	I	can	sing	and	whisper	low
“	但	我	能	唱歌	和	耳语	低的

但我会唱歌，也会低声耳语

[tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] [noʊ] ,

To	those	I	love	and	those	I	know	,
到	那些	我	爱	和	那些	我	知道	,

致我所爱之人及我所认识之人，

[tɪl] [ðeɪ] [meɪ] [kloʊz] [ðer; ðər] ['driːmi] [aɪz]

Till	they	may	close	their	dreamy	eyes
直到	他们	可能	关闭	他们的	梦幻般的	眼睛

直到他们闭上梦幻般的双眼

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] .

And	think	of	being	good	and	wise	.
和	思考	的	存在	好的	和	明智的	.

想想如何做一个善良而睿智的人。

[soʊ] [naʊ] [let] ['evri] [wʌn] [sɪt] [stɪl]

So	now	let	every	one	sit	still
所以	现在	让	每一个	一	坐	仍然

现在请大家安静地坐着。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — — ”

And	listen	—	—	”
和	听	—	—	”

听着——”

“ [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

“	No	—	no	—	no	!	”	interrupted	a	roar	of	voices	.
”	不	—	不	—	不	!	”	中断	一个	吼	的	声音	.

“不——不——不！”一阵喧闹声中响起。

“ [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] ! — [ðə; ði] [fluːt] !

“	Play	the	flute	!	—	the	flute	!
”	玩	这	长笛	!	—	这	长笛	!

“吹笛子！——吹笛子！”

” ['dædi] [koʊks] [læft] , [geɪv] [hɪz; ɪz][wɪg][ə; eɪ] [pʊl] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [fluːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	Daddy	Coax	laughed	,	gave	his	wig	a	pull	,	and	put	the	flute	to	his	lips	.
”	爸爸	哄	笑了	,	给予	他的	假发	一个	拉	,	和	放	这	长笛	到	他的	嘴唇	.

“爸爸科克斯笑了，拽了拽假发，把笛子放到嘴边。”

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ][noʊt] — [lɔːŋ] , ['pɪrsɪŋ] , [ænd; ənd] [swiːt] .

He	drew	out	a	note	—	long	,	piercing	,	and	sweet	.
他	画	出去	一个	笔记	—	长的	,	冲孔	,	和	甜的	.

他抽出一张纸条——长而尖锐，甜美动人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

The	children	paused	to	listen	.
这	孩子们	暂停	到	听	.

孩子们停下来倾听。

['dædi] [koʊks] [swei] ['sɔːftli] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] - [kloʊzd] ,

Daddy	Coax	swayed	softly	backward	and	forward	;	his	eyes	were	half	-	closed	,
爸爸	哄	摇摆	轻轻	落后	和	向前	;	他的	眼睛	是	一半	-	关闭	,

科克斯爸爸轻轻地前后摇晃着身体；他的眼睛半闭着。

[hɪz; ɪz][wɪg] [ʃʌvd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['aɪbraʊ] ; [hiː; hi] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] ,

his	wig	shoved	over	his	left	eyebrow	;	he	tapped	with	his	toe	,
他的	假发	推搡	超过	他的	左边	眉	;	他	轻敲	和	他的	脚趾	,

他的假发滑到左眉毛上；他用脚趾轻轻敲了敲。

[wɪtʃ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] .

which	went	up	and	down	to	the	tune	.
哪个	去	向上	和	向下	到	这	调	.

随着旋律上下起伏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['tendər] ['meləɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

It	was	a	pretty	,	tender	melody	that	seemed	to	wind	in	and	out	.
它	曾是	一个	漂亮的	,	投标	旋律	那	似乎	到	风	在	和	出去	.

那是一首优美、温柔的旋律，时而响起，时而消逝。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['saɪlənt] ['lɪsnɪŋ] .

The	children	were	quite	silent	listening	.
这	孩子们	是	相当	沉默的	聆听	.

孩子们安静地听着。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɪtiz] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [stɜːrd] [ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meməri]

Something	in	Kitty's	heart	that	she	had	forgotten	stirred	there	—	it	was	memory
某物	在	小猫的	心	那	她	有	被遗忘的	搅拌	那里	—	它	曾是	记忆

['weɪkɪŋ] — [ðæt] of110

waking	—	that	of110
醒来	—	那	of110

凯蒂心中某种早已遗忘的东西被唤醒了——那是记忆的觉醒——那是110

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

her	**mother's**	**voice**	**speaking**	**to**	**her**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**.**
她	母亲的	嗓音	请讲	到	她	作为	在	一个	梦	.

她仿佛在梦中听到母亲的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

She	**had**	**forgotten**	**where**	**she**	**was**	**,**	**when**	**she**	**was**	**suddenly**	**roused**	**by**	**a**	**great**	**noise**	**.**
她	有	被遗忘的	在哪里	她	曾是	,	什么时候	她	曾是	突然	唤醒	经过	一个	伟大的	噪音	.

她已经忘记了自己身在何处，突然被一声巨响惊醒。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪŋ] ['dædi] [koʊks] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['klæmbərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	**children**	**were**	**surrounding**	**Daddy**	**Coax**	**,**	**pulling**	**his**	**arms**	**,**	**clambering**	**up**	**his**	**back**	**,**
这	孩子们	是	周围	爸爸	哄	,	拉	他的	武器	,	攀爬	向上	他的	后退	,

孩子们围着爸爸科克斯，拉着他的胳膊，爬到他的背上。

['getɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fluːt] !

getting	**around**	**his**	**legs**	**to**	**pull**	**him**	**down**	**,**	**as**	**they**	**shouted**	**,**	**“**	**Give**	**us**	**the**	**flute**	**!**
获得	大约	他的	腿	到	拉	他	向下	,	作为	他们	喊叫	,	“	给	我们	这	长笛	!

他们绕到他腿边把他拉倒，同时喊道：“把笛子给我们！”

— [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fluːt] !

—	**give**	**us**	**the**	**flute**	**!**
—	给	我们	这	长笛	!

把笛子给我们!

” [bʌt; bət][hiː; hi][held][ðə; ði] [fluːt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

”	**But**	**he**	**held**	**the**	**flute**	**out**	**of**	**their**	**reach**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**and**	**saying**	**:**
”	但	他	握住	这	长笛	出去	的	他们的	抵达	,	摇晃	他的	头	和	说	:

但他把笛子举到他们够不着的地方，摇着头说：

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**the**	**little**	**dears**	**would**	**break**	**it**	**.**
“	不	,	不	,	这	小的	亲爱的们	会	休息	它	.

“不，不，那些小家伙会把它弄坏的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːrd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**like**	**a**	**pretty**	**bird**	**;**	**if**	**you**	**break**	**it**	**,**	**you**	**kill**	**it**	**.**
它	是	喜欢	一个	漂亮的	鸟	;	如果	你	休息	它	,	你	杀	它	.

它就像一只漂亮的鸟儿；如果你把它弄坏，它就死了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .

When	**it**	**is**	**dead**	**,**	**it**	**will**	**sing**	**no**	**more**	**.**
什么时候	它	是	死的	,	它	将要	唱歌	不	更多的	.

它死后，就不会再歌唱了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] , [tuː; tə]['klæmbər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['klæmər] .

”	**But**	**the**	**children**	**continued**	**to**	**pull**	**,**	**to**	**clamber**	**,**	**and**	**to**	**clamor**	**.**
”	但	这	孩子们	持续	到	拉	,	到	攀	,	和	到	叫嚣	.

“但孩子们继续拉扯、攀爬、喧闹。

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] ! ” [kraɪd] ['kɪti] ,

“	**You**	**naughty**	**children**	**,**	**to**	**hurt**	**the**	**kind**	**old**	**man**	**!**	**”**	**cried**	**Kitty**	**,**
“	你	淘气	孩子们	,	到	伤害	这	种类	老的	男人	!	”	哭	猫咪	,

“你们这些淘气的孩子，竟然伤害善良的老人！”凯蒂喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] ['dædi] [koʊks] .

jumping	**down**	**from**	**the**	**table**	**and**	**coming**	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**Daddy**	**Coax**	**.**
跳	向下	从	这	桌子	和	未来	到	这	救援	的	爸爸	哄	.

从桌子上跳下来，救了爸爸科克斯。

[hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

Her	**efforts**	**to**	**protect**	**him**	**were**	**of**	**no**	**avail**	**.**
她	努力	到	保护	他	是	的	不	可用	.

她保护他的努力都徒劳无功。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

The	**next**	**moment**	**the**	**children**	**tripped**	**him**	**up**	**.**
这	下一个	片刻	这	孩子们	绊倒了	他	向上	.

下一刻，孩子们把他绊倒了。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hænd] .

He	**fell**	**down**	**flat**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**the**	**flute**	**was**	**snatched**	**from**	**his**	**hand**	**.**
他	跌倒	向下	平坦的	在	这	地面	,	和	这	长笛	曾是	抢夺	从	他的	手	.

他重重地摔倒在地，手中的笛子也被人夺走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [læf] — [ʃaʊts] [ʌv; əv] [hə'rɑː] .

There	**was**	**a**	**loud**	**laugh**	**—**	**shouts**	**of**	**hurrah**	**.**
那里	曾是	一个	大声	笑	—	喊叫	的	欢呼	.

一阵大笑声——还有欢呼声。

[ðen] ['kɪti] [sɔː] [tuː] [bɔɪz] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fluːt] , [ænd; ənd][snæp] — [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn][ðer; ðər] [hændz] . -

Then	**Kitty**	**saw**	**two**	**boys**	**fighting**	**over**	**the**	**flute**	**,**	**and**	**snap**	**—**	**it**	**broke**	**in**	**their**	**hands**	**.**	**111**
然后	猫咪	锯	二	男孩们	斗争	超过	这	长笛	,	和	折断	—	它	打破	在	他们的	双手	.	-

然后凯蒂看到两个男孩争着吹笛子，咔嚓一声——笛子在他们手里断了。

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fluːt] . — [peɪdʒ] - . -

The	**Fight**	**for**	**the**	**Flute**	**.**	**—**	**Page**	**108**	**.**	**113**
这	斗争	为了	这	长笛	.	—	页	-	.	-

长笛之争——第108-113页

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['skæmpər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

All	**at**	**once**	**the**	**noise**	**was**	**interrupted**	**,**	**there**	**came**	**a**	**scamper**	**round**	**and**	**round**	**the**	**room**	**.**
全部	在	一次	这	噪音	曾是	中断	,	那里	来了	一个	疾走	圆形的	和	圆形的	这	房间	.

突然间，喧闹声被打断了，房间里传来一阵急促的脚步声。

[ðə; ði] [tuː] [stɜːrn] ['wɪmɪn] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	**two**	**stern**	**women**	**stood**	**there**	**among**	**the**	**children**	**.**
这	二	船尾	女性	站立	那里	之中	这	孩子们	.

两位神情严肃的女人站在孩子们中间。

[haʊ] [ðeɪ] ['entərd] — [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

How	**they**	**entered**	**—**	**by**	**the**	**door**	**,**	**or**	**through**	**the**	**floor**	**,**	**or**	**in**	**by**	**the**	**windows**	**,**
如何	他们	进入	—	经过	这	门	,	或者	通过	这	地面	,	或者	在	经过	这	视窗	,

他们是如何进入的——从门进来，还是从地板缝隙进来，或是从窗户进来?

[ɔːr] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] — ['kɪti] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

or	**down**	**by**	**the**	**chimney**	**—**	**Kitty**	**could**	**not**	**tell**	**.**
或者	向下	经过	这	烟囱	—	猫咪	可以	不是	告诉	.

或许在烟囱旁边——凯蒂也说不准。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['paʊnsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['veɪnli] ['dɑːdʒɪŋ] [tuː; tə]

There	they	were	,	pouncing	upon	the	children	,	who	were	vainly	dodging	to
那里	他们	是	,	猛扑	之上	这	孩子们	,	WHO	是	徒劳地	躲避	到

[ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

escape	them	.
逃脱	他们	.

他们扑向孩子们，孩子们徒劳地躲闪着试图逃脱。

['dædi] [koʊks] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['bætərd] , [bruːzd] , [ænd; ənd][ɪn][rægz] .

Daddy	Coax	struggled	to	his	feet	,	battered	,	bruised	,	and	in	rags	.
爸爸	哄	挣扎	到	他的	脚	,	伤痕累累	,	瘀伤	,	和	在	破布	.

考克斯爸爸挣扎着站了起来，浑身是伤，满身淤青，衣衫褴褛。

“ [dəunt] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] ,

“	Don't	take	the	little	darlings	to	Punishment	Land	,
“	不	拿	这	小的	亲爱的们	到	惩罚	土地	,

“别把这些小宝贝们送到惩罚之地，

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	he	said	with	his	whole	heart	in	his	voice	.
”	他	说	和	他的	所有的	心	在	他的	嗓音	.

“他发自肺腑地说。”

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Poor	little	angels	,	they	did	not	mean	it	.
“	贫穷的	小的	天使	,	他们	做过	不是	意思是	它	.

“可怜的小天使们，他们不是故意的。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['dædi] [koʊks] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [fluːt] .

They	did	not	know	how	Daddy	Coax	loved	his	flute	.
他们	做过	不是	知道	如何	爸爸	哄	喜爱	他的	长笛	.

他们并不知道考克斯爸爸有多么热爱他的长笛。

” [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

”	He	put	up	his	hand	and	wiped	away	a	tear	.
”	他	放	向上	他的	手	和	擦拭	离开	一个	撕	.

他抬起手，擦掉了眼泪。

“ ['dædi] [koʊks] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][spɔɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [wʊd] [sper] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ]

“	Daddy	Coax	,	if	you	did	not	spoil	the	children	you	would	spare	them	many	a
“	爸爸	哄	,	如果	你	做过	不是	剧透	这	孩子们	你	会	空闲的	他们	许多	一个

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

“爸爸科克斯，如果你不溺爱孩子，你就能让他们免受许多惩罚。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] ['wɪmɪn] , ['stɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd]

”	said	one	of	the	stern	women	,	stopping	upon	the	threshold	and	turning	round
”	说	一	的	这	船尾	女性	,	停止	之上	这	临界点	和	转弯	圆形的

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

“一位神情严肃的女士说道，她停在门槛上，转过身来说话。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tʌkt] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .

She	had	a	load	of	children	tucked	under	each	arm	.
她	有	一个	加载	的	孩子们	塞进去	在下面	每个	手臂	.

她两臂之间各夹着一群孩子。

[ðeɪ] [maɪt] [kɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .

They	might	kick	as	much	as	they	liked	;	it	did	not	trouble	her	.
他们	可能	踢	作为	很多	作为	他们	喜欢	;	它	做过	不是	麻烦	她	.

它们可以尽情踢打，但这丝毫不会打扰到她。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [vaɪs] . -

She	held	them	tight	as	a	vise	.	114
她	握住	他们	紧的	作为	一个	钳住	.	-

她像钳子一样紧紧地攥着它们。114

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fʌn] .

“	It	was	their	fun	.
”	它	曾是	他们的	乐趣	.

“那是他们的乐趣。”

[ɪn'diːd] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dædi] [koʊks] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

Indeed	I	liked	it	,	”	said	Daddy	Coax	apologetically	.
的确	我	喜欢	它	,	”	说	爸爸	哄	带着歉意地	.

“我确实很喜欢，”爸爸科克斯歉意地说。

“ [dəunt] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] ['ɪntuː] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][stɜːrn] ['wʊmən] .

“	Don't	put	your	foot	into	Punishment	Land	,	”	continued	the	stern	woman	.
”	不	放	你的	脚	进入	惩罚	土地	,	”	持续	这	船尾	女士	.

“别踏入惩罚之地，”严厉的女人继续说道。

“ [wʌns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	Once	you	were	allowed	in	,	and	you	nearly	ruined	the	place	.
”	一次	你	是	允许	在	,	和	你	几乎	毁坏	这	地方	.

“你被允许进入那里，却差点把那里毁了。”

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] [koʊks] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Take	my	word	for	it	,	Daddy	Coax	,	you	are	a	goose	,	and	the	children
拿	我的	单词	为了	它	,	爸爸	哄	,	你	是	一个	鹅	,	和	这	孩子们

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

相信我，爸爸科克斯，你就是个傻瓜，孩子们都知道。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ] ['kɪti] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [ə'weɪ] ,

As	for	you	,	”	she	went	on	,	addressing	Kitty	,	“	you	had	better	run	away	,
作为	为了	你	,	”	她	去	在	,	解决	猫咪	,	“	你	有	更好的	跑步	离开	,

“至于你，”她继续对凯蒂说，“你最好赶紧逃走。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] [tuː] . ”

or	you	will	be	spoiled	too	.	”
或者	你	将要	是	被宠坏了	也	.	”

否则你也会被宠坏的。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪ'vɪr] , ” [θɔːt] ['kɪti] ; “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .

“	Well	,	she	is	severe	,	”	thought	Kitty	;	“	but	she	is	right	.
”	出色地	,	她	是	严重	,	”	想法	猫咪	;	”	但	她	是	正确的	.

“嗯，她很严厉，”凯蒂心想；“但她说得对。”

” [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] [straidɪŋ]

”	She	watched	the	old	woman	with	the	load	of	children	under	each	arm	striding
”	她	观看	这	老的	女士	和	这	加载	的	孩子们	在下面	每个	手臂	大步走

[daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dædi] - [dɔːr] .

down	a	long	road	that	led	away	from	Daddy	Coax's	door	.
向下	一个	长的	路	那	引领	离开	从	爸爸	-	门	.

她看着那位老妇人，两只胳膊下各抱着一个孩子，大步走在一条长长的路上，这条路通往考克斯爸爸的家门外。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] .

“	That	must	be	the	way	to	Punishment	Land	.
”	那	必须	是	这	方式	到	惩罚	土地	.

“那一定是通往惩罚之地的路。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [lænd] !
I should like to see that land !
我 应该 喜欢 到 看 那 土地 !

我真想看看那片土地!

" [kraɪd] ['kɪti] .
" cried Kitty .
" 哭 猫咪 .

“凯蒂哭了起来。”

['dædi] [koʊks] , [bruːzd] , ['tætərd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Daddy Coax , bruised , tattered , looking as if he had just come out of a
爸爸 哄 , 瘀伤 , 破烂 , 寻找 作为 如果 他 有 只是 来 出去 的 一个
['dredf(ə)l] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] ,
dreadful railway accident ,
可怕 铁路 事故 ,

科克斯爸爸浑身是伤，衣衫褴褛，看起来像是刚从一场可怕的铁路事故中脱身。

[wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [fluːt] .
was picking up , with trembling hands , the fragments of his broken flute .
曾是 挑选 向上 , 和 发抖 双手 , 这 片段 的 他的 破碎的 长笛 .

他颤抖着双手，捡起了破碎的笛子的碎片。

['kɪti] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ; [ðen] [led] him115
Kitty ran to him , helped him in his search ; then led him115
猫咪 跑 到 他 , 帮助 他 在 他的 搜索 ; 然后 引领 him115

凯蒂跑向他，帮助他寻找；然后带他115

['dʒentli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
gently back to his chair , threw her arms round his neck , and gave him
轻轻地 后退 到 他的 椅子 , 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 给予 他
[ə; eɪ] [kɪs] .
a kiss .
一个 吻 .

她轻轻地靠回椅子上，双臂环住他的脖子，吻了他一下。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['dædi] [koʊks] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] — [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
“ Good - by , dear Daddy Coax , I am going to Punishment Land — just for a
“ 好的 - 经过 , 亲爱的 爸爸 哄 , 我 是 去 到 惩罚 土地 — 只是 为了 一个
[piːp] .
peep .
窥视 .

“再见了，亲爱的爸爸Coax，我要去惩罚之地——就去一小会儿。”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [stɑːp]
" She heard him give an exclamation of remonstrance ; but she would not stop
" 她 听到 他 给 一个 感叹 的 抗议 ; 但 她 会 不是 停止
[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .

她听到他大声抗议，但她没有停下来听。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] . -
She ran out into the road . 116
她 跑 出去 进入 这 路 . -

她跑到了马路上。116

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

ON	THE	OTHER	SIDE	OF	THE	STREAM	.
在	这	其他	边	的	这	溪流	.

在溪流的另一边。

[æz; əz] ['kɪti] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['goʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

As	Kitty	darted	out	of	the	door	she	could	see	the	old	woman	going	on	with
作为	猫咪	飞镖	出去	的	这	门	她	可以	看	这	老的	女士	去	在	和

[hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] [tʌkt] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .

her	burden	of	kicking	children	tucked	under	each	arm	.
她	负担	的	踢	孩子们	塞进去	在下面	每个	手臂	.

凯蒂冲出门口时，看到老妇人抱着两个踢来踢去的孩子继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [tɔːl] , ['boʊni] , ['waɪəri] ['fɪgjər] ,

It	was	by	no	means	easy	to	follow	her	tall	,	bony	,	wiry	figure	,
它	曾是	经过	不	方法	简单的	到	跟随	她	高的	,	骨质	,	细长的	数字	,

要跟上她那高挑、骨瘦如柴的身形绝非易事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti]

for	she	went	at	a	great	pace	,	as	though	she	had	a	very	important	duty
为了	她	去	在	一个	伟大的	步伐	,	作为	尽管	她	有	一个	非常	重要的	责任

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

因为她走得很快，好像肩负着非常重要的使命似的。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	meant	to	do	it	.
和	意思是	到	做	它	.

而且他就是打算这么做的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [kɪk] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ɔːf] , [bʌt; bət][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] .

The	children	might	kick	their	shoes	off	,	but	on	she	went	.
这	孩子们	可能	踢	他们的	鞋	离开	,	但	在	她	去	.

孩子们可能会脱掉鞋子，但她却继续前行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn'taɪərli] ['vænɪʃt] .

She	was	never	very	distinct	,	yet	she	never	entirely	vanished	.
她	曾是	绝不	非常	清楚的	,	然而	她	绝不	完全	消失了	.

她从来都不太引人注目，但她也从未完全消失。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ;

The	road	was	long	and	straight	;
这	路	曾是	长的	和	直的	;

道路又长又直；

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] ['θɪkər] .

over	it	hung	a	mist	that	seemed	to	be	getting	deeper	and	thicker	.
超过	它	悬挂	一个	薄雾	那	似乎	到	是	获得	更深	和	较厚	.

笼罩在它上面的雾气似乎越来越浓厚。

['kɪti] [ræn] [ə'lɔːŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [bæk] ;

Kitty	ran	along	,	her	eyes	fixed	upon	the	old	woman's	back	;
猫咪	跑	沿着	,	她	眼睛	固定的	之上	这	老的	女性的	后退	;

凯蒂一路跑着，眼睛一直盯着老妇人的背影；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [ɑːn][soʊ][fæst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ʌp] .

but	she	stalked	on	so	fast	there	was	no	catching	her	up	.
但	她	跟踪	在	所以	快速地	那里	曾是	不	捕捉	她	向上	.

但她跑得太快，根本追不上。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .

At	once	she	vanished	.
在	一次	她	消失了	.

她随即消失了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd][wʌz; wəz][greɪ][ænd; ənd] ['drɪri] , [nɑːt][ə; eɪ] [triː] , [nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] ['eniwer] ,

The	country	around	was	gray	and	dreary	,	not	a	tree	,	not	a	house	anywhere	,
这	国家	大约	曾是	灰色的	和	凄凉	,	不是	一个	树	,	不是	一个	房子	任何地方	,

周围的乡村一片灰暗凄凉，看不到一棵树，也看不到一栋房子。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][greɪ] ['mɑːrʃi] - looking117

nothing	but	a	gray	marshy	-	looking117
没有什么	但	一个	灰色的	沼泽地	-	looking117

除了灰色的沼泽地，什么也没有117

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

清楚的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['gɜːgəld] [ə'lɔːŋ] ,

A	little	stream	gurgled	along	,
一个	小的	溪流	咕噜咕噜	沿着	,

一条小溪潺潺流淌，

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɜːrmər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['dʒɔɪəs] ['siːkrɪts][tuː; tə][ɪt'self] ;

not	with	a	happy	murmur	as	if	it	were	telling	joyous	secrets	to	itself	;
不是	和	一个	快乐的	低语	作为	如果	它	是	讲述	欢乐	秘密	到	本身	;

[bʌt; bət][glʌg] — [glʌg] ,

but	glug	—	glug	,
但	咕噜	—	咕噜	,

不是像在自言自语般发出快乐的低语，而是咕噜咕噜地，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɔbiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] .

as	if	it	were	sobbing	in	the	dimness	.
作为	如果	它	是	啜泣	在	这	昏暗	.

仿佛在昏暗中啜泣。

['kɪti] [dʒʌmpt]['oʊvər][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [liːp] .

Kitty	jumped	over	the	stream	and	cleared	it	at	a	leap	.
猫咪	跳了起来	超过	这	溪流	和	已清除	它	在	一个	飞跃	.

小猫咪一跃而过小溪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['frɑːgz] [krəʊkt] .

A	few	frogs	croaked	.
一个	很少	青蛙	呱呱叫	.

几只青蛙呱呱叫了起来。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [kroʊk] — [kroʊk] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes oʊ 'biː] — [ˌes oʊ 'biː]

What	with	the	“	croak	—	croak	”	of	the	frogs	,	and	the	sob	—	sob
什么	和	这	“	发牢骚	—	发牢骚	”	的	这	青蛙	,	和	这	哭泣	—	哭泣

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

伴随着青蛙的“呱呱”声和水的“呜呜”声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [wiːp] .

it	was	quite	enough	to	make	any	one	weep	.
它	曾是	相当	足够的	到	制作	任何	一	哭泣	.

这足以让任何人落泪。

['kɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɜːr'self] ,

Kitty	had	been	running	so	fast	that	she	could	not	stop	herself	,
猫咪	有	到过	跑步	所以	快速地	那	她	可以	不是	停止	她自己	,

凯蒂跑得太快，根本停不下来。

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] ['doʊlf(ə)l] [striːm] .

or	perhaps	she	would	not	have	been	in	such	a	hurry	to	cross	that	doleful	stream	.
或者	也许	她	会	不是	有	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	叉	那	悲伤的	溪流	.

或许她就不会那么急着过那条凄凉的小溪了。

[noʊ] ['suːnər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊndɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ][grɪm] ['wʊmən] [stʊd]

No	sooner	she	had	bounded	over	to	the	other	side	than	a	grim	woman	stood
不	很快	她	有	有界	超过	到	这	其他	边	比	一个	严峻	女士	站立

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

她刚一跃到对岸，一个表情严肃的女人就站在她面前。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['kɪti] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] .

She	appeared	so	suddenly	that	Kitty	gave	a	start	and	stopped	running	.
她	出现	所以	突然	那	猫咪	给予	一个	开始	和	停止	跑步	.

她出现得太突然了，凯蒂吓了一跳，停下了脚步。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] ?

Was	it	a	real	woman	?
曾是	它	一个	真实的	女士	?

她是真人吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [ʃeɪp] ?

Was	it	the	fog	that	had	taken	this	shape	?
曾是	它	这	多雾路段	那	有	已采取	这	形状	?

这是雾气造成的吗?

['kɪti] [kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,

Kitty	could	see	distinctly	a	face	peering	out	of	the	mist	,
猫咪	可以	看	明显地	一个	脸	窥视	出去	的	这	薄雾	,

凯蒂清楚地看到一张脸从雾气中探了出来，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [mɑːb] - [kæp] .

surrounded	by	gray	hair	and	a	high	mob	-	cap	.
包围	经过	灰色的	头发	和	一个	高的	暴民	-	帽	.

周围都是灰白的头发，头上戴着高高的礼帽。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv]

Perhaps	this	was	owing	to	her	attention	being	fixed	upon	the	large	pair	of
也许	这	曾是	欠款	到	她	注意力	存在	固定的	之上	这	大的	一对	的

['spektəklz] [ə'straɪd] [ðə; ði] [hʊkt] [noʊz] .

spectacles	astride	the	hooked	nose	.
眼镜	跨骑	这	钩子	鼻子	.

这或许是因为她的注意力都集中在了架在鹰钩鼻上的那副大眼镜上。

[ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ['kɪti] [hæd; həd]['nevər] [siːn] such118

In	all	her	life	Kitty	had	never	seen	such118
在	全部	她	生活	猫咪	有	绝不	已见	such118

凯蒂一生中从未见过这样的景象。

['spektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

眼镜。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekt] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] ,
They shone with extraordinary effect through the dimness ,
他们 闪耀 和 非凡的 影响 通过 这 昏暗 ,

它们在昏暗的光线下闪耀着非凡的光彩。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['foʊkəst] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
as if they focused all the light of the place ,
作为 如果 他们 专注 全部 这 光 的 这 地方 ,

仿佛他们把这里所有的光线都集中到了一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and it was impossible to see the old woman's eyes behind them .
和 它 曾是 不可能的 到 看 这 老的 女性的 眼睛 在后面 他们 .

而且，透过那双眼睛，根本看不到老妇人的眼睛。

[noʊ] , ['nevər] [hæd; həd] ['kɪti] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['pɪrsɪŋ] , [soʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] ['spektəklz] !
No , never had Kitty seen anything so piercing , so searching as those spectacles !
不 , 绝不 有 猫咪 已见 任何事物 所以 冲孔 , 所以 搜索 作为 那些 眼镜 !

不，凯蒂从未见过像那副眼镜一样如此锐利、如此具有洞察力的东西！

[wen] [ðeɪ] [fɪkst] [ðer; ðər] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
When they fixed their gaze upon her she had an uncomfortable feeling that
什么时候 他们 固定的 他们的 目光 之上 她 她 有 一个 不舒服 感觉 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][træns'pærənt] [laɪk] [ðə; ði] [glæs] ['dʒɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['kemists] [ʃɑːp] ,
she was transparent like the glass jars in the chemist's shop ,
她 曾是 透明的 喜欢 这 玻璃 罐子 在 这 化学家的 店铺 ,

当他们的目光集中在她身上时，她感到很不自在，觉得自己就像药店里的玻璃罐一样透明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] eyes119
and that the eyes119
和 那 这 eyes119

以及眼睛119

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spektəklz] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
behind the spectacles were seeing her through and through , right to the
在后面 这 眼镜 是 看到 她 通过 和 通过 , 正确的 到 这
['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
other side of her .
其他 边 的 她 .

透过眼镜，我看透了她的一切，甚至看到了她内心深处的另一面。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spektəklz] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] -
“ Who are you ? ” asked the mouth belonging to the spectacles , in a business -
“ WHO 是 你 ? ” 问 这 嘴 属于 到 这 眼镜 , 在 一个 商业 -
[laɪk] [toʊn] .
like tone .
喜欢 语气 .

“你是谁？”眼镜上的嘴巴用公事公办的语气问道。

“ [aɪ] [heɪt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
“ I hate wasting time asking questions .
“ 我 恨 浪费 时间 问 问题 .

“我讨厌浪费时间问问题。”

[maɪ] ['spektəklz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sper] [ˌem 'iː] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
My spectacles usually spare me that trouble .
我的 眼镜 通常 空闲的 我 那 麻烦 .

我的眼镜通常能让我免受这种困扰。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ju:; jʊ][aʊt] .

But	I	can't	make	you	out	.
但	我	不能	制作	你	出去	.

但我看不清你。

[hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ? ”

Who	brought	you	here	?	”
WHO	带来	你	这里	?	”

谁把你带到这里来的?

“ ['noʊbɑ:di] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr] — [ðæt] [ɪz] , ['noʊbɑ:di] [ɪk'sept] [maɪ'self] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kɪti] ,

“	Nobody	brought	me	here	—	that	is	,	nobody	except	myself	,	”	explained	Kitty	,
“	无人	带来	我	这里	—	那	是	,	无人	除了	我	,	”	解释	猫咪	,

“没有人把我带到这里——也就是说，除了我自己，”凯蒂解释说。

[hu:] [felt] [ɪm'peld] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['ækjərət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['glæsi]

who	felt	impelled	to	be	very	accurate	under	the	inspection	of	those	shining	glassy
WHO	毛毡	被迫	到	是	非常	准确的	在下面	这	检查	的	那些	灼灼	玻璃状

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

在那些闪亮的玻璃般眼睛的审视下，他感到自己必须做到非常准确。

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼!

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [jɔ:r'self] [hɪr] , [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?

Now	that	you	have	brought	yourself	here	,	what	punishment	have	you	come	for	?
现在	那	你	有	带来	你自己	这里	,	什么	惩罚	有	你	来	为了	?

”

”
”

既然你已经来到这里，你究竟是要接受怎样的惩罚?

“ [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɪti] ['i:gərli] , “ [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] — [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] . ”

“	Indeed	,	”	replied	Kitty	eagerly	,	“	I	do	not	want	any	punishment	—	on	no	account	.	”
“	的确	,	”	回复	猫咪	急切地	,	“	我	做	不是	想	任何	惩罚	—	在	不	帐户	.	”

“的确如此，”凯蒂急切地回答道，“我绝对不想受到任何惩罚。”

“ [nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] ! ” [rɪ'pi:tɪd]

“	Not	want	a	punishment	,	and	yet	you	come	to	Punishment	Land	!	”	repeated
“	不是	想	一个	惩罚	,	和	然而	你	来	到	惩罚	土地	!	”	重复

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

the	old	woman	,
这	老的	女士	,

“你不想受罚，却还是来到了惩罚之地！”老妇人重复道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] .

with	a	smile	curling	up	the	corners	of	her	lips	.
和	一个	微笑	冰壶	向上	这	角落	的	她	嘴唇	.

她嘴角勾起一抹微笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

It	was	not	a	pleasant	smile	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	微笑	.

那不是一个令人愉悦的笑容。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['kɪti] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:pi] .

It	made	Kitty	feel	a	little	creepy	.
它	制成	猫咪	感觉	一个	小的	爬行	.

这让凯蒂觉得有点毛骨悚然。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spektəklz] ,

“	You	might	as	well	say	,	”	continued	the	mouth	belonging	to	the	spectacles	,
”	你	可能	作为	出色地	说	,	”	持续	这	嘴	属于	到	这	眼镜	,

“你也可以这么说，”眼镜上的嘴继续说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [nɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [dɔːr] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt]['medɪs(ə)n] . ”

“	that	you	knock	at	a	doctor's	door	,	and	don't	want	medicine	.	”
”	那	你	敲	在	一个	医生的	门	,	和	不	想	药品	.	”

“你敲开医生的门，却不想要药。”

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] , ” [sed] Kitty120

“	Perhaps	I	had	better	go	back	,	”	said	Kitty120
”	也许	我	有	更好的	去	后退	,	”	说	Kitty120

“或许我最好还是回去吧。”Kitty120说道。

['hɜːrɪdli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

hurriedly	,	for	she	did	not	like	the	tone	of	the	conversation	.
匆匆	,	为了	她	做过	不是	喜欢	这	语气	的	这	对话	.

她匆匆离开，因为她不喜欢谈话的语气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ,

She	looked	round	,
她	看起来	圆形的	,

她环顾四周，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt][ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [θɪk] [wɔːlz] [ɔːl] [raʊnd]

but	she	perceived	that	the	fog	had	risen	and	formed	thick	walls	all	round
但	她	感知	那	这	多雾路段	有	升起	和	形成	厚的	墙壁	全部	圆形的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

但她察觉到雾气升腾，在四周形成了厚厚的雾墙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [ʌv; əv] [fɑːg] .

She	was	in	a	prison	of	fog	.
她	曾是	在	一个	监狱	的	多雾路段	.

她身处迷雾之中。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

“	But	you	see	you	can't	go	back	,	”	remarked	the	old	woman	.
”	但	你	看	你	不能	去	后退	,	”	评论	这	老的	女士	.

“但是你看，你已经回不去了，”老妇人说道。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .

“	Here	you	are	,	and	here	you	must	stay	.
”	这里	你	是	,	和	这里	你	必须	停留	.

“你就在这里，你必须留在这里。”

[meɪ] [aɪ][æsk] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ə'pɑːn] ['kɪti] ,

May	I	ask	,	”	she	continued	,	fixing	the	full	glare	of	her	glasses	upon	Kitty	,
可能	我	问	,	”	她	持续	,	定影	这	满的	强光	的	她	眼镜	之上	猫咪	,

“请问，”她继续说道，眼镜的光芒直直地盯着凯蒂。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ?

“	if	you	did	not	come	to	be	punished	,	what	did	you	come	for	?
”	如果	你	做过	不是	来	到	是	受到惩罚	,	什么	做过	你	来	为了	?

“如果你不是来受罚的，那你来是为了什么？”

[kʌm] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ['enihaʊ] . ”

Come	,	you	had	better	have	a	whipping	;	it	will	do	you	good	anyhow	.	”
来	,	你	有	更好的	有	一个	鞭打	;	它	将要	做	你	好的	无论如何	.	”

来吧，你最好挨一顿鞭子；反正对你有好处。”

“ [aɪ] [keɪm] , ” [sed] ['kɪti] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [læst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

“	I	came	,	”	said	Kitty	,	ignoring	the	last	suggestion	,
”	我	来了	,	”	说	猫咪	,	忽略	这	最后的	建议	,

“我来了，”凯蒂说道，无视了最后一个建议。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ,

and	feeling	ashamed	of	the	reason	she	was	going	to	give	,
和	感觉	羞愧	的	这	原因	她	曾是	去	到	给	,

她为自己即将给出的理由感到羞愧。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nɔːtiɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] .

“	I	came	to	see	the	naughtiest	child	,	and	to	see	how	it	was	punished	.
”	我	来了	到	看	这	最顽皮的	孩子	,	和	到	看	如何	它	曾是	受到惩罚	.

“我来看最淘气的孩子，看看他是如何受到惩罚的。”

” [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] ['saʊərli] .

”	The	old	woman	smiled	sourly	.
”	这	老的	女士	微笑	酸涩地	.

老妇人苦笑了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] .

It	was	certainly	a	most	unpleasant	smile	.
它	曾是	当然	一个	最多	令人不快的	微笑	.

那笑容确实令人非常不快。

[ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kɜːrl] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

It	curled	up	and	up	,	until	it	seemed	to	curl	up	into	her	ears	.
它	卷曲	向上	和	向上	,	直到	它	似乎	到	卷曲	向上	进入	她	耳朵	.

它向上卷曲，直到好像卷进了她的耳朵里。

['kɪti] [felt] [ə; eɪ] [koʊld] ['ʃɪvər] [goʊ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

Kitty	felt	a	cold	shiver	go	down	her	back	.
猫咪	毛毡	一个	寒冷的	颤抖	去	向下	她	后退	.

凯蒂感到一阵寒意袭上脊背。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['tʃɪrəli] ; “ [wɔːk] [ɑːn] ;

“	You're	all	right	for	that	,	”	answered	the	old	woman	cheerily	;	“	walk	on	;
”	你是	全部	正确的	为了	那	,	”	回答	这	老的	女士	兴高采烈地	;	“	走	在	;

“你没问题，”老妇人愉快地回答道；“继续走吧；

[juːl] [faɪnd] [ðə; ði] ['nɔːtiɪst] [tʃaɪld] [hɪr] . ” -

you'll	find	the	naughtiest	child	here	.	”	121
你会	寻找	这	最顽皮的	孩子	这里	.	”	-

你会发现这里最淘气的孩子。”121

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ;

She	disappeared	as	she	said	this	;
她	消失	作为	她	说	这	;

她说完这话就消失了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] [ə'gen] .

but	the	next	moment	she	popped	her	head	out	of	the	fog	again	.
但	这	下一个	片刻	她	爆裂	她	头	出去	的	这	多雾路段	再次	.

但下一刻，她又从雾中探出了头。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

“	Good	-	by	,	Miss	Curiosity	.
”	好的	-	经过	,	错过	好奇心	.

“再见，好奇小姐。”

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

I	hope	you'll	enjoy	what	you're	going	to	see	.
我	希望	你会	享受	什么	你是	去	到	看	.

希望你会喜欢即将看到的内容。

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][dəunt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] .

Curious	little	girls	don't	always	enjoy	what	they	find	out	.
好奇的	小的	女孩们	不	总是	享受	什么	他们	寻找	出去	.

好奇心强的小女孩并不总是喜欢她们发现的东西。

" [hɜːr; hər] ['spektəklz] [flæʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi]

"	Her	spectacles	flashed	as	if	they	were	laughing	,	and	once	more	she
"	她	眼镜	闪光灯	作为	如果	他们	是	笑	,	和	一次	更多的	她

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

她的眼镜闪了一下，仿佛在嘲笑她，然后她又一次消失了。

" [mɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn'diːd] ! " [sed] ['kɪti] , ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Miss	Curiosity	indeed	!	"	said	Kitty	,	tossing	back	her	head	.
"	错过	好奇心	的确	!	"	说	猫咪	,	抛掷	后退	她	头	.

"真是好奇心旺盛啊！"凯蒂说着，仰头大笑。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːn]['faɪər] .

She	walked	along	with	her	cheeks	on	fire	.
她	步行	沿着	和	她	脸颊	在	火	.

她边走边笑，双颊火辣辣的。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] [mɪst] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ɔːr][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

Perhaps	the	mist	had	cleared	away	,	or	her	eyes	were	growing	accustomed	to
也许	这	薄雾	有	已清除	离开	,	或者	她	眼睛	是	生长	习惯	到

[ðə; ðɪ] ['greɪnəs] ,

the	grayness	,
这	灰色	,

或许是雾气散去了，又或许是她的眼睛渐渐习惯了这灰蒙蒙的天空。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

for	she	could	see	about	her	.
为了	她	可以	看	关于	她	.

因为她能看到周围的情况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [flæt] [fiːld] , ['ʌtərli] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['lʌvləs] ,

She	was	in	a	wild	,	flat	field	,	utterly	lonely	and	loveless	,
她	曾是	在	一个	荒野	,	平坦的	场地	,	完全地	孤独	和	无爱	,

她身处一片荒凉平坦的田野，感到无比孤独和寂寞。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr][ə; eɪ] ['flaʊər] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːrnz] .

without	a	blade	of	grass	or	a	flower	,	nothing	but	thistles	and	thorns	.
没有	一个	刀刃	的	草	或者	一个	花	,	没有什么	但	蓟	和	荆棘	.

没有一根草，没有一朵花，只有蓟和荆棘。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['sɑːlətəri][ænd; ənd] ['pæθlɪs] .

It	stretched	far	away	,	solitary	and	pathless	.
它	拉伸	远的	离开	,	孤	和	无路	.

它绵延很远，孤零零的，没有路。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , " ['mʌtəd] ['kɪti] , ['fiːlɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sɑːlətuːd] .

"	I	wish	I	had	not	come	,	"	muttered	Kitty	,	feeling	frightened	at	the	solitude	.
"	我	希望	我	有	不是	来	,	"	低声说道	猫咪	,	感觉	害怕	在	这	孤独	.

"我真希望我没来过，"凯蒂喃喃自语，她感到孤独让她有些害怕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['spektəklz] .

Then	she	thought	she	would	go	back	to	the	old	woman	with	the	spectacles	.
然后	她	想法	她	会	去	后退	到	这	老的	女士	和	这	眼镜	.

然后她想，她还是回去找那位戴眼镜的老妇人吧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] .

She	was	not	pleasant	,	but	she	was	company	.
她	曾是	不是	令人愉快的	,	但	她	曾是	公司	.

她并不讨人喜欢，但至少有人陪伴。

[noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kætʃ] .

No	glimpse	of	the	old	woman	could	she	catch	.
不	一瞥	的	这	老的	女士	可以	她	抓住	.

她始终没能瞥见老妇人的身影。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn] the122

She	was	alone	in	the122
她	曾是	独自的	在	the122

她独自一人在122

['loʊnli] [pleɪn] .

lonely	plain	.
孤独	清楚的	.

寂静的平原。

[ə'loʊn] !

Alone	!
独自的	!

独自的!

[ænd; ənd] [jet] ['kɪti] ['fænsɪd] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] — [sʌm; səm][wʌn] [kwaɪt] [nɪr] ,

and	yet	Kitty	fancied	some	one	was	near	her	—	some	one	quite	near	,
和	然而	猫咪	幻想	一些	一	曾是	靠近	她	—	一些	一	相当	靠近	,

然而，凯蒂总觉得有人在她附近——而且离她很近。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] .

that	she	could	not	see	or	hear	.
那	她	可以	不是	看	或者	听到	.

她既看不见也听不见。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [fɑːg] ?

But	who	was	there	behind	the	fog	?
但	WHO	曾是	那里	在后面	这	多雾路段	?

但迷雾背后究竟是谁?

“ [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] ?

“	Why	did	I	come	?
〃	为什么	做过	我	来	?

我为什么会来?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] ?

why	did	I	come	?
为什么	做过	我	来	?

我为什么会来?

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [kwest] .

〃	she	asked	herself	,	trying	to	remember	why	she	had	set	out	on	this	foolish	quest	.
〃	她	问	她自己	,	尝试	到	记住	为什么	她	有	放	出去	在	这	愚蠢	寻求	.

她问自己，努力回想自己当初为什么要踏上这段愚蠢的征程。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] !

“	I	am	curious	!
〃	我	是	好奇的	!

我很好奇!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] !
I **am** **curious** **!**
我 是 好奇的 !

我很好奇!

" [ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
" **The** **tears** **filled** **her** **eyes** **and** **trickled** **down** **her** **cheeks** **when** **she** **said** **this** **,**
" 这 眼泪 已填 她 眼睛 和 涓涓细流 向下 她 脸颊 什么时候 她 说 这 ,

她说这话时，泪水盈满了眼眶，顺着脸颊流了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .
with **a** **sudden** **feeling** **of** **humiliation** **in** **her** **little** **heart** **.**
和 一个 突然 感觉 的 屈辱 在 她 小的 心 .

她幼小的心灵突然涌起一股羞辱感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
As **she** **stood** **there** **crying** **and** **looking** **about** **her** **,** **not** **knowing** **what** **to** **do** **,**
作为 她 站立 那里 哭泣 和 寻找 关于 她 , 不是 会心 什么 到 做 ,

她站在那里哭泣，环顾四周，不知所措。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
she **saw** **some** **one** **coming** **toward** **her** **.**
她 锯 一些 一 未来 朝向 她 .

她看到有人朝她走来。

[ə; eɪ]['leɪdi] [ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] , [huːz] [pjʊr] [roʊb] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
A **lady** **all** **dressed** **in** **white** **,** **whose** **pure** **robe** **trailed** **on** **the** **ground** **.**
一个 女士 全部 穿着 在 白色的 , 谁 纯的 长袍 拖着 在 这 地面 .

一位身着白衣的女士，洁白的衣袍拖曳在地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kɪtiz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
For **a** **moment** **Kitty's** **heart** **gave** **a** **great** **bound** **,** **for** **she** **thought** **it** **was**
为了 一个 片刻 小猫的 心 给予 一个 伟大的 边界 , 为了 她 想法 它 曾是
[hɜːr; hər] ['mʌðər] .
her **mother** **.**
她 母亲 .

那一刻，凯蒂的心猛地一跳，因为她以为那是她的母亲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [sæd]
Then **she** **saw** **the** **lady** **was** **a** **stranger** **;** **that** **she** **had** **a** **beautiful** **face** **,** **sad**
然后 她 锯 这 女士 曾是 一个 陌生人 ; 那 她 有 一个 美丽的 脸 , 伤心
[ænd; ənd][mə'dʒestɪk] .
and **majestic** **.**
和 雄伟 .

然后她发现这位女士是个陌生人；她长着一张美丽的脸，忧郁而高贵。

[æz; əz] ['kɪti] ['wʌndɝd] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [druː] [nɪr] .
As **Kitty** **wondered** **who** **she** **was** **,** **the** **stranger** **drew** **near** **.**
作为 猫咪 想知道 WHO 她 曾是 , 这 陌生人 画 靠近 .

凯蒂正疑惑着她是谁时，陌生人走了过来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [sæd] [pleɪs] ?

Why	**have**	**you**	**come**	**to**	**this**	**sad**	**place**	**?**
为什么	有	你	来	到	这	伤心	地方	?

你为何会来到这悲伤的地方?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**she**	**said**	**,**
"	她	说	,

她说："

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kɪti] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðæt] ['kɪti] [felt] [æz; əz] [ɪf]

looking	**at**	**Kitty**	**with**	**eyes**	**so**	**tender**	**and**	**penetrating**	**that**	**Kitty**	**felt**	**as**	**if**
寻找	在	猫咪	和	眼睛	所以	投标	和	渗透	那	猫咪	毛毡	作为	如果

[ðer; ðər] [laɪt] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] into123

their	**light**	**were**	**sinking**	**into123**
他们的	光	是	下沉	into123

他们用如此温柔而又深邃的眼神看着凯蒂，凯蒂感觉他们的光芒仿佛要渗入她的身体。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['siːkrɪts] .

her	**little**	**heart**	**,**	**reading**	**all**	**its**	**secrets**	**.**
她	小的	心	,	阅读	全部它是		秘密	.

她那颗小小的心，读懂了它所有的秘密。

[ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ]

The	**pale**	**lady**	**could**	**see**	**as**	**deep**	**as**	**the**	**old**	**woman**	**with**	**the**	**flashing**
这	苍白	女士	可以	看	作为	深的	作为	这	老的	女士	和	这	闪烁

['spektəklz] .

spectacles	**.**
眼镜	.

这位面色苍白的女士和那位戴着闪光眼镜的老妇人一样，视力极佳。

" [aɪ] [keɪm] , " ['ænsər] ['kɪti] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	**I**	**came**	**,**	**"**	**answered**	**Kitty**	**,**	**hanging**	**her**	**head**	**,**	**"**	**because**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**the**
"	我	来了	,	"	回答	猫咪	,	绞刑	她	头	,	"	因为	我	通缉	到	看	这

['nɔːtiɪst] [tʃaɪld] . "

naughtiest	**child**	**.**	**"**
最顽皮的	孩子	.	"

"我来，"凯蒂低着头回答说，"是因为我想看看最淘气的孩子。"

" [ðə; ði] ['nɔːtiɪst] [tʃaɪld] !

"	**The**	**naughtiest**	**child**	**!**
"	这	最顽皮的	孩子	!

"最淘气的孩子！"

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɪʃ] !

That	**was**	**a**	**dreadful**	**wish**	**!**
那	曾是	一个	可怕	希望	!

那真是个可怕的愿望!

" [sed] [ðə; ði] [fer] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .

"	**said**	**the**	**fair**	**lady**	**,**	**and**	**she**	**sighed**	**.**
"	说	这	公平的	女士	,	和	她	叹了口气	.

"这位美丽的女士说道，然后叹了口气。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kɪti] [ðæt] [ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] around124

It	**seemed**	**to**	**Kitty**	**that**	**the**	**sigh**	**was**	**repeated**	**all**	**around124**
它	似乎	到	猫咪	那	这	叹	曾是	重复	全部	around124

凯蒂觉得这声叹息似乎在周围不断重复。124

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [saɪz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː]

and	about	her	,	as	if	a	thousand	sighs	caught	it	up	and	echoed	it
和	关于	她	,	作为	如果	一个	千	叹息	捕捉	它	向上	和	回声	它

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mɪst] .

behind	the	mist	.
在后面	这	薄雾	.

而关于她，仿佛有千百声叹息汇聚在一起，在迷雾后回荡。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] , “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [wɪʃ] .

“	Come	,	”	said	the	white	lady	,	“	you	shall	have	your	wish	.
“	来	,	”	说	这	白色的	女士	,	“	你	将	有	你的	希望	.

“来吧，”白衣女子说，“你的愿望将会实现。”

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['kɪti] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kɪti] ,

”	She	led	the	way	and	Kitty	followed	;	and	it	seemed	to	Kitty	,
”	她	引领	这	方式	和	猫咪	随后	;	和	它	似乎	到	猫咪	,

她带头，凯蒂跟在后面；在凯蒂看来，

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['gaɪdz] [fer] [roʊbz] [treɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['bærən] ['lʌvləs] [graʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv]

as	her	guide's	fair	robes	trailed	on	the	barren	loveless	ground	that	a	track	of
作为	她	指南	公平的	长袍	拖着	在	这	荒芜	无爱	地面	那	一个	追踪	的

['flaʊərz] [bluːmd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] ,

flowers	bloomed	for	a	moment	as	she	passed	,
花朵	盛开	为了	一个	片刻	作为	她	通过了	,

当她的向导那美丽的袍子拖曳在荒芜无情的土地上时，在她经过的瞬间，一簇簇鲜花短暂地绽放开来。

[ænd; ənd] [ðæt] [fruːt] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] .

and	that	fruit	appeared	among	the	thorns	and	brambles	.
和	那	水果	出现	之中	这	荆棘	和	荆棘	.

那果实就长在荆棘丛中。

['kɪti] ['wʌndɝd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [huː] [ðɪs] [peɪl] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

Kitty	wondered	more	and	more	who	this	pale	lady	could	be	.
猫咪	想知道	更多的	和	更多的	WHO	这	苍白	女士	可以	是	.

凯蒂越来越想知道这位面色苍白的女士究竟是谁。

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?

“	What	is	your	name	?
“	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət] [læst] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

”	she	asked	at	last	looking	up	into	her	face	.
”	她	问	在	最后的	寻找	向上	进入	她	脸	.

她终于抬起头，看着她的脸问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [lʌv] , ” [ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] .

“	My	name	is	Love	,	”	the	pale	lady	replied	.
“	我的	姓名	是	爱	,	”	这	苍白	女士	回复	.

“我的名字叫爱，”面色苍白的女子回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)

“ [lʌv] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['kɪti] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	**Love**	**!**	”	**repeated**	**Kitty**	**in**	**the**	**greatest**	**astonishment**	**.**
”	爱	!	”	重复	猫咪	在	这	最	惊讶	.

“爱！”凯蒂无比惊讶地重复道。

“ [lʌv] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə][bed] !

“	**Love**	**in**	**Punishment**	**Land**	**,**	**where**	**there**	**are**	**whippings**	**and**	**puttings**	**to**	**bed**	**!**
”	爱	在	惩罚	土地	,	在哪里	那里	是	鞭打	和	推杆	到	床	!

“惩罚之地的爱情，那里有鞭打和强迫入睡！”

” [ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] [smaɪld] ;

”	**The**	**pale**	**lady**	**smiled**	**;**
”	这	苍白	女士	微笑	;

“面色苍白的女士笑了；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [kiːp] [ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] [wɑːtʃ] [æt; ət] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

her	**eyes**	**were**	**like**	**the**	**stars**	**that**	**keep**	**their**	**patient**	**watch**	**at**	**night**	**over**	**the**
她	眼睛	是	喜欢	这	明星	那	保持	他们的	病人	手表	在	夜晚	超过	这

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

她的眼睛就像夜晚耐心守望地球的繁星。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃɪldrən] [wɪpt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [kept] [æt; ət]

“	**They**	**are**	**not**	**children**	**whipped**	**and**	**put**	**to**	**bed**	**early**	**,**	**and**	**kept**	**at**
”	他们	是	不是	孩子们	鞭打	和	放	到	床	早期的	,	和	保留	在

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	**,**
课程	,

“他们不是那种被鞭打、早早哄睡、还要上课的孩子，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] show125

that	**I**	**shall**	**show125**
那	我	将	show125

我将展示125

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

你。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [soʊl] .

You	**have**	**a**	**little**	**soul**	**.**
你	有	一个	小的	灵魂	.

你心地善良。

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][hænd][ɑːn] ['kɪtiz] ['ʃoʊldər] .

”	**She**	**laid**	**her**	**gentle**	**hand**	**on**	**Kitty's**	**shoulder**	**.**
”	她	铺设	她	温和的	手	在	小猫的	肩膀	.

她轻轻地把手放在凯蒂的肩膀上。

“ ['evri] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [soʊl] ,

“	**Every**	**child**	**has**	**a**	**little**	**soul**	**,**
”	每一个	孩子	有	一个	小的	灵魂	,

每个孩子都有一颗小小的灵魂，

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðæt] [soʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['sɪnfl] .

and	here	you	will	see	what	happens	to	that	soul	when	it	grows	sinful	.
和	这里	你	将要	看	什么	发生	到	那	灵魂	什么时候	它	生长	罪恶的	.

在这里，你将看到当灵魂变得罪恶时会发生什么。

[lʊk] ['jɑːndər] .

Look	yonder	.
看	远处	.

看那边。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [fɑːg] .

"	She	pointed	to	the	wall	of	fog	.
"	她	尖	到	这	墙	的	多雾路段	.

她指着那堵雾墙。

" [ðer; ðər][ðə; ði] [soʊlz] [wɪl] [lʊk] [laɪk] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] . " -

"	There	the	souls	will	look	like	bodies	,	and	you	will	see	.	"	126
"	那里	这	灵魂	将要	看	喜欢	身体	,	和	你	将要	看	.	"	-

"在那里，灵魂会看起来像肉体，你会亲眼看到的。"126

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] .

PICTURES	IN	THE	FOG	.
图片	在	这	多雾路段	.

雾中影像。

[lʌv] [stretʃt] [hɜːr; hər] [fer] [hænd] , [ænd; ənd] ['kɪti] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪf] [ðə; ði] [fɑːg] [gruː]

Love	stretched	her	fair	hand	,	and	Kitty	could	not	tell	if	the	fog	grew
爱	拉伸	她	公平的	手	,	和	猫咪	可以	不是	告诉	如果	这	多雾路段	生长

[træns'pærənt] ,

transparent	,
透明的	,

爱伸出了她美丽的手，凯蒂看不出雾气是否变得透明了。

[ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['hɪd(ə)n] , [ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd]

allowing	her	to	see	what	it	had	hitherto	hidden	,	or	if	a	picture	painted
允许	她	到	看	什么	它	有	迄今为止	隐	,	或者	如果	一个	图片	绘

[ɪt'self] [ˌðerə'pɑːn] .

itself	thereupon	.
本身	于是	.

让她看到它之前隐藏的东西，或者如果一幅图画自行在其上显现出来的话。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪm] [mɪst] , [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] .

Her	eyes	,	fixed	upon	the	dim	mist	,	seemed	to	open	wider	and	wider	.
她	眼睛	,	固定的	之上	这	暗淡	薄雾	,	似乎	到	打开	更广泛	和	更广泛	.

她的目光凝视着朦胧的薄雾，似乎越睁越大。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

She	saw	a	dreadful	thing	.
她	锯	一个	可怕	事物	.

她目睹了一件可怕的事情。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːbweb] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kɔːt] .

An	immense	cobweb	,	and	in	it	a	child	was	caught	.
一个	巨大	蛛网	,	和	在	它	一个	孩子	曾是	捕捉	.

一张巨大的蜘蛛网，一个孩子被困在里面。

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['spaɪdər][wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ɪts] [θredz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

A	**big**	**black**	**spider**	**was**	**weaving**	**its**	**threads**	**around**	**the**	**captive**	**.**
一个	大的	黑色的	蜘蛛	曾是	编织	它是	线程	大约	这	俘虏	.

一只巨大的黑蜘蛛正在用蛛丝缠绕着被囚禁的人。

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][wʌz; wəz] [baʊnd] .

Hand	**and**	**foot**	**the**	**little**	**one**	**was**	**bound**	**.**
手	和	脚	这	小的	一	曾是	边界	.

小家伙的手脚都被绑住了。

['kɪti] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɪgjər] [dɪ'stɪŋktli] ; [ɪts] ['prɪti] [her] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [web] .

Kitty	**saw**	**the**	**child's**	**figure**	**distinctly**	**;**	**its**	**pretty**	**hair**	**shone**	**through**	**the**	**web**	**.**
猫咪	锯	这	孩子的	数字	明显地	;	它是	漂亮的	头发	闪耀	通过	这	网站	.

凯蒂清楚地看到了孩子的身影；他漂亮的头发透过蛛网闪闪发光。

[haʊ] ['kʌnɪŋli] [ðə; ði]['spaɪdər][hæd; həd] [ɪn'tæŋgld] [ˌaɪ 'tiː] ; ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːtɪŋ] [ɪts] ['gluːi]

How	**cunningly**	**the**	**spider**	**had**	**entangled**	**it**	**;**	**weaving**	**and**	**knotting**	**its**	**gluey**
如何	狡猾地	这	蜘蛛	有	纠缠	它	;	编织	和	打结	它是	胶

[θred] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raʊnd] [θroʊt] ,

thread	**about**	**the**	**round**	**throat**	**,**
线	关于	这	圆形的	喉	,

蜘蛛多么狡猾啊，它用黏糊糊的丝线缠绕住它圆圆的喉咙，编织成结。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['roʊzi][lɪps] , [ðə; ði]['taɪni] [ɪrz] , [hændz] , [ænd; ənd] [fiːt] .

the	**bright**	**eyes**	**,**	**across**	**the**	**rosy**	**lips**	**,**	**the**	**tiny**	**ears**	**,**	**hands**	**,**	**and**	**feet**	**.**
这	明亮的	眼睛	,	穿过	这	红润	嘴唇	,	这	微小的	耳朵	,	双手	,	和	脚	.

明亮的眼睛，红润的嘴唇，小小的耳朵、手和脚。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd][nɑːt][stɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ɪn][ɪts] [greɪ] , ['fɪlmi] ['prɪzn] . -

The	**child**	**did**	**not**	**stir**	**;**	**it**	**remained**	**quiet**	**in**	**its**	**gray**	**,**	**filmy**	**prison**	**.**	**127**
这	孩子	做过	不是	搅拌	;	它	剩余	安静的	在	它是	灰色的	,	电影	监狱	.	-

孩子一动不动，静静地待在灰色、薄雾笼罩的牢笼里。[127]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] , [sʌm; səm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [webz] ['ɔːlmoʊst]

But	**there**	**were**	**other**	**children**	**in**	**the**	**fog**	**,**	**some**	**entangled**	**in**	**webs**	**almost**
但	那里	是	其他	孩子们	在	这	多雾路段	,	一些	纠缠	在	网络	几乎

[æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

as	**large**	**and**	**strong**	**,**
作为	大的	和	强的	,

但雾中还有其他孩子，有些被几乎同样巨大而坚固的蛛网缠住了。

[waɪl] ['ʌðər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪlvər] [θred] [ɔːr] [tuː] ['gliːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd]

while	**others**	**had**	**but**	**a**	**silver**	**thread**	**or**	**two**	**gleaming**	**about**	**their**	**necks**	**and**
尽管	其他的	有	但	一个	银	线	或者	二	闪闪发光	关于	他们的	脖子	和

[braʊz] .

brows	**.**
眉毛	.

而其他人则只有脖子和眉毛上闪烁着一两根银线。

[ðiːz] [pleɪd] ['merəli] [ə'baʊt] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['weri] ['spaɪdər] ['wɑtʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər]

These	**played**	**merrily**	**about**	**,**	**not**	**seeing**	**the**	**black**	**wary**	**spider**	**watching**	**above**	**their**
这些	玩	兴高采烈地	关于	,	不是	看到	这	黑色的	警惕	蜘蛛	观看	多于	他们的

[hed] ,

head	**,**
头	,

它们欢快地玩耍着，丝毫没有注意到头顶上方那只警惕的黑色蜘蛛。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] , ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [ə'baʊt]

and	every	now	and	then	shooting	out	,	spinning	and	knotting	a	thread	about
和	每一个	现在	和	然后	射击	出去	,	旋转	和	打结	一个	线	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且时不时地还会射出一些线，缠绕在它们身上，形成线团。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kɑːbweb] ? ” [æskt] ['kɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [lʌv] .

“	What	is	that	dreadful	cobweb	?	”	asked	Kitty	in	a	whisper	,	drawing	nearer	to	Love	.
“	什么	是	那	可怕	蛛网	?	”	问	猫咪	在	一个	耳语	,	绘画	更近	到	爱	.

“那是什么可怕的蜘蛛网？”凯蒂轻声问道，同时靠近了洛夫。

“ [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [gaɪd] .

“	Speak	to	the	children	;	they	will	tell	you	,	”	replied	her	guide	.
“	说话	到	这	孩子们	;	他们	将要	告诉	你	,	”	回复	她	指导	.

“去和孩子们谈谈，他们会告诉你的。”她的向导回答道。

[bʌt; bət] ['kɪti] ['oʊnli] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] drew128

But	Kitty	only	crept	closer	to	her	,	and	drew128
但	猫咪	仅有的	悄悄地爬	更近	到	她	,	和	drew128

但凯蒂只是悄悄地靠近她，然后画了128

[ðə; ði] [fer] [roʊbz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['piːpɪŋ] ['fɪrfəli] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

the	fair	robes	around	her	,	peeping	fearfully	out	from	her	hiding	-	place	.
这	公平的	长袍	大约	她	,	偷窥	恐惧地	出去	从	她	隐藏	-	地方	.

她周身美丽的衣袍，从藏身之处惊恐地探出头来。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , ” [sed] [lʌv] .

“	I	will	explain	,	”	said	Love	.
“	我	将要	解释	,	”	说	爱	.

“我会解释的，”洛芙说道。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [tel] ['fɔːlsˌhʊdz] .

“	These	are	the	children	who	tell	falsehoods	.
“	这些	是	这	孩子们	WHO	告诉	谎言	.

“这些孩子会说谎。”

['evri] ['fɔːlshʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [telz] [ɪts]['spɪrɪt] [gets] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ][web] .

Every	falsehood	a	child	tells	its	spirit	gets	more	and	more	entangled	in	a	web	.
每一个	谬误	一个	孩子	讲述	它是	精神	获得	更多的	和	更多的	纠缠	在	一个	网站	.

孩子对自己的灵魂说的每一个谎言，都会让它越陷越深，最终被一张网缠住。

[ðə; ði]['spaɪdər] [ʃuːts] [ə; eɪ] [θred] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	spider	shoots	a	thread	around	it	.
这	蜘蛛	芽	一个	线	大约	它	.

蜘蛛会射出一根丝线把它缠住。

[wʌn] ['fɔːlshʊd] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [soʊ][ðə; ði][web] [grəuz] [ænd; ənd] [grəuz] ,

One	falsehood	leads	to	another	,	so	the	web	grows	and	grows	,
一	谬误	线索	到	其他	,	所以	这	网站	生长	和	生长	,

一个谎言引出另一个谎言，谎言之网就这样越织越广。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] ['spɪrɪt][faindz][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪts] ['retʃɪdnəs]

and	the	little	captive	spirit	finds	it	harder	to	escape	from	its	wretchedness
和	这	小的	俘虏	精神	发现	它	更难	到	逃脱	从	它是	悲惨

[ænd; ənd] ['mɪzəri] . ”

and	misery	.	”
和	苦难	.	”

而那渺小的灵魂却更难摆脱它的悲惨境遇和苦难。

“ [kæn; kən] [ðeɪ] ['nevər] [breɪk] [ə'weɪ] ? ” [æskt] ['kɪti] ,
“ Can they never break away ? ” asked Kitty ,
“ 能 他们 绝不 休息 离开 ? ” 问 猫咪 ,

“他们永远都无法摆脱彼此吗？”凯蒂问道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] [fɑːg] - ['pɪktʃər] ['sloʊli] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][mɪst]
drawing a breath of relief as the fog - picture slowly faded and the mist
绘画 一个 气息 的 宽慰 作为 这 多雾路段 - 图片 缓慢地 褪色 和 这 薄雾
[kloʊzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .
closed over it like a curtain .
关闭 超过 它 喜欢 一个 窗帘 .

随着雾气渐渐消散，薄雾像帷幕一样笼罩着它，人们长舒了一口气。

['lʌvz] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][ɪts] ['miːnɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] .
Love's face was sad and its meaning difficult to guess .
爱的 脸 曾是 伤心 和 它是 意义 难的 到 猜测 .

爱的表情悲伤，其含义难以捉摸。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] , [ə; eɪ]
Before she could answer there came a sound of little feet through the fog , a
前 她 可以 回答 那里 来了 一个 声音 的 小的 脚 通过 这 多雾路段 , 一个
[feɪnt] [træmp] ,
faint tramp ,
头晕的 流浪汉 ,

她还没来得及回答，雾中就传来一阵细小的脚步声，微弱的脚步声。

[træmp] .
tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[nɑːt][ə; eɪ] ['meri] [rʌn] [ɔːr] [dæns] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['restləs] ,
Not a merry run or dance ; but as if restless ,
不是 一个 欢乐 跑步 或者 舞蹈 ; 但 作为 如果 不安 ,

不是欢快的奔跑或舞蹈；而是仿佛焦躁不安，

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .
invisible little feet were going round and round , backward and forward .
无形的 小的 脚 是 去 圆形的 和 圆形的 , 落后 和 向前 .

看不见的小脚丫转啊转，前后挪动着。

[ðen] ['kɪti] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːmiŋ] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [fɑːg] .
Then Kitty saw the image of something forming itself on the fog .
然后 猫咪 锯 这 图像 的 某物 成型 本身 在 这 多雾路段 .

然后，凯蒂看到雾气中似乎有什么东西正在形成。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['zɪgzæg] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Round and round , zigzag , to the right , to the left ,
圆形的 和 圆形的 , 之字形 , 到 这 正确的 , 到 这 左边 ,

绕圈，之字形，向右，向左，

[roʊz] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [meɪd] [ʌv; əv] [θɔːrnz] . -
rose a structure with walls made of thorns . 129
玫瑰 一个 结构 和 墙壁 制成 的 荆棘 . -

一座由荆棘筑成的墙壁拔地而起。129

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
” 什么 是 那 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [meɪz] ? " [æskt] [lʌv] .
" Do you know what a labyrinth is , or a maze ? " asked Love .
" 做 你 知道 什么 一个 迷宫 是 , 或者 一个 迷宫 ? " 问 爱 .

"你知道什么是迷宫吗？"爱问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] , " ['ænsər] ['kɪti] ;
" It is a place very difficult to get out of , " answered Kitty ;
" 它 是 一个 地方 非常 难的 到 得到 出去 的 , " 回答 猫咪 ;

"那是一个很难离开的地方，"凯蒂回答说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] ['gɪdi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['roʊlɪŋ] , ['krʊkɪd] , ['kəːviŋ] , ['spɪnɪŋ] - [ə'baʊt]
and she grew quite giddy looking at this rolling , crooked , curving , spinning - about
和 她 生长 相当 头晕 寻找 在 这 滚动 , 歪 , 弯曲 , 旋转 - 关于
, ['streitniŋ] [pleɪs] .
, straightening place .
, 拉直 地方 .

看着这个起伏不定、弯曲蜿蜒、旋转飞舞、时而笔直的地方，她感到一阵眩晕。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
Presently she saw that it was crowded with children .
目前 她 锯 那 它 曾是 挤 和 孩子们 .

她随即看到那里挤满了孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
It was the tramp of their little feet she had heard , for they were
它 曾是 这 流浪汉 的 他们的 小的 脚 她 有 听到 , 为了 他们 是
['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] .
running , running .
跑步 , 跑步 .

她听到的是他们小脚的脚步声，因为他们正在跑，正在跑。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['pʌnɪʃmənt] , [ðæt] [ɪz] [pleɪ] , " [sed] ['kɪti] , [ə'stɑːnɪʃt] .
" Why , that is not punishment , that is play , " said Kitty , astonished .
" 为什么 , 那 是 不是 惩罚 , 那 是 玩 , " 说 猫咪 , 惊讶 .

"哎呀，那不是惩罚，那是玩耍。"凯蒂惊讶地说。

" [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['ænsər] [lʌv] .
" Speak to them , " answered Love .
" 说话 到 他们 , " 回答 爱 .

"跟他们谈谈，"爱回答道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [er] ,
Some of the children were running with quite a spirited air ,
一些 的 这 孩子们 是 跑步 和 相当 一个 精神抖擞 空气 ,

有些孩子跑起来精神抖擞，活力十足。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ; [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [ʌp'lɪftɪd] , [ðer; ðər] [tʃɪnz]
as if they were enjoying the race ; their heads were uplifted , their chins
作为 如果 他们 是 享受 这 种族 ; 他们的 头部 是 提升 , 他们的 下巴
[poʊkt] [aʊt] ;
poked out ;
戳 出去 ;

仿佛他们很享受比赛；他们昂着头，下巴微微伸出；

['ʌðər] [plɔdid] [ɑːn] ['wɪrəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [waɪl] [sʌm; səm] [lʊkt] ['æŋgri]
others **plodded** **on** **wearily** **with** **a** **dogged** **expression** **,** **while** **some** **looked** **angry**
其他的 蹒跚而行 在 疲劳 和 一个 顽强 表达 , 尽管 一些 看起来 生气的
[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ;
and **miserable** **;**
和 悲惨的 ;

其他人则面带坚毅的表情，疲惫地继续前行，而有些人则显得愤怒而痛苦；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'gen] [siːmd] [deɪzd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['fuːlɪʃli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
and **others** **again** **seemed** **dazed** **and** **wandered** **foolishly** **up** **and** **down** **,**
和 其他的 再次 似乎 茫然 和 漫步 愚蠢地 向上 和 向下 ,

其他人则显得茫然不知所措，傻傻地来回踱步。

['goʊɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [spɑːt] .
going **backward** **and** **forward** **about** **the** **same** **spot** **.**
去 落后 和 向前 关于 这 相同的 点 .

在同一位置来回移动。

[træmp] , [træmp] , [went] [ðoʊz] [ɪm'petʃuəs] , ['taɪərd] , ['fuːlɪʃ] [fiːt] .
Tramp **,** **tramp** **,** **went** **those** **impetuous** **,** **tired** **,** **foolish** **feet** **.**
流浪汉 , 流浪汉 , 去 那些 浮躁 , 疲劳的 , 愚蠢 脚 .

咚咚咚，那双鲁莽、疲惫、愚蠢的脚迈着步子。

['kɪti] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] , -
Kitty **advanced** **a** **step** **or** **two** **,** **130**
猫咪 先进的 一个 步 或者 二 , -

Kitty向前迈了一两步，130

[ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['truːpt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [spɑːt] ['nɪrəst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
then **some** **of** **the** **children** **trooped** **up** **toward** **the** **spot** **nearest** **to** **her** **.**
然后 一些 的 这 孩子们 成群结队 向上 朝向 这 点 最近的 到 她 .

然后，一些孩子三三两两地朝她所在的地方走去。

“ [wiː; wɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] !
“ **We** **want** **to** **get** **out** **!**
“ 我们 想 到 得到 出去 !

“我们想出去！”

[wiː; wɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] !
We **want** **to** **get** **out** **!**
我们 想 到 得到 出去 !

我们想出去!

” [ðeɪ] [sed] [ɪn] ['fretf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [jet] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] .
” **they** **said** **in** **fretful** **voices** **that** **sounded** **a** **long** **way** **off** **yet** **were** **quite** **distinct** **.**
” 他们 说 在 烦躁 声音 那 听起来 一个 长的 方式 离开 然而 是 相当 清楚的 .

“他们焦急地说着，声音听起来很远，但却十分清晰。”

“ [wiː; wɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] !
“ **We** **want** **to** **get** **out** **!**
“ 我们 想 到 得到 出去 !

“我们想出去！”

[wiː; wɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] [pæθ] , ” [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]
We **want** **to** **get** **back** **to** **Obedience** **Path** **,** **”** **they** **repeated** **,** **looking** **anxiously** **at**
我们 想 到 得到 后退 到 服从 小路 , ” 他们 重复 , 寻找 焦虑地 在
['kɪti] ,
Kitty **,**
猫咪 ,

“我们想回到服从之路，”他们重复道，焦急地看着凯蒂。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læbərɪnθ] .

as	if	they	thought	she	might	show	them	the	way	out	of	this	labyrinth	.
作为	如果	他们	想法	她	可能	展示	他们	这	方式	出去	的	这	迷宫	.

仿佛他们认为她能带他们走出这个迷宫。

['kɪti] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pæθ]

Kitty	looked	eagerly	about	to	see	if	she	could	help	them	to	find	the	right	path
猫咪	看起来	急切地	关于	到	看	如果	她	可以	帮助	他们	到	寻找	这	正确的	小路

;

;

;

凯蒂急切地四处张望，看看能否帮助他们找到正确的道路；

[bʌt; bət] ['evri] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , [soʊ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ,

but	every	pathway	was	so	turning	and	twisting	,	so	crooked	and	intricate	,
但	每一个	路径	曾是	所以	转弯	和	扭曲	,	所以	歪	和	错综复杂	,

但是每条路都曲折蜿蜒，错综复杂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['gɪdi] [tuː; tə] try131

that	it	made	her	giddy	to	try131
那	它	制成	她	头晕	到	try131

这让她兴奋不已，想要尝试131

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['kɝːvz] [ænd; ənd] [kə'priːsiz] .

and	follow	its	curves	and	caprices	.
和	跟随	它是	曲线	和	一掷千金	.

顺其自然，感受它的曲线和变幻莫测。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][træmp] ,

She	shook	her	head	sadly	,	and	the	children	then	left	her	,	and	tramp	,
她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	和	这	孩子们	然后	左边	她	,	和	流浪汉	,

她悲伤地摇了摇头，孩子们随即离开了她，流浪而去。

[træmp] [went] [ðoʊz] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

tramp	went	those	restless	little	feet	.
流浪汉	去	那些	不安	小的	脚	.

那双不安分的小脚迈着轻快的步伐走了。

[wʌn] [tʃaɪld] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

One	child	alone	remained	behind	,
一	孩子	独自的	剩余	在后面	,

只剩下一个孩子留了下来。

['goʊɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] .

going	backward	and	forward	like	a	little	bird	flitting	about	the	door	of	its	cage	.
去	落后	和	向前	喜欢	一个	小的	鸟	飞掠	关于	这	门	的	它是	笼	.

像一只小鸟在笼门附近来回飞舞一样。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] !

“	I	want	to	get	out	!
”	我	想	到	得到	出去	!

“我想出去！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] !

I	want	to	get	out	!
我	想	到	得到	出去	!

我想离开！

” [hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] .

”	he	said	plaintively	.
”	他	说	哀怨地	.

“他哀怨地说。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ? ” [æskt] ['kɪti] .
“ What is this place ? ” asked Kitty .
“ 什么 是 这 地方 ? ” 问 猫咪 .

“这是什么地方？”凯蒂问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [meɪz] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [klɪr] [vɔɪs] .
“ It is Disobedience Maze , ” said the child in a thin , clear voice .
“ 它 是 不服从 迷宫 , ” 说 这 孩子 在 一个 薄的 , 清除 嗓音 .

“这是不服从迷宫，”孩子用细细而清晰的声音说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] ,
“ We are the disobedient children ,
“ 我们 是 这 忤 孩子们 ,

我们是那些不听话的孩子，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wiː; wi]
and because we would follow our own way instead of the one that we
和 因为 我们 会 跟随 我们的 自己的 方式 反而 的 这 一 那 我们
[wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][goʊ][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] .
were told to go we have lost the Path of Obedience .
是 讲述 到 去 我们 有 丢失的 这 小路 的 服从 .

因为我们不按常理出牌，而是走自己的路，所以我们失去了服从之路。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
I would go to the right when I was told to go to the left .
我 会 去 到 这 正确的 什么时候 我 曾是 讲述 到 去 到 这 左边 .

别人让我往左走，我却往右走。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
I would go back when I was told to go on .
我 会 去 后退 什么时候 我 曾是 讲述 到 去 在 .

接到继续前进的命令后，我就会回去。

[aɪ] [wʊd] [duː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][nɑːt][tuː; tə][duː] ,
I would do what I was told not to do ,
我 会 做 什么 我 曾是 讲述 不是 到 做 ,

我会去做别人不让我做的事。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] ,
and one day I found I had got into this miserable place ,
和 一 天 我 成立 我 有 得到 进入 这 悲惨的 地方 ,

有一天，我发现自己竟然身处这个糟糕的地方。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋz] .
which is so full of dreadful troubles , and thorns , and twistings .
哪个 是 所以 满的 的 可怕 麻烦 , 和 荆棘 , 和 扭曲 .

它充满了可怕的麻烦、荆棘和曲折。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] !
I am so tired !
我 是 所以 疲劳的 !

我好累！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] !
I am so tired !
我 是 所以 疲劳的 !

我好累！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] [pæθ] .
I want to find my way to Obedience Path .
我 想 到 寻找 我的 方式 到 服从 小路 .

我想找到通往服从之路的方法。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] fade132

"	Even	as	he	spoke	the	vision	began	to	fade132
"	甚至	作为	他	辐	这	想象	开始	到	fade132

"就在他说话的时候，幻象开始消退了132。"

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] [gru:] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

and	disappear	,	and	the	sound	of	the	little	feet	grew	fainter	and	fainter	.
和	消失	,	和	这	声音	的	这	小的	脚	生长	较暗	和	较暗	.

然后就消失了，小脚步声越来越微弱。

['oʊnli][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] ['æskɪŋ] [tu:; tə] " [get] [bæk] ['ɪntu:] [ə'bi:diəns] [pæθ] " [si:md] [stɪl] [tu:; tə]

Only	the	childish	voices	asking	to	"	get	back	into	Obedience	Path	"	seemed	still	to
仅有的	这	幼稚	声音	问	到	"	得到	后退	进入	服从	小路	"	似乎	仍然	到

[floʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑ:g] ['kɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['stoʊlən]['oʊvər][ðə; ði] [si:n] .

float	out	from	the	fog	curtain	that	had	stolen	over	the	scene	.
漂浮	出去	从	这	多雾路段	窗帘	那	有	被盗	超过	这	场景	.

只有孩童般稚嫩的声音，请求着"回到服从之路"，似乎仍然从笼罩着整个场景的迷雾中飘荡而出。

['kɪti] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['træmpɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsə'bi:diəns] [meɪz] ,

Kitty	felt	very	sorry	for	those	poor	children	tramping	in	Disobedience	Maze	,
猫咪	毛毡	非常	对不起	为了	那些	贫穷的	孩子们	徒步旅行	在	不服从	迷宫	,

Kitty 非常同情那些在"不服从迷宫"里挣扎的可怜孩子们。

[ænd; ənd] ['restləsli] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .

and	restlessly	seeking	the	way	out	.
和	躁动不安	寻求	这	方式	出去	.

并不断寻找出路。

" [wəʊnt] [ðeɪ] ['evər] [get] [aʊt] ?

"	Won't	they	ever	get	out	?
"	惯于	他们	曾经	得到	出去	?

"他们难道永远都出不去吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	she	asked	with	tears	in	her	eyes	.
"	她	问	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼含泪水地问道。

" ['evri] [tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] , " ['ænsər] [lʌv] .

"	Every	child	has	a	chance	,	"	answered	Love	.
"	每一个	孩子	有	一个	机会	,	"	回答	爱	.

"每个孩子都有机会，"爱回答道。

" [bʌt; bət] , [hʌʃ] ! — [weɪt] — [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	But	,	hush	!	—	wait	—	you	will	know	by	and	by	.
"	但	,	嘘	!	—	等待	—	你	将要	知道	经过	和	经过	.

"但是，嘘！——等等——你很快就会知道的。"

" ['kɪti] [sɔ:] [ðæt] [ə'nʌðər] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɔ:miŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɑ:g] .

"	Kitty	saw	that	another	vision	was	forming	on	the	fog	.
"	猫咪	锯	那	其他	想象	曾是	成型	在	这	多雾路段	.

"凯蒂看到雾中又出现了另一个幻象。"

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][koʊld] , [greɪ] ,

She	saw	a	cold	,	gray	,
她	锯	一个	寒冷的	,	灰色的	,

她看到一片冰冷、灰暗的景象。

[flæt] [pleɪn] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [lʌmps] [ʌv; əv][aɪs] ['veri] ['kwɪrli] [ʃeɪpt] .

flat	plain	strewn	with	what	looked	like	lumps	of	ice	very	queerly	shaped	.
平坦的	清楚的	散落的	和	什么	看起来	喜欢	肿块	的	冰	非常	奇怪地	形状	.

平坦的平原上散落着形状奇特的冰块状物体。

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [moʊn] [ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

Over	**the**	**plain**	**moaned**	**a**	**shivering**	**sound**	**like**	**that**	**of**	**the**	**wind**	**.**
超过	这	清楚的	呻吟	一个	瑟瑟发抖	声音	喜欢	那	的	这	风	.

平原上传来一阵阵颤抖的呼啸声，如同风的呼啸。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] !

"	**I**	**—**	**I**	**—**	**I**	**!**
"	我	—	我	—	我	!

"我——我——我!

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

"	**It**	**turned**	**to**	**a**	**shrill**	**whistle**	**.**
"	它	转向	到	一个	尖锐	哨	.

它变成了一声尖锐的哨声。

" [ˌem 'iː] — [iː] — [iː] — [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] !

"	**Me**	**—**	**e**	**—**	**e**	**—**	**me**	**—**	**me**	**!**
"	我	—	e	—	e	—	我	—	我	!

"我——我——我——我!

" [æz; əz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [gruː] ['klɪrər] ['kɪti] [pər'siːvd] [ðæt] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [lʌmps] [ʌv; əv][aɪs]

"	**As**	**the**	**vision**	**grew**	**clearer**	**Kitty**	**perceived**	**that**	**what**	**looked**	**like**	**lumps**	**of**	**ice**
"	作为	这	想象	生长	更清晰	猫咪	感知	那	什么	看起来	喜欢	肿块	的	冰

[wɜːr; wər] ['riːəli] ['froʊz(ə)n] ['tʃɪldrən] .

were	**really**	**frozen**	**children**	**.**
是	真的	冷冻	孩子们	.

"随着视线越来越清晰，凯蒂意识到那些看起来像冰块的东西实际上是被冻住的孩子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][aɪs] .

Some	**of**	**them**	**were**	**just**	**turning**	**into**	**ice**	**.**
一些	的	他们	是	只是	转弯	进入	冰	.

它们中的一些直接变成了冰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] frozen133

They	**were**	**motionless**	**,**	**as**	**if**	**frozen133**
他们	是	静止不动	,	作为	如果	frozen133

他们一动不动，仿佛被冻住了一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , ['pɪrɪŋ] , ['hʌŋgri] [aɪz] ,

to	**the**	**ground**	**;**	**but**	**the**	**eyes**	**of**	**all**	**were**	**living**	**,**	**peering**	**,**	**hungry**	**eyes**	**,**
到	这	地面	;	但	这	眼睛	的	全部	是	活的	,	窥视	,	饥饿的	眼睛	,

倒在地上；但所有人的眼睛都是鲜活的、窥视的、饥渴的眼睛。

['tɜːrnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə'lɜːrt] ['wɑːtʃflnəs] .

turning	**here**	**and**	**there**	**with**	**alert**	**watchfulness**	**.**
转弯	这里	和	那里	和	警报	警惕	.

警惕地四处张望。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə'laɪv] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [bʌt; bət]

Their	**hands**	**were**	**also**	**alive**	**;**	**they**	**were**	**black**	**and**	**blue**	**with**	**cold**	**,**	**but**
他们的	双手	是	还	活	;	他们	是	黑色的	和	蓝色的	和	寒冷的	,	但

[stretʃt] [aʊt] ,

stretched	**out**	**,**
拉伸	出去	,

他们的双手也还活着；它们因寒冷而青紫，但仍然伸展着。

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ,

opening	**and**	**shutting**	**,**	**clutching**	**at**	**everything**	**they**	**could**	**lay**	**hold**	**of**	**,**
开幕	和	关闭	,	紧握	在	一切	他们	可以	躺	抓住	的	,

开合着，紧紧抓住所有能抓住的东西，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [stɪks] [ɔːr][rægz] [ðæt] [struːd] [ðə; ði] [graʊnd] .

such	as	the	bits	of	sticks	or	rags	that	strewed	the	ground	.
这样的	作为	这	比特	的	棍子	或者	破布	那	散落的	这	地面	.

例如散落在地上的树枝或破布碎片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪs] - ['tʃɪldrən] ,

There	was	something	terrible	and	grotesque	in	the	sight	of	those	ice	-	children	,
那里	曾是	某物	糟糕的	和	怪诞	在	这	视线	的	那些	冰	-	孩子们	,

那些冰孩的模样令人感到可怕和怪诞。

['moʊʃnləs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kiːn] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hændz] [græbiŋ] , ['klʌtʃɪŋ] .

motionless	but	for	their	keen	eyes	watching	,	and	hands	grabbing	,	clutching	.
静止不动	但	为了	他们的	敏锐的	眼睛	观看	,	和	双手	抓取	,	紧握	.

除了敏锐的目光和抓握的手之外，他们一动不动。

['kɪti] [naʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [lɪps] [muːvd] ['ɔːlsoʊ] ,

Kitty	now	perceived	that	their	lips	moved	also	,
猫咪	现在	感知	那	他们的	嘴唇	已搬	还	,

凯蒂这才意识到他们的嘴唇也在动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [wɪnd] ['ʌtəd] [ðæt] ['ʃɪvərɪŋ] “ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] !

and	that	they	and	not	the	wind	uttered	that	shivering	“	I	—	I	—	I	!
和	那	他们	和	不是	这	风	说出	那	瑟瑟发抖	“	我	—	我	—	我	!

发出颤抖的“我——我——我！”声的，不是风，而是他们自己。

[ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] ! ”

Me	—	me	—	me	!	”
我	—	我	—	我	!	”

我——我——我!

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	Who	are	they	?
“	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

[wʌns] [mɔːr] [lʌv] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['kɪti] [druː] [bæk] .

Once	more	Love	motioned	to	her	to	speak	to	them	;	but	Kitty	drew	back	.
一次	更多的	爱	示意	到	她	到	说话	到	他们	;	但	猫咪	画	后退	.

洛芙再次示意她和他们说话，但凯蒂却退缩了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

She	was	as	much	afraid	of	talking	to	them	as	she	had	been	to
她	曾是	作为	很多	害怕的	的	说	到	他们	作为	她	有	到过	到

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['kɑːbweb] .

the	child	in	the	cobweb	.
这	孩子	在	这	蛛网	.

她害怕和他们说话，就像她害怕和蜘蛛网里的孩子说话一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ded] ['tʃɪldrən] .

It	was	like	talking	to	dead	children	.
它	曾是	喜欢	说	到	死的	孩子们	.

感觉就像在跟死去的孩子说话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ,

As	she	shrank	away	the	shrill	,
作为	她	缩小	离开	这	尖锐	,

她畏缩着，躲开了那尖锐的声音。

['eri] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
airy voices began a song her nurse used to sing as a reproach to her
轻盈的 声音 开始 一个 歌曲 她 护士 用过的 到 唱歌 作为 一个 责备 到 她
[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] : -
when she was selfish : 134
什么时候 她 曾是 自私 : -

轻柔的歌声响起，那是她护士过去常唱的一首歌，用来责备她自私自利的时候：134

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [baɪ][maɪ'self] ,
" I said to myself as I walked by myself ,
" 我 说 到 我 作为 我 步行 经过 我 ,

我独自走着，心想：

[ænd; ənd][maɪ'self] [sed] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
And myself said again to me :
和 我 说 再次 到 我 :

而我自己又对自己说：

- [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] , [lʊk] ['æftər] [ðaɪ'self] ,
' Take heed of thyself , look after thyself ,
- 拿 注意 的 你自己 , 看 后 你自己 ,

“注意自身，照顾好自己。”

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðiː] . -
For nobody cares for thee . '
为了 无人 关心 为了 你 . -

因为没有人关心你。

" [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meʒər]
" They sang it together , but all in a different key and in a different measure
" 他们 唱 它 一起 , 但 全部 在 一个 不同的 钥匙 和 在 一个 不同的 措施
,
,
,

“他们一起唱这首歌，但每个人唱的调和节拍都不一样。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['dɪskɔːrd] , [æz; əz] [ɪf] ['ræspɪŋ] ['rætlz] , [ænd; ənd]
so that the effect produced was a shrill discord , as if rasping rattles , and
所以 那 这 影响 生产 曾是 一个 尖锐 Discord , 作为 如果 粗糙 嘎嘎作响 , 和
['wiːzi] ['hwislz] ,
wheezy whistles ,
喘息 哨声 ,

因此产生的效果是刺耳的不和谐音，就像刺耳的沙沙声和嘶哑的哨声一样。

[ænd; ənd] [krækt] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɑːn][ɪts] [oʊn]
and cracked stringed instruments were playing in concert , but each on its own
和 裂纹 弦 仪器 是 玩耍 在 音乐会 , 但 每个 在 它是自己的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

几件破损的弦乐器在合奏，但每件乐器都是各自独立的。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [kraɪd] ['kɪti] , forgetting135
" Well , I must say , " cried Kitty , forgetting135
" 出色地 , 我 必须 说 , " 哭 猫咪 , forgetting135

“嗯，我得说，”凯蒂喊道，忘记了135

[hɜːr; hər] [fraɪt] , " [ɪf] [aɪ] [sæŋ] [ðoʊz] ['ʌgli] [wɜːrdz] ,
her fright , " if I sang those ugly words ,
她 惊吓 , " 如果 我 唱 那些 丑陋的 字 ,

她害怕地说：“如果我唱出那些难听的歌词，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [tə'geðər] . ”

at	any	rate	I	would	sing	them	in	time	and	all	together	. ”
在	任何	速度	我	会	唱歌	他们	在	时间	和	全部	一起	. ”

无论如何，我都会跟上节奏，一起唱完这些歌。

“ [wiː; wi] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [tə'geðər] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nɪrəst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

“	We	never	do	anything	together	,	”	said	the	child	nearest	to	her	,
”	我们	绝不	做	任何事物	一起	,	”	说	这	孩子	最近的	到	她	,

“我们从来不一起做任何事，”离她最近的孩子说。

[huː] ['hæpənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['aɪsək(ə)l] .

who	happened	not	to	be	quite	turned	into	an	icicle	.
WHO	发生	不是	到	是	相当	转向	进入	一个	冰柱	.

但他恰好没有完全变成冰柱。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kraɪ] [wen] ['ʌðər] [læf] , [ænd; ənd] [læf] [wen] ['ʌðər] [kraɪ] .

“	We	always	cry	when	others	laugh	,	and	laugh	when	others	cry	.
”	我们	总是	哭	什么时候	其他的	笑	,	和	笑	什么时候	其他的	哭	.

“当别人笑的时候我们总是哭，当别人哭的时候我们总是笑。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌðər]

We	always	take	all	we	can	and	do	all	we	can	to	prevent	others
我们	总是	拿	全部	我们	能	和	做	全部	我们	能	到	防止	其他的

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] .

from	getting	anything	.
从	获得	任何事物	.

我们总是尽可能地攫取一切，并竭尽所能地阻止他人获得任何东西。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [aɪs] .

That	is	the	way	to	turn	to	ice	.
那	是	这	方式	到	转动	到	冰	.

那样做只会让自己变成冰。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['koʊldɚ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrdər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Every	time	you	do	this	your	heart	gets	a	little	colder	,	a	little	harder	,	a	little
每一个	时间	你	做	这	你的	心	获得	一个	小的	更冷	,	一个	小的	更难	,	一个	小的

['loʊnliər] .

lonelier	.
更孤独	.

每当你这样做的时候，你的心就会变得更冷漠、更坚硬、更孤独一些。

[its] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [aɪs] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . ”

It's	quite	easy	to	turn	to	ice	;	you	have	only	to	think	always	of	yourself	.	”
它是	相当	简单的	到	转动	到	冰	;	你	有	仅有的	到	思考	总是	的	你自己	.	”

变得冷漠很容易，你只需要时刻想着自己就行了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [aɪs] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

“	But	I	don't	want	to	turn	to	ice	on	any	account	.
”	但	我	不	想	到	转动	到	冰	在	任何	帐户	.

“但我无论如何都不想变得冷漠。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [koʊld] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

I	don't	want	to	be	cold	and	hard	and	lonely	.
我	不	想	到	是	寒冷的	和	难的	和	孤独	.

我不想变得冷漠、坚硬和孤独。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] .

It	is	the	very	last	thing	I	want	.
它	是	这	非常	最后的	事物	我	想	.

这是我最不希望发生的事情。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['kɪti] [ɪn'dɪgnəntli] .

Nobody	**would**	**love**	**me**	**,**	**”**	**cried**	**Kitty**	**indignantly**	**.**
无人	会	爱	我	,	”	哭	猫咪	愤慨地	.

“没有人会爱我，”凯蒂愤愤不平地喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði][aɪs] - [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

“	**But**	**I**	**love**	**myself**	**,**	**”**	**said**	**the**	**ice**	**-**	**child**	**,**	**with**	**a**	**shiver**	**.**
”	但	我	爱	我	,	”	说	这	冰	-	孩子	,	和	一个	颤抖	.

“但我爱我自己，”冰孩颤抖着说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [laɪk] [wʌt] [aɪ][græb] , ” [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ,

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**like**	**what**	**I**	**grab**	**,**	**”**	**it**	**went**	**on**	**,**
”	我	希望	我	可以	喜欢	什么	我	抓住	,	”	它	去	在	,

“我希望我能喜欢我所抓取的东西，”它继续说道。

['tɜːrnɪŋ] ['biːdi] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][rægz][ænd; ənd] [stɪks] , ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [baɪ][ɪts] [saɪd] ;

turning	**beady**	**eyes**	**on**	**the**	**rags**	**and**	**sticks**	**,**	**gathered**	**in**	**a**	**heap**	**by**	**its**	**side**	**;**
转弯	珠子	眼睛	在	这	破布	和	棍子	,	聚集	在	一个	堆	经过	它是	边	;

他眯着眼睛盯着旁边堆放的破布和树枝；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ; [aɪ]['oʊnli][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] have136

“	**but**	**I**	**cannot**	**;**	**I**	**only**	**don't**	**want**	**any**	**one**	**else**	**to**	**have136**
”	但	我	不能	;	我	仅有的	不	想	任何	一	别的	到	have136

“但我不能；我只是不希望其他人拥有136

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɔː] !

Oh	**,**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**thaw**	**!**
哦	,	我	希望	我	可以	解冻	!

哦，我真希望自己能解冻！

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

”	**it**	**said**	**quite**	**suddenly**	**and**	**unexpectedly**	**.**
”	它	说	相当	突然	和	不料	.

“他突然且出乎意料地说道。”

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɔː] !

“	**We**	**wish**	**we**	**could**	**thaw**	**!**
”	我们	希望	我们	可以	解冻	!

“我们真希望能够解冻！”

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɔː] !

We	**wish**	**we**	**could**	**thaw**	**!**
我们	希望	我们	可以	解冻	!

我们真希望能够解冻！

” [said] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['feɪdɪd] , ['sloʊli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

”	**sighed**	**all**	**the**	**children**	**together**	**;**	**and**	**the**	**vision**	**faded**	**,**	**slowly**	**faded**	**away**	**.**
”	叹了口气	全部	这	孩子们	一起	;	和	这	想象	褪色	,	缓慢地	褪色	离开	.

孩子们齐声叹息；然后，幻象渐渐消失，慢慢地消失了。

“ [wəʊnt] [ðeɪ] ['evər] [groʊ] [wɔːrm] [ə'gen] ? ” [æskt] ['kɪti] , ['blɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [terz] .

“	**Won't**	**they**	**ever**	**grow**	**warm**	**again**	**?**	**”**	**asked**	**Kitty**	**,**	**blinking**	**away**	**some**	**tears**	**.**
”	惯于	他们	曾经	生长	温暖的	再次	?	”	问	猫咪	,	眨眼	离开	一些	眼泪	.

“它们以后就不会再暖和起来了吗？”凯蒂眨了眨眼，努力不让眼泪流下来。

[lʌv] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][sæd][æz; əz] [wen] ['kɪti] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Love	looked	almost	as	sad	as	when	Kitty	had	questioned	her	about	the
爱	看起来	几乎	作为	伤心	作为	什么时候	猫咪	有	被质问	她	关于	这

['kɑːbweb] ,

cobweb	,
蛛网	,

洛芙的表情几乎和凯蒂问她关于蜘蛛网的事时一样悲伤。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] .

and	her	face	was	as	difficult	to	read	.
和	她	脸	曾是	作为	难的	到	读	.

她的表情也同样难以捉摸。

[naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɑːg] ['kɜːrt(ə)n][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv] .

Now	there	came	from	behind	the	fog	curtain	a	sharp	sound	of	smackings	.
现在	那里	来了	从	在后面	这	多雾路段	窗帘	一个	锋利的	声音	的	拍打	.

这时，从雾幕后面传来一阵清脆的拍打声。

“ ['wɪpɪŋ] !

“	Whippings	!
”	鞭打	!

“鞭打！”

” [sed] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [terz] .

”	said	Kitty	with	a	gleam	of	fun	in	her	eyes	that	dried	up	the	lingering	tears	.
”	说	猫咪	和	一个	闪耀	的	乐趣	在	她	眼睛	那	干燥	向上	这	挥之不去的	眼泪	.

“凯蒂说着，眼中闪过一丝玩味的光芒，抹去了眼角残留的泪水。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] ['vɪʒ(ə)n] [ʃoʊd] .

But	it	was	not	whippings	that	the	fog	vision	showed	.
但	它	曾是	不是	鞭打	那	这	多雾路段	想象	显示	.

但迷雾中显现的并非鞭笞的景象。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['bɑːksɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ɪrz] ,

Again	she	saw	a	crowd	of	children	,	and	each	child	was	boxing	its	own	ears	,
再次	她	锯	一个	人群	的	孩子们	,	和	每个	孩子	曾是	拳击	它是自己的		耳朵	,

她又看到一群孩子，每个孩子都在捶打自己的耳朵。

['pʊlɪŋ] [ɪts] [oʊn] [her] , ['pɪntʃɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] [ɪts] [oʊn] [hændz][ɔːr] [feɪs] ;

pulling	its	own	hair	,	pinching	,	biting	,	scratching	its	own	hands	or	face	;
拉	它是自己的		头发	,	捏	,	咬	,	抓挠	它是自己的		双手	或者	脸	;

揪自己的头发，掐自己的手或脸，咬自己的手，抓自己的脸；

['meɪkɪŋ] ['grɪmɪsɪz] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] .

making	grimaces	the	trace	of	which	remained	.
制作	鬼脸	这	痕迹	的	哪个	剩余	.

脸上留下了怪异的表情痕迹。

['kɪti] ['rekəgnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['dædi] -

Kitty	recognized	some	of	the	children	she	had	seen	in	Daddy	Coax's
猫咪	认可	一些	的	这	孩子们	她	有	已见	在	爸爸	-

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

Kitty认出了几个她在爸爸Coax的教室里见过的孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [slæpt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] [feɪs] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

There	was	the	child	who	had	slapped	his	kind	old	face	:	she	was
那里	曾是	这	孩子	WHO	有	被掌掴	他的	种类	老的	脸	:	她	曾是

slapping137

slapping137
slapping137

有个孩子打了他慈祥的老脸：她打了137次

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .

her	own	with	vigor	.
她	自己的	和	活力	.

她以饱满的热情完成了自己的工作。

[slæp] , [slæp][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fjʊriəs] [hændz] .

Slap	,	slap	on	each	cheek	sounded	the	smack	of	the	little	furious	hands	.
拍击	,	拍击	在	每个	脸颊	听起来	这	啪	的	这	小的	狂怒	双手	.

啪啪啪，小手在脸颊上落下啪啪的响声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] ['dædi] - [ʃɪnz] , ['kɪkɪŋ] [ə'weɪ] —

There	was	the	boy	who	had	tried	to	kick	Daddy	Coax's	shins	,	kicking	away	—
那里	曾是	这	男生	WHO	有	尝试	到	踢	爸爸	-	小腿	,	踢	离开	—

[kɪk] , [kɪk] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

kick	,	kick	—	at	his	own	.
踢	,	踢	—	在	他的	自己的	.

有个男孩曾试图踢爸爸科克斯的小腿，结果自己却踢了起来——踢啊踢——踢自己的小腿。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pʌnɪʃmənt] , ” [sed] ['kɪti] , ['nɑːdɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

“	That	is	a	splendid	punishment	,	”	said	Kitty	,	nodding	approvingly	and	smiling
“	那	是	一个	灿烂	惩罚	,	”	说	猫咪	,	点头	赞许地	和	微笑

['brɔːdli] .

broadly	.
总体而言	.

“那真是个绝妙的惩罚，”凯蒂说着，赞许地点点头，脸上露出灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [klɪntʃt] [smɔːl] [fɪsts] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf]

It	was	an	extraordinary	sight	to	behold	,	clinched	small	fists	raised	as	if
它	曾是	一个	非凡的	视线	到	看哪	,	锁定	小的	拳头	提高	作为	如果

[tuː; tə][hɜːrt][sʌm; səm] one138

to	hurt	some	one138
到	伤害	一些	one138

那景象真是非同寻常，两只紧握的小拳头高高举起，仿佛要伤害某人。138

[els] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʌf] , [bæŋ] , [bæŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

else	suddenly	turning	round	and	administering	a	sound	cuff	,	bang	,	bang	on	their
别的	突然	转弯	圆形的	和	管理	一个	声音	袖口	,	砰	,	砰	在	他们的

['oʊnɝz] [ɪrz] ;

owner's	ears	;
所有者的	耳朵	;

否则就会突然转身，砰砰地拍打主人的耳朵；

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðoʊz] [spred] - [aʊt] ['taɪni] ['fɪŋgərz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðer; ðər] ['oʊnɝz] [her]

to	behold	those	spread	-	out	tiny	fingers	pulling	away	viciously	at	their	owner's	hair
到	看哪	那些	传播	-	出去	微小的	手指	拉	离开	恶毒地	在	他们的	所有者的	头发

.

:
.

看着那两根张开的小手指凶狠地撕扯着主人的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [jet] [sæd] .

It	was	a	sight	ludicrous	and	yet	sad	.
它	曾是	一个	视线	荒谬	和	然而	伤心	.

那景象既荒诞又悲哀。

[sʌtʃ] ['swoʊlən]['noʊzɪz] , ['blækənd] [aɪz] ; [sʌtʃ] ['bætərd] , [bruːzd] , ['wuːndɪd] ['tʃɪldrən] , [ɪn'fliktɪŋ]

Such	swollen	noses	,	blackened	eyes	;	such	battered	,	bruised	,	wounded	children	,	inflicting
这样的	肿	鼻子	,	变黑	眼睛	;	这样的	伤痕累累	,	瘀伤	,	受伤	孩子们	,	造成

[greɪt] ['mɪzəri] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,

great	misery	upon	themselves	,
伟大的	苦难	之上	他们自己	,

肿胀的鼻子，淤青的眼睛；这些伤痕累累、遍体鳞伤的孩子，正在给自己带来巨大的痛苦。

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] ['ʌgli] [baɪ] ['grɪmɪsiz] [ðæt] [left] [ðer; ðər][mɑːrk][bɪ'haɪnd] .

making	themselves	so	ugly	by	grimaces	that	left	their	mark	behind	.
制作	他们自己	所以	丑陋的	经过	鬼脸	那	左边	他们的	标记	在后面	.

他们做着极其丑陋的鬼脸，以至于留下了难看的痕迹。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['kɪti] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

“	Who	are	you	?	”	cried	Kitty	,	much	excited	.
”	WHO	是	你	?	”	哭	猫咪	,	很多	兴奋的	.

“你是谁？”凯蒂兴奋地喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pæʃənət] , ['wɪlf(ə)l] , [ʌn'greɪtfl] ['tʃɪldrən] ,

“	We	are	the	passionate	,	willful	,	ungrateful	children	,
”	我们	是	这	热情的	,	任性的	,	忘恩负义	孩子们	,

我们是热情、任性、不知感恩的孩子，

” [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] ['kɪti] ['rekəgnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['broʊkən] ['dædi]

”	said	a	boy	whom	Kitty	recognized	to	be	the	one	who	had	broken	Daddy
”	说	一个	男生	谁	猫咪	认可	到	是	这	一	WHO	有	破碎的	爸爸

- [fluːt] .

Coax's	flute	.
-	长笛	.

“一个男孩说道，凯蒂认出他就是弄坏考克斯爸爸笛子的那个人。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['dɪzməli] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm'self] [tuː] [bɪg] [θʌmps] ,

He	looked	dismally	at	her	and	then	gave	himself	two	big	thumps	,
他	看起来	令人沮丧地	在	她	和	然后	给予	他自己	二	大的	咚咚	,

他沮丧地看了她一眼，然后狠狠地捶了自己两下。

[wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

one	on	his	nose	and	one	on	his	ear	.
一	在	他的	鼻子	和	一	在	他的	耳朵	.

一个在他鼻子上，一个在他耳朵上。

“ ['nevər] [juː; jʊ][hɜːrt] ['ʌðər] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Never	you	hurt	others	,	especially	those	who	are	kind	to	you	.
”	绝不	你	伤害	其他的	,	尤其	那些	WHO	是	种类	到	你	.

“永远不要伤害别人，尤其是那些对你好的人。”

[its] [jɔːr'self] [juː; jʊ][hɜːrt][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

It's	yourself	you	hurt	all	the	while	,	”	he	went	on	.
它是	你自己	你	伤害	全部	这	尽管	,	”	他	去	在	.

“你一直在伤害的其实是你自己，”他继续说道。

“ [its] ['dredf(ə)l] [peɪn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

“	It's	dreadful	pain	when	you	come	to	feel	it	!
”	它是	可怕	疼痛	什么时候	你	来	到	感觉	它	!

“当你真正感受到那种痛苦时，那真是太可怕了！”

['dredf(ə)l] !

dreadful	!
可怕	!

可怕!

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [ɔːf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] ['hɜːrtɪŋ] [jɔːr'self] ,

and	you	can't	leave	off	,	you	must	keep	on	hurting	yourself	,
和	你	不能	离开	离开	,	你	必须	保持	在	受伤	你自己	,

你不能停下来，你必须继续伤害自己。

[nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

not	till	you	get	the	kiss	of	forgiveness	.
不是	直到	你	得到	这	吻	的	饶恕	.

直到你得到宽恕之吻。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dɪr] [oʊld] ['dædi] [koʊks] [ə'gen] .

I	should	like	to	see	dear	old	Daddy	Coax	again	.
我	应该	喜欢	到	看	亲爱的	老的	爸爸	哄	再次	.

我真想再见到我亲爱的老爹科克斯。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] . ” -

I	should	like	to	give	him	a	kiss	and	to	tell	him	I	am	sorry	.	”	139
我	应该	喜欢	到	给	他	一个	吻	和	到	告诉	他	我	是	对不起	.	”	-

我想亲吻他，并告诉他我很抱歉。”139

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] , ” [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

“	We	are	sorry	,	”	cried	all	the	children	,
“	我们	是	对不起	,	”	哭	全部	这	孩子们	,

“对不起！”孩子们齐声哭喊道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kraɪ] [stɪl] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

and	their	cry	still	sounded	as	the	picture	faded	away	.
和	他们的	哭	仍然	听起来	作为	这	图片	褪色	离开	.

当画面逐渐消失时，他们的哭喊声依然回荡。

“ [huː] ['gɪvz] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ?

“	Who	gives	the	kiss	of	forgiveness	?
“	WHO	给予	这	吻	的	饶恕	?

谁会给予宽恕之吻?

[wɪl] [ðeɪ] ['evər] [get] [ðə; ði] [kɪs] ? ” [æskt] ['kɪti] ['æŋkʃəsli] ,

Will	they	ever	get	the	kiss	?	”	asked	Kitty	anxiously	,
将要	他们	曾经	得到	这	吻	?	”	问	猫咪	焦虑地	,

“他们最终会得到那个吻吗？”凯蒂焦急地问道。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

for	she	had	changed	her	mind	about	the	punishment	.
为了	她	有	已更改	她	头脑	关于	这	惩罚	.

因为她改变了对惩罚的看法。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [wen] ['evri] [tʃaɪld] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	There	is	one	day	in	the	year	when	every	child	can	get	it	,
“	那里	是	一	天	在	这	年	什么时候	每一个	孩子	能	得到	它	,

一年中有一天，每个孩子都可以获得它，

” [sed] [ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] .

”	said	the	pale	lady	.
”	说	这	苍白	女士	.

“那位面色苍白的女士说道。”

[bɪ'fɔːr] ['kɪti] [kʊd; kəd] [æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] [ɪn]

Before	Kitty	could	ask	another	question	she	saw	that	another	picture	was	appearing	in
前	猫咪	可以	问	其他	问题	她	锯	那	其他	图片	曾是	出现	在

[ðə; ði] [fɑːg] .

the	fog	.
这	多雾路段	.

凯蒂还没来得及问下一个问题，就看到雾中出现了另一幅画面。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [smæʃt] ['spekld]

The	ground	was	strewn	with	pretty	feathers	of	birds	,	with	smashed	speckled
这	地面	曾是	散落的	和	漂亮的	羽毛	的	鸟类	,	和	粉碎	斑驳的

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

地上散落着漂亮的鸟羽，还有破碎的、带有斑点的鸟蛋。

[wɪð; wɪθ]['koʊzi] [nests] [ɔːl] [spɔɪld] .

with	cozy	nests	all	spoiled	.
和	舒适	巢穴	全部	被宠坏了	.

舒适的巢穴都被宠坏了。

[həusts][ʌv; əv] ['lʌvli] ['bʌtərflaɪz] [flæpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [krʌʃt] [wɪŋz] [ðæt] ['θɔːtləs] ['lɪt(ə)l]

Hosts	of	lovely	butterflies	flapped	about	with	crushed	wings	that	thoughtless	little
主持人	的	迷人的	蝴蝶	拍打	关于	和	碎	翅膀	那	轻率	小的

[hændz][hæd; həd]['broʊkən] .

hands	had	broken	.
双手	有	破碎的	.

无数美丽的蝴蝶扑棱着翅膀，它们被粗心的小手弄断了翅膀。

[driːm] ['pʊsiːz] , ['lʊkɪŋ] [stɑːrvd] [ænd; ənd][ɪn][peɪn] , ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Dream	pussies	,	looking	starved	and	in	pain	,	haunted	the	place	,
梦	小猫咪	,	寻找	饥饿	和	在	疼痛	,	闹鬼的	这	地方	,

梦中的小猫，看起来又饿又痛苦，萦绕在这个地方。

['kəːviŋ] [ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stroʊkt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌb] [ðəm'selvz]

curving	their	backs	as	if	coming	to	be	stroked	and	to	rub	themselves
弯曲	他们的	背部	作为	如果	未来	到	是	抚摸	和	到	擦	他们自己

[ə'genst] ['frendli] [legz] .

against	friendly	legs	.
反对	友好的	腿	.

它们弓起背，仿佛要被人抚摸，并互相摩擦着友好的腿。

['feɪθf(ə)l] - [aɪd] [dɔːgz] [limpt] [ə'baʊt] .

Faithful	-	eyed	dogs	limped	about	.
忠实	-	眼睛	狗	跛行	关于	.

眼神忠诚的狗一瘸一拐地走着。

[ðə; ði] [mɪst] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['sɒrəʊ] [bɜːrdz] , [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃfl] [mjuːz] , [ʌv; əv]

The	mist	seemed	full	of	pipings	of	sorrowing	birds	,	of	reproachful	mews	,	of
这	薄雾	似乎	满的	的	管道	的	悲伤	鸟类	,	的	责备的	巷子	,	的

['pɪtɪf(ə)l] [hwaɪnz] ,

pitiful	whines	,
可怜	抱怨	,

雾气中仿佛充满了哀鸣的鸟儿的鸣叫、责备的猫叫和可怜的呜咽。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [griːvd] .

and	all	the	children	seemed	grieved	.
和	全部	这	孩子们	似乎	伤心	.

孩子们似乎都很悲伤。

['kɪti] ['rekəgnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] who140

Kitty	recognized	some	of	those	who140
猫咪	认可	一些	的	那些	who140

Kitty认出了其中一些人140

[hæd; həd] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɔbd] [ðə; ði]['bɝːdz] [nest] .

had	dragged	her	along	and	would	have	robbed	the	bird's	nest	.
有	拖拽	她	沿着	和	会	有	被抢劫	这	鸟类	巢	.

曾把她拖来，还打算偷鸟巢。

“ [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kruːəl] ['tʃɪldrən] .

“	I	know	those	are	the	cruel	children	.
“	我	知道	那些	是	这	残忍的	孩子们	.

我知道那些是残忍的孩子。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['pʌnɪʃt] , ” [sed] ['kɪti] .

I	hope	they	will	be	well	punished	,	”	said	Kitty	.
我	希望	他们	将要	是	出色地	受到惩罚	,	”	说	猫咪	.

“我希望他们会受到应有的惩罚，”凯蒂说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] .
“ They are punished .
” 他们 是 受到惩罚 .

“他们受到了惩罚。”

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [terz] , ” [sed] [ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] .
Look at their tears , ” said the pale lady .
看 在 他们的 眼泪 , ” 说 这 苍白 女士 .

“看看他们的眼泪，”脸色苍白的女士说道。

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][peɪn] [ðeɪ] [geɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] .
“ They did not know the pain they gave , because they did not think .
” 他们 做过 不是 知道 这 疼痛 他们 给予 , 因为 他们 做过 不是 思考 .

“他们不知道自己给别人带来了痛苦，因为他们没有思考。”

[naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [dɪr] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] [ðeɪ]
Now they know when they have killed one of God's dear innocent creatures they
现在 他们 知道 什么时候 他们 有 被杀 一 的 神的 亲爱的 清白的 生物 他们
['kænɑːt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
cannot mend it again ,
不能 修补 它 再次 ,

现在他们明白，一旦他们杀死了上帝珍爱的无辜生灵，就再也无法弥补了。

[æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['mɛndɪd] .
as a toy can be mended .
作为 一个 玩具 能 是 已修复 .

就像玩具一样，可以修补。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [mend] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] .
They cannot mend the butterflies ' wings .
他们 不能 修补 这 蝴蝶 - 翅膀 .

他们无法修补蝴蝶的翅膀。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [biːkt] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːvɪŋ] ['perənt]
They cannot give back the poor little yellow - beaked young to the grieving parent
他们 不能 给 后退 这 贫穷的 小的 黄色的 - 有喙的 年轻的 到 这 悲伤 父母
[bɜːrdz] .
birds .
鸟类 .

他们无法将可怜的黄嘴雏鸟还给悲伤的鸟父母。

” ['kɪti] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr]
” Kitty saw that some of the children were shutting their ears not to hear
” 猫咪 锯 那 一些 的 这 孩子们 是 关闭 他们的 耳朵 不是 到 听到
[ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kraɪz] [ʌv; əv][peɪn] ;
the pipings and other cries of pain ;
这 管道 和 其他 哭泣 的 疼痛 ;

“凯蒂看到有些孩子捂着耳朵，不去听那些笛声和其他痛苦的哭喊声；

['ʌðər] ['kloʊzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ded] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz]
others closing their eyes not to see the dead birds , the wounded cats and dogs
其他的 结束 他们的 眼睛 不是 到 看 这 死的 鸟类 , 这 受伤 猫 和 狗
.
:
.

其他人则闭上眼睛，不去想死鸟、受伤的猫狗。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She presently perceived that a little girl was speaking to her .
她 目前 感知 那 一个 小的 女孩 曾是 请讲 到 她 .

她这才意识到，有个小女孩在跟她说话。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] , [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]

She	recognized	the	child	who	could	not	speak	distinctly	,	who	had	killed	the
她	认可	这	孩子	WHO	可以	不是	说话	明显地	,	WHO	有	被杀	这

['bʌtərflaɪ] .

butterfly	.
蝴蝶	.

她认出了那个说话含糊不清的孩子，那个打死蝴蝶的孩子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	always	seeing	it	.
"	我	是	总是	看到	它	.

我总是能看到它。

[ˌaɪ 'tiː][flæps] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [moʊn] [ðə; ði]['beɪbi] [vɔɪs] .

It	flaps	about	me	,	"	moaned	the	baby	voice	.
它	襟翼	关于	我	,	"	呻吟	这	婴儿	嗓音	.

"它在我周围扑腾，"婴儿般的声音呻吟道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] , - [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['meri] [ðæt] [deɪ] .

"	It	keeps	saying	to	me	here	,	'	I	was	so	merry	that	day	.
"	它	保持	说	到	我	这里	,	-	我	曾是	所以	欢乐	那	天	.

它一直对我说："那天我真是太开心了。"

[ðə; ði] sun141

The	sun141
这	sun141

太阳141

[wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['deɪziz] [wɜːr; wər]

was	shining	and	I	was	going	to	see	how	my	friends	the	daisies	were
曾是	灼灼	和	我	曾是	去	到	看	如何	我的	朋友们	这	雏菊	是

['getɪŋ] [ɑːn] ,

getting	on	,
获得	在	,

阳光灿烂，我要去看看我的朋友们——雏菊们——长得怎么样了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [wɜːr; wər]['goʊldən][æz; əz] ['jestərdeɪ] .

and	if	the	buttercups	were	golden	as	yesterday	.
和	如果	这	毛茛	是	金的	作为	昨天	.

如果毛茛花像昨天一样金黄的话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['mɛriɪst] ,

I	was	playing	,	as	you	love	to	play	,	and	just	as	I	was	merriest	,
我	曾是	玩耍	,	作为	你	爱	到	玩	,	和	只是	作为	我	曾是	最快乐的	,

我当时正在玩耍，就像你最喜欢玩的那样，也是我最快乐的时候。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][maɪ] [wɪŋz] , [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['hæmər] .

with	the	sunshine	on	my	wings	,	you	came	and	struck	me	like	a	big	hammer	.
和	这	阳光	在	我的	翅膀	,	你	来了	和	击	我	喜欢	一个	大的	锤	.

阳光洒在我的翅膀上，你却像一把大锤一样击中了我。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['meri] .

I	had	never	done	you	any	harm	,	and	I	was	so	merry	.
我	有	绝不	完毕	你	任何	伤害	,	和	我	曾是	所以	欢乐	.

我从未伤害过你，我当时非常高兴。

- [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] [ə'gen] !

'	Oh	,	I	wish	I	could	make	it	live	again	!
-	哦	,	我	希望	我	可以	制作	它	居住	再次	!

"哦，我真希望我能让它重现辉煌！"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][lɪv; laɪv] [əˈgen] !
I wish I could make it live again !
我 希望 我 可以 制作 它 居住 再次 !

我真希望我能让它重现辉煌!

" [moʊn] [ðə; ði]['beɪbi] [vɔɪs] . "
" moaned the baby voice . "
" 呻吟 这 婴儿 嗓音 . "

“她用婴儿般的声音呻吟道。”

“ [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [wɜːrs] , [huːz] [nests] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] , [ænd; ənd] [huːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]
“ The birds are worse , whose nests you have robbed , and whose little ones
" 这 鸟类 是 更糟 , 谁 巢穴 你 有 被抢劫 , 和 谁 小的 一个
[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] ,
you have killed ,
你 有 被杀 ,

“鸟儿更惨，你们盗掘它们的巢穴，杀死它们的幼鸟，

" [kraɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" cried a boy .
" 哭 一个 男生 .

“一个男孩喊道。”

“ [ðeɪ] [kiːp] ['flaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
“ They keep flying about you .
" 他们 保持 飞行 关于 你 .

它们会不停地在你周围飞来飞去。

[ðeɪ] [wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] [əˈloʊn] .
They won't leave you alone .
他们 惯于 离开 你 独自的 .

他们不会放过你。

[ðeɪ] [skriːm] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] , - [gʊd] , [gʊd] [wɜːrld] !
They scream in your ear , ' Good , good world !
他们 尖叫 在 你的 耳朵 , - 好的 , 好的 世界 !

它们在你耳边尖叫：“美好的世界，美好的世界！”

['hæpi] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . - "
happy , beautiful world , but for the cruel children in it . ' "
快乐的 , 美丽的 世界 , 但 为了 这 残忍的 孩子们 在 它 . - "

这是一个幸福美丽的世界，可惜里面有残忍的孩子。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ ˈem][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] , " ['sɒbd] [əˈnʌðər] [bɔɪ] .
“ It is I who am the most miserable , " sobbed another boy .
" 它 是 我 WHO 是 这 最多 悲惨的 , " 啜泣 其他 男生 .

“我才是最痛苦的，”另一个男孩抽泣着说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sʌmθɪŋ] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] ,
He was running as if trying to escape something pursuing him ,
他 曾是 跑步 作为 如果 尝试 到 逃脱 某物 追求 他 ,

他奔跑着，仿佛在躲避什么追赶他。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [waɪl] [æn; ən] ['ʌgli] [dɔːg] ,
closing his eyes and shutting his ears , while an ugly dog ,
结束 他的 眼睛 和 关闭 他的 耳朵 , 尽管 一个 丑陋的 狗 ,

他闭上眼睛，捂住耳朵，而一只丑陋的狗，

[wɪð; wɪθ][bɪg] ['flæbi] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['kwɪvərɪŋ] ['mʌʃrʊm] ,
with big flabby paws and a nose like a black quivering mushroom ,
和 大的 松弛 爪子 和 一个 鼻子 喜欢 一个 黑色的 颤抖 蘑菇 ,

它有着肥大的爪子和像黑色颤抖蘑菇一样的鼻子，

[wʌn] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɜːrld] - [ʌp] ['sɔːsɪdʒ] ,

one	ear	with	a	slit	in	it	,	and	a	tail	something	like	a	curled	-	up	sausage	,
一	耳朵	和	一个	缝隙	在	它	,	和	一个	尾巴	某物	喜欢	一个	卷曲	-	向上	香肠	,

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , -

followed	him	,	142
随后	他	,	-

一只耳朵裂开了一道缝，尾巴像卷曲的香肠，跟在他身后。142

['ɔːlweɪz] ['dʒʌmpɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

always	jumping	,	always	trying	to	lick	his	face	.
总是	跳	,	总是	尝试	到	舔	他的	脸	.

总是蹦蹦跳跳，总是想舔他的脸。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər][dɔːg] ? ” [æskt] ['kɪti] .

“	Was	that	your	dog	?	”	asked	Kitty	.
“	曾是	那	你的	狗	?	”	问	猫咪	.

“那是你的狗吗？”凯蒂问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] .

The	boy	stopped	.
这	男生	停止	.

男孩停了下来。

“ [jes] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [trɑːt] .

“	Yes	,	his	name	was	'	Trot	.
“	是的	,	他的	姓名	曾是	-	小跑	.

“是的，他的名字叫‘Trot’。

- [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ] [went] ;

'	He	loved	me	,	he	trusted	me	,	he	followed	me	wherever	I	went	;
-	他	喜爱	我	,	他	可信	我	,	他	随后	我	无论	我	去	;

“他爱我，他信任我，无论我走到哪里，他都跟随我；

[bʌt; bət][aɪ] [gruː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɜːr] .

but	I	grew	ashamed	of	him	,	for	every	one	called	him	a	cur	.
但	我	生长	羞愧	的	他	,	为了	每一个	一	称为	他	一个	库尔	.

但我却为他感到羞耻，因为每个人都骂他是条狗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nɪkˌneɪmd] [ˌem 'iː] - ['mæstər] ['mʌŋgrəl] ,

The	other	boys	laughed	at	me	and	nicknamed	me	'	Master	Mongrel	,
这	其他	男孩们	笑了	在	我	和	绰号	我	-	掌握	杂种狗	,

其他男孩都嘲笑我，给我起了个外号叫“杂种狗先生”。

- [soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

'	so	I	made	up	my	mind	to	get	rid	of	him	.
-	所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	得到	摆脱	的	他	.

所以我下定决心要除掉他。

[twaɪs] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] ,

Twice	I	managed	to	lose	him	,	but	he	found	his	way	home	,
两次	我	管理	到	失去	他	,	但	他	成立	他的	方式	家	,

我两次把他弄丢了，但他都自己找到了回家的路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [lɪkt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['nɪrli] [wægd] [ɔːf][hɪz; ɪz][teɪl]

and	when	he	saw	me	he	licked	my	hand	and	nearly	wagged	off	his	tail
和	什么时候	他	锯	我	他	舔过	我的	手	和	几乎	摇晃	离开	他的	尾巴

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

with	gladness	.
和	欢乐	.

他看到我后，舔了舔我的手，高兴得几乎要把尾巴摇断了。

[wʌn] ['wɪntər] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ;

One	winter	day	I	took	him	off	for	a	long	walk	;
一	冬天	天	我	采取	他	离开	为了	一个	长的	走	;

冬日的一天，我带他出去散步；

[hiː; hi] [trɔtid] ['trʌstfəli] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] .

he	trotted	trustfully	by	my	side	as	if	it	were	a	holiday	.
他	小跑	值得信赖地	经过	我的	边	作为	如果	它	是	一个	假期	.

他像过节一样，无比信任地小跑在我身边。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

I	took	him	to	a	wood	a	long	way	off	,
我	采取	他	到	一个	木头	一个	长的	方式	离开	,

我带他去了很远的一片树林，

[ænd; ənd] [aɪ] [taɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

and	I	tied	him	to	a	tree	with	a	cord	and	left	him	there	.
和	我	系	他	到	一个	树	和	一个	绳索	和	左边	他	那里	.

我用绳子把他绑在树上，然后把他留在那里。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [hwaɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haulz] ; [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

I	did	not	mind	his	whines	and	his	howls	;	I	left	him	there	.
我	做过	不是	头脑	他的	抱怨	和	他的	嚎叫	;	我	左边	他	那里	.

我并不在意他的呜咽和嚎叫；我把他留在了那里。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [snoʊ] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] ;

That	night	it	came	on	to	snow	;	I	tried	to	be	glad	;
那	夜晚	它	来了	在	到	雪	;	我	尝试	到	是	高兴的	;

那天晚上开始下雪了；我努力让自己感到高兴；

[aɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	was	pleased	to	have	got	rid	of	him	.
我	曾是	高兴	到	有	得到	摆脱	的	他	.

摆脱了他，我感到很开心。

[nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [snəud] .

Next	day	it	still	snowed	.
下一个	天	它	仍然	下雪了	.

第二天还在下雪。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

I	thought	I	would	go	and	fetch	him	home	.
我	想法	我	会	去	和	拿来	他	家	.

我想我应该去把他接回家。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

I	went	to	the	place	where	I	had	left	him	.
我	去	到	这	地方	在哪里	我	有	左边	他	.

我去了我离开他的地方。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv] [snoʊ] .

I	could	not	find	him	,	it	was	like	a	graveyard	of	snow	.
我	可以	不是	寻找	他	,	它	曾是	喜欢	一个	墓地	的	雪	.

我找不到他，那里就像一座被雪覆盖的墓地。

[aɪ] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] snow143

I	dug	and	dug	in	the	snow143
我	挖	和	挖	在	这	snow143

我在雪地里挖啊挖啊挖143

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] , [aɪ] [dʌg] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

with	my	hands	,	I	dug	till	I	found	him	.
和	我的	双手	,	我	挖	直到	我	成立	他	.

我用双手挖，直到找到他。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪf] .

He	lay	quite	stiff	.
他	躺	相当	僵硬的	.

他躺得很僵硬。

[aɪ] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [kɔːld] - [trɑːt] .

I	whistled	and	called	'	Trot	.
我	吹口哨	和	称为	-	小跑	.

我吹着口哨喊道："小跑！"

- [hiː; hi][dʒʌst]['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [geɪv] [hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wæg] ,

'	He	just	opened	one	eye	,	gave	his	tail	a	little	wag	,
-	他	只是	打开	一	眼睛	,	给予	他的	尾巴	一个	小的	摇摆	,

他睁开一只眼睛，尾巴轻轻摇了摇。

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʌŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][daɪd] .

put	out	his	old	tongue	and	tried	to	lick	my	hand	,	and	died	.
放	出去	他的	老的	舌头	和	尝试	到	舔	我的	手	,	和	死亡	.

他伸出老舌头想舔我的手，然后就死了。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] !

Oh	,	I	wish	he	was	alive	again	!
哦	,	我	希望	他	曾是	活	再次	!

哦，我多么希望他能复活!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] !

I	wish	he	was	alive	again	!
我	希望	他	曾是	活	再次	!

我多么希望他能复活!

" [ðə; ði] [mɪst] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɪʃ] .

"	The	mist	closed	over	the	picture	as	the	boy	repeated	his	unavailing	wish	.
"	这	薄雾	关闭	超过	这	图片	作为	这	男生	重复	他的	徒劳无功	希望	.

"男孩一遍遍地重复着他那徒劳的愿望，迷雾笼罩了画面。"

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ? " [æskt] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː]

"	When	will	they	have	the	kiss	of	forgiveness	?	"	asked	Kitty	with	a	little	sob
"	什么时候	将要	他们	有	这	吻	的	饶恕	?	"	问	猫咪	和	一个	小的	哭泣

, [fɔːr; fər] now144

,	for	now144
,	为了	now144

"他们什么时候才能得到原谅的吻呢？"凯蒂带着一丝抽泣问道，目前还不行。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][hɑːrd] .

she	knew	that	the	punishment	of	those	children	was	hard	.
她	知道	那	这	惩罚	的	那些	孩子们	曾是	难的	.

她知道对那些孩子的惩罚很严厉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['trʌstfəlnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [hɜːrt] ,

They	were	to	feel	the	innocence	and	trustfulness	of	the	creatures	they	hurt	,
他们	是	到	感觉	这	无辜	和	信赖	的	这	生物	他们	伤害	,

他们应该感受到自己伤害过的生灵的纯真和信任。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

and	to	realize	all	the	happiness	they	had	destroyed	.
和	到	意识到	全部	这	幸福	他们	有	损毁	.

并意识到他们摧毁了所有幸福。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] — ['krɪsməs] [deɪ] ! " [sed] [lʌv] .

"	There	is	one	day	in	the	year	—	Christmas	Day	!	"	said	Love	.
"	那里	是	一	天	在	这	年	—	圣诞节	天	!	"	说	爱	.

"一年中只有一天——圣诞节！"爱说道。

“ ['krɪsməs] [deɪ] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['kɪti] .

“	Christmas	Day	!	”	repeated	Kitty	.
”	圣诞节	天	！	”	重复	猫咪	。

“圣诞节！”凯蒂重复道。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wen] ['krɪsməs] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] : [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

She	tried	to	remember	when	Christmas	Day	would	be	:	was	it	to	-	morrow	,
她	尝试	到	记住	什么时候	圣诞节	天	会	是	:	曾是	它	到	-	明天	,

[ɔ:r][nekst] [jɪr] ,

or	next	year	,
或者	下一个	年	,

她努力回想圣诞节是哪一天：是明天，还是明年?

[ɔ:r][nekst] [wi:k] ?

or	next	week	?
或者	下一个	星期	?

或者下周?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sprɪŋ] , ['sʌmər] , ['ɔ:təm] , [ɔ:r] ['wɪntər] ?

Was	it	in	spring	,	summer	,	autumn	,	or	winter	?
曾是	它	在	春天	,	夏天	,	秋天	,	或者	冬天	?

是春季、夏季、秋季还是冬季?

[wʌt] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?

What	season	was	it	now	?
什么	季节	曾是	它	现在	?

现在是什么季节?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] .

She	had	forgotten	everything	.
她	有	被遗忘的	一切	。

她把一切都忘了。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]

Everything	had	slipped	from	her	mind	but	the	thought	of	the	children	in
一切	有	滑倒了	从	她	头脑	但	这	想法	的	这	孩子们	在

['pʌnɪʃmənt] [lænd] .

Punishment	Land	.
惩罚	土地	。

她脑海中一片空白，唯独想着惩罚之地的孩子们。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv][hɑ:t]

Was	it	because	she	thought	of	Christmas	Day	that	a	delicious	smell	of	hot
曾是	它	因为	她	想法	的	圣诞节	天	那	一个	可口的	闻	的	热的

[dʒæm][ænd; ənd] [keɪks] [stoʊl] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] ,

jam	and	cakes	stole	through	the	fog	,
果酱	和	蛋糕	偷窃	通过	这	多雾路段	,

是不是因为她想起了圣诞节，一股热果酱和蛋糕的诱人香味才穿透了雾气?

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:rm] ?

as	the	picture	began	to	form	?
作为	这	图片	开始	到	形式	?

画面开始成形的时候?

“ [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] !

“	That	cannot	be	part	of	Punishment	Land	!
”	那	不能	是	部分	的	惩罚	土地	！

“那不能成为惩罚之地的一部分！”

” [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .

”	exclaimed	Kitty	,	watching	the	vision	growing	there	.
”	惊呼	猫咪	,	观看	这	想象	生长	那里	。

“凯蒂看着眼前逐渐成形的景象，惊叹道。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tɑːts] [gruː] [ɑːn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kændiz] [struːd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

She	saw	a	place	where	tarts	grew	on	bushes	and	candies	strewed	the	ground	,
她	锯	一个	地方	在哪里	蛋挞	生长	在	灌木丛	和	糖果	散落的	这	地面	,

她看到一个灌木丛上长满了馅饼，地上散落着糖果的地方。

[wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] a145

where	the	flowers	sparkled	with	sugar	,	where	there	was	a145
在哪里	这	花朵	闪闪发光	和	糖	,	在哪里	那里	曾是	a145

鲜花在糖霜中闪闪发光的地方，那里有145

['rɪvər] [ʌv; əv] ['sɪrəp] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

river	of	syrup	on	which	a	boat	of	chocolate	lay	at	anchor	,
河	的	糖浆	在	哪个	一个	船	的	巧克力	躺	在	锚	,

一条糖浆河上停泊着一艘巧克力船。

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] [swɔnz] [kɜːrvd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] .

and	sugar	swans	curved	their	long	necks	.
和	糖	天鹅	弯曲	他们的	长的	脖子	.

糖天鹅弯曲着它们长长的脖子。

[ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ; [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] ['redi] ['roʊstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

A	bird	flew	out	of	the	fog	;	it	fell	down	ready	roasted	on	the	ground	.
一个	鸟	飞翔	出去	的	这	多雾路段	;	它	跌倒	向下	准备好	烤	在	这	地面	.

一只鸟从雾中飞出，掉落在地上，已经烤熟了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['skæmpəd] [ə'lɔːŋ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kændi] .

A	little	rabbit	scampered	along	,	then	suddenly	it	stood	rigid	,	turned	to	candy	.
一个	小的	兔子	四处逃窜	沿着	,	然后	突然	它	站立	死板的	,	转向	到	糖果	.

一只小兔子飞快地跑着，突然间它僵住了，变成了糖果。

[ə; eɪ] ['kaʊslɪp] [bɔːl] [wʌz; wəz] [tɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

A	cowslip	ball	was	tossed	out	of	the	mist	;	as	it	fell	,
一个	报春花	球	曾是	抛掷	出去	的	这	薄雾	;	作为	它	跌倒	,

一朵报春花球从雾中抛出；当它落下时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [stʌk] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ɑːməndz] .

it	became	a	plum	-	pudding	stuck	all	over	with	almonds	.
它	成为	一个	李子	-	布丁	卡住	全部	超过	和	杏仁	.

它变成了一块上面粘满了杏仁的李子布丁。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

A	number	of	children	were	in	that	pleasant	place	,
一个	数字	的	孩子们	是	在	那	令人愉快的	地方	,

那个宜人的地方有很多孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	did	not	seem	to	be	enjoying	it	.
但	他们	做过	不是	似乎	到	是	享受	它	.

但他们似乎并不享受其中。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][ðə; ði]['kʌlər] [ʌv; əv] [bɔɪld] ['kɔliflauəz] ,

Their	faces	were	the	color	of	boiled	cauliflowers	,
他们的	面孔	是	这	颜色	的	煮沸	花椰菜	,

他们的脸色像煮熟的花椰菜一样红。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌbd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['stʌməks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['saɪɪŋ] : “

and	they	rubbed	their	little	stomachs	with	a	very	dismal	expression	,	sighing	:	“
和	他们	摩擦	他们的	小的	胃	和	一个	非常	惨淡	表达	,	叹息	:	“

[oʊ] , [ðæt] ['næsti] ['swiːtmiːt] !

Oh	,	that	nasty	sweetmeat	!
哦	,	那	可恶的	蜜饯	!

他们揉着小肚子，一脸沮丧地叹了口气：“哦，那难吃的甜食！”

[oʊ] , [ðæt] ['dredf(ə)l] [paɪ] !
Oh , that dreadful pie !
哦 , 那 可怕 馅饼 !

哦，那块可怕的馅饼！

[oʊ] , [ðæt] [tɑːrt] !
Oh , that tart !
哦 , 那 酸 !

哦，那个馅饼！

[ðæt] [dʒæm] !
that jam !
那 果酱 !

那果酱！

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] !
Oh , to be hungry again and relish a mug of milk !
哦 , 到 是 饥饿的 再次 和 尽情享用 一个 马克杯 的 牛奶 !

啊，真想再次感到饥饿，好想喝上一杯牛奶！

" [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['kwerələs] [vɔɪs] [ə'drest] ['kɪti] .
" A faint and querulous voice addressed Kitty .
" 一个 头晕的 和 抱怨的 嗓音 已解决 猫咪 .

“一个微弱而抱怨的声音对凯蒂说道。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [iːt] [ə; eɪ][tɑːrt] .
“ Take my advice and never eat a tart .
" 拿 我的 建议 和 绝不 吃 一个 酸 .

听我的劝告，千万别吃馅饼。

I146
I146
I146

I146

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [iːt] [wʌn] [ə'gen] [wen] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , ['nevər] .
shall never eat one again when I leave this place , never .
将 绝不 吃 一 再次 什么时候 我 离开 这 地方 , 绝不 .

我离开这个地方以后，绝不再吃这个，绝不再吃。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd]
" She saw that the speaker was the little lad she had met in the lane and
" 她 锯 那 这 扬声器 曾是 这 小的 小伙子 她 有 遇见 在 这 车道 和
[huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [plʌm] - [keɪks] [ænd; ənd] [swiːts] .
whose conversation always turned upon plum - cakes and sweets .
谁 对话 总是 转向 之上 李子 - 蛋糕 和 糖果 .

她发现说话的人是她在小巷里遇到的那个小男孩，他的谈话总是围绕着李子蛋糕和糖果展开。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔrnɪŋli] [ænd; ənd] ['woʊfəli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
He shook his head warningly and woefully as he spoke .
他 摇晃 他的 头 警告 和 可悲地 作为 他 辐 .

他一边说着，一边警告又悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I should have thought this is just the place you would have liked , " she said .
" 我 应该 有 想法 这 是 只是 这 地方 你 会 有 喜欢 , " 她 说 .

“我原以为这里正是你会喜欢的地方，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
“ It is a dreadful place .
" 它 是 一个 可怕 地方 .

“那是一个可怕的地方。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lʌmp] [hɪr] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

You	have	always	a	lump	here	;	”	and	he	rubbed	himself	round	and	round	.
你	有	总是	一个	块	这里	;	”	和	他	摩擦	他自己	圆形的	和	圆形的	.

“你这里总是有个肿块;”说着，他不停地搓着自己。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [heɪt] ['ʃʊgər] .

“	I	begin	to	hate	sugar	.
”	我	开始	到	恨	糖	.

我开始讨厌糖了。

[aɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['ʃʊgər] .

I	can't	touch	anything	but	it	turns	to	sugar	.
我	不能	触碰	任何事物	但	它	转弯	到	糖	.

我什么都碰不了，但它们都会变成糖。

[aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [soʊ] [ɪl] ,

I	can't	play	because	I	feel	so	ill	,
我	不能	玩	因为	我	感觉	所以	患病的	,

我身体不舒服，不能玩。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hed] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ,

and	I	can't	think	because	my	head	feels	like	a	pudding	,
和	我	不能	思考	因为	我的	头	感觉	喜欢	一个	布丁	,

我脑袋像糊了一样，根本没法思考。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [aɪ][hæv; həv] ['dredf(ə)l] [driːmz] .

and	when	I	go	to	sleep	I	have	dreadful	dreams	.
和	什么时候	我	去	到	睡觉	我	有	可怕	梦境	.

我睡觉时会做可怕的梦。

['lɪs(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [driːmz] ['kʌmɪŋ] !

Listen	,	there	are	the	dreams	coming	!
听	,	那里	是	这	梦境	未来	!

听着，梦想即将到来!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə] [sliːp] .

and	I	am	going	to	sleep	,	to	sleep	.
和	我	是	去	到	睡觉	,	到	睡觉	.

我要睡觉了，要睡觉了。

” ['kɪti] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] .

”	Kitty	heard	a	rustling	.
”	猫咪	听到	一个	沙沙声	.

“凯蒂听到了沙沙声。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [driːmz] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .

She	thought	the	dreams	would	come	through	the	fog	.
她	想法	这	梦境	会	来	通过	这	多雾路段	.

她以为梦境会穿透迷雾而来。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[aʊt] [ʌv; əv] [tɑːts] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peblz] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['flaʊərz] ,

Out	of	tarts	that	hung	on	the	bushes	,	out	of	the	pebbles	,	the	sugar	flowers	,
出去	的	蛋挞	那	悬挂	在	这	灌木丛	,	出去	的	这	鹅卵石	,	这	糖	花朵	,

从挂在灌木丛上的馅饼里，从鹅卵石里，从糖花里，

[ðə; ði] ['sɪrəp] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [boʊt] , [ðeɪ] [keɪm] , ['graʊlɪŋ] , ['skwiːlɪŋ] , ['skwiːkɪŋ] ,

the	syrup	river	,	the	chocolate	boat	,	they	came	,	growling	,	squealing	,	squeaking	,
这	糖浆	河	,	这	巧克力	船	,	他们	来了	,	咆哮	,	尖叫	,	吱吱作响	,

['dʒʌmpɪŋ] , [trɔtɪŋ] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , -

jumping	,	trotting	,	whirling	,	147
跳	,	小跑	,	旋转	,	-

糖浆河，巧克力船，它们来了，咆哮着，尖叫着，吱吱叫着，跳跃着，小跑着，旋转着，147

['hɑːpɪŋ] .

hopping	.
跳跃	.

跳跃。

[oʊld] [men] [wɪð; wɪθ] ['veri] [hʊkt] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [legz] [laɪk] [ə'spærəgəs] , ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] ['dredf(ə)l]

Old	men	with	very	hooked	noses	,	and	legs	like	asparagus	,	waving	about	dreadful
老的	男人	和	非常	钩子	鼻子	,	和	腿	喜欢	芦笋	,	挥手	关于	可怕

['bɔtlz] [ʌv; əv] ['medsnz] .

bottles	of	medicines	.
瓶子	的	药物	.

一群老头，鼻子鹰钩，腿像芦笋一样细，挥舞着可怕的药瓶。

[oʊld] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [wɪsps] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [griːn] - [aɪd] [blæk] [kæts][ɑːn][ðer; ðər]

Old	women	with	gray	wisps	of	hair	and	green	-	eyed	black	cats	on	their
老的	女性	和	灰色的	缕缕	的	头发	和	绿色的	-	眼睛	黑色的	猫	在	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

头发花白的老妇人，肩上趴着绿眼睛的黑猫。

[red] [ɪmps] ['meɪkɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][laɪk] ['wɪnd,mɪlz] , ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]

Red	imps	making	somersaults	and	waving	their	arms	like	windmills	,	children	with
红色的	小恶魔	制作	空翻	和	挥手	他们的	武器	喜欢	风车	,	孩子们	和

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

红色小恶魔翻着跟头，像风车一样挥舞着手臂，还有长着胡须的孩子，

['frɑːgz][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɑːn]['faɪər] , [pɪgz][wɪð; wɪθ] ['bristlz]

frogs	as	big	as	shoulders	of	mutton	,	with	eyes	on	fire	,	pigs	with	bristles
青蛙	作为	大的	作为	肩膀	的	羊肉	,	和	眼睛	在	火	,	猪	和	刷毛

[laɪk] ['pɔːkjəˌpaɪnz] .

like	porcupines	.
喜欢	豪猪	.

青蛙像羊肩那么大，眼睛像火一样闪闪发光；猪身上长着像豪猪一样的刚毛。

[ɔːl] [ðiːz] ['fæntəmz] [fɪld] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [fɑːg] .

All	these	phantoms	filled	the	picture	on	the	fog	.
全部	这些	幻影	已填	这	图片	在	这	多雾路段	.

雾气中充满了这些幻影。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tʃests] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

They	jumped	upon	the	children's	chests	,	and	presently	there	was	a	sound	of
他们	跳了起来	之上	这	孩子们的	箱子	,	和	目前	那里	曾是	一个	声音	的

[lɔːŋ] , ['drɪri] [snɔːrz] .

long	,	dreary	snores	.
长的	,	凄凉	打鼾	.

他们跳到孩子们的胸口，不一会儿，就传来一阵漫长而沉闷的鼾声。

[ðə; ði][fæt][pɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bristlz] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

The	fat	pig	with	the	bristles	jumped	upon	the	boy	who	had	been	speaking	to
这	胖的	猪	和	这	刷毛	跳了起来	之上	这	男生	WHO	有	到过	请讲	到

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

那头长着鬃毛的肥猪跳到了正在和凯蒂说话的男孩身上。

“ [grʌnt] , [grʌnt] , ” [went] [ðə; ði][pɪg] .

“	Grunt	,	grunt	,	”	went	the	pig	.
“	咕哝	,	咕哝	,	”	去	这	猪	.

“哼哼，哼哼，”猪叫了起来。

“ [snɔːr] , [snɔːr] , ” [went] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [saʊndz] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['sloʊli] ['feɪdɪd]

“	Snore	,	snore	,	”	went	the	boy	,	and	to	these	sounds	the	vision	slowly	faded
“	鼾	,	鼾	,	”	去	这	男生	,	和	到	这些	声音	这	想象	缓慢地	褪色

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“鼾声，鼾声，”男孩说道，伴随着这些鼾声，他的身影渐渐消失。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [tɑːts] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] ['kɪti] ,

“	Well	,	I	don't	wonder	he	does	not	care	for	tarts	any	more	,	”	said	Kitty	,
“	出色地	,	我	不	想知道	他	做	不是	关心	为了	蛋挞	任何	更多的	,	”	说	猫咪	,

“难怪他不再喜欢馅饼了，”凯蒂说。

[huː] [felt] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [flikt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

who	felt	rather	inclined	to	laugh	,	although	she	flicked	away	a	tear	.
WHO	毛毡	相当	倾斜	到	笑	,	虽然	她	轻弹	离开	一个	撕	.

她很想笑，但还是擦掉了眼角的泪水。

['iːv(ə)n] - ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][sæd] .

Even	Greedyland	picture	was	sad	.
甚至	-	图片	曾是	伤心	.

就连贪婪之地的画面都让人感到悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

And	now	she	perceived	that	another	picture	was	beginning	to	appear	.
和	现在	她	感知	那	其他	图片	曾是	开始	到	出现	.

现在她意识到另一幅画面开始浮现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lændskeɪp] .

It	was	that	of	a	lovely	landscape	.
它	曾是	那	的	一个	迷人的	景观	.

那是一幅美丽的风景画。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] .

There	were	trees	,	and	running	water	,	and	blooming	flowers	.
那里	是	树木	,	和	跑步	水	,	和	盛开	花朵	.

那里有树木、流水和盛开的鲜花。

Children148

Children148

Children148

[fɪld] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [spɑːt] .
filled this pleasant spot .
已填 这 令人愉快的 点 .

填满了这个宜人的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['hæpi] .
But they did not seem at all happy .
但 他们 做过 不是 似乎 在 全部 快乐的 .

但他们看起来一点也不高兴。

[sʌm; səm] [glɑːnst] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['fæʃ(ə)n] .
Some glanced about them in a frightened fashion .
一些 瞥了一眼 关于 他们 在 一个 害怕 时尚 .

有些人惊恐地环顾四周。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst][dɪ'dʒektɪd] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [ə'pɪrəns] ,
The greater number presented a most dejected , even a disconsolate appearance ,
这 更大的 数字 呈现 一个 最多 垂头丧气 , 甚至 一个 沮丧的 外貌 ,
[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [sæt][ə'pɑːrt] ,
while a few sat apart ,
尽管 一个 很少 卫星 除 ,

大多数人面露沮丧，甚至绝望，而少数人则独自坐着。

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ['taɪtli] [skruːd] [ʌp] ; [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] ['pʌkərd] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz]
keeping their eyes tightly screwed up ; their faces were all puckered to keep those
保持 他们的 眼睛 紧紧 螺丝 向上 ; 他们的 面孔 是 全部 皱巴巴的 到 保持 那些
[aɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] .
eyes tightly closed .
眼睛 紧紧 关闭 .

他们紧紧闭着眼睛；他们的脸都皱成一团，努力让眼睛紧闭。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
As she looked at the children she recognized some of those she had seen
作为 她 看起来 在 这 孩子们 她 认可 一些 的 那些 她 有 已见
['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .
looking into the pool and singing to their own reflections .
寻找 进入 这 水池 和 歌唱 到 他们的 自己的 反思 .

她看着孩子们，认出了其中一些孩子，她之前曾看到他们看着泳池里的倒影唱歌。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ? ” [æskt] ['kɪti] ,
“ Why , what is it they do not want to see ? ” asked Kitty ,
“ 为什么 , 什么 是 它 他们 做 不是 想 到 看 ? ” 问 猫咪 ,

“为什么？他们到底不想看到什么？”凯蒂问道。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['lɝːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
glancing about to discover if anything terrible lurked among the trees and flowers .
瞥了一眼 关于 到 发现 如果 任何事物 糟糕的 潜伏 之中 这 树木 和 花朵 .

环顾四周，看看树木花丛中是否潜伏着什么可怕的东西。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [lʌv] , [bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] [lʌv] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
She looked up to Love , but once again Love motioned to her to speak to
她 看起来 向上 到 爱 , 但 一次 再次 爱 示意 到 她 到 说话 到
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

她仰望着洛芙，但洛芙再次示意她去和孩子们说话。

['kɪti] [əd'vænst] ['nɪrər] .
Kitty advanced nearer .
猫咪 先进的 更近 .

小猫咪走近了。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] ?
“ Why do you keep your eyes shut ?
“ 为什么 做 你 保持 你的 眼睛 关闭 ?

你为什么一直闭着眼睛?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] .
” she asked a little girl who was sitting with her eyes tightly closed .
” 她 问 一个 小的 女孩 WHO 曾是 坐着 和 她 眼睛 紧紧 关闭 .

她问一个紧紧闭着眼睛坐着的小女孩。

“ [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Don't speak to me .
“ 不 说话 到 我 .

“别跟我说话。”

[aɪ][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I won't look at you , ” answered the child with a resolute shake of her
我 惯于 看 在 你 , ” 回答 这 孩子 和 一个 坚决 摇 的 她
[hed] ,
head ,
头 ,

“我不会看你的,”孩子坚定地摇了摇头，回答道。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .
but without a quiver of her eyelids .
但 没有 一个 颤动 的 她 眼睑 .

但她的眼皮却纹丝不动。

['feɪsɪz] !
Faces !
面孔 !

面孔!

['feɪsɪz] ! — [ə; eɪ]
Faces ! — a
面孔 ! — 一个

面孔！——a

[wɜːrld] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] ! — [peɪdʒ] - .
World of Faces ! — Page 145 .
世界 的 面孔 ! — 页 - .

世界面孔！——第145页。

[əˈnʌðər] [tʃaɪld] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
Another child came running up .
其他 孩子 来了 跑步 向上 .

又一个孩子跑了过来。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] all151
She waved her hands and pointed up and down and all151
她 挥手 她 双手 和 尖 向上 和 向下 和 all151

她挥舞着双手，指着上、指着下，还有所有151个。

[əˈraʊnd] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [θɪn] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] :
around , saying , in that thin piping voice Kitty was getting accustomed to hear :
大约 , 说 , 在 那 薄的 管道 嗓音 猫咪 曾是 获得 习惯 到 听到 :

周围传来一阵轻柔的声音，凯蒂已经习惯了这种细弱的嗓音：

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] !
“ Don't you see !
“ 不 你 看 !

“难道你看不出来吗！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] !
don't **you** **see** **!**
不 你 看 !

你难道看不出来吗!

" ['kɪti] [lʊkt] , [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
" **Kitty** **looked** **,** **rubbed** **her** **eyes** **,** **and** **looked** **again** **.**
" 猫咪 看起来 , 摩擦 她 眼睛 , 和 看起来 再次 .

“凯蒂看了看，揉了揉眼睛，又看了看。”

[jes] — [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] .
Yes **—** **no** **,** **there** **was** **no** **mistake** **.**
是的 — 不 , 那里 曾是 不 错误 .

是的——没错，没有出错。

['feɪsɪz] ['evriwer] .
Faces **everywhere** **.**
面孔 到处 .

到处都是面孔。

['feɪsɪz] ! ['feɪsɪz] !
Faces **!** **faces** **!**
面孔 ! 面孔 !

脸！脸！

['feɪsɪz] ! — [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['feɪsɪz] !
faces **!** **—** **a** **world** **of** **faces** **!**
面孔 ! — 一个 世界 的 面孔 !

一张张面孔！——一个充满面孔的世界！

[ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] ['smaɪlɪŋ] , ['blɪŋkɪŋ] , ['nɑːdɪŋ] ; [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
All **those** **children's** **faces** **smiling** **,** **blinking** **,** **nodding** **;** **up** **in** **the** **sky** **,** **down** **on** **the**
全部 那些 孩子们的 面孔 微笑 , 眨眼 , 点头 ; 向上 在 这 天空 , 向下 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

那些孩子的脸庞，有的在微笑，有的在眨眼，有的在点头；有的在天上，有的在地上。

[ɑːn] ['evri] ['flaʊər] , [ɑːn] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [ɑːn] ['evri] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]['feɪsɪz] .
On **every** **flower** **,** **on** **every** **blade** **of** **grass** **,** **on** **every** **leaf** **of** **the** **trees** **were** **faces** **.**
在 每一个 花 , 在 每一个 刀刃 的 草 , 在 每一个 叶子 的 这 树木 是 面孔 .

每一朵花上，每一根草叶上，每一片树叶上，都有一张张脸。

['kɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]
Kitty **began** **to** **laugh** **,** **the** **effect** **was** **so** **comical** **;** **for** **as** **the** **leaves** **of**
猫咪 开始 到 笑 , 这 影响 曾是 所以 滑稽 ; 为了 作为 这 树叶 的
[ðə; ði] [triːz] [tɔːst] ,
the **trees** **tossed** **,**
这 树木 抛掷 ,

凯蒂开始大笑，那场面真是滑稽极了；因为当树叶飘动时，

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]
the **flowers** **nodded** **,** **the** **water** **flowed** **,** **there** **were** **the** **most** **extraordinary**
[ɪ'fekts] .
effects **.**
效果 .

花朵摇曳，流水潺潺，呈现出极其奇特的景象。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [naʊ] [meltid] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [naʊ] [wɜːr; wər] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ; ['noʊzɪz] [keɪm] [wer]

The	faces	now	melted	into	each	other	,	now	were	topsy	-	turvy	;	noses	came	where
这	面孔	现在	融化	进入	每个	其他	,	现在	是	颠倒	-	颠簸	;	鼻子	来了	在哪里

[aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

eyes	should	be	;
眼睛	应该	是	;

那些面孔现在融为一体，颠倒错乱；鼻子长在了眼睛的位置；

[ðə; ði] [her] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn] [tʃɪnz] ; [ðə; ði] [maʊðz] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ;

the	hair	seemed	to	grow	on	chins	;	the	mouths	climbed	up	to	the	forehead	;
这	头发	似乎	到	生长	在	下巴	;	这	嘴	攀登	向上	到	这	前额	;

毛发似乎长在了下巴上；嘴巴一直向上延伸到额头；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [siːn] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] ['tiːpɑːt] ,

sometimes	it	was	like	a	world	of	faces	seen	reflected	in	a	vast	teapot	,
有时	它	曾是	喜欢	一个	世界	的	面孔	已见	反映	在	一个	广阔的	茶壶	,

有时就像在一个巨大的茶壶里看到无数张面孔的倒影，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [bʌt; bət] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] [slɪts] [ʌv; əv] [aɪz] .

nothing	was	seen	but	noses	and	slits	of	eyes	.
没有什么	曾是	已见	但	鼻子	和	缝隙	的	眼睛	.

除了鼻子和眯缝的眼睛，什么也看不见。

“ [dəunt] [læf] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pleɪntɪvli] .

“	Don't	laugh	,	”	said	the	child	plaintively	.
“	不	笑	,	”	说	这	孩子	哀怨地	.

“别笑，”孩子哀怨地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .

“	I	can't	see	your	face	.
“	我	不能	看	你的	脸	.

我看不到你的脸。

[ɪts] [maɪ'self] [aɪ] [siː] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] . ” -

It's	myself	I	see	when	I	look	at	you	.	”	152
它是	我	我	看	什么时候	我	看	在	你	.	”	-

当我看着你时，我看到了我自己。”152

“ ['riːəli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] , “ [ðæt] [ɪz] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ! ”

“	Really	,	”	exclaimed	Kitty	,	“	that	is	most	extraordinary	!	”
“	真的	,	”	惊呼	猫咪	,	“	那	是	最多	非凡的	!	”

“真的吗？”凯蒂惊呼道，“这真是太不可思议了！”

“ [aɪ] ['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [feɪs] , ['nevər] .

“	I	never	see	anything	but	my	face	,	never	.
“	我	绝不	看	任何事物	但	我的	脸	,	绝不	.

“我眼里除了自己的脸什么也看不到，从来没有。”

[wiː; wi] [ɔːl] [siː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feɪsɪz] ['evriwer] , [wer'evər] [wiː; wi] [lʊk] .

We	all	see	our	own	faces	everywhere	,	wherever	we	look	.
我们	全部	看	我们的	自己的	面孔	到处	,	无论	我们	看	.

我们无论看向哪里，都能看到自己的脸。

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

”	She	glanced	,	as	she	spoke	,	toward	a	sunflower	,	and	,	sure	enough	,
”	她	瞥了一眼	,	作为	她	辐	,	朝向	一个	向日葵	,	和	,	当然	足够的	,

她一边说话，一边瞥了一眼一朵向日葵，果然，

['kɪti] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [hɑːrt] ;

Kitty	saw	the	child's	little	face	peeping	out	of	the	big	brown	heart	;
猫咪	锯	这	孩子的	小的	脸	偷窥	出去	的	这	大的	棕色的	心	;

凯蒂看到孩子的小脸从那颗棕色的大爱心里探了出来；

['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [dɑːk] [liːf] ; ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] .

upside	down	on	a	dock	leaf	;	grinning	from	a	thistle	—	there	it	was	again	.
上行	向下	在	一个	码头	叶子	;	咧嘴笑	从	一个	蓟	—	那里	它	曾是	再次	.

它倒挂在牛蒡叶上；咧嘴笑着从蓟草上探出头来——它又出现了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][maɪ] [feɪs] , ” ['sɒbd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	I	wish	I	could	see	something	else	than	my	face	,	”	sobbed	the	child	.
“	我	希望	我	可以	看	某物	别的	比	我的	脸	,	”	啜泣	这	孩子	.

“我真希望我能看到除了自己脸以外的东西，”孩子抽泣着说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	I	wish	I	could	see	something	else	.
“	我	希望	我	可以	看	某物	别的	.

我真希望我能看到别的东西。

” [ðen] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['eri] , [ʌn'hæpi] ['vɔɪsɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] :

”	Then	there	rose	a	chorus	of	airy	,	unhappy	voices	repeating	the	same	words	:
”	然后	那里	玫瑰	一个	合唱	的	轻盈的	,	不开心	声音	重复	这	相同的	字	:

“然后，一阵轻柔而忧伤的声音响起，重复着同样的话语：

“ ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][maɪ] [feɪs] ; ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][maɪ] [feɪs] .

“	Something	else	than	my	face	;	something	else	than	my	face	.
“	某物	别的	比	我的	脸	;	某物	别的	比	我的	脸	.

“不是我的脸；不是我的脸。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [kruːnɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

”	And	the	vision	faded	away	,	while	in	the	air	a	crooning	sound	was	heard	,
”	和	这	想象	褪色	离开	,	尽管	在	这	空气	一个	低吟浅唱	声音	曾是	听到	,

“然后，幻象消失了，同时，空气中传来一阵低吟浅唱的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][lə'ment] :

and	the	words	of	a	lament	:
和	这	字	的	一个	哀叹	:

以及一首哀歌的歌词：

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

[wiː; wi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [siː]

we	would	no	longer	see
我们	会	不	更长	看

我们将不再看到

[ðə; ði]['feɪsɪz] [wʌns][wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] [fer] ;

The	faces	once	we	thought	so	fair	;
这	面孔	一次	我们	想法	所以	公平的	;

我们曾经认为如此美丽的容颜；

[fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

For	beautiful	as	they	might	be
为了	美丽的	作为	他们	可能	是

尽管它们可能很漂亮

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , -

To	gaze	upon	them	here	and	there	,	153
到	目光	之上	他们	这里	和	那里	,	-

四处看看它们，153

[ænd; ənd] [ster] [ænd; ənd] [gler]

And	stare	and	glare
和	盯	和	强光

怒目而视

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ]['hɛɪzi] ,
With **eyes** **so** **hazy** **,**
和 眼睛 所以 朦胧 ,

双眼迷离，

[wɪl] [draɪv] [ˌjuː 'es]['kreɪzi] .
Will **drive** **us** **crazy** **.**
将要 驾驶 我们 疯狂的 .

会把我们逼疯的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi]
Because **it** **is** **ourselves** **that** **we**
因为 它 是 我们自己 那 我们

因为正是我们自己

[ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['evriwer] .
Are **sick** **of** **seeing** **everywhere** **.**
是 生病的 的 看到 到处 .

到处都是，看腻了。

〞 ['kɪti] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʌv] .
〞 **Kitty** **turned** **to** **Love** **.**
〞 猫咪 转向 到 爱 .

“凯蒂转向了爱。”

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [suːn] ['krɪsməs] [deɪ] ?
“ **Won't** **it** **be** **soon** **Christmas** **Day** **?**
〞 惯于 它 是 很快 圣诞节 天 ?

圣诞节很快就要到了吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
〞 **she** **asked** **,** **for** **her** **little** **heart** **was** **full** **of** **pity** **,**
〞 她 问 , 为了 她 小的 心 曾是 满的 的 遗憾 ,

她问道，因为她那颗小小的心充满了怜悯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .
and **she** **longed** **for** **all** **those** **children** **to** **receive** **the** **kiss** **of** **forgiveness** **.**
和 她 渴望 为了 全部 那些 孩子们 到 收到 这 吻 的 饶恕 .

她渴望所有的孩子都能得到宽恕之吻。

[lʌv] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Love **smiled** **,** **and** **her** **smile** **seemed** **to** **hold** **out** **a** **promise** **that** **it** **was**
爱 微笑 , 和 她 微笑 似乎 到 抓住 出去 一个 承诺 那 它 曾是
[nɪr] ;
near **;**
靠近 ;

爱露出了微笑，她的微笑似乎预示着它即将到来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
but **she** **did** **not** **speak** **the** **words** **,**
但 她 做过 不是 说话 这 字 ,

但她没有说出那些话。

[ænd; ənd] [wen] ['kɪti] [lʊkt] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪst] [wɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər]
and **when** **Kitty** **looked** **again** **toward** **the** **mist** **wall** **there** **was** **another** **picture**
和 什么时候 猫咪 看起来 再次 朝向 这 薄雾 墙 那里 曾是 其他 图片
['fɔːmiŋ] [ɪt'self][ðer; ðər] .
forming **itself** **there** **.**
成型 本身 那里 .

当凯蒂再次看向雾墙时，那里又形成了一幅新的画面。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'taɪdi] , ['dʒʌmbld] - [ə'baʊt] [pleɪs] ,

If	ever	there	was	represented	a	vision	of	an	untidy	,	jumbled	-	about	place	,
如果	曾经	那里	曾是	代表	一个	想象	的	一个	凌乱	,	错杂	-	关于	地方	,

如果说有什么能代表一个杂乱无章、凌乱不堪的地方，那就是

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [mɪst] .

there	it	certainly	was	plainly	seen	on	the	mist	.
那里	它	当然	曾是	显然	已见	在	这	薄雾	.

在雾气中，它的确清晰可见。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][rægz] , [krʌmz] , ['broʊkən] [tɔɪz] , ['raɪtɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd]

Such	a	litter	of	rags	,	crumbs	,	broken	toys	,	writing	implements	,	and
这样的	一个	垃圾	的	破布	,	面包屑	,	破碎的	玩具	,	写作	实施	,	和

[bʊks] !

books	!
图书	!

到处都是破布、面包屑、破玩具、文具和书籍!

[wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	was	most	remarkable	were	the	lessons	that	were	coming	out	of	the
什么	曾是	最多	卓越	是	这	课程	那	是	未来	出去	的	这

[bʊks] ,

books	,
图书	,

最引人注目的是书中蕴含的教训。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɔːks] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	taking	walks	on	their	own	account	about	the	place	,
和	采取	散步	在	他们的	自己的	帐户	关于	这	地方	,

他们自行在附近散步，

[ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['mænər] .

and	mingling	among	themselves	in	the	queerest	manner	.
和	混杂	之中	他们自己	在	这	最酷儿的	方式	.

他们以极其古怪的方式混杂在一起。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]['tʃaɪnə][hæd; həd] settled154

A	bit	of	the	map	of	China	had	settled154
一个	少量	的	这	地图	的	中国	有	settled154

中国地图的一部分已经确定了154

[ɪt'self] [daʊn] [ɪn] ['jɔːkʃə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['denmɑːrk] ['plæntɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt]

itself	down	in	Yorkshire	,	and	there	was	Denmark	planting	itself	in	the	Desert
本身	向下	在	约克郡	,	和	那里	曾是	丹麦	种植	本身	在	这	沙漠

[ʌv; əv][sə'heərər] ;

of	Sahara	;
的	撒哈拉沙漠	;

它自己落户约克郡，而丹麦则在撒哈拉沙漠扎根；

['aɪərlənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs] ,

Ireland	was	on	the	top	of	Mount	Vesuvius	,
爱尔兰	曾是	在	这	顶部	的	山	维苏威火山	,

爱尔兰位于维苏威火山的顶峰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['rʌmb(ə)l] ['fraɪtfəli] [ænd; ənd] [i'mɪt] [hjuːdʒ] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] .

which	was	beginning	to	rumble	frightfully	and	emit	huge	puffs	of	smoke	.
哪个	曾是	开始	到	隆隆	可怕地	和	发射	巨大的	泡芙	的	抽烟	.

它开始发出可怕的隆隆声，并冒出巨大的烟雾。

[æz; əz][fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kɪti] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] [friːks] ;

As	for	history	,	Kitty	found	it	quite	impossible	to	follow	its	freaks	;
作为	为了	历史	,	猫咪	成立	它	相当	不可能的	到	跟随	它是	怪胎	;

至于历史，凯蒂发现要了解那些怪人简直是不可能的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dɪ'stɪŋktli] ['dʒu:ljəs] ['sizər] [wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] ['mægnə] ['kɑ:rtə] ,

but	she	saw	distinctly	Julius	Cæsar	was	signing	Magna	Charta	,
但	她	锯	明显地	尤利乌斯	凯撒	曾是	签名	麦格纳	宪章	,

但她清楚地看到尤利乌斯·凯撒正在签署《大宪章》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:'seɪdɚz] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .

and	the	Crusaders	were	fighting	the	battle	of	Waterloo	.
和	这	十字军战士	是	斗争	这	战斗	的	滑铁卢	.

十字军正在滑铁卢战役中作战。

['græmər] [ænd; ənd] [sʌmz] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]

Grammar	and	sums	were	trying	experiments	of
语法	和	总和	是	尝试	实验	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['kærəktər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ]

such	a	complicated	character	there	was	no	finding	out	what	they	were	driving
这样的	一个	复杂的	特点	那里	曾是	不	寻找	出去	什么	他们	是	驾驶

[æt; ət] .

at	.
在	.

语法和算术就像是进行一些非常复杂的实验，根本无法弄清楚它们的目的是什么。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [sæt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌdld] -

In	the	midst	of	this	place	sat	a	number	of	children	;	they	had	a	muddled	-
在	这	中间	的	这	地方	卫星	一个	数字	的	孩子们	;	他们	有	一个	混乱	-

[ʌp] [er] ,

up	air	,
向上	空气	,

场地中央坐着几个孩子，他们神情恍惚，不知所措。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [ə'baʊt] ['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

as	if	the	walking	-	about	lessons	were	too	much	for	them	.
作为	如果	这	步行	-	关于	课程	是	也	很多	为了	他们	.

仿佛步行授课对他们来说太难了。

[ðer; ðər] [maʊðz] [drɑ:pt] ['oʊpən] , [ðer; ðər] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['tætərz] .

Their	mouths	dropped	open	,	their	eyes	half	-	closed	;	they	were	all	in	tatters	.
他们的	嘴	掉落	打开	,	他们的	眼睛	一半	-	关闭	;	他们	是	全部	在	破烂不堪	.

他们张大了嘴，半闭着眼睛；他们都衣衫褴褛。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] .

They	looked	ashamed	.
他们	看起来	羞愧	.

他们看起来很羞愧。

[ɪf] [ðeɪ] [pʊld] [ðer; ðər] [sli:vz] [daʊn] [tu:; tə] [haɪd] [ðer; ðər]['dɜ:rti][hændz] ,

If	they	pulled	their	sleeves	down	to	hide	their	dirty	hands	,
如果	他们	拉	他们的	袖子	向下	到	隐藏	他们的	肮脏的	双手	,

如果他们拉下袖子是为了遮住脏手，

[kræk] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [rent] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəuz] ;

crack	came	a	great	rent	at	the	elbows	;
裂缝	来了	一个	伟大的	租	在	这	肘部	;

肘部裂开了一道大口子；

[ɪf] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] [ðer; ðər] ['stɑ:kɪŋz] ['ɪntu:][ðer; ðər] [bu:ts] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [hoʊlz] [æt; ət][ðer; ðər]

if	they	pulled	down	their	stockings	into	their	boots	to	hide	the	holes	at	their
如果	他们	拉	向下	他们的	长筒袜	进入	他们的	靴子	到	隐藏	这	孔	在	他们的

[hi:lz] ,

heels	,
高跟鞋	,

如果她们把长袜拉到靴子里，遮住脚后跟的破洞，

[aʊt] [piːpt] [ðer; ðər] [niːz] .
out peeped their knees .
出去 偷窥 他们的 膝盖 .

他们的膝盖露了出来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['kɪti] , ['nɑːdɪŋ] .
“ You are the untidy children , ” said Kitty , nodding .
” 你 是 这 凌乱 孩子们 , ” 说 猫咪 , 点头 .

“你们是两个邋遢的孩子，”凯蒂点点头说。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] . ” -
“ Well , you are in a muddle . ” 155
” 出色地 , 你 是 在 一个 混乱 . ” -

“嗯，你现在一团糟。”155

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['leɪzinəs] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nɪrəst] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
“ It was all our laziness , ” said the child nearest to where she stood .
” 它 曾是 全部 我们的 懒惰 , ” 说 这 孩子 最近的 到 在哪里 她 站立 .

“都是因为我们懒惰，”离她最近的孩子说道。

[hiː; hi] [said] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [ðæt] ['kɪti] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
He sighed so pitifully that Kitty wished to cheer him up a bit .
他 叹了口气 所以 可怜地 那 猫咪 希望 到 欢呼 他 向上 一个 少量 .

他可怜兮兮地叹了口气，凯蒂很想让他开心一点。

“ [waɪ] ['kænɑːt][juː; jʊ][set][tuː; tə][ænd; ənd][pʊt] [θɪŋz] [streɪt] ?
“ Why cannot you set to and put things straight ?
” 为什么 不能 你 放 到 和 放 事物 直的 ?

你为什么不能振作起来，把事情理顺呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['brɪskli] .
” she asked briskly .
” 她 问 轻快地 .

她干脆利落地问道。

“ [kɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Can't , ” said the boy .
” 不能 , ” 说 这 男生 .

“不行，”男孩说。

“ [kɑːnt] , ” [said] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Can't , ” sighed all the children .
” 不能 , ” 叹了口气 全部 这 孩子们 .

“不行，”孩子们齐声叹息道。

“ [lʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Look , ” said the boy .
” 看 , ” 说 这 男生 .

“看，”男孩说。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][leg] ; [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər][legz] .
He stretched out his leg ; all the children stretched out their legs .
他 拉伸 出去 他的 腿 ; 全部 这 孩子们 拉伸 出去 他们的 腿 .

他伸出腿；所有的孩子也都伸出了腿。

['kɪti] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stʌmps] .
Kitty saw they had turned to stumps .
猫咪 锯 他们 有 转向 到 树桩 .

凯蒂发现它们都变成了树桩。

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][rʌn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['mɔːrnfəli] .
“ That is because we would not run , ” he muttered mournfully .
” 那 是 因为 我们 会 不是 跑步 , ” 他 低声说道 悲伤地 .

“那是因为我们不愿逃跑，”他悲伤地低声说道。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
“ Look , ” he said again .
“ 看 , ” 他 说 再次 .

“看，”他又说。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [hændz] .
He put out his hands ; all the children put out their hands .
他 放 出去 他的 双手 ; 全部 这 孩子们 放 出去 他们的 双手 .

他伸出手；所有的孩子们也都伸出了手。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [hændz] [ɪn] ['bɑːksɪŋ] - [glʌvz] .
All the fingers were joined ; they were like hands in boxing - gloves .
全部 这 手指 是 加入 ; 他们 是 喜欢 双手 在 拳击 - 手套 .

所有的手指都连在一起，就像戴着拳击手套的手一样。

“ [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [juːz] [ðem; ðəm] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
“ That is because we would not use them , ” explained the boy in the same
“ 那 是 因为 我们 会 不是 使用 他们 , ” 解释 这 男生 在 这 相同的
['dɪzməl] [vɔɪs] .
dismal voice .
惨淡 嗓音 .

“那是因为我们不会使用它们，”男孩用同样沮丧的语气解释道。

“ [æz; əz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,
“ As for our ideas , they are gone to sleep ,
“ 作为 为了 我们的 想法 , 他们 是 已消失 到 睡觉 ,

至于我们的想法，它们都沉睡了。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [sliːp] [ænd; ənd] [wəʊnt] [weɪk] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and are walking about in their sleep and won't wake up , ” said the boy .
和 是 步行 关于 在 他们的 睡觉 和 惯于 唤醒 向上 , ” 说 这 男生 .

“他们睡着了还在走来走去，怎么也醒不过来，”男孩说。

“ [ænd; ənd] [wəʊnt] [weɪk] [ʌp] , ” ['floʊtɪd] [ðə; ði] [sæd] , [sloʊ] ['vɔɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] ,
“ And won't wake up , ” floated the sad , slow voices out of the fog ,
“ 和 惯于 唤醒 向上 , ” 漂浮 这 伤心 , 慢的 声音 出去 的 这 多雾路段 ,

“而且不会醒来，”悲伤而缓慢的声音从迷雾中飘出。

['kloʊzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːn] .
closing over the scene .
结束 超过 这 场景 .

场景逐渐清晰。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['krɪsməs] [deɪ] [wʊd] [kʌm] , ” [kraɪd] ['kɪti] .
“ I wish Christmas Day would come , ” cried Kitty .
“ 我 希望 圣诞节 天 会 来 , ” 哭 猫咪 .

“我希望圣诞节快点到来，”凯蒂哭着说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] ? ” -
“ Don't you think they have been punished enough ? ” 156
“ 不 你 思考 他们 有 到过 受到惩罚 足够的 ? ” -

“你不觉得他们受到的惩罚还不够吗？”156

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['lʌvz] [feɪs] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ]
She looked toward Love , and Love's face was illumined with a smile like a
她 看起来 朝向 爱 , 和 爱的 脸 曾是 照明 和 一个 微笑 喜欢 一个
['sʌnbiːm] .
sunbeam .
阳光 .

她看向Love，Love的脸上绽放出灿烂的笑容，如同阳光一般。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

“	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**for**	**the**	**naughty**	**children**	**,**	**”**	**said**	**Kitty**	**with**	**a**	**sob**	**.**
”	我	是	所以	对不起	为了	这	淘气	孩子们	,	”	说	猫咪	和	一个	哭泣	.

“我真为这些淘气的孩子感到难过，”凯蒂抽泣着说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

“	**I**	**wish**	**the**	**time**	**had**	**come**	**for**	**them**	**to**	**receive**	**the**	**kiss**	**of**	**forgiveness**	**.**	
”	我	希望	这	时间	有	来	为了	他们	到	收到	这	吻	的	饶恕	.	

“我希望他们能得到宽恕之吻。”

” [lʌv] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['kɪtiz] [hed] , [ðen] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

”	**Love**	**laid**	**her**	**hand**	**on**	**Kitty's**	**head**	**,**	**then**	**gently**	**touched**	**her**	**ears**	**.**		
”	爱	铺设	她	手	在	小猫的	头	,	然后	轻轻地	感动	她	耳朵	.		

爱将手放在凯蒂的头上，然后轻轻地摸了摸她的耳朵。

[loʊ] ! ['feɪntli] ['kɪti] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] - ['belz] ['tɪŋklɪŋ] .

Lo	**!**	**faintly**	**Kitty**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**joy**	**-**	**bells**	**tinkling**	**.**
洛	!	淡淡的	猫咪	听到	这	声音	的	喜悦	-	铃铛	叮叮当当	.

咦！凯蒂隐约听到欢乐的铃铛叮当作响。

[swiːt] ['belz] !

Sweet	**bells**	**!**
甜的	铃铛	!

甜美的铃铛！

['hæpi] ['belz] !

happy	**bells**	**!**
快乐的	铃铛	!

快乐的铃铛！

['rɪŋɪŋ] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

ringing	**clearer**	**and**	**clearer**	**,**	**nearer**	**and**	**nearer**	**,**
铃声	更清晰	和	更清晰	,	更近	和	更近	,

声音越来越清晰，越来越近，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːlɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] .

till	**all**	**the**	**air**	**seemed**	**full**	**of**	**their**	**pealing**	**and**	**clanging**	**.**
直到	全部	这	空气	似乎	满的	的	他们的	剥落	和	叮当声	.

直到整个空气中都充满了它们的鸣叫和叮当声。

“ ['krɪsməs] ['belz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] ['breθləsli] .

“	**Christmas**	**bells**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Kitty**	**breathlessly**	**.**
”	圣诞节	铃铛	!	”	惊呼	猫咪	气喘吁吁	.

“圣诞铃声！”凯蒂气喘吁吁地喊道。

[lʌv] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

Love	**lifted**	**her**	**finger**	**.**
爱	抬起	她	手指	.

爱抬起了她的手指。

“ [hʌʃ] !

“	**Hush**	**!**
”	嘘	!

“嘘！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] . -

”	**she**	**said**	**.**	**157**
”	她	说	.	-

她说。157

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[lʌv] [spiːks] .
LOVE SPEAKS .
爱 说话 .

爱在诉说。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

['kɪti] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Kitty heard a sound .
猫咪 听到 一个 声音 .

凯蒂听到了声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['raɪzɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,
It was at first like that of the wind rising ; it grew more distinct ,
它 曾是 在 第一的 喜欢 那 的 这 风 上升 ; 它 生长 更多的 清楚的 ,

起初就像风吹起的声音；后来变得越来越清晰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] .
and it was that of a hustling and a bustling .
和 它 曾是 那 的 一个 忙碌 和 一个 繁华 .

那里一片熙熙攘攘、热闹非凡。

['lɪt(ə)l] [fiːt] ['rʌnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['ʃʌflɪŋ] ; [ðer; ðər] ['eri] [tred] ['saʊndɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
Little feet running , little feet shuffling ; their airy tread sounded in every direction ;
小的 脚 跑步 , 小的 脚 洗牌 ; 他们的 轻盈的 踏 听起来 在 每一个 方向 ;

小脚跑，小脚挪；它们轻快的脚步声向四面八方传来；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl]
it came from the right , it came from the left , it came from all
它 来了 从 这 正确的 , 它 来了 从 这 左边 , 它 来了 从 全部
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

它从右边来，它从左边来，它从四面八方来。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] , [ðoʊz] ['iːgər] ,
Nearer and nearer , quicker and quicker they seemed to come , those eager ,
更近 和 更近 , 更快 和 更快 他们 似乎 到 来 , 那些 渴望的 ,
['rʌnɪŋ] , ['skæmpərɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
running , scampering , flying feet .
跑步 , 四处奔跑 , 飞行 脚 .

越来越近，越来越快，那些急切的、奔跑的、飞奔的脚步似乎越来越近了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['kɪti] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
And presently Kitty saw the children .
和 目前 猫咪 锯 这 孩子们 .

这时，凯蒂看到了孩子们。

[həusts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ; ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['liːpɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [tɔːrd] [wer]
Hosts of children ; any number of children , leaping , rushing headlong toward where
主持人 的 孩子们 ; 任何 数字 的 孩子们 , 跳跃 , 匆忙 一头扎 朝向 在哪里
[lʌv] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
Love was standing .
爱 曾是 常设 .

成群的孩子；无数的孩子，跳跃着，朝着爱神站立的地方奔去。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ðeɪ] [keɪm] ; [aʊt] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊdz] [net] , [tɔːrn] ['kɔbˌwebz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt]

Out	of	the	fog	they	came	;	out	of	falsehood's	net	,	torn	cobwebs	hanging	about
出去	的	这	多雾路段	他们	来了	;	出去	的	谎言的	网	,	撕裂	蜘蛛网	绞刑	关于

[ðer; ðər] [neks] ,

their	necks	,
他们的	脖子	,

他们从迷雾中走出；从谎言的罗网中挣脱出来，颈上挂着撕裂的蛛网。

[ðer; ðər] [her] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kloʊðz] ; ['taɪərd] ['tʃɪldrən] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] ,

their	hair	,	clinging	to	their	clothes	;	tired	children	,	bleeding	and	footsore	,
他们的	头发	,	依恋	到	他们的	衣服	;	疲劳的	孩子们	,	出血	和	脚痛	,

[frʌm; frəm] Disobedience158

from	Disobedience158
从	Disobedience158

他们的头发黏在衣服上；疲惫的孩子，流着血，脚也疼，出自《不服从》158

[meɪz] ; ['selfɪʃ] ['tʃɪldrən] , [waɪt] [ænd; ənd] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪklz] ; ['kruːəl] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r]

Maze	;	selfish	children	,	white	and	hoary	with	icicles	;	cruel	children	,	with	tear
迷宫	;	自私	孩子们	,	白色的	和	苍老	和	冰柱	;	残忍的	孩子们	,	和	撕

- [steɪnd] ['feɪsɪz] ['æŋkʃəsli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [lʌv] ;

-	stained	faces	anxiously	turned	toward	Love	;
-	染色	面孔	焦虑地	转向	朝向	爱	;

迷宫；自私的孩子，皮肤白皙，布满冰柱；残酷的孩子，泪流满面，焦虑地望着爱；

['pæʃənət] ['tʃɪldrən] , [bruːzd] [ænd; ənd] [dɪs'figəd] ; ['griːdi] ['tʃɪldrən] , ['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd]

passionate	children	,	bruised	and	disfigured	;	greedy	children	,	heavy	-	eyed	and
热情的	孩子们	,	瘀伤	和	毁容	;	贪婪的	孩子们	,	重的	-	眼睛	和

['sæloʊ] ; [ðə; ði][veɪn] ['tʃɪldrən] ,

sallow	;	the	vain	children	,
黄褐色	;	这	徒劳	孩子们	,

热情奔放的孩子，遍体鳞伤，面容憔悴；贪婪的孩子，眼神呆滞，面色蜡黄；虚荣的孩子，

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [aɪd] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] ; ['leɪzi] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'mɛndɪd]

with	open	-	eyed	gaze	fixed	upon	the	white	lady	;	lazy	children	,	in	their	unmended
和	打开	-	眼睛	目光	固定的	之上	这	白色的	女士	;	懒惰的	孩子们	,	在	他们的	未修改

[rægz]

rags
破布

孩子们睁大眼睛，目光紧紧盯着白衣女子；懒散的孩子们，穿着破烂不堪的衣服。

; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fæst][ðer; ðər] ['stʌmpi] [legz][kʊd; kəd] ['kæri]

;	it	was	quite	astonishing	to	see	how	fast	their	stumpy	legs	could	carry
;	它	曾是	相当	惊人	到	看	如何	快速地	他们的	矮墩墩	腿	可以	携带

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

看到它们短短的腿竟然能跑得这么快，真是令人惊讶。

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] [ðeɪ] [keɪm] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] .

From	all	parts	they	came	,	nearer	and	nearer	,	quicker	and	quicker	.
从	全部	部分	他们	来了	,	更近	和	更近	,	更快	和	更快	.

他们从四面八方赶来，越来越近，越来越快。

[stɪl] [ðeɪ] [keɪm] , ['kɔːlɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , ['sɔbiŋ] , [en'triːtɪŋ] , “ [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv]

Still	they	came	,	calling	,	crying	,	sobbing	,	entreating	,	“	Give	us	the	kiss	of
仍然	他们	来了	,	呼叫	,	哭泣	,	啜泣	,	恳求	,	“	给	我们	这	吻	的

[fər'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

他们仍然来了，呼喊着，哭泣着，抽泣着，恳求道：“给我们一个宽恕的吻吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)
第6/9页

" [ðeɪ] [prest] [tɔːrd] [lʌv] , ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ; little159

"	They	pressed	toward	Love	,	closer	and	closer	;	little159
"	他们	按下	朝向	爱	,	更近	和	更近	;	little159

他们向爱靠近，越来越近；little159

[ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] , ['lɪt(ə)l] [maʊðz] [pɜːrst] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,

arms	outstretched	,	little	faces	upturned	,	little	mouths	pursed	up	for	a	kiss	,
武器	伸展	,	小的	面孔	翻转	,	小的	嘴	攥紧	向上	为了	一个	吻	,

伸出双臂，仰起小脸，撅起小嘴巴等着亲亲，

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] ['sɔbiŋ] [kraɪ] , " [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

and	on	all	sides	that	sobbing	cry	,	"	Give	us	the	kiss	of	forgiveness	.
和	在	全部	侧面	那	啜泣	哭	,	"	给	我们	这	吻	的	饶恕	.

四周都传来啜泣的呼喊："请给我们一个宽恕的吻。"

" [ænd; ənd] [lʌv] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

"	And	Love	stretched	out	her	arms	and	gathered	the	children	into	them	,
"	和	爱	拉伸	出去	她	武器	和	聚集	这	孩子们	进入	他们	,

"于是爱张开双臂，将孩子们拥入怀中，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .

and	kissed	them	one	by	one	.
和	亲吻	他们	一	经过	一	.

然后他一个接一个地亲吻了她们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [fel] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

As	she	kissed	them	the	cobwebs	fell	from	those	who	had	escaped	from
作为	她	亲吻	他们	这	蜘蛛网	跌倒	从	那些	WHO	有	逃脱	从

['fɔːlshʊdz] [net] ;

falsehood's	net	;
谎言的	网	;

当她亲吻他们时，那些从谎言之网中逃脱出来的人身上的蛛网便脱落了；

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] [wɜːr; wər] [hiːld] ;

the	wounded	feet	of	the	disobedient	were	healed	;
这	受伤	脚	的	这	忤	是	已治愈	;

不服从者的受伤的脚得到了医治；

[ðə; ði] ['aɪsɪklz] [meltid] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['tʃɪldrən] ,

the	icicles	melted	and	dropped	away	from	the	selfish	children	,
这	冰柱	融化	和	掉落	离开	从	这	自私	孩子们	,

冰柱融化后从自私的孩子们身边飘落下来。

[huː] [siːmd] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [terz] ; [ðə; ði] ['pæʃənət] ['tʃɪldrən] [lɔːst][ðer; ðər]

who	seemed	dissolved	into	a	rain	of	tears	;	the	passionate	children	lost	their
WHO	似乎	溶解	进入	一个	雨	的	眼泪	;	这	热情的	孩子们	丢失的	他们的

[dɪs'fɪgərmənt] ;

disfigurement	;
毁容	;

仿佛化作泪雨般消散；充满激情的孩子们失去了他们的残缺；

[ðə; ði] ['griːdi] ['tʃɪldrən] [gruː] ['roʊzi] ; [ðə; ði] [veɪn] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æz; əz] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

the	greedy	children	grew	rosy	;	the	vain	children	cried	out	with	glee	as	,	looking	around	,
这	贪婪的	孩子们	生长	红润	;	这	徒劳	孩子们	哭	出去	和	高兴	作为	,	寻找	大约	,

贪婪的孩子们脸颊泛红；虚荣的孩子们欢呼雀跃，环顾四周，

[ðer; ðər] [oʊn] ['feɪsɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [pɑːpt] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [rægz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] , ' ,

their	own	faces	no	longer	popped	out	to	greet	them	;	the	rags	of	the	slovenly	,	' ,
他们的	自己的	面孔	不	更长	爆裂	出去	到	迎接	他们	;	这	破布	的	这	邋遢的	,	' ,

他们自己的脸不再跳出来迎接他们；邋遢者的破烂衣衫，

['aɪd(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['mɛndɪd] ; [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [hændz] [gruː] ['sʌp(ə)l] .

idle	children	were	mended	;	their	legs	and	hands	grew	supple	.
闲置的	孩子们	是	已修复	;	他们的	腿	和	双手	生长	柔软	.

闲散的孩子们得到了医治；他们的腿和手变得灵活起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['lʌvz] [kɪs] .

It	was	a	wonderful	sight	to	see	the	children	after	they	received	Love's	kiss	.
它	曾是	一个	精彩的	视线	到	看	这	孩子们	后	他们	已收到	爱的	吻	.

看到孩子们接受爱之吻后的表情，真是令人感动。

[ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊn] ; [ðeɪ] [dɑːnst] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ;

Their	eyes	shone	;	they	danced	for	joy	;
他们的	眼睛	闪耀	;	他们	跳舞	为了	喜悦	;

他们双眼闪亮；他们欢欣雀跃地跳舞；

[ðer; ðər] [her] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] .

their	hair	seemed	to	stand	out	in	a	crest	of	light	about	their	heads	.
他们的	头发	似乎	到	站立	出去	在	一个	波峰	的	光	关于	他们的	头部	.

他们的头发仿佛在头顶上方形成了一道光柱，格外醒目。

['kɪti] ['fænsɪd] [sʌm; səm] [braɪt] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] . -

Kitty	fancied	some	bright	presence	must	be	hovering	above	them	.	160
猫咪	幻想	一些	明亮的	在场	必须	是	悬停	多于	他们	.	-

凯蒂觉得一定有什么明亮的身影在他们上方盘旋。160

[ðen] [lʌv] ['foʊldɪd] ['kɪti] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

Then	Love	folded	Kitty	in	her	arms	and	kissed	her	on	the	forehead	.
然后	爱	折叠	猫咪	在	她	武器	和	亲吻	她	在	这	前额	.

然后，洛芙把凯蒂抱在怀里，亲吻了她的额头。

[ðæt] [kɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] , [swiːtəst] [kɪs] ['kɪti] ['evər] [rɪ'siːvd] .

That	kiss	was	the	strangest	,	sweetest	kiss	Kitty	ever	received	.
那	吻	曾是	这	最奇怪的	,	最甜美的	吻	猫咪	曾经	已收到	.

那是凯蒂收到过的最奇特、最甜蜜的吻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['kʌmfɪt] ;

It	was	sweeter	than	any	comfit	;
它	曾是	更甜	比	任何	舒适	;

它比任何蜜饯都甜；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['eni] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd] [dɑːnst] ;

it	was	pleasanter	than	any	music	to	which	her	feet	had	danced	;
它	曾是	更令人愉悦	比	任何	音乐	到	哪个	她	脚	有	跳舞	;

这比她曾伴着翩翩起舞的任何音乐都更加悦耳动听；

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

it	brought	a	feeling	of	peace	like	that	that	came	to	her	when	her	mother
它	带来	一个	感觉	的	和平	喜欢	那	那	来了	到	她	什么时候	她	母亲

[kɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ;

kissed	her	in	the	dark	night	;
亲吻	她	在	这	黑暗的	夜晚	;

它给她带来了一种平静的感觉，就像小时候在漆黑的夜晚被母亲亲吻时感受到的那种平静一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɪs] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][peɪn] .

but	this	kiss	also	brought	to	her	a	sense	of	pain	.
但	这	吻	还	带来	到	她	一个	感觉	的	疼痛	.

但这个吻也给她带来了一丝痛苦。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['faɪər] [tʌtʃt] ['kɪtiz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn]

Something	like	fire	touched	Kitty's	heart	,	and	stirred	a	memory	that	had	lain
某物	喜欢	火	感动	小猫的	心	,	和	搅拌	一个	记忆	那	有	莱恩

[ə'sliːp] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

asleep	all	this	time	.
睡着了	全部	这	时间	.

仿佛有什么东西像火一样触动了凯蒂的心，唤醒了她沉睡已久的记忆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] .

She	had	forgotten	something	.
她	有	被遗忘的	某物	.

她忘记了什么东西。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

['veɪgli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bluː] [roʊz] , [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Vaguely	she	remembered	the	blue	rose	,	the	bullfinch	,	then	suddenly	her	mother
依稀	她	记得	这	蓝色的	玫瑰	,	这	红腹灰雀	,	然后	突然	她	母亲

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] .

and	Johnnie	.
和	约翰尼	.

她隐约记得那朵蓝玫瑰、那只红腹灰雀，然后突然想起了她的母亲和约翰尼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['dʒɑːni] .

She	had	forgotten	Johnnie	.
她	有	被遗忘的	约翰尼	.

她已经忘记了约翰尼。

['dʒɑːni] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [huːz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [hɜːr; hər] [fɔːlt]

Johnnie	,	who	was	ill	unto	death	,	whose	illness	had	come	through	her	fault
约翰尼	,	WHO	曾是	患病的	到	死亡	,	谁	疾病	有	来	通过	她	过错

.

:
.

约翰妮病重去世，而她的疾病是由于她的过错造成的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] : [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krept] [ˌdaʊn'sterz] ,

She	remembered	it	all	now	:	how	she	had	crept	downstairs	,
她	记得	它	全部	现在	:	如何	她	有	悄悄地爬	楼下	,

她现在全都想起来了：她是如何蹑手蹑脚地溜下楼的，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɜːrdz] :

and	then	she	thought	of	the	doctor's	words	:
和	然后	她	想法	的	这	医生的	字	:

然后她想起了医生的话：

“ ['krɪsməs] [iːv] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .

“	Christmas	Eve	would	decide	if	he	were	to	live	or	die	.
”	圣诞节	前夕	会	决定	如果	他	是	到	居住	或者	死	.

“圣诞夜将决定他的生死。”

” [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

”	Why	had	she	gone	away	from	him	?
”	为什么	有	她	已消失	离开	从	他	?

她为什么要离开他?

Would161

Would161

Would161

161

[ʃiː; ʃi]['evər] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [deɪ] ?

she	ever	get	back	in	time	for	Christmas	Day	?
她	曾经	得到	后退	在	时间	为了	圣诞节	天	?

她能及时赶回来过圣诞节吗?

[wʊd] ['dʒɑːni] [biː; bi][ə'laɪv][ɔːr] [ded] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] ?

Would	Johnnie	be	alive	or	dead	when	she	reached	home	?
会	约翰尼	是	活	或者	死的	什么时候	她	达到	家	?

当她回到家时，约翰尼是活着还是已经死了?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] ['hoʊmsɪk]

As	she	stood	there	,	asking	herself	these	questions	with	a	yearning	homesick
作为	她	站立	那里	,	问	她自己	这些	问题	和	一个	渴望	想家

['fiːlɪŋ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

feeling	overflowing	her	heart	,
感觉	溢出	她	心	,

她站在那里，心中充满强烈的思乡之情，一遍遍地问着这些问题。

['kɪti] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['brʌʃɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

Kitty	felt	something	brushing	tears	from	her	cheek	.
猫咪	毛毡	某物	刷牙	眼泪	从	她	脸颊	.

凯蒂感觉有什么东西拂去了她脸颊上的泪水。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

She	looked	up	.
她	看起来	向上	.

她抬起头。

[ə; eɪ]['taɪni] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] pink162

A	tiny	child	,	with	little	pink162
一个	微小的	孩子	,	和	小的	pink162

一个小女孩，带着粉红色的小手162

[wɪŋz] , [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

wings	,	was	hovering	about	her	.
翅膀	,	曾是	悬停	关于	她	.

翅膀在她周围盘旋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['tuːnɪk] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ,

He	was	clothed	in	a	tunic	made	of	a	bit	of	rainbow	,
他	曾是	穿着衣服	在	一个	束腰外衣	制成	的	一个	少量	的	彩虹	,

他身穿一件用彩虹色布料制成的束腰外衣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] .

and	his	face	was	the	face	of	Johnnie	.
和	他的	脸	曾是	这	脸	的	约翰尼	.

他的脸和约翰尼的脸一模一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['roʊziər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] [krʌtʃ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz]

He	had	rosier	cheeks	,	and	he	did	not	carry	a	crutch	,	for	his	little	legs
他	有	更红润	脸颊	,	和	他	做过	不是	携带	一个	拐杖	,	为了	他的	小的	腿

[wɜːr; wər] [streɪt] .

were	straight	.
是	直的	.

他的脸颊更红润了，而且他不用拐杖，因为他的小腿是直的。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['kɪti] .

“	Who	are	you	?	”	asked	Kitty	.
“	WHO	是	你	?	”	问	猫咪	.

“你是谁？”凯蒂问道。

[ðə; ði]['roʊzi] - [wɪŋd] [tʃaɪld] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] [læf] .

The	rosy	-	winged	child	laughed	,	and	the	laugh	was	Johnnie's	laugh	.
这	红润	-	有翅膀的	孩子	笑了	,	和	这	笑	曾是	约翰尼的	笑	.

长着粉红色翅膀的孩子笑了，那笑声是约翰尼的笑声。

['kɪti] [hɜːrd] ['lʌvz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] .

Kitty	heard	Love's	voice	speaking	.
猫咪	听到	爱的	嗓音	请讲	.

Kitty听到了Love的声音。

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .

“	I	have	given	you	each	a	guardian	child	.
“	我	有	给定	你	每个	一个	监护人	孩子	.

“我已经给你们每人安排了一个监护人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][maɪ] [kɪs] .

It	was	born	of	my	kiss	.
它	曾是	出生	的	我的	吻	.

它源于我的吻。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [kəm'pænjən] ['ɔːlsoʊ] [goʊz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	another	companion	also	goes	with	you	.
但	其他	伴侣	还	去	和	你	.

但你还会带上另一位同伴。

” ['oʊvər] ['evri] [tʃaɪld] ['kɪti] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɔvəd] [ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] [ɑːn]['roʊzi] [wɪŋz] ,

”	Over	every	child	Kitty	now	saw	that	there	hovered	a	tiny	figure	on	rosy	wings	,
”	超过	每一个	孩子	猫咪	现在	锯	那	那里	悬停	一个	微小的	数字	在	红润	翅膀	,

“凯蒂现在看到，每个孩子头顶上都盘旋着一个长着粉红色翅膀的小身影。”

[kloʊðd] [ɪn] ['reɪnboʊ] ['dreɪpəri] .

clothed	in	rainbow	drapery	.
穿着衣服	在	彩虹	布料	.

身披彩虹色的帷幔。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ə'tendənt] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn] [ɪts]

She	saw	with	surprise	also	that	every	child	had	another	attendant	crouching	on	its
她	锯	和	惊喜	还	那	每一个	孩子	有	其他	服务员	蹲伏	在	它是

[left] ['ʃoʊldər] ,

left	shoulder	,
左边	肩膀	,

她惊讶地发现，每个孩子的左肩上都蹲着另一名照料者。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['elfɪʃ] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

a	small	elfish	figure	,	which	every	now	and	then	appeared	to	her	to	be
一个	小的	精灵鱼	数字	,	哪个	每一个	现在	和	然后	出现	到	她	到	是

[hæf] - ['ænɪm(ə)l] , [hæf] - [tʃaɪld] ,

half	-	animal	,	half	-	child	,
一半	-	动物	,	一半	-	孩子	,

一个矮小的精灵般的身影，时不时地在她看来，像是半人半兽。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ðæt] [bɔːr] [sʌm; səm]

and	in	a	strange	fashion	to	take	the	form	of	an	animal	that	bore	some
和	在	一个	奇怪的	时尚	到	拿	这	形式	的	一个	动物	那	钻孔	一些

['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪt'self] .

likeness	to	the	child	itself	.
相似	到	这	孩子	本身	.

而且以一种奇怪的方式，变成了一种与孩子本身有些相似的动物。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ， ” [lʌv] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ,

“	You	do	not	know	,	”	Love	went	on	,	“	and	it	is	no	wonder	you	should	not	,
“	你	做	不是	知道	,	”	爱	去	在	,	“	和	它	是	不	想知道	你	应该	不是	,

“你不知道，”爱继续说道，“难怪你不应该知道。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [jʌŋ] ， [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] lower163

for	you	are	all	so	young	,	that	you	have	each	a	higher	and	a	lower163
为了	你	是	全部	所以	年轻的	,	那	你	有	每个	一个	更高	和	一个	lower163

因为你们都还很年轻，所以你们每个人都有更高的目标和更低的目标。163

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

自然。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] : [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [spraɪts] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] , ['fɛəriz] [ænd; ənd]

To	-	night	is	Christmas	Eve	:	good	and	evil	sprites	are	abroad	,	fairies	and
到	-	夜晚	是	圣诞节	前夕	:	好的	和	邪恶的	精灵	是	国外	,	仙女	和

[elvz] .

elves	.
精灵	.

今晚是平安夜：善良和邪恶的精灵四处游荡，仙女和小精灵们也都在。

[streɪndʒ] [saɪts] [ɑːr; ər] [siːn] .

Strange	sights	are	seen	.
奇怪的	景点	是	已见	.

出现了奇怪的景象。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['loʊər] ['neɪtʃər] — [ðə; ði] ['nɔːti] [self] — [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [hæz; həz]

To	-	night	the	lower	nature	—	the	naughty	self	—	of	each	of	you	here	has
到	-	夜晚	这	降低	自然	—	这	淘气	自己	—	的	每个	的	你	这里	有

['teɪkən][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːblɪn] ,

taken	the	shape	of	a	little	goblin	,
已采取	这	形状	的	一个	小的	哥布林	,

今晚，你们每个人内心深处的低级本性——那个调皮捣蛋的自我——都化作了小妖精的模样。

[ænd; ənd][goʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]['vɪzəb(ə)l][fɔːrm] .

and	goes	about	with	you	in	visible	form	.
和	去	关于	和	你	在	可见的	形式	.

并以可见的形式与你同行。

” ['kɪti] [lʊkt] ['fɪrfəli] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [left] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf]

”	Kitty	looked	fearfully	round	to	her	own	left	shoulder	,	and	there	,	sure	enough
”	猫咪	看起来	恐惧地	圆形的	到	她	自己的	左边	肩膀	,	和	那里	,	当然	足够的

,

,

,

“凯蒂惊恐地回头看向自己的左肩，果然，就在那里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] - [laɪk] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃ] [aɪz] .

was	a	little	kitten	-	like	creature	with	pointed	ears	and	roguish	eyes	.
曾是	一个	小的	小猫	-	喜欢	生物	和	尖	耳朵	和	调皮	眼睛	.

它是一只长得像小猫一样的生物，有着尖尖的耳朵和狡黠的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt][er][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][piːpt][raʊnd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	sat	up	with	a	defiant	air	as	it	peeped	round	at	her	with	a
它	卫星	向上	和	一个	桀骜不驯	空气	作为	它	偷窥	圆形的	在	她	和	一个

['saɪdlɔːŋ][glæns].

sidelong	glance	.
横	瞥一眼	.

它坐了起来，带着一丝挑衅的神情，侧目偷瞄着她。

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɪrd][kwaɪt]['pleɪf(ə)l], [bʌt; bət][æz; əz]['kɪti][lʊkt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][braʊn]['kriːtʃər][lɔːst]

It	appeared	quite	playful	,	but	as	Kitty	looked	at	it	the	brown	creature	lost
它	出现	相当	顽皮的	,	但	作为	猫咪	看起来	在	它	这	棕色的	生物	丢失的

[ɪts]['kɪtnɪʃ][er],

its	kittenish	air	,
它是	小猫咪	空气	,

它看起来很顽皮，但当凯蒂看着它时，这只棕色的小家伙却失去了小猫般的稚气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪs][laɪk][hɜːr; hər][oʊn], [bʌt; bət][kwaɪt][smɔːl],

and	it	was	a	face	like	her	own	,	but	quite	small	,
和	它	曾是	一个	脸	喜欢	她	自己的	,	但	相当	小的	,

那张脸和她自己的很像，只是很小。

[ðæt][ʃiː; ʃi][sɔː]['lʊkɪŋ][bæk][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nɔːtiɪst][ɪk'spreʃ(ə)n].

that	she	saw	looking	back	at	her	with	her	naughtiest	expression	.
那	她	锯	寻找	后退	在	她	和	她	最顽皮的	表达	.

她看到那人正用最调皮的表情看着她。

['kɪti]['stɑːrtɪd]; [ðen][ʃiː; ʃi][hɜːrd]['lʌvz][vɔɪs][stɪl]['spiːkɪŋ]:

Kitty	started	;	then	she	heard	Love's	voice	still	speaking	:
猫咪	开始	;	然后	她	听到	爱的	嗓音	仍然	请讲	:

凯蒂开始动弹；然后她听到洛芙的声音还在说话：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɜːrni].

“	You	are	going	on	a	journey	.
“	你	是	去	在	一个	旅行	.

你即将踏上一段旅程。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][hoʊm]! ”

You	are	all	going	home	!	”
你	是	全部	去	家	!	”

你们都回家吧！

“ [hoʊm]! [hoʊm]! ” [kraɪd]['kɪti], [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['tʃɪldrən][skɪpt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ].

“	Home	!	home	!	”	cried	Kitty	,	and	all	the	children	skipped	with	joy	.
“	家	!	家	!	”	哭	猫咪	,	和	全部	这	孩子们	跳过	和	喜悦	.

“回家啦！回家啦！”凯蒂喊道，孩子们都高兴地跳了起来。

“ [jʊr; jər]['gɑːrdiən][tʃaɪld][goʊz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]; [bʌt; bət][rɪ'membər][ðæt]['ʌðər][ə'tendənt], ” [lʌv]

“	Your	guardian	child	goes	with	you	;	but	remember	that	other	attendant	,	”	Love
“	你的	监护人	孩子	去	和	你	;	但	记住	那	其他	服务员	,	”	爱

[sed], and164

said	,	and164
说	,	and164

“你的监护人孩子和你一起去；但记住还有另一个侍从，”爱说，164

[hɜːr; hər][vɔɪs][wʌz; wəz]['æŋkʃəs].

her	voice	was	anxious	.
她	嗓音	曾是	焦虑的	.

她的声音里带着焦虑。

“ [teɪk][ker]!

“	Take	care	!
“	拿	关心	!

“小心！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'genst] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .

It	will	always	be	on	the	side	of	temptation	and	against	your	guardian	child	.
它	将要	总是	是	在	这	边	的	诱惑	和	反对	你的	监护人	孩子	.

它永远站在诱惑的一边，与你的监护人——孩子——作对。

[ɪf] [juː; jʊ][maɪnd] [ðɪs] [spraɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['nɔːti] [self] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]

If	you	mind	this	sprite	,	which	is	your	naughty	self	,	it	will	grow	stronger	and
如果	你	头脑	这	精灵	,	哪个	是	你的	淘气	自己	,	它	将要	生长	更强	和

[strɔːŋgər] ,

stronger	,
更强	,

如果你听从这个精灵（也就是你调皮捣蛋的本性），它会变得越来越强大。

[ænd; ənd] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] . ”

and	will	drive	away	your	guardian	child	.	”
和	将要	驾驶	离开	你的	监护人	孩子	.	”

还会赶走你的监护人孩子。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

“	We	will	not	mind	it	,	”	cried	all	the	children	in	a	chorus	.
”	我们	将要	不是	头脑	它	,	”	哭	全部	这	孩子们	在	一个	合唱	.

“我们不会介意的！”孩子们齐声喊道。

“ [jʊr; jər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , ” [ri'zjuːmd] [lʌv] .

“	Your	homeward	journey	will	be	difficult	,	”	resumed	Love	.
”	你的	回家	旅行	将要	是	难的	,	”	恢复	爱	.

“你的回家之路将会很艰难，”洛夫继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] . ”

“	It	lies	through	a	wood	.	”
”	它	谎言	通过	一个	木头	.	”

“它位于一片树林中。”

“ [ə; eɪ] [wʊd] ! ” ['ekəud] ['kɪti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

“	A	wood	!	”	echoed	Kitty	and	all	the	children	in	tones	of	dismay	.
”	一个	木头	!	”	回声	猫咪	和	全部	这	孩子们	在	音调	的	沮丧	.

“一片树林！”凯蒂和所有孩子都惊愕地异口同声地说。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] ? ”

“	How	shall	we	find	our	way	?	”
”	如何	将	我们	寻找	我们的	方式	?	”

我们该如何找到出路呢?

“ [ə; eɪ][stɑːr] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] , ” [sed] [lʌv] .

“	A	star	will	guide	you	,	”	said	Love	.
”	一个	星星	将要	指导	你	,	”	说	爱	.

“一颗星星会指引你，”爱说道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [fer] [hænd] , [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi]

She	raised	her	fair	hand	,	and	Kitty	and	the	children	looked	whither	she
她	提高	她	公平的	手	,	和	猫咪	和	这	孩子们	看起来	往哪里去	她

['pɔɪntɪd] .

pointed	.
尖	.

她举起她那只白皙的手，凯蒂和孩子们顺着她指的方向望去。

[ə; eɪ][stɑːr] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .

A	star	shone	through	the	mist	.
一个	星星	闪耀	通过	这	薄雾	.

一颗星星穿透了薄雾。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

It	was	as	bright	as	a	diamond	.
它	曾是	作为	明亮的	作为	一个	钻石	.

它像钻石一样闪亮。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][stɑːr] , ” [sed] [lʌv] .

“	Keep	your	eyes	upon	the	star	,	”	said	Love	.
”	保持	你的	眼睛	之上	这	星星	,	”	说	爱	.

“要时刻关注那颗星星，”爱神说道。

“ ['nevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [hoʊm] [baɪ] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Never	lose	sight	of	it	,	and	you	will	reach	home	by	Christmas	morning	.
”	绝不	失去	视线	的	它	,	和	你	将要	抵达	家	经过	圣诞节	早晨	.

“永远不要忘记这一点，你就能在圣诞节早上回到家。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [əˈraɪt] [θruː] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

It	will	guide	you	aright	through	the	perils	of	the	wood	.
它	将要	指导	你	好的	通过	这	危险	的	这	木头	.

它会指引你顺利穿越森林中的重重险阻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʊd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ;

It	is	a	difficult	wood	to	go	through	;
它	是	一个	难的	木头	到	去	通过	;

这是一片很难穿越的树林；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] . ” -

and	it	is	easy	when	you	are	in	it	to	fall	back	into	Punishment	Land	.	”	165
和	它	是	简单的	什么时候	你	是	在	它	到	落下	后退	进入	惩罚	土地	.	”	-

身处其中，很容易再次陷入惩罚的深渊。”165

“ ['pʌnɪʃmənt] [lænd] ! ” [moʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Punishment	Land	!	”	moaned	the	children	.
”	惩罚	土地	!	”	呻吟	这	孩子们	.

“惩罚之地！”孩子们哀嚎道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][stɑːrt] [təˈgeðər] , [jet] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːrˈselvz] [əˈloʊn] .

“	You	will	all	start	together	,	yet	when	you	reach	the	wood	you	will	find	yourselves	alone	.
”	你	将要	全部	开始	一起	,	然而	什么时候	你	抵达	这	木头	你	将要	寻找	你们自己	独自的	.

“你们将一起出发，但当你们到达树林时，你们会发现自己孤身一人。”

[iːtʃ] [mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ðæt] [wʊd] [əˈloʊn] . ”

Each	must	go	through	that	wood	alone	.	”
每个	必须	去	通过	那	木头	独自的	.	”

每个人都必须独自穿过那片树林。

“ [oʊ] ! ” [said] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əˈgen] , [ɔːl] [ˈhʌdl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	Oh	!	”	sighed	the	children	again	,	all	huddling	a	little	closer	to	each	other	.
”	哦	!	”	叹了口气	这	孩子们	再次	,	全部	抱团取暖	一个	小的	更近	到	每个	其他	.

“哦！”孩子们又叹了口气，都挤得更紧了些。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , ” [sed] [lʌv] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][stɑːr] .

“	There	is	no	danger	,	”	said	Love	,	“	if	you	keep	your	eyes	on	the	star	.
”	那里	是	不	危险	,	”	说	爱	,	“	如果	你	保持	你的	眼睛	在	这	星星	.

“只要你时刻关注那颗星星，”爱神说。

[jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

Your	guardian	child	will	help	you	through	the	difficulties	of	your	journey	.
你的	监护人	孩子	将要	帮助	你	通过	这	困难	的	你的	旅行	.

你的监护子女将帮助你度过旅途中的种种困难。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Listen	**to**	**what**	**he**	**says**	**to**	**you**	**.**
听	到	什么	他	说道	到	你	.

听听他跟你说的话。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [æm'bæsədər] .

He	**is**	**my**	**little**	**ambassador**	**.**
他	是	我的	小的	大使	.

他是我的小大使。

[duː][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['nɔːti] [self] .

Do	**not**	**listen**	**to**	**your**	**naughty**	**self**	**.**
做	不是	听	到	你的	淘气	自己	.

不要听从你调皮的内心。

[duː][nɑːt] ['dæli] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

Do	**not**	**dally**	**on**	**the**	**way**	**.**
做	不是	玩弄	在	这	方式	.

不要在路上耽搁。

[duː][nɑːt] [pʊt] [ɔːf] .

Do	**not**	**put**	**off**	**.**
做	不是	放	离开	.

不要拖延。

[ɪf] [juː; jʊ] [kwɪt] [ðə; ði] [pæθ] , [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

If	**you**	**quit**	**the**	**path**	**,**	**at**	**first**	**it**	**may**	**be**	**easy**	**to**	**find**	**it**	**again**	**,**
如果	你	辞职	这	小路	,	在	第一的	它	可能	是	简单的	到	寻找	它	再次	,

如果你放弃了这条路，起初可能很容易重新找到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	**it**	**will**	**grow**	**more**	**and**	**more**	**difficult**	**,**	**till**	**it**	**may**	**be**	**become**	**impossible**	**.**
但	它	将要	生长	更多的	和	更多的	难的	,	直到	它	可能	是	变得	不可能的	.

但这种情况会越来越困难，直到最终可能变得不可能。

" [ðen] [lʌv] [gruː] ['veri] ['sɑːləm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['wɔːrnɪŋ] .

"	**Then**	**Love**	**grew**	**very**	**solemn**	**,**	**and**	**she**	**lifted**	**her**	**hand**	**in**	**warning**	**.**
"	然后	爱	生长	非常	庄严	,	和	她	抬起	她	手	在	警告	.

“然后爱神变得非常严肃，她举起手警告道。”

“ [duː][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spraɪt] .

“	**Do**	**not**	**play**	**with**	**the**	**sprite**	**.**
"	做	不是	玩	和	这	精灵	.

“不要玩弄精灵。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [hɜːrt][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] , [huː] [meɪ] [ðen] [liːv] [juː; jʊ] .

If	**you**	**play**	**with**	**it**	**you**	**will**	**hurt**	**your**	**guardian**	**child**	**,**	**who**	**may**	**then**	**leave**	**you**	**.**
如果	你	玩	和	它	你	将要	伤害	你的	监护人	孩子	,	WHO	可能	然后	离开	你	.

如果你玩弄它，你会伤害你的监护孩子，他可能会因此离开你。

[duː][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːrdʒəntli] , “ [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [spraɪt] . "

Do	**not**	**,**	**"**	**she**	**repeated**	**urgently**	**,**	**“**	**play**	**with**	**the**	**self**	**-**	**sprite**	**.**	**"**
做	不是	,	"	她	重复	紧急	,	“	玩	和	这	自己	-	精灵	.	"

“不要，”她急切地重复道，“玩弄自我精灵。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːgərli] .

“	**We**	**will**	**not**	**,**	**we**	**will**	**not**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**children**	**eagerly**	**.**
"	我们	将要	不是	,	我们	将要	不是	,	"	哭	这	孩子们	急切地	.

“我们不去，我们不去！”孩子们急切地喊道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['kɪti] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] shove166

“	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Kitty**	**,**	**giving**	**a**	**little**	**shove166**
"	不	,	的确	,	"	说	猫咪	,	给予	一个	小的	shove166

“不，确实如此，”凯蒂说着，轻轻推了她一下。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] .
to her left shoulder .
到 她 左边 肩膀 .

到她的左肩。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n]['oʊnli][tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .
“ I shall listen only to my guardian child .
” 我 将 听 仅有的 到 我的 监护人 孩子 .

“我只会听从我的监护人孩子的话。”

[dɪr] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] ['dʒɑːni] . ”
Dear guardian child , with the face like Johnnie . ”
亲爱的 监护人 孩子 , 和 这 脸 喜欢 约翰尼 . ”

亲爱的监护人孩子，长着一张像约翰尼的脸。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [feɪnt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [meɪ]
“ If you disobey your guardian child it will grow faint , and remember you may
“ 如果 你 违 你的 监护人 孩子 它 将要 生长 头晕的 , 和 记住 你 可能
[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
kill it .
杀 它 .

“如果你不服从你的监护人，孩子就会昏厥，记住你可能会杀死它。”

[kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
Come , ” she went on ,
来 , ” 她 去 在 ,

“来吧，”她继续说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] .
“ I shall go with you as far as the boundary of Punishment Land .
” 我 将 去 和 你 作为 远的 作为 这 边界 的 惩罚 土地 .

“我将陪你走到惩罚之地的边界。”

” [lʌv] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [mɪst] , [wer] [ʃoʊn] [ðə; ði][stɑːr] .
” Love walked on toward the wall of mist , where shone the star .
” 爱 步行 在 朝向 这 墙 的 薄雾 , 在哪里 闪耀 这 星星 .

“爱走向迷雾之墙，那里闪耀着星光。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] .
The children followed .
这 孩子们 随后 .

孩子们跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst]
It was a strange sight to see those children following her , with eyes fixed
[ɑːn][ðə; ði][stɑːr] ,
on the star ,
在 这 星星 ,

看到那些孩子跟在她身后，眼睛紧盯着那颗星星，真是一幅奇特的景象。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ðə; ði]['taɪni]['roʊzi] - [wɪŋd] , ['reɪnboʊ] -
and on the right shoulder of each little pilgrim the tiny rosy - winged , rainbow -
和 在 这 正确的 肩膀 的 每个 小的 朝圣 这 微小的 红润 - 有翅膀的 , 彩虹 -
[drest] ['fɪgjər] ;
dressed figure ;
穿着 数字 ;

在每个小朝圣者的右肩上，都有一个长着粉红色翅膀、身穿彩虹色衣服的小人影；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [hæf] - ['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃər] .
and on the left the queer little half - animal creature .
和 在 这 左边 这 酷儿 小的 一半 - 动物 生物 .

左边是那个奇特的半人半兽的小生物。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['drɪri] [lænd][ðə; ði][stɑ:r][bɪ'gæn][tu:; tə]

And	as	they	approached	the	prison	wall	of	that	dreary	land	the	star	began	to
和	作为	他们	接近	这	监狱	墙	的	那	凄凉	土地	这	星星	开始	到

['kwɪvər] [ænd; ənd] [mu:v] .

quiver	and	move	.
颤动	和	移动	.

当他们接近那片阴郁土地的监狱围墙时，那颗星星开始颤动和移动。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ɪts] ['trækləs]

It	looked	like	a	bird	of	fire	with	quivering	wings	setting	forth	on	its	trackless
它	看起来	喜欢	一个	鸟	的	火	和	颤抖	翅膀	环境	前进	在	它是	无轨

[skaɪ] - [weɪ] .

sky	-	way	.
天空	-	方式	.

它看起来像一只燃烧的飞鸟，双翼颤抖，踏上了无垠的天空之路。

“ [wi:; wi] [kʌm] !

“	We	come	!
“	我们	来	!

我们来了！

[wi:; wi] [kʌm] !

we	come	!
我们	来	!

我们来了！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

”	cried	the	children	.
”	哭	这	孩子们	.

孩子们哭喊道。

[rʌn] , [rʌn] — [wʌt] [ə; eɪ] ['hə:li] - ['bɜ:rli] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:t] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] ,

Run	,	run	—	what	a	hurly	-	burly	of	little	feet	rushing	out	of	Punishment	Land	,
跑步	,	跑步	—	什么	一个	喧闹	-	魁梧的	的	小的	脚	匆忙	出去	的	惩罚	土地	,

快跑，快跑——一群小脚丫正从惩罚之地慌慌张张地跑出来！

['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] .

setting	forth	on	their	journey	home	.
环境	前进	在	他们的	旅行	家	.

踏上回家的旅程。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz][tu:; tə] [lʌv] .

They	turned	and	waved	their	little	hands	to	Love	.
他们	转向	和	挥手	他们的	小的	双手	到	爱	.

他们转过身，向爱挥动着小手。

“ [ˌfer'wel] ! [ˌfer'wel] !

“	Farewell	!	farewell	!
“	告别	!	告别	!

“再见！再见！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , waving167

”	she	cried	,	waving167
”	她	哭	,	waving167

她哭着挥手167

[hɜ:r; hər] [fer] [hænd][ɪn] ['ænsər] .

her	fair	hand	in	answer	.
她	公平的	手	在	回答	.

她用她那漂亮的手回答道。

“ [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːr] ; [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .
“ Watch the star ; obey your guardian child .
“ 手表 这 星星 ; 服从 你的 监护人 孩子 .

“注视星辰；听从你的监护人的话，孩子。”

[duː][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɔːti] [spraɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [hoʊm] [seɪf] [baɪ] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Do not play with your naughty sprite , and you will reach home safe by Christmas morning ,
做 不是 玩 和 你的 淘气 精灵 , 和 你 将要 抵达 家 安全的 经过 圣诞节 早晨 ,

不要和你的淘气小精灵玩耍，你就能平安地在圣诞节早上到家。

[ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['blesɪŋ] .
and win a Christmas blessing .
和 赢 一个 圣诞节 祝福 .

并赢得一份圣诞祝福。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wɪstfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
” She smiled wistfully as she spoke .
” 她 微笑 怅然地 作为 她 辐 .

她说话时脸上带着一丝怅然的微笑。

[ðə; ði] [fɑːg] [kloʊzd] ['oʊvər] ['lʌvz] ['fɪgjər] ,
The fog closed over Love's figure ,
这 多雾路段 关闭 超过 爱的 数字 ,

浓雾笼罩了洛芙的身影。

[ænd; ənd] ['kɪti] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] .
and Kitty suddenly found herself standing at the entrance of a great wood .
和 猫咪 突然 成立 她自己 常设 在 这 入口 的 一个 伟大的 木头 .

凯蒂突然发现自己站在一片大森林的入口处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .
The children had all disappeared .
这 孩子们 有 全部 消失 .

孩子们全都不见了。

[ænd; ənd] [stɪl] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] ['floʊtɪd] ['lʌvz] [vɔɪs] — “ [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːr] .
And still through the fog floated Love's voice — “ Watch the star .
和 仍然 通过 这 多雾路段 漂浮 爱的 嗓音 — “ 手表 这 星星 .

迷雾中依然飘荡着爱的声音——“看星星。”

[ə'beɪ] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .
Obey your guardian child .
服从 你的 监护人 孩子 .

听从监护人的话，孩子。

[duː][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɔːti] [spraɪt] . ” -
Do not play with your naughty sprite . ” 168
做 不是 玩 和 你的 淘气 精灵 . ” -

不要和你的淘气精灵玩耍。”168

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

IN	THE	WOOD	.
在	这	木头	.

在树林里。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] , ” [sed] ['kɪti] , ['setɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

“	I	must	hurry	,	”	said	Kitty	,	setting	off	at	a	run	.
”	我	必须	匆忙	,	”	说	猫咪	,	环境	离开	在	一个	跑步	.

“我得快点了，”凯蒂说着，便跑了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [heɪst] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

There	was	a	sense	of	haste	in	her	little	heart	.
那里	曾是	一个	感觉	的	匆忙	在	她	小的	心	.

她幼小的心灵里涌起一股急迫感。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɜːri] .

Never	before	had	she	felt	such	a	sense	of	hurry	.
绝不	前	有	她	毛毡	这样的	一个	感觉	的	匆忙	.

她从未感到过如此紧迫。

[ðə; ði][stɑːr] [glaidid] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

The	star	glided	over	the	tree	-	tops	;	it	seemed	to	be	sailing	along	the	sky	.
这	星星	滑翔	超过	这	树	-	最高额	;	它	似乎	到	是	帆船	沿着	这	天空	.

那颗星星掠过树梢，仿佛在天空中航行。

['stedəli] , ['stedəli] , [bʌt; bət] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪts]['iːv(ə)n] [kɔːrs] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd]

Steadily	,	steadily	,	but	swiftly	it	held	its	even	course	high	above	the	world	,	and
稳步	,	稳步	,	但	迅速地	它	握住	它是	甚至	课程	高的	多于	这	世界	,	和

[ɔːl] [ɪts] ['trʌblz] ,

all	its	troubles	,
全部它是	麻烦	,	

它稳稳地、迅速地保持着平稳的航向，高高地凌驾于世界及其所有烦恼之上。

[ænd; ənd] ['nɔːtinəs] , [ænd; ənd] ['fɑːli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kɪti] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [fiːt]

and	naughtiness	,	and	folly	,	and	as	Kitty	looked	at	it	her	feet
和	顽皮	,	和	蠢事	,	和	作为	猫咪	看起来	在	它	她	脚

[siːmd] [tuː; tə] [muːv] [mɔːr] ['kwɪkli] .

seemed	to	move	more	quickly	.
似乎	到	移动	更多的	迅速地	.

还有顽皮和愚蠢，当凯蒂看着它时，她的脚步似乎加快了。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɪŋk]

Every	now	and	then	her	guardian	child	stroked	her	cheek	with	his	little	pink
每一个	现在	和	然后	她	监护人	孩子	抚摸	她	脸颊	和	他的	小的	粉色的

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

她的守护孩子时不时会用他粉红色的小翅膀轻抚她的脸颊。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ ['hɜːri] , ['kɪti] , ['hɜːri] , [ðæt] ['dʒɑːni] [meɪ] [get] [wel] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

and	whispered	,	“	Hurry	,	Kitty	,	hurry	,	that	Johnnie	may	get	well	on	Christmas	Day	.
和	低声说道	,	“	匆忙	,	猫咪	,	匆忙	,	那	约翰尼	可能	得到	出色地	在	圣诞节	天	.

她低声说道：“快点，凯蒂，快点，这样约翰尼才能在圣诞节那天康复。”

” ['kɪti] [dɪd][nɑːt] [piːp] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] ;

”	Kitty	did	not	peep	round	to	her	left	shoulder	;
”	猫咪	做过	不是	窥视	圆形的	到	她	左边	肩膀	;

“凯蒂没有回头看向她的左肩；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]

she	had	made	up	her	mind	not	to	give	so	much	as	a	glance	toward	the
她	有	制成	向上	她	头脑	不是	到	给	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	朝向	这

['kriːtʃər] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] . -

creature	crouching	there	.	169
生物	蹲伏	那里	.	-

她下定决心，绝不去看一眼蹲在那里的生物。169

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [naʊ] .

It	was	very	quiet	now	.
它	曾是	非常	安静的	现在	.

现在周围非常安静。

['kɪti] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Kitty	would	scarcely	have	known	it	was	there	.
猫咪	会	几乎	有	已知	它	曾是	那里	.

Kitty 几乎不会注意到它的存在。

[ðə; ði][stɑːr][ræn] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	star	ran	along	in	the	sky	.
这	星星	跑	沿着	在	这	天空	.

那颗星星在天空中飞驰。

['kɪti] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ; [hɜːr; hər] [dres] ['flʌtəd] ; [hɜːr; hər] [her] ['striːmd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

Kitty	ran	along	on	the	path	;	her	dress	fluttered	;	her	hair	streamed	behind	her
猫咪	跑	沿着	在	这	小路	;	她	裙子	飘动	;	她	头发	流媒体	在后面	她

.

:
.

凯蒂沿着小路奔跑；她的裙子飘动着；她的头发在身后飘扬。

[heɪst] ! [heɪst] !

Haste	!	haste	!
匆忙	!	匆忙	!

快！快！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

She	must	be	home	by	Christmas	morning	.
她	必须	是	家	经过	圣诞节	早晨	.

她必须在圣诞节早上之前回家。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wɪn] [ðæt] ['krɪsməs] ['blesɪŋ] , ['dʒɑːniːz] [helθ] .

She	must	win	that	Christmas	blessing	,	Johnnie's	health	.
她	必须	赢	那	圣诞节	祝福	,	约翰尼的	健康	.

她必须赢得那份圣诞祝福——约翰尼的健康。

[ðə; ði] [roʊd] ['æftər] [ə'waɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['veri] [stiːp] .

The	road	after	awhile	began	to	grow	very	steep	.
这	路	后	一会儿	开始	到	生长	非常	陡	.

过了一会儿，路变得非常陡峭。

[ɑːn] — [ɑːn] , ['kɪti] [klaɪmd] ['breɪvli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][stɑːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

On	—	on	,	Kitty	climbed	bravely	,	her	eyes	fixed	on	the	star	,	and	her
在	—	在	,	猫咪	攀登	勇敢地	,	她	眼睛	固定的	在	这	星星	,	和	她

['gɑːrdiən] [tʃaɪld] ['wɪspəd] ,

guardian	child	whispered	,
监护人	孩子	低声说道	,

凯蒂勇敢地继续向上攀爬，眼睛紧紧盯着那颗星星，她的监护人孩子低声说道：

“ [wel] [dʌn] , [kɪtsi] !

“	Well	done	,	Kitsy	!
“	出色地	完毕	,	基齐	!

“干得好，Kitsy！”

[wel] [dʌn] , [kɪtsi] !
well done , Kitsy !
出色地 完毕 , 基齐 !

干得好，Kitsy!

〃 [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][roʊd] [gruː] ['stiːpə] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
〃 She fancied that as the road grew steeper the naughty sprite seemed to be
〃 她 幻想 那 作为 这 路 生长 更陡峭 这 淘气 精灵 似乎 到 是
[ʌn'iːzi] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
uneasy and on the watch .
不安 和 在 这 手表 .

她觉得，随着道路变得越来越陡峭，那个淘气的小精灵似乎也变得不安起来，并且时刻保持警惕。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][roʊd][led] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnliɪst] , ['ʃeɪdɪst] [spɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
All at once the road led through the loneliest , shadiest spot she had ever seen .
全部 在 一次 这 路 引领 通过 这 最孤独的 , 最阴暗的 点 她 有 曾经 已见 .

突然间，道路通向了她见过的最荒凉、最阴暗的地方。

[griːn] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [lɔkt] [ðer; ðər]
Green and softly the light came through a curtain of trees that locked their
绿色的 和 轻轻 这 光 来了 通过 一个 窗帘 的 树木 那 已锁定 他们的
['bræntʃɪz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
branches into each other .
分支 进入 每个 其他 .

柔和的绿光透过枝繁叶茂的树木，如同帘幕一般洒下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɔːsi] [delz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪvi] [krept] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [spred] .
There were mossy dells through which the ivy crept and flowers spread .
那里 是 苔藓 戴尔斯 通过 哪个 这 常春藤悄悄地爬 和 花朵 传播 .

那里有长满苔藓的山谷，常春藤蜿蜒其中，鲜花遍地盛开。

[red] ['pɔpiːz] [flæʃt] ; ['pɜːrp(ə)l] ['hemlɑːk] [roʊz][ɪn] ['klʌstərz] ;
Red poppies flashed ; purple hemlocks rose in clusters ;
红色的 罂粟花 闪光灯 ; 紫色的 铁杉 玫瑰 在 集群 ;

红色的罂粟花闪闪发光；紫色的铁杉成簇生长；

[feɪnt] - ['kʌlərd] ['blɔsəmz] [meɪd] [ə; eɪ] [træk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ɪf] the170
faint - colored blossoms made a track in the grass as if the170
头晕的 - 有色 花朵 制成 一个 追踪 在 这 草 作为 如果 the170

淡色的花朵在草地上留下一道痕迹，仿佛170

['mɪlki] [wei] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər] .
Milky Way had fallen from the sky and stretched there .
乳白色 方式 有 倒下 从 这 天空 和 拉伸 那里 .

银河从天而降，绵延在那里。

[ə; eɪ] [striːm] ['gɜːgəld] ['draʊzɪli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['driːmi] [waɪt] ['liliz] [rɔkt] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
A stream gurgled drowsily along , and dreamy white lilies rocked softly upon their
一个 溪流 咕噜咕噜 昏昏欲睡地 沿着 , 和 梦幻般的 白色的 百合花 摇滚 轻轻 之上 他们的
['liːfi] ['piləuz] .
leafy pillows .
绿叶 枕头 .

溪水潺潺流淌，梦幻般的白色百合花在绿叶的枕上轻轻摇曳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [droʊn] [ænd; ənd][buː] - [ziː'ziː] - [ziː'ziː][ʌv; əv] ['ɪnsekts] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
There was a drone and bu - zz - zz of insects through the air ,
那里 曾是 一个 无人机 和 布 - zz - zz 的 昆虫 通过 这 空气 ,

空中传来嗡嗡的声响和昆虫的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] ['wɔːtərfɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [laɪk]
and **the** **swish** **of** **a** **distant** **waterfall** **that** **might** **be** **seen** **through** **the** **trees** **like**
和 这 嗖嗖 的 一个 遥远 瀑布 那 可能 是 已见 通过 这 树木 喜欢
[ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n] ['sweɪɪŋ] ['sɔːftli] .
a **white** **curtain** **swaying** **softly** **.**
一个 白色的 窗帘 摇晃 轻轻 .

远处瀑布的潺潺水声，仿佛透过树木可以看到一道轻轻摇曳的白色帷幔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ænd; ənd][doʊz] , [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːs] ,
It **was** **just** **a** **spot** **to** **lie** **down** **in** **and** **doze** **,** **stretched** **upon** **the** **moss** **,**
它 曾是 只是 一个 点 到 说谎 向下 在 和 瞌睡 , 拉伸 之上 这 苔藓 ,

那只是一个可以躺下打盹的地方，伸展身体躺在苔藓上。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʃʌt] , ['letɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .
with **eyes** **shut** **,** **letting** **the** **soft** **light** **rest** **upon** **the** **closed** **eyelids** **.**
和 眼睛 关闭 , 出租 这 柔软的 光 休息 之上 这 关闭 眼睑 .

闭上双眼，让柔和的光线洒在紧闭的眼睑上。

[rest] !
Rest **!**
休息 !

休息！

[rest] !
rest **!**
休息 !

休息！

[rest] !
rest **!**
休息 !

休息！

[wʌz; wəz] ['mɝːmɝd] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , [baɪ][ðə; ði] [triːz] .
was **murmured** **in** **the** **air** **by** **the** **water** **,** **by** **the** **trees** **.**
曾是 低声说道 在 这 空气 经过 这 水 , 经过 这 树木 .

水面下、树荫下，传来阵阵低语。

['prez(ə)ntli] ['kɪti] [hɜːrd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [saʊnd] [ðæt] [roʊz] ['sloʊli] , [ðen] [fel] ['grædʒuəli] .
Presently **Kitty** **heard** **a** **most** **extraordinary** **sound** **that** **rose** **slowly** **,** **then** **fell** **gradually** **.**
目前 猫咪 听到 一个 最多 非凡的 声音 那 玫瑰 缓慢地 , 然后 跌倒 逐步地 .

这时，凯蒂听到了一种非常奇特的声音，声音缓缓上升，然后逐渐下降。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [wʊd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
It **filled** **the** **wood** **—** **it** **was** **all** **around** **her** **.**
它 已填 这 木头 — 它 曾是 全部 大约 她 .

它充满了树林——它包围着她。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
She **paused** **to** **listen** **.**
她 暂停 到 听 .

她停下来倾听。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [per] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['beloʊz] ?
Was **it** **the** **blowing** **of** **a** **gigantic** **pair** **of** **hidden** **bellows** **?**
曾是 它 这 吹 的 一个 巨大 一对 的 隐 风箱 ?

难道是吹响了一对巨大的隐藏式风箱?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
No **,** **it** **could** **not** **be** **.**
不 , 它 可以 不是 是 .

不，不可能。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kɔːʃəsli] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

She	**went**	**on**	**cautiously**	**,**	**holding**	**her**	**head**	**a**	**little**	**on**	**one**	**side**	**.**
她	去	在	谨慎地	,	保持	她	头	一个	小的	在	一	边	.

她小心翼翼地继续往前走，头微微偏向一边。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɪnd] [sauɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ;

It	**must**	**be**	**the**	**wind**	**soughing**	**through**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**;**
它	必须	是	这	风	咳嗽	通过	这	分支	的	这	树木	;

一定是风吹过树枝的沙沙声；

[bʌt; bət][æz; əz][nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [twɪg] ['muːvɪŋ] ,

but	**as**	**not**	**a**	**leaf**	**was**	**stirring**	**,**	**or**	**a**	**twig**	**moving**	**,**
但	作为	不是	一个	叶子	曾是	搅拌	,	或者	一个	枝条	移动	,

但是，一片叶子纹丝不动，一根树枝也纹丝不动。

['kɪti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɪnd] .

Kitty	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**it**	**was**	**not**	**the**	**wind**	**.**
猫咪	来了	到	这	结论	它	曾是	不是	这	风	.

凯蒂得出结论，那不是风。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	**could**	**it**	**be**	**?**
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

['kɪti] ['lisnd] with171

Kitty	**listened**	**with171**
猫咪	听着	with171

Kitty 听着 171

[ɔːl][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kɔːrəs]

all	**her**	**ears**	**,**	**and**	**she**	**began**	**to**	**distinguish**	**that**	**there**	**was**	**quite**	**a**	**chorus**
全部	她	耳朵	,	和	她	开始	到	区分	那	那里	曾是	相当	一个	合唱

[ʌv; əv] [saʊndz] .

of	**sounds**	**.**
的	声音	.

她竖起耳朵，开始分辨出周围有各种各样的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪm'presɪv] ['rʌmblz] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

There	**were**	**impressive**	**rumbles**	**and**	**quick**	**,**
那里	是	感人的	隆隆声	和	快的	,

现场响起了令人印象深刻的隆隆声，而且速度很快。

[ʃɔːrt] [pænts][ænd; ənd] [diːp] ['mʌtɝɪŋz] [æz; əz][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [tə'geðər] .

short	**pants**	**and**	**deep**	**mutterings**	**as**	**of**	**wild**	**beasts**	**going**	**on**	**together**	**.**
短的	裤子	和	深的	低语	作为	的	荒野	野兽	去	在	一起	.

短裤声和野兽般低沉的咆哮声交织在一起。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,

Just	**as**	**she**	**made**	**this**	**discovery**	**she**	**gave**	**a**	**jump**	**,**
只是	作为	她	制成	这	发现	她	给予	一个	跳	,

她刚发现这一点，就跳了起来。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][snɔːrt] , [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪrs] [ænd; ənd] ['fjʊriəs]

for	**all**	**the**	**noises**	**ended**	**in**	**a**	**snort**	**,**	**as**	**of**	**some**	**fierce**	**and**	**furious**
为了	全部	这	噪音	结束	在	一个	哼哼	,	作为	的	一些	凶猛的	和	狂怒

['ænɪm(ə)l] .

animal	**.**
动物	.

所有的喧闹声都以一声喷鼻声结束，就像某种凶猛狂暴的动物发出的喷鼻声。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['kɪti] [pər'siːvd] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [aɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

In	a	moment	,	all	around	,	Kitty	perceived	the	glare	of	eyes	gazing	at	her	.
在	一个	片刻	, 全部		大约	,	猫咪	感知	这	强光	的	眼睛	凝视	在	她	.

刹那间，凯蒂感觉到四周都有目光注视着她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aɪz] — [noʊ]['noʊzɪz][ɔːr] [maʊðz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aɪz] .

She	saw	nothing	but	eyes	—	no	noses	or	mouths	—	nothing	but	eyes	.
她	锯	没有什么	但	眼睛	—	不	鼻子	或者	嘴	—	没有什么	但	眼睛	.

她什么也看不到，只有眼睛——没有鼻子，没有嘴巴——只有眼睛。

['terəbli] [waɪd] [ə'weɪk] , [ðiːz] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gresɪv] [ster] .

Terribly	wide	awake	,	these	eyes	gazed	at	her	with	an	aggressive	stare	.
可怕	宽的	醒	,	这些	眼睛	凝视	在	她	和	一个	挑衅的	盯	.

这双眼睛睁得老大，带着咄咄逼人的目光盯着她。

['kɪti] [felt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ə,pɑːlə'dʒetɪk] .

Kitty	felt	frightened	and	apologetic	.
猫咪	毛毡	害怕	和	道歉的	.

Kitty感到害怕和抱歉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['kəːtsi] , [wen] , [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	was	about	to	drop	a	curtsey	,	when	,	just	as	suddenly	as	they	had
她	曾是	关于	到	降低	一个	屈膝礼	,	什么时候	,	只是	作为	突然	作为	他们	有

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

她正要行屈膝礼，这时，他们就像出现时一样突然，

[ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

the	eyes	closed	and	vanished	.
这	眼睛	关闭	和	消失了	.

双眼闭合，消失了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kændlz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tə'geðər] .

The	effect	was	sudden	as	though	a	thousand	candles	had	gone	out	together	.
这	影响	曾是	突然	作为	尽管	一个	千	蜡烛	有	已消失	出去	一起	.

这种效果来得猝不及防，仿佛上千支蜡烛同时熄灭了一样。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] , ['pʌfɪŋ] [saʊnd] [bɪ'gæn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Again	the	panting	,	puffing	sound	began	around	her	.
再次	这	喘息	,	抽气	声音	开始	大约	她	.

她周围再次响起了喘息声。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] . ”

“	Well	,	it	is	a	curious	place	,	”	she	said	;	“	I	wonder	what	it	is	called	.	”
“	出色地	,	它	是	一个	好奇的	地方	,	”	她	说	;	“	我	想知道	什么	它	是	称为	.	”

“嗯，这真是一个奇特的地方，”她说，“我想知道它叫什么名字。”

“ [snɔːr] ['kɔːrnər] — [ɛs'ɛn] — [ɔːr] ['kɔːrnər] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Snore	Corner	—	Sn	—	ore	Corner	,	”	said	a	voice	quite	close	to	her	.
“	鼾	角落	—	Sn	—	矿石	角落	,	”	说	一个	嗓音	相当	关闭	到	她	.

“打鼾角——打鼾角，”一个声音在她耳边响起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [sliːp] , [soʊ] [mə'nɑːtənəs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	like	some	one	talking	in	sleep	,	so	monotonous	was	it	.
它	似乎	喜欢	一些	一	说	在	睡觉	, 所以		单调	曾是	它	.

那声音单调乏味，就像有人在说梦话一样。

['kɪti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

Kitty	came	to	a	standstill	.
猫咪	来了	到	一个	停顿	.

Kitty 停了下来。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . -

She	peered	about	her	.	172
她	窥视	关于	她	.	-

她环顾四周。172

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] ,

Then	she	sprang	back	,
然后	她	弹簧	后退	,

然后她猛地跳了回去，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [strʌk] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [wʌz; wəz][æn; ən]

for	she	nearly	struck	against	something	that	at	first	she	fancied	was	an
为了	她	几乎	击	反对	某物	那	在	第一的	她	幻想	曾是	一个

[ɪˈmens] [bæt] .

immense	bat	.
巨大	蝙蝠	.

因为她差点撞到什么东西，起初她以为那是一只巨大的蝙蝠。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ˈdaʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ]

It	was	hanging	with	its	head	downward	from	the	branch	of	a	neighboring
它	曾是	绞刑	和	它是	头	向下	从	这	分支	的	一个	邻接

[triː] .

tree	.
树	.

它头朝下挂在邻近树木的树枝上。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊzər] [ˈkɪti] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dwɔːrf][wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [griːn]

Looking	closer	Kitty	saw	it	was	not	a	bat	,	but	a	dwarf	with	round	,	green
寻找	更近	猫咪	锯	它	曾是	不是	一个	蝙蝠	,	但	一个	矮人	和	圆形的	,	绿色的

,

,
,

凯蒂仔细一看，发现那不是蝙蝠，而是一个长着圆形绿色耳朵的矮人。

[ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [maʊs] - [ˈkʌlərd] [suːt] .

blinking	eyes	,	and	dressed	in	a	mouse	-	colored	suit	.
眨眼	眼睛	,	和	穿着	在	一个	老鼠	-	有色	套装	.

眨着眼睛，穿着鼠灰色的西装。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] ;

She	was	not	sure	whether	it	was	a	human	creature	;
她	曾是	不是	当然	无论	它	曾是	一个	人类	生物	;

她不确定那是不是人类；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][pərˈpleksəti][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

but	as	it	was	hanging	upside	down	her	perplexity	was	not	to	be
但	作为	它	曾是	绞刑	上行	向下	她	困惑	曾是	不是	到	是

[ˈwʌndɚd] [æt; ət] .

wondered	at	.
想知道	在	.

但由于它是倒挂着的，所以她的困惑也就不足为奇了。

[ˌaɪ ˈtiː] [blɪŋkt] [ɪts] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [soʊ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt]

It	blinked	its	green	eyes	and	gazed	so	steadily	and	vacantly	at	her	that
它	眨眼	它是	绿色的	眼睛	和	凝视	所以	稳步	和	空洞地	在	她	那

[ˈkɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [hɜːr; hər] .

Kitty	was	not	quite	sure	that	it	saw	her	.
猫咪	曾是	不是	相当	当然	那	它	锯	她	.

它眨了眨绿色的眼睛，目光呆滞而空洞地盯着她，以至于凯蒂不太确定它是否真的看到了她。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [hæŋ] [daʊn] [laɪk] [ðæt] ?
“ Why do you hang down like that ?
“ 为什么 做 你 悬挂 向下 喜欢 那 ?

你为什么那样弯着腰?

” [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [æskt] . -
” she timidly asked . 173
” 她 胆怯地 问 . -

她怯生生地问道。173

“ [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪk] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] .
“ One of us must keep awake , ” answered the creature in a sleepy voice .
“ 一 的 我们 必须 保持 醒 , ” 回答 这 生物 在 一个 困 嗓音 .

“我们之中必须有一个人保持清醒,”那生物用睡意朦胧的声音回答道。

“ [its] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [aɪz] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [hed] [daʊn] .
“ It's ever so much easier to keep one's eyes open with one's head down .
“ 它是 曾经 所以 很多 更轻松 到 保持 一个人的 眼睛 打开 和 一个人的 头 向下 .

“低着头的时候，睁开眼睛要容易得多。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
Try it . ”
尝试 它 . ”

试试看。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , ” [sed] ['kɪti] ['brɪskli] ,
“ Oh , but I feel no difficulty in keeping my eyes open , ” said Kitty briskly ,
“ 哦 , 但 我 感觉 不 困难 在 保持 我的 眼睛 打开 , ” 说 猫咪 轻快地 ,

“哦，但我睁着眼睛一点也不觉得困难,”凯蒂干脆利落地说道。

“ [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sliːpi] .
“ unless I am very sleepy .
“ 除非 我 是 非常 困 .

除非我非常困。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] ?
But doesn't it make your head ache ?
但 不 它 制作 你的 头 疼痛 ?

但这难道不会让你头疼吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .
” she added thoughtfully .
” 她 额外 深思熟虑 .

她若有所思地补充道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [heɪz] .
“ I am in a haze .
“ 我 是 在 一个 阴霾 .

我感觉一片混乱。

[juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] [eɪk] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , ['blɪŋkɪŋ] ['sɑːləmli] .
You feel no ache in a haze ! ” said the creature , blinking solemnly .
你 感觉 不 疼痛 在 一个 阴霾 ! ” 说 这 生物 , 眨眼 庄严地 .

“在迷雾中你感觉不到任何疼痛！”那生物严肃地眨了眨眼说道。

“ [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪz] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ All in a jumble and a haze — nothing like it — try it . ”
“ 全部 在 一个 杂乱 和 一个 阴霾 — 没有什么 喜欢 它 — 尝试 它 . ”

“一切都乱成一团，一片迷雾——独一无二——试试吧。”

“ [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [aɪ'd] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ;
“ Indeed , that is about the very last thing I'd care to be in ;
“ 的确 , 那 是 关于 这 非常 最后的 事物 ID 关心 到 是 在 ;

“的确，那是我最不想参与的事情；

[ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪz] ， ” [sed] ['kɪti] [ɪn'dɪgnəntli] .

in	a	jumble	and	a	haze	，	”	said	Kitty	indignantly	.
在	一个	杂乱	和	一个	阴霾	，	”	说	猫咪	愤慨地	.

“一片混乱，一片迷雾，”凯蒂愤愤不平地说。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ， ” [sed] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [daʊn]

“	They	would	expect	nothing	of	you	if	you	were	，	”	said	the	hanging	-	down
“	他们	会	预计	没有什么	的	你	如果	你	是	，	”	说	这	绞刑	-	向下

['kri:tʃər] ；

creature	;
生物	；

“如果你真是那样，他们就不会对你抱有任何期望了，”那个垂着身子的生物说道；

“ [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [æskt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ， ['veri] ['laɪkli] ['græmər] [wʊd] [kʌm]

“	for	if	they	asked	you	a	question	in	history	，	very	likely	grammar	would	come
“	为了	如果	他们	问	你	一个	问题	在	历史	，	非常	可能	语法	会	来

[ʌp] ，

up	，
向上	，

“因为如果他们问你一个历史问题，很可能会涉及到语法，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'rɪθmətɪk] [pər'hæps] [ju:d] [gɪv] [ðem; ðəm] [dʒi'ɑ:grəfi] .

and	for	arithmetic	perhaps	you'd	give	them	geography	.
和	为了	算术	也许	你会	给	他们	地理	.

至于算术，或许你可以教他们地理。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ]['lesnz; 'lesənz] .

Then	they	would	give	up	asking	you	lessons	.
然后	他们	会	给	向上	问	你	课程	.

然后他们就会放弃向你请教了。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][gɑ:t][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] . ”

They	would	say	that	the	lessons	got	all	in	a	jumble	.	”
他们	会	说	那	这	课程	得到	全部	在	一个	杂乱	.	”

他们会说，课程内容全都乱套了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['lesnz; 'lesənz] ， ” [rɪ'plaɪd] ['kɪti] . -

“	I	am	sure	they	would	give	me	more	lessons	，	”	replied	Kitty	.	174
“	我	是	当然	他们	会	给	我	更多的	课程	，	”	回复	猫咪	.	-

“我相信他们还会教我更多课的，”凯蒂回答道。174

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [groʊ] [mɔ:r] ['dʒʌmbld] ， [mɔ:r] ['heɪzi] — [traɪ][ˌaɪ 'ti:] ， ” [sed] [ðə; ði] ['kri:tʃər]

“	Then	you	would	grow	more	jumbled	，	more	hazy	—	try	it	，	”	said	the	creature
“	然后	你	会	生长	更多的	错杂	，	更多的	朦胧	—	尝试	它	，	”	说	这	生物

['sli:pɪli] .

sleepily	.
昏昏欲睡地	.

“那样你就会变得更加混乱，更加迷糊——试试看，”那生物睡眼惺忪地说。

['kɪti] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] ['sloʊli] [ɑ:n] .

Kitty	gave	a	jerk	of	her	head	and	began	to	walk	slowly	on	.
猫咪	给予	一个	混蛋	的	她	头	和	开始	到	走	缓慢地	在	.

凯蒂猛地甩了甩头，然后慢慢地往前走去。

“ [its] [noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['heɪzi] ['kri:tʃər] ， ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:tifaid] [toʊn] .

“	It's	no	use	talking	to	such	a	hazy	creature	，	”	she	remarked	in	a	mortified	tone	.
“	它是	不	使用	说	到	这样的	一个	朦胧	生物	，	”	她	评论	在	一个	羞愧难当	语气	.

“跟这种糊涂虫说话是没用的，”她羞愧地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ？ ”

“	I	wonder	who	he	is	?	”
“	我	想知道	WHO	他	是	？	”

“我很好奇他是谁？”

“ ['gɑːblɪn] [sloʊθ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .
“ Goblin Sloth , ” whispered the guardian child .
“ 哥布林 树懒 , ” 低声说道 这 监护人 孩子 .

“地精懒惰，”守护者孩子低声说道。

“ [teɪk] [ker] , [teɪk] [ker] !
“ Take care , take care !
“ 拿 关心 , 拿 关心 !

“保重，保重！”

” ['kɪti] [felt] [ə; eɪ] ['draʊzinəs] [kriːp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .
” Kitty felt a drowsiness creep over her .
” 猫咪 毛毡 一个 睡意 潜行者 超过 她 .

“凯蒂感到一阵困意袭来。”

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] [ɪ'rekt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,
She glanced toward the guardian child ; he was standing very erect , looking about ,
她 瞥了一眼 朝向 这 监护人 孩子 ; 他 曾是 常设 非常 直立 , 寻找 关于 ,

她瞥了一眼监护人的孩子；他笔直地站着，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
as if on the watch for something to be expected .
作为 如果 在 这 手表 为了 某物 到 是 预期的 .

仿佛在等待着什么事情发生。

“ [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːr] !
“ Keep looking at the star !
“ 保持 寻找 在 这 星星 !

“继续看着那颗星星！”

[dəunt] [lʊk] [raʊnd] !
Don't look round !
不 看 圆形的 !

别回头看！

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['æŋkʃəsli] .
” he murmured anxiously .
” 他 低声说道 焦虑地 .

他焦急地低声说道。

[ðə; ði] [stɑːr] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , ['kiːpɪŋ] [ɑːn] [streɪt] [ə'hed] ,
The star was swiftly gliding along above the tree - tops , keeping on straight ahead ,
这 星星 曾是 迅速地 滑翔 沿着 多于 这 树 - 最高额 , 保持 在 直的 前方 ,

那颗星星正快速地掠过树梢，径直向前飞去。

['oʊvər] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['raɪzɪŋ] [pæθ] [ðæt] [went] [θruː] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [nʊk] ['hɑːloʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn]
over a narrow rising path that went through this charming nook hollowing down on
超过 一个 狭窄的 上升 小路 那 去 通过 这 迷人 角落 挖空 向下 在
['iːðər] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

沿着一条狭窄的上升小路，穿过这个迷人的角落，两侧是凹陷处。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [goʊ] - [tuː; tə]
The naughty sprite was rocking itself and singing a lullaby in a very go - to
这 淘气 精灵 曾是 摇滚 本身 和 歌唱 一个 催眠曲 在 一个 非常 去 - 到
- [sliːp] , ['pɜːrɪŋ] [vɔɪs] ,
- sleep , purring voice ,
- 睡觉 , 呼噜声 嗓音 ,

这个淘气的小精灵一边摇晃着身体，一边用一种非常催眠、轻柔的咕噜声唱着摇篮曲。

“ [hʌʃ] [ə; eɪ] [baɪ] , ['beɪbi] , ['mʌðər] [ɪz][baɪ] .
“ **Hush a bye , baby , mother is by .**
” 嘘 一个 再见 , 婴儿 , 母亲 是 经过 .

“嘘，宝贝，妈妈来了。”

” ['kɪti] [ræn] [ə'lɔːŋ] , ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sliːpi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
” **Kitty ran along , struggling against the sleepy feeling that was stealing over her .**
” 猫咪 跑 沿着 , 挣扎 反对 这 困 感觉 那 曾是 偷窃 超过 她 .

“凯蒂一路小跑，努力抵抗着逐渐袭来的困意。

“ [waɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] . -
“ **Why in such a hurry ? ” said a voice . 175**
” 为什么 在 这样的 一个 匆忙 ? ” 说 一个 嗓音 . -

“何必这么着急？”一个声音问道。[175]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
It was a pleasant voice .
它 曾是 一个 令人愉快的 嗓音 .

那是一个悦耳的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔɪli] ['gɜːrgl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
A voice with a sort of oily gurgle in it .
一个 嗓音 和 一个 种类 的 油腻的 咕噜声 在 它 .

一种带着油腻咕噜声的声音。

['kɪti] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [raʊnd] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ]
Kitty saw a short , round man lying in the moss , just by the side of the pathway
猫咪 锯 一个 短的 , 圆形的 男人 说谎 在 这 苔藓 , 只是 经过 这 边 的 这 路径
,
,
,

凯蒂看到一个小矮胖的男人躺在小路边的苔藓里。

[hɪz; ɪz] feet176
his feet176
他的 feet176

他的脚176

[stretʃt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
stretched across it .
拉伸 穿过 它 .

横跨其上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒʌmp]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .
She must jump over them , or she must ask him to remove them .
她 必须 跳 超过 他们 , 或者 她 必须 问 他 到 消除 他们 .

她要么必须跳过它们，要么必须请他把它们拿走。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][maɪld] , ['melənkɑːli] , [fæt] [feɪs] , [ænd; ənd][hæf] - [kloʊzd] ['piːsf(ə)l] [aɪz] .
The man had a mild , melancholy , fat face , and half - closed peaceful eyes .
这 男人 有 一个 温和的 , 忧郁 , 胖的 脸 , 和 一半 - 关闭 和平 眼睛 .

男子面容温和，略带忧郁，身材肥胖，双眼半闭，神态安详。

“ [duː][nɑːt][stɑːp] ! ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .
“ **Do not stop ! ” said the guardian child .**
” 做 不是 停止 ! ” 说 这 监护人 孩子 .

“不要停！”监护人孩子说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌsi] [sɔːrt] ,
“ **I am afraid you are one of the fussy sort ,**
” 我 是 害怕的 你 是 一 的 这 挑剔的 种类 ,

恐怕你属于那种爱挑剔的人。

" [sed] [ðə; ði][maɪld][mæn][ɪn][æn; ən] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [vɔɪs] .
" said the mild man in an easy - going sing - song voice .
" 说 这 温和的 男人 在 一个 简单的 - 去 唱歌 - 歌曲 嗓音 .

"这位性情温和的男子用轻松的吟唱声说道。"

" [wʊd] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [rɪ'mu:v] [jʊr; jər] [fi:t] ?
" Would you kindly remove your feet ?
" 会 你 亲切地 消除 你的 脚 ?

请您把脚拿开好吗?

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɜ:ri] , " ['ænsər] ['kɪti] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs]
for I am in a very great hurry , " answered Kitty with decision and politeness
为了 我 是 在 一个 非常 伟大的 匆忙 , " 回答 猫咪 和 决定 和 礼貌
.
:
.

"因为我非常赶时间,"凯蒂果断而礼貌地回答道。

" ['hɜ:ri] ! " [said] [ðə; ði][maɪld][mæn] , [nɑ:t] ['stɜ:rɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
" Hurry ! " sighed the mild man , not stirring an inch .
" 匆忙 ! " 叹了口气 这 温和的 男人 , 不是 搅拌 一个 英寸 .

"快点!"这位性情温和的男人叹了口气，一动不动。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] ! — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mis'teik] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ['naʊədeɪz] —
" What a mistake ! — a dreadful mistake — everybody is in a hurry nowadays —
" 什么 一个 错误 ! — 一个 可怕 错误 — 大家 是 在 一个 匆忙 如今 —
['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] !
always in a hurry !
总是 在 一个 匆忙 !

"真是个错误!——一个可怕的错误——现在每个人都很匆忙——总是很匆忙!"

" [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [aɪz] ['restɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dri:mɪli] [ə'pɑ:n] ['kɪti] .
" His quiet eyes rested more and more dreamily upon Kitty .
" 他的 安静的 眼睛 休息 更多的 和 更多的 梦幻般地 之上 猫咪 .

"他平静的目光越来越迷离地落在凯蒂身上。"

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['slʌmbər] ['dʒentli] .
They seemed to forget what they were looking at , and to slumber gently .
他们 似乎 到 忘记 什么 他们 是 寻找 在 , 和 到 睡眠 轻轻地 .

他们似乎忘记了自己正在看什么，渐渐进入了梦乡。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " ['kɪti] [ɪk'spleɪnd] .
" I am not always in a hurry , " Kitty explained .
" 我 是 不是 总是 在 一个 匆忙 , " 猫咪 解释 .

"我并不总是很着急,"凯蒂解释说。

" [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɜ:ri] . "
" But to - day I am in a very great hurry . "
" 但 到 - 天 我 是 在 一个 非常 伟大的 匆忙 . "

"但我今天非常赶时间。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] ! " ['snɔ:rɪŋli] [said] [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [fæt][mæn] .
" What a mistake ! " snoringly sighed the melancholy fat man .
" 什么 一个 错误 ! " 打鼾 叹了口气 这 忧郁 胖的 男人 .

"真是个错误!"忧郁的胖子打着鼾叹了口气。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" Nothing can be enjoyed in a hurry .
" 没有什么 能 是 享受 在 一个 匆忙 .

"任何事物都不能操之过急。"

[teɪk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'laɪt] — [ə; eɪ] [jɔːn] ！ ” -

Take	the	highest	delight	—	a	yawn	！	”	177
拿	这	最高	喜	—	一个	打哈欠	！	”	-

享受最大的快乐——打哈欠！“177

“ [ə; eɪ] [jɔːn] ！ ” [rɪ'piːtɪd] ['kɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

“	A	yawn	！	”	repeated	Kitty	,	and	she	burst	out	laughing	.
”	一个	打哈欠	！	”	重复	猫咪	,	和	她	爆裂	出去	笑	.

“哈欠！”凯蒂重复道，然后她哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [heɪst] [siːmd] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

The	sense	of	haste	seemed	falling	away	from	her	.
这	感觉	的	匆忙	似乎	坠落	离开	从	她	.

她似乎渐渐摆脱了那种匆忙感。

“ [ə; eɪ] [jɔːn] ！ ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][maɪld][mæn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbrəs] [aɪz]

“	A	yawn	！	”	insisted	the	mild	man	,	who	had	not	removed	his	slumbrous	eyes
”	一个	打哈欠	！	”	坚持	这	温和的	男人	,	WHO	有	不是	已移除	他的	昏昏欲睡的	眼睛

[frʌm; frəm] ['kɪtiz] [feɪs] .

from	Kitty's	face	.
从	小猫的	脸	.

“打哈欠！”这位性情温和的男人坚持道，他那惺忪的睡眼始终没有从凯蒂的脸上移开。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [noʊ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔːn] .

“	Only	a	very	few	know	the	pleasure	of	a	yawn	.
”	仅有的	一个	非常	很少	知道	这	乐趣	的	一个	打哈欠	.

只有极少数人懂得打哈欠的乐趣。

[ðer; ðər][ɪz] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] . ”

There	is	yawning	and	yawning	.	”
那里	是	打哈欠	和	打哈欠	.	”

有人打哈欠，有人打哈欠。

“ [jiː; ji] — [iːz] ！ ” [jɔːnd] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] — “ [diː] — [liː] — ['ʃʌʃəs] ！ ”

“	Ye	—	es	！	”	yawned	the	naughty	sprite	—	“	dee	—	li	—	cious	！	”
”	叶	—	es	！	”	打哈欠	这	淘气	精灵	—	”	迪	—	李	—	希思	！	”

“耶——！”顽皮的小精灵打了个哈欠，“真——好吃！”

“ [duː][nɑːt][pʊt] [ɔːf] ['eni] [lɔːŋgər] !

“	Do	not	put	off	any	longer	!
”	做	不是	放	离开	任何	更长	!

不要再拖延了！

” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] , ['pʊlɪŋ] ['kɪtiz] [her] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] .

”	whispered	the	guardian	child	,	pulling	Kitty's	hair	to	wake	her	up	.
”	低声说道	这	监护人	孩子	,	拉	小猫的	头发	到	唤醒	她	向上	.

“守护的孩子轻声说道，一边拽着凯蒂的头发把她叫醒。

[bʌt; bət] ['kɪti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [liːd] [wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

But	Kitty	felt	as	if	lead	were	at	her	heels	.
但	猫咪	毛毡	作为	如果	带领	是	在	她	高跟鞋	.

但凯蒂感觉自己好像被铅块压住了脚后跟。

“ [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

“	Just	one	moment	and	I'll	make	up	for	the	delay	,	”	she	murmured	.
”	只是	一	片刻	和	患病的	制作	向上	为了	这	延迟	,	”	她	低声说道	.

“稍等片刻，我马上弥补耽搁的时间，”她低声说道。

[ðə; ði] ['flæbi] [maɪld][mæn] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['sɑːroʊfl] [vɔɪs] .

The	flabby	mild	man	continued	speaking	in	a	monotonous	sorrowful	voice	.
这	松弛	温和的	男人	持续	请讲	在	一个	单调	悲伤	嗓音	.

那个身材臃肿、性情温和的男人继续用单调而悲伤的声音说着话。

“ ['veri] [fju:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [jɔ:n] .
“ Very few know how to yawn .
“ 非常 很少 知道 如何 到 打哈欠 .

很少有人知道如何打哈欠。

[sʌm; səm] [jɔ:n] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
Some yawn only when they cannot help it .
一些 打哈欠 仅有的 什么时候 他们 不能 帮助 它 .

有些人只有在实在忍不住的时候才会打哈欠。

[ðeɪ] [slɜ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [blɜ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .
They slur it and blur it , and go to sleep over it .
他们 污点 它 和 模糊 它 , 和 去 到 睡觉 超过 它 .

他们含糊不清地听着，模糊不清地听着，然后就睡着了。

[sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [kən'si:l] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ;
Some are ashamed of yawning and conceal their faces ;
一些 是 羞愧 的 打哈欠 和 隐藏 他们的 面孔 ;

有些人不好意思打哈欠，会捂住脸；

[sʌm; səm] ” — [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃfl] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['dri:mi]
some ” — and now a flicker of reproachful animation brightened the dreamy
一些 ” — 和 现在 一个 闪烁 的 责备的 动画片 明亮 这 梦幻般的
[aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:kər] — “ [jes] ,
eyes of the speaker — “ yes ,
眼睛 的 这 扬声器 — “ 是的 ,

有些”——这时，说话者梦幻般的眼神中闪过一丝责备的神情——“是的，

[sʌm; səm] ['swɑ:loʊ] [ðer; ðər] [jɔ:nz] . ” -
some swallow their yawns . ” 178
一些 吞 他们的 打哈欠 . ” -

有些人会强忍住哈欠。178

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] ['kɪti] ,
“ I am doing that now , ” said Kitty ,
“ 我 是 正在做 那 现在 , ” 说 猫咪 ,

“我现在正在做这件事，”凯蒂说。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['draʊzi] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
who had never felt so drowsy in all her life .
WHO 有 绝不 毛毡 所以 昏昏欲睡 在 全部 她 生活 .

她一生中从未感到如此困倦。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] , [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] ['saɪɪŋ] , “ [ðə; ði] [stɑ:r] [ɪz]
She heard , as at a distance , her guardian child's voice sighing , “ The star is
她 听到 , 作为 在 一个 距离 , 她 监护人 孩子的 嗓音 叹息 , “ 这 星星 是
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] !
disappearing !
消失 !

她听到，仿佛从远处，她的监护人孩子叹了口气：“星星消失了！”

— [ðə; ði] [stɑ:r] [ɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ! ”
— the star is disappearing ! ”
— 这 星星 是 消失 ! ”

——那颗星星正在消失！

“ [kʌm] , [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['ri:əl] [jɔ:nɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [spraɪt] [kə'resɪŋli] .
“ Come , give us a lesson in real yawning , ” said the naughty sprite caressingly .
“ 来 , 给 我们 一个 课 在 真实的 打哈欠 , ” 说 这 淘气 精灵 温柔地抚摸 .

“来，给我们上一堂真正的打哈欠课吧，”顽皮的小精灵抚摸着说道。

“ ['riːəl] [jɔːnɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['flæbi] [mæn][ɪn][æn; ən] [ʌp] -
“ Real yawning requires time and deliberation , ” said the flabby man in an up -
” 真实的 打哈欠 需要 时间 和 审议 , ” 说 这 松弛 男人 在 一个 向上 -
[ænd; ənd] - [daʊn] [vɔɪs] .
and - down voice .
和 - 向下 嗓音 .

“真正的打哈欠需要时间和深思熟虑，”那个身材臃肿的男人用忽高忽低的声音说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] .
“ You must begin at the beginning ; you must go on to the end .
” 你 必须 开始 在 这 开始 ; 你 必须 去 在 到 这 结尾 .

你必须从头开始，必须走到最后。

[fɜːrst][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] , [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] [ʌv; əv] ['velvɪt] [hændz][ɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] ;
First you will feel a little shiver , like a caress of velvet hands on your forehead ;
第一的 你 将要 感觉 一个 小的 颤抖 , 喜欢 一个 抚摸 的 天鹅绒 双手 在 你的 前额 ;

首先你会感到一阵轻微的颤栗，就像有天鹅绒般的手轻轻抚摸你的额头；

[jʊr; jər] [maʊθ] [wɪl] ['oʊpən] , [ðen] [ɔːl][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [gruː] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd]['waɪdər] ,
your mouth will open , then all your being will seem to grew larger , and wider ,
你的 嘴 将要 打开 , 然后 全部 你的 存在 将要 似乎 到 生长 更大的 , 和 更广泛 ,
[ænd; ənd][lɔːŋgər] .
and longer .
和 更长 .

你的嘴会张开，然后你的整个身体似乎会变得更大、更宽、更长。

['evri] [sens] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['flɜːri] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] ; [stɪl] [jʊr; jər] [maʊθ] [wɪl] ['oʊpən]['waɪdər]
Every sense of hurry and flurry will pass away ; still your mouth will open wider
每一个 感觉 的 匆忙 和 阵雪 将要 经过 离开 ; 仍然 你的 嘴 将要 打开 更广泛
[ænd; ənd]['waɪdər] ,
and wider ,
和 更广泛 ,

所有的匆忙和慌乱都会消失；但你的嘴巴却会越张越大。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [geɪp] . ”
till it comes to a delicious gape . ”
直到 它 来 到 一个 可口的 张开 . ”

直到它变成一个美味的裂缝。

“ [jə] — [ɔː] — [ɔː] — [ɔːn] !
“ Ya — aw — aw — awn !
” 呀 — 啊 — 啊 — 芒 !

“呀——啊——啊——啊！

” [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] .
” the naughty sprite was yawning .
” 这 淘气 精灵 曾是 打哈欠 .

这个淘气的小精灵打了个哈欠。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] his179
His ears dropped behind his179
他的 耳朵 掉落 在后面 his179

他的耳朵耷拉在身后。179

[waɪd] - ['swelɪŋ] [nek]
wide - swelling neck
宽的 - 肿胀 脖子

宽阔肿胀的脖子

; [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stretʃt] : [hɪz; ɪz] [mʌnθ] [wʌz; wəz] — ['oʊpən] — ['oʊpən] ,
; his body was stretched : his month was — open — open ,
; 他的 身体 曾是 拉伸 : 他的 月 曾是 — 打开 — 打开 ,

他的身体伸展开来：他的嘴巴——张开——张开，

['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [waɪt] [tiːθ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [red] [θroʊt] .
showing all his pointed white teeth down to his red throat .
显示 全部 他的 尖 白色的 牙齿 向下 到 他的 红色的 喉 .

他露出满口尖白牙，一直延伸到通红的喉咙。

" [jə] — [ɔː] — [ɔː] — [ɔːn] !
" Ya — aw — aw — awn !
" 呀 — 啊 — 啊 — 芒 !

"呀——啊——啊——啊！

" [ðə; ði][maɪld] , ['flæbi] , ['driːmi] [mæn][wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] , ['sloʊli] , ['sɑːnərəsli] , ['sɑːləmli] .
" the mild , flabby , dreamy man was yawning , slowly , sonorously , solemnly .
" 这 温和的 , 松弛 , 梦幻般的 男人 曾是 打哈欠 , 缓慢地 , 响亮地 , 庄严地 .

"那个温和、肥胖、爱做梦的男人打了个哈欠，缓慢、响亮、庄严地打着哈欠。

['kɪti] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [jɔːnd] .
Kitty stretched out her arms and yawned .
猫咪 拉伸 出去 她 武器 和 打哈欠 .

凯蒂伸了个懒腰，打了个哈欠。

" [jə] — [ɔː] — [ɔːn] , " ['ekəud] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" Ya — aw — awn , " echoed all around .
" 呀 — 啊 — 芒 , " 回声 全部 大约 .

"呀——啊——啊，"周围回荡着。

[jɔːnz] [wɜːr; wər] ['evriwer] — [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] — ['evriθɪŋ]
Yawns were everywhere — in the stream , in the trees , in the flowers — everything
打哈欠 是 到处 — 在 这 溪流 , 在 这 树木 , 在 这 花朵 — 一切
[wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] ,
was yawning except the guardian child ,
曾是 打哈欠 除了 这 监护人 孩子 ,

到处都在打哈欠——溪流里、树木里、花朵里——除了守护者孩子之外，万物都在打哈欠。

[huː] [pʊld] [æt; ət] ['kɪtiz] [her] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgərli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :
who pulled at Kitty's hair and whispered more and more eagerly in her ear :
WHO 拉 在 小猫的 头发 和 低声说道 更多的 和 更多的 急切地 在 她 耳朵 :

谁拽着凯蒂的头发，在她耳边越来越急切地低语：

" [duː][nɑːt][pʊt] [ɔːf] ['eni] [lɔːŋgər] .
" Do not put off any longer .
" 做 不是 放 离开 任何 更长 .

不要再拖延了。

[noʊ] ['krɪsməs] ['blesɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːf] . "
No Christmas blessing if you put off . "
不 圣诞节 祝福 如果 你 放 离开 . "

如果你拖延，就没有圣诞祝福了。

" [pʊt] [ɔːf] !
" Put off !
" 放 离开 !

"推迟!

[pʊt] [ɔːf] !
put off !
放 离开 !

推迟!

[pʊt] [ɔːf] !
put off !
放 离开 !

推迟!

" ['draʊzɪli] ['wɪspəd] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] ['kɪti] .
" **drowsily** **whispered** **the** **air** **around** **Kitty** **.**
" 昏昏欲睡地 低声说道 这 空气 大约 猫咪 .

"凯蒂周围的空气昏昏欲睡地低语着。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] ['kɪti] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
" **I** **am** **coming** **!** " **said** **Kitty** **;** **but** **she** **did** **not** **stir** **.**
" 我 是 未来 ! " 说 猫咪 ; 但 她 做过 不是 搅拌 .

"我来了！"凯蒂说；但她却一动不动。

[ʃi:; ʃi] [bliŋkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jɔ:n] - [terz] [ðæt] [smɑ:tid] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
She **blinked** **away** **the** **yawn** **-** **tears** **that** **smarted** **her** **eyes** **.**
她 眨眼 离开 这 打哈欠 - 眼泪 那 聪明 她 眼睛 .

她眨了眨眼，驱散了打哈欠时涌上眼眶的泪水。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" [ʃi:; ʃi] ['jɔ:nɪŋlɪ] [said] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get][tu:; tə][maɪ] ['dʒɜ:rniz] [end] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [hɪr]
" **she** **yawningly** **sighed** **,** " **I** **should** **never** **get** **to** **my** **journey's** **end** **if** **I** **remained** **here**
" 她 打哈欠 叹了口气 , " 我 应该 绝不 得到 到 我的 旅程 结尾 如果 我 剩余 这里
[lɔ:ŋ] . "
long **.** **"**
长的 . "

她打着哈欠叹了口气，"如果我在这里待太久，我的旅程就永远到不了终点了。"

" [dri:m] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] [end] , " [sed] [ðə; ði][maɪld][mæn] .
" **Dream** **that** **you** **have** **reached** **the** **journey's** **end** **,** " **said** **the** **mild** **man** **.**
" 梦 那 你 有 达到 这 旅程 结尾 , " 说 这 温和的 男人 .

"梦见你已经到达旅程的终点，"这位温和的人说道。

" [deɪ] - [dri:mz] [ɑ:r; ər] the180
" **Day** **-** **dreams** **are** **the180**
" 天 - 梦境 是 the180

"白日梦是180度

['oʊnli] [ri'æləti] .
only **reality** **.**
仅有的 现实 .

只有现实。

[deɪ] - [dri:m] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər] ['lʌvli] .
Day **-** **dream** **lessons** **are** **lovely** **.**
天 - 梦 课程 是 迷人的 .

白日梦课程很美好。

[sku:l] - [ru:m] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [deɪ] - [dri:m] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz]
School **-** **room** **lessons** **are** **always** **wrong** **,** **but** **day** **-** **dream** **lessons** **are** **always**
学校 - 房间 课程 是 总是 错误的 , 但 天 - 梦 课程 是 总是
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

课堂上学到的东西总是错的，而白日梦里学到的东西总是对的。

[noʊ] [mɪ'steɪks] ['eniwer] ,
No **mistakes** **anywhere** **,**
不 错误 任何地方 ,

没有出现任何错误，

[noʊ] [blɔts] ['eniwer] — [faɪn] ['flʌrɪʃiz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] — [ɔːl][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [skuːl] -

no	blots	anywhere	—	fine	flourishes	to	all	the	letters	—	all	the	pride	of	school	-
不	印迹	任何地方	—	美好的	繁花	到	全部	这	信件	—	全部	这	自豪	的	学校	-

[ruːm] ['lesnz; 'lesənz] [wel] [dʌn] — [ænd; ənd][noʊ] ['trʌb(ə)l] . ”

room	lessons	well	done	—	and	no	trouble	.	”
房间	课程	出色地	完毕	—	和	不	麻烦	.	”

字迹完美无瑕——所有字母都写得工整精美——展现了课堂上出色作业的全部自豪感——而且没有任何问题。

“ ['lʌvli] [deɪ] - [driːm] ['lesnz; 'lesənz] !

“	Lovely	day	-	dream	lessons	!
“	迷人的	天	-	梦	课程	!

“美好的白日梦课程！”

” ['draʊzɪli] ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [spraɪt] , ['kɜːrlɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [hiːp] .

”	drowsily	murmured	the	sprite	,	curling	itself	up	in	a	little	sleepy	heap	.
”	昏昏欲睡地	低声说道	这	精灵	,	冰壶	本身	向上	在	一个	小的	困	堆	.

小精灵昏昏欲睡地咕哝着，蜷缩成一团睡意朦胧的小身子。

“ ['lʌvli] [deɪ] - [driːm] ['lesnz; 'lesənz] ! ” ['mɝːmɝd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	Lovely	day	-	dream	lessons	!	”	murmured	everything	around	.
“	迷人的	天	-	梦	课程	!	”	低声说道	一切	大约	.

“多么美好的白日梦课程啊！”周围一片窃窃私语。

“ [loʊ] — [viː] — ['veli] — [deɪ] - ['draɪv, 'dɑːktɝ] — ” [bɪ'gæn] ['kɪti] , [hɜːr; hər] [hed] ['nɑːdɪŋ] .

“	Lo	—	v	—	vely	—	day	-	dr	—	”	began	Kitty	,	her	head	nodding	.
“	洛	—	v	—	非常	—	天	-	博士	—	”	开始	猫咪	,	她	头	点头	.

“Lo—v—vely—day-dr—” Kitty 开口说道，同时点了点头。

“ [noʊ] ['krɪsməs] — [noʊ] ['blesɪŋ] — [noʊ] ['dʒɑːni] ! ” [moʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .

“	No	Christmas	—	no	blessing	—	no	Johnnie	!	”	moaned	the	guardian	child	.
“	不	圣诞节	—	不	祝福	—	不	约翰尼	!	”	呻吟	这	监护人	孩子	.

“没有圣诞节——没有祝福——没有约翰尼！”守护的孩子哀叹道。

['kɪti] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [woʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] .

Kitty	felt	it	rise	from	her	shoulder	—	a	sudden	fear	woke	her	up	.
猫咪	毛毡	它	上升	从	她	肩膀	—	一个	突然	害怕	觉醒	她	向上	.

凯蒂感到肩膀上一阵发凉——一阵突如其来的恐惧将她惊醒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'weɪ] ,

She	looked	round	;	he	was	fluttering	away	,
她	看起来	圆形的	;	他	曾是	飘动	离开	,

她环顾四周，他正飞走。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

his	eyes	fixed	on	the	star	that	was	disappearing	behind	the	brow	of	the	hill	.
他的	眼睛	固定的	在	这	星星	那	曾是	消失	在后面	这	眉头	的	这	爬坡道	.

他的目光紧紧盯着那颗正消失在山脊后面的星星。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['roʊzinəs] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [peɪl] ;

The	guardian	child	had	lost	all	his	rosiness	;	the	little	pink	wings	were	pale	;
这	监护人	孩子	有	丢失的全部		他的	玫瑰色	;	这	小的	粉色的	翅膀	是	苍白	;

守护者的孩子失去了所有的红润；粉红色的小翅膀也变得苍白了；

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['tuːnɪk] ['feɪdɪd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['dʒɑːni] [lʊkt] [wen] ['kɪti] [θɔːt] [hiː; hi]

the	rainbow	tunic	faded	;	he	looked	as	Johnnie	looked	when	Kitty	thought	he
这	彩虹	束腰外衣	褪色	;	他	看起来	作为	约翰尼	看起来	什么时候	猫咪	想法	他

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

was	dying	.
曾是	垂死	.

彩虹色的束腰外衣褪色了；他的样子就像凯蒂以为约翰尼快要死了时的样子。

“ [deɪ] - [driːm] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] ['fɔːlsˌhʊdz] , ” shouted181

“	Day	-	dream	lessons	are	falsehoods	,	”	shouted181
”	天	-	梦	课程	是	谎言	,	”	shouted181

“白日梦的教训都是谎言，”181号喊道。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] ;

In	a	moment	she	was	wide	awake	;
在	一个	片刻	她	曾是	宽的	醒	;

她瞬间完全清醒过来；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['stʌmpi] [legz] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .

she	had	bounded	over	the	stumpy	legs	that	stretched	across	the	path	.
她	有	有界	超过	这	矮墩墩	腿	那	拉伸	穿过	这	小路	.

她轻盈地跃过了横跨小路的粗短腿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [feɪnt] [piːl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

As	she	did	so	a	faint	peal	of	Christmas	sounded	in	her	ear	.
作为	她	做过	所以	一个	头晕的	皮尔	的	圣诞节	听起来	在	她	耳朵	.

就在这时，她耳边响起了一阵微弱的圣诞钟声。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] ['flʌtəd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ; [ˌaɪ 'tiː] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər] [laɪt] [æz; əz]

The	guardian	child	fluttered	back	to	her	shoulder	;	it	perched	there	light	as
这	监护人	孩子	飘动	后退	到	她	肩膀	;	它	栖息	那里	光	作为

[ə; eɪ][bɜːrd] ,

a	bird	,
一个	鸟	,

守护者的孩子扑扇着翅膀飞回她的肩头；它轻盈地栖息在那里，像鸟儿一样。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] ['kɪti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['roʊziər][ænd; ənd] [braitə] [ə'gen] .

and	at	every	step	Kitty	took	it	grew	rosier	and	brighter	again	.
和	在	每一个	步	猫咪	采取	它	生长	更红润	和	更亮	再次	.

凯蒂每走一步，周围景色就变得更加红润明亮。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [grauld] .

The	naughty	sprite	growled	.
这	淘气	精灵	咆哮	.

顽皮的小精灵低声咆哮道。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] , [bʌt; bət] ['kɪti] [ræn] ['pæntɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

The	path	was	very	steep	,	but	Kitty	ran	panting	along	.
这	小路	曾是	非常	陡	,	但	猫咪	跑	喘息	沿着	.

小路很陡，但凯蒂气喘吁吁地跑了过去。

“ [aɪ] ['nɪrli] [pʊt] [ɔːf] [tuː] [lɔːŋ] ,

“	I	nearly	put	off	too	long	,
”	我	几乎	放	离开	也	长的	,

我差点拖延太久，

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ruːfəli] [wen] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːr] ,

”	she	said	ruefully	when	once	more	she	stood	under	the	star	,
”	她	说	懊悔地	什么时候	一次	更多的	她	站立	在下面	这	星星	,

她再次站在星空下，懊恼地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [hɜːr; hər] [spiːd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

and	she	relaxed	her	speed	to	take	breath	.
和	她	轻松	她	速度	到	拿	气息	.

她放慢速度，喘了口气。

“ [ðæt] [fæt]['mænz] [tɔːk] ['saʊndɪd] [soʊ] ['plez(ə)nt] . ”
“ That fat man's talk sounded so pleasant . ”
” 那 胖的 男人的 讲话 听起来 所以 令人愉快的 . ”

“那个胖子说话听起来真让人愉快。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [temp'teiʃənz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər]
“ That is the worst of temptations ; they have always so much to say for
” 那 是 这 最差 的 诱惑 ; 他们 有 总是 所以 很多 到 说 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“这是最大的诱惑；他们总是有很多话要说，

” [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .
” said the guardian child .
” 说 这 监护人 孩子 .

“监护人说道。”孩子说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] ,
He spoke in a troubled voice ,
他 辐 在 一个 麻烦 嗓音 ,

他说话的声音很不安。

[ænd; ənd] ['kɪti] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'hed]
and Kitty noticed that he was standing up very erect and looking ahead
和 猫咪 注意到 那 他 曾是 常设 向上 非常 直立 和 寻找 前方
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

凯蒂注意到他笔直地站着，焦急地望着前方。

[ðə; ði] [spraɪt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
The sprite had apparently got over his ill - temper , and he was now
这 精灵 有 显然 得到 超过 他的 患病的 - 脾气 , 和 他 曾是 现在
['plezntli] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .
pleasantly sniffing the air .
愉快 嗅闻 这 空气 .

小精灵显然已经消了气，现在正愉快地嗅着空气。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['deɪndʒər] ['kʌmɪŋ] ! ” -
“ I wonder if there is some danger coming ! ” 182
” 我 想知道 如果 那里 是 一些 危险 未来 ! ” -

“我怀疑是不是有什么危险要来了！”182

[sed] ['kɪti] .
said Kitty .
说 猫咪 .

凯蒂说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɔːrnd] , ['enihaʊ] .
“ I am warned , anyhow .
” 我 是 警告 , 无论如何 .

“无论如何，我已收到警告。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['temptɪd] [ə'gen] .
I won't be tempted again .
我 惯于 是 受诱惑 再次 .

我不会再受到诱惑了。

” ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['bæblɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] ;
” Presently she perceived a little brook babbling across her path ;
” 目前 她 感知 一个 小的 溪 胡说 穿过 她 小路 ;

“这时，她看到一条小溪在她面前潺潺流淌；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɜːr'self] ,

but	she	was	running	at	such	speed	she	could	not	stop	herself	,
但	她	曾是	跑步	在	这样的	速度	她	可以	不是	停止	她自己	,

但她跑得太快，根本停不下来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːm] . -

and	at	one	bound	she	sprang	across	the	stream	.	183
和	在	一	边界	她	弹簧	穿过	这	溪流	.	-

她一跃而过小溪。183

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['kɪti] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['pɑːrtnərz] .

KITTY	DANCES	WITH	STRANGE	PARTNERS	.
猫咪	舞蹈	和	奇怪的	合作伙伴	.

小猫咪与陌生舞伴共舞。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	I	am	beautiful	!
“	我	是	美丽的	!

“我很漂亮！”

[oʊ] , [soʊ] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [sed] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .

Oh	,	so	,	so	beautiful	!	”	said	a	hoarse	voice	.
哦	,	所以	,	所以	美丽的	!	”	说	一个	嘶哑	嗓音	.

“哦，太美了！”一个沙哑的声音说道。

['kɪti] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] — [wel] ,

Kitty	,	looking	round	,	saw	—	well	,
猫咪	,	寻找	圆形的	,	锯	—	出色地	,

凯蒂环顾四周，看到了——嗯，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn]

she	could	not	say	what	sort	of	a	creature	she	saw	—	as	she	had	never	seen
她	可以	不是	说	什么	种类	的	一个	生物	她	锯	—	作为	她	有	绝不	已见

[wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

one	like	it	before	.
一	喜欢	它	前	.

她无法说自己看到的是什么生物——因为她以前从未见过这样的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][frɑːg] ,

It	bore	a	sort	of	resemblance	to	a	frog	,
它	钻孔	一个	种类	的	相似	到	一个	青蛙	,

它有点像青蛙。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [griːn] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [ʃɜːrt]

but	that	was	perhaps	because	it	wore	a	green	coat	and	a	bulging	shirt
但	那	曾是	也许	因为	它	穿着	一个	绿色的	外套	和	一个	凸起	衬衫

- [frʌnt] ;

-	front	;
-	正面	;

但那或许是因为它穿着绿色外套和鼓鼓囊囊的衬衫前襟；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][frɑːg] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜːr'self] .

then	it	was	a	very	large	frog	,	as	big	as	herself	.
然后	它	曾是	一个	非常	大的	青蛙	,	作为	大的	作为	她自己	.

后来发现那是一只非常大的青蛙，和她一样大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] — [ə; eɪ] [brɔːd] , [blænd] ,

It	had	a	human	face	—	a	broad	,	bland	,
它	有	一个	人类	脸	—	一个	广阔	,	平淡	,

它长着一张人脸——一张宽阔、平淡的脸

['biːmɪŋ] [feɪs] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][kɜːrl] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

beaming	face	—	with	a	smile	that	seemed	to	curl	all	round	it	.
光芒四射	脸	—	和	一个	微笑	那	似乎	到	卷曲	全部	圆形的	它	.

一张容光焕发的脸——笑容仿佛绽放开来。

[ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ['kɪti] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] , ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

In	her	life	Kitty	had	never	seen	such	a	steady	,	satisfied	smile	.
在	她	生活	猫咪	有	绝不	已见	这样的	一个	稳定的	,	使满意	微笑	.

凯蒂一生中从未见过如此坚定、满足的笑容。

[ðə; ði] [griːn] - ['koʊtɪd] ['kriːtʃər] ['rɪgəld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [tɪl] ['kɪti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	green	-	coated	creature	wriggled	and	twisted	itself	till	Kitty	thought	it	would
这	绿色的	-	涂层	生物	扭动	和	扭曲	本身	直到	猫咪	想法	它	会

['rɪgl] [ænd; ənd] [twɪst] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

wriggle	and	twist	itself	out	of	existence	.
扭动	和	捻	本身	出去	的	存在	.

这只身披绿色外衣的生物扭动着身子，凯蒂觉得它都要扭到消失不见了。

[ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['kɪti] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ]

On	beholding	Kitty	it	made	her	a	low	bow	,	and	said	with	a	flourish
在	凝视	猫咪	它	制成	她	一个	低的	弓	,	和	说	和	一个	繁荣

[ʌv; əv][ɪts][hænd] : -

of	its	hand	:	184
的	它是	手	:	-

它一见到凯蒂，就向她深深鞠了一躬，并挥手说道：184

“ [əd'maɪər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][əd'maɪər][juː; jʊ] . ”

“	Admire	me	and	I	shall	admire	you	.	”
“	钦佩	我	和	我	将	钦佩	你	.	”

“你欣赏我，我也会欣赏你。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , ” [sed] ['kɪti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðər] [ə; eɪ]

“	Oh	,	but	I	don't	want	to	be	admired	,	”	said	Kitty	,	trying	to	smother	a
“	哦	,	但	我	不	想	到	是	钦佩	,	”	说	猫咪	,	尝试	到	窒息	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“哦，但我不想被人仰慕，”凯蒂说着，努力忍住笑。

“ [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] . ”

“	Indeed	,	indeed	,	I	don't	want	to	be	admired	.	”
“	的确	,	的确	,	我	不	想	到	是	钦佩	.	”

“的确，我并不想被人仰慕。”

“ [nɑːt] — [wɑːnt] — [tuː; tə] — [biː; bi] — [æd] — ['maɪərd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][frɑːg] - [laɪk] [wʌn] , ['θroʊɪŋ]

“	Not	—	want	—	to	—	be	—	ad	—	mired	!	”	exclaimed	the	frog	-	like	one	,	throwing
“	不是	—	想	—	到	—	是	—	广告	—	陷入困境	!	”	惊呼	这	青蛙	-	喜欢	一	,	投掷

[ɪt'self] [bæk] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪts] [left] [leg] ,

itself	back	,	sticking	out	its	left	leg	,
本身	后退	,	粘性	出去	它是	左边	腿	,

“我——不——想——被——拖——到——水里！”那只青蛙似的生物叫道，向后一仰，伸出左腿。

[ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪŋ] [ɪts] two185

and	uplifting	its	two185
和	令人振奋	它是	two185

并提升其 2185

[ɑːrmz][ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

arms	in	an	elegant	attitude	of	dismay	.
武器	在	一个	优雅的	态度	的	沮丧	.

双臂优雅地摆出一副惊愕的姿态。

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [dɪs'meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] .

Yet	for	all	its	dismay	it	continued	to	smile	.
然而	为了	全部	它是	沮丧	它	持续	到	微笑	.

尽管它感到沮丧，但它仍然面带微笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] , ” [sed] ['kɪti] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

“	I	think	it	would	be	dull	,	”	said	Kitty	,	speaking	slowly	to	keep	her	voice
“	我	思考	它	会	是	乏味的	,	”	说	猫咪	,	请讲	缓慢地	到	保持	她	嗓音

['stedi] .

steady	.
稳定的	.

“我觉得会很无聊，”凯蒂放慢语速，努力保持声音平稳地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [wʌnz] [best] [frɑːk] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

“	It	would	feel	like	having	one's	best	frock	always	on	,	and	being	afraid	of
“	它	会	感觉	喜欢	拥有	一个人的	最好的	连衣裙	总是	在	,	和	存在	害怕的	的

['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] . ”

jumping	about	.	”
跳	关于	.	”

“这就像一直穿着自己最漂亮的裙子，却不敢随意蹦跳一样。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wei] ; [ðə; ði] ['veri] ['oʊnli] [wei] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [fiːl] ,

“	But	that	is	the	very	way	;	the	very	only	way	you	ought	to	strive	to	feel	,
“	但	那	是	这	非常	方式	;	这	非常	仅有的	方式	你	应该	到	努力	到	感觉	,

“但这正是正确的方式；这才是你应该努力去感受的唯一方式，

” [kraɪd] [ðə; ði][frɑːg] , ['rɪŋɪŋ] [ɪts][hændz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] ;

”	cried	the	frog	,	wringing	its	hands	in	an	agony	of	earnestness	;
”	哭	这	青蛙	,	拧干	它是	双手	在	一个	痛苦	的	认真	;

“青蛙叫道，痛苦地搓着手，一副非常认真的样子；”

“ ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [best] [frɑːk] [ɑːn] . ”

“	always	as	if	you	had	your	best	frock	on	.	”
“	总是	作为	如果	你	有	你的	最好的	连衣裙	在	.	”

“永远都像穿着你最漂亮的裙子一样。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] , ” [sed] ['kɪti] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ; “ ['veri] [dʌl] !

“	It	would	be	very	dull	,	”	said	Kitty	in	a	tone	of	conviction	;	“	very	dull	!
“	它	会	是	非常	乏味的	,	”	说	猫咪	在	一个	语气	的	定罪	;	“	非常	乏味的	!

“那会非常无聊，”凯蒂语气坚定地说；“非常无聊！”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['foʊtəgræf] . ”

just	as	if	one	were	always	sitting	or	standing	for	one's	photograph	.	”
只是	作为	如果	一	是	总是	坐着	或者	常设	为了	一个人的	照片	.	”

就好像拍照时总是坐着或站着一样。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wʌn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][sɪt][ɔːr][stænd] ,

“	But	that	is	just	the	way	one	ought	always	to	sit	or	stand	,
“	但	那	是	只是	这	方式	一	应该	总是	到	坐	或者	站立	,

“但那才是人们应该始终保持的坐姿或站姿。”

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [wʌnz] ['foʊtəgræf] ['teɪkən] .

as	if	one	were	having	one's	photograph	taken	.
作为	如果	一	是	拥有	一个人的	照片	已采取	.

就像在拍照一样。

[ðə; ði] ['veri] , ['veri] , ['veri] ['oʊnli] [wei] .

The	very	,	very	,	very	only	way	.
这	非常	,	非常	,	非常	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

" [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'vɪkʃn] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [frɑːg] [soʊ] [prə'faʊndli] [ðæt] [terz] [fɪld] [ɪts] ['gɑːg(ə)l] [aɪz] ;

"	The	force	of	its	conviction	affected	the	frog	so	profoundly	that	tears	filled	its	goggle	eyes	;
"	这	力量	的	它是	定罪	做作的	这	青蛙	所以	深刻地	那	眼泪	已填	它是	护目镜	眼睛	;

“它的信念如此强烈地触动了青蛙，以至于它的大眼睛里充满了泪水；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] .

still	it	continued	to	smile	.
仍然	它	持续	到	微笑	.

它依然面带微笑。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [wiːp] [ænd; ənd] [smaɪl] ,

Kitty	was	wondering	how	it	could	weep	and	smile	,
猫咪	曾是	好奇	如何	它	可以	哭泣	和	微笑	,

凯蒂很纳闷，它怎么能又哭又笑呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪts] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

when	it	put	its	feet	in	the	third	position	of	dancing	and	made	her	a	low	bow	.
什么时候	它	放	它是	脚	在	这	第三	位置	的	跳舞	和	制成	她	一个	低的	弓	.

它将双脚摆成舞蹈的第三式，并向她深深鞠了一躬。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [tuː] ['sentənsɪz] : -

“	You	have	summed	it	all	up	in	two	sentences	:	186
“	你	有	总结	它	全部	向上	在	二	句子	:	-

“你用两句话就概括了一切：186

[tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [best] [frɑːk] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['foʊtəgræf] ['teɪkən] .

to	feel	always	as	if	you	were	wearing	your	best	frock	and	having	your	photograph	taken	.
到	感觉	总是	作为	如果	你	是	穿着	你的	最好的	连衣裙	和	拥有	你的	照片	已采取	.

时刻感觉自己像穿着最漂亮的裙子在拍照一样。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [fiːl] .

That	is	what	we	ought	all	to	strive	to	feel	.
那	是	什么	我们	应该	全部	到	努力	到	感觉	.

这是我们所有人都应该努力追求的感受。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

You	understand	me	.
你	理解	我	.

你明白我的意思。

[tɪt] [fɔːr; fər] [tæt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

Tit	for	tat	,	I	understand	you	.
山雀	为了	塔特	,	我	理解	你	.

以牙还牙，我理解你。

[let] [ˌjuː 'es] [dæns] .

Let	us	dance	.
让	我们	舞蹈	.

让我们跳舞吧。

" ['kɪti] [felt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tɪps] ['teɪkən] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑːg] .

"	Kitty	felt	her	finger	tips	taken	by	those	of	the	frog	.
"	猫咪	毛毡	她	手指	尖端	已采取	经过	那些	的	这	青蛙	.

“凯蒂感觉自己的指尖被青蛙的指尖抓住了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [wɪd'drɔː] [ðem; ðəm] ,

She	did	not	like	to	withdraw	them	,
她	做过	不是	喜欢	到	提取	他们	,

她不喜欢把它们取回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtli] [ˌmɪnju'et] .

and	the	next	moment	she	found	herself	dancing	a	stately	minuet	.
和	这	下一个	片刻	她	成立	她自己	跳舞	一个	庄严	小步舞曲	.

下一刻，她发现自己正跳着一支优雅的小步舞。

[step] , [twɜːrl] , [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] .

Step	,	twirl	,	bow	,	and	courtesy	.
步	,	捻	,	弓	,	和	礼貌	.

迈步、旋转、鞠躬、行礼。

[ðə; ði] [brʊk] [pleɪd] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [swei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒər]

The	brook	played	the	accompaniment	,	the	branches	above	swayed	to	the	measure
这	溪	玩	这	伴奏	,	这	分支	多于	摇摆	到	这	措施

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] ;

of	the	dance	;
的	这	舞蹈	;

溪水潺潺作响，枝头的树枝随着舞步摇曳；

['kɪti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnər] [dɑːnst] [ɑːn] .

Kitty	and	her	partner	danced	on	.
猫咪	和	她	伙伴	跳舞	在	.

凯蒂和她的舞伴继续跳舞。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

The	naughty	sprite	twisted	and	frolicked	with	them	.
这	淘气	精灵	扭曲	和	嬉戏	和	他们	.

顽皮的小精灵和他们一起扭动嬉戏。

[step] , [twɜːrl] , [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] .

Step	,	twirl	,	bow	,	and	courtesy	.
步	,	捻	,	弓	,	和	礼貌	.

迈步、旋转、鞠躬、行礼。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ['kɪti] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['kəːtisiz] .

In	all	her	life	Kitty	had	never	made	so	many	courtesies	.
在	全部	她	生活	猫咪	有	绝不	制成	所以	许多	礼貌	.

凯蒂一生中从未做过这么多礼貌之事。

[ðə; ði] ['frɑːgz] [kən'tɔːrʃəns] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [brʊk]

The	frog's	contortions	grew	more	and	more	extraordinary	,	and	still	the	brook
这	青蛙的	扭曲	生长	更多的	和	更多的	非凡的	,	和	仍然	这	溪

['bæbəld] ,

babbled	,
胡言乱语	,

青蛙的扭动越来越怪异，小溪依然潺潺流淌。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [swei] [ɪn] ['tuːnfl] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtli] [dæns] .

and	still	the	branches	swayed	in	tuneful	accompaniment	to	the	stately	dance	.
和	仍然	这	分支	摇摆	在	悦耳动听	伴奏	到	这	庄严	舞蹈	.

树枝依然随着庄严的舞蹈轻轻摇曳，发出悦耳的声响。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [huː] ['wɪspəd] [ɪn] ['kɪtiz] [ɪr] , “ ['krɪsməs] [deɪ] !

Was	it	her	guardian	child	who	whispered	in	Kitty's	ear	,	“	Christmas	Day	!
曾是	它	她	监护人	孩子	WHO	低声说道	在	小猫的	耳朵	,	“	圣诞节	天	!

是不是她的监护人孩子在凯蒂耳边低语：“圣诞节！”

['krɪsməs] [deɪ] ! ”

Christmas	Day	!	”
圣诞节	天	!	”

圣诞节！

“ [dæns] ! [dæns] ! ” [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['skɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

“	Dance	!	dance	!	”	said	the	sprite	,	skipping	with	glee	.
“	舞蹈	!	舞蹈	!	”	说	这	精灵	,	跳过	和	高兴	.

“跳舞！跳舞！”小精灵说着，高兴地跳了起来。

[bʌt; bət] ['kɪti] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] middle187

But	Kitty	stopped	in	the	middle187
但	猫咪	停止	在	这	middle187

但凯蒂中途停了下来187

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] .

of	a	courtesy	,	the	sense	of	hurry	overtook	her	.
的	一个	礼貌	,	这	感觉	的	匆忙	超越	她	.

出于礼貌，她突然感到一阵匆忙。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] ['dænsɪŋ] [naʊ] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	she	said	;	“	I	must	stop	dancing	now	.
“	我	求	你的	赦免	,	”	她	说	;	“	我	必须	停止	跳舞	现在	.

“对不起，”她说，“我必须停止跳舞了。”

” [hɜːr; hər][frɑːg] - [laɪk] ['pɑːrtnər] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

”	Her	frog	-	like	partner	took	no	notice	.
”	她	青蛙	-	喜欢	伙伴	采取	不	注意	.

“她那像青蛙一样的伴侣没有注意到她。”

[step] , ['rɪgl] , [baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['kɪti] [wɔːkt]

Step	,	wriggle	,	bow	,	he	went	on	as	if	he	did	not	hear	,	and	Kitty	walked
步	,	扭动	,	弓	,	他	去	在	作为	如果	他	做过	不是	听到	,	和	猫咪	步行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他继续迈步、扭动、鞠躬，仿佛没听见似的，而凯蒂则走开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['twɪstɪŋ] , ['stepɪŋ] , ['bəuiŋ] . -

When	she	turned	to	look	the	creature	was	still	twisting	,	stepping	,	bowing	.	188	-
什么时候	她	转向	到	看	这	生物	曾是	仍然	扭曲	,	步进	,	鞠躬	.		-

她转头去看时，那怪物仍在扭动、迈步、鞠躬。188

“ [kən'siːtɪd] [θɪŋ] !

“	Conceited	thing	!
“	自负	事物	!

“自负的东西！”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

”	she	muttered	.
”	她	低声说道	.

她喃喃自语道。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm'self] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [mɪs] [ˌem 'iː] .

“	He	is	so	filled	up	with	himself	he	does	not	miss	me	.
“	他	是	所以	已填	向上	和	他自己	他	做	不是	错过	我	.

“他太自恋了，根本不会想念我。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

He	does	not	know	even	that	I	am	gone	.
他	做	不是	知道	甚至	那	我	是	已消失	.

他甚至不知道我已经走了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ? ”

I	wonder	what	he	is	?	”
我	想知道	什么	他	是	?	”

我想知道他到底是什么人?

“ ['gɑːblɪn]['vænəti] , ” ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .

“	Goblin	Vanity	,	”	whispered	her	guardian	child	.
“	哥布林	虚荣	,	”	低声说道	她	监护人	孩子	.

“妖精虚荣心,”她的监护人孩子低声说道。

“ [teɪk] [ker] !

“	Take	care	!
“	拿	关心	!

“小心!

” ['kɪti] [naʊ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɑːrdn] .

”	Kitty	now	gave	a	cry	of	surprise	as	she	saw	the	prettiest	garden	.
”	猫咪	现在	给予	一个	哭	的	惊喜	作为	她	锯	这	最漂亮的	花园	.

“凯蒂看到最美丽的花园，惊叫了一声。”

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [bruːdid]

It	stood	to	the	left	in	a	hollow	,	away	from	the	path	over	which	brooded
它	站立	到	这	左边	在	一个	空洞的	,	离开	从	这	小路	超过	哪个	沉思

[ðə; ði][stɑːr] .

the	star	.
这	星星	.

它矗立在左侧的一个洼地里，远离那颗恒星盘旋的小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] , [swiːt] ['gɑːrdn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [bedz] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ɪn]

It	was	such	a	quaint	,	sweet	garden	,	full	of	flower	-	beds	and	laid	out	in
它	曾是	这样的	一个	古雅	,	甜的	花园	,	满的	的	花	-	床	和	铺设	出去	在

[smuːð] [lɔːnz] ,

smooth	lawns	,
光滑的	草坪	,

那是一个古朴雅致的花园，到处都是花坛，草坪平整光滑。

[ænd; ənd] ['baʊərz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] ['pleɪsɪz] .

and	bowers	,	and	lovely	hide	-	and	-	go	-	seek	places	.
和	鲍尔斯	,	和	迷人的	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	地方	.

还有凉亭，以及适合玩捉迷藏的好地方。

[ə; eɪ] [glæs] ['pæləs] ['glitəd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

A	glass	palace	glittered	at	a	little	distance	.
一个	玻璃	宫殿	闪闪发光	在	一个	小的	距离	.

不远处，一座玻璃宫殿闪闪发光。

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [tɔːst] [ɪts] [braɪt] ['wɔːtərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [pluːm] ;

A	fountain	tossed	its	bright	waters	like	a	silver	plume	;
一个	喷泉	抛掷	它是	明亮的	水	喜欢	一个	银	羽	;

喷泉喷涌出明亮的水流，宛如一道银色的羽毛;

[swɔnz] [swæm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] , ['piːˌkɔks] [strʌtid] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] .

swans	swam	in	and	out	of	the	spray	,	peacocks	strutted	on	the	greensward	.
天鹅	游泳	在	和	出去	的	这	喷	,	孔雀	昂首阔步	在	这	绿地	.

天鹅在水雾中游来游去，孔雀在绿茵茵的草地上昂首阔步。

['kɪti] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [si:n] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn][soʊ][ɪn'vaɪtɪŋ] .

Kitty	**thought**	**she**	**had**	**never**	**in**	**all**	**her**	**life**	**seen**	**a**	**garden**	**so**	**inviting**	**.**
猫咪	想法	她	有	绝不	在	全部	她	生活	已见	一个	花园	所以	邀请	.

凯蒂心想，她这辈子都没见过这么迷人的花园。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mju:zɪk(ə)l][bɑ:ksɪz] ['tɪŋkəld] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .

The	**sound**	**of**	**delightful**	**musical**	**boxes**	**tinkled**	**from**	**afar**	**.**
这	声音	的	愉快	音乐	盒子	叮叮当当	从	远方	.

远处传来悦耳的音乐盒叮当作响的声音。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['dænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['pæləs] .

All	**at**	**once**	**a**	**crowd**	**of**	**children**	**came**	**dancing**	**out**	**of**	**the**	**glass**	**palace**	**.**
全部	在	一次	一个	人群	的	孩子们	来了	跳舞	出去	的	这	玻璃	宫殿	.

突然，一群孩子从玻璃宫殿里跳了出来。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['fɛəriz] , [ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['glɪtərɪŋ] , [ðer; ðər] ['mu:vmənts] [soʊ] ['greɪsf(ə)l] .

They	**looked**	**like**	**fairies**	**,**	**their**	**dresses**	**were**	**so**	**glittering**	**,**	**their**	**movements**	**so**	**graceful**	**.**
他们	看起来	喜欢	仙女	,	他们的	连衣裙	是	所以	闪闪发光	,	他们的	移动	所以	优美	.

她们看起来像仙女，裙子闪闪发光，举止优雅。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['bekənd] [tu:; tə] ['kɪti] . -

They	**all**	**beckoned**	**to**	**Kitty**	**.**	**189**
他们	全部	招手	到	猫咪	.	-

他们都向凯蒂招了招手。189

“ [du:][nɑ:t] [lʊk] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] !

“	**Do**	**not**	**look**	**toward**	**them**	**!**
”	做	不是	看	朝向	他们	!

不要看他们!

[lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] !

Look	**to**	**the**	**star**	**!**
看	到	这	星星	!

看向星星!

” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [tʃaɪld] .

”	**whispered**	**the**	**guardian**	**child**	**.**
”	低声说道	这	监护人	孩子	.

“守护者低声说道。”

“ ['bɑ:ðər] [ðə; ði][stɑ:r] !

“	**Bother**	**the**	**star**	**!**
”	打扰	这	星星	!

“打扰明星！”

[wʌt] [hɑ:rm][ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðæt] ['prɪti] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['meri] ['tʃɪldrən] ?

What	**harm**	**is**	**there**	**in**	**looking**	**toward**	**that**	**pretty**	**garden**	**and**	**those**	**merry**	**children**	**?**
什么	伤害	是	那里	在	寻找	朝向	那	漂亮的	花园	和	那些	欢乐	孩子们	?

看看那美丽的花园和那些快乐的孩子们有什么害处呢?

” ['mʌtəd] [ðə; ði] [spraɪt] .

”	**muttered**	**the**	**sprite**	**.**
”	低声说道	这	精灵	.

“小精灵低声说道。”

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kɪti] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Suddenly	**there**	**appeared**	**on**	**the**	**path**	**a**	**step**	**or**	**two**	**in**	**front**	**of**	**Kitty**	**—**	**she**	**could**
突然	那里	出现	在	这	小路	一个	步	或者	二	在	正面	的	猫咪	—	她	可以

[nɑːt] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][ɔːr] [wens] [hiː; hi] [keɪm] — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

not	**tell**	**how**	**he**	**came**	**there**	**or**	**whence**	**he**	**came**	**—**	**the**	**prettiest**	**little**	**boy**	**.**
不是	告诉	如何	他	来了	那里	或者	何处	他	来了	—	这	最漂亮的	小的	男生	.

突然，在凯蒂前方一两步远的路上出现了一个非常漂亮的小男孩——她不知道他是怎么来的，也不知道他从哪里来——

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['roʊzi] [maʊθ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [bluː] [aɪz] .

He	**had**	**a**	**rosy**	**mouth**	**and**	**laughing**	**blue**	**eyes**	**.**
他	有	一个	红润	嘴	和	笑	蓝色的	眼睛	.

他嘴唇红润，蓝色的眼睛会笑。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [suːt] [ɔːl] [im'brɔidəd] [ɪn] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['lʌvli] [tɪnts] ;

He	**wore**	**a**	**white**	**suit**	**all**	**embroidered**	**in**	**flowers**	**of**	**lovely**	**tints**	**;**
他	穿着	一个	白色的	套装	全部	绣花	在	花朵	的	迷人的	色调	;

他身穿一套白色西装，上面绣满了色彩缤纷的花朵；

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [frɪzd] [ænd; ənd] [kɜːrld] .

his	**hair**	**was**	**frizzed**	**and**	**curled**	**.**
他的	头发	曾是	蓬松的	和	卷曲	.

他的头发蓬乱卷曲。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [vɔɪs] ,

“	**We**	**are**	**all**	**waiting**	**for**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**coaxing**	**voice**	**,**
“	我们	是	全部	等待	为了	你	,	”	他	说	在	一个	哄骗	嗓音	,

“我们都在等你，”他用恳求的语气说道。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

stretching	**out**	**his**	**hand**	**to**	**her**	**.**
伸展	出去	他的	手	到	她	.

他向她伸出手。

“ [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

“	**For**	**me**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Kitty**	**,**	**very**	**much**	**surprised**	**.**
“	为了	我	!	”	惊呼	猫咪	,	非常	很多	惊讶	.

“给我的！”凯蒂惊呼道，非常惊讶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

The	**boy**	**took**	**her**	**hand**	**.**
这	男生	采取	她	手	.

男孩握住了她的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] ['saɪɪŋ] [ɪn]

She	**was**	**so**	**much**	**astonished**	**that**	**she**	**did**	**not**	**hear**	**her**	**guardian**	**child**	**sighing**	**in**
她	曾是	所以	很多	惊讶	那	她	做过	不是	听到	她	监护人	孩子	叹息	在

[hɜːr; hər] [ɪr] ,

her	**ear**	**,**
她	耳朵	,

她太过惊讶，以至于没有听到监护人的孩子在她耳边叹息。

“ [bɪ'wer] ! [bɪ'wer] !

“	**Beware**	**!**	**beware**	**!**
“	提防	!	提防	!

“当心！当心！”

” [ɔːr] [fiːl] [ðə; ði] [spraɪt] ['dænsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] .

”	**or**	**feel**	**the**	**sprite**	**dancing**	**on**	**her**	**left**	**shoulder**	**.**
”	或者	感觉	这	精灵	跳舞	在	她	左边	肩膀	.

“或者感觉精灵在她左肩上跳舞。”

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

Before	she	knew	what	she	was	doing	she	was	running	down	into	the	garden	.
前	她	知道	什么	她	曾是	正在做	她	曾是	跑步	向下	进入	这	花园	.

她还没反应过来，就已经跑进了花园。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l][bɑːksɪz][bɜːrst] [aʊt] [ˈlaʊdər] ;

The	moment	she	reached	it	the	sound	of	musical	boxes	burst	out	louder	;
这	片刻	她	达到	它	这	声音	的	音乐	盒子	爆裂	出去	更大声	;

她刚走到那里，音乐盒的声音就突然响了起来；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] boys190

she	was	surrounded	by	little	boys190
她	曾是	包围	经过	小的	boys190

她被一群小男孩包围着。

[ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] .

and	girls	who	looked	at	her	with	sparkling	eyes	.
和	女孩们	WHO	看起来	在	她	和	闪闪发光	眼睛	.

还有那些眼神闪亮地看着她的女孩们。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkɪti] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] : [ðə; ði] [ˈpiːˌkɔks] [ɑːn]

Indeed	,	it	seemed	to	Kitty	that	everything	looked	at	her	:	the	peacocks	on
的确	,	它	似乎	到	猫咪	那	一切	看起来	在	她	:	这	孔雀	在

[ðə; ði][swɔːrd] ,

the	sward	,
这	草	,

的确，在凯蒂看来，似乎所有的一切都在注视着她：草地上的孔雀，

[ðə; ði] [swɔnz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði][bɜːrdz] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr] ['piːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	swans	on	the	water	,	the	birds	hovering	in	the	air	or	peeping	down	from	the
这	天鹅	在	这	水	,	这	鸟类	悬停	在	这	空气	或者	偷窥	向下	从	这

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

水面上的天鹅，空中盘旋或从树枝上窥视的鸟儿，

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['graːsiz] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət]

looked	at	her	;	the	flowers	and	grasses	stood	up	on	tiptoe	to	gaze	at
看起来	在	她	;	这	花朵	和	草	站立	向上	在	脚尖	到	目光	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她看着她；花草都踮起脚尖凝视着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [əˈtræktɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ;

She	felt	quite	uncomfortable	at	attracting	so	much	attention	;
她	毛毡	相当	不舒服	在	吸引	所以	很多	注意力	;

她因为吸引了这么多关注而感到很不自在；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [skuːl] - [ruːm] [bluː] [sɜːrdʒ] [gaʊn] ,

she	wished	she	had	not	gone	out	in	that	old	school	-	room	blue	serge	gown	,
她	希望	她	有	不是	已消失	出去	在	那	老的	学校	-	房间	蓝色的	哔叽	袍	,

她后悔穿了那件老式的蓝色斜纹呢长袍出门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blɔts] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hɑːlənd] ['pɪnəfɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['veri] [kən'spɪkjuəs] .

and	that	the	blots	on	her	holland	pinafore	were	not	so	very	conspicuous	.
和	那	这	印迹	在	她	荷兰	围裙	是	不是	所以	非常	显眼的	.

而且她荷兰围裙上的污渍也不太显眼。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] ['ʃæbi] [ə'pɪrəns] .

But	no	one	seemed	to	mind	her	shabby	appearance	.
但	不	一	似乎	到	头脑	她	破旧	外貌	.

但似乎没有人介意她衣衫褴褛的外表。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

On	the	contrary	,	everybody	and	everything	was	bowing	to	her	.
在	这	相反	,	大家	和	一切	曾是	鞠躬	到	她	.

相反，所有人和所有事物都在向她俯首称臣。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [boʊd] , [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [boʊd] ; [ðə; ði] [swɔnz] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [græs] [boʊd] .

The	children	bowed	,	the	peacocks	bowed	;	the	swans	,	the	trees	,	the	flowers	,	the	grass	bowed	.
这	孩子们	鞠躬	,	这	孔雀	鞠躬	;	这	天鹅	,	这	树木	,	这	花朵	,	这	草	鞠躬	.

孩子们鞠躬，孔雀鞠躬；天鹅、树木、花朵、青草都鞠躬。

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ['bəuiŋ] ? ” [æskt] ['kɪti] .

“	Why	are	they	all	bowing	?	”	asked	Kitty	.
“	为什么	是	他们	全部	鞠躬	?	”	问	猫咪	.

“他们为什么都在鞠躬？”凯蒂问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bəuiŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,

“	They	are	all	bowing	to	you	because	you	are	the	prettiest	little	girl	in	all	the	world	,
“	他们	是	全部	鞠躬	到	你	因为	你	是	这	最漂亮的	小的	女孩	在	全部	这	世界	,

“他们都在向你鞠躬，因为你是全世界最漂亮的小女孩。”

” ['ænsər] [hɜːr; hər] [gaɪd] .

”	answered	her	guide	.
”	回答	她	指导	.

“她的向导回答道。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [braɪt] [aɪz] ;

He	said	it	very	seriously	,	and	he	looked	at	her	with	admiring	bright	eyes	;
他	说	它	非常	严重地	,	和	他	看起来	在	她	和	钦佩	明亮的	眼睛	;

他说这话时神情严肃，并用充满爱慕的明亮眼神看着她；

['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['mɜːmɜd] , ['bəuiŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

everything	and	everybody	murmured	,	bowing	lower	and	lower	before	her	,
一切	和	大家	低声说道	,	鞠躬	降低	和	降低	前	她	,

“ The191

“	The191
”	The191

万物和所有人都在低声细语，在她面前越鞠躬越低，“191

[p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

prettiest	little	girl	in	all	the	world	.
最漂亮的	小的	女孩	在	全部	这	世界	.

全世界最漂亮的小女孩。

” ['kɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] .

”	Kitty	was	not	sure	whether	she	was	standing	on	her	head	or	on	her	heels	.
”	猫咪	曾是	不是	当然	无论	她	曾是	常设	在	她	头	或者	在	她	高跟鞋	.

“凯蒂不确定自己是头朝下站着还是脚朝下站着。”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] [æz; əz] [red] [æz; əz] [tuː] [red] ['roʊziz] .

Her	cheeks	grew	as	red	as	two	red	roses	.
她	脸颊	生长	作为	红色的	作为	二	红色的	玫瑰	.

她的双颊变得像两朵红玫瑰一样红。

“ [diː] — [iː] — [laɪt] — [ful][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['prɪti] ！ ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ， ['straɪkɪŋ]
“ De — e — light — ful to be so pretty ! ” murmured the naughty sprite , striking
“ 德 — e — 光 — 满 到 是 所以 漂亮的 ！ ” 低声说道 这 淘气 精灵 ， 引人注目
[æn; ən] ['ætɪtuːd] ，
an attitude ,
一个 态度 ，

“长得这么漂亮真好！”顽皮的小精灵嘟囔着，摆出一副傲慢的样子。

['setɪŋ] [ɪts] [left] [pɔː] [ɑːn][ɪts] [hɪp] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪts] [aɪz] . -
setting its left paw on its hip , and rolling its eyes . 192
环境 它是 左边 爪子 在 它是时髦的 , 和 滚动 它是 眼睛 . -

它把左爪叉在臀部，翻了个白眼。192

“ [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .
“ Do not believe what they are saying .
“ 做 不是 相信 什么 他们 是 说 .

不要相信他们说的话。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['freklz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːkt] [noʊz] ， ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .
You have freckles and a little cocked nose , ” whispered the guardian child .
你 有 雀斑 和 一个 小的 上膛 鼻子 ， ” 低声说道 这 监护人 孩子 .

“你脸上长雀斑，鼻子还有点歪，”监护人低声说道。

['kɪti] [felt] [hɜːr; hər] [noʊz] [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kɑːkt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɑːkt] .
Kitty felt her nose to feel if it was really cocked ; it was cocked .
猫咪 毛毡 她 鼻子 到 感觉 如果 它 曾是 真的 上膛 ； 它 曾是 上膛 .

凯蒂摸了摸鼻子，想看看它是不是真的歪着；它确实是歪着的。

“ [ðæt] [glæs] ['pæləs] [ɪz] [maɪn] .
“ That glass palace is mine .
“ 那 玻璃 宫殿 是 矿 .

“那座玻璃宫殿是我的。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['mɪrɝz] .
The walls are made of mirrors .
这 墙壁 是 制成 的 镜子 .

墙壁是由镜子制成的。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ， [huː] [stɪl] [held] [hɜːr; hər][hænd]
You will see there how beautiful you are , ” said the boy , who still held her hand
你 将要 看 那里 如何 美丽的 你 是 ， ” 说 这 男生 ， WHO 仍然 握住 她 手
.
:
.

“你到那里就会看到你有多漂亮了，”男孩说着，仍然握着她的手。

“ [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['pæləs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ， ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ In the glass palace you will see , ” cried the children .
“ 在 这 玻璃 宫殿 你 将要 看 ， ” 哭 这 孩子们 .

“在玻璃宫殿里，你们将会看到！”孩子们喊道。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hændz] [raʊnd] ['kɪti] [ænd; ənd] [dɑːnst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['geili] ， [mɔːr] [ænd; ənd]
They joined hands round Kitty and danced more and more gayly , more and
他们 加入 双手 圆形的 猫咪 和 跳舞 更多的 和 更多的 同性恋地 ， 更多的 和
[mɔːr] ['kwɪkli] .
more quickly .
更多的 迅速地 .

他们手拉手围着凯蒂，跳得越来越欢快，越来越快。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] ['mɛriːɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['kɪtiz] [hed] [ænd; ənd]

The	**music**	**grew**	**merrier**	**,**	**and**	**the**	**sound**	**seemed**	**to**	**get**	**into**	**Kitty's**	**head**	**and**
这	音乐	生长	更快乐	,	和	这	声音	似乎	到	得到	进入	小猫的	头	和

['ɪntuː][hɜːr; hər] [fiːt] .

into	**her**	**feet**	**.**
进入	她	脚	.

音乐越来越欢快，这声音似乎钻进了凯蒂的脑袋和脚底。

[ˌaɪ 'tiː][set][ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['gɪdi] .

It	**set**	**them**	**dancing**	**and**	**made**	**her**	**feel**	**giddy**	**.**
它	放	他们	跳舞	和	制成	她	感觉	头晕	.

它让他们翩翩起舞，也让她感到一阵眩晕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)

['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] ['belz] [si:md] ['bi:tɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .

Little	joy	bells	seemed	beating	in	her	ears	.
小的	喜悦	铃铛	似乎	殴打	在	她	耳朵	.

她耳边仿佛响起了一阵阵喜悦的铃声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['krɪsməs] ['belz] .

They	were	not	Christmas	bells	.
他们	是	不是	圣诞节	铃铛	.

它们不是圣诞铃铛。

“ [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] !

“	The	prettiest	little	girl	in	all	the	world	!
”	这	最漂亮的	小的	女孩	在	全部	这	世界	!

“世界上最漂亮的小女孩！”

” [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] ,

”	they	seemed	to	ring	again	and	again	,	backward	and	forward	,
”	他们	似乎	到	戒指	再次	和	再次	,	落后	和	向前	,

“它们似乎一遍又一遍地响起，来回响着，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ['tʃaɪldz] [saɪ] , “ ['sɪli] , ['sɪli] ['kɪti] !

so	that	she	could	not	hear	the	guardian	child's	sigh	,	“	Silly	,	silly	Kitty	!
所以	那	她	可以	不是	听到	这	监护人	孩子的	叹	,	“	愚蠢的	,	愚蠢的	猫咪	!

所以她听不到监护孩子的叹息：“傻傻的小猫咪！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] ,

”	The	boy	pulled	her	along	,
”	这	男生	拉	她	沿着	,

男孩拉着她往前走，

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [prest] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] ['sɔ:ftli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [glæs] ['pæləs]

the	dancers	pressed	around	her	and	pushed	her	softly	toward	the	glass	palace
这	舞者	按下	大约	她	和	推动	她	轻轻	朝向	这	玻璃	宫殿

. -

.	193

. -

舞者们围拢在她身边，轻轻地推着她走向玻璃宫殿。193

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

There	came	a	sound	of	singing	.
那里	来了	一个	声音	的	歌唱	.

传来歌声。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

“	Listen	,	”	said	the	boy	;	“	everything	is	singing	about	you	.
”	听	,	”	说	这	男生	;	“	一切	是	歌唱	关于	你	.

“听着，”男孩说，“到处都在歌颂你。”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ðə; ði] [bri:z] , [ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] , [ðə; ði] [swɔnz] ,

”	Sure	enough	,	the	children	,	the	birds	,	the	breeze	,	the	peacocks	,	the	swans	,
”	当然	足够的	,	这	孩子们	,	这	鸟类	,	这	微风	,	这	孔雀	,	这	天鹅	,

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] , [sæŋ] ,

the	grasshoppers	,	sang	,
这	蚱蜢	,	唱	,

果然，孩子们、鸟儿、微风、孔雀、天鹅、蚱蜢都在歌唱，

['mɜːmɜd] , [skriːmd] , [hʌmd] :
murmured , screamed , hummed :
低声说道 , 尖叫 , 哼唱 :

低声呢喃，尖叫，哼唱:

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts][hjuː] ?
" Do you know the violet's hue ?
" 做 你 知道 这 紫罗兰的 色调 ?

你知道紫罗兰的色调吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['hɑːrts] - [iːz] [daɪz] ?
Do you know the heart's - ease dyes ?
做 你 知道 这 心脏的 - 舒适 染料 ?

你知道心形染料吗?

[braitə] , [diːpər] [ɪz][ðə; ði] [bluː]
Brighter , deeper is the blue
更亮 , 更深 是 这 蓝色的

更明亮、更深邃的蓝色

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [swiːt] ['kɪtiz] [aɪz] . "
Shining in sweet Kitty's eyes . "
灼灼 在 甜的 小猫的 眼睛 . "

在甜美的凯蒂眼中闪闪发光。

" ['vaiəlits] ! " ['mɜːmɜd] ['kɪti] ; " [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['tʃɑːrli] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ]['bluːɜ][ðæn; ðən]
" Violets ! " murmured Kitty ; " and Cousin Charlie said they were no bluer than
" 紫罗兰 ! " 低声说道 猫咪 ; " 和 表哥 查理 说 他们 是 不 更蓝 比
[skɪmd] [mɪlk] . "
skimmed milk . "
脱脂 牛奶 . "

"紫罗兰！"凯蒂低声说道，"查理表哥说它们的颜色和脱脂牛奶一样蓝。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['mærɪgoʊld]
" Have you seen the marigold
" 有 你 已见 这 万寿菊

你见过万寿菊吗?

['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fer] ?
Glowing in the sunshine fair ?
发光 在 这 阳光 公平的 ?

阳光下容光焕发?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪm] [wen] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld]
It is dim when you behold
它 是 暗淡 什么时候 你 看哪

当你凝视时，它显得昏暗。

['sʌnʃaɪn] [kɔːt] [ɪn] ['kɪtiz] [her] . "
Sunshine caught in Kitty's hair . "
阳光 捕捉 在 小猫的 头发 . "

阳光洒在凯蒂的头发上。

" [ænd; ənd] [nɜːrs] [kiːps] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɑːp] !
" And nurse keeps calling it a mop !
" 和 护士 保持 呼叫 它 一个 拖把 !

"护士一直把它叫做拖把！"

" ['kɪti] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Kitty muttered with some indignation .
" 猫咪 低声说道 和 一些 愤慨 .

"凯蒂有些愤慨地低声说道。"

“ [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] , ” [grʌntid] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] .
“ Just like her , ” grunted the naughty sprite .
“ 只是 喜欢 她 , ” 哼哼 这 淘气 精灵 .

“跟她一样，”顽皮的小精灵咕哝道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'priːʃieɪt] [ˌjuː 'es] .
“ But we are now with people who appreciate us .
“ 但 我们 是 现在 和 人们 WHO 欣赏 我们 .

但我们现在和欣赏我们的人在一起。

” ['kɪti] [wʌz; wəz] [soʊ] [əb'zɔːrbd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] little194
” Kitty was so absorbed thinking of how little194
” 猫咪 曾是 所以 吸收 思维 的 如何 little194

“凯蒂全神贯注地想着194

[nɜːrs] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['tʃɑːrli] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [nekst] [vɜːrs] ,
nurse and Cousin Charlie admired her that she missed the next verse ,
护士 和 表哥 查理 钦佩 她 那 她 错过 这 下一个 诗 ,

护士和表弟查理都很佩服她，因为她错过了下一节歌词。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [laɪn] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] :
until it came to the last line , then she heard :
直到 它 来了 到 这 最后的 线 , 然后 她 听到 :

直到读到最后一行，她才听到：

“ [ðɪs] [ɪz] ['kɪtiz] ['deɪnti] [noʊz] . ”
“ This is Kitty's dainty nose . ”
“ 这 是 小猫的 纤巧 鼻子 . ”

这是凯蒂的精致鼻子。

“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sæŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [noʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'gretfəli]
“ Oh ! I wish I had heard what they sang about my nose , ” she exclaimed regretfully
“ 哦 ! 我 希望 我 有 听到 什么 他们 唱 关于 我的 鼻子 , ” 她 惊呼 遗憾的是
. -
. 195
. -

“哦！我真希望我当时听到了他们唱的关于我鼻子的歌，”她遗憾地说道。195

“ [jʊr; jər] [dɪr] ['fʌni] [kɑːkt] [noʊz] , ” ['wɪspəd] ['dʒɑːniːz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
“ Your dear funny cocked nose , ” whispered Johnnie's voice a long way off .
“ 你的 亲爱的 有趣的 上膛 鼻子 , ” 低声说道 约翰尼的 嗓音 一个 长的 方式 离开 .

“你那可爱的、滑稽的歪鼻子，”约翰尼的声音从远处低语道。

['kɪti] ['stɑːrtɪd] .
Kitty started .
猫咪 开始 .

小猫咪开始了。

[haʊ] [feɪnt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
How faint her guardian child had become .
如何 头晕的 她 监护人 孩子 有 变得 .

她的监护人的孩子变得多么虚弱啊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [peɪl] , ['glɪmərɪŋ] , ['hʌvər] ['fɪgjər] .
He was just a pale , glimmering , hovering figure .
他 曾是 只是 一个 苍白 , 微光 , 悬停 数字 .

他只是一个苍白、闪烁、悬浮的身影。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] .
“ That is a false song you are singing .
“ 那 是 一个 错误的 歌曲 你 是 歌唱 .

你唱的歌是假的。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['vaiəlits] , [maɪ] [her] [ɪz][nɑːt][goʊld] , [maɪ] [noʊz] [ɪz][nɑːt] — ” ['kɪti] [stɑːpt]

My	eyes	are	not	violets	,	my	hair	is	not	gold	,	my	nose	is	not	—	”	Kitty	stopped
我的	眼睛	是	不是	紫罗兰	，	我的	头发	是	不是	金子	，	我的	鼻子	是	不是	—	”	猫咪	停止

['breθləs] ;

breathless	;
喘不过气	;

我的眼睛不是紫罗兰色的，我的头发不是金色的，我的鼻子也不是——”凯蒂喘着气停了下来；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] .

she	had	not	heard	what	they	had	sung	about	her	nose	.
她	有	不是	听到	什么	他们	有	唱	关于	她	鼻子	.

她没有听到他们唱的关于她鼻子的歌。

“ [rɪ'zɪst] ! [rɪ'zɪst] !

“	Resist	!	resist	!
”	抵抗	！	抵抗	！

“反抗！反抗！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [floʊn] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

”	cried	the	guardian	child	,	who	had	flown	back	to	her	shoulder	.
”	哭	这	监护人	孩子	，	WHO	有	飞行	后退	到	她	肩膀	.

“守护者的孩子喊道，他飞回了她的肩膀。”

“ [rɪ'zɪst] [ðoʊz] [kaɪnd] ['tʃɪldrən] , [huː] [əd'maɪər] [juː; jʊ] ! ” [grauld] [ðə; ði] [spraɪt] [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	Resist	those	kind	children	,	who	admire	you	!	”	growled	the	sprite	reproachfully	.
”	抵抗	那些	种类	孩子们	，	WHO	钦佩	你	！	”	咆哮	这	精灵	责备地	.

“抵制那些崇拜你的善良孩子！”小精灵责备地低吼道。

“ ['prɪti] ['kɪti] ! — ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ['kɪti] ! ” [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

“	Pretty	Kitty	!	—	our	Queen	Kitty	!	”	cried	all	the	dancers	.
”	漂亮的	猫咪	！	—	我们的	女王	猫咪	！	”	哭	全部	这	舞者	.

“漂亮的小猫咪！——我们的小猫咪女王！”所有舞者都喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['kɪti] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði]

With	a	laugh	they	lifted	Kitty	from	her	feet	and	carried	her	toward	the
和	一个	笑	他们	抬起	猫咪	从	她	脚	和	携带	她	朝向	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他们笑着把凯蒂抱起来，朝宫殿走去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] .

As	she	approached	she	caught	sight	of	her	face	reflected	on	a	sunflower	.
作为	她	接近	她	捕捉	视线	的	她	脸	反映	在	一个	向日葵	.

她走近时，瞥见自己的脸映在向日葵上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [spraɪt] ['stændɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ] [tʃest] [pʌft]

She	saw	the	sprite	standing	up	very	straight	on	her	left	shoulder	,	with	chest	puffed
她	锯	这	精灵	常设	向上	非常	直的	在	她	左边	肩膀	，	和	胸部	膨胀的

[aʊt] ,

out	,
出去	,

她看到那精灵笔直地站在她的左肩上，挺着胸膛。

[ænd; ənd] [hed] [pɜːkt] ['dʒɔːntɪli] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

and	head	perked	jauntily	on	one	side	.
和	头	有	轻快地	在	一	边	.

头俏皮地歪向一边。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪn] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] . -

She	thought	of	the	vain	children	in	Punishment	Land	.	196
她	想法	的	这	徒劳	孩子们	在	惩罚	土地	.	-

她想起了惩罚之地那些虚荣的孩子们。196

“ [help] [ˌem ˈiː] !
“ Help me !
“ 帮助 我 !

“帮我!

[help] [ˌem ˈiː] !
help me !
帮助 我 !

帮我!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] [tʃaɪld] ,
” she cried to her guardian child ,
” 她 哭 到 她 监护人 孩子 ,

她哭着对她的监护人孩子说:

[ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd]
struggling to her feet and beginning to strike out right and left and
挣扎 到 她 脚 和 开始 到 罢工 出去 正确的 和 左边 和
[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
on every side .
在 每一个 边 .

她挣扎着站起来，开始向左右四面八方发起攻击。

[ˈvæliəntli] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [tʃaɪld] [ˈænsər] [hɜːr; hər][kraɪ] .
Valiantly the guardian child answered her cry .
英勇地 这 监护人 孩子 回答 她 哭 .

勇敢的守护者回应了她的呼喊。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈroʊzi] [wɪŋz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtaɪni][hændz][hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
With his rosy wings , with his tiny hands he fought for her ,
和 他的 红润 翅膀 , 和 他的 微小的 双手 他 战斗 为了 她 ,

他用粉红的翅膀，用小小的手，为她而战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [fel] [bæk] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkloʊzɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [əˈgen] [tuː; tə]
and the tempting children fell back ; sometimes closing round her again to
和 这 诱人的 孩子们 跌倒 后退 ; 有时 结束 圆形的 她 再次 到
[ˈwɪspər] “ [ˈprɪti] [ˈkɪti] , [ˈprɪti] [ˈkɪti] .
whisper “ Pretty Kitty , pretty Kitty .
耳语 “ 漂亮的 猫咪 , 漂亮的 猫咪 .

那些爱挑逗的孩子们退后了；有时又围在她身边低声说：“漂亮的小猫咪，漂亮的小猫咪。”

” [ðə; ði] [spraɪt] [ˈwɪspəd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɪti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɪti] ,
” The sprite whispered , “ You are pretty , you are pretty ,
” 这 精灵 低声说道 , “ 你 是 漂亮的 , 你 是 漂亮的 ,

小精灵低声说：“你很漂亮，你很漂亮。”

” [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
” and tried to hold back her hands in the fight .
” 和 尝试 到 抓住 后退 她 双手 在 这 斗争 .

并试图在打斗中控制住自己的双手。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌgld] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] [tʃaɪld] [helpt] ; [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi]
But still she struggled , and still her guardian child helped ; until at last she
但 仍然 她 挣扎 , 和 仍然 她 监护人 孩子 帮助 ; 直到 在 最后的 她
[faʊnd] [hɜːrˈself] ,
found herself ,
成立 她自己 ,

但她仍在努力，她的监护人孩子也一直在帮助她；直到最后她终于找到了自己。

[ɔːl] [bruːzd] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [əˈsendɪŋ] [pæθ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði][staːr] .
all bruised , standing in the narrow ascending path over which hung the star .
全部 瘀伤 , 常设 在 这 狭窄的 上升 小路 超过 哪个 悬挂 这 星星 .

浑身伤痕累累，站在那条狭窄的上升小路上，星星就悬挂在小路的上方。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [taɪm] ， [kɪtsi] ！
“ We are in time , Kitsy !
“ 我们 是 在 时间 ， 基齐 ！

“我们来得及，Kitsy！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [taɪm] ！
we are in time !
我们 是 在 时间 ！

我们时间还来得及！

” [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [sæŋ] ['hæpɪli] ， ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ，
” the guardian child sang happily , pointing to the star ,
” 这 监护人 孩子 唱 快乐地 ， 指向 到 这 星星 ，

守护者的孩子高兴地唱着歌，指着星星。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt] [piːl] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['krɪsməs] ['belz] .
and again there came on her ear that peal of distant Christmas bells .
和 再次 那里 来了 在 她 耳朵 那 皮尔 的 遥远 圣诞节 铃铛 .

她耳边再次响起远处传来的圣诞钟声。

“ ['sɪli] ！ ” [hist] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] .
“ Silly ! ” hissed the naughty sprite .
“ 愚蠢的！ ” 嘶嘶作响 这 淘气 精灵 .

“傻瓜！”顽皮的小精灵嘶嘶地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ə'gen] — ['nevər] ！ ” [sed] ['kɪti] ， ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ]
“ I shall never stray from the right path again — never ! ” said Kitty , wiping away
“ 我 将 绝不 流浪 从 这 正确的 小路 再次 — 绝不 ！ ” 说 猫咪 ， 擦拭 离开
[sʌm; səm] [rɪ'pentənt] [terz] .
some repentant tears .
一些 悔改的 眼泪 .

“我再也不会偏离正道了——绝不！”凯蒂一边擦着悔恨的泪水一边说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] myself197
“ I can't understand myself197
“ 我 不能 理解 myself197

“我无法理解我自己197

['laɪkɪŋ] [ðæt] ['sɪli] [sɔːŋ] .
liking that silly song .
喜欢 那 愚蠢的 歌曲 .

喜欢那首傻歌。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I was really beginning to believe I was quite beautiful .
我 曾是 真的 开始 到 相信 我 曾是 相当 美丽的 .

我开始真的相信自己很漂亮。

” [ænd; ənd] ['lʌvz] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːf] ,
” And Love's words came to her mind : “ If you put off ,
” 和 爱的 字 来了 到 她 头脑 : “ 如果 你 放 离开 ，

“这时，洛芙的话浮现在她的脑海：‘如果你拖延，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [weɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd]
it may be easy at first to resume the way ; but it becomes more and
它 可能 是 简单的 在 第一的 到 恢复 这 方式 ； 但 它 变成 更多的 和
[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,
more difficult ,
更多的 难的 ，

起初或许容易重拾旧路，但之后会变得越来越难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . ”

and	it	might	be	impossible	.	”
和	它	可能	是	不可能的	.	”

而且这或许是不可能的。

“ [noʊ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [liːv] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] .

“	No	.	I	shall	never	leave	the	right	path	again	,	”	she	repeated	,	with	great	emphasis	.
“	不	.	我	将	绝不	离开	这	正确的	小路	再次	,	”	她	重复	,	和	伟大的	强调	.

“不，我绝不会再偏离正道了。”她郑重其事地重复道。

“ ['nevər] .

“	Never	.
“	绝不	.

“绝不。

” [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [wʌns] [mɔːr] .

”	She	hurried	along	once	more	.
”	她	慌忙	沿着	一次	更多的	.

她再次匆匆赶路。

[ʃiː; ʃi][ræn] , [oʊ] , [soʊ][fæst] !

She	ran	,	oh	,	so	fast	!
她	跑	,	哦	,	所以	快速地	!

她跑得真快!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːr]['glaɪdɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	like	a	race	between	the	star	gliding	above	the	tree	-	tops	and	the
它	曾是	喜欢	一个	种族	之间	这	星星	滑翔	多于	这	树	-	最高额	和	这

['lɪt(ə)l] [fiːt] ['spiːdɪŋ] ,

little	feet	speeding	,
小的	脚	超速	,

就像星星在树梢上滑翔，小脚飞快地跑着，两者之间展开了一场赛跑。

['heɪsənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'loʊ] .

hastening	along	the	path	below	.
加速	沿着	这	小路	以下	.

沿着下方的小路加快脚步。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] !

“	Oh	,	what	a	delicious	smell	!
“	哦	,	什么	一个	可口的	闻	!

“哦，好香啊！”

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd][hɜːr; hər]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [snɪf] .

”	she	suddenly	exclaimed	,	opening	wide	her	nostrils	and	taking	a	deep	sniff	.
”	她	突然	惊呼	,	开幕	宽的	她	鼻孔	和	采取	一个	深的	嗅	.

她突然惊呼一声，张大鼻孔深深吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] . -

Then	she	gave	a	great	start	.	198
然后	她	给予	一个	伟大的	开始	.	-

然后她开局表现出色。198

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

“ [iːt] [ɔːr][biː; bi] ['iːtn] .

“	EAT	OR	BE	EATEN	.
“	吃	或者	是	吃	.

“要么吃掉别人，要么被别人吃掉。”

" [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɑːrt] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stiːmi] ['oʊdər] ,
" And well she might start , for in the midst of a kind of steamy odor ,
" 和 出色地 她 可能 开始 , 为了 在 这 中间 的 一个 种类 的 蒸汽 气味 ,

"她或许会开始，因为在一股潮湿闷热的气味中，

[laɪk] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['kitʃinz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [hoʊ'tel] ,
like the essence of fifty kitchens of fifty hotels ,
喜欢 这 本质 的 五十 厨房 的 五十 酒店 ,

就像五十家酒店五十个厨房的精华一样，

['ædɪd] [tuː; tə] ['fɪfti] ['peɪstri] [kʊks] - [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fruːt] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
added to fifty pastry cooks ' shops and fifty fruit gardens in the sun ,
额外 到 五十 糕点 厨师 - 商店 和 五十 水果 花园 在 这 太阳 ,

此外，还增加了五十家糕点店和五十个阳光充足的果园。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['gɜːrgl] [wɪtʃ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔɪs] .
she heard a gurgle which turned into a voice .
她 听到 一个 咕噜声 哪个 转向 进入 一个 嗓音 .

她听到一阵咕噜声，然后变成了一个人声。

" [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !
" Good to eat !
" 好的 到 吃 !

"好吃！"

['roʊstɪd] , [stuːd] , [bɔɪld] — [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Roasted , stewed , boiled — which shall it be ?
烤 , 炖 , 煮沸 — 哪个 将 它 是 ?

烤的、炖的、煮的——到底哪种方式合适呢?

" [sed] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [pɑːpt] [aʊt][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ə'pɑːn]
" said some one who popped out and laid a hand with such suddenness upon
" 说 一些 一 WHO 爆裂 出去 和 铺设 一个 手 和 这样的 突然 之上
[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ðæt] ['kɪti] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
her shoulder that Kitty almost dropped with fright .
她 肩膀 那 猫咪 几乎 掉落 和 惊吓 .

"突然冒出来一个人，一把将手搭在她的肩膀上，吓得凯蒂差点摔倒在地。"

['æp(ə)l] - [paɪ] ['kɔːrnər] . — [peɪdʒ] - .
Apple - Pie Corner . — Page 193 .
苹果 - 馅饼 角落 . — 页 - .

苹果派角——第193页。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [held] [hɜːr; hər][soʊ] [taɪt] [wʌz; wəz] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [waɪt]
The creature who held her so tight was dressed from head to foot in white
这 生物 WHO 握住 她 所以 紧的 曾是 穿着 从 头 到 脚 在 白色的
['lɪnɪn] ;
linen ;
亚麻布 ;

紧紧抱着她的那个生物从头到脚都穿着白色亚麻布衣服；

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd] [waɪt] [kæp] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] .
he wore an apron and white cap like a French cook .
他 穿着 一个 围裙 和 白色的 帽 喜欢 一个 法语 厨师 .

他穿着围裙，戴着白色厨师帽，像个法国厨师。

[hiː; hi] [twɜːld] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] .
He twirled a knife , and looked at Kitty with a pair of bloodshot eyes .
他 旋转 一个 刀 , 和 看起来 在 猫咪 和 一个 一对 的 充血 眼睛 .

他转动着手中的刀，用一双布满血丝的眼睛看着凯蒂。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['pendʒələs] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['flæbi] [ænd; ənd][fæt] ;

His	**cheeks**	**were**	**purple**	**and**	**pendulous**	**,**	**his**	**figure**	**was**	**flabby**	**and**	**fat**	**;**
他的	脸颊	是	紫色的	和	下垂的	,	他的	数字	曾是	松弛	和	胖的	;

他双颊紫红下垂，身形臃肿肥胖；

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [tuː] ['suːɪt] ['pudiŋz] placed201

it	**suggested**	**two**	**suet**	**puddings**	**placed201**
它	建议	二	羊脂	布丁	placed201

它建议放置两份牛油布丁201

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][legz] .

on	**the**	**top**	**of**	**each**	**other**	**,**	**and**	**set**	**upon**	**a**	**pair**	**of**	**legs**	**.**
在	这	顶部	的	每个	其他	,	和	放	之上	一个	一对	的	腿	.

它们叠在一起，立于一对腿上。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pendʒələs] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] , [hiː; hi] [ri'maindid] ['kɪti]

What	**with**	**his**	**pendulous**	**cheeks**	**and**	**his**	**bloodshot**	**eyes**	**,**	**he**	**reminded**	**Kitty**
什么	和	他的	下垂的	脸颊	和	他的	充血	眼睛	,	他	提醒	猫咪

[ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvər'fed] [pʌg] [dɔːg] .

of	**an**	**overfed**	**pug**	**dog**	**.**
的	一个	喂食过量	哈巴狗	狗	.

他那下垂的脸颊和布满血丝的眼睛，让凯蒂想起了一只吃得太饱的哈巴狗。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] — [nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] ,

“ **Indeed**	**,**	**I**	**am**	**not**	**at**	**all**	**good**	**to**	**eat**	**—**	**not**	**in**	**any**	**way**	**,**
“ 的确	,	我	是	不是	在	全部	好的	到	吃	—	不是	在	任何	方式	,

“事实上，我一点也不好吃——一点也不好吃，

” [sed] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['dɪgnəti] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

” **said**	**Kitty**	**with**	**an**	**attempt**	**at**	**dignity**	**,**	**but**	**in**	**a**	**quavering**	**voice**	**.**
” 说	猫咪	和	一个	试图	在	尊严	,	但	在	一个	颤抖	嗓音	.

“凯蒂试图保持尊严，但声音却颤抖着说道。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .

“ **If**	**you're**	**not**	**good**	**to**	**eat**	**,**	**then**	**you**	**are**	**ready**	**to**	**eat**	**.**
“ 如果	你是	不是	好的	到	吃	,	然后	你	是	准备好	到	吃	.

“如果你不好吃，那你就可以吃了。”

[iːt] [ɔːr][biː; bi] ['iːtn] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] .

Eat	**or**	**be**	**eaten**	**—**	**that**	**is**	**all**	**life**	**in**	**a**	**nut**	**-**	**shell**	**.**
吃	或者	是	吃	—	那	是	全部	生活	在	一个	坚果	-	壳	.

弱肉强食，这就是人生的本质。

” [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['tʃʌkld] .

” **The**	**creature**	**chuckled**	**.**
” 这	生物	轻笑	.

那生物咯咯地笑了。

['kɪti] [felt] ['ræðər] ['nɜːrvəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] [red] [aɪz] ,

Kitty	**felt**	**rather**	**nervous**	**under**	**the**	**glance**	**of**	**his**	**rolling**	**red**	**eyes**	**,**
猫咪	毛毡	相当	紧张的	在下面	这	瞥一眼	的	他的	滚动	红色的	眼睛	,

凯蒂在他那双翻白眼的注视下感到十分紧张。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən]

so	**she**	**did**	**not**	**like**	**to**	**suggest**	**there**	**was**	**something**	**else**	**to**	**be**	**done**	**than**
所以	她	做过	不是	喜欢	到	建议	那里	曾是	某物	别的	到	是	完毕	比

[tuː; tə] [iːt] [ɔːr][biː; bi] ['iːtn] .

to	**eat**	**or**	**be**	**eaten**	**.**
到	吃	或者	是	吃	.

所以她不喜欢暗示除了吃或被吃之外还有其他事情可做。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [pəˈlaɪtli] , “ [wer] [ðɪs] [roʊd] [liːdz] [tuː; tə] ? ”

“ Would you please tell me , ” she said politely , “ where this road leads to ? ”

“ 会 你 请 告诉 我 , ” 她 说 礼貌地 , “ 在哪里 这 路 线索 到 ? ”

她礼貌地问道：“请问这条路通向哪里？”

“ [wer] [tuː; tə] !

“ Where to !

“ 在哪里 到 !

“去哪儿!

[waɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pleɪsɪz] .

why , to a lot of places .

为什么 , 到 一个 很多 的 地方 .

为什么？去很多地方。

['æp(ə)l] - [paɪ]['kɔːrnər] — [və'nɪlə] - [kriːm] [paʊnd] — ['ɑːmənd] - [rɑːk] ['væli] — ['baːrli] - ['ʃʊgər] [fiːld] —

Apple - pie Corner — Vanilla - cream Pond — Almond - rock Valley — Barley - sugar Field —

苹果 - 馅饼 角落 — 香草 - 奶油 池塘 — 杏仁 - 岩石 谷 — 大麦 - 糖 场地 —

['tʃɔːklət] [pə'vɪliən] — [lɔːn] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [bɔːlz] — ”

Chocolate Pavilion — lawn tennis with plum - pudding balls — ”

巧克力 亭 — 草地 网球 和 李子 - 布丁 球 — ”

苹果派角—香草奶油池塘—杏仁岩谷—大麦糖田—巧克力亭—梅子布丁球草地网球—”

“ [oʊ] , [daʊnt] — [daʊnt] ! ” [kraɪd] ['kɪti] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

“ Oh , don't — don't ! ” cried Kitty , putting up her hands to her ears .

“ 哦 , 不 — 不 ! ” 哭 猫咪 , 推杆 向上 她 双手 到 她 耳朵 .

“哦，不要——不要！”凯蒂叫道，同时用手捂住耳朵。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] - ['teɪbl] . ” -

“ It sounds as if the world were nothing but a big dinner - table . ” 202

“ 它 声音 作为 如果 这 世界 是 没有什么 但 一个 大的 晚餐 - 桌子 . ” -

“听起来好像整个世界只不过是一张大餐桌。”202

“ [juːv] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] !

“ You've hit it to a T !

“ 你已经 打 它 到 一个 T !

“你做得太棒了！”

[ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] - ['teɪbl] — [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['biːɪŋ] ['iːtn] ,

A big dinner - table — with everything in it eating or being eaten ,

一个 大的 晚餐 - 桌子 — 和 一切 在 它 吃 或者 存在 吃 ,

一张大餐桌——上面摆满了各种各样的食物，有的在吃，有的在吃，或者在被吃。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [pæntid] [aʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

” and the creature panted out his words .

” 和 这 生物 喘息 出去 他的 字 .

“然后那生物喘着气说出了他的话。”

“ [preɪ] , ” [sed] ['kɪti] , [dʒəːkiŋ][hɜːr; hər] [hed] [bæk] , “ [wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [pæs] ?

“ Pray , ” said Kitty , jerking her head back , “ would you let me pass ?

“ 祈祷 , ” 说 猫咪 , 抽搐 她 头 后退 , ” 会 你 让 我 经过 ?

“拜托，”凯蒂猛地向后仰头说，“你们能让我过去吗？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

I am in such a hurry . ”

我 是 在 这样的 一个 匆忙 . ”

我赶时间。

“ [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] — [iːt] [ɔːr][biː; bi] [ˈiːtn] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Not till you have chosen what you will do — eat or be eaten , ” said the
“ 不是 直到 你 有 选定 什么 你 将要 做 — 吃 或者 是 吃 , ” 说 这
[ˈkriːtʃər] [ˈhɔːrsli] .
creature hoarsely .
生物 沙哑地 .

“在你决定好你要做什么之前——吃人还是被人吃掉，”那生物沙哑地说。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [iːt] , ” [sed] [ˈkɪti] [rɪˈlʌktəntli] .
“ Well , of course , I had rather eat , ” said Kitty reluctantly .
“ 出色地 , 的 课程 , 我 有 相当 吃 , ” 说 猫咪 勉强 .

“嗯，当然，我更想吃东西，”凯蒂不情愿地说。

“ [pæs] [ɑːn] , [ðen] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpendʒələs] [tʃiːks] , [ˈluːsɪŋ] [hɪz; ɪz][græsp] .
“ Pass on , then ! ” said the being of the pendulous cheeks , loosing his grasp .
“ 经过 在 , 然后 ! ” 说 这 存在 的 这 下垂的 脸颊 , 失败 他的 抓牢 .

“那就走吧！”那张下垂的脸颊说道，同时松开了手。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ˈkɪti] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈpʌfɪŋ] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈrʌmblɪŋ] [aʊt] :
And then as Kitty ran along she heard him puffing , panting , rumbling out :
和 然后 作为 猫咪 跑 沿着 她 听到 他 抽气 , 喘息 , 隆隆声 出去 :

然后，凯蒂边跑边听见他气喘吁吁、大声喘息：

“ [iːt] [ɔːr][biː; bi] [ˈiːtn] — [iːt] [ɔːr][biː; bi] [ˈiːtn] . ”
“ Eat or be eaten — eat or be eaten . ”
“ 吃 或者 是 吃 — 吃 或者 是 吃 . ”

“要么吃人，要么被人吃——要么吃人，要么被人吃。”

“ [wʌt] [æn; ən][oʊld] [proʊz] [hiː; hi][ɪz] ! ” [θɔːt] [ˈkɪti] .
“ What an old prose he is ! ” thought Kitty .
“ 什么 一个 老的 散文 他 是 ! ” 想法 猫咪 .

“他这文风真老派！”凯蒂心想。

“ [wʌn] [aɪˈdiːə] [goʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ One idea goes a long way with him .
“ 一 主意 去 一个 长的 方式 和 他 .

“他只要有一个想法就能做很多事。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈgɑːblɪn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [ˈgɔbəlɪŋ] - [ˈgriːdɪnɪs] . ”
If he is a goblin , they should call him ' Gobbling ' Greediness . ”
如果 他 是 一个 哥布林 , 他们 应该 称呼 他 - 狼吞虎咽 - 贪婪 . ”

如果他是地精，就应该叫他“贪婪吞噬者”。

“ [ˈgɑːblɪn] [ˈgriːdɪnɪs] .
“ Goblin Greediness .
“ 哥布林 贪婪 .

“哥布林的贪婪。”

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心！

” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [tʃaɪld] .
” whispered the guardian child .
” 低声说道 这 监护人 孩子 .

“守护者低声说道。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈkɪti] , [ˈlæfɪŋ] , “ [aɪ] [niːd] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt] ,
“ Oh ! ” cried Kitty , laughing , “ I need only think of his fat ,
“ 哦 ! ” 哭 猫咪 , 笑 , “ 我 需要 仅有的 思考 的 他的 胖的 ,

“哦！”凯蒂笑着叫道，“我只要想想他的肥肉就行了。”

['flæbi] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [ker] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] , [wɜ:r; wər][aɪ]['evər]

flabby	cheeks	and	his	bloodshot	eyes	to	lose	all	care	for	eating	,	were	I	ever
松弛	脸颊	和	他的	充血	眼睛	到	失去	全部	关心	为了	吃	,	是	我	曾经

[soʊ] ['hʌŋgri] ! ” -

so	hungry	!	”	203
所以	饥饿的	!	”	-

他那松弛的脸颊和布满血丝的眼睛，让我完全没有食欲，即便我饿得要死！203

[ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best] — [raɪp]

The	air	seemed	to	be	made	up	of	the	scent	of	everything	she	liked	best	—	ripe
这	空气	似乎	到	是	制成	向上	的	这	香味	的	一切	她	喜欢	最好的	—	成熟

['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] [və'nɪlə] - [kri:m] ,

strawberries	and	vanilla	-	cream	,
草莓	和	香草	-	奶油	,

空气中似乎弥漫着她最喜欢的各种气味——成熟的草莓和香草奶油的香气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][paɪn] - ['æplz] [ænd; ənd] [pi:tʃ] .

with	a	touch	of	pine	-	apples	and	peach	.
和	一个	触碰	的	松树	-	苹果	和	桃	.

带有淡淡的菠萝和桃子的味道。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [pər'fju:m] .

All	at	once	there	came	a	great	puff	of	chocolate	perfume	.
全部	在	一次	那里	来了	一个	伟大的	噗	的	巧克力	香水	.

突然间，一股浓郁的巧克力香气扑面而来。

“ [loʊ] — [oʊv] — [li] ! ” [said] ['kɪti] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] .

“	Lo	—	ove	—	ly	!	”	sighed	Kitty	,	shutting	her	eyes	and	sniffing	.
“	洛	—	爱	—	ly	!	”	叹了口气	猫咪	,	关闭	她	眼睛	和	嗅闻	.

“好可爱！”凯蒂叹了口气，闭上眼睛，抽了抽鼻子。

“ [eks] — ['sel] — [lent] ! ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [spraɪt] , ['oʊpənɪŋ] [ɪts] [noʊz] .

“	Ex	—	cel	—	lent	!	”	chuckled	the	naughty	sprite	,	opening	its	nose	.
“	前任	—	细胞	—	借出的	!	”	轻笑	这	淘气	精灵	,	开幕	它是	鼻子	.

“太棒了！”顽皮的小精灵咯咯笑着，张开了鼻子。

“ [ʃʌt] [jʊr; jər] [noʊz] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [tʃaɪld] ['æŋkʃəsli] .

“	Shut	your	nose	,	”	whispered	the	guardian	child	anxiously	.
“	关闭	你的	鼻子	,	”	低声说道	这	监护人	孩子	焦虑地	.

“闭上你的鼻子，”监护人孩子焦急地低声说道。

['kɪti] [læft] .

Kitty	laughed	.
猫咪	笑了	.

凯蒂笑了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zæktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [tʃaɪld] [tu:; tə] [əd'vaɪz]

She	thought	it	was	just	a	little	exacting	of	the	guardian	child	to	advise
她	想法	它	曾是	只是	一个	小的	严格	的	这	监护人	孩子	到	建议

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [noʊz] .

her	to	shut	her	nose	.
她	到	关闭	她	鼻子	.

她觉得监护人的孩子要求她闭上鼻子有点过于苛刻了。

[wʌt] [hɑ:rm][kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pər'fju:m] ,

What	harm	could	there	be	in	a	perfume	,
什么	伤害	可以	那里	是	在	一个	香水	,

香水能有什么害处呢?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪn] [smelɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stɑ:r] ,

especially	if	in	smelling	it	she	kept	her	eyes	fixed	upon	the	star	,
尤其	如果	在	闻起来	它	她	保留	她	眼睛	固定的	之上	这	星星	,

尤其是当她在嗅闻气味的同时，目光又始终注视着那颗星星时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæθ] ?

and	she	did	not	stray	from	the	path	?
和	她	做过	不是	流浪	从	这	小路	?

她没有偏离正道吗?

[ðə; ði]['oʊdər] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'taɪsɪŋ] .

The	odor	grew	more	and	more	enticing	.
这	气味	生长	更多的	和	更多的	诱人的	.

那气味越来越诱人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [breθs] [ʌv; əv] [ðæt] [smel] [ʌv; əv] [raɪp] - [fruːt] [wɪð; wɪθ]

She	took	in	deeper	and	deeper	breaths	of	that	smell	of	ripe	sunlighty	fruit	with
她	采取	在	更深	和	更深	呼吸	的	那	闻	的	成熟	-	水果	和

[æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [bɜːrnt] ['ɑːməndz] ['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [briːz] .

an	entrancing	suggestion	of	burnt	almonds	stealing	upon	the	breeze	.
一个	迷人的	建议	的	烧焦的	杏仁	偷窃	之上	这	微风	.

她深深地吸了一口气，空气中弥漫着成熟水果的阳光气息，还夹杂着一丝焦杏仁的迷人香味，随风飘来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] !

“	It	is	dangerous	!
”	它	是	危险的	!

“这很危险！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] !

it	is	dangerous	!
它	是	危险的	!

这很危险!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] !

Think	of	the	Christmas	blessing	for	Johnnie	!
思考	的	这	圣诞节	祝福	为了	约翰尼	!

想想给约翰尼的圣诞祝福吧!

Think204

Think204

Think204

Think204

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːdi] ['tʃɪldrən] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld]

of	the	fog	picture	of	the	greedy	children	!	”	murmured	the	guardian	child
的	这	多雾路段	图片	的	这	贪婪的	孩子们	!	”	低声说道	这	监护人	孩子

['restləsli] .

restlessly	.
躁动不安	.

“贪婪的孩子们在雾中的样子！”守护的孩子焦躁地低声说道。

“ [oʊ] ! [wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [smelɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] ? ” [læft] ['kɪti] ,

“	Oh	!	what	harm	can	there	be	in	smelling	a	taste	?	”	laughed	Kitty	,
”	哦	!	什么	伤害	能	那里	是	在	闻起来	一个	品尝	?	”	笑了	猫咪	,

“哦！闻闻味道有什么害处呢？”凯蒂笑着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [glæns] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]

with	a	confident	glance	first	at	the	glistening	little	figure	standing	erect	and
和	一个	自信的	瞥一眼	第一的	在	这	闪闪发光	小的	数字	常设	直立	和

['wɑːtʃfl] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,

watchful	on	her	right	shoulder	,
警惕	在	她	正确的	肩膀	,

她自信地先瞥了一眼站在右肩上、笔直而警惕的小身影，那身影闪闪发光。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spraɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

then	giving	a	peep	round	to	the	sprite	,	who	was	sniffing	with	a	look	of
然后	给予	一个	窥视	圆形的	到	这	精灵	,	WHO	曾是	嗅闻	和	一个	看	的

[ˌekspek'teɪʃn] .

expectation	.
期待	.

然后他瞥了一眼小精灵，小精灵正满怀期待地嗅着什么。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hʌŋgri] !

"	You	are	not	hungry	!
"	你	是	不是	饥饿的	!

你不饿！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɜːrsti] !

you	are	not	thirsty	!
你	是	不是	渴	!

你并不渴！

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .

"	whispered	the	guardian	child	.
"	低声说道	这	监护人	孩子	.

“守护者低声说道。”

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ['dʒɒgd] ['kɪtiz] [tʃiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	naughty	sprite	jogged	Kitty's	cheek	in	a	friendly	fashion	,	and	pointed	with	its
这	淘气	精灵	慢跑	小猫的	脸颊	在	一个	友好的	时尚	,	和	尖	和	它是

['fɜːri] [pɔː] .

furry	paw	.
毛茸茸的	爪子	.

这个淘气的小精灵友好地蹭了蹭小猫的脸颊，并用毛茸茸的爪子指了指。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

She	gave	a	sidelong	look	in	the	direction	it	indicated	.
她	给予	一个	横	看	在	这	方向	它	表明的	.

她朝它指示的方向侧目看了一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Then	she	paused	in	amazement	.
然后	她	暂停	在	惊愕	.

然后她惊讶地停顿了一下。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fruːt] - ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] ?

Was	it	fruit	-	country	they	were	going	through	?
曾是	它	水果	-	国家	他们	是	去	通过	?

他们当时是不是正穿过水果产区？

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [soʊ] [swiːt] !

No	wonder	it	smelled	so	sweet	!
不	想知道	它	闻起来	所以	甜的	!

难怪它闻起来这么香！

[hɑːt] - [haʊs] [fruːt] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [fruːt] [gruː] [tə'geðər] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [prə'fjuːʒn] .

Hot	-	house	fruit	and	garden	fruit	grew	together	in	glowing	profusion	.
热的	-	房子	水果	和	花园	水果	生长	一起	在	发光	丰富	.

温室水果和花园水果一起茁壮成长，硕果累累。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['strɔːberi] - [bedz] ,

There	were	fields	of	strawberry	-	beds	,
那里	是	字段	的	草莓	-	床	,

那里有成片的草莓地，

[wer] [ðə; ði] [red] ['beriz] [ʃoʊn] [laɪk] ['elfɪn] ['læntərnz] [θruː] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [liːvz] .

where	the	red	berries	shone	like	elfin	lanterns	through	the	fresh	green	leaves	.
在哪里	这	红色的	浆果	闪耀	喜欢	精灵	灯笼	通过	这	新鲜的	绿色的	树叶	.

红色的浆果透过翠绿的叶子闪闪发光，宛如精灵的灯笼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][bə'nænəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bə'nænə][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt]

There	were	plantations	of	bananas	,	and	each	banana	was	like	a	hatchet
那里	是	种植园	的	香蕉	,	和	每个	香蕉	曾是	喜欢	一个	斧头

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

那里有成片的香蕉种植园，每一根香蕉都像一把金斧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mɑːrʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [paɪn] - ['æplz] ['bɜːrnɪʃt] [laɪk] ['kɑːpər] ['helmits] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [peɪl] - [griːn] [swɔːdz] of205

There	were	martial	-	looking	pine	-	apples	burnished	like	copper	helmets	,	guarded	by	pale	-	green	swords	of205
那里	是	武术	-	寻找	松树	-	苹果	抛光	喜欢	铜	头盔	,	守卫	经过	苍白	-	绿色的	剑	of205

那里有造型威武的菠萝，表面光亮如铜盔，由205把淡绿色宝剑守护着。

['spaɪkɪ] [liːvz] .

spiky	leaves	.
带刺的	树叶	.

叶子带刺。

[ɪ'nɔːrməs] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [hʌŋ] [daʊn] , [iːtʃ] [greɪp] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [plʌm] ; ['pɜːrp(ə)l] [greɪps] ,

Enormous	bunches	of	grapes	hung	down	,	each	grape	big	as	a	plum	;	purple	grapes	,
巨大的	成捆	的	葡萄	悬挂	向下	,	每个	葡萄	大的	作为	一个	李子	;	紫色的	葡萄	,

一串串硕大的葡萄垂挂下来，每颗葡萄都像李子一样大；紫色的葡萄，

[greɪps] [bluː] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , ['redli] [træns'pærənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [waɪt] [greɪps] ['goʊldən][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] .

grapes	blue	on	one	side	,	redly	transparent	on	the	other	;	white	grapes	golden	and	gleaming	.
葡萄	蓝色的	在	一	边	,	红利	透明的	在	这	其他	;	白色的	葡萄	金的	和	闪闪发光	.

一面是蓝色的葡萄，另一面是透明的红色葡萄；白色的葡萄金黄闪亮。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɛktəˌriːnz] [wɜːr; wər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['blækˌberiz] .

the	peaches	and	the	nectarines	were	as	plentiful	as	blackberries	.
这	桃子	和	这	油桃	是	作为	丰富	作为	黑莓	.

桃子和油桃与黑莓一样多。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['kɪti] [ɪn] ['ɔːdəbl] [gʌsts] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] : “ [iːt] [ˌjuː 'es] !

A	thousand	tiny	voices	seemed	to	be	calling	to	Kitty	in	audible	gusts	of	perfume	:	“	Eat	us	!
一个	千	微小的	声音	似乎	到	是	呼叫	到	猫咪	在	可听见的	阵风	的	香水	:	“	吃	我们	!

仿佛有上千个细小的声音在呼唤着凯蒂，化作阵阵可闻的香水味：“吃掉我们吧！”

[teɪst] [ˌjuː 'es] !
taste us !
品尝 我们 !

尝尝我们!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ! ”
with the touch of sunshine upon us ! ”
和 这 触碰 的 阳光 之上 我们 ! ”

阳光洒在我们身上!

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] ? ” [æskt]
“ Is there any any harm to pluck and eat some of that delicious fruit ? ” asked
“ 是 那里 任何 任何 伤害 到 采摘 和 吃 一些 的 那 可口的 水果 ? ” 问
['kɪti] ,
Kitty ,
猫咪 ,

“摘些这些美味的水果吃掉会有什么害处吗?”凯蒂问道。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːsi] [piːtʃ] .
who had never felt such a desire to set her teeth in a juicy peach .
WHO 有 绝不 毛毡 这样的 一个 欲望 到 放 她 牙齿 在 一个 多汁的 桃 .

她从未如此渴望咬一口多汁的桃子。

“ [noʊ] ['krɪsməs] !
“ No Christmas !
“ 不 圣诞节 !

“没有圣诞节!”

[noʊ] ['blesɪŋ] !
no blessing !
不 祝福 !

没有祝福!

[noʊ] ['dʒɑːni] !
no Johnnie !
不 约翰尼 !

没有约翰尼!

[ɪf] [juː; jʊ] ['lɔɪtər] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .
if you loiter , ” murmured the guardian child .
如果 你 游荡 , ” 低声说道 这 监护人 孩子 .

“如果你逗留,”监护人孩子低声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] .
“ You are not in need of food .
“ 你 是 不是 在 需要 的 食物 .

“你不需要食物。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hʌŋgri] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɜːrsti] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['griːdɪnɪs] . ”
You are not hungry — you are not thirsty — it would be greediness . ”
你 是 不是 饥饿的 — 你 是 不是 渴 — 它 会 是 贪婪 . ”

你既不饿也不渴——那样做是贪婪。”

“ [sʌk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] .
“ Suck ! ” said the naughty sprite .
“ 吸 ! ” 说 这 淘气 精灵 .

“去你的!”顽皮的小精灵说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['strɔːberi] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɪtiz] [maʊθ] .
He had plucked an enormous strawberry and put it to Kitty's mouth .
他 有 拨弦 一个 巨大的 草莓 和 放 它 到 小猫的 嘴 .

他摘下一颗巨大的草莓，放进凯蒂的嘴里。

“ [dəunt] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .
“ Don't ! ” whispered the guardian child .
“ 不 ! ” 低声说道 这 监护人 孩子 .

“别！”守护的孩子低声说道。

['kɪti] [lʊkt] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] .
Kitty looked up impatiently .
猫咪 看起来 向上 不耐烦地 .

凯蒂不耐烦地抬起头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] were206
His eyes were206
他的 眼睛 were206

他的眼睛是206

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][stɑːr] .
fixed on the star .
固定的 在 这 星星 .

目光锁定在星星上。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] , [soʊ] [gʊd] , [soʊ] [laɪk] ['dʒɑːni] , ['kɪti] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]
He looked so bright , so good , so like Johnnie , Kitty felt ashamed and put the
他 看起来 所以 明亮的 , 所以 好的 , 所以 喜欢 约翰尼 , 猫咪 毛毡 羞愧 和 放 这
['strɔːberi] [ə'saɪd] .
strawberry aside .
草莓 旁边 .

他看起来那么精神，那么帅气，那么像约翰尼，凯蒂感到羞愧，把草莓放到了一边。

“ ['sɪli] ! ” [hist] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] .
“ Silly ! ” hissed the naughty sprite .
“ 愚蠢的 ! ” 嘶嘶作响 这 淘气 精灵 .

“傻瓜！”顽皮的小精灵嘶嘶地说。

“ ['krɪsməs] ['blesɪŋ] !
“ Christmas blessing !
“ 圣诞节 祝福 !

“圣诞祝福！”

['krɪsməs] ['blesɪŋ] ! ” [læft] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [æz; əz] ['kɪti] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
Christmas blessing ! ” laughed the guardian child as Kitty set off running up the
圣诞节 祝福 ! ” 笑了 这 监护人 孩子 作为 猫咪 放 离开 跑步 向上 这
['nærəʊ] [paθ] ,
narrow path ,
狭窄的 小路 ,

“圣诞祝福！”守护的孩子笑着说，凯蒂便沿着狭窄的小路跑了起来。

['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [fruːt] .
closing her eyes not to see the tempting fruit .
结束 她 眼睛 不是 到 看 这 诱人的 水果 .

她闭上眼睛，不去想那些诱人的水果。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [meɪd] [hɜːr; hər]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .
A sound of many feet made her open her eyes .
一个 声音 的 许多 脚 制成 她 打开 她 眼睛 .

一阵脚步声让她睁开了眼睛。

['hɛltɚ] ! ['skeltə(r)] !
Helter ! skelter !
杂乱 ! 滑梯 !

乱成一团！

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['læfɪŋ] [æz; əz]

a	crowd	of	children	were	bounding	along	,	all	in	one	direction	,	laughing	as
一个	人群	的	孩子们	是	边界	沿着	, 全部		在	一	方向	,	笑	作为

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

一群孩子蹦蹦跳跳地朝着同一个方向跑去，边跑边笑。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] !

"	Only	a	few	steps	more	!
"	仅有的	一个	很少	步骤	更多的	!

“只剩几步了！”

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .

only	a	few	steps	more	!	"	murmured	the	guardian	child	.
仅有的	一个	很少	步骤	更多的	!	"	低声说道	这	监护人	孩子	.

“再走几步就到了！”守护的孩子低声说道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] , [swiːtəst] - [smelɪŋ] , ['mɛriɪst] [pleɪs] , "

"	And	we'll	be	out	of	the	pleasantest	,	sweetest	-	smelling	,	merriest	place	,	"
"	和	出色地	是	出去	的	这	最令人愉悦的	,	最甜美的	-	闻起来	,	最快乐的	地方	,	"

[grauld] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ,

growled	the	naughty	sprite	,
咆哮	这	淘气	精灵	,

“我们就要离开这个最宜人、最香甜、最欢乐的地方了，”淘气的小精灵咆哮道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːr'ɑːr'ɛs] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv] [ˌes 'es] .

with	a	great	roll	of	rrs	and	hiss	of	ss	.
和	一个	伟大的	卷	的	rrs	和	嘶	的	ss	.

伴随着一连串的 rr 音和嘶嘶的 ss 音。

[wʌn] [bɔɪ] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

One	boy	lingered	behind	the	other	children	.
一	男生	徘徊不去	在后面	这	其他	孩子们	.

一个男孩落在了其他孩子身后。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] [skwiːzd] [ʌp] ['ɪntuː]

He	was	a	jovial	-	looking	little	fellow	with	twinkling	blue	eyes	squeezed	up	into
他	曾是	一个	欢乐的	-	寻找	小的	同伴	和	闪烁	蓝色的	眼睛	挤压	向上	进入

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃiːks] ,

his	ruddy	cheeks	,
他的	红润	脸颊	,

他是个看起来很开朗的小家伙，一双闪亮的蓝眼睛挤在他红扑扑的脸颊里。

[ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːrld] [ʌp] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

the	corners	of	his	lips	curled	up	comfortably	.
这	角落	的	他的	嘴唇	卷曲	向上	舒适地	.

他的嘴角舒服地翘了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] ['frendli] [er] ; [hiː; hi] [ri'maindid] ['kɪti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['fɑːðər]

He	had	a	comical	friendly	air	;	he	reminded	Kitty	of	a	child	Father
他	有	一个	滑稽	友好的	空气	;	他	提醒	猫咪	的	一个	孩子	父亲

['krɪsməs] . -

Christmas	.	207
圣诞节	.	-

他有一种滑稽友善的气质；他让凯蒂想起了小时候的圣诞老人。207

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [paɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	are	going	the	wrong	way	for	the	big	pie	,	"	he	said	,
"	你	是	去	这	错误的	方式	为了	这	大的	馅饼	,	"	他	说	,

他说：“你走错了方向，没能分到那块大蛋糕。”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [rɪtʃ] ['mɜːrmər] .

in	a	voice	that	sounded	like	a	deep	rich	murmur	.
在	一个	嗓音	那	听起来	喜欢	一个	深的	富有的	低语	.

声音低沉而富有磁性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

It	was	a	comfortable	,	suetty	sort	of	a	voice	.
它	曾是	一个	舒服的	,	苏蒂	种类	的	一个	嗓音	.

那是一种令人感到舒适、柔和的声音。

“ [ðə; ði][bɪg][paɪ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['kɪti] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

“	The	big	pie	!	”	replied	Kitty	,	surprised	and	interested	.
”	这	大的	馅饼	!	”	回复	猫咪	,	惊讶	和	感兴趣的	.

“大馅饼！”凯蒂惊讶又感兴趣地回答道。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [geɪv] [ə; eɪ]['keɪpər] . -

The	naughty	sprite	gave	a	caper	.	208
这	淘气	精灵	给予	一个	跳跃	.	-

这个淘气的小精灵做了个鬼脸。208

“ [duː][nɑːt] ['lɔɪtər] !

“	Do	not	loiter	!
”	做	不是	游荡	!

“不要逗留！”

” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .

”	whispered	the	guardian	child	.
”	低声说道	这	监护人	孩子	.

“守护者低声说道。”

“ [ðə; ði] [bɪgɪst] [paɪ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] .

“	The	biggest	pie	that	ever	was	made	,	and	the	best	.
”	这	最大	馅饼	那	曾经	曾是	制成	,	和	这	最好的	.

“有史以来最大、最好吃的馅饼。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Such	a	pie	!	”	cried	the	boy	.
这样的	一个	馅饼	!	”	哭	这	男生	.

“好好吃的馅饼！”男孩喊道。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][fæt]['fɪŋgər] - [tɪps][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm]

He	gathered	his	fat	finger	-	tips	in	a	bunch	,	kissed	them	and	spread	them
他	聚集	他的	胖的	手指	-	尖端	在	一个	束	,	亲吻	他们	和	传播	他们

['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [er] ,

open	in	the	air	,
打开	在	这	空气	,

他将肥胖的指尖拢成一团，亲吻了一下，然后张开双臂指向空中。

[æz; əz] [ɪf] [wɜːrdz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [paɪ] .

as	if	words	failed	to	describe	that	pie	.
作为	如果	字	失败的	到	描述	那	馅饼	.

仿佛语言都无法形容那块馅饼的美味。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] , ” ['kɪti] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'prest] [bʌt; bət] ['rezəluːt] [toʊn] .

“	I	am	following	the	star	,	”	Kitty	remarked	in	a	depressed	but	resolute	tone	.
”	我	是	下列的	这	星星	,	”	猫咪	评论	在	一个	郁闷	但	坚决	语气	.

“我要追随那颗星，”凯蒂沮丧但坚定地说。

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][paɪ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][spraɪt]
“ Time enough after you have had a slice of pie , ” whispered the sprite
” 时间 足够的 后 你 有 有 一个 片 的 馅饼 , ” 低声说道 这 精灵
[ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .
insinuatingly .
暗示地 .

“吃完一块派之后，时间就足够了，”小精灵意味深长地低语道。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

[ðə; ði][stɑːr][ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] , ” ['ɝːdʒd][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .
the star is passing away , ” urged the guardian child .
这 星星 是 通过 离开 , ” 敦促 这 监护人 孩子 .

“这颗明星即将离世，”监护人的孩子恳求道。

“ [aɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'fektɪd] ['sɪli] , ” [sed][ðə; ði][bɔɪ] .
“ I'll think you're an affected silly , ” said the boy .
” 患病的 思考 你是 一个 做作的 愚蠢的 , ” 说 这 男生 .

“我会觉得你是个装腔作势的傻瓜，”男孩说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ə'fektɪd] ['sɪli] , ” [kraɪd] ['kɪti] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [red] .
“ I am not an affected silly , ” cried Kitty , turning very red .
” 我 是 不是 一个 做作的 愚蠢的 , ” 哭 猫咪 , 转弯 非常 红色的 .

“我才不是装傻充愣的傻瓜呢！”凯蒂喊道，脸涨得通红。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] .
“ Come along , then .
” 来 沿着 , 然后 .

“那就一起来吧。”

” ['kɪti] [felt][hɜːr; hər][pɑːm][ænd; ənd]['fɪŋgərz] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][sɔːft][wɔːrm] ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd]
” Kitty felt her palm and fingers rolled up in a soft warm pudding of a hand
” 猫咪 毛毡 她 棕榈 和 手指 滚动 向上 在 一个 柔软的 温暖的 布丁 的 一个 手
,
,
,

“凯蒂感觉自己的手掌和手指蜷缩成一团柔软温暖的布丁状，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ə'lɔːŋ] .
and she allowed herself to be dragged along .
和 她 允许 她自己 到 是 拖拽 沿着 .

她任由自己被拖着走。

[wʌt] [ə; eɪ][rʌn] [ðæt][wʌz; wəz] !
What a run that was !
什么 一个 跑步 那 曾是 !

那真是一次精彩的奔跑！

[ðə; ði] [greɪps] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [laɪk] ['sɪlkən] ['fɪŋgərz] ,
The grapes touched her lips as she passed like silken fingers ,
这 葡萄 感动 她 嘴唇 作为 她 通过了 喜欢 丝 手指 ,

她走过时，葡萄像丝绸般的手指一样触碰到了她的嘴唇。

[ðə; ði][bə'nænəz] [geɪv] [dɪ'lɪʃəs] [bloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] , -
the bananas gave delicious blows to her cheeks , 209
这 香蕉 给予 可口的 打击 到 她 脸颊 , -

香蕉轻轻拍打在她脸颊上，带来阵阵愉悦的触感，209

[ðə; ði] ['piːtʃɪz] [kə'rest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['velvɪt] [skɪnz] , [ðə; ði] ['tʃeriːz] [peltid] [hɜːr; hər] .

the	peaches	caressed	her	with	their	velvet	skins	,	the	cherries	pelted	her	.
这	桃子	被爱抚	她	和	他们的	天鹅绒	皮肤	,	这	樱桃	被毛皮覆盖	她	.

桃子用天鹅绒般的果皮轻抚她，樱桃则向她投掷。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [braʊn] [puːl] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] - [kriːm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdiz] - ['fɪŋgərz] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [riːdz] .

She	passed	by	a	brown	pool	of	chocolate	-	cream	,	in	which	ladies	'	fingers	stood	up	like	reeds	.
她	通过了	经过	一个	棕色的	水池	的	巧克力	-	奶油	,	在	哪个	女士们	-	手指	站立	向上	喜欢	芦苇	.

她经过一滩棕色的巧克力奶油，里面竖立着像芦苇一样的女士手指。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] [gruː] , [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] [waɪld] ['flaʊərz] .

She	ran	across	a	field	where	barley	-	sugar	grew	,	and	crystallized	wild	flowers	.
她	跑	穿过	一个	场地	在哪里	大麦	-	糖	生长	,	和	结晶	荒野	花朵	.

她跑过一片长满大麦糖的田野，那里还有晶莹剔透的野花。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [lʌmps] [laɪk] ['boʊldər] [ʌv; əv] ['ɑːmənd] - [rɑːk] .

She	came	to	a	valley	strewn	with	immense	lumps	like	bowlders	of	almond	-	rock	.
她	来了	到	一个	谷	散落的	和	巨大	肿块	喜欢	保龄球手	的	杏仁	-	岩石	.

她来到一个山谷，那里散落着像杏仁岩球一样巨大的石块。

[ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [meɪd] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] .

There	the	great	table	was	set	,	under	a	pavilion	made	of	gingerbread	.
那里	这	伟大的	桌子	曾是	放	,	在下面	一个	亭	制成	的	姜饼	.

那里摆放着一张大桌子，桌子下面是一个用姜饼做成的亭子。

[ðə; ði][paɪ] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

The	pie	rose	in	the	center	.
这	馅饼	玫瑰	在	这	中心	.

馅饼中心隆起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [paɪ] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːf] [ɑːn] ,

It	was	an	immense	pie	,	as	big	as	a	one	-	story	house	with	its	roof	on	,
它	曾是	一个	巨大	馅饼	,	作为	大的	作为	一个	一	-	故事	房子	和	它是	屋顶	在	,

那是一个巨大的馅饼，足有一层楼房那么大，连屋顶都盖上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['æŋglz] [ænd; ənd]['bʌldʒɪz] .

and	it	was	all	angles	and	bulges	.
和	它	曾是	全部	角度	和	凸起	.

而且到处都是棱角和凸起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .

It	was	white	with	sugar	.
它	曾是	白色的	和	糖	.

它呈白色，加了糖。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klʌstərd] ['evri] ['deɪnti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

All	around	it	was	clustered	every	dainty	that	could	be	imagined	.
全部	大约	它	曾是	聚类	每一个	纤巧	那	可以	是	想象	.

周围聚集着你能想象到的所有美味佳肴。

['tʃɪldrən] ['smækɪŋ] [ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər] [ə'sembld] ,

Children	smacking	their	lips	were	assembled	,
孩子们	拍打	他们的	嘴唇	是	组装	,

孩子们咂着嘴，聚集在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	the	moment	the	fat	boy	took	his	seat	at	the	head	of	the	table	,
和	这	片刻	这	胖的	男生	采取	他的	座位	在	这	头	的	这	桌子	,

当那个胖男孩在餐桌首位坐下时，

[wɪð; wɪθ] ['kɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] .

with	Kitty	at	his	right	hand	,	they	all	began	to	help	themselves	.
和	猫咪	在	他的	正确的	手	,	他们	全部	开始	到	帮助	他们自己	.

在凯蒂的协助下，他们开始随意取用东西。

['kɪtiz] ['fɪŋgərz] [itʃt] [tuː; tə][kloʊz]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] , [krɪsp] , ['ʃʊgəri] ['mɔːsəlz] [spred] [nɪr] [hɜːr; hər] .

Kitty's	fingers	itched	to	close	over	the	delicious	,	crisp	,	sugary	morsels	spread	near	her	.
小猫的	手指	痒	到	关闭	超过	这	可口的	,	脆	,	含糖的	小块	传播	靠近	她	.

Kitty的手指痒痒的，恨不得立刻抓住身边那些香脆可口、甜腻腻的小点心。

“ [dəunt] ! ” [said] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

“	Don't	!	”	sighed	the	guardian	child	each	time	she	stretched	out	her	hand	.
“	不	!	”	叹了口气	这	监护人	孩子	每个	时间	她	拉伸	出去	她	手	.

“不要！”每当她伸出手时，守护的孩子都会叹息道。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [likt] [ɪts] [lɪps] and210

The	naughty	sprite	licked	its	lips	and210
这	淘气	精灵	舔过	它是	嘴唇	and210

顽皮的小精灵舔了舔嘴唇，然后……

[smækt] [ɪts] [tʌŋ] .

smacked	its	tongue	.
猛击	它是	舌头	.

它咂了咂舌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

It	was	all	in	a	tremble	of	delight	,
它	曾是	全部	在	一个	颤抖	的	喜	,

一切都充满了喜悦的颤抖。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'spresɪv] [toʊn] ,

and	repeated	the	names	of	all	the	good	things	around	in	a	most	expressive	tone
和	重复	这	姓名	的	全部	这	好的	事物	大约	在	一个	最多	富有表现力的	语气

,

他用极富感染力的语气重复着周围所有美好事物的名称，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]['fleɪvər][tuː; tə] ['kɪtiz] [maʊθ] .

that	seemed	to	bring	their	flavor	to	Kitty's	mouth	.
那	似乎	到	带来	他们的	味道	到	小猫的	嘴	.

那味道似乎也传到了凯蒂的嘴里。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

More	and	more	she	longed	for	delicious	things	to	eat	and	drink	.
更多的	和	更多的	她	渴望	为了	可口的	事物	到	吃	和	喝	.

她越来越渴望吃到美味的食物和饮料。

[jet] ['evri] [taɪm] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] —

Yet	every	time	her	hand	was	stretched	out	to	snatch	at	something	near	her
然而	每一个	时间	她	手	曾是	拉伸	出去	到	抢夺	在	某物	靠近	她

—

然而，每当她伸出手去抓身边的东西时——

“ [dəunt] ! ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .

“	Don't	!	”	murmured	the	guardian	child	.
“	不	!	”	低声说道	这	监护人	孩子	.

“不要！”监护人低声说道。

“ [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] , ” ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [spraɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] , [dəunt] - [ker]

“ Eat , drink , and never mind , ” urged the sprite in a jovial , don't - care

“ 吃 , 喝 , 和 绝不 头脑 , ” 敦促 这 精灵 在 一个 欢乐的 , 不 - 关心

['mænər] .

manner .

方式 .

“吃喝玩乐，别在意，”小精灵用一种轻松自在、毫不在乎的语气说道。

['kɪti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

Kitty shook her head , as if shaking off the thought of consequences .

猫咪 摇晃 她 头 , 作为 如果 摇晃 离开 这 想法 的 结果 .

凯蒂摇了摇头，仿佛要甩掉那些后果的想法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] .

She would eat .

她 会 吃 .

她会吃东西。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg] , [krɪsp] ['ʃʊgər] - [plʌm] .

She stretched out her hand ; it closed upon a big , crisp sugar - plum .

她 拉伸 出去 她 手 ; 它 关闭 之上 一个 大的 , 脆 糖 - 李子 .

她伸出手，握住了一颗又大又脆的糖梅。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .

She put it to her mouth .

她 放 它 到 她 嘴 .

她把它放到嘴边。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [kraʊtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊnsɪŋ] ['pʊsi] .

The naughty sprite crouched like a pouncing pussy .

这 淘气 精灵 蹲着 喜欢 一个 猛扑 猫 .

这个淘气的小精灵像一只跃跃欲试的小猫一样蹲伏着。

“ ['griːdi] , ['griːdi] !

“ Greedy , greedy !

“ 贪婪的 , 贪婪的 !

“贪婪，贪婪！”

[noʊ] ['krɪsməs] !

No Christmas !

不 圣诞节 !

没有圣诞节！

[noʊ] ['dʒɑːni] !

No Johnnie !

不 约翰尼 !

不，约翰尼！

[noʊ] ['blesɪŋ] ! ” [said] [ə; eɪ] [breθ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

No blessing ! ” sighed a breath in her ear .

不 祝福 ! ” 叹了口气 一个 气息 在 她 耳朵 .

“没有祝福！”一声叹息在她耳边响起。

['kɪti] [lʊkt] [ʌp] ; [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [ə'weɪ] ,

Kitty looked up ; her guardian child , pale as a ghost , was vanishing away ,

猫咪 看起来 向上 ; 她 监护人 孩子 , 苍白 作为 一个 鬼 , 曾是 消失 离开 ,

凯蒂抬起头，她的监护人孩子脸色苍白如鬼，正消失在视线中。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

but still his eyes were turned toward her .

但 仍然 他的 眼睛 是 转向 朝向 她 .

但他的目光仍然转向了她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɑːniːz] [aɪz] . -
They were Johnnie's eyes . 211
他们 是 约翰尼的 眼睛 . -

那是约翰尼的眼睛。211

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌm] .
She dropped the sugar - plum .
她 掉落 这 糖 - 李子 .

她把糖梅掉在地上了。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
” 不 , 不 !

“不，不！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
” she cried , springing to her feet .
” 她 哭 , 弹簧 到 她 脚 .

她喊道，然后猛地站了起来。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [iːt] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [drɪŋk] !
“ I shall not eat ; I shall not drink !
” 我 将 不是 吃 ; 我 将 不是 喝 !

“我不吃，我不喝！”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skʌf(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər]
” There was a great scuffle round her ; the guests had started to their
” 那里 曾是 一个 伟大的 扭打 圆形的 她 ; 这 客人 有 开始 到 他们的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“她周围一片混乱；客人们都站了起来。”

['kɪti] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['nɔːti] [spraɪt]
Kitty clapped her hands against her ears , not to hear her naughty sprite
猫咪 鼓掌 她 双手 反对 她 耳朵 , 不是 到 听到 她 淘气 精灵
['kraɪɪŋ] [aʊt] “ ['sɪli] ,
crying out “ Silly ,
哭泣 出去 ” 愚蠢的 ,

凯蒂捂住耳朵，不想听到她那淘气的小精灵喊着“傻瓜”，

['sɪli] !
silly !
愚蠢的 !

愚蠢的!

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [swiːt] ,
” She was surrounded by the children ; they tried to force sweet ,
” 她 曾是 包围 经过 这 孩子们 ; 他们 尝试 到 力量 甜的 ,

她被孩子们围着；他们试图强迫她吃甜食，

[kuːl] [fruːt] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .
cool fruit and sugar - plums between her lips .
凉爽的 水果 和 糖 - 李子 之间 她 嘴唇 .

冰凉的水果和糖渍的梅子在她唇间流淌。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hʌŋgər] [ɔːr] [θɜːrst] [fɔːt]
All the while that craving for good things that was not hunger or thirst fought
全部 这 尽管 那 渴望 为了 好的 事物 那 曾是 不是 饥饿 或者 口渴 战斗
[ə'genst] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ;
against her like a wolf ;
反对 她 喜欢 一个 狼 ;

与此同时，那种对美好事物的渴望——并非饥饿或口渴——像一头狼一样与她对抗；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['blaɪndli][ɑːn] [rɪ'zɪstɪŋ] .

but	she	went	blindly	on	resisting	.
但	她	去	盲目地	在	抵抗	.

但她仍然盲目地抵抗。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['læstɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

How	long	the	struggle	lasted	she	could	not	tell	,
如何	长的	这	斗争	持续	她	可以	不是	告诉	,

她无法说清这场斗争持续了多久。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['kɪti] [nuː] [hɜːr; hər] ['enəmi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

but	all	at	once	Kitty	knew	her	enemies	had	left	her	.
但	全部	在	一次	猫咪	知道	她	敌人	有	左边	她	.

但凯蒂突然意识到，她的敌人已经抛弃了她。

[ðæt] [feɪnt] [piːl] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['krɪsməs] ['belz] [ə'gen] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

That	faint	peal	of	distant	Christmas	bells	again	sounded	in	her	ear	,
那	头晕的	皮尔	的	遥远	圣诞节	铃铛	再次	听起来	在	她	耳朵	,

她耳边再次响起远处隐隐约约的圣诞钟声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pæθ] , [ðə; ði][stɑːr]

and	looking	up	she	found	herself	on	the	steep	and	narrow	path	,	the	star
和	寻找	向上	她	成立	她自己	在	这	陡	和	狭窄的	小路	,	这	星星

['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

shining	above	her	.
灼灼	多于	她	.

她抬头望去，发现自己正走在一条陡峭狭窄的小路上，星星在她头顶闪耀。

“ ['kɔŋkəd] ! ['kɔŋkəd] !

“	Conquered	!	conquered	!
“	征服	!	征服	!

“征服了！征服了！”

[gʊd] [oʊld] [kɪtsi] !

Good	old	Kitsy	!
好的	老的	基齐	!

好老基西！

[gʊd] [oʊld] [kɪtsi] ! ” [sæŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] ,

good	old	Kitsy	!	”	sang	her	guardian	child	,	in	the	old	familiar	comforting	words	,
好的	老的	基齐	!	”	唱	她	监护人	孩子	,	在	这	老的	熟悉的	令人感到安慰	字	,

[æz; əz][hiː; hi] fanned212

as	he	fanned212
作为	他	fanned212

“好老基齐！”她的守护孩子一边扇着扇子，一边用熟悉的、令人安慰的话语唱着歌。

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊzi] [wɪŋz] .

her	with	his	rosy	wings	.
她	和	他的	红润	翅膀	.

她被他粉红色的翅膀包裹着。

[hiː; hi] [siːmd] [braitə] , ['roʊziər][ðæn; ðən]['evər] .

He	seemed	brighter	,	rosier	than	ever	.
他	似乎	更亮	,	更红润	比	曾经	.

他看起来比以往任何时候都更加容光焕发，气色更好了。

[ðə; ði] [spraɪt] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . -

The	sprite	glared	at	her	with	wild	eyes	,	full	of	disappointment	.	213
这	精灵	怒目而视	在	她	和	荒野	眼睛	,	满的	的	失望	.	-

精灵用充满失望的眼神瞪着她，眼神凶狠。213

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [riːtʃ] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] , ” [kraɪd] ['kɪti] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

“	I	shall	never	reach	my	journey's	end	,	”	cried	Kitty	,	bursting	into	tears	.
”	我	将	绝不	抵达	我的	旅程	结尾	,	”	哭	猫咪	,	爆发	进入	眼泪	.

“我永远也到不了旅程的终点了，”凯蒂哭着喊道，顿时泪流满面。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn]

“	If	I	could	but	rest	a	little	while	—	just	a	little	while	—	before	going	on
”	如果	我	可以	但	休息	一个	小的	尽管	—	只是	一个	小的	尽管	—	前	去	在

['fɜːrðər] [θruː] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wʊd] . ”

further	through	that	dreadful	wood	.	”
更远	通过	那	可怕	木头	.	”

“如果我能在继续穿过那片可怕的树林之前，稍作休息——就一会儿——该多好啊。”

“ [lʊk] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] ; [ðə; ði][stɑːr][hæz; həz] [stɑːpt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] , ['pɔɪntɪŋ]

“	Look	,	you	may	rest	;	the	star	has	stopped	,	”	said	her	guardian	child	,	pointing
“	看	,	你	可能	休息	;	这	星星	有	停止	,	”	说	她	监护人	孩子	,	指向

. -

.	214
.	-

“看，你可以休息了；星星停了下来，”她的监护人孩子指着星星说。214

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[pleɪ] - [graʊnd] , [ænd; ənd] ['æftər] .

PLAY	-	GROUND	,	AND	AFTER	.
玩	-	地面	,	和	后	.

游乐场，以及之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [spɑːt][ɪn] [ðæt] [grɪm] ['fɔːrɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]

It	was	the	prettiest	spot	in	that	grim	forest	;	it	appeared	so	peaceful	and
它	曾是	这	最漂亮的	点	在	那	严峻	森林	;	它	出现	所以	和平	和

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

那是那片阴森森林里最美的地方；它看起来如此宁静明亮。

['blækberi] [ænd; ənd][waɪld] - ['ræzberi] [bʊʃɪz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fruːt] [ʃoʊn] ['glɑːsi] [ænd; ənd] [raɪp]

Blackberry	and	wild	-	raspberry	bushes	,	on	which	the	fruit	shone	glossy	and	ripe
黑莓	和	荒野	-	覆盆子	灌木丛	,	在	哪个	这	水果	闪耀	光滑	和	成熟

, [gruː] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;

,	grew	all	around	;
,	生长	全部	大约	;

周围长满了黑莓和野生覆盆子灌木，果实闪闪发亮，成熟饱满；

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['gɜːgəld] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔːs] .

a	spring	gurgled	up	from	a	bed	of	moss	.
一个	春天	咕噜咕噜	向上	从	一个	床	的	苔藓	.

一股泉水从苔藓层中汩汩涌出。

[ðə; ði] [græs] , ['pætərnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][waɪld] - ['flaʊərz] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɑːrpɪt]

The	grass	,	patterned	over	with	wild	-	flowers	,	was	more	lovely	than	any	carpet
这	草	,	图案	超过	和	荒野	-	花朵	,	曾是	更多的	迷人的	比	任何	地毯

['woʊv(ə)n][baɪ][mæn] .

woven	by	man	.
编织	经过	男人	.

草地上点缀着野花，比任何人造地毯都更美丽。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [spred] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːst] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] ,

Some	one	had	spread	upon	it	a	little	feast	:	there	was	a	jug	of	milk	,
一些	一	有	传播	之上	它	一个	小的	盛宴	:	那里	曾是	一个	水壶	的	牛奶	,

有人在上面摆了一顿小宴席：有一罐牛奶，

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] [keɪks] .

bread	and	butter	,	and	honey	and	cakes	.
面包	和	黄油	,	和	蜂蜜	和	蛋糕	.

面包和黄油，蜂蜜和蛋糕。

['kɪti] ['wʌndɝd] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fiːst] [ɑːn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['deɪntiz] ,

Kitty	wondered	who	was	coming	to	feast	on	these	simple	dainties	,
猫咪	想知道	WHO	曾是	未来	到	盛宴	在	这些	简单的	精致小点心	,

凯蒂想知道是谁会来享用这些简单的美味佳肴。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['noʊbɑːdi] .

for	though	she	peered	through	the	bushes	she	saw	nobody	.
为了	尽管	她	窥视	通过	这	灌木丛	她	锯	无人	.

虽然她透过灌木丛向里张望，却一个人也没看到。

[jet] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

Yet	somebody	had	found	a	delightful	place	for	a	picnic	.
然而	某人	有	成立	一个	愉快	地方	为了	一个	野餐	.

然而，有人却找到了一处绝佳的野餐地点。

“ [iːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] . -

“	Eat	,	”	said	the	guardian	child	.	215
“	吃	,	”	说	这	监护人	孩子	.	-

“吃吧，”监护人孩子说道。215

“ [bʌt; bət] [waɪ] [meɪ] [aɪ] [iːt] [hɪr] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['kɪti] .

“	But	why	may	I	eat	here	,	when	I	could	not	eat	there	?	”	asked	Kitty	.
“	但	为什么	可能	我	吃	这里	,	什么时候	我	可以	不是	吃	那里	?	”	问	猫咪	.

“可是为什么我在那里不能吃东西，却可以在这里吃东西呢？”凯蒂问道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][hæz; həz] [steɪd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][rest] .

“	You	want	food	,	and	the	star	has	stayed	to	let	you	rest	.
“	你	想	食物	,	和	这	星星	有	入住	到	让	你	休息	.

“你想吃饭，而明星留下来让你休息。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['griːdi] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [naʊ] .

You	will	not	be	greedy	if	you	eat	now	.
你	将要	不是	是	贪婪的	如果	你	吃	现在	.

如果你现在吃，就不会显得贪婪。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] ;

You	will	be	innocent	and	good	;
你	将要	是	清白的	和	好的	;

你将纯洁善良；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr] ['wɑːtʃɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

so	long	as	the	star	watches	there	is	no	danger	of	evil	.
所以	长的	作为	这	星星	手表	那里	是	不	危险	的	邪恶的	.

只要有星辰守护，就不会有邪恶的危险。

” ['kɪti] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

”	Kitty	sat	down	,	and	the	guardian	child	came	down	and	became	her	little
”	猫咪	卫星	向下	,	和	这	监护人	孩子	来了	向下	和	成为	她	小的

[hoʊst] .

host	.
主持人	.

“凯蒂坐了下来，守护她的孩子走了下来，成了她的小主人。”

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈhʌni] ; [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ˈblækˌberiz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

He	offered	her	fruit	and	honey	;	he	gathered	blackberries	for	her	.
他	提供	她	水果	和	蜂蜜	;	他	聚集	黑莓	为了	她	.

他给她送水果和蜂蜜；他还为她采摘黑莓。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈnɔːti] [spraɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌlkɪŋ] ; [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [muːv] ,

Perhaps	the	naughty	sprite	was	sulking	;	perhaps	it	was	sleeping	;	it	did	not	move	,
也许	这	淘气	精灵	曾是	生闷气	;	也许	它	曾是	睡眠	;	它	做过	不是	移动	,

也许那淘气的小精灵在生闷气；也许它在睡觉；它一动不动。

[bʌt; bət] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːl] .

but	lay	curled	up	in	a	little	ball	.
但	躺	卷曲	向上	在	一个	小的	球	.

但却蜷缩成一团。

[ˈkɪti] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] .

Kitty	ate	and	drank	.
猫咪	吃	和	喝	.

小猫咪吃喝了。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [hɑːpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ˈskwirəlz] [piːpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ;

The	birds	hopped	about	her	;	the	squirrels	peeped	at	her	from	the	branches	;
这	鸟类	跳跃	关于	她	;	这	松鼠	偷窥	在	她	从	这	分支	;

鸟儿在她周围蹦蹦跳跳；松鼠从树枝上偷看她；

[ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] [aɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtɪv] [glæns] ;

a	field	-	mouse	eyed	her	with	its	bright	and	furtive	glance	;
一个	场地	-	老鼠	眼睛	她	和	它是	明亮的	和	鬼鬼祟祟	瞥一眼	;

一只田鼠用它明亮而狡黠的目光打量着她；

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [waɪld] [θɪŋz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

a	crowd	of	lovely	wild	things	watched	her	.
一个	人群	的	迷人的	荒野	事物	观看	她	.

一群可爱的野生动物注视着她。

[ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈkriːtʃərz] [druː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [tʃaɪld] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʌvz] [ˈmesɪndʒər] .

The	shy	creatures	drew	around	the	guardian	child	;	they	seemed	to	know	he	was	Love's	messenger	.
这	害羞的	生物	画	大约	这	监护人	孩子	;	他们	似乎	到	知道	他	曾是	爱的	信使	.

这些害羞的小家伙们围在守护者孩子身边；它们似乎知道他是爱的使者。

[hiː; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn] [ˈænsər] .

He	sang	,	and	the	birds	sang	in	answer	.
他	唱	,	和	这	鸟类	唱	在	回答	.

他唱歌，鸟儿们也跟着歌唱回应。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæloʊ] , [ˈjeloʊ] - [biːkt] [ˈnestlɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [nest] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈpɪtiəsli] .

A	little	callow	,	yellow	-	beaked	nestling	had	fallen	out	of	its	nest	,	and	was	crying	piteously	.
一个	小的	卡洛	,	黄色的	-	有喙的	雏鸟	有	倒下	出去	的	它是	巢	,	和	曾是	哭泣	可怜地	.

一只稚嫩的、黄嘴的小雏鸟从巢里掉了出来，发出凄惨的啼叫。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][lɔːst][ɪts] ['mʌðər] ?

Had	it	lost	its	mother	?
有	它	丢失的它是		母亲	?

它是不是失去了母亲?

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [fed] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] gently216

The	guardian	child	fed	it	and	gently216
这	监护人	孩子	美联储	它	和	gently216

监护人的孩子喂它，轻轻地216

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['mɔːsi] ['kreɪd(ə)l] .

put	it	back	into	its	mossy	cradle	.
放	它	后退	进入	它是	苔藓	摇篮	.

把它放回长满青苔的摇篮里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['frɛndliːəst] [siːn] .

It	was	the	friendliest	scene	.
它	曾是	这	最友善	场景	.

那是最友好的场景。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːrəl] - [aɪd] ['pɪmpərnel] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] .

All	around	the	coral	-	eyed	pimpernels	were	wide	open	.
全部	大约	这	珊瑚	-	眼睛	花蜷蜘菊	是	宽的	打开	.

周围所有的珊瑚眼海葵都睁得大大的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ['weðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .

“	It	will	be	fine	weather	,	”	said	the	guardian	child	.
“	它	将要	是	美好的	天气	,	”	说	这	监护人	孩子	.

“天气会很好，”监护人孩子说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪ] - [graʊndz] ['weðər] - [klɑːk] .

“	They	are	play	-	ground's	weather	-	clock	.
“	他们	是	玩	-	理由	天气	-	钟	.

“它们是游乐场的晴雨表。”

[ðə; ði] [sʌn] ['hwispəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

The	sun	whispers	to	them	what	it	means	to	do	during	the	day	.
这	太阳	低语	到	他们	什么	它	方法	到	做	期间	这	天	.

太阳低语着告诉他们白天应该做什么。

[tɪk] , [tɪk] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [pleɪ] - [graʊndz] [klɑːk] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [bel] - [laɪk]

Tick	,	tick	;	these	are	play	-	ground's	clock	,	”	he	went	on	,	pointing	to	bell	-	like
打钩	,	打钩	;	这些	是	玩	-	理由	钟	,	”	他	去	在	,	指向	到	钟	-	喜欢

['blɔsəmz] , [sʌm; səm] [taɪt] - [kloʊzd] ,

blossoms	,	some	tight	-	closed	,
花朵	,	一些	紧的	-	关闭	,

“滴答，滴答；这是操场的时钟，”他继续说道，指着那些铃铛状的花朵，有些紧紧地闭合着。

['ʌðər] [hæf] - [ʌn'kloʊzd] , ['ʌðər] [waɪd] ['oʊpən] .

others	half	-	unclosed	,	others	wide	open	.
其他的	一半	-	未关闭	,	其他的	宽的	打开	.

有的半开着，有的完全敞开着。

“ [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['aʊər] .

“	They	tell	the	hour	.
“	他们	告诉	这	小时	.

“它们报时。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['waɪndz][ðem; ðəm] [ʌp] .

The	wind	winds	them	up	.
这	风	风	他们	向上	.

风把他们吹得喘不过气来。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɪk] - [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
listen to the tick - tick of the leaves .
听 到 这 打钩 - 打钩 的 这 树叶 .

听听树叶的滴答声。

" [wen] ['kɪti] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'waɪl] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]
" When Kitty had rested awhile , she and her guardian child began to play
" 什么时候 猫咪 有 休息 一会儿 , 她 和 她 监护人 孩子 开始 到 玩
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“凯蒂休息了一会儿后，就和她的监护人孩子一起玩耍起来。

[ðeɪ] [bluː] ['bʌblz] [θruː] [lɔːŋ] [riːdz] , [ænd; ənd] ['reɪnboʊ] - ['tɪntɪd] ['pɪktʃərz] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm]
They blew bubbles through long reeds , and rainbow - tinted pictures seemed to form
他们 吹 气泡 通过 长的 芦苇 , 和 彩虹 - 有色 图片 似乎 到 形式
[ɑːn][ðə; ði] ['bʌblz] .
on the bubbles .
在 这 气泡 .

他们用长长的芦苇吹泡泡，泡泡上似乎形成了彩虹色的图案。

['kɪti] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ,
Kitty looked to see what these pictures were ,
猫咪 看起来 到 看 什么 这些 图片 是 ,

Kitty 想看看这些照片是什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [broʊk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
but they faded away and broke before she was quite sure that she had made
但 他们 褪色 离开 和 打破 前 她 曾是 相当 当然 那 她 有 制成
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

但还没等她完全确定自己已经看清它们，它们就消失并破碎了。

[ðeɪ] [ræn]['reɪsɪz] [tə'geðər] .
They ran races together .
他们 跑 种族 一起 .

他们一起参加比赛。

['kɪti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] ['meri] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] [pleɪ] - ['feloʊ] [æz; əz][hɜːr; hər]
Kitty thought she never had so merry and gentle a play - fellow as her
猫咪 想法 她 绝不 有 所以 欢乐 和 温和的 一个 玩 - 同伴 作为 她
['gɑːrdiən] [tʃaɪld] ;
guardian child ;
监护人 孩子 ;

凯蒂心想，她从来没有过像她的监护人孩子那样快乐温柔的玩伴；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] ['dʒɑːni]
and as they played together he seemed to grow more and more like Johnnie
和 作为 他们 玩 一起 他 似乎 到 生长 更多的 和 更多的 喜欢 约翰尼
.
:
.

随着他们一起玩耍，他似乎越来越像约翰尼了。

[ðə; ði][waɪld] ['wʊdlənd] ['ænɪmlz] [frɪskt] [ænd; ənd] gamboled217

The	wild	woodland	animals	frisked	and	gamboled217
这	荒野	林地	动物	搜身	和	gamboled217

野生林地动物们嬉戏玩耍217

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz] ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] .

about	them	;	butterflies	and	dragon	-	flies	darted	around	.
关于	他们	;	蝴蝶	和	龙	-	苍蝇	飞镖	大约	.

它们周围，蝴蝶和蜻蜓翩翩飞舞。

['kɪti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [roʊz] [kʌm] [truː] ,

Kitty	thought	it	was	just	like	the	story	of	the	blue	rose	come	true	,
猫咪	想法	它	曾是	只是	喜欢	这	故事	的	这	蓝色的	玫瑰	来	真的	,

凯蒂觉得这简直就像蓝玫瑰的故事成真了一样。

[ænd; ənd][ðæt] [pleɪ] - [graʊnd] [lænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

and	that	Play	-	ground	Land	was	the	mysterious	garden	she	had	imagined	.
和	那	玩	-	地面	土地	曾是	这	神秘	花园	她	有	想象	.

而那个游乐场就是她想象中的神秘花园。

[wen] [ðə; ði] [geɪmz] [siːmd] ['mɛriɪst] [ðə; ði] [lʌv] ['spɪrɪt] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] ,

When	the	games	seemed	merriest	the	Love	spirit	suddenly	stopped	playing	,
什么时候	这	游戏	似乎	最快乐的	这	爱	精神	突然	停止	玩耍	,

当游戏看起来最欢乐的时候，爱神突然停止了演奏。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] ['kɪtiz] ['ʃoʊldər] .

and	perched	once	more	upon	Kitty's	shoulder	.
和	栖息	一次	更多的	之上	小猫的	肩膀	.

然后它又一次栖息在凯蒂的肩膀上。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看!

” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

”	he	said	,	pointing	upward	.
”	他	说	,	指向	向上	.

“他指着上方说道。”

“ [ðə; ði][stɑːr][ɪz] ['muːvɪŋ] .

“	The	star	is	moving	.
“	这	星星	是	移动	.

“这颗星星正在移动。”

” [jes] , [ðə; ði]['faɪəri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biːt] ,

”	Yes	,	the	fiery	heart	of	the	star	had	begun	to	beat	,
”	是的	,	这	火热	心	的	这	星星	有	开始	到	打	,

“是的，这颗恒星炽热的心脏开始跳动了。”

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][glaɪd]['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

and	already	it	was	beginning	to	glide	over	the	tree	-	tops	.
和	已经	它	曾是	开始	到	滑行	超过	这	树	-	最高额	.

它已经开始掠过树梢了。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

” ['kɪti] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , “ ['kænɑːt] [wiː; wi] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ?

”	Kitty	exclaimed	in	dismay	,	“	cannot	we	play	a	little	longer	?
”	猫咪	惊呼	在	沮丧	,	“	不能	我们	玩	一个	小的	更长	?

凯蒂沮丧地喊道：“我们不能再玩一会儿吗？”

〞 [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['bʌtərflaɪ] ['twɪŋkəld] [pæst] .

〞	**Just**	**at**	**that**	**moment**	**the**	**loveliest**	**butterfly**	**twinkled**	**past**	**.**
〞	只是	在	那	片刻	这	最可爱的	蝴蝶	闪烁	过去的	.

就在这时，一只最美丽的蝴蝶翩翩飞过。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑːn] [wɪŋz] .

It	**looked**	**like**	**a**	**flower**	**on**	**wings**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	花	在	翅膀	.

它看起来像一朵长着翅膀的花。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dæns] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪtiz] [toʊz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] ['æftər]

Because	**the**	**dance**	**had**	**not**	**got**	**out**	**of**	**Kitty's**	**toes**	**she**	**began**	**to**	**dance**	**after**
因为	这	舞蹈	有	不是	得到	出去	的	小猫的	脚趾	她	开始	到	舞蹈	后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

因为凯蒂的脚趾头还留着跳舞的念头，所以她也跟着跳了起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [naʊ] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

A	**little**	**girl**	**now**	**dashed**	**out**	**of**	**the**	**wood**	**.**
一个	小的	女孩	现在	虚线	出去	的	这	木头	.

一个小女孩突然从树林里冲了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [feɪs] , [ðə; ði] ['waɪtɪst] [tiːθ] , [ðə; ði] ['mɛriɪst] [aɪz] ['kɪti] [hæd; həd]['evər]

She	**had**	**the**	**liveliest**	**face**	**,**	**the**	**whitest**	**teeth**	**,**	**the**	**merriest**	**eyes**	**Kitty**	**had**	**ever**
她	有	这	最活跃的	脸	,	这	最白	牙齿	,	这	最快乐的	眼睛	猫咪	有	曾经

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

她有着凯蒂见过的最活泼的脸庞、最洁白的牙齿和最快乐的眼神。

['goʊldən] ['belz] ['tɪŋkəld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɔɪntɪd] [kæp][ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [dres] .

Golden	**bells**	**tinkled**	**on**	**her**	**pointed**	**cap**	**and**	**on**	**her**	**dress**	**.**
金的	铃铛	叮叮当当	在	她	尖	帽	和	在	她	裙子	.

金铃铛在她尖顶帽和裙子上叮当作响。

['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] [went] [ðoʊz] ['goʊldən] ['belz] [æz; əz] she218

Tinkle	**,**	**tinkle**	**went**	**those**	**golden**	**bells**	**as**	**she218**
叮当	,	小便	去	那些	金的	铃铛	作为	she218

金铃叮叮当当响，她218

[ræn] .

ran	**.**
跑	.

跑了。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] ['kɪti] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['kɪti] [kʊd; kəd] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] ,

She	**seized**	**Kitty**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**before**	**Kitty**	**could**	**say**	**yes**	**or**	**no**	**,**
她	查获	猫咪	经过	这	手	,	和	前	猫咪	可以	说	是的	或者	不	,

她一把抓住凯蒂的手，还没等凯蒂回答“是”或“否”，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] .

she	**found**	**herself**	**running**	**with**	**her**	**hand**	**clasped**	**in**	**that**	**of**	**the**	**strange**	**child**	**.**
她	成立	她自己	跑步	和	她	手	紧握	在	那	的	这	奇怪的	孩子	.

她发现自己正和那个陌生孩子的手紧紧相握，一起奔跑着。

['kɪti] [hæd; həd] ['nevər] [rʌn] [soʊ][fæst] ; [ðə; ði] [briːz] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

Kitty	**had**	**never**	**run**	**so**	**fast**	**;**	**the**	**breeze**	**seemed**	**to**	**run**	**with**	**her**	**;**
猫咪	有	绝不	跑步	所以	快速地	;	这	微风	似乎	到	跑步	和	她	;

凯蒂从未跑得这么快过；微风似乎也跟着她跑了起来；

[ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [sɔːft] [mɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [spiːd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ; [ðə; ði] [bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə]

the	carpet	of	soft	moss	seemed	to	speed	them	along	;	the	birds	seemed	to
这	地毯	的	柔软的	苔藓	似乎	到	速度	他们	沿着	;	这	鸟类	似乎	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

柔软的苔藓地毯似乎加快了它们的行进速度；鸟儿们似乎在说：

“ [kwɪk] , [kwɪk] ; [huːl] [goʊ] ['fæstər] , ['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] [ɔːr] [jʊr; jər] [fiːt] ?

“	Quick	,	quick	;	who'll	go	faster	,	our	wings	or	your	feet	?
”	快的	,	快的	;	谁会	去	快点	,	我们的	翅膀	或者	你的	脚	?

“快点，快点；谁飞得更快，是我们的翅膀还是你的脚？”

” [ðə; ði] [spraɪt] [snɪft] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

”	The	sprite	sniffed	the	woodland	air	with	immense	satisfaction	;
”	这	精灵	嗅了嗅	这	林地	空气	和	巨大	满意	;

小精灵无比满足地嗅了嗅林间的空气；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [fæst] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] .

it	was	as	wide	awake	now	as	it	had	been	fast	asleep	before	.
它	曾是	作为	宽的	醒	现在	作为	它	有	到过	快速地	睡着了	前	.

它现在清醒得就像之前睡得很沉一样。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] ['wɪspəd] [ɪn] ['kɪtiz] [ɪr] , “ [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪd]

The	guardian	child	whispered	in	Kitty's	ear	,	“	Enough	,	enough	;	you	have	played
这	监护人	孩子	低声说道	在	小猫的	耳朵	,	“	足够的	,	足够的	;	你	有	玩

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

守护的孩子在凯蒂耳边轻声说道：“够了，够了；你玩得够多了。”

” [ðə; ði] [stɑːr] [glaidid] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt]

”	The	star	glided	in	the	sky	over	the	narrow	path	that	stretched	away	like	a	straight
”	这	星星	滑翔	在	这	天空	超过	这	狭窄的	小路	那	拉伸	离开	喜欢	一个	直的

[waɪt] ['rɪbən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] .

white	ribbon	under	the	forest	trees	.
白色的	丝带	在下面	这	森林	树木	.

“那颗星星在天空中滑过那条狭窄的小路，这条小路像一条笔直的白色丝带一样在森林树木下延伸开去。”

[æt; ət] [læst] ['kɪti] [stɑːpt] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] [triː] .

At	last	Kitty	stopped	,	out	of	breath	,	at	the	foot	of	a	branching	tree	.
在	最后的	猫咪	停止	,	出去	的	气息	,	在	这	脚	的	一个	分枝	树	.

最后，凯蒂气喘吁吁地停在一棵枝繁叶茂的大树下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ['kærəld] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] .

A	little	bird	caroled	above	a	merry	song	.
一个	小的	鸟	颂歌	多于	一个	欢乐	歌曲	.

一只小鸟在欢快的歌声中鸣唱。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [bɑːks] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ɪts] [θroʊt] .

“	I	wonder	if	it	has	a	musical	box	or	a	whistle	in	its	throat	.
”	我	想知道	如果	它	有	一个	音乐	盒子	或者	一个	哨	在	它是	喉	.

“我想知道它的喉咙里是不是装着音乐盒或者哨子。”

[wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ? ” [sed] ['kɪtiz] [nuː] [pleɪ] - ['feloʊ] ,

Would	you	not	like	to	open	it	to	find	out	?	”	said	Kitty's	new	play	-	fellow	,
会	你	不是	喜欢	到	打开	它	到	寻找	出去	?	”	说	小猫的	新的	玩	-	同伴	,

“你不想打开看看吗？”凯蒂的新玩伴说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] ['belz] [ɪn] [hɜːr; hər] [kæp] . -

shaking	the	golden	bells	in	her	cap	.	219
摇晃	这	金的	铃铛	在	她	帽	.	-

她摇晃着帽子上的金铃铛。219

“ [jes] — [noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [pæntid] ['kɪti] ,
“ Yes — no — I don't know , ” panted Kitty ,
“ 是的 — 不 — 我 不 知道 , ” 喘息 猫咪 ,

“是——不——我不知道，”凯蒂喘着气说。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
who was so much out of breath she had not a notion what she was saying
WHO 曾是 所以 很多 出去 的 气息 她 有 不是 一个 概念 什么 她 曾是 说
,
,
,

她气喘吁吁，完全不知道自己在说什么。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɔːr][hɜːr; hər] [hiːlz] .
or if she was standing on her head or her heels .
或者如果 她 曾是 常设 在 她 头 或者 她 高跟鞋 .

或者她是不是倒立着，或者用脚后跟站立。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['twɪŋkəld] [pæst][ɑːn][ɪts] [wɪŋz] [laɪk] ['flaʊərz] .
Again the beautiful butterfly she had seen twinkled past on its wings like flowers .
再次 这 美丽的 蝴蝶 她 有 已见 闪烁 过去的 在 它是 翅膀 喜欢 花朵 .

她之前看到的那只美丽的蝴蝶再次像花朵一样，在翅膀上闪闪发光地飞过。

“ [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Catch it !
“ 抓住 它 !

“抓住它！”

” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['siːzɪŋ] ['kɪtiz] [hænd][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] , ['wɪli] - ['nɪli] , [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi]
” cried the little girl , seizing Kitty's hand once more , and , willy - nilly , away she
” 哭 这 小的 女孩 , 抓住 小猫的 手 一次 更多的 , 和 , 威利 - 随意 , 离开 她
[wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'gen] .
was speeding again .
曾是 超速 再次 .

“啊！”小女孩叫了一声，再次抓住凯蒂的手，然后，不知不觉地又飞快地跑开了。

[rʌn] — [rʌn] — [θruː] [ðə; ði] ['æliz] [ænd; ənd] [gleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] ; [rʌn] — [rʌn] —
Run — run — through the alleys and glades of the deep forest ; run — run —
跑步 — 跑步 — 通过 这 小巷 和 林间空地 的 这 深的 森林 ; 跑步 — 跑步 —
[ə'krɔːs] [ə; eɪ][pɑːrk] - [laɪk] ['klɪrəns] ,
across a park - like clearance ,
穿过 一个 公园 - 喜欢 清除 ,

跑啊跑啊，穿过茂密森林的小巷和林间空地；跑啊跑啊，穿过公园般的空地。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['flʌtəd] [bɪ'fɔːr] .
and still the butterfly fluttered before .
和 仍然 这 蝴蝶 飘动 前 .

蝴蝶依然在前面翩翩起舞。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,
Like a will - o ' - the - wisp it went , up and down , now here , now there ,
喜欢 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 它 去 , 向上 和 向下 , 现在 这里 , 现在 那里 ,
['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
always before them .
总是 前 他们 .

它像鬼火一样，上上下下，一会儿在这里，一会儿在那里，总是出现在他们面前。

['setlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðen] [ɔːf] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] .
Settling down a moment — then off again just as they neared it .
安顿 向下 一个 片刻 — 然后 离开 再次 只是 作为 他们 接近 它 .

他们稍作休息，但刚快到目的地就又出发了。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [tuː; tə][ðə; ði] [left] — ['kɪti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði]

To	the	right	—	to	the	left	—	Kitty	was	beginning	to	feel	angry	at	the
到	这	正确的	—	到	这	左边	—	猫咪	曾是	开始	到	感觉	生气的	在	这

[dæns] [ðæt] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] .

dance	that	butterfly	was	leading	them	.
舞蹈	那	蝴蝶	曾是	领导	他们	.

向右——向左——凯蒂开始对蝴蝶带领她们跳舞的行为感到生气。

[ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	oftener	it	escaped	the	more	determined	she	grew	to	catch	it	.
这	更频繁	它	逃脱	这	更多的	决定	她	生长	到	抓住	它	.

它越是逃脱，她就越发决心要抓住它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] ,

She	was	so	eager	that	she	did	not	hear	the	warning	sigh	of	her	guardian	child	,
她	曾是	所以	渴望的	那	她	做过	不是	听到	这	警告	叹	的	她	监护人	孩子	,

她太急切了，以至于没有听到监护人孩子发出的警告叹息。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['hæpi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['hæpi] .

“	It	is	so	happy	;	it	is	so	happy	.
”	它	是	所以	快乐的	;	它	是	所以	快乐的	.

“它太高兴了；它太高兴了。”

[dəunt][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] !

Don't	hurt	it	!
不	伤害	它	!

别伤害它！

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər]

”	She	heard	only	the	shrill	cry	of	the	naughty	sprite	standing	on	her	left	shoulder
”	她	听到	仅有的	这	尖锐	哭	的	这	淘气	精灵	常设	在	她	左边	肩膀

[ænd; ənd] [ʃriːk] ,

and	shrieking	,
和	尖叫	,

她只听到站在她左肩上的顽皮小精灵发出尖锐的叫声，

“ [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

“	At	it	now	!
”	在	它	现在	!

“现在就开始！”

Up220

Up220
Up220

向上220

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

就是它！

['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] !

Now's	your	time	!
现在是	你的	时间	!

现在轮到你了！

[naʊ] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

Now	you've	got	it	!
现在	你已经	得到	它	!

现在你明白了！

['tæli] [hoʊ] ! ['tæli] [hoʊ] ! ”

Tally	**ho**	**!**	**tally**	**ho**	**!**	**”**
相符	何	!	相符	何	!	”

冲啊！冲啊！

“ ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , ” [went] [hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] ['goʊldən] ['belz] , ['kwɪkər] , ['kwɪkər] [rʌʃt] [ðiːz]

“	**Tinkle**	**,**	**tinkle**	**,**	**”**	**went**	**her**	**playmate's**	**golden**	**bells**	**,**	**quicker**	**,**	**quicker**	**rushed**	**these**
”	叮当	,	小便	,	”	去	她	玩伴的	金的	铃铛	,	更快	,	更快	匆忙	这些

[fɔːr] ['reɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

four	**racing**	**little**	**feet**	**.**
四	赛车	小的	脚	.

“叮叮当当，”她的玩伴的金铃铛响了起来，四个小脚丫飞快地跑着。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ['wɪspəd] , “ [hʌʃ] !

At	**last**	**the**	**naughty**	**sprite**	**whispered**	**,**	**“**	**Hush**	**!**
在	最后的	这	淘气	精灵	低声说道	,	“	嘘	!

最后，顽皮的小精灵低声说道：“嘘！”

[daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Down	**upon**	**it**	**?**
向下	之上	它	?

向下俯冲?

” [ðeɪ] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] ; [ðeɪ] [druː] [ɪn] [ðer; ðər] [breθ] ; [ðeɪ] [krept] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , ['sɔːftli] — ['sɔːftli]

”	**They**	**stopped**	**running**	**;**	**they**	**drew**	**in**	**their**	**breath**	**;**	**they**	**crept**	**on**	**tiptoe**	**,**	**softly**	**—**	**softly**
”	他们	停止	跑步	;	他们	画	在	他们的	气息	;	他们	悄悄地爬	在	脚尖	,	轻轻	—	轻轻

.

:
.

他们停下奔跑；他们屏住呼吸；他们踮着脚尖，轻轻地——轻轻地。

[jes] , [ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] [stretʃt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] — [ə; eɪ] ['lʌvli] ['flemi] [θɪŋ] ;

Yes	**,**	**there**	**on**	**a**	**gray**	**stone**	**stretched**	**the**	**butterfly**	**—**	**a**	**lovely**	**flamy**	**thing**	**;**
是的	,	那里	在	一个	灰色的	石头	拉伸	这	蝴蝶	—	一个	迷人的	火焰状的	事物	;

是的，一只蝴蝶伸展在灰色的石头上——一只可爱的、火焰般的生物；

[ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['goʊldən] ['mɑːkɪŋz] .

all	**blue**	**and**	**pink**	**and**	**delicate**	**golden**	**markings**	**.**
全部	蓝色的	和	粉色的	和	精美的	金的	标记	.

通体蓝色、粉色，并带有精致的金色斑纹。

['sɔːftli] [ˌaɪ 'tiː] ['bæləns t] [ɪt'self] , ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃeɪk]

Softly	**it**	**balanced**	**itself**	**,**	**backward**	**and**	**forward**	**,**	**giving**	**an**	**occasional**	**shake**
轻轻	它	均衡	本身	,	落后	和	向前	,	给予	一个	偶然	摇

[ænd; ənd] ['kwɪvər] [tuː; tə] [ɪts] [wɪŋz] .

and	**quiver**	**to**	**its**	**wings**	**.**
和	颤动	到	它是	翅膀	.

它轻轻地保持着前后平衡，翅膀偶尔会抖动颤抖。

['kɪtiz] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [raʊzd] ;

Kitty's	**spirit**	**was**	**roused**	**;**
小猫的	精神	曾是	唤醒	;

Kitty 的精神被唤醒了；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪŋd] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər]

she	**was**	**in**	**a**	**manner**	**angry**	**with**	**that**	**winged**	**creature**	**that**	**had**	**escaped**	**her**
她	曾是	在	一个	方式	生气的	和	那	有翅膀的	生物	那	有	逃脱	她

[soʊ] [lɔːŋ] .

so	**long**	**.**
所以	长的	.

她似乎对那个逃脱她追捕许久的带翅膀的生物感到愤怒。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ðə; ði] [swɪft] ['taɪni] [θɪŋ] [maɪt] [laɪ][ðer; ðər] [stɪl]
Now , with one blow of her little hand the swift tiny thing might lie there still
现在 , 和 一 吹 的 她 小的 手 这 迅速 微小的 事物 可能 说谎 那里 仍然
[fər'evər] .
forever .
永远 .

现在，她的小手轻轻一击，这敏捷的小东西可能就会永远躺在那里不动了。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ['wɪspəd] , “ [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
The naughty sprite whispered , “ Down upon it !
这 淘气 精灵 低声说道 , “ 向下 之上 它 !

顽皮的小精灵低声说道：“往下压！”

” [ʌp] [flæʃt] ['kɪtiz] [hænd] .
” Up flashed Kitty's hand .
” 向上 闪光灯 小猫的 手 .

“凯蒂的手突然抬起来了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['meri] , ['meri] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
“ I was so merry , merry , ” whispered a voice in her ear .
“ 我 曾是 所以 欢乐 , 欢乐 , ” 低声说道 一个 嗓音 在 她 耳朵 .

“我当时真是太开心了，”一个声音在她耳边低语。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , ” ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [spraɪt] . -
“ It is only a butterfly , ” urged the sprite . 221
“ 它 是 仅有的 一个 蝴蝶 , ” 敦促 这 精灵 . -

“它只是一只蝴蝶，”小精灵说道。221

['kɪti] [lʊkt] [ʌp] .
Kitty looked up .
猫咪 看起来 向上 .

凯蒂抬起头。

[hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ,
Her guardian child was pale as a dying child ,
她 监护人 孩子 曾是 苍白 作为 一个 垂死 孩子 ,

她的监护人的孩子脸色苍白，像个垂死的孩子。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['roʊzi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ;
he who had been so rosy such a little while ago ;
他 WHO 有 到过 所以 红润 这样的 一个 小的 尽管 前 ;

他不久前还那么容光焕发；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ʌpwərd] [glæns] ['kɪti] [pər'siːvd] [ðæt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kriːtʃərz]
and in that upward glance Kitty perceived that all around , the woodland creatures
和 在 那 向上 瞥一眼 猫咪 感知 那 全部 大约 , 这 林地 生物
[wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
were gazing at her .
是 凝视 在 她 .

凯蒂抬头望去，发现周围的林地动物都在注视着她。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [fiːld] - [maɪs] , [ðə; ði] ['ræbəts] [wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [ɪrz] , [ðə; ði] [heəz] [hæd; həd]
The birds , the field - mice , the rabbits with flapping ears , the hares had
这 鸟类 , 这 场地 - 小鼠 , 这 兔子 和 扑 耳朵 , 这 野兔 有
[stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ,
stopped running to look ,
停止 跑步 到 看 ,

鸟儿、田鼠、耳朵扑扇的兔子、野兔都停下奔跑，四处张望。

[ðə; ði] ['skwirəlz] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðer; ðər] [nʌts] , [ðə; ði]['drægən] - [flaɪz] [hʌŋ] [sə'spendɪd]

the	squirrels	chatting	and	cracking	their	nuts	,	the	dragon	-	flies	hung	suspended
这	松鼠	聊天	和	裂纹	他们的	坚果	,	这	龙	-	苍蝇	悬挂	暂停

[ə'baʊt] [laɪk] ['ænɪmeɪtɪd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

about	like	animated	jewels	,
关于	喜欢	动画	珠宝	,

松鼠们叽叽喳喳地敲着坚果，蜻蜓像会动的宝石一样悬停在空中。

[griːn] ['frɑːgz] , [ænd; ənd] [təudz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] , [ɔːl] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

green	frogs	,	and	toads	with	wonderful	eyes	,	all	were	looking	at	her	,
绿色的	青蛙	,	和	蟾蜍	和	精彩的	眼睛	,	全部	是	寻找	在	她	,

绿青蛙和长着漂亮眼睛的蟾蜍都在看着她。

[bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [pleɪ] - [graʊnd] [lænd] .

but	not	as	they	had	looked	in	Play	-	ground	Land	.
但	不是	作为	他们	有	看起来	在	玩	-	地面	土地	.

但他们的样子和他们在游乐场里的样子不一样了。

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['frendli] [ænd; ənd] ['trʌstfl] ,

In	all	their	eyes	,	that	had	been	so	friendly	and	trustful	,
在	全部	他们的	眼睛	,	那	有	到过	所以	友好的	和	值得信赖的	,

在他们所有人眼中，那个曾经如此友好和值得信赖的人，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] .

there	was	now	a	fear	and	a	reproach	.
那里	曾是	现在	一个	害怕	和	一个	责备	.

现在，恐惧和责备并存。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɪti] [huːm] [wiː; wi] ['trʌstɪd] ?

“	Are	you	the	same	Kitty	whom	we	trusted	?
“	是	你	这	相同的	猫咪	谁	我们	可信	?

“你还是我们曾经信任的那位凯蒂吗？”

” [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪŋ] .

”	they	seemed	to	be	saying	.
”	他们	似乎	到	是	说	.

他们似乎在说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] , ['dʒɔɪəs] [laɪvz; lɪvz] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [pleɪ] ? ”

“	Will	you	take	one	of	our	innocent	,	joyous	lives	,	just	for	play	?	”
“	将要	你	拿	一	的	我们的	清白的	,	欢乐	生活	,	只是	为了	玩	?	”

“你们愿意夺走我们纯真快乐的生命，仅仅为了玩乐吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [kraɪd] ['kɪti] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [let] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [drɑːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

“	No	,	I	will	not	,	”	cried	Kitty	;	and	she	let	a	tear	drop	upon	the	butterfly	.
“	不	,	我	将要	不是	,	”	哭	猫咪	;	和	她	让	一个	撕	降低	之上	这	蝴蝶	.

“不，我不会，”凯蒂喊道；然后她让一滴眼泪落在了蝴蝶上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [bɜːrst] [frʌm; frəm] ['gɑːdz] ['lʌvli] , ['helpləs] , [waɪld] ['kriːtʃərz] ,

And	a	low	cry	of	joy	burst	from	God's	lovely	,	helpless	,	wild	creatures	,
和	一个	低的	哭	的	喜悦	爆裂	从	神的	迷人的	,	无助	,	荒野	生物	,

一阵低沉的喜悦呼喊从上帝可爱、无助的野生动物中迸发出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [stɜːrd] [æz; əz] [ɪf] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	the	forest	trees	stirred	as	if	drawing	a	sigh	of	relief	.
和	这	森林	树木	搅拌	作为	如果	绘画	一个	叹	的	宽慰	.

森林里的树木仿佛松了一口气，微微颤动了一下。

“ ['sɪli] ! ” [hist] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ; [ænd; ənd] away222

“	Silly	!	”	hissed	the	naughty	sprite	;	and	away222
“	愚蠢的	!	”	嘶嘶作响	这	淘气	精灵	;	和	away222

“傻瓜！”淘气的小精灵嘶嘶地说；然后就走了222

['skæmpəd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [ə; eɪ] [paʊt] , [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [hɜ:r; hər] ['goʊldən] ['belz] .

scampered	**the**	**strange**	**little**	**girl**	**in**	**a**	**pout**	**,**	**and**	**tinkling**	**her**	**golden**	**bells**	**.**
四处逃窜	这	奇怪的	小的	女孩	在	一个	噘	,	和	叮叮当当	她	金的	铃铛	.

那个古怪的小女孩撅着嘴，叮叮当当地摇着金铃铛，跑开了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdiən] [tʃaɪld] , [ɔ:l] ['roʊzi] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [læft] ,

But	**the**	**guardian**	**child**	**,**	**all**	**rosy**	**with**	**gladness**	**,**	**laughed**	**,**
但	这	监护人	孩子	,	全部	红润	和	欢乐	,	笑了	,

但那位监护人孩子，满脸通红，高兴极了，笑了。

[ænd; ənd] [ɪts] [læf] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['velvəti] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['blæk,bɜrdz] ['wɪs(ə)l] ;

and	**its**	**laugh**	**had**	**the**	**velvety**	**note**	**of**	**the**	**blackbird's**	**whistle**	**;**
和	它是	笑	有	这	天鹅绒般的	笔记	的	这	黑鸟的	哨	;

它的笑声带着黑鸟哨声的柔和音色；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ɑ:n] ['kɪtiz] [ɪr] [ðæt] ['eri] [pi:l] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['belz] .

and	**again**	**there**	**sounded**	**on**	**Kitty's**	**ear**	**that**	**airy**	**peal**	**of**	**Christmas**	**bells**	**.**
和	再次	那里	听起来	在	小猫的	耳朵	那	轻盈的	皮尔	的	圣诞节	铃铛	.

凯蒂的耳边再次响起了那轻快的圣诞铃声。

[bʌt; bət] ['kɪtiz] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪld] ['ænɪmlz] -

But	**Kitty's**	**little**	**heart**	**was**	**still**	**sore**	**with**	**the**	**reproach**	**of**	**the**	**wild**	**animals**	**'**
但	小猫的	小的	心	曾是	仍然	疮	和	这	责备	的	这	荒野	动物	-

['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .

questioning	**eyes**	**.**
提问	眼睛	.

但凯蒂的小心脏仍然因为野生动物们质疑的目光而感到疼痛。

“ [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:] !

“	**They**	**trusted**	**me**	**!**
“	他们	可信	我	!

“他们信任我！”

” [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [pleɪ] . ”

”	**she**	**sobbed**	**,**	**“**	**and**	**I**	**would**	**have**	**killed**	**one**	**of**	**them**	**for**	**play**	**.**	**”**
”	她	啜泣	,	“	和	我	会	有	被杀	一	的	他们	为了	玩	.	”

她抽泣着说：“我以前会为了玩耍而杀掉他们中的一个。”

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [ræn] [soʊ] [fæst] ?

“	**Who**	**was**	**that**	**little**	**girl**	**who**	**ran**	**so**	**fast**	**?**
“	WHO	曾是	那	小的	女孩	WHO	跑	所以	快速地	?

“那个跑得那么快的小女孩是谁？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] [tʃaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ:r] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ]

”	**she**	**asked**	**her**	**guardian**	**child**	**when**	**she**	**once**	**more**	**found**	**herself**	**standing**	**upon**	**the**
”	她	问	她	监护人	孩子	什么时候	她	一次	更多的	成立	她自己	常设	之上	这

['nærəʊ] [pæθ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑ:r] .

narrow	**path**	**following**	**the**	**star**	**.**
狭窄的	小路	下列的	这	星星	.

“当她再次发现自己站在追随星星的狭窄小路上时，她问她的监护人孩子。”

“ ['θɔ:tləsnəs] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	**Thoughtlessness**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**;**	**“**	**and**	**I**	**can**	**answer**	**for**	**it**	**,**
“	考虑不周	,	”	他	回复	;	“	和	我	能	回答	为了	它	,

“是考虑不周，”他回答说；“我可以为此负责。”

['nʌθɪŋ] [rʌnz] [soʊ] [fæst] [æz; əz] [ðæt] ['empti] - ['hedɪd] ['kri:tʃər] [kæn; kən] [reɪs] [ə'lɔ:ŋ] . ” -

nothing	**runs**	**so**	**fast**	**as**	**that**	**empty**	**-**	**headed**	**creature**	**can**	**race**	**along**	**.**	**”**	**223**
没有什么	跑步	所以	快速地	作为	那	空的	-	标题	生物	能	种族	沿着	.	”	-

“没有什么跑得比那个空脑袋的家伙快。”223

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

“ [aɪ][ænd; ənd] [maɪ'self] .
“ I AND MYSELF .
” 我 和 我 .

“我和我自己。

” ['kɪti] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [tuː]
” Kitty stopped and looked around , for she heard a muttering as of two
” 猫咪 停止 和 看起来 大约 , 为了 她 听到 一个 喃喃自语 作为 的 二
['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tə'geðər] .
people talking confidentially together .
人们 说 保密 一起 .

“凯蒂停下脚步，环顾四周，因为她听到像是两个人正在低声交谈。

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd]
Yes , there were two figures in front of her , standing with their arms round
是的 , 那里 是 二 数据 在 正面 的 她 , 常设 和 他们的 武器 圆形的
[iːtʃ] ['ʌðɝz] [neks] .
each other's necks .
每个 其他的 脖子 .

是的，她面前有两个身影，两人手臂环抱着对方的脖子站着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪk] [ðæt] ['kɪti] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪnz] .
They were so like that Kitty felt sure they were twins .
他们 是 所以 喜欢 那 猫咪 毛毡 当然 他们 是 双胞胎 .

她们长得太像了，凯蒂确信她们是双胞胎。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd][bɪg]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [tʃɪnz] , [ænd; ənd] [wɔːr]
They had satisfied round eyes and big faces and double chins , and wore
他们 有 使满意 圆形的 眼睛 和 大的 面孔 和 双倍的 下巴 , 和 穿着
['stiːpl] - [kraʊnd] [hæts] ,
steeple - crowned hats ,
尖顶 - 加冕 帽子 ,

他们有着圆圆的眼睛、大大的脸和双下巴，戴着尖顶帽。

['tɪltɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒɑːnti] [lʊk] .
tilted on one side , which gave them a jaunty look .
斜 在 一 边 , 哪个 给予 他们 一个 轻快的 看 .

向一侧倾斜，使它们看起来轻快活泼。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['kɪti] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,
All at once Kitty started back ,
全部 在 一次 猫咪 开始 后退 ,

突然，凯蒂开始往回走。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kwaɪt]
for she perceived that one of the figures was solid and the other quite
为了 她 感知 那 一 的 这 数据 曾是 坚硬的 和 这 其他 相当
[træns'pærənt] ;
transparent ;
透明的 ;

因为她看出其中一个人形是实心的，而另一个人形却是透明的；

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triː] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːnd] .
through it she could see the tree against which it leaned .
通过 它 她 可以 看 这 树 反对 哪个 它 倾斜 .

透过它，她可以看到它倚靠的那棵树。

“ [waɪ] — [huː] — [huː] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ Why — who — who — what is that ?
“ 为什么 — WHO — WHO — 什么 是 那 ?

“为什么——是谁——那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['nɜːrvəsli] .
” she gasped nervously .
” 她 倒吸一口气 紧张地 .

她紧张地倒吸了一口气。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊ'peɪk] [wʌn] , rolling224
“ That is Myself , ” said the opaque one , rolling224
“ 那 是 我 , ” 说 这 不透明 一 , rolling224

“那就是我，”那个不透明的人说道，滚动着224

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [grɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,
his eyes with an affectionate grin in the direction of his comrade ,
他的 眼睛 和 一个 亲热 咧嘴笑 在 这 方向 的 他的 同志 ,

他带着宠溺的笑容，望着他的同伴。

[huː] [roʊld] [hɪz; ɪz] [peɪl] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [grɪnd] [ə; eɪ] ['goʊstli] [grɪn] [ɪn] ['ænsər] .
who rolled his pale round eyes and grinned a ghostly grin in answer .
WHO 滚动 他的 苍白 圆形的 眼睛 和 咧嘴一笑 一个 幽灵般的 咧嘴笑 在 回答 .

他翻了个白眼，露出一个鬼魅般的笑容作为回应。

“ [ðen] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['kɪti] ['tɪmɪdli] .
“ Then who are you ? ” asked Kitty timidly .
“ 然后 WHO 是 你 ? ” 问 猫咪 胆怯地 .

“那你是谁？”凯蒂怯生生地问道。

“ [aɪ] — [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['ræðər] ['sʌlənli] .
“ I — why , I am I , ” he answered rather sullenly .
“ 我 — 为什么 , 我 是 我 , ” 他 回答 相当 闷闷不乐地 .

“我——为什么，我就是我，”他闷闷不乐地回答道。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [maɪ'self][ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːrd][ænd; ənd] [θɪn] [laɪk] [ə; eɪ]
“ That's what we are — Myself and I , ” said a voice hard and thin like a
“ 那就是 什么 我们 是 — 我 和 我 , ” 说 一个 嗓音 难的 和 薄的 喜欢 一个
['spektrəl] ['ræt(ə)l] ,
spectral rattle ,
光谱 嘎嘎作响 ,

“那就是我们——我自己，”一个尖锐而单薄的声音说道，像幽灵般的拨浪鼓。

[wɪtʃ] ['kɪti] [pər'siːvd] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veɪpəri] ['fɪgjər] .
which Kitty perceived emanated from the vapory figure .
哪个 猫咪 感知 散发 从 这 冒犯 数字 .

Kitty 感觉那气息是从那个朦胧的身影中散发出来的。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][aɪ] , ” ['mɜːmɜd] ['kɪti]
“ I never knew there was a difference between Myself and I , ” murmured Kitty
“ 我 绝不 知道 那里 曾是 一个 不同之处 之间 我 和 我 , ” 低声说道 猫咪
,
,
,

“我以前从不知道我自己和我之间还有区别，”凯蒂喃喃自语道。

[huː] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðæt] [træns'pærənt] [fɔːrm] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər]
who felt compelled to gaze at that transparent form , although she would much rather
WHO 毛毡 被迫 到 目光 在 那 透明的 形式 , 虽然 她 会 很多 相当
[nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] .
not have looked .
不是 有 看起来 .

她情不自禁地凝视着那个透明的身影，尽管她宁愿不看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [triː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	so	very	uncomfortable	to	see	that	tree	through	it	.
它	曾是	所以	非常	不舒服	到	看	那	树	通过	它	.

透过那棵树看出去，感觉非常不舒服。

“ [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ; [ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːti] ? ” [sed] [aɪ] , ['praʊdli] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm]

“	I	made	him	;	is	he	not	a	beauty	?	”	said	I	,	proudly	pointing	with	his	thumb
“	我	制成	他	;	是	他	不是	一个	美丽	?	”	说	我	,	自豪地	指向	和	他的	拇指

,

,

,

“他是我造的；他是不是很漂亮？”我骄傲地用拇指指着他说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	a	grin	to	his	companion	.
和	一个	咧嘴笑	到	他的	伴侣	.

他对着同伴咧嘴一笑。

[maɪ'self] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪsti] [hed] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ]

Myself	acknowledged	the	compliment	by	bowing	his	misty	head	,	and	grinning
我	已确认	这	赞扬	经过	鞠躬	他的	蒙蒙	头	,	和	咧嘴笑

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

我微微颔首，露出灿烂的笑容，以示对赞美的回应。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] . -

“	How	did	you	make	him	?	”	asked	Kitty	with	a	little	shiver	.	225
“	如何	做过	你	制作	他	?	”	问	猫咪	和	一个	小的	颤抖	.	-

“你是怎么把他造出来的？”凯蒂打了个寒颤问道。225

“ [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [aɪ] , “ [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] .

“	I	made	him	,	”	said	I	,	“	with	my	thoughts	.
“	我	制成	他	,	”	说	我	,	“	和	我的	想法	.

“我创造了他，”我说，“用我的思想。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['tɔːkɪŋ] , ['iːtɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , [aɪ] [θɔːt]

I	thought	of	myself	night	and	day	,	talking	,	eating	,	walking	,	sleeping	,	I	thought
我	想法	的	我	夜晚	和	天	,	说	,	吃	,	步行	,	睡眠	,	我	想法

[ʌv; əv][maɪ'self] ,

of	myself	,
的	我	,

我日夜都在想着自己，说话、吃饭、走路、睡觉，我都在想着自己。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [dɪr] — [hiː; hi] ['nevər] [kwɪts] [ˌem 'iː]

and	one	day	there	was	Myself	before	me	—	the	dear	—	he	never	quits	me
和	一	天	那里	曾是	我	前	我	—	这	亲爱的	—	他	绝不	退出	我

— ['nevər] — [wiː; wi] [geɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] — [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

—	never	—	we	gaze	at	each	other	—	we	love	each	other	.	”
—	绝不	—	我们	目光	在	每个	其他	—	我们	爱	每个	其他	.	”

有一天，我眼前出现了我自己——亲爱的——他从未离开过我——从未——我们彼此凝视——我们彼此相爱。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] ['noʊbɑːdi] [els] — ['noʊbɑːdi] — ['noʊbɑːdi] — nobody226

“	And	we	love	nobody	else	—	nobody	—	nobody	—	nobody226
“	和	我们	爱	无人	别的	—	无人	—	无人	—	nobody226

“我们不爱别人——不爱别人——不爱别人——不爱别人226

[els] , ” [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

else	,	”	joined	in	the	thin	rattle	of	a	voice	.
别的	,	”	加入	在	这	薄的	嘎嘎作响	的	一个	嗓音	.

否则，”一个细弱的声音加入进来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ? — [aɪ] — [miːn] — [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [wel] ,
“ Are you never tired of each other ? — I — mean — of — of — well ,
“ 是 你 绝不 疲劳的 的 每个 其他 ? — 我 — 意思是 — 的 — 的 — 出色地 ,

“你们难道永远不会厌倦彼此吗？——我——我的意思是——的——的——嗯，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [kwaɪt] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [sed] ['kɪti]
I don't know how to put it — quite — for you are not each other , ” said Kitty
我 不 知道 如何 到 放 它 — 相当 — 为了 你 是 不是 每个 其他 , ” 说 猫咪
.
:
.

“我不知道该怎么说——确切地说——因为你们不是彼此，”凯蒂说。

“ ['taɪərd] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋs] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ]
“ Tired ! ” shrieked the two voices together ; and then the two beings fell into each
“ 疲劳的 ! ” 尖叫 这 二 声音 一起 ; 和 然后 这 二 生物 跌倒 进入 每个
['ʌðɚz] [ɑːrmz] .
other's arms .
其他的 武器 .

“累了！”两人同时尖叫起来；然后，两人倒在了彼此的怀里。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['kɪti] , ['æftər] ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
“ If you please , ” said Kitty , after having watched this scene of affection , and
“ 如果 你 请 , ” 说 猫咪 , 后 拥有 观看 这 场景 的 感情 , 和
['fiːlɪŋ] ['ræðər] [nɪ'glektɪd] ,
feeling rather neglected ,
感觉 相当 被忽视的 ,

“如果你愿意的话，”凯蒂看着这温馨的一幕，感到自己被冷落了，说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] ? ”
“ will you tell me if it is a long way out of this wood ? ”
“ 将要 你 告诉 我 如果 它 是 一个 长的 方式 出去 的 这 木头 ? ”

“请问走出这片树林的路很长吗？”

“ [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] , ” [sed] [aɪ] , ['tʃɪrəli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ A very long way , ” said I , cheerily looking up .
“ 一个 非常 长的 方式 , ” 说 我 , 兴高采烈地 寻找 向上 .

“路途遥远，”我抬头望着天空，兴高采烈地说。

“ [wiː; wi][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [dʌmp] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ We don't care a dump how long it is , provided we have not to walk it ,
“ 我们 不 关心 一个 倾倒 如何 长的 它 是 , 假如 我们 有 不是 到 走 它 ,

“我们不在乎垃圾场有多长，只要不用走过去就行。”

” [tʃaɪmd] [maɪ'self] , ['erəli] ['wægɪŋ] [ɪts] [hed] .
” chimed Myself , airily wagging its head .
” 齐声说道 我 , 轻盈地 摇尾巴 它是 头 .

“我轻快地摇了摇头，附和道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] , ” [sed] ['kɪti] [dɪ'spɑːndəntli] , [ænd; ənd] [terz] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ I am very tired , ” said Kitty despondently , and tears rushed into her eyes .
“ 我 是 非常 疲劳的 , ” 说 猫咪 沮丧地 , 和 眼泪 匆忙 进入 她 眼睛 .

“我好累啊，”凯蒂沮丧地说，眼泪涌上了她的眼眶。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [riˈmɑːkt] [aɪ] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ I suppose you are , ” remarked I indifferently .
“ 我 认为 你 是 , ” 评论 我 漠不关心 .

“我想你是吧，”我冷淡地说道。

“ [ðæt] [ɪz][noʊ] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [maɪ'self] , ['grɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['goʊstli] [smaɪl] . -
“ That is no matter to us , ” said Myself , grinning his ghostly smile . 227
“ 那 是 不 事情 到 我们 , ” 说 我 , 咧嘴笑 他的 幽灵般的 微笑 . -

“这对我们来说无关紧要，”我自己说道，脸上露出幽灵般的笑容。227

“ [aɪ]['kænɑːt] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðɪs] [siːt] , ” [sed] [aɪ] , “ [fɔːr; fər][maɪ'self][mʌst; məst][sɪt][ðer; ðər] .

“	I	cannot	offer	you	this	seat	,	”	said	I	,	“	for	Myself	must	sit	there	.
”	我	不能	提供	你	这	座位	,	”	说	我	,	“	为了	我	必须	坐	那里	.

“我不能把这个座位让给你，”我说，“因为我自己必须坐在那里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['taɪərɪŋ][maɪ'self] .

I	am	afraid	of	tiring	Myself	.
我	是	害怕的	的	令人疲惫	我	.

我害怕自己会疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

It	is	a	duty	I	owe	to	Myself	,
它	是	一个	责任	我	欠	到	我	,

这是我对自己应尽的责任。

['nevər] [tuː; tə]['taɪər][maɪ'self] — ['preʃəs] [wʌn] — ['nevər] [tuː; tə] [let] [maɪ'self][biː; bi] ['hʌŋgri] [ɔːr] ['θɜːrsti] —

never	to	tire	Myself	—	precious	one	—	never	to	let	Myself	be	hungry	or	thirsty	—
绝不	到	胎	我	—	宝贵的	一	—	绝不	到	让	我	是	饥饿的	或者	渴	—

['dɪrɪst] ['kriːtʃər] — [ɔːr] ['eni] [hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self] — ['eksələnt] ['feloʊ] .

dearest	creature	—	or	any	harm	come	to	Myself	—	excellent	fellow	.
亲爱的	生物	—	或者	任何	伤害	来	到	我	—	出色的	同伴	.

永远不要让自己疲惫——我的宝贝——永远不要让自己挨饿受渴——我最亲爱的生灵——也不要让自己受到任何伤害——我优秀的伙伴。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ][ænd; ənd][maɪ'self][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

”	Saying	this	I	and	Myself	sat	down	side	by	side	on	the	mossy	roots	of	a	tree	,
”	说	这	我	和	我	卫星	向下	边	经过	边	在	这	苔藓	根	的	一个	树	,

说完这些话，我和我自己并排坐在了一棵树长满青苔的树根上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['spektrəl] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ'self]

and	looked	up	at	Kitty	with	a	grin	that	made	the	spectral	face	of	Myself
和	看起来	向上	在	猫咪	和	一个	咧嘴笑	那	制成	这	光谱	脸	的	我

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][aɪ] .

more	than	ever	like	that	of	I	.
更多的	比	曾经	喜欢	那	的	我	.

我抬头看着凯蒂，咧嘴一笑，让我的幽灵般的脸比以往任何时候都更像我自己的脸。

“ ['selfɪʃ] [θɪŋ] ! ” ['mʌtəd] ['kɪti] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Selfish	thing	!	”	muttered	Kitty	indignantly	.
”	自私	事物	!	”	低声说道	猫咪	愤慨地	.

“真是自私！”凯蒂愤愤不平地嘟囔道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɑːblɪn] ['selfɪʃnəs] . ”

“	It	must	be	Goblin	Selfishness	.	”
”	它	必须	是	哥布林	自私	.	”

“一定是妖精的自私。”

“ [jes] , ['gɑːblɪn] ['selfɪʃnəs] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

“	Yes	,	Goblin	Selfishness	,	”	whispered	the	guardian	child	,	and	his	voice	was
”	是的	,	哥布林	自私	,	”	低声说道	这	监护人	孩子	,	和	他的	嗓音	曾是

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

“是的，妖精的自私，”守护者孩子低声说道，他的声音里带着焦虑。

“ [teɪk] [ker] ! ”

“	Take	care	!	”
”	拿	关心	!	”

“小心！ ”

“ [oʊ] ！ ” [sed] ['kɪti] ， [wʌns] [mɔːr] ['setɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] ， “ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

“	**Oh**	**！**	**”**	**said**	**Kitty**	**，**	**once**	**more**	**setting**	**off**	**at**	**a**	**run**	**，**	**“**	**there's**	**no**	**danger**	**for**	**me**	
”	哦	！	”	说	猫咪	，	一次	更多的	环境	离开	在	一个	跑步	，	”	有	不	危险	为了	我	.

：

“哦！”凯蒂说着，又开始跑了起来，“我没有危险。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['kriːpi] ， ['mɪsti] ， ['ʌgli] [maɪ'self] ，

It	**will**	**be**	**enough**	**to**	**think**	**of**	**that**	**creepy**	**，**	**misty**	**，**	**ugly**	**Myself**	**，**
它	将要	是	足够的	到	思考	的	那	爬行	，	蒙蒙	，	丑陋的	我	，

光是想想那个令人毛骨悚然、阴森恐怖、丑陋的“我自己”就足够了。

['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ə'gen] ， [lest] —

never	**to**	**think**	**of**	**myself**	**again**	**，**	**lest**	**—**
绝不	到	思考	的	我	再次	，	免得	—

永远不再想起自己，以免——

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

”	**But**	**she**	**stopped**	**.**
”	但	她	停止	.

但她停了下来。

“ [wel] ， [hɪr] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [huː] [ɪz] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] ， ” [kraɪd] ['kɪti] ， ['læfɪŋ] . -

“	**Well**	**，**	**here**	**is**	**some**	**one**	**coming**	**who**	**is**	**not**	**running**	**，**	**”**	**cried**	**Kitty**	**，**	**laughing**	**.**	**228**
”	出色地	，	这里	是	一些	一	未来	WHO	是	不是	跑步	，	”	哭	猫咪	，	笑	.	-

“哎呀，这下有人不跑了！”凯蒂笑着喊道。228

“ [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['klevərnəs] ， ” [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ['tʃʌkld] .

“	**The**	**walking**	**picture**	**of**	**Cleverness**	**，**	**”**	**the**	**naughty**	**sprite**	**chuckled**	**.**
”	这	步行	图片	的	聪明才智	，	”	这	淘气	精灵	轻笑	.

“真是聪明绝顶的化身，”顽皮的小精灵咯咯笑道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [huː] [naʊ] [ə'proʊtʃt]

If	**it**	**was**	**a**	**little**	**old**	**man**	**or**	**a**	**very**	**old**	**-**	**looking**	**boy**	**who**	**now**	**approached**		
如果	它	曾是	一个	小的	老的	男人	或者	一个	非常	老的	-	寻找	男生	WHO	现在	接近		

['kɪti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .

Kitty	**could**	**not**	**determine**	**.**
猫咪	可以	不是	决定	.

凯蒂无法判断走近她的是一位老先生还是一个看起来很老的男孩。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] ['spektəklz] [ə'straɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hʊkt] [noʊz] ，

He	**wore**	**a**	**pair**	**of**	**blue**	**spectacles**	**astride**	**upon**	**his**	**hooked**	**nose**	**，**
他	穿着	一个	一对	的	蓝色的	眼镜	跨骑	之上	他的	钩子	鼻子	，

他鹰钩鼻上架着一副蓝色眼镜。

[wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt] ['oʊvər] ['veri] [θɪn] [lɪps] ， [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [bluː] [ænd; ənd] [frɔːst] - ['bɪtn] .

which	**jutted**	**out**	**over**	**very**	**thin**	**lips**	**，**	**and**	**was**	**rather**	**blue**	**and**	**frost**	**-**	**bitten**	**.**
哪个	突出的	出去	超过	非常	薄的	嘴唇	，	和	曾是	相当	蓝色的	和	霜	-	被咬	.

它从很薄的嘴唇上凸出来，而且呈蓝色，像是被冻伤了一样。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] uncommonly229

Altogether	**he**	**was**	**uncommonly229**
共	他	曾是	uncommonly229

总共他非常罕见地达到了229

[laɪk] [æn; ən] [aʊl] ， ['kɪti] [θɔːt] .

like	**an**	**owl**	**，**	**Kitty**	**thought**	**.**
喜欢	一个	猫头鹰	，	猫咪	想法	.

“就像猫头鹰一样，”凯蒂心想。

[huːˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðɪs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wɔːkt] [ˈsloʊli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [ʃeɪd] [ˈoʊpən][ɪn] [wʌn]
Whoever **he** **was** **,** **this** **personage** **walked** **slowly** **,** **holding** **a** **sun** **-** **shade** **open** **in** **one**
谁 他 曾是 , 这 人士 步行 缓慢地 , 保持 一个 太阳 - 阴影 打开 在 一
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

无论他是谁，这个人走得很慢，一只手拿着打开的遮阳伞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm][ˈoʊvərkoʊt] [slʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑːrm] .
and **a** **warm** **overcoat** **slung** **over** **his** **other** **arm** **.**
和 一个 温暖的 大衣 吊着 超过 他的 其他 手臂 .

另一只胳膊上搭着一件厚外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈweðər] .
He **was** **apparently** **prepared** **to** **meet** **every** **sort** **of** **weather** **.**
他 曾是 显然 准备 到 见面 每一个 种类 的 天气 .

他显然做好了应对各种天气的准备。

[ˈkɪti] [ˈnoʊtɪst] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n] - [wʊl] .
Kitty **noticed** **also** **that** **his** **ears** **were** **stuffed** **with** **cotton** **-** **wool** **.**
猫咪 注意到 还 那 他的 耳朵 是 填充 和 棉布 - 羊毛 .

凯蒂还注意到他的耳朵里塞满了棉花。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈloʊd] , [əˈdresɪŋ] [ˈnoʊbɑːdi][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl]
“ **Well** **,** **”** **she** **said** **aloud** **,** **addressing** **nobody** **in** **particular** **,** **and** **with** **a** **broad** **smile**
“ 出色地 , ” 她 说 大声 , 解决 无人 在 特别的 , 和 和 一个 广阔 微笑
,
,
,

“嗯，”她自言自语道，脸上带着灿烂的笑容，仿佛在对空气说话。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈmɪstər] . [teɪk] - [ker] - [ʌv; əv] - [hɪmˈself] . ”
“ **this** **must** **be** **Mr** **.** **Take** **-** **care** **-** **of** **-** **himself** **.** **”**
“ 这 必须 是 先生 . 拿 - 关心 - 的 - 他自己 . ”

“这一定是位自律先生。”

“ [æn; ən] [ˈeksələnt] [neɪm] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈveri] [oʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] .
“ **An** **excellent** **name** **,** **”** **answered** **the** **little** **old** **man** **,** **or** **the** **very** **old** **-** **looking** **boy** **.**
“ 一个 出色的 姓名 , ” 回答 这 小的 老的 男人 , 或者 这 非常 老的 - 寻找 男生 .

“真是个好名字，”那位矮小的老人，或者说，那位看起来很老的男孩回答道。

[ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] - [wʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈdefn] [saʊnd] .
The **cotton** **-** **wool** **in** **his** **ears** **did** **not** **seem** **to** **deafen** **sound** **.**
这 棉布 - 羊毛 在 他的 耳朵 做过 不是 似乎 到 耳聋 声音 .

他耳朵里的棉花似乎并没有隔绝声音。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] . ”
“ **And** **I** **would** **advise** **you** **to** **deserve** **such** **a** **name** **.** **”**
“ 和 我 会 建议 你 到 应得 这样的 一个 姓名 . ”

“我建议你配得上这个名字。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)
第8/9页

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [wer] [ðoʊz] [bɪg] ['spektəklz] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] ['kɪti] .
“ **Not** **if** **I** **must** **wear** **those** **big** **spectacles** **to** **deserve** **it** **,** ” **laughed** **Kitty** **.**
“ 不是 如果 我 必须 穿 那些 大的 眼镜 到 应得 它 , ” 笑了 猫咪 .

“如果我必须戴上那副大眼镜才能配得上它，那我就不戴了。”凯蒂笑着说。

“ [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] [maɪ] ['spektəklz] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm] ,
“ **Don't** **say** **a** **word** **against** **my** **spectacles** **till** **you** **have** **looked** **through** **them** **,**
“ 不 说 一个 单词 反对 我的 眼镜 直到 你 有 看起来 通过 他们 ,

“在你透过我的眼镜看一眼之前，不要对我的眼镜说三道四。”

” ['ænsər] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
” **answered** **her** **new** **acquaintance** **.**
” 回答 她 新的 熟人 .

“她回答道，对方是她的新朋友。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] , [krɪsp] [vɔɪs] ,
He **had** **a** **cold** **,** **crisp** **voice** **,**
他 有 一个 寒冷的 , 脆 嗓音 ,

他的声音冰冷而干脆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pek] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊl] [peks] [greɪn] .
and **he** **seemed** **to** **peck** **his** **words** **as** **a** **fowl** **pecks** **grain** **.**
和 他 似乎 到 啄 他的 字 作为 一个 鸡 啄食 粮食 .

他说话就像家禽啄食谷粒一样，一字一句地敲打着。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [bluː] ['glæsɪz] .
From **his** **pocket** **he** **pulled** **out** **another** **pair** **of** **blue** **glasses** **.**
从 他的 口袋 他 拉 出去 其他 一对 的 蓝色的 眼镜 .

他从口袋里掏出另一副蓝色眼镜。

“ [dʒʌst][traɪ] [ðɪs] [per] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] . ” -
“ **Just** **try** **this** **pair** **and** **tell** **me** **what** **you** **see** **.** ” **230**
“ 只是 尝试 这 一对 和 告诉 我 什么 你 看 . ” -

“你试试这双鞋，告诉我你的感受。”230

“ [dəunt] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .
“ **Don't** **!** ” **whispered** **the** **guardian** **child** **.**
“ 不 ! ” 低声说道 这 监护人 孩子 .

“别！”守护的孩子低声说道。

“ [duː] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [toʊn] .
“ **Do** **,** **just** **for** **the** **fun** **of** **it** **,** ” **urged** **the** **naughty** **sprite** **in** **a** **coaxing** **tone** **.**
“ 做 , 只是 为了 这 乐趣 的 它 , ” 敦促 这 淘气 精灵 在 一个 哄骗 语气 .

“就当玩玩吧，”顽皮的小精灵用哄骗的语气敦促道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][wɑːnt] ['spektəklz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fraɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , ” [sed] ['kɪti] ,
“ **I** **shall** **wait** **till** **I** **want** **spectacles** **to** **make** **a** **fright** **of** **myself** **,** ” **said** **Kitty** **,**
“ 我 将 等待 直到 我 想 眼镜 到 制作 一个 惊吓 的 我 , ” 说 猫咪 ,

“我要等到需要戴眼镜的时候再吓唬自己，”凯蒂说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɑːn] .
and **she** **would** **have** **walked** **on** **.**
和 她 会 有 步行 在 .

她本会继续往前走。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bluː] - ['spektəkld] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
“ What do you see ? ” asked the blue - spectacled personage ,
“ 什么 做 你 看 ? ” 问 这 蓝色的 - 戴眼镜的 人士 ,

“你看到了什么？”戴蓝色眼镜的人问道。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] .
rubbing the glasses he had taken out of his breast - pocket .
擦 这 眼镜 他 有 已采取 出去 的 他的 胸部 - 口袋 .

他擦了擦从胸前口袋里掏出的眼镜。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['kɪti] , “ [ðə; ði] [wʊd] .
“ I see , ” said Kitty , “ the wood .
“ 我 看 , ” 说 猫咪 , “ 这 木头 .

“我看到了，”凯蒂说，“木头。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [swɪŋ] - [swɔŋ] [siːt] [meɪd] [ʌv; əv] [mɔːs] , ['hæŋɪŋ]
A little way off I see a delicious swing - swong seat made of moss , hanging
一个 小的 方式 离开 我 看 一个 可口的 摇摆 - 摇摆 座位 制成 的 苔藓 , 绞刑
[bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] .
between two trees .
之间 二 树木 .

不远处，我看到一个用苔藓制成的舒适的秋千椅，悬挂在两棵树之间。

[jes] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [tʃaɪld] , [ɔːl][ɪn][rægz] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .
Yes , I see a little pale child , all in rags , a cripple , leaning on his crutch .
是的 , 我 看 一个 小的 苍白 孩子 , 全部 在 破布 , 一个 削弱 , 倾斜 在 他的 拐杖 .

是的，我看到一个面色苍白的小孩，全身破烂，是个残疾人，拄着拐杖。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði] [swɪŋ] - [swɔŋ] .
He wants to get on the swing - swong .
他 想要 到 得到 在 这 摇摆 - 摇摆 .

他想去荡秋千。

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] ! ”
Oh , I shall run and help him ! ”
哦 , 我 将 跑步 和 帮助 他 ! ”

哦，我得赶紧去帮他！

“ [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [θruː] [ðiːz] ['spektəklz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɑːd] -
“ Just take a peep at the same scene through these spectacles , ” said the odd -
“ 只是 拿 一个 窥视 在 这 相同的 场景 通过 这些 眼镜 , ” 说 这 奇怪的 -
['lʊkɪŋ] ['biːɪŋ] .
looking being .
寻找 存在 .

“透过这副眼镜看看同样的景象吧，”那个长相奇特的人说道。

“ [dəunt] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .
“ Don't ! ” whispered the guardian child .
“ 不 ! ” 低声说道 这 监护人 孩子 .

“别！”守护的孩子低声说道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [piːp] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , ” ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [spraɪt] [gʊd] - ['neɪtʃɜdli] .
“ Just a peep to please him , ” urged the sprite good - naturedly .
“ 只是 一个 窥视 到 请 他 , ” 敦促 这 精灵 好的 - 自然地 .

“就叫一声让他高兴高兴，”小精灵和蔼地劝道。

“ [wel] , ['oʊnli][ə; eɪ] [piːp] , ” [sed] ['kɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [bluː] ['spektəklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [noʊz]
“ Well , only a peep , ” said Kitty , and she set the blue spectacles on her nose
“ 出色地 , 仅有的 一个 窥视 , ” 说 猫咪 , 和 她 放 这 蓝色的 眼镜 在 她 鼻子
.
:
.

“嗯，只有一声，”凯蒂说着，把蓝色眼镜架在了鼻子上。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

At	first	she	saw	nothing	at	all	.
在	第一的	她	锯	没有什么	在	全部	.

起初她什么也没看见。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Everything	was	dancing	,	whirling	about	her	.
一切	曾是	跳舞	,	旋转	关于	她	.

一切都在她周围翩翩起舞，旋转飞舞。

[ðə; ðiː] earth231

The	earth231
这	earth231

地球231

[siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðiː][skaɪ] , [ðə; ðiː][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [ɜːrθ]

seemed	to	rush	up	into	the	sky	,	the	sky	seemed	to	swoop	down	upon	the	earth
似乎	到	匆忙	向上	进入	这	天空	,	这	天空	似乎	到	俯冲	向下	之上	这	地球

.

:
.

仿佛冲向天空，天空仿佛俯冲向大地。

[ðen] [ðə; ðiː] [siːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] .

Then	the	scene	began	to	clear	.
然后	这	场景	开始	到	清除	.

然后，眼前的景象开始变得清晰起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðiː] [seɪm] [triː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ðə; ðiː] [seɪm]

She	saw	the	same	tree	,	but	it	looked	more	shady	and	delightful	;	the	same
她	锯	这	相同的	树	,	但	它	看起来	更多的	阴凉	和	愉快	;	这	相同的

['mɔːsi] [siːt] ,

mossy	seat	,
苔藓	座位	,

她看到了同一棵树，但看起来更加荫凉宜人；同样的苔藓长椅，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

but	now	it	appeared	more	inviting	.
但	现在	它	出现	更多的	邀请	.

但现在看来，它更具吸引力了。

[ðə; ðiː] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [braitə] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] , [ðə; ðiː] [ʃeɪd] ['kuːlər] ;

The	sunshine	seemed	brighter	in	that	spot	,	the	shade	cooler	;
这	阳光	似乎	更亮	在	那	点	,	这	阴影	冷却器	;

那地方的阳光似乎更明亮，阴凉处更凉爽；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðə; ðiː] ['lʌvliɪst] [nʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [set] [aɪz] [ə'pɑːn] .

it	appeared	the	loveliest	nook	she	had	ever	set	eyes	upon	.
它	出现	这	最可爱的	角落	她	有	曾经	放	眼睛	之上	.

这是她见过的最美丽的角落。

[ðə; ðiː][tʃaɪld] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] , ['dwɔːfiʃ] , ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][ɪn'truːdər] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

The	child	struck	her	as	a	white	,	dwarfish	,	ugly	little	intruder	—	a	sort	of
这	孩子	击	她	作为	一个	白色的	,	矬	,	丑陋的	小的	入侵者	—	一个	种类	的

[smɔːl] ['mɑːnstər] .

small	monster	.
小的	怪物	.

在她看来，这个孩子像是一个皮肤白皙、身材矮小、相貌丑陋的小入侵者——一种小怪物。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?

What	right	had	it	to	be	there	?
什么	正确的	有	它	到	是	那里	?

它有什么权利出现在那里?

[hiː; hi] [spɔɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	spoiled	the	place	.
他	被宠坏了	这	地方	.

他把那里弄得一团糟。

" [wiːl] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] - [feɪst] ['biːɪŋ] .

"	We'll	drive	him	off	,	"	said	the	owl	-	faced	being	.
"	出色地	驾驶	他	离开	,	"	说	这	猫头鹰	-	面对	存在	.

"我们会把他赶走的，"猫头鹰脸的生物说道。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [kraɪ] , " [sed] ['kɪti] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	But	he'll	cry	,	"	said	Kitty	uncomfortably	.
"	但	地狱	哭	,	"	说	猫咪	不舒服地	.

"但他会哭的，"凯蒂不安地说。

" [dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ɪr] , " [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

"	Just	put	a	small	piece	of	this	cotton	-	wool	into	your	ear	,	"	suggested	her	new	acquaintance	,
"	只是	放	一个	小的	片	的	这	棉布	-	羊毛	进入	你的	耳朵	,	"	建议	她	新的	熟人	,

"只要把一小块棉花塞进耳朵里就行了，"她的新朋友建议道。

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] .

offering	her	some	that	he	drew	out	of	his	breast	-	pocket	.
提供	她	一些	那	他	画	出去	的	他的	胸部	-	口袋	.

他从胸前的口袋里掏出一些东西递给她。

['kɪti] [tʊk] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] ['hezəˌteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [raɪt] [ɪr] ;

Kitty	took	a	morsel	hesitatingly	and	put	it	into	her	right	ear	;
猫咪	采取	一个	小块	犹豫地	和	放	它	进入	她	正确的	耳朵	;

凯蒂犹豫地拿起一小块东西，放进了她的右耳里；

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [pɔː] , [tʊk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][bɪt] , [ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɜːr; hər] [left] [ɪr] .

the	naughty	sprite	extended	its	paw	,	took	a	larger	bit	,	and	clapped	it	into	her	left	ear	.
这	淘气	精灵	扩展	它是	爪子	,	采取	一个	更大的	少量	,	和	鼓掌	它	进入	她	左边	耳朵	.

顽皮的小精灵伸出爪子，抓起一大块，拍进她的左耳里。

[æt; ət][fɜːrst] ['kɪti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] quite232

At	first	Kitty	thought	she	had	grown	quite232
在	第一的	猫咪	想法	她	有	生长	quite232

起初，凯蒂以为自己已经长大了不少。

[def] — [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [kloʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

deaf	—	a	great	silence	seemed	to	close	around	her	,
聋	—	一个	伟大的	沉默	似乎	到	关闭	大约	她	,

她耳聋了——仿佛一片巨大的寂静笼罩着她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ;

yet	she	heard	the	swish	of	the	trees	and	the	song	of	the	birds	;
然而	她	听到	这	嗖嗖	的	这	树木	和	这	歌曲	的	这	鸟类	;

但她听到了树木沙沙作响的声音和鸟儿的鸣叫声；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] .

but	some	sound	was	missing	,	some	sound	that	she	was	accustomed	to	hear	.
但	一些	声音	曾是	丢失的	,	一些	声音	那	她	曾是	习惯	到	听到	.

但有些声音不见了，有些是她习以为常的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['evər]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['mɜːrmər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

Then	she	knew	that	there	had	been	ever	present	a	murmur	in	her	ear	,
然后	她	知道	那	那里	有	到过	曾经	展示	一个	低语	在	她	耳朵	,

这时她才意识到，一直以来她的耳边都有一种低语声。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['wiːpɪŋ] , ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋ] .

as	that	of	other	children	weeping	,	other	children	laughing	.
作为	那	的	其他	孩子们	哭泣	,	其他	孩子们	笑	.

就像其他孩子哭泣，其他孩子欢笑一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θrɑːbɪŋ] ['mjuːzɪk] , [sæd][ænd; ənd] [geɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [hɜːrd] .

It	was	this	little	throbbing	music	,	sad	and	gay	,	that	she	no	longer	heard	.
它	曾是	这	小的	悸动	音乐	,	伤心	和	同性恋	,	那	她	不	更长	听到	.

她再也听不到这种悲伤又欢快的、轻柔的乐声了。

[θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [kraɪd] :

Through	the	silence	the	naughty	sprite	in	her	own	voice	cried	:
通过	这	沉默	这	淘气	精灵	在	她	自己的	嗓音	哭	:

寂静之中，顽皮的小精灵用自己的声音喊道：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːsi] [siːt] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌgli] , [sɪk] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld]

“	I	want	to	swing	in	this	mossy	seat	,	in	the	place	of	that	ugly	,	sick	-	looking	child
“	我	想	到	摇摆	在	这	苔藓	座位	,	在	这	地方	的	那	丑陋的	,	生病的	-	寻找	孩子

.

:
.

“我想坐在这张长满青苔的椅子上，代替那个丑陋、病恹恹的孩子。

” [soʊ] ['lʌvli] [ə'pɪrd] [ðæt] ['ʃeltərd] [nʊk] , [soʊ] ['ægrəˌveɪtɪŋli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] ,

”	So	lovely	appeared	that	sheltered	nook	,	so	aggravatingly	comfortable	the	pale	child	,
”	所以	迷人的	出现	那	避难所	角落	,	所以	令人恼火的是	舒服的	这	苍白	孩子	,

“那隐蔽的角落看起来如此可爱，苍白的孩子却感到如此舒适，令人恼火。”

[ðæt] ['kɪti] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

that	Kitty	set	off	at	a	run	.
那	猫咪	放	离开	在	一个	跑步	.

凯蒂拔腿就跑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] ; [æz; əz] [ɪf] ['wɪntər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ˌəuvə'teikən][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] .

As	she	ran	she	shivered	;	as	if	winter	had	suddenly	overtaken	her	on	that	sunshiny	day	.
作为	她	跑	她	瑟瑟发抖	;	作为	如果	冬天	有	突然	被超越	她	在	那	阳光明媚	天	.

她一边跑一边发抖；仿佛在这个阳光灿烂的日子里，冬天突然降临到她身上。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][aɪs] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

Colder	and	colder	,	like	a	chain	of	ice	round	her	throat	.
更冷	和	更冷	,	喜欢	一个	链	的	冰	圆形的	她	喉	.

越来越冷，就像一股冰链缠绕在她的脖子上。

['kɪti] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Kitty	put	up	her	hands	to	feel	what	was	there	.
猫咪	放	向上	她	双手	到	感觉	什么	曾是	那里	.

凯蒂举起双手去摸索那里有什么。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] .

The	**naughty**	**sprite**	**was**	**hugging**	**her**	**close**	**.**
这	淘气	精灵	曾是	拥抱	她	关闭	.

那个调皮的小精灵紧紧地抱着她。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] .

She	**stopped**	**running**	**.**
她	停止	跑步	.

她停下了奔跑。

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] ?

Where	**was**	**the**	**guardian**	**child**	**?**
在哪里	曾是	这	监护人	孩子	?

监护人孩子在哪里?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊwer] .

She	**could**	**see**	**it**	**nowhere**	**.**
她	可以	看	它	无处	.

她到处都找不到它。

Could233

Could233

Could233

可能233

[ðə; ði] ['spektəklz] [biː; bi] ['blaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [swiːt] [feɪs] ?

the	**spectacles**	**be**	**blinding**	**her**	**to**	**the**	**sight**	**of**	**its**	**sweet**	**face**	**?**
这	眼镜	是	失明	她	到	这	视线	的	它是	甜的	脸	?

眼镜让她看不见它甜美的脸庞了吗?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pɑːrt] [ʌv; əv]

She	**tried**	**to**	**take**	**them**	**off**	**;**	**but**	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**become**	**part**	**of**
她	尝试	到	拿	他们	离开	;	但	他们	似乎	到	有	变得	部分	的

[hɜːr; hər] [noʊz] .

her	**nose**	**.**
她	鼻子	.

她试图摘掉它们；但它们似乎已经成了她鼻子的一部分。

[pʊl] , [pʊl] [went] ['kɪti] .

Pull	**,**	**pull**	**went**	**Kitty**	**.**
拉	,	拉	去	猫咪	.

小猫拉啊拉。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rentʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ruːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz] ,

At	**last**	**,**	**with**	**a**	**wrench**	**that**	**seemed**	**to**	**root**	**up**	**her**	**nose**	**,**
在	最后的	,	和	一个	扳手	那	似乎	到	根	向上	她	鼻子	,

最后，她猛地一扭，仿佛要把鼻子都捅出来似的，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tætʃt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

she	**detached**	**them**	**and**	**threw**	**them**	**a**	**long**	**way**	**off**	**.**
她	分离的	他们	和	扔	他们	一个	长的	方式	离开	.

她把它们取下来，扔到很远的地方。

[jes] , [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , ['restləsli] ['hʌvər] , ['rɪŋɪŋ] [ɪts] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] ,

Yes	**,**	**high**	**above**	**her**	**,**	**restlessly**	**hovering**	**,**	**wringing**	**its**	**hands**	**,**	**she**	**now**	**could**	**just**	**see**	**her**	**guardian**	**child**	**,**
是的	,	高的	多于	她	,	躁动不安	悬停	,	拧干	它是	双手	,	她	现在	可以	只是	看	她	监护人	孩子	,

是的，在她头顶上方，焦躁不安地盘旋着，不停地搓着爪子，她现在隐约能看到她的守护孩子。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [muːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .

white	as	the	winter	moon	when	the	sun	is	still	shining	.
白色的	作为	这	冬天	月亮	什么时候	这	太阳	是	仍然	灼灼	.

冬日里，当太阳依旧高照时，月亮却洁白如雪。

[ɪts] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

Its	lips	moved	,	but	she	could	not	hear	what	it	said	.
它是	嘴唇	已搬	,	但	她	可以	不是	听到	什么	它	说	.

它的嘴唇动了动，但她听不到它在说什么。

[ðə; ði] [wʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [meɪd] [hɜːr; hər] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [vɔɪs] .

The	wool	in	her	ears	made	her	deaf	to	the	sound	of	its	voice	.
这	羊毛	在	她	耳朵	制成	她	聋	到	这	声音	的	它是	嗓音	.

她耳朵里的羊毛让她听不到它的声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌg] ['kɪti] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] , ['klɪŋɪŋ] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ;

With	a	tug	Kitty	pulled	out	the	horrid	,	clinging	cotton	-	wool	;
和	一个	拖船	猫咪	拉	出去	这	可怕的	,	依恋	棉布	-	羊毛	;

Kitty 猛地一拽，把那团黏糊糊的棉花拽了出来；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] , ['kraɪɪŋ] , “ [dəunt][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði]

then	she	heard	the	voice	of	her	guardian	child	,	crying	,	“	Don't	turn	away	the
然后	她	听到	这	嗓音	的	她	监护人	孩子	,	哭泣	,	“	不	转动	离开	这

['krɪp(ə)l] !

cripple	!
削弱	!

然后她听到了监护人孩子的声音，哭着说：“不要把残疾人赶走！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɔɪs] [bæk] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [sɔːŋ] , [sæd]

”	and	with	that	voice	back	came	the	old	sound	,	like	a	familiar	song	,	sad
”	和	和	那	嗓音	后退	来了	这	老的	声音	,	喜欢	一个	熟悉的	歌曲	,	伤心

[ænd; ənd] [geɪ] ,

and	gay	,
和	同性恋	,

“随着那声音的回归，熟悉的旋律也随之而来，像一首熟悉的歌，既悲伤又欢快。”

[kruːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][klæmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] ,

crooning	in	her	ear	,	and	the	clamp	of	a	little	crutch	,
低吟浅唱	在	她	耳朵	,	和	这	夹钳	的	一个	小的	拐杖	,

耳边传来低吟浅唱，还有一根小拐杖的夹紧声，

['telɪŋ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri] [ʌv; əv]['taɪni] [fiːt] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [rʌn] [ɔːr] [dæns] .

telling	a	pitiful	story	of	tiny	feet	that	would	never	run	or	dance	.
讲述	一个	可怜	故事	的	微小的	脚	那	会	绝不	跑步	或者	舞蹈	.

讲述了一个可怜的小脚的故事，它们永远不会奔跑或跳舞。

[ðə; ði]['krɪp(ə)l] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] ['kɪti] [ræn][tuː; tə]

The	cripple	grasped	his	crutch	and	was	hurrying	away	,	when	Kitty	ran	to
这	削弱	抓住	他的	拐杖	和	曾是	匆忙	离开	,	什么时候	猫咪	跑	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

残疾人抓起拐杖匆匆离开，这时凯蒂跑向了他。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːsi] [siːt] . -

took	his	thin	hand	,	and	led	him	back	to	the	mossy	seat	.	234
采取	他的	薄的	手	,	和	引领	他	后退	到	这	苔藓	座位	.	-

他握住他那只瘦弱的手，领着他回到长满青苔的座位上。234

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [peɪl] , [θɪn] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	kissed	the	pale	,	thin	face	,	and	her	tears	dropped	upon	it	,
她	亲吻	这	苍白	,	薄的	脸	,	和	她	眼泪	掉落	之上	它	,

她吻了吻那张苍白消瘦的脸，泪水滴落在上面。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	down	came	the	guardian	child	on	her	shoulder	,	more	beautiful	than	ever	,
和	向下	来了	这	监护人	孩子	在	她	肩膀	,	更多的	美丽的	比	曾经	,

守护者的孩子从她肩上下来，比以往任何时候都更加美丽动人。

[ɪts] [wɪŋz] [laɪk] [pɪŋk] ['flaʊərz] , [ɪts] [her] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪt] .

its	wings	like	pink	flowers	,	its	hair	like	a	crown	of	light	.
它是	翅膀	喜欢	粉色的	花朵	,	它是	头发	喜欢	一个	王冠	的	光	.

它的翅膀像粉红色的花朵，它的头发像一顶光之冠。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪts][ɑːrmz][frʌm; frəm] ['kɪtiz] [nek] ,

In	another	moment	the	naughty	sprite	had	dropped	its	arms	from	Kitty's	neck	,
在	其他	片刻	这	淘气	精灵	有	掉落	它是	武器	从	小猫的	脖子	,

片刻之后，那淘气的小精灵便将手臂从凯蒂的脖子上放了下来。

[ænd; ənd] [aʊt] [piːld] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['krɪsməs] ['belz] .

and	out	pealed	the	distant	Christmas	bells	.
和	出去	剥皮	这	遥远	圣诞节	铃铛	.

远处传来阵阵圣诞钟声。

“ [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] so235

“	Oh	,	I	never	thought	I	should	have	been	so235
“	哦	,	我	绝不	想法	我	应该	有	到过	so235

“哦，我从没想过我应该如此235

['selfɪʃ] !

selfish	!
自私	!

自私！

” ['sɒbd] ['kɪti] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [laɪk] ['dʒɑːni] .

”	sobbed	Kitty	;	“	and	the	child	was	a	cripple	like	Johnnie	.
”	啜泣	猫咪	;	“	和	这	孩子	曾是	一个	削弱	喜欢	约翰尼	.

“凯蒂抽泣着说；“而且这孩子像约翰尼一样是个残疾人。”

” [ðə; ði][hɑːt] [terz] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər] ,

”	The	hot	tears	blinded	her	,
”	这	热的	眼泪	失明	她	,

滚烫的泪水模糊了她的视线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [draɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [wɪŋz] .

but	the	guardian	child	dried	them	as	they	fell	with	his	bright	wings	.
但	这	监护人	孩子	干燥	他们	作为	他们	跌倒	和	他的	明亮的	翅膀	.

但守护者的孩子用他明亮的翅膀将它们擦干了。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [swiːt] , [soʊ] [gʊd] , [soʊ] [braɪt] , [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni]['eɪndʒl] ['dʒɑːni] .

Never	had	he	looked	so	sweet	,	so	good	,	so	bright	,	so	like	a	tiny	angel	Johnnie	.
绝不	有	他	看起来	所以	甜的	,	所以	好的	,	所以	明亮的	,	所以	喜欢	一个	微小的	天使	约翰尼	.

他从未看起来如此可爱、如此善良、如此阳光，像个小天使约翰尼。

['kɪti] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pres] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Kitty	stretched	out	her	hands	;	she	would	have	liked	to	press	him	to	her	heart	,
猫咪	拉伸	出去	她	双手	;	她	会	有	喜欢	到	按	他	到	她	心	,

凯蒂伸出双手；她多么想把他紧紧地贴在心口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but **the** **guardian** **child** **shook** **his** **head** **.**
但 这 监护人 孩子 摇晃 他的 头 .

但监护人的孩子摇了摇头。

“ [weɪt] , [weɪt] !
“ **Wait** **,** **wait** **!**
” 等待 , 等待 !

“等等，等等！”

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz][nɑːt]['oʊvər] [jet] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
The **journey** **is** **not** **over** **yet** **,** **”** **he** **murmured** **.**
这 旅行 是 不是 超过 然而 , ” 他 低声说道 .

“旅程还没有结束，”他喃喃自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] ['dɪfɪkəlt] !
“ **It** **is** **so** **long** **,** **so** **difficult** **!**
” 它 是 所以 长的 , 所以 难的 !

“太长了，太难了！”

” [kraɪd] ['kɪti] [æz; əz][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] ,
” **cried** **Kitty** **as** **once** **more** **she** **stood** **upon** **the** **narrow** **path** **,**
” 哭 猫咪 作为 一次 更多的 她 站立 之上 这 狭窄的 小路 ,

“凯蒂喊道，她再次站在那条狭窄的小路上，”

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] [muːvd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **the** **star** **moved** **above** **it** **,**
和 这 星星 已搬 多于 它 ,

那颗星星移动到了它的上方。

['siːmɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['faɪər] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] ['fɪrləs] [weɪ] .
seeming **more** **than** **ever** **like** **a** **bird** **of** **fire** **winging** **its** **fearless** **way** **.**
似乎 更多的 比 曾经 喜欢 一个 鸟 的 火 翅膀 它是 无畏 方式 .

它比以往任何时候都更像一只燃烧的火鸟，无所畏惧地展翅飞翔。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [temp'teɪʃ(ə)n] .
“ **I** **shall** **not** **fall** **into** **another** **temptation** **.**
” 我 将 不是 落下 进入 其他 诱惑 .

“我不会再陷入诱惑。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ['eni] [wʌn] [sez] [huːm] [aɪ] [meɪ] [miːt] .
I **shall** **not** **listen** **to** **what** **any** **one** **says** **whom** **I** **may** **meet** **.**
我 将 不是 听 到 什么 任何 一 说道 谁 我 可能 见面 .

我不会听信我遇到的任何人的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , ['prɪti] ['dʒɑːni] ['spɪrɪt] .
I **shall** **do** **just** **what** **you** **tell** **me** **,** **you** **darling** **,** **pretty** **Johnnie** **spirit** **.**
我 将 做 只是 什么 你 告诉 我 , 你 亲爱的 , 漂亮的 约翰尼 精神 .

我会照你说的做，你这可爱的小约翰尼。

” [ðə; ði] [weɪ] [leɪ] [naʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌntri] ; [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [twaɪnd] [ə'bʌv] ,
” **The** **way** **lay** **now** **through** **a** **lovely** **bit** **of** **country** **;** **the** **honeysuckle** **twined** **above** **,**
” 这 方式 躺 现在 通过 一个 迷人的 少量 的 国家 ; 这 金银花 缠绕 多于 ,

“现在要穿过一片美丽的乡村；金银花在头顶缠绕，

[ðə; ði][sɔːft] [græs] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
the **soft** **grass** **was** **thick** **with** **flowers** **.**
这 柔软的 草 曾是 厚的 和 花朵 .

柔软的草地上开满了鲜花。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] ['kærid] [ðə; ði] [swiːtəst] , ['kweɪntɪst] ['pəːfjuːmz] ;
A **little** **breeze** **carried** **the** **sweetest** **,** **quaintest** **perfumes** **;**
一个 小的 微风 携带 这 最甜美的 , 最古怪的 香水 ;

一阵微风带来了最甜美、最独特的香气；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['æməti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

it	was	as	if	everything	was	rejoicing	and	in	amity	with	her	.
它	曾是	作为	如果	一切	曾是	欢欣鼓舞	和	在	和睦	和	她	.

仿佛万物都与她同在，欢欣雀跃。

[ðə; ði] [pæθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] growing236

The	path	seemed	to	be	growing236
这	小路	似乎	到	是	growing236

这条路似乎在延伸236

[les] ['dɪfɪkəlt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːzi] [swel] .

less	difficult	;	it	ascended	with	a	pleasant	easy	swell	.
较少的	难的	;	它	上升	和	一个	令人愉快的	简单的	膨胀	.

难度不大；它以令人愉悦的平缓波浪上升。

['kɪti] [naʊ] [went] ['merəli] [ə'lɔːŋ] ; [ðə; ði][hɑːrd] ['dʒɜːrni] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] .

Kitty	now	went	merrily	along	;	the	hard	journey	must	be	near	its	close	.
猫咪	现在	去	兴高采烈地	沿着	;	这	难的	旅行	必须	是	靠近	它是	关闭	.

凯蒂现在兴高采烈地继续前行；艰难的旅程一定快要结束了。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] ['flʌtəd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

The	guardian	child	fluttered	hither	and	thither	,
这	监护人	孩子	飘动	这里	和	那里	,

守护者的孩子飞来飞去，

['sʌmtaɪmz] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [petlz] .

sometimes	hiding	among	the	flowers	and	laughing	at	her	through	the	petals	.
有时	隐藏	之中	这	花朵	和	笑	在	她	通过	这	花瓣	.

有时躲在花丛中，透过花瓣嘲笑她。

[ðə; ði] [spraɪt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaɪət] .

The	sprite	remained	silent	and	quiet	.
这	精灵	剩余	沉默的	和	安静的	.

精灵保持沉默不语。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ɪts][poʊst][ɑːn] ['kɪtiz] ['ʃoʊldər] ;

All	at	once	the	guardian	child	flew	back	to	its	post	on	Kitty's	shoulder	;
全部	在	一次	这	监护人	孩子	飞翔	后退	到	它是	邮政	在	小猫的	肩膀	;

守护小精灵突然飞回了它在小猫肩膀上的位置；

[ðə; ði][self] - [spraɪt] [pɪkt] [ʌp][ɪts] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] .

the	self	-	sprite	picked	up	its	pointed	ears	.
这	自己	-	精灵	挑选	向上它是		尖	耳朵	.

小精灵竖起了它尖尖的耳朵。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ” [θɔːt] ['kɪti] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪz] ,

“	Something	is	going	to	happen	,	”	thought	Kitty	;	“	but	I	shall	be	wise	,
”	某物	是	去	到	发生	,	”	想法	猫咪	;	”	但	我	将	是	明智的	,

“肯定会发生什么事，”凯蒂心想；“但我会保持理智。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [haʊ'evər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr]['kɑːmɪk(ə)l] .

I	shall	not	talk	to	any	one	,	however	beautiful	or	comical	.
我	将	不是	讲话	到	任何	一	,	然而	美丽的	或者	滑稽	.

我不会和任何人说话，无论对方多么漂亮或滑稽。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'hed] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] .

”	She	looked	ahead	,	but	no	one	was	advancing	.
”	她	看起来	前方	,	但	不	一	曾是	前进	.

她向前望去，却没有人前进。

[ðə; ði] [roʊd] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [triːz] , [ðə; ði] [stɑːr] [glaidid] [ə'bʌv]

The	road	went	in	and	out	through	the	pleasant	trees	,	the	star	glided	above
这	路	去	在	和	出去	通过	这	令人愉快的	树木	,	这	星星	滑翔	多于

[ðem; ðəm] . -

them	.	237
他们	.	-

道路蜿蜒穿过宜人的树林，星星在树梢上方掠过。237

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɑːniːz] [feɪs] ?

WAS	IT	JOHNNIE'S	FACE	?
曾是	它	约翰尼的	脸	?

那是约翰尼的脸吗?

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

How	strange	it	seemed	!
如何	奇怪的	它	似乎	!

真是太奇怪了!

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , [jet] [ɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] ,

Something	was	going	to	happen	,	yet	all	was	so	still	,
某物	曾是	去	到	发生	,	然而	全部	曾是	所以	仍然	,

似乎有什么事要发生，可周围却一片寂静。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [siːn] .

and	there	was	nothing	to	disturb	the	scene	.
和	那里	曾是	没有什么	到	打扰	这	场景	.

现场一片宁静祥和。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bluːbɜːrd] [fluː] [ə'krɔːs] .

Suddenly	a	bluebird	flew	across	.
突然	一个	蓝鸟	飞翔	穿过	.

突然，一只蓝鸟飞了过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['stɑːri] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [waɪt] ['roʊziz] .

It	settled	on	a	bush	starry	with	wild	white	roses	.
它	定居	在	一个	衬套	繁星	和	荒野	白色的	玫瑰	.

它落在了一丛开满野生白玫瑰的灌木上。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪts] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['kɪti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braɪtəst] , ['frɛndliːəst] [aɪz] .

It	put	its	head	on	one	side	and	looked	at	Kitty	with	the	brightest	,	friendliest	eyes	.
它	放	它是	头	在	一	边	和	看起来	在	猫咪	和	这	最亮的	,	最友善	眼睛	.

它把头歪向一边，用最明亮、最友善的眼睛看着小猫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bluː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['fɛðɝz] [ɑːn] [ɪts] [hed] ,

It	was	quite	blue	,	except	for	a	tuft	of	golden	feathers	on	its	head	,
它	曾是	相当	蓝色的	,	除了	为了	一个	簇	的	金的	羽毛	在	它是	头	,

它通体呈蓝色，只有头顶有一簇金色的羽毛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['fɛðɝz] [raʊnd] [ɪts] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['nekləs] .

and	a	line	of	golden	feathers	round	its	neck	like	a	fairy	necklace	.
和	一个	线	的	金的	羽毛	圆形的	它是	脖子	喜欢	一个	仙女	项链	.

它的脖子上戴着一圈金色的羽毛，像仙女的项链一样。

['kɪti] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['bluːbɜːrd] .

Kitty	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**so**	**wonderful**	**as**	**this**	**bluebird**	**.**
猫咪	有	绝不	已见	任何事物	所以	精彩的	作为	这	蓝鸟	.

凯蒂从未见过像这只蓝鸟一样美丽的鸟。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪnɪŋ] [aɪz] .

She	**stopped**	**to**	**look**	**at**	**it**	**,**	**and**	**the**	**bird**	**looked**	**back**	**at**	**her**	**with**	**its**	**winning**	**eyes**	**.**
她	停止	到	看	在	它	,	和	这	鸟	看起来	后退	在	她	和	它是	获胜	眼睛	.

她停下来观看，那只鸟也用它迷人的眼神回望着她。

['kɪti] [ədˈvænst] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

Kitty	**advanced**	**on**	**tiptoe**	**,**	**and**	**it**	**fluttered**	**a**	**little**	**further**	**into**	**the**	**wood**	**.**
猫咪	先进的	在	脚尖	,	和	它	飘动	一个	小的	更远	进入	这	木头	.

小猫踮着脚尖向前走去，又往树林深处走了一小段。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [noʊt] .

As	**it**	**flew**	**off**	**it**	**uttered**	**a**	**note**	**.**
作为	它	飞翔	离开	它	说出	一个	笔记	.

它飞走时发出了一声鸣叫。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	**Listen**	**!**
”	听	!

“听！

” [sed] [ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] , ['lɪftɪŋ] [ɪts] [pɔː] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['kɪti] [ə; eɪ][pæt] . -

”	**said**	**the**	**naughty**	**sprite**	**,**	**lifting**	**its**	**paw**	**and**	**giving**	**Kitty**	**a**	**pat**	**.**	**238**
”	说	这	淘气	精灵	,	举重	它是	爪子	和	给予	猫咪	一个	拍	.	-

“淘气的小精灵说着，抬起爪子拍了拍小猫咪。”238

[wʌt] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	**a**	**note**	**that**	**was**	**!**
什么	一个	笔记	那	曾是	!

那真是一张精彩的音符！

“ [glʌg] ! [glʌg] ! [glʌg] !

“	**Glug**	**!**	**glug**	**!**	**glug**	**!**
”	咕噜	!	咕噜	!	咕噜	!

“咕噜！咕噜！咕噜！”

” [diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] , [ðen] “ [traɪ] — [əl] — [ɪl] — [ɪl] !

”	**deep**	**as**	**the**	**whistle**	**of**	**a**	**bullfinch**	**,**	**then**	**“**	**Tri**	**—**	**ll**	**—**	**ill**	**—**	**ill**	**!**
”	深的	作为	这	哨	的	一个	红腹灰雀	,	然后	“	三	—	二	—	患病的	—	患病的	!

“像红腹灰雀的哨声一样低沉，然后“Tri—ll—ill—ill！

” [ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrk] ['kærəlɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɔːŋ] [tʃeɪndʒd] ,

”	**it**	**went**	**like**	**a**	**lark**	**caroling**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**;**	**then**	**suddenly**	**the**	**song**	**changed**	**,**
”	它	去	喜欢	一个	云雀	圣诞颂歌	向上	在	这	天空	;	然后	突然	这	歌曲	已更改	,

“它像云雀在天空中歌唱；然后突然间，歌声变了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	**now**	**it**	**was**	**like**	**a**	**nightingale**	**singing**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
和	现在	它	曾是	喜欢	一个	夜莺	歌唱	在	这	月光	.

现在，它就像一只夜莺在月光下歌唱。

['kɪtiz] [hɑːrt] [sweld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ,

Kitty's	**heart**	**swelled**	**as**	**she**	**listened**	**to**	**the**	**song**	**of**	**the**	**beautiful**	**creature**	**,**
小猫的	心	肿胀	作为	她	听着	到	这	歌曲	的	这	美丽的	生物	,

聆听着这美丽生物的歌声，凯蒂的心充满了喜悦。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [naʊ] [ˈfloʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [siː] - [gʌl]

and	as	it	sang	it	skimmed	through	the	wood	,	now	floating	like	a	sea	-	gull
和	作为	它	唱	它	脱脂	通过	这	木头	,	现在	漂浮的	喜欢	一个	海	-	鸥

[ɑːn] [bluː] [wɪŋz] ,

on	blue	wings	,
在	蓝色的	翅膀	,

它一边歌唱，一边掠过树林，现在就像一只展开蓝色翅膀的海鸥在空中翱翔。

[naʊ] [ˈbælənsɪŋ] [ɪtˈself] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [triːz] .

now	balancing	itself	on	the	branch	of	one	of	the	forest	trees	.
现在	平衡	本身	在	这	分支	的	一	的	这	森林	树木	.

现在它正栖息在森林中的一棵树的树枝上，保持着平衡。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

[duː][nɑːt][pʊt] [ɔːf] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

Do	not	put	off	any	longer	.
做	不是	放	离开	任何	更长	.

不要再拖延了。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [tʃaɪld] .

It	sings	to	keep	you	from	following	the	star	,	”	whispered	the	guardian	child	.
它	唱歌	到	保持	你	从	下列的	这	星星	,	”	低声说道	这	监护人	孩子	.

“它唱歌是为了阻止你追随那颗星，”守护的孩子低声说道。

“ [ɑː] ! [let][ˌem ˈiː][ˈlɪs(ə)n][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ! ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈkɪti] .

“	Ah	!	let	me	listen	a	moment	!	”	pleaded	Kitty	.
“	啊	!	让	我	听	一个	片刻	!	”	恳求	猫咪	.

“啊！让我听一会儿！”凯蒂恳求道。

“ [ˈlɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

[ˈlɪs(ə)n] !

listen	!
听	!

听！

” [sed] [ðə; ði] [ˈnɔːti] [spraɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgæmb(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈkɪtiz] [ʃoʊldər] ,

”	said	the	naughty	sprite	,	and	down	it	gamboled	from	Kitty's	shoulder	,
”	说	这	淘气	精灵	,	和	向下	它	嬉戏	从	小猫的	肩膀	,

“，”顽皮的小精灵说着，便从凯蒂的肩膀上蹦蹦跳跳地滑了下来。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ðə; ði][bɜːrd] ,

seeming	to	call	and	to	entice	the	bird	,
似乎	到	称呼	和	到	诱惑	这	鸟	,

似乎是在呼唤和引诱鸟儿，

[wɪtʃ] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ˈsɪŋɪŋ] ;

which	flew	out	of	the	wood	and	perched	on	a	bough	singing	;
哪个	飞翔	出去	的	这	木头	和	栖息	在	一个	买	歌唱	;

它从树林里飞出来，停在树枝上唱歌；

[ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv]['goʊldən] ['fɛðɚz] [ɑːn][ɪts] [hed] [stʊd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] ,

the	tuft	of	golden	feathers	on	its	head	stood	up	like	a	crown	,
这	簇	的	金的	羽毛	在	它是	头	站立	向上	喜欢	一个	王冠	,

它头上那簇金色的羽毛像王冠一样竖了起来。

[ɪts]['goʊldən] ['nekləs] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [raʊnd] [ɪts] [θroʊt] .
its golden necklace rose like a ruff round its throat .
它是 金的 项链 玫瑰 喜欢 一个 粗糙 圆形的 它是 喉 .

它的金色项链像褶边一样高高地挂在它的脖子上。

[ðə; ði] [spraɪt] [læft] , [tɔ:st] [bæk] [ɪts] [hed] , -
The sprite laughed , tossed back its head , 239
这 精灵 笑了 , 抛掷 后退 它是 头 , -

小精灵大笑起来，仰头晃脑，239

[frɪskt] [ə'baʊt] , ['ki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blu:ˌbɜ:rdz] [sɔ:ŋ] .
frisked about , keeping time to the bluebird's song .
搜身 关于 , 保持 时间 到 这 蓝鸟的 歌曲 .

它蹦蹦跳跳，伴着蓝鸟的歌声打着节拍。

['kɪti] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] .
Kitty thought it was the prettiest sight .
猫咪 想法 它 曾是 这 最漂亮的 视线 .

凯蒂觉得这是最美的景色。

“ [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [stɑ:r] !
“ Watch the star !
” 手表 这 星星 !

“注意那颗星星！”

[ðə; ði] [bɜ:rd] [ɪz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aɪd(ə)l] ['pleʒər] .
The bird is a temptation — it is idle pleasure .
这 鸟 是 一个 诱惑 — 它 是 闲置的 乐趣 .

这只鸟是一种诱惑——它带来的是无谓的快乐。

[si:] , [ˌaɪ 'ti:] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['nɔ:ti] [spraɪt] .
See , it plays with your naughty sprite .
看 , 它 演出 和 你的 淘气 精灵 .

你看，它在捉弄你那调皮的小精灵。

[ˌaɪ 'ti:] [sɪŋz] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] [ə'streɪ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [tʃaɪld] ,
It sings to lead you astray , ” whispered the guardian child ,
它 唱歌 到 带领 你 误入歧途 , ” 低声说道 这 监护人 孩子 ,

“它唱歌是为了引诱你误入歧途，”守护的孩子低声说道。

[ænd; ənd] [ɪts] [pɪŋk] [wɪŋz] ['flʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] .
and its pink wings fluttered in a tremor of anxiety .
和 它是 粉色的 翅膀 飘动 在 一个 震颤 的 焦虑 .

它粉红色的翅膀焦虑地颤抖着。

[stɪl] ['kɪti] ['liŋgə] .
Still Kitty lingered .
仍然 猫咪 徘徊不去 .

凯蒂仍然徘徊不去。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni:z] [seɪk] — [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] ! ”
“ Come on , for Johnnie's sake — to win a Christmas blessing for Johnnie ! ”
“ 来 在 , 为了 约翰尼的 清酒 — 到 赢 一个 圣诞节 祝福 为了 约翰尼 ! ”
['ɜ:dʒd] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [tʃaɪld] .
urged the guardian child .
敦促 这 监护人 孩子 .

“拜托了，看在约翰尼的份上——为了约翰尼赢得圣诞祝福！”监护人的孩子催促道。

['kɪti] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [tʃaɪld] ['pɔɪntɪd] .
Kitty turned quickly in the direction to which the guardian child pointed .
猫咪 转向 迅速地 在 这 方向 到 哪个 这 监护人 孩子 尖 .

凯蒂迅速转向监护孩子所指的方向。

[ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ][noʊ][lɔːŋgər]['oʊvər][ðə; ði]['plez(ə)nt] [wʊd] ;

The	star	was	gliding	no	longer	over	the	pleasant	wood	;
这	星星	曾是	滑翔	不	更长	超过	这	令人愉快的	木头	;

那颗星星不再掠过那片宜人的树林;

[ɪts] [kɔːrs] [leɪ]['oʊvər][ə; eɪ][pæθ] [ðæt][wʌz; wəz]['veri] [stiːp] , ['bɔːdəd] [baɪ][noʊ]['flaʊərz] ,

its	course	lay	over	a	path	that	was	very	steep	,	bordered	by	no	flowers	,
它是	课程	躺	超过	一个	小路	那	曾是	非常	陡	,	带边框	经过	不	花朵	,

它的路线沿着一条非常陡峭的小路延伸，路旁没有鲜花。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][noʊ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] .

shaded	by	no	overhanging	trees	.
阴影	经过	不	悬垂	树木	.

没有树木遮荫。

[ʃiː; ʃi][ræn][sʌm; səm] [steps] ,

She	ran	some	steps	,
她	跑	一些	步骤	,

她跑了几步，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [prest] [ɪts]['roʊzi] [wɪŋz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə]['mʌf(ə)l] [ðə; ði]

and	her	guardian	child	pressed	its	rosy	wings	against	her	ears	to	muffle	the
和	她	监护人	孩子	按下	它是	红润	翅膀	反对	她	耳朵	到	消音	这

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

song	of	the	bird	.
歌曲	的	这	鸟	.

她的守护孩子用粉红的翅膀捂住耳朵，以掩盖鸟儿的鸣叫声。

[bʌt; bət] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] ,

But	louder	and	louder	it	sang	,
但	更大声	和	更大声	它	唱	,

但它的歌声越来越响亮，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɪrsɪŋ] ['meləDi] [siːmd] [tuː; tə][kɔɪl] [ɪt'self] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] ['kɪtiz] [hɑːrt] ,

and	that	piercing	melody	seemed	to	coil	itself	like	a	string	round	Kitty's	heart	,
和	那	冲孔	旋律	似乎	到	线圈	本身	喜欢	一个	细绳	圆形的	小猫的	心	,

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

pulling	her	back	.
拉	她	后退	.

那段凄美的旋律仿佛一根弦缠绕在凯蒂的心脏上，将她拉了回来。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] .

She	stopped	running	.
她	停止	跑步	.

她停下了奔跑。

[ðə; ði][bɜːrd] [siːmd] to240

The	bird	seemed	to240
这	鸟	似乎	to240

这只鸟似乎240

[sɪŋ] [ʌv; əv] ['frɔlɪks] , [ænd; ənd] ['kɪti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [geɪmz] [ʌv; əv] [fɔːr] - ['kɔːrnərz] , [blaɪnd] - ['mænz] -

sing	of	frolics	,	and	Kitty	felt	as	if	games	of	four	-	corners	,	blind	-	man's	-
唱歌	的	嬉戏	,	和	猫咪	毛毡	作为	如果	游戏	的	四	-	角落	,	瞎的	-	男人的	-

[bʌf] ,

buff	,
增幅	,

歌颂嬉戏，凯蒂感觉就像在玩四角游戏、捉迷藏之类的游戏，

[haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] ,

hide	-	and	-	go	-	seek	were	all	hustling	and	bustling	about	in	her	head	,
隐藏	-	和	-	去	-	寻找	是	全部	忙碌	和	繁华	关于	在	她	头	,

[ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [fiːt] .

and	tingling	in	her	feet	.
和	刺痛感	在	她	脚	.

捉迷藏的场景在她脑海里熙熙攘攘，脚底也传来阵阵酥麻的感觉。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .

She	turned	to	look	.
她	转向	到	看	.

她转过头去看。

“ [dəunt] ! ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .

“	Don't	!	”	murmured	her	guardian	child	.
“	不	!	”	低声说道	她	监护人	孩子	.

“不要！”她的监护人孩子低声说道。

[bʌt; bət] ['kɪti] [lʊkt] .

But	Kitty	looked	.
但	猫咪	看起来	.

但凯蒂看了看。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [geɪm] .

The	naughty	sprite	and	the	bluebird	were	having	a	merry	game	.
这	淘气	精灵	和	这	蓝鸟	是	拥有	一个	欢乐	游戏	.

顽皮的小精灵和蓝鸟正在玩耍嬉戏。

[ðə; ði] [bɜːrd] [fluː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spraɪt] ['gæmb(ə)l] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	bird	flew	as	it	sang	and	the	sprite	gamboled	after	it	;
这	鸟	飞翔	作为	它	唱	和	这	精灵	嬉戏	后	它	;

鸟儿边飞边唱，小精灵在它身后嬉戏；

[ˌaɪ 'tiː] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spraɪt] [went] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

it	hid	in	the	bushes	and	the	sprite	went	frisking	and	seeking	for	it	;
它	隐藏	在	这	灌木丛	和	这	精灵	去	搜身	和	寻求	为了	它	;

它躲在灌木丛里，小精灵四处搜寻它；

[ðen] [ʌp] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [wʊd] [flai] [ænd; ənd] [wiːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , -

then	up	the	bluebird	would	fly	and	wheel	round	and	round	,	241
然后	向上	这	蓝鸟	会	飞	和	车轮	圆形的	和	圆形的	,	-

然后蓝鸟就会飞起来，盘旋着，241

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['tɪŋklɪŋ] [ɪn] [ɪts] [θroʊt] .

singing	as	if	a	thousand	musical	glasses	were	tinkling	in	its	throat	.
歌唱	作为	如果	一个	千	音乐	眼镜	是	叮叮当当	在	它是	喉	.

它的歌声仿佛有上千个玻璃杯在喉咙里叮当作响。

[ðə; ði] [spraɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [drəʊl] [er] ; [dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['bekəniŋ]

The	sprite	had	the	drollest	air	;	jerking	his	head	on	one	side	and	beckoning
这	精灵	有	这	最滑稽的	空气	;	抽搐	他的	头	在	一	边	和	招手

[tuː; tə] ['kɪti] .

to	Kitty	.
到	猫咪	.

这个小精灵姿态滑稽，歪着头向小猫招手。

“ [oʊ] ! [let] [ˌem 'iː] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] !

“	Oh	!	let	me	join	in	the	game	!
“	哦	!	让	我	加入	在	这	游戏	!

“哦！让我加入游戏吧！”

" [kraɪd] ['kɪti] , [ænd; ənd] [bæk] [ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪt] .

"	cried	Kitty	,	and	back	she	ran	toward	the	bird	and	the	sprite	.
"	哭	猫咪	,	和	后退	她	跑	朝向	这	鸟	和	这	精灵	.

“凯蒂叫了一声，然后跑回了鸟和精灵身边。”

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [fluː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] , " [duː][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɔːti] [spraɪt]

The	guardian	child	flew	around	her	,	crying	,	"	Do	not	play	with	your	naughty	sprite
这	监护人	孩子	飞翔	大约	她	,	哭泣	,	"	做	不是	玩	和	你的	淘气	精灵

!

!
!

守护神小孩在她周围飞来飞去，哭着说：“不要和你的淘气精灵玩耍！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['kɪtiz] [aɪz] .

"	As	he	spoke	he	spread	his	wings	before	Kitty's	eyes	.
"	作为	他	辐	他	传播	他的	翅膀	前	小猫的	眼睛	.

“他一边说话，一边在凯蒂眼前展开双翼。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ɪn] ['kɪtiz] [hɑːrt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

But	the	music	was	in	Kitty's	heart	,	in	her	ears	,	it	seemed	to	be	in
但	这	音乐	曾是	在	小猫的	心	,	在	她	耳朵	,	它	似乎	到	是	在

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

但音乐在凯蒂的心中，在她耳边，似乎也流淌在她的头发里。

[ɪn][hɜːr; hər] [fiːt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evriwer] .

in	her	feet	—	it	was	everywhere	.
在	她	脚	—	它	曾是	到处	.

她的脚上——到处都是。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] !

“	I	shall	play	!
"	我	将	玩	!

“我要上场！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .

"	she	cried	impatiently	,	and	she	pushed	away	her	guardian	child	.
"	她	哭	不耐烦地	,	和	她	推动	离开	她	监护人	孩子	.

她不耐烦地哭喊着，推开了她的监护人孩子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˌes oʊ 'biː] ,

She	did	not	hear	his	sob	,
她	做过	不是	听到	他的	哭泣	,

她没有听到他的啜泣声。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['roʊzi] ['fɛðɚz]

she	did	not	notice	that	she	had	struck	his	wing	and	that	some	rosy	feathers
她	做过	不是	注意	那	她	有	击	他的	翼	和	那	一些	红润	羽毛

[leɪ] [struːn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

lay	strewn	on	the	ground	.
躺	散落的	在	这	地面	.

她没有注意到自己打到了他的翅膀，一些粉红色的羽毛散落在地上。

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['roʊzi] ['feðər] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

One	little	rosy	feather	had	dropped	on	the	bosom	of	her	dress	,
一	小的	红润	羽毛	有	掉落	在	这	怀	的	她	裙子	,

一根粉红色的小羽毛落在了她裙子的胸前，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][foʊldz] .

and	was	caught	there	by	the	folds	.
和	曾是	捕捉	那里	经过	这	折叠	.

然后被褶皱卡住了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [wɪŋ] , ['groʊɪŋ] ['peɪlər]

She	did	look	round	to	see	her	guardian	child	,	with	drooping	wing	,	growing	paler
她	做过	看	圆形的	到	看	她	监护人	孩子	,	和	下垂	翼	,	生长	肤色较浅

[ænd; ənd] ['peɪlər] — ['vænɪʃɪŋ] [ə'weɪ] . -

and	paler	—	vanishing	away	.	242
和	肤色较浅	—	消失	离开	.	-

她环顾四周，看到她的守护孩子翅膀下垂，脸色越来越苍白——渐渐消失不见。242

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [fluː] [ðə; ði] [bɜːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [swiːtər] [gruː] [ɪts] [sɔːŋ] .

Deeper	and	deeper	flew	the	bird	into	the	wood	,	and	sweeter	grew	its	song	.
更深	和	更深	飞翔	这	鸟	进入	这	木头	,	和	更甜	生长	它是	歌曲	.

鸟儿飞得越来越深，飞进了树林深处，它的歌声也越来越甜美。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ['gæmb(ə)l] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɪti] ['gæmb(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] [spraɪt] .

The	naughty	sprite	gamboled	after	it	,	Kitty	gamboled	after	the	sprite	.
这	淘气	精灵	嬉戏	后	它	,	猫咪	嬉戏	后	这	精灵	.

顽皮的小精灵追着它跑，小猫咪也追着小精灵跑。

[ə; eɪ] [stɑːr] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] ['daɪmənd] ;

A	star	rose	in	the	wood	;	it	was	like	a	blue	diamond	;
一个	星星	玫瑰	在	这	木头	;	它	曾是	喜欢	一个	蓝色的	钻石	;

树林中升起一颗星星；它像一颗蓝色的钻石；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [glaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

it	did	not	glide	above	the	tree	-	tops	,	it	danced	about	the	ground	,
它	做过	不是	滑行	多于	这	树	-	最高额	,	它	跳舞	关于	这	地面	,

它没有在树梢上滑翔，而是在地面上翩翩起舞。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] .

as	if	it	were	dancing	to	the	song	of	the	bluebird	.
作为	如果	它	是	跳舞	到	这	歌曲	的	这	蓝鸟	.

仿佛在伴着蓝鸟的歌声翩翩起舞。

[ðə; ði] ['nɔːti] [spraɪt] ['skæmpəd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [peltid] ['kɪti] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɔːnz] ;

The	naughty	sprite	scampered	up	the	tree	and	pelted	Kitty	with	acorns	;
这	淘气	精灵	四处逃窜	向上	这	树	和	被毛皮覆盖	猫咪	和	橡子	;

顽皮的小精灵飞快地爬上树，用橡子砸小猫咪；

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [piːpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [trʌŋks] ,

it	now	peeped	at	her	from	behind	the	trunks	,
它	现在	偷窥	在	她	从	在后面	这	树干	,

它从树干后面偷偷地看着她。

[naʊ] [swʌŋ] [ɪt'self] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [pænt] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l]

now	swung	itself	down	and	jumped	into	her	arms	all	in	a	pant	and	tremble
现在	摇摆	本身	向下	和	跳了起来	进入	她	武器	全部	在	一个	喘气	和	颤抖

[ʌv; əv] [pleɪ] .

of	play	.
的	玩	.

现在它猛地俯冲下来，跳进她的怀里，一边喘息一边颤抖着玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [wiːld] [ænd; ənd] ['səːkld] [ə'bʌv] ['kɪtiz] [hed] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] .

And	the	bluebird	wheeled	and	circled	above	Kitty's	head	,	and	still	it	sang	.
和	这	蓝鸟	带轮子的	和	圈起来	多于	小猫的	头	,	和	仍然	它	唱	.

蓝鸟在凯蒂的头顶盘旋，继续歌唱。

['skɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .

Skipping	out	of	the	wood	came	a	hundred	little	creatures	.
跳过	出去	的	这	木头	来了	一个	百	小的	生物	.

一百多只小动物蹦蹦跳跳地从树林里走了出来。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] , ['kɜːrli] [teɪlz] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [blæk] [aɪz] .

They	all	had	pointed	ears	,	curly	tails	,	and	sparkling	black	eyes	.
他们	全部	有	尖	耳朵	,	卷曲	尾巴	,	和	闪闪发光	黑色的	眼睛	.

它们都长着尖尖的耳朵、卷曲的尾巴和闪亮的黑眼睛。

[ðeɪ] ['kærid] ['taɪni]['læntərnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr] .

They	carried	tiny	lanterns	that	were	blue	and	dazzling	as	the	star	.
他们	携带	微小的	灯笼	那	是	蓝色的	和	耀眼的	作为	这	星星	.

他们提着小小的灯笼，灯笼呈蓝色，像星星一样耀眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɛriɪst] , [moʊst] ['frɑːlɪksəm] [ʌv; əv] [elvz] ,

They	were	the	merriest	,	most	frolicsome	of	elves	,
他们	是	这	最快乐的	,	最多	嬉戏的	的	精灵	,

他们是最快乐、最爱嬉戏的精灵，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frɪskiɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['kɪtiz] ['nɔːti] [self] - [spraɪt] .

but	the	friskiest	and	most	fascinating	of	all	was	Kitty's	naughty	self	-	sprite	.
但	这	最活泼的	和	最多	迷人	的	全部	曾是	小猫的	淘气	自己	-	精灵	.

但其中最活泼、最迷人的，是凯蒂顽皮的自画像。

['laʊdər] [sæŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] ['laʊdər] ; [ɪts] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['meʒər] ; [ˌaɪ 'tiː]

Louder	sang	the	bird	and	louder	;	its	song	was	now	a	dancing	measure	;	it
更大声	唱	这	鸟	和	更大声	;	它是	歌曲	曾是	现在	一个	跳舞	措施	;	它

['ekəud] through243

echoed	through243
回声	through243

鸟儿的歌声越来越响亮；它的歌声如今变成了一种舞曲；它在空中回荡。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [ɪf] ['^eiəti] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	forest	as	if	gayety	were	the	single	spirit	of	the	place	.
这	森林	作为	如果	同性恋	是	这	单身的	精神	的	这	地方	.

仿佛欢乐是这片森林唯一的灵魂。

[ðə; ði] [bluː] [stɑːr] [baʊndɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪr] , [ðer; ðər] , ['evriwer] ,

The	blue	star	bounded	and	danced	about	the	ground	,	here	,	there	,	everywhere	,
这	蓝色的	星星	有界	和	跳舞	关于	这	地面	,	这里	,	那里	,	到处	,

那颗蓝色的星星在地上蹦蹦跳跳，到处都是。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

as	if	it	had	gone	crazy	with	delight	.
作为	如果	它	有	已消失	疯狂的	和	喜	.

仿佛欣喜若狂。

[ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər]['læntərnz] , ['zɪgzæg] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

The	playful	creatures	danced	and	waved	their	lanterns	,	zigzag	,	up	and	down	,
这	顽皮的	生物	跳舞	和	挥手	他们的	灯笼	,	之字形	,	向上	和	向下	,

['krɔːsɪŋ] ,

crossing	,
过境	,

这些顽皮的小家伙们跳舞、挥舞着灯笼，走着之字形路线，上上下下，来回穿梭。

['sɜːrklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [meɪz] .

circling	in	a	merry	maze	.
盘旋	在	一个	欢乐	迷宫	.

在欢乐的迷宫中兜圈子。

['kɪti] [siːzd] [ðə; ði] [fɔːr] [pɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɔːti] [spraɪt] , [ænd; ənd] [dæns] , [dæns] , [dæns]

Kitty	seized	the	fore	paws	of	her	naughty	sprite	,	and	dance	,	dance	,	dance
猫咪	查获	这	前	爪子	的	她	淘气	精灵	,	和	舞蹈	,	舞蹈	,	舞蹈

[ðeɪ] [dɑːnst] [tə'geðər] .

they	danced	together	.
他们	跳舞	一起	.

凯蒂抓住她那淘气小精灵的前爪，然后他们一起跳舞、跳舞、跳舞。

['laɪvliːɚ]	[ænd; ənd]	['laɪvliːɚ]	[gruː]	[ðə; ði]	['bluːˌbɜːrdz]	[sɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	['mædər]	[ænd; ənd]	['mædər]	[gruː]
Livelier	**and**	**livelier**	**grew**	**the**	**bluebird's**	**song**	**,**	**and**	**madder**	**and**	**madder**	**grew**
更活泼	和	更活泼	生长	这	蓝鸟的	歌曲	,	和	茜草	和	茜草	生长

[ðə; ði]	[dæns]	.
the	**dance**	**.**
这	舞蹈	.

蓝鸟的歌声越来越欢快，舞蹈也越来越欢快。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	—	[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ]	-	[ɪr]	-	[ɑːr]	—	[ðə; ði]	['bɜːdz]	['meləDi]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]
All	**at**	**once**	**—**	**wh**	**-**	**ir**	**-**	**r**	**—**	**the**	**bird's**	**melody**	**had**	**changed**	**to**	**something**
全部	在	一次	—	什么	-	红外	-	r	—	这	鸟类	旋律	有	已更改	到	某物

[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[skriːtʃ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['ræt(ə)l]	.
between	**a**	**screech**	**and**	**a**	**rattle**	**.**
之间	一个	尖叫	和	一个	嘎嘎作响	.

突然间——呼——鸟的鸣叫声变成了介于尖叫和嘎嘎声之间的某种声音。

['kɪti]	[lʊkt]	[ʌp]	.
Kitty	**looked**	**up**	**.**
猫咪	看起来	向上	.

凯蒂抬起头。

['twɪŋk(ə)l]	,	['twɪŋk(ə)l]	,	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fleɪmɪŋ]	['kæθrɪn]	[wiːl]	,	[ðə; ði]	['bluːˌbɜːrdz]
Twinkle	**,**	**twinkle**	**,**	**round**	**and**	**round**	**,**	**like**	**a**	**flaming**	**Catherine**	**wheel**	**,**	**the**	**bluebird's**
闪烁	,	闪烁	,	圆形的	和	圆形的	,	喜欢	一个	炽盛	凯瑟琳	车轮	,	这	蓝鸟的

[wɪŋz]	['kwivəd]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	;
wings	**quivered**	**and**	**shook**	**;**
翅膀	颤抖	和	摇晃	;

一闪一闪，转啊转，像燃烧的旋转烟火，蓝鸟的翅膀颤抖着；

[ɪts]	[tʌft]	[ʌv; əv]	['goʊldən]	['fɛðɚz]	['dɪsə'pɪrd]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[hed]	;	[ðə; ði]	[goʊld]	['kɑːlər]	['feɪdɪd]
its	**tuft**	**of**	**golden**	**feathers**	**disappeared**	**from**	**its**	**head**	**;**	**the**	**gold**	**collar**	**faded**
它是	簇	的	金的	羽毛	消失	从	它是	头	;	这	金子	衣领	褪色

[frʌm; frəm]	[ɪts]	[nek]	;
from	**its**	**neck**	**;**
从	它是	脖子	;

它头上的金色羽毛消失了；它脖子上的金色项圈也褪色了；

[ðə; ði]	[laɪt]	[ðæt]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[ɪts]	[bluː]	[wɪŋz]	[wʌz; wəz]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	,
the	**light**	**that**	**shone**	**in**	**its**	**blue**	**wings**	**was**	**extinguished**	**,**
这	光	那	闪耀	在	它是	蓝色的	翅膀	曾是	熄灭	,

它蓝色翅膀上闪耀的光芒熄灭了。

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	[ðer; ðər]	[hʌŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[brænʧ]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[pɜːrtʃt]
and	**instead**	**of**	**the**	**bird**	**there**	**hung**	**on**	**the**	**branch**	**where**	**it**	**had**	**perched**
和	反而	的	这	鸟	那里	悬挂	在	这	分支	在哪里	它	有	栖息

[ə; eɪ]	[bɪg]	[blæk]	[slʌg]	.
a	**big**	**black**	**slug**	**.**
一个	大的	黑色的	蛞蝓	.

结果，挂在树枝上的不是鸟，而是一只巨大的黑色蛞蝓。

['kɪti]	['stɑːrtɪd]	.
Kitty	**started**	**.**
猫咪	开始	.

小猫咪开始了。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]	[siːn]	!
What	**a**	**transformation**	**scene**	**!**
什么	一个	转型	场景	!

多么惊艳的变身场面！

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [faʊl] [ænd; ənd] ugly244

All	around	her	moved	a	thousand	foul	and	ugly244
全部	大约	她	已搬	一个	千	犯规	和	ugly244

她周围涌动着成千上万的污秽丑陋之物。

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

形状。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfrɪskɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈskeɪli] [blæk] [ˈbiːtlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ræts] :

The	pretty	frisking	creatures	had	turned	to	scaly	black	beetles	as	big	as	rats	:
这	漂亮的	搜身	生物	有	转向	到	鳞片状的	黑色的	甲虫	作为	大的	作为	老鼠	:

那些原本活泼可爱的小动物变成了像老鼠一样大的、浑身鳞片密布的黑色甲虫：

[sʌm; səm] [ˈrɪgəld] [laɪk] [ˈædər] ; [ˈʌðər] [lʊkt] [laɪk] [ˈmɑːnstər] [ˈɪrwɪg] , [wɪð; wɪθ] [teɪlz] [laɪk]

some	wriggled	like	adders	;	others	looked	like	monster	earwigs	,	with	tails	like
一些	扭动	喜欢	加法器	;	其他的	看起来	喜欢	怪物	蠼螋	,	和	尾巴	喜欢

[ˈpɪntʃərz] ;

pinchers	;
钳子	;

有些像蝰蛇一样扭动；有些看起来像巨型蠼螋，尾巴像钳子一样；

[ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈfrɑːgz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌgliːəst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz]

others	were	little	men	with	heads	of	frogs	;	and	the	ugliest	of	all	was
其他的	是	小的	男人	和	头部	的	青蛙	;	和	这	最丑陋的	的	全部	曾是

[hɜːr; hər] [ˈnɔːti] [spraɪt] .

her	naughty	sprite	.
她	淘气	精灵	.

其他的都是长着青蛙头的小人；而最丑陋的则是她那淘气的小精灵。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈkruːəl] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪts][fɜːr][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [kɔːrs] [laɪk] [ˈbristlz] .

It	had	cruel	eyes	,	and	its	fur	was	black	and	coarse	like	bristles	.
它	有	残忍的	眼睛	,	和	它是	毛皮	曾是	黑色的	和	粗	喜欢	刷毛	.

它有着一双凶狠的眼睛，毛发又黑又粗糙，像鬃毛一样。

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] sprang245

Once	more	it	sprang245
一次	更多的	它	sprang245

它再次爆发了245

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] , “ [noʊ] [ˈkrɪsməs] !

upon	her	shoulder	,	and	laughed	and	muttered	,	“	No	Christmas	!
之上	她	肩膀	,	和	笑了	和	低声说道	,	“	不	圣诞节	!

她把她扛在肩上，笑着嘟囔道：“没有圣诞节！”

[noʊ] [ˈblesɪŋ] !

No	blessing	!
不	祝福	!

没有祝福!

[noʊ] [ˈdʒɑːni] !

No	Johnnie	!
不	约翰尼	!

不，约翰尼!

” [ˈkɪti] [felt] [kwaɪt] [koʊld] .

”	Kitty	felt	quite	cold	.
”	猫咪	毛毡	相当	寒冷的	.

“凯蒂觉得很冷。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

She	looked	round	to	her	right	shoulder	.
她	看起来	圆形的	到	她	正确的	肩膀	.

她回头看向右肩。

[noʊ] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər] .

No	guardian	child	perched	there	.
不	监护人	孩子	栖息	那里	.

没有监护人的孩子在那里栖息。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	looked	up	to	the	sky	for	her	guiding	star	,	but	it	was	gone	.
她	看起来	向上	到	这	天空	为了	她	指导	星星	,	但	它	曾是	已消失	.

她抬头望向天空寻找指引她的星星，但它已经消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['pæθlɪs] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɔːti] [spraɪt] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd]

She	was	alone	in	the	pathless	woods	with	her	naughty	sprite	grinning	and
她	曾是	独自的	在	这	无路	树林	和	她	淘气	精灵	咧嘴笑	和

['mʌtərɪŋ] .

muttering	.
喃喃自语	.

她独自一人在茫茫无际的森林里，她那调皮的小精灵咧嘴笑着，嘴里嘟囔着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪst] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

It	seemed	to	her	also	that	a	mist	was	closing	around	her	.
它	似乎	到	她	还	那	一个	薄雾	曾是	结束	大约	她	.

她也觉得周围仿佛笼罩着一层雾气。

[ðen] ['kɪti] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .

Then	Kitty	gave	a	great	cry	.
然后	猫咪	给予	一个	伟大的	哭	.

然后，凯蒂发出了一声响亮的叫声。

“ [maɪ] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] !

“	My	guardian	child	!
“	我的	监护人	孩子	!

“我的监护人孩子！”

[maɪ] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] !

my	guardian	child	!
我的	监护人	孩子	!

我的监护人孩子!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[hɜːr; hər][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃrɪl] , ['mɑːkɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

Her	cry	was	repeated	by	a	thousand	shrill	,	mocking	voices	.
她	哭	曾是	重复	经过	一个	千	尖锐	,	嘲讽	声音	.

她的哭喊声被成千上万个尖锐的、嘲讽的声音重复着。

“ [noʊ] ['krɪsməs] !

“	No	Christmas	!
“	不	圣诞节	!

“没有圣诞节！”

[noʊ] ['blesɪŋ] !

No	blessing	!
不	祝福	!

没有祝福!

[noʊ] ['dʒɑːni] ！ ”
No Johnnie ！ ”
不 约翰尼 ！ ”

不，约翰尼！

“ [lʊk] ！ ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [spraɪt] , ['pɔɪntɪŋ] .
“ Look ！ ” muttered the sprite , pointing .
“ 看 ！ ” 低声说道 这 精灵 , 指向 .

“看！”小精灵一边指着一边低声说道。

['kɪti] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Kitty perceived something lying white on the ground .
猫咪 感知 某物 说谎 白色的 在 这 地面 .

凯蒂发现地上躺着一个白色的东西。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [waɪt] [feɪs]
At first she thought it was a lily , then she saw it was a pale white face
在 第一的 她 想法 它 曾是 一个 百合 , 然后 她 锯 它 曾是 一个 苍白 白色的 脸
,
,
,

起初她以为那是一朵百合花，后来才发现那是一张苍白的脸。

['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv]['goʊldən] [her] [ə'raʊnd] [ɪts] ['fɔːrhed] .
lying very still , with closed eyes and a rim of golden hair around its forehead .
说谎 非常 仍然 , 和 关闭 眼睛 和 一个 轮缘 的 金的 头发 大约 它是 前额 .

它静静地躺着，双眼紧闭，额头周围有一圈金色的毛发。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɑːniːz] [feɪs] ?
Was it Johnnie's face ?
曾是 它 约翰尼的 脸 ?

那是约翰尼的脸吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] ['fɪrfəli] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [mɪst] ['gæðərd] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] .
As she peered fearfully to see , the mist gathered and hid it .
作为 她 窥视 恐惧地 到 看 , 这 薄雾 聚集 和 隐藏 它 .

她惊恐地向外张望，却发现雾气聚集起来，将它遮蔽了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] a246
Then she found that a246
然后 她 成立 那 a246

然后她发现a246

['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ; [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
dreadful thing was happening ; the bushes were closing round her .
可怕 事物 曾是 发生 ; 这 灌木丛 是 结束 圆形的 她 .

可怕的事情正在发生；灌木丛正将她包围。

[ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,
She set off at a run to find an opening ,
她 放 离开 在 一个 跑步 到 寻找 一个 开幕 ,

她拔腿就跑，想找到一个开口。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ðə; ði] [bʊʃɪz]
but there was none — round and round — closer and closer the bushes
但 那里 曾是 没有任何 — 圆形的 和 圆形的 — 更近 和 更近 这 灌木丛
['gæðərd] .
gathered .
聚集 .

但是却什么也没有——转啊转——灌木丛越来越密集。

“ ['pʌnɪʃmənt] [lænd] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [spraɪt] .
“ Punishment Land ! ” muttered the sprite .
“ 惩罚 土地 ! ” 低声说道 这 精灵 .

“惩罚之地！”小精灵喃喃自语道。

“ ['pʌnɪʃmənt] [lænd] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
“ Punishment Land ! ” echoed the mocking voices .
“ 惩罚 土地 ! ” 回声 这 嘲讽 声音 .

“惩罚之地！”嘲讽的声音回荡着。

['feɪntli] ['kɪti] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] .
Faintly Kitty heard a sound of tramping .
淡淡的 猫咪 听到 一个 声音 的 徒步旅行 .

凯蒂隐约听到脚步声。

['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , ['zɪgzæg] ;
Little feet were running round and round , backward and forward , zigzag ;
小的 脚 是 跑步 圆形的 和 圆形的 , 落后 和 向前 , 之字形 ;
[rɪ'beljəs] , ['wɪri] , ['fuːlɪʃ] , [pər'plekst] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .
rebellious , weary , foolish , perplexed little feet .
叛逆的 , 厌倦 , 愚蠢 , 困惑 小的 脚 .

小小的脚丫跑来跑去，一会儿跑 ...

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌdɪsə'biːdiəns] [meɪz] .
Then she knew that she had fallen back , that she was in Disobedience Maze .
然后 她 知道 那 她 有 倒下 后退 , 那 她 曾是 在 不服从 迷宫 .

然后她意识到自己已经退缩了，她已经陷入了违抗迷宫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
It was the fog of Punishment Land that was rising about her ,
它 曾是 这 多雾路段 的 惩罚 土地 那 曾是 上升 关于 她 ,

她周围升起了惩罚之地的迷雾。

['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['feðər] [ðæt] [leɪ] , [ə; eɪ]
blotting out the sight of everything but of one little pink feather that lay , a
印迹法 出去 这 视线 的 一切 但 的 一 小的 粉色的 羽毛 那 躺 , 一个
['roʊzi] [striːk] ,
rosy streak ,
红润 条纹 ,

除了静静躺着的一根粉红色小羽毛，一道玫瑰色的痕迹，其他一切都被遮蔽了。

[kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
close to her heart .
关闭 到 她 心 .

她非常喜爱它。

“ [maɪ] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] !
“ My guardian child !
“ 我的 监护人 孩子 !

“我的监护人孩子！”

[maɪ] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] !
my guardian child !
我的 监护人 孩子 !

我的监护人孩子!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .
” she cried with all her might .
” 她 哭 和 全部 她 可能 .

她放声痛哭。

“ [juː; jʊ] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [spraɪt] .

“	You	wounded	it	;	you	drove	it	away	,	”	chuckled	the	evil	sprite	.
“	你	受伤	它	;	你	驾驶	它	离开	,	”	轻笑	这	邪恶的	精灵	.

“你伤了它；你把它赶走了，”邪恶的小精灵咯咯地笑着说。

['kɪti] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðæt] ['dʒɪrɪŋ] [vɔɪs] .

Kitty	put	her	hands	up	to	her	ears	to	shut	out	that	jeering	voice	.
猫咪	放	她	双手	向上	到	她	耳朵	到	关闭	出去	那	嘲笑	嗓音	.

凯蒂捂住耳朵，想要隔绝那嘲笑的声音。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðə; ði] ['laʊdər] . -

She	cried	the	louder	.	247
她	哭	这	更大声	.	-

她哭得更大声了。247

“ [maɪ] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] !

“	My	guardian	child	!
“	我的	监护人	孩子	!

“我的监护人孩子！”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Forgive	me	!
原谅	我	!

对不起!

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

forgive	me	!
原谅	我	!

对不起!

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Come	back	to	me	!
来	后退	到	我	!

回到我身边来!

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] , ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

”	There	came	a	flutter	of	wings	,	something	bright	was	flying	toward	her	,
”	那里	来了	一个	扑	的	翅膀	,	某物	明亮的	曾是	飞行	朝向	她	,

“只听见一阵翅膀扑扇的声音，有什么明亮的东西正朝她飞来。”

['pɪrsɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] ['drægɪŋ] [wʌn] [wɪŋ] ,

piercing	its	way	through	the	fog	;	yes	,	it	was	her	guardian	child	dragging	one	wing	,
冲孔	它是	方式	通过	这	多雾路段	;	是的	,	它	曾是	她	监护人	孩子	拖拽	一	翼	,

刺破迷雾；是的，那是她的守护孩子拖着一只翅膀。

[bʌt; bət] ['breɪvli] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['flʌtərɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [peɪl] , [ɪts] ['reɪnboʊ] [dres] ['feɪntli] ['ʃaɪnɪŋ] ,

but	bravely	beating	the	air	with	the	other	,	fluttering	toward	her	,	pale	,	its	rainbow	dress	faintly	shining	,
但	勇敢地	殴打	这	空气	和	这	其他	,	飘动	朝向	她	,	苍白	,	它是	彩虹	裙子	淡淡的	灼灼	,

但它勇敢地用另一只翅膀拍打着空气，飘向她，苍白而飘渺，彩虹般的裙摆隐隐闪烁着光芒。

[ɪts] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [terz] .

its	eyes	bright	with	tears	.
它是	眼睛	明亮的	和	眼泪	.

它的眼睛里噙满了泪水。

“ [biˈkəz, biˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈiː] [lʌv] [sent] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Because	you	trusted	me	Love	sent	me	back	to	you	,
”	因为	你	可信	我	爱	发送	我	后退	到	你	,

“因为你信任我，爱让我回到你身边，

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɜːmɜd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəld] [ɪn] [ˈkɪtiz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] .

”	it	murmured	as	it	nestled	in	Kitty's	outstretched	arms	.
”	它	低声说道	作为	它	依偎	在	小猫的	伸展	武器	.

它依偎在凯蒂伸出的双臂中，低声说道。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈgreɪtf(ə)l] [terz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [spraɪt] [ˈkaʊərd] [ænd; ənd]

She	burst	into	a	great	fit	of	grateful	tears	,	while	the	sprite	cowered	and
她	爆裂	进入	一个	伟大的	合身	的	感激的	眼泪	,	尽管	这	精灵	畏缩	和

[ˈtrembld] .

trembled	.
颤抖	.

她顿时喜极而泣，而小精灵则瑟瑟发抖。

“ [ˈhɜːri] ! ” [ˈwɪspəd] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdiən] [tʃaɪld] .

“	Hurry	!	”	whispered	the	guardian	child	.
“	匆忙	!	”	低声说道	这	监护人	孩子	.

“快点！”守护的孩子低声说道。

“ [ðə; ðɪ][stɑːr][ɪz] [gɔːn] .

“	The	star	is	gone	.
“	这	星星	是	已消失	.

“明星陨落了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [pæθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [wer] [aɪ] [liːd] .

It	will	be	difficult	to	find	the	path	,	but	you	must	follow	where	I	lead	.
它	将要	是	难的	到	寻找	这	小路	,	但	你	必须	跟随	在哪里	我	带领	.

找到这条路或许很难，但你必须跟随我的指引。

” [ə; eɪ][kraɪ] [roʊz] [ɪn] [ˈkɪtiz] [hɑːrt] : “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːloʊ] [werˈevər] [juː; jʊ] [liːd] ;

”	A	cry	rose	in	Kitty's	heart	:	“	I	shall	follow	wherever	you	lead	;
”	一个	哭	玫瑰	在	小猫的	心	:	“	我	将	跟随	无论	你	带领	;

“凯蒂心中升起一声呐喊：‘无论你带领我去哪里，我都愿意跟随你；

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][moʊst] [ˌdɪsəˈbeɪd] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][moʊst]

”	but	she	remembered	how	she	had	most	disobeyed	after	she	had	most
”	但	她	记得	如何	她	有	最多	违抗命令	后	她	有	最多

[prəuˈtestid] ,

protested	,
抗议	,

但她记得，在她抗议最多之后，她反而违抗得最多。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

so	she	sobbed	and	was	silent	.
所以	她	啜泣	和	曾是	沉默的	.

于是她呜咽着，沉默不语。

[θruː] [ðə; ðɪ] [mɪst] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] [ˈreɪnboʊ] - [kloʊðd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdiən] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]

Through	the	mist	shone	the	rainbow	-	clothed	form	of	the	guardian	child	,	and
通过	这	薄雾	闪耀	这	彩虹	-	穿着衣服	形式	的	这	监护人	孩子	,	和

[ˈkɪti] [ˈfɑːloʊd] .

Kitty	followed	.
猫咪	随后	.

透过薄雾，可以看到身穿彩虹色衣服的守护孩童的身影，凯蒂跟了上去。

[werˈevər] [hɜːr; hər] [gaɪd] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][plænt][hɜːr; hər] foot248

Wherever	her	guide	told	her	to	plant	her	foot248
无论	她	指导	讲述	她	到	植物	她	foot248

无论向导让她把脚落在哪里，她都照做248

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ; [θruː] [ˈmɑːrʃi] [graʊnd] [ðæt] [ˈkwivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ,

she	placed	it	;	through	marshy	ground	that	quivered	and	shook	under	her	,
她	放置	它	;	通过	沼泽地	地面	那	颤抖	和	摇晃	在下面	她	,

她把它放好；穿过脚下颤抖摇晃的沼泽地，

[wer] [ˈkrɔːlɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ruːts] [wuːnd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dræg] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

where	crawling	things	like	living	roots	wound	themselves	about	her	feet	,	as	if	to	drag	her	down	,
在哪里	爬行	事物	喜欢	活的	根	伤口	他们自己	关于	她	脚	,	作为	如果	到	拖	她	向下	,

那些像活根一样爬行的东西缠绕在她的脚上，仿佛要把她拖下去。

[θruː] [ˈnæroʊ] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [siːmd] [ɔːl] [ɑːrmz] [sɔːt] [tuː; tə] [klæsp] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɜːr; hər] [bæk] ,

through	narrow	places	where	creatures	that	seemed	all	arms	sought	to	clasp	her	and	hold	her	back	,
通过	狭窄的	地方	在哪里	生物	那	似乎	全部	武器	寻求	到	搭扣	她	和	抓住	她	后退	,

在狭窄的地方，那些似乎全是手臂的生物试图抓住她，把她拉回来。

[ˈoʊvər] [θɔːrnz] [ðæt] [bruːzd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

over	thorns	that	bruised	and	scratched	her	as	she	walked	.
超过	荆棘	那	瘀伤	和	刮痕	她	作为	她	步行	.

她走过荆棘丛，荆棘划伤了她的脚，让她遍体鳞伤。

[ˈkɪti] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] [tʃaɪld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] .

Kitty	followed	her	guardian	child	without	a	murmur	.
猫咪	随后	她	监护人	孩子	没有	一个	低语	.

凯蒂一声不吭地跟在监护人身后。

[tɔːrˈmentɪŋ] [ˌæpəˈrɪʃənz] [weɪvd] [ðer; ðər] [ˈtaɪni] [ˈlæntərnz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ˈiziə] [pæθ] ,

Tormenting	apparitions	waved	their	tiny	lanterns	and	showed	her	an	easier	path	,
折磨	幻影	挥手	他们的	微小的	灯笼	和	显示	她	一个	更轻松	小路	,

令人痛苦的幽灵挥舞着小灯笼，为她指明了一条更轻松的路。

[bʌt; bət] [ˈkɪti] [dɪd] [nɑːt] [glæns] [əˈsaɪd] .

but	Kitty	did	not	glance	aside	.
但	猫咪	做过	不是	瞥一眼	旁边	.

但凯蒂并没有把目光移开。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈstedfæstli] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈroʊzi] - [wɪŋd] [ˈfɪgjər] [ðæt] [went] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

She	kept	her	eyes	steadfastly	fixed	upon	the	rosy	-	winged	figure	that	went	before	her	.
她	保留	她	眼睛	坚定不移	固定的	之上	这	红润	-	有翅膀的	数字	那	去	前	她	.

她目不转睛地盯着前面那个长着粉红色翅膀的身影。

[wʌn] [ˈkwestʃən] [ˈoʊnli] [leɪ] [ˈhevi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

One	question	only	lay	heavy	at	her	heart	.
一	问题	仅有的	躺	重的	在	她	心	.

她心中只有一个问题萦绕不去。

[ðæt] ['lɪli] - [waɪt] [feɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['dʒɑ:ni:z] [ded] [feɪs]

That **lily** **-** **white** **face** **she** **had** **seen** **through** **the** **mist** **,** **was** **it** **Johnnie's** **dead** **face**

那 百合 - 白色的 脸 她 有 已见 通过 这 薄雾 , 曾是 它 约翰尼的 死的 脸

?

?

?

她透过薄雾看到的那张白皙的脸，是约翰尼死去的脸吗?

[ɑ:] ! [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['blesɪŋ] ?

Ah **!** **had** **she** **lost** **the** **Christmas** **blessing** **?**

啊 ! 有 她 丢失的 这 圣诞节 祝福 ?

啊！她是不是弄丢了圣诞祝福?

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [wen] [ðə; ði] [wei] [si:md] [moʊst] [pər'pleksɪŋ] ,

All **at** **once** **,** **when** **the** **way** **seemed** **most** **perplexing** **,**

全部 在 一次 , 什么时候 这 方式 似乎 最多 令人费解 ,

就在前路似乎最令人困惑的时候，突然之间，

[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .

the **guardian** **child** **gave** **a** **cry** **and** **pointed** **upward** **.**

这 监护人 孩子 给予 一个 哭 和 尖 向上 .

守护者的孩子哭了一声，指着上方。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .

A **light** **was** **breaking** **over** **the** **tree** **-** **tops** **.**

一个 光 曾是 打破 超过 这 树 - 最高额 .

一道光芒穿透了树梢。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɑ:r] !

It **was** **the** **star** **!**

它 曾是 这 星星 !

是那颗星星!

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [stept] ['kɪti] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [gaɪd] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ,

Out **of** **the** **mist** **stepped** **Kitty** **and** **her** **guide** **,** **upon** **the** **pathway** **,**

出去 的 这 薄雾 步 猫咪 和 她 指导 , 之上 这 路径 ,

凯蒂和她的向导从迷雾中走出，沿着小路走来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [pi:ld] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['belz] .

and **there** **pealed** **a** **chime** **of** **Christmas** **bells** **.**

和 那里 剥皮 一个 钟声 的 圣诞节 铃铛 .

这时，传来一阵圣诞钟声。

[nɑ:t] ['dɪstənt] ['belz] , [bʌt; bət] clear249

Not **distant** **bells** **,** **but** **clear249**

不是 遥远 铃铛 , 但 clear249

不是远处传来的钟声，而是清晰的249

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] .

and **joyous** **,** **filling** **the** **air** **.**

和 欢乐 , 填充 这 空气 .

欢声笑语充满了空气。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑ:n] ; [ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [pæst] ;

The **sky** **was** **yellow** **as** **with** **the** **dawn** **;** **the** **summer** **had** **passed** **;**

这 天空 曾是 黄色的 作为 和 这 黎明 ; 这 夏天 有 通过了 ;

天空像黎明时分那样泛着黄色；夏天已经过去了；

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [waɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] . -

the **snow** **lay** **white** **on** **the** **ground** **.** **250**

这 雪 躺 白色的 在 这 地面 . -

地上积雪洁白。250

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
AT THE GATE .
在 这 门 .

在门口。

['kɪti] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Kitty rubbed her eyes .
猫咪 摩擦 她 眼睛 .

凯蒂揉了揉眼睛。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ?

她在哪儿?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [hoʊm] .
She was just at home .
她 曾是 只是 在 家 .

她当时就在家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [wʊd] , [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm]
She was in the old familiar wood , the entrance into which she could see from
她 曾是 在 这 老的 熟悉的 木头 , 这 入口 进入 哪个 她 可以 看 从
['dʒɑːniːz] ['wɪndoʊ] .
Johnnie's window .
约翰尼的 窗户 .

她身处那片熟悉的树林中，从约翰尼的窗户就能看到树林的入口。

[noʊ] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [puːl] ,
No , there could be no mistake ; there was the pool ,
不 , 那里 可以 是 不 错误 ; 那里 曾是 这 水池 ,

不，不可能出错；那里有游泳池。

[ɪts] ['sɪlki] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['dʌkwiːd] [naʊ] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪs] .
its silky mantle of duckweed now glistening with ice .
它是 丝滑 地幔 的 浮萍 现在 闪闪发光 和 冰 .

它那如丝般柔软的浮萍披肩，此刻闪烁着冰晶。

[ðer; ðər] , [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪt] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɑːrld] [elm] ,
There , yes , there was the gate shaded by the gnarled elm ,
那里 , 是的 , 那里 曾是 这 门 阴影 经过 这 盘根错节的 榆树 ,

是的，那里有一扇被虬曲榆树遮蔽的大门。

[ɪts] ['bræntʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkændə'lɑːbrəm][ʌv; əv] [snoʊ] .
its branches like a candelabrum of snow .
它是 分支 喜欢 一个 烛台 的 雪 .

它的枝干像一盏雪烛台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
It is the gate of the wood .
它 是 这 门 的 这 木头 .

这是森林之门。

['kɪti] [flaɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Kitty flies along the path till she has reached it .
猫咪 苍蝇 沿着 这 小路 直到 她 有 达到 它 .

小猫沿着小路飞，直到到达目的地。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ænd; ənd] [lʊks] .

She	stands	and	looks	.
她	站立	和	看起来	.

她站着，望着。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

The	dear	old	home	picture	is	there	before	her	.
这	亲爱的	老的	家	图片	是	那里	前	她	.

那张她珍爱的老房子照片就摆在她面前。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ðə; ði] [swiːt] - [stʌf] [ʃɑːp] [ɪz] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

She	sees	the	old	village	street	,	the	sweet	-	stuff	shop	is	just	round	the	corner	.
她	看到	这	老的	村庄	街道	,	这	甜的	-	东西	店铺	是	只是	圆形的	这	角落	.

她看到了古老的村庄街道，糖果店就在拐角处。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [skwer] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

There	is	the	square	tower	of	the	church	,	covered	with	ivy	,	and	there	is	her	home	.
那里	是	这	正方形	塔	的	这	教会	,	涵盖	和	常春藤	,	和	那里	是	她	家	.

教堂的方形塔楼上爬满了常春藤，那里就是她的家。

['oʊvər] [ɪts] [red] - gabled251

Over	its	red	-	gabled251
超过	它是红色的	-		gabled251

在其红色山墙251

[ruːf] [ðə; ði] [stɑːr] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ] , ['jeloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] .

roof	the	star	is	shining	in	a	sky	,	yellow	as	a	bed	of	cowslips	.
屋顶	这	星星	是	灼灼	在	一个	天空	,	黄色的	作为	一个	床	的	报春花	.

屋顶上，星星在天空中闪耀，黄色的天空像一片报春花。

[ðer; ðər] [ɪz] ['dʒɑːniːz] ['wɪndoʊ] ; [ðə; ði] [bluː] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	Johnnie's	window	;	the	blue	curtains	are	drawn	across	it	.
那里	是	约翰尼的	窗户	;	这	蓝色的	窗帘	是	绘制	穿过	它	.

那是约翰尼的窗户；蓝色的窗帘拉上了。

[noʊ] [wʌn] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] .

No	one	is	stirring	.
不	一	是	搅拌	.

周围一片寂静。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] ; [ðə; ði] [blaɪndz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [daʊn] .

There	is	no	one	in	the	garden	;	the	house	door	is	closed	;	the	blinds	are	all	down	.
那里	是	不	一	在	这	花园	;	这	房子	门	是	关闭	;	这	百叶窗	是	全部	向下	.

花园里没有人；房门紧闭；百叶窗全部拉了下来。

['kɪti] [lʊks] ['fɑːndli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪr] ['træŋkwɪl] [siːn] .

Kitty	looks	fondly	at	the	dear	tranquil	scene	.
猫咪	看起来	深情地	在	这	亲爱的	宁静	场景	.

Kitty 深情地望着这宁静美好的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [driːm] .

It	is	like	the	loveliest	dream	.
它	是	喜欢	这	最可爱的	梦	.

这就像一场最美好的梦。

[ʃiː; ʃi] [fiːsts] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [kʌmz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] ['kwestʃən]

She	feasts	her	eyes	a	moment	upon	it	,	then	comes	in	her	heart	the	question
她	盛宴	她	眼睛	一个	片刻	之上	它	,	然后	来	在	她	心	这	问题

:

:

:

她贪婪地欣赏了一会儿，然后心中浮现出一个问题：

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [taɪm] ?

“	Am	I	in	time	?
”	是	我	在	时间	?

“我来得及吗？”

[wʌt] ['siːkrət] [dʌz] [ðæt] [bluː] - ['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] [haɪd] ?

What	secret	does	that	blue	-	curtained	window	hide	?
什么	秘密	做	那	蓝色的	-	帘幕	窗户	隐藏	?

那扇挂着蓝色窗帘的窗户究竟隐藏着什么秘密?

[ɪz] ['dʒɑːni] ['betər] [ɔːr][ɪz][hiː; hi] —

Is	Johnnie	better	or	is	he	—
是	约翰尼	更好的	或者	是	他	—

约翰尼的情况好转了吗？还是他——

” ['kɪti] [traɪz] [tuː; tə] [pʊʃ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

”	Kitty	tries	to	push	open	the	gate	.
”	猫咪	尝试	到	推	打开	这	门	.

“小猫试图推开大门。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔkt] .

It	is	locked	.
它	是	已锁定	.

它被锁住了。

[ʃiː; ʃi] [pulz] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] : [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

She	pulls	at	the	latch	:	she	cannot	lift	it	.
她	拉	在	这	闩锁	:	她	不能	举起	它	.

她拉了拉门闩，却抬不起来了。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

She	tries	to	climb	over	the	gate	:	it	seems	to	grow	higher	and	higher	.
她	尝试	到	爬	超过	这	门	:	它	似乎	到	生长	更高	和	更高	.

她试图翻过大门：大门似乎越来越高了。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] .

She	cannot	reach	the	top	.
她	不能	抵达	这	顶部	.

她无法达到顶峰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hæmərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kloʊzd] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] ,

Then	she	hammers	with	her	little	closed	fists	at	the	lock	,
然后	她	锤子	和	她	小的	关闭	拳头	在	这	锁	,

然后她用紧握的小拳头猛击锁芯。

['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

pushing	against	it	with	all	the	strength	of	her	body	.
推动	反对	它	和	全部	这	力量	的	她	身体	.

她用尽全身力气对抗它。

“ ['oʊpən] , ['oʊpən] !

“	Open	,	open	!
”	打开	,	打开	!

“开，开！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] .
" she cries .
" 她 哭泣 .

她哭着说。

[wɪl] [nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Will not some one come to open to her ?
将要 不是 一些 一 来 到 打开 到 她 ?

难道没有人愿意向她敞开心扉吗?

" ['mʌðər] , ['mʌðər] !
" Mother , mother !
" 母亲 , 母亲 !

“妈妈，妈妈！”

" [ə'gen] [kraɪz] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
" again cries Kitty with all her might .
" 再次 哭泣 猫咪 和 全部 她 可能 .

“凯蒂再次用尽全力喊道。”

[wɪl] [noʊ][wʌn]['oʊpən] ?
Will no one open ?
将要 不 一 打开 ?

没人开门吗?

[jes] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Yes , some one is coming .
是的 , 一些 一 是 未来 .

是的，有人来了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] mother252
Is it her mother252
是 它 她 mother252

是她妈妈吗? 252

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] ?
coming toward her across the meadow ?
未来 朝向 她 穿过 这 草地 ?

穿过草地向她走来?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [peɪl] ['leɪdi] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] ;
It is a pale lady robed in white ;
它 是 一个 苍白 女士 身着长袍 在 白色的 ;

她是一位身穿白袍的面色苍白的女士;

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fer] ['mænt(ə)l] [treɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [laɪt]
and as her long fair mantle trails on the ground a flash of rainbow light
和 作为 她 长的 公平的 地幔 小径 在 这 地面 一个 闪光 的 彩虹 光
[gləuz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [feɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] .
glows a moment and then fades from the snow .
发光 一个 片刻 和 然后 淡出 从 这 雪 .

当她长长的白色披风拖曳在地上时，一道彩虹般的光芒闪过，瞬间便从雪地上消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] .
It is Love .
它 是 爱 .

这就是爱。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tendər] . -
Her face is bright and tender . 253
她 脸 是 明亮的 和 投标 . -

她的脸庞明亮而柔嫩。253

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] .

Her	gentle	fingers	are	on	the	latch	.
她	温和的	手指	是	在	这	闩锁	.

她温柔的手指放在门闩上。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

The	Christmas	bells	are	ringing	louder	and	louder	.
这	圣诞节	铃铛	是	铃声	更大声	和	更大声	.

圣诞钟声越来越响亮。

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ['siːzɪz] ['kɪti] .

A	great	joy	seizes	Kitty	.
一个	伟大的	喜悦	逮捕	猫咪	.

凯蒂感到无比喜悦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [taɪm] !

She	is	in	time	!
她	是	在	时间	!

她来得及!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [taɪm] !

She	is	in	time	!
她	是	在	时间	!

她来得及!

“ [hæv; həv][juː; jʊ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl][ðə; ði] [temp'teiʃənz] ? ” [æsks] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['sɜːrtʃɪŋ] [vɔɪs] .

“	Have	you	resisted	all	the	temptations	?	”	asks	Love	in	her	gentle	searching	voice	.
“	有	你	抵抗	全部	这	诱惑	?	”	问	爱	在	她	温和的	搜索	嗓音	.

“你是否抵挡住了所有的诱惑？”爱用温柔而探寻的声音问道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [wʌns] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ?

“	Did	you	never	once	lose	sight	of	the	star	?
“	做过	你	绝不	一次	失去	视线	的	这	星星	?

“你难道一次也没有忘记过那颗星星吗？”

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrt][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] , [ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɔːti] [spraɪt] ? ”

Did	you	never	hurt	your	guardian	child	,	or	play	with	your	naughty	sprite	?	”
做过	你	绝不	伤害	你的	监护人	孩子	,	或者	玩	和	你的	淘气	精灵	?	”

你难道从未伤害过你的监护人的孩子，或者和你的淘气小精灵玩耍过吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ,

“	If	you	say	that	you	did	everything	that	you	should	not	have	done	,
“	如果	你	说	那	你	做过	一切	那	你	应该	不是	有	完毕	,

“如果你说你做了所有你不应该做的事情，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] ['dʒɑːni] , [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

you	will	not	see	Johnnie	,	or	hear	anything	about	him	.
你	将要	不是	看	约翰尼	,	或者	听到	任何事物	关于	他	.

你不会见到约翰尼，也不会听到任何关于他的消息。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] , ” ['mʌtərz] [ðə; ði] [spraɪt] .

You	will	have	to	go	back	to	Punishment	Land	,	”	mutters	the	sprite	.
你	将要	有	到	去	后退	到	惩罚	土地	,	”	低声嘟囔	这	精灵	.

“你必须回到惩罚之地，”小精灵低声说道。

[ə; eɪ][koʊld] [fɪr] ['siːzɪz] ['kɪti] .

A	cold	fear	seizes	Kitty	.
一个	寒冷的	害怕	逮捕	猫咪	.

凯蒂感到一阵彻骨的恐惧。

“ [tel] [ðə; ði] [truːθ] !
“ Tell the truth !
” 告诉 这 真相 !

“说实话！”

” ['hwispəz] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .
” whispers her guardian child .
” 低语 她 监护人 孩子 .

“她的监护人孩子低声说道。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['dʒɑːni] !
“ I must see Johnnie !
” 我 必须 看 约翰尼 !

我一定要见到约翰尼！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][mʌst; məst] [siː] ['dʒɑːni] !
I must see Johnnie !
我 必须 看 约翰尼 !

我一定要见到约翰尼！

['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] !
Open the gate !
打开 这 门 !

打开大门！

” [kraɪz] ['kɪti] .
” cries Kitty .
” 哭泣 猫咪 .

“凯蒂哭了起来。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] ? ” [æsks] [lʌv] [ə'gen] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [rɪ'meɪnɪŋ]
“ Did you resist the temptations ? ” asks Love again , her fingers remaining
” 做过 你 抵抗 这 诱惑 ? ” 问 爱 再次 , 她 手指 其余的
['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] .
motionless on the latch .
静止不动 在 这 闩锁 .

“你抵挡住诱惑了吗？”洛芙再次问道，她的手指仍然一动不动地放在门闩上。

“ [duː][nɑːt] ['ænsər] — [smaɪl] !
“ Do not answer — smile !
” 做 不是 回答 — 微笑 !

不要回答——微笑！

[ðæt] [wɪl] [siːm] [gʊd] , ” ['hwispəz] [ðə; ði] [spraɪt] . -
That will seem good , ” whispers the sprite . 254
那 将要 似乎 好的 , ” 低语 这 精灵 . -

“那看起来会很不错，”小精灵低语道。254

[ðə; ði][aɪ'diːə] [straɪks] ['kɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
The idea strikes Kitty as a happy one .
这 主意 罢工 猫咪 作为 一个 快乐的 一 .

Kitty觉得这个主意很棒。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɪz][nɑːt] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
A smile is not telling a falsehood .
一个 微笑 是 不是 讲述 一个 谬误 .

微笑并不等于说谎。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [æn; ən] ['efərt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['brɔːdnz] [hɜːr; hər][lɪps]['ɪntuː] [wʌt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][grɪn] ;

She	makes	an	effort	as	she	broadens	her	lips	into	what	looks	like	a	grin	;
她	制作	一个	努力	作为	她	扩大	她	嘴唇	进入	什么	看起来	喜欢	一个	咧嘴笑	;

她努力地咧开嘴，露出一个看起来像是在微笑的表情;

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['lʌvz] ['fɪŋgərz][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [lætʃ] .

she	thinks	Love's	fingers	are	beginning	to	press	the	latch	.
她	思考	爱的	手指	是	开始	到	按	这	闩锁	.

她觉得洛芙的手指开始按门闩了。

“ [ðə; ði] [smaɪl] [miːnz] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

“	The	smile	means	a	falsehood	.
”	这	微笑	方法	一个	谬误	.

“笑容意味着虚假。”

[tel] [ðə; ði] [truːθ] !

Tell	the	truth	!
告诉	这	真相	!

说实话!

” ['hwispəz] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] .

”	whispers	the	guardian	child	.
”	低语	这	监护人	孩子	.

“守护者低声说道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] !

“	You	have	not	answered	!
”	你	有	不是	回答	!

你还没有回答!

” [ə'gen] [sez] ['lʌvz] [vɔɪs] .

”	again	says	Love's	voice	.
”	再次	说道	爱的	嗓音	.

“爱的声音再次响起。”

“ ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , ” [en'triːts] ['kɪti] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

“	Open	the	gate	,	”	entreats	Kitty	in	anguish	.
”	打开	这	门	,	”	恳求	猫咪	在	痛苦	.

“打开大门，”凯蒂痛苦地恳求道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɔːld] [lʌv] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	Why	are	you	called	Love	when	you	can	stand	there	and	not	open	the	gate
”	为什么	是	你	称为	爱	什么时候	你	能	站立	那里	和	不是	打开	这	门

for	me	?
为了	我	?

“既然你站在那里不肯为我打开大门，为什么你还被称为爱呢？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dʒɑːni] .

I	want	to	see	Johnnie	.
我	想	到	看	约翰尼	.

我想见见约翰尼。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] .

I	want	to	know	if	he	is	alive	.
我	想	到	知道	如果	他	是	活	.

我想知道他是否还活着。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

Oh	!	it	is	Christmas	morning	.
哦	!	它	是	圣诞节	早晨	.

哦！今天是圣诞节早晨。

['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] !

Open	the	gate	,	open	the	gate	!
打开	这	门	,	打开	这	门	!

打开大门，打开大门!

" ['kɪti] [hæz; həz] [pʊʃt] [hɜːr; hər][hændz] [θruː] [ðə; ði][baːz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːz] .

"	Kitty	has	pushed	her	hands	through	the	bars	as	she	implores	.
"	猫咪	有	推动	她	双手	通过	这	酒吧	作为	她	恳求	.

“凯蒂把手伸过栏杆，恳求道。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['lʌvz] ['fɪŋgərz] ,

She	has	caught	hold	of	Love's	fingers	,
她	有	捕捉	抓住	的	爱的	手指	,

她抓住了爱的指尖，

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ] .

and	is	trying	to	force	her	to	push	up	the	latch	.
和	是	尝试	到	力量	她	到	推	向上	这	闩锁	.

并试图强迫她向上推门闩。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hændz] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] .

But	still	the	strong	hands	remain	motionless	.
但	仍然	这	强的	双手	保持	静止不动	.

但那双有力的手仍然一动不动。

“ ['ænsər] ! ” [ri'piːts] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [rɪ'lentləs] [vɔɪs] .

“	Answer	!	”	repeats	the	gentle	,	relentless	voice	.
"	回答	!	"	重复	这	温和的	,	狠	嗓音	.

“回答！”温柔而坚定的声音重复着。

“ [seɪ] ,

“	Say	,
"	说	,

“说，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [juː; jʊ][set][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]
[hæd; həd][nɑːt] [əu'beid] ?

how	could	I	have	come	so	far	to	the	end	of	the	journey	you	set	me	if	I
如何	可以	我	有	来	所以	远的	到	这	结尾	的	这	旅行	你	放	我	如果	我

had	not	obeyed	?
有	不是	服从	?

如果我没有服从你，我又怎能走到你为我设定的旅程的终点呢?

" ['mʌtəd] [ðə; ði] [spraɪt] . -

"	muttered	the	sprite	.	255
"	低声说道	这	精灵	.	-

“小精灵低声说道。”255

['kɪti] [drɔːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

Kitty	draws	a	long	breath	.
猫咪	平局	一个	长的	气息	.

凯蒂长长地吸了一口气。

[ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

That	seems	a	right	thing	to	say	.
那	似乎	一个	正确的	事物	到	说	.

这话听起来挺有道理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fɔːls] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .

It	is	not	false	,	for	she	is	here	at	the	journey's	end	.
它	是	不是	错误的	,	为了	她	是	这里	在	这	旅程	结尾	.

这并非虚假，因为她已抵达旅程的终点。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪnz] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hɑː] — ” [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒəlz] [ˈwɪspər] :

She	begins	,	“	How	could	I	ha	—	”	when	she	hears	the	guardian	angel's	whisper	:
她	开始	,	“	如何	可以	我	哈	—	”	什么时候	她	听到	这	监护人	天使的	耳语	:

她刚开口说：“我怎么能——”就听到了守护天使的低语：

“ [ɪˈveɪʒ(ə)n][ɪz] [ˈfɔːlshʊd] .

“	Evasion	is	falsehood	.
“	逃避	是	谬误	.

“回避就是撒谎。”

[tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Tell	the	truth	.
告诉	这	真相	.

说实话。

” [ðen] [ˈkɪti] [fɔːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

”	Then	Kitty	falls	on	her	knees	.
”	然后	猫咪	瀑布	在	她	膝盖	.

然后凯蒂跪倒在地。

“ [oʊ] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɔːld] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈpiːts] , “ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [sɪˈvɪr] ?

“	Oh	,	why	are	you	called	Love	,	”	she	repeats	,	“	when	you	are	so	severe	?
“	哦	,	为什么	是	你	称为	爱	,	”	她	重复	,	“	什么时候	你	是	所以	严重	?

“哦，你为什么叫爱呢？”她重复道，“因为你如此严厉？”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈpresɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] ?

Why	will	you	keep	pressing	me	with	questions	?
为什么	将要	你	保持	紧迫	我	和	问题	?

你为什么一直追问我问题?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] !

It	is	Christmas	morning	!
它	是	圣诞节	早晨	!

今天是圣诞节早晨!

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˈdʒɑːni] !

Let	me	see	Johnnie	!
让	我	看	约翰尼	!

让我见见约翰尼!

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˈdʒɑːni] !

Let	me	see	Johnnie	!
让	我	看	约翰尼	!

让我见见约翰尼!

” [bʌt; bət] [lʌv] [ˈænsər] [ˈoʊnli] : “ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈdɔːnɪŋ] .

”	But	Love	answers	only	:	“	The	day	is	dawning	.
”	但	爱	答案	仅有的	:	“	这	天	是	黎明	.

但爱只回答说：“天亮了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈænsər] . ”

You	must	answer	.	”
你	必须	回答	.	”

你必须回答。

“ [ˈænsər] [ˈtruːli] ! ” [ˈhwispəz] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [tʃaɪld] .

“	Answer	truly	!	”	whispers	the	guardian	child	.
“	回答	真的	!	”	低语	这	监护人	孩子	.

“如实回答！”守护的孩子低声说道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ˈhæpənz] .

“	Never	mind	what	happens	.
“	绝不	头脑	什么	发生	.

“别管会发生什么。”

['ænsər] ['truːli] .
Answer truly .
回答 真的 .

如实回答。

" ['kɪti] [pʊts] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪr] [hoʊm] - ['pɪktʃər] [feɪd]
" Kitty puts her hands over her eyes , not to see that dear home - picture fade
" 猫咪 放置 她 双手 超过 她 眼睛 , 不是 到 看 那 亲爱的 家 - 图片 褪色
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“凯蒂用手捂住眼睛，不忍心看到那张珍贵的家乡照片渐渐消失。”

[ðæt] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
that curtained window vanish from her sight without knowing the secret that it
那 帘幕 窗户 消失 从 她 视线 没有 会心 这 秘密 那 它
['haɪdz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒɑːni] .
hides concerning Johnnie .
隐藏 有关 约翰尼 .

那扇拉着窗帘的窗户从她的视线中消失了，她却不知道它隐藏着关于约翰尼的秘密。

“ [aɪ] ['lɔɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ['veri] [loʊ] [bʌt; bət] ['veri] ['klɪrli] ; “ [bʌt; bət][maɪ]
“ I loitered with every temptation , " she says very low but very clearly ; “ but my
“ 我 徘徊 和 每一个 诱惑 , " 她 说道 非常 低的 但 非常 清楚地 ; “ 但 我的
guardian256
guardian256
guardian256

“我徘徊在各种诱惑之中，”她低声但清晰地说；“但我的监护人256

[tʃaɪld] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
child helped me to escape , till at last I struck it and drove it away .
孩子 帮助 我 到 逃脱 , 直到 在 最后的 我 击 它 和 驾驶 它 离开 .

孩子帮我逃脱，直到最后我击打它并把它赶走了。

[ðen] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɔːti] [spraɪt] .
Then I lost sight of the star , and I played with my naughty sprite .
然后 我 丢失的 视线 的 这 星星 , 和 我 玩 和 我的 淘气 精灵 .

然后我看不见那颗星星了，我就和我的淘气精灵玩耍起来。

" ['kɪtiz] [vɔɪs] [feɪlz] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
" Kitty's voice fails here , and with a sob she stretches herself down on the
" 小猫的 嗓音 失败 这里 , 和 和 一个 哭泣 她 伸展 她自己 向下 在 这
[snoʊ] .
snow .
雪 .

“凯蒂的声音在这里哑了，她抽泣着瘫倒在雪地上。”

[ʃiː; ʃi] ['haɪdz] [hɜːr; hər] [feɪs] .
She hides her face .
她 隐藏 她 脸 .

她捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [lænd] [raɪz] , [ænd; ənd][blɑːt] [aʊt] [ðæt] [lʌvd] [fə'mɪliər]
She will not see the mist of Punishment Land rise , and blot out that loved familiar
她 将要 不是 看 这 薄雾 的 惩罚 土地 上升 , 和 印迹 出去 那 喜爱 熟悉的
[siːn] .
scene .
场景 .

她不会看到惩罚之地的迷雾升起，也不会看到那熟悉而美好的景象消失。

[ʃiː; ʃi] [kləuziz] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [træmp] of257

She	closes	her	ears	,	not	to	hear	the	tramp	of257
她	关闭	她	耳朵	,	不是	到	听到	这	流浪汉	of257

她捂住耳朵，不想听见257号流浪汉的脚步声。

[ðə; ði] ['restləs] [fiːt] , [ðə; ði] [sɑːbɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] .

the	restless	feet	,	the	sobbings	and	cries	of	the	children	there	.
这	不安	脚	,	这	啜泣	和	哭泣	的	这	孩子们	那里	.

孩子们躁动不安的脚步声，以及他们的啜泣和哭喊声。

[wʌt] [saʊnd] ['pɪəsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] ['mʌfld] [θruː] [ðə; ði] [hændz]

What	sound	pierces	through	the	silence	and	reaches	muffled	through	the	hands
什么	声音	穿孔	通过	这	沉默	和	到达	闷音	通过	这	双手

[prest] ['taɪtli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪrz] ?

pressed	tightly	against	her	ears	?
按下	紧紧	反对	她	耳朵	?

是什么声音穿透了寂静，透过她紧紧捂住耳朵的双手传来闷闷的声音?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['lisnz] .

She	removes	them	and	listens	.
她	移除	他们	和	听着	.

她摘下它们，然后倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] , ['krɪsməs] ['belz] .

It	is	the	sound	of	bells	,	Christmas	bells	.
它	是	这	声音	的	铃铛	,	圣诞节	铃铛	.

那是铃铛声，圣诞铃声。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðeɪ] [rɪŋ] .

Louder	and	louder	,	clearer	and	clearer	they	ring	.
更大声	和	更大声	,	更清晰	和	更清晰	他们	戒指	.

铃声越来越响亮，越来越清晰。

[ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪmz] [fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [er] .

The	happy	chimes	fill	all	the	air	.
这	快乐的	编钟	充满	全部	这	空气	.

欢快的钟声响彻云霄。

['sʌmbɑːdi] [stroʊks] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['hwispəz] , " [gʊd] [oʊld]

Somebody	strokes	her	hair	with	a	caressing	touch	,	a	voice	whispers	,	"	Good	old
某人	笔画	她	头发	和	一个	爱抚	触碰	,	一个	嗓音	低语	,	"	好的	老的

[kɪtsi] ; [gʊd] [oʊld] [kɪtsi] !

Kitsy	;	good	old	Kitsy	!
基齐	;	好的	老的	基齐	!

有人温柔地抚摸着她的头发，一个声音低语道："好老基茜；好老基茜！"

" ['kɪti] [lʊks] [ʌp] .

"	Kitty	looks	up	.
"	猫咪	看起来	向上	.

凯蒂抬起头。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ; [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːniːz] [aɪz] [hiː; hi]

It	is	her	guardian	child	who	is	bending	over	her	;	with	Johnnie's	eyes	he
它	是	她	监护人	孩子	WHO	是	弯曲	超过	她	;	和	约翰尼的	眼睛	他

[lʊks] [æt; ət] [hɜːr; hər] ;

looks	at	her	;
看起来	在	她	;

是她的监护人儿子正弯腰看着她；他用约翰尼的眼睛看着她；

[hiː; hi] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['spɑːrk(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['reɪnboʊ] [dres] [ɪz] [laɪk] ['woʊv(ə)n] ['faɪər] ;

he	is	smiling	;	his	wings	sparkle	;	his	rainbow	dress	is	like	woven	fire	;
他	是	微笑	;	他的	翅膀	火花	;	他的	彩虹	裙子	是	喜欢	编织	火	;

他面带微笑；他的翅膀闪闪发光；他的彩虹裙像编织的火焰；

[hɪz; ɪz] [her] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪnɪ] [sʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

his	hair	shines	like	a	tiny	sun	about	his	head	.
他的	头发	闪耀	喜欢	一个	微小的	太阳	关于	他的	头	.

他的头发像一轮小太阳一样在他头顶闪闪发光。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] , ” [hi:; hi] ['hwispəz] ;

“	You	have	been	out	on	Christmas	Eve	,	”	he	whispers	;
”	你	有	到过	出去	在	圣诞节	前夕	,	”	他	低语	;

“你圣诞夜出去了，”他低声说道；

“ [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['spɪrɪts]

“	the	night	when	all	the	goblins	are	abroad	,	when	the	good	and	evil	spirits
”	这	夜晚	什么时候	全部	这	哥布林	是	国外	,	什么时候	这	好的	和	邪恶的	烈酒

[wɔ:k] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

walk	the	earth	.
走	这	地球	.

“妖魔鬼怪四处游荡的夜晚，善恶精灵在人间游荡的夜晚。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [lʌv] [ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ðoʊz] [seɪf] [hu:]

But	it	is	the	night	when	love	is	strongest	,	and	keeps	those	safe	who
但	它	是	这	夜晚	什么时候	爱	是	最强	,	和	保持	那些	安全的	WHO

[ɑ:r; ər] [tru:] .

are	true	.
是	真的	.

但正是在夜晚，爱最为强大，它能守护那些真心待它的人。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[lʊk] !

look	!
看	!

看！

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] ; [ðə; ði]['hoʊli] ['mɔ:rnɪŋ] [hæz; həz] [dɔ:nd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hoʊm] .

the	night	has	passed	;	the	holy	morning	has	dawned	,	and	you	are	home	.
这	夜晚	有	通过了	;	这	圣	早晨	有	黎明	,	和	你	是	家	.

”

”

”

黑夜已逝，神圣的清晨已来临，你到家了。

“ [hoʊm] ! ” [kraɪz] ['kɪti] , ['sta:tiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] . -

“	Home	!	”	cries	Kitty	,	starting	to	her	feet	.	258
”	家	!	”	哭泣	猫咪	,	开始	到	她	脚	.	-

“回家！”凯蒂喊道，然后站了起来。258

[jes] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] [si:n] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] — [ðə; ði][oʊld] [stri:t] , [ðə; ði] [dɪr] [red] - [ru:ft] [hoʊm] ,

Yes	,	the	familiar	scene	is	still	there	—	the	old	street	,	the	dear	red	-	roofed	home	,
是的	,	这	熟悉的	场景	是	仍然	那里	—	这	老的	街道	,	这	亲爱的	红色的	-	有顶棚	家	,

是的，熟悉的景象依然存在——古老的街道，亲切的红顶房子，

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

the	window	with	the	curtains	drawn	across	it	.
这	窗户	和	这	窗帘	绘制	穿过	它	.

窗帘拉上的窗户。

[ðə; ði] [fɑ:g] [dɪmz][ðə; ði] [si:n] [noʊ][lɔ:ŋgər] .

The	fog	dims	the	scene	no	longer	.
这	多雾路段	暗淡	这	场景	不	更长	.

雾气不再遮蔽视线。

[lʌv] [ɪz] [ʌn'siːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['stændɪŋ] ['oʊpən] , [waɪd]['oʊpən] ,

Love	is	unseen	;	but	the	gate	is	standing	open	,	wide	open	,
爱	是	看不见	;	但	这	门	是	常设	打开	,	宽的	打开	,

爱是看不见的；但爱的大门却敞开着，大开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [web] [ʌv; əv] ['hɔːr] - [frɔːst] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] .

and	a	great	web	of	hoar	-	frost	hangs	on	the	latch	.
和	一个	伟大的	网站	的	白霜	-	霜	悬挂	在	这	闩锁	.

门闩上挂着厚厚的一层霜花。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kɪti] [rɪ'meɪnz] ['stuːpɪdli] [geɪzɪŋ] .

For	a	moment	Kitty	remains	stupidly	gazing	.
为了	一个	片刻	猫咪	遗迹	愚蠢地	凝视	.

凯蒂愣愣地盯着前方看了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	cannot	believe	it	.
她	不能	相信	它	.

她简直不敢相信。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [pæst][ðə; ði] [geɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , “ ['dʒɑːni] ! ['dʒɑːni] ! !

Then	she	runs	past	the	gate	out	into	the	road	uttering	a	loud	cry	,	“	Johnnie	!	Johnnie	!
然后	她	跑步	过去的	这	门	出去	进入	这	路	发出声音	一个	大声	哭	,	“	约翰尼	!	约翰尼	!

!

然后她跑过大门，跑到马路上，大声喊道：“约翰尼！约翰尼！”

” [ðen] [ə'gen] [ə'nʌðər] [kraɪ] , “ ['dʒɑːni] !

”	Then	again	another	cry	,	“	Johnnie	!
”	然后	再次	其他	哭	,	“	约翰尼	!

然后又是一声喊叫：“约翰尼！”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ['ænsər] , “ ['kɪti] ! ['kɪti] !

”	It	seems	to	her	that	a	weak	voice	answers	,	“	Kitty	!	Kitty	!
”	它	似乎	到	她	那	一个	虚弱的	嗓音	答案	,	“	猫咪	!	猫咪	!

她似乎听到一个微弱的声音回答：“小猫咪！小猫咪！”

” [dʌz] [ðæt] [feɪnt] [vɔɪs] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ?

”	Does	that	faint	voice	come	out	of	the	star	?
”	做	那	头晕的	嗓音	来	出去	的	这	星星	?

“那微弱的声音是从星星里传出来的吗？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Does	it	speak	out	of	the	sky	to	her	?
做	它	说话	出去	的	这	天空	到	她	?

它是否从天而降，向她说话?

['kɪti] [lʊks] [ʌp] : [hɜːr; hər] [fʊt] [trɪps] ; [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] — [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

Kitty	looks	up	:	her	foot	trips	;	she	falls	—	not	to	the	ground	,	but	down	,	down	,	down	,
猫咪	看起来	向上	:	她	脚	旅行	;	她	瀑布	—	不是	到	这	地面	,	但	向下	,	向下	,	向下	,

凯蒂抬头一看，脚绊了一下，摔倒了——不是摔到地上，而是一路向下，向下，向下。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [vɔɪs] ['tɪŋkəlz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , “ ['kɪti] ! ['kɪti] !

and	still	that	voice	tinkles	in	her	ear	,	“	Kitty	!	Kitty	!
和	仍然	那	嗓音	叮叮当当	在	她	耳朵	,	“	猫咪	!	猫咪	!

那声音依然在她耳边回响：“小猫咪！小猫咪！”

" [ðen]
" Then
" 然后

"然后

" ['kɪti] ! ['kɪti] !
" Kitty ! Kitty !
" 猫咪 ! 猫咪 !

"小猫咪！小猫咪！

['meri] ['krɪsməs] , ['kɪti] !
Merry Christmas , Kitty !
欢乐 圣诞节 , 猫咪 !

圣诞快乐，小猫咪！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] [vɔɪs] .
" It was Johnnie's voice .
" 它 曾是 约翰尼的 嗓音 .

"那是约翰尼的声音。"

[ə; eɪ]['taɪni] [feɪs] [piːpt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] white259
A tiny face peeped down at her from white259
一个 微小的 脸 偷窥 向下 在 她 从 white259

一张小脸从白色259号上方窥视着她。

['ræpɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] .
wrappings and shawls , laughing at her as from a hood of snow .
包装 和 披肩 , 笑 在 她 作为 从 一个 兜帽 的 雪 .

裹尸布和披肩，仿佛从雪地兜帽里嘲笑她。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] — ['dʒɑːni] [ræpt] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] ; [ræpt] [aʊt] [ʌv; əv]
Yes , it was Johnnie — Johnnie wrapped up like an Esquimaux ; wrapped out of
是的 , 它 曾是 约翰尼 — 约翰尼 包装 向上 喜欢 一个 爱斯基摩人 ; 包装 出去 的
[ɔːl] [ʃeɪp] ;
all shape ;
全部 形状 ;

是的，是约翰尼——约翰尼裹得像个爱斯基摩人一样；裹得完全变形了；

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [wʊl] [ɪn][ðər; ðər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
a bundle of white wool in their mother's arms .
一个 捆 的 白色的 羊毛 在 他们的 母亲的 武器 .

母亲怀里抱着一捆白色羊毛。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
She , too , was smiling down upon her little girl .
她 , 也 , 曾是 微笑 向下 之上 她 小的 女孩 .

她也面带微笑地俯视着她的小女儿。

['kɪti] [hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] , [daʊn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['fɔːlɪŋ] [hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv]
Kitty had fallen down , down , and while falling had lost all sense of
猫咪 有 倒下 向下 , 向下 , 和 尽管 坠落 有 丢失的全部 感觉 的
['evriθɪŋ] [ɪk'sept] that260
everything except that260
一切 除了 that260

凯蒂摔倒了，一直摔倒，在下落的过程中，她失去了所有的感觉，只剩下.....260

[vɔɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
voice , and now here she was back again in her own bed as if nothing
嗓音 , 和 现在 这里 她 曾是 后退 再次 在 她 自己的 床 作为 如果 没有什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

她的声音响起，现在她又回到了自己的床上，仿佛什么都没发生过一样。

[oʊ] ! [wʌt] ['kænɑːt] [lʌv] [duː] ?

Oh	!	what	cannot	Love	do	?
哦	！	什么	不能	爱	做	？

哦！还有什么是爱做不到的呢?

['kɪti] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

Kitty	started	up	,	and	before	she	could	say	a	word	Johnnie	was	put	into	her
猫咪	开始	向上	,	和	前	她	可以	说	一个	单词	约翰尼	曾是	放	进入	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

Kitty 猛地站了起来，还没来得及开口，Johnnie 就被抱到了她怀里。

[tʌkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

tucked	up	into	the	bed	beside	her	,
塞进去	向上	进入	这	床	旁	她	,

蜷缩在她身旁的床上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [slept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	their	mother	told	her	that	Johnnie	had	slept	through	the	night	,
和	他们的	母亲	讲述	她	那	约翰尼	有	睡着了	通过	这	夜晚	,

他们的母亲告诉她，约翰尼睡了一整夜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][bæd]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

and	that	he	had	turned	the	bad	corner	of	his	illness	.
和	那	他	有	转向	这	坏的	角落	的	他的	疾病	.

他的病情已经好转。

“ [hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] - ['meri]

“	He	begged	so	hard	to	be	allowed	to	wake	you	up	by	calling	out	'	Merry
“	他	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	唤醒	你	向上	经过	呼叫	出去	-	欢乐

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

他苦苦哀求，希望能通过喊“圣诞快乐”来叫醒你。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['ʃedɪŋ] [terz] [ʌv; əv] ['glædnəs] .

'	I	could	not	refuse	him	,	”	continued	the	mother	,	shedding	tears	of	gladness	.
-	我	可以	不是	拒绝	他	,	”	持续	这	母亲	,	脱落	眼泪	的	欢乐	.

“我无法拒绝他，”母亲说着，喜极而泣。

“ ['krɪsməs] [deɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] . ”

“	Christmas	Day	has	brought	a	blessing	.	”
“	圣诞节	天	有	带来	一个	祝福	.	”

“圣诞节带来了祝福。”

“ ['hæpi] ['krɪsməs] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! ” [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [naʊ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː]

“	Happy	Christmas	to	everybody	!	”	said	their	father	,	now	putting	his	head	into
“	快乐的	圣诞节	到	大家	!	”	说	他们的	父亲	,	现在	推杆	他的	头	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“祝大家圣诞快乐！”他们的父亲说着，把头探进房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

He	looked	as	if	he	would	like	to	say	something	that	would	make	everybody
他	看起来	作为	如果	他	会	喜欢	到	说	某物	那	会	制作	大家

[læf] .

laugh	.
笑	.

他看上去好像想说些什么逗大家笑。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn'sted] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌski] [vɔɪs] ,

But	instead	of	that	he	paused	and	said	instead	,	in	a	very	husky	voice	,
但	反而	的	那	他	暂停	和	说	反而	,	在	一个	非常	沙哑	嗓音	,

但他没有那样说，而是停顿了一下，用非常沙哑的声音说道：

“ [gɑːd] [bles] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ！ ”

“	God	bless	little	Johnnie	!	”
“	上帝	保佑	小的	约翰尼	！	”

“上帝保佑小约翰尼！”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [kraɪd] [nɜːrs] , [hwiskɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

“	That's	what	I	say	,	”	cried	nurse	,	whisking	a	tear	away	with	the	corner	of
“	那就是	什么	我	说	,	”	哭	护士	,	搅拌	一个	撕	离开	和	这	角落	的

[hɜːr; hər]['eɪprən] .

her	apron	.
她	围裙	.

“我也是这么想的，”护士喊道，用围裙的一角擦掉了眼泪。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['krɪsməs] [deɪ] [ðæt] ['evər]

“	I	thought	it	was	going	to	be	the	most	miserable	Christmas	Day	that	ever
“	我	想法	它	曾是	去	到	是	这	最多	悲惨的	圣诞节	天	那	曾经

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“我原以为这将是有史以来最糟糕的圣诞节，

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] getting261

but	Johnnie	getting261
但	约翰尼	getting261

但约翰尼获得了261

['betər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪfrənt] — [æz; əz] ['dɪfrənt] — [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] -

better	makes	it	as	different	—	as	different	—	as	if	this	was	a	Christmas	-
更好的	制作	它	作为	不同的	—	作为	不同的	—	作为	如果	这	曾是	一个	圣诞节	-

[bɑːks] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

box	come	down	to	this	house	from	heaven	.
盒子	来	向下	到	这	房子	从	天堂	.

更好的选择让它变得截然不同——就像这是从天堂降临到这所房子的圣诞礼物盒一样。

” [dʒʌst] [ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] ?

”	Just	then	who	should	begin	to	whistle	but	the	bullfinch	?
”	只是	然后	WHO	应该	开始	到	哨	但	这	红腹灰雀	?

“就在这时，谁开始吹口哨了呢？不就是那只红腹灰雀吗？”

[hɪz; ɪz][keɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ,

His	cage	was	in	a	dark	corner	,
他的	笼	曾是	在	一个	黑暗的	角落	,

他的笼子放在一个黑暗的角落里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [noʊt] ['dʒɑːni] [klæpt] [hɪz; ɪz]['taɪni][hændz]

and	at	the	sound	of	that	unexpected	note	Johnnie	clapped	his	tiny	hands
和	在	这	声音	的	那	意外	笔记	约翰尼	鼓掌	他的	微小的	双手

[ænd; ənd] [kroʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	crowed	with	delight	.
和	人群	和	喜	.

听到这意想不到的音符，约翰尼拍着小手，高兴地叫了起来。

['kɪti] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [tə'geðər] .

Kitty	laughed	and	cried	together	.
猫咪	笑了	和	哭	一起	.

凯蒂又哭又笑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [dɪd][nɑːt] [miːn] , [baɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [sɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [tuː; tə]

And	if	the	bullfinch	did	not	mean	,	by	bursting	into	song	at	that	moment	,	to
和	如果	这	红腹灰雀	做过	不是	意思是	,	经过	爆发	进入	歌曲	在	那	片刻	,	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果那只红腹灰雀在那一刻突然鸣叫并非意在表达什么，

" ['hæpi] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

"	Happy	Christmas	to	all	the	world	,	and	God	bless	little	Johnnie	,	and	all	the
"	快乐的	圣诞节	到	全部	这	世界	,	和	上帝	保佑	小的	约翰尼	,	和	全部	这

['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

children	in	it	!
孩子们	在	它	!

"祝全世界圣诞快乐，愿上帝保佑小约翰尼和所有小朋友！"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ʌp] ['gesɪŋ] .

"	I	don't	know	what	it	meant	,	and	I	give	up	guessing	.
"	我	不	知道	什么	它	意思是	,	和	我	给	向上	猜测	.

"我不知道它是什么意思，我也放弃猜测了。"

" [oʊ] , ['dʒɑːni] ! " [sed] ['kɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Oh	,	Johnnie	!	"	said	Kitty	in	a	whisper	,	when	she	was	left	alone	with	her
"	哦	,	约翰尼	!	"	说	猫咪	在	一个	耳语	,	什么时候	她	曾是	左边	独自的	和	她

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

little	brother	,
小的	兄弟	,

"哦，约翰尼！"凯蒂和弟弟单独待在一起时，她低声说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .

"	something	wonderful	happened	last	night	.
"	某物	精彩的	发生	最后的	夜晚	.

昨晚发生了一件美好的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "

It	is	like	a	story	.	"
它	是	喜欢	一个	故事	.	"

这就像一个故事。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [roʊz] ? " [æskt] ['dʒɑːni] [ɪn] [ə'nʌðər]

"	Is	it	as	wonderful	as	the	story	of	the	blue	rose	?	"	asked	Johnnie	in	another
"	是	它	作为	精彩的	作为	这	故事	的	这	蓝色的	玫瑰	?	"	问	约翰尼	在	其他

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

"它像蓝玫瑰的故事一样美好吗？"约翰尼低声问道。

" [iː] - [vɜːr] , [iː] - [vɜːr][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] !

"	E	-	ver	,	e	-	ver	so	much	more	wonderful	!
"	E	-	版本	,	e	-	版本	所以	很多	更多的	精彩的	!

"永远，永远都更加精彩！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走下雪阶；(Down the Snow Stairs; Or,)

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
And **it** **is** **true** **,**
和 它 是 真的 ,

确实如此。

〞 ['ænsər] ['kɪti] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [ðæt] [kən'veid] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]
〞 **answered** **Kitty** **very** **low** **and** **with** **a** **nod** **that** **conveyed** **a** **great** **deal** **more**
〞 回答 猫咪 非常 低的 和 和 一个 点头 那 传递 一个 伟大的 交易 更多的
[ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
than **her** **words** **.**
比 她 字 .

“凯蒂低声回答道，并点了点头，这比她的话语表达了更多的意思。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .
“ **It** **was** **Christmas** **Eve** **.**
“ 它 曾是 圣诞节 前夕 .

那是平安夜。

[aɪ] [went] [aʊt] , -
I **went** **out** **,** **262**
我 去 出去 , -

我出去了，262

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] [wɜːr; wər] [aʊt] .
and **all** **the** **goblins** **and** **the** **elves** **were** **out** **.**
和 全部 这 哥布林 和 这 精灵 是 出去 .

所有的地精和精灵都出去了。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I **saw** **them** **and** **talked** **to** **them** **,**
我 锯 他们 和 谈话 到 他们 ,

我见到了他们，并和他们交谈过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [lʌv] ['ɔːlsoʊ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
but **there** **was** **Love** **also** **taking** **care** **of** **everybody** **who** **tried** **to** **be** **good**
但 那里 曾是 爱 还 采取 关心 的 大家 WHO 尝试 到 是 好的
.
:
.

但爱也在照顾着每一个努力向善的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [lʌv] [hæz; həz][moʊst] ['paʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['gɑːrdiən] [tʃaɪld] ,
It **is** **the** **night** **when** **Love** **has** **most** **power** **,** **and** **I** **saw** **my** **guardian** **child** **,**
它 是 这 夜晚 什么时候 爱 有 最多 力量 , 和 我 锯 我的 监护人 孩子 ,

这是爱的力量最强大的夜晚，我看到了我的守护孩子。

[ænd; ənd][maɪ] ['nɔːti] [self] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spraɪt] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [hʌʃ] !
and **my** **naughty** **self** **in** **the** **shape** **of** **a** **sprite** **,** **and** **—** **But** **hush** **!**
和 我的 淘气 自己 在 这 形状 的 一个 精灵 , 和 — 但 嘘 !

还有我那顽皮的精灵形态，以及——嘘！

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .
some **one** **is** **coming** **,** **and** **it** **is** **a** **secret** **.**
一些 一 是 未来 , 和 它 是 一个 秘密 .

有人要来，这是个秘密。

〃 [ðə; ði] [end]
〃 THE END
〃 这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'rektɪd] .
Missing or obscured punctuation was corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 已更正 .

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神